This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TNB
·B61
1

Wörterbuch

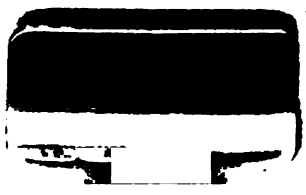
der

Elektrotechnik

Deutsch-Französisch-Englisch

Leipzig
Verlag von S. Hirzel

Library
of the
University of Wisconsin



Wörterbuch

der

Elektrotechnik

in drei Sprachen

Herausgegeben von

Paul Blaschke

Mit einem Vorwort

von

Dr. F. Niethammer

Chefelektriker in Berlin

I. Teil

Deutsch-Französisch-Englisch

Leipzig
Verlag von S. Hirzel
1901

72015
JUL 13 1903
TNB
T
1
6968 941

Vorwort.

Sowohl der Ingenieur, der sich durch das Studium der elektrotechnischen Werke und Fachzeitschriften Englands, Amerikas und Frankreichs auf dem Laufenden halten will, als auch der Kaufmann der Elektrizitätsbranche, dem Lieferungen ins Ausland oder der Import von Rohmaterialien obliegen, werden es mit Freuden begrüssen, dass mit dem vorliegenden Wörterbuch der Anfang gemacht worden ist, eine unangenehm empfundene Lücke der Fachlitteratur auszufüllen. Wie oft muss man selbst die besten technologischen Wörterbücher weglegen, ohne den gewünschten elektrotechnischen Fachausdruck gefunden zu haben!

Die Aufgabe, ein völlig befriedigendes Wörterbuch der Elektrotechnik und insbesondere der Starkstromtechnik zu schreiben, ist nicht leicht in Anbetracht der jungen und raschen Entwicklung dieser Disziplin; sie verlangt eine umfassende, langdauernde und mühsame Sammelarbeit, die viel Sachkenntnis und Scharfsinn erheischt. Täglich, möchte man sagen, bietet sich noch immer die Gelegenheit, ja die Notwendigkeit dar, neue Ausdrücke zu schaffen, und besonders das Deutsche und Französische sind an kurzen und treffenden Bezeichnungen noch verhältnismässig arm. So war es bis vor kurzem allgemein üblich, im Deutschen von einem „Luftzwischenraum" zu reden, während man im Englischen kurzweg „air-gap" oder auch bloss „gap" sagt. Es war deshalb ganz berechtigt, dass sich nach dem Vorgang von G. Kapp im Deutschen allmählich das Wort „Luftspalt" einbürgerte. Das langatmige Wort „Zusatzmaschine" heisst englisch einfach „booster". Andererseits fehlt hier wieder eine schlagende Übersetzung für Drehstrom, denn weder „rotary current" noch „rotatory (!) current" sind befriedigend. Selbst in den elektrotechnischen Firmen einer und derselben Zunge ist die Fachsprache verschieden, heisst doch ein bestimmter Teil eines Drehstrommotors hier Gehäuse, dort Stator, anderswo Ständer, primärer, stehender oder stationärer Teil oder auch schliesslich Feld. Glücklicherweise schwanken die von wissenschaftlicher Seite festgelegten Begriffe wesentlich weniger und sind auch von Sprache zu Sprache gleichartiger; ich erinnere nur an Induktion und besonders an Hysteresis, ein Wort, das sich, wenn auch mit variablem Accent, in alle Sprachen eingebürgert hat.

Betrachtet man das vorliegende Wörterbuch unter diesem Gesichtspunkt, so versteht man, dass es den Rahmen desselben übersteigen würde, alle existierenden, aber schwer in Erfahrung zu bringenden Fachausdrücke aufzunehmen. Es muss sich mit dem zunächst Erreichbaren begnügen. Sicherlich wird es aber schon in dieser Form viel Nutzen schaffen und seine Zwecke erfüllen. Weitere Auflagen werden zweifelsohne der schwierigen Aufgabe in immer vollkommenerer Weise gerecht werden.

Berlin, Oktober 1901.

F. Niethammer.

Ergänzungen, die sich während des Drucks noch als notwendig herausgestellt haben.

A.

Abfluss, *m.* (der Elektrizität) **F.** fuite, *f.* **E.** leakage.

abklingeln, 1) [Tlph.] **F.** discontinuer la communication, ressonner **E.** to break off communication, to ring off. 2) [Masch.] **E.** to test the insulation by a bell.

Ableitung, *f.* **E.** escape, shunt (of the current).

Abnahme, *f.* Zu 2 d) — des Stromes (aus Maschinen etc.) **F.** prise *f.* de courant **E.** collecting of the current.

abschalten, **E.** to break, to switch off (the current).

abschwächen, Zu b) **F.** atténuer les effets de la self-induction de la bobine rotative **E.** to damp the effects of the self-induction of the rotary coil; s. a. dämpfen.

Abstellvorrichtung, *f.* **F.** appareil *m.* d'arrêt **E.** stopping device.

Abteilungs . . . (in Zusammens.) — **ausschalter** *m.* **F.** interrupteur *m.* de section **E.** section switch. — **Isolator,** *m.* **F.** isolateur *m.* de section **E.** section insulator.

Achse, *f.* Zu Achse des Ankers **E.** axle, shaft. Zu körperliche Achse **E.** axle, shaft.

Aggregat, *n.* Maschinen — **E.** set.

Aichraum, *m.* **E.** testing bay.

Alliancemaschine, *f.* **F.** machine *f.* d'alliance **E.** alliance alternator.

Altern, *n.* (magnetisches) **F.** fatigue *f.* magnétique **E.** aging.

Anker, *m.* Zu B. **Grammring** —, *m.* cylindrischer **F.** armature *f.* cylindrique **E.** cylinder armature. **Kurzschluss** —, **F.** armature *f.* à cage d'écureuil. **Loch** —, **E.** tunnel armature. **Mitnehmer** —, **F.** induit *m.* denté **E.** toothed armature. **Rotierender** —, **F.** rotor *m.* **E.** rotor. **Stehender** —, **F.** stator *m.* **E.** stator. **Vielpol** —, **F.** armature *f.* multipolaire **E.** multipolar armature.

Ankerdrahtabteilung, *f.* **F.** encoche *f.*, gorge *f.* **E.** slot, groove.

Ankergestell, *n.* **F.** carcasse *f.*, chevalet *m.* de l'armature **E.** frame.

Ankerkurzschlussstromstärke, *f.* **E.** short circuit current, current for the short circuiting of the armature.

Anlass, . . . (in Zusammens.) — **rheostat,** *m.* **F.** rheostat *m.* (für commutateur) de mise en marche **E.** starting resistance (für commutator.) — **widerstand,** *m.* automatischer, **F.** appareil *m.* de démarrage automatique **E.** automatic starting device.

Anlasser, *m.* **F.** appareil *m.* de mise en marche **E.** starter.

Anschlussdose, *f.* **F.** boîte *f.* de prise de courant.

Antriebsmaschine, *f.* **E.** prime mover.

anzeigen: die geringsten Spuren von Elektrizität —, **F.** déceler les moindres traces de l'électricité **E.** to indicate the slightest traces of electricity.

Anziehung, *f.* Zu B. — zwischen Kern und Spule, **F.** attraction *f.* des noyaux de fer par les bobines **E.** attraction between core and coil.

Apparat, Zu B. **Abläuterungs** —, **F.** appareil *m.* à clarifier **E.** clarifying apparatus. **Absperrungs** —, **F.** appareil *m.* de fermeture **E.** closing apparatus. **Anlass** —, **F.** appareil *m.* de démarrage **E.** starter. **Ansammlungs** —, elektrische Ansammlungs — e, **F.** appareils *m. pl.* d'accumulation, condensateur *m.* **E.** accumulating apparatus, electrostatic accumulator. **Beleuchtungs** —, **F.** appareil *m.* pour l'éclairage électrique **E.** equipment of an electric lighting plant. **Bohr** —, **F.** appareil *m.* de forage **E.** drill. **Glühlampenprüf** —, **F.** appareil *m.* d'essai pour

lampes à incandescence E. testing apparatus for incandescent lamps. **Heiz —**, a) (für Strassenbahnwagen), F. appareil *m.* de chauffage pour voitures de tramways E. heating apparatus for tramway cars; b) mit Lichtbogenheizung, F. appareil *m.* de chauffage à l'arc électrique E. heating apparatus with arc heating. **Koch —**, appareil *m.* de cuisine E. cooking apparatus. **Registrier —**, F. appareil *m.* enregistreur. **Verteilungs —**, F. appareil *m.* d'induction statique E. distributor. **Wand —**, s. Wandtelephon u. Telephon. **Warnungs —**, F. avertisseur *m.* E. electric indicator, electric call. **Wechsel —**, F. commutateur *m.* inverseur E. current-reverser. **Zählaich —**, F. appareil *m.* pour vérification des compteurs E. apparatus for calibrating wall meters.

Arbeit, *f.* abgegebene — E. output; aufgewendete —, E. absorbed work, input.

Armstern, *m.* F. moyeu *m.* E. spider.

Aufhängung, *f.* **Quer —**, F. suspension *f.* transversale. **Weichen —**, F. suspension *f.* d'aiguille.

Aufhängungspunkt, *m.* vollständiger —, F. point *m.* complet de suspension.

aufwickeln, Raum zum — des Drahtes des Elektromagneten, F. espace *m.* d'enroulement E. unrolling space.

Ausschalter, *m.* F. interrupteur *m.*

Ausstrahlungsoberfläche, *f.* E. radiating surface.

B.

Backen, F. se souder E. to stick; s. a. Kohle A. b. Die franz. und engl. Bedeutung von: sich backen gehört zu: sich packen.

Batterie, *f.* **Gegen —** E. battery opposite to another one, anstatt der angegebenen Bedeutung. **Puffer —**, F. batterie *f.* tampon E. buffer battery. **Wasser —**, F. batterie *f.* à eau E. water battery. **Wecker —**, F. batterie *f.* pour sonnerie E. ringing battery, battery for ringing. **Zirkulations —**, s. Abflussbatterie.

Befestigungsstück, *n.* F. pièce *f.* de fixage.

Beleuchtungskörper, *m.* E. lightning device anstatt electrolier.

Beruhigungs . . . (in Zusammens.) **— stab** *m.* b) (für Glühlampen), F. modérateur *m.* (pour amortir les oscillations de l'aiguille aimantée) E. damper.

Berührung, *f.* Zu 2. a) F. contact *m.* métallique E. metallic contact. Zu 2. b) E. swinging cross contact.

Blitzableiter, *m.* **Hörner —**, F. paratonnerre *m.* à cornes, paratonnerre *m.* corné E. horn lightning arrester. **— mit Schutzdraht**, E. lightning arrester with protecting wire. **Schwachstrom —**, F. paratonnerre *m.* pour courant faible E. lightning arrester for telephone and telegraph, lightning arrester for small (weak) current. **— für Starkstrom**, F. paratonnerre *m.* pour courant intense E. lightning arrester for power and light lines, lightning arrester for strong current. **— am Telephon**, F. paratonnerre *m.* à dents E. toothed lightning arrester.

Bremse, *f.* **Flügel** — [Tlg. M. A.], F. régulateur *m.* à ailettes E. wing regulator.

Brücke, *f.* **Wechsel —**, in welcher die Verhältniswiderstände mit einander vertauscht werden können, F. pont *m.* réversible E. reversible bridge.

Brush-Wickelung, *f.* s. u. Wickelung.

Bügellager, *n.* E. bracket.

Bügelstromabnehmer, *m.* F. cadre *m.* de glissement, archet *m.* E. sliding bow.

Bürstenbolzen, *m.* E. stud.

C.

Chefelektriker, *m.* F. électricien *m.* en chef, ingénieur-électricien *m.* en chef E. chief electrician, chief electrical engineer.

D.

Diagramm, *n.* **Vektor —**, *n.* F. vecteur-diagramme, *m.* E. revolving diagram.

Differential . . . (in Zusammens.) **— voltmeter**, *n.* F. voltmètre *m.* différentiel E. differential voltmeter.

direkt, — gekuppelt, F. accouplé directement E. direct coupled.

Draht, *m.* **Spann —**, F. fil *m.* tendeur.

Dreh . . . (in Zusammens.) **— bank**, *f.* F. tour *f.* E. lathe.

E.

Effekt, *m.* E. output, input.

Eisen . . . (in Zusammens.) **— bahnwagen**, F. voiture *f.* électrique. **— gerippe**, *n.* (einer Dynamo) E. frame, housing. **— späne**, *m. pl.* F. limaille *f.* de fer E. iron chips.

Elektriker, *m.* F. ingénieur-électricien *m.* E. electrical engineer.

Elektrizität, *f.* **Tötung durch —**, E. electrocution.

Elektro . . . (in Zusammens.) **— technischer Verein**, E. institution of electrical engineer.

Element, *n.* **Volta —**, F. pile *f.* voltaïque E. voltaic cell.

End . . . (in Zusammens.) **— haken**, *m.* F. crochet *m.* terminal.

Energie, *f.* Zu B. **aufgenommene —**, E. input.

Entlader, *m.* F. arc. *m.* conducteur de l' électricité.

entlasten, das Gestänge —, F. diminuer la charge sur les supports.

Erd . . ., erd . . . (in Zusammens.) **—leitung des Blitzableiters,** F. perd-fluide *m.* du paratonnerre. **—leitung mit der —platte,** F. conducteur *m.* souterrain avec plaque de terre.

Erregerkern, *m.* F. excitateur *m.*

F.

Fall . . . (in Zusammens.) **—höhe,** *f.* F. hauteur *f.* de chute.

feindlich, —e Pole, F. pôles *m. pl.* de nom contraire.

Feld, *n.* **Streu—,** F. champ *m.* de dispersion.

Fernleitungsdynamo, *f.* s. u. Dynamo.

Festigkeit, *f.* **Torsions—,** s. Druckfestigkeit.

Feuer . . . (in Zusammens.) **—zeug,** *n.* (elektrisches) F. briquet *m.* de saturne E. electric tinder-box.

feuern: die Dynamo feuert, F. la dynamo crache.

Flüssigkeitsanlasswiderstand, *m.* s. u. Anlasswiderstand.

Führer, *m.* E. conductor.

Funken,..., funken . . . (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* (am Kollektor) F. production *f.* d'étincelles, anstatt: projection des étincelles. **—strecke,** *f.* F. intervalle *m.* explosif E. spark gap.

G.

Gabelöse, *f.* (oberirdische Stromzuführung) F. fourche *f.* en fer.

Galvanometer, *n.* Zu A. **Aperiodisches—,** galvanomètre *m.* apériodique. Zu B. **Nullmethode,** E. zero method.

geerdet, F. en communication avec la terre.

Gehäuse, *n.* Zu 2. b) E. cover of insulated material; c) E. cover of cut glass.

Geschlossenstromkreis-Voltmeter, *n.* F. voltmètre *m.* à circuit fermé E. closed circuit voltmeter.

Gestell, *n.* E. truck.

Gewichtsvoltameter, *n.* F. voltamètre *m.* à poids E. weight voltameter.

gleichwertig, —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Greifzirkel, *m.* F. compas *m.* d'épaisseur E. calliper compasses.

H.

Hebel . . . (in Zusammens.) **—arm,** *m.* E. arm of tho lever anstatt: rocker arm. **—verhältnis,** *n.* F. rapport *m.* des leviers E. leverage.

Hektowattstunde, *f.* F. hectowatt-heure *f.* E. hectowatt-hour.

Hinrichtung, *f.* (elektrische) E. electrocution.

Hobelmaschine, *f.* F. raboteuse *f.* E. planing machine.

I.

Induktion, *f.* **Anker—,** F. induction *f.* de l' armature E. armature induction.

induktiv, —er Widerstand s. u. Widerstand.

Induktor, *m.* **Weck—,** *m.* F. magnéto, *m.* E. magneto-electric generator for operating electric bells.

Interkommunikationseinrichtung, *f.* E. intercommunication (in trains).

Isolator, *m.* Zu A. d) die Isolatoren wechselständig gruppieren F. placer les isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux E. to place the insulators in vertical distance alternately on opposite sides of the poles. Zu B. **Abteilungs—,** F. isolateur *m.* de section E. section insulator. **— für 2 Fahrdrähte auf einem Gleis,** F. support *m.* d'isolateur pour deux fils de trolley par ligne. **— mit Stellschieber und Drahtzange,** F. isolateur *m.* à tourniquet. **Weitspann—,** F. isolateur *m.* à boule. **Wirbel—,** F. isolateur *m.* tendeur. — mit Zwei- [Drei-] Leitersystem, F. isolateur *m.* pour système à deux [trois] fils E. insulator with two [three] bobbins.

Isolator, . . . (in Zusammens.) **—halter,** *m.* für Verankerungen F. support *m.* d'isolateur pour encrage. **—schutzbügel,** *m.* F. étrier *m.* de protection isolateur.

K.

Kabel, *n.* Zu A. a) ein — aufholen F. lover un câble E. to pick up a cable.

Kontakt . . . (in Zusammens.) **—drahtweiche,** *f.* F. aiguille *f.*

M.

Magnetisch, —e Aufnahmefähigkeit, F. susceptibilité *f.* magnétique E. magnetic susceptibility.

Mast, *m.* **Rohrmast,** *m.* F. poteau *m.* tubulaire.

P.

Packen, sich—, F. se tasser E. to pack.

Q.

Queraufhängung, *f.* s. u. Aufhängung.

R.

Rohrmast, *m.* F. poteau *m.* tubulaire.

S.

Schalter, *m.* Zu B. **Abteilungsausschalter,** *m.* F. interrupteur *m.* de section E. section switch.
Schutzleiste, *f.* F. latte *f.* protectrice.
Skizze, *f.* F. croquis, *m.* E. rough sketch.
Spann . . ., spann . . . (in Zusammens.) — **draht,** *m.* F. fil *m.* tendeur.
Speise . . . (in Zusammens.) — **öse,** *f.* F. oreille *f.* d'alimentation.

T.

Telephon . . . (in Zusammens.) — **schutzvorrichtung,** *f.* F. protection *f.* téléphonique. — **tischstation,** *f.* E. poste *m.* téléphonique mobile de table.

V.

Verbindungs . . . (in Zusammens.) — **hülse,** *f.* F. bande *f.* de connexion. — **schema,** *n.* F. disposition *f.*

W.

Weitspannisolator, *m.* s. u. Isolator.
Wirbelisolator, *m.* s. u. Isolator.

Verzeichnis der Abkürzungen.

a.	Adjektiv	adjectif	adjective
Bgl.	Bogenlampe	lampe à arc	arc lamp
E.	Englisch	anglais	english
E. Bl.	elektrische Beleuchtung	éclairage électrique	electric lighting
elektr. Med.	elektrische Medizin	médecine électrique	electric medicine
F.	Französisch	français	french
Ghl.	Glühlicht	incandescence	glow light
H. A.	Hughes Apparat	appareil Hughes	Hughes apparatus
I. M.	Isoliermaterial	matière isolante	insulating substance
Kf.	Kabelfabrikation	fabrication de câbles	cable manufacturing
M. A.	Morse Apparat	appareil Morse	Morse apparatus
Magn.	Magnetismus	magnétisme	magnetism
Masch.	Maschinenwesen	machinerie	machinery
Mech.	Mechanik	mécanique	mechanics
Phys.	Physik	physique	physics
s.	siehe	voyez	see
s. a.	siehe auch	voyez aussi	see also
s. u.	siehe unter	voyez sous	see under
s/f.	Substantiv weiblich	substantif féminin	feminine noun
s/m.	Substantiv männlich	substantif masculin	masculine noun
Tb.	Telegraphenbau	construction des télégraphes	telegraph construction
Tl.	Elektrischer Bahnbetrieb	traction électrique	electric traction
Tlg.	Telegraphie	télégraphie	telegraphy
Tlph.	Telephonie	téléphonie	telephony
u.	unter	sous	under

A

A, 1) Abkürzung für Ampère. 2) [elektr. Med.] Abkürzung für Anode.

a, Abkürzung für accélération (Beschleunigung).

abbeizen, F. décaper, dérocher E. to dip, to pickle.

abbiegen, F. détourner, plier E. to bend off.

Abblasehahn, *m.* F. robinet *m.* d'extraction E. blow-off-cock.

abblasen, F. vider E. to blow off, to empty.

abblättern, 1) (blosslegen) F. dénuder E. to scale, to exfoliate.* 2) (blossgelegt werden) F. être mis à nu E. to spring off.*
* 1. den Draht —, F. dénuder le fil recouvert E. to scale the wire.
* 2. der Zinküberzug des Drahtes blättert ab, F. le fil recouvert de zinc est mis à nu E. the coating of zinc of the wire springs off.

Abbrand, *m.* (der Kohlen) F. combustion *f.* (des charbons) E. carbons burn.

abbrechen, 1) (niederreissen) F. démolir E. to dismantle.* 2) [Tlg.] (in der Beförderung) F. couper E. to discontinue.*
* 1. eine alte Telegraphenlinie —, F. démolir une vieille ligne télégraphique E. to dismantle an old telegraphic line.
* 2. er hat das Telegramm abgebrochen, F. il a coupé le télégramme E. he has discontinued forwarding the telegram.

Abdachung, *f.* F. déclivité, *f.* E. dip.

Abdampf, *m.* F. vapeur *f.* d'échappement E. exhausted steam, dead steam.

abdampfen, F. évaporer E. to evaporate.

Abdampfung, *f.* F. évaporation *f.* E. evaporation.

abdecken, F. découvrir E. to cover.

Abdeckplatte, *f.* F. plaque *f.* de couverture, tôle *f.* de couverture E. cover plate.

abdichten, F. calfater, calfeutrer E. to stop up, to stuff.

Abdichtung, *f.* F. calfeutrage *m.* E. stopping up, stuffing.

abdrehen, F. tourner E. to turn.

Abdrehen, *n.* **Vorrichtung zum — der Kommutatoren,** F. mécanisme *m.* permettant le tournage des collecteurs E. slide-rest for refacing commutators.

Abdruck, *m.* F. empreinte *f.* E. cast.*
* Negativer —, F. empreinte *f.* négative E. negative cast.

abdrücken, [Mech.] F. cisailler E. to shear off.

abfangen, ein Telegramm — [Tlg.] F. intercepter un télégramme E. to intercept a telegram.

abfeilen, F. enlever avec la lime E. to file off.

abfinnen, [Mech.] F. amorcer E. to scarf.

abfliessen, F. écouler, s'écouler E. to drain, to flow off.*
* Der Strom fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde) F. le courant s'écoule dans le sol E. the current flow to the ground.

abfluchten, F. aligner E. to line out.

Abfluchtung, *f.* F. alignement *m.* E. lining out.

Abfluss, *m.* (der Elektrizität) F. écoulement *m.* (de l'électricité) E. discharge.

Abfluss . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* F. batterie *f.* à écoulement, pile *f.* à écoulement E. battery with waste-pipes, circulation battery. **—hahn,** *m.* F. robinet *m.* de décharge E. discharge cock. **—leitung,** *f.* F. tuyau *m.* de décharge E. waste pipe. **—öffnung,** *f.* F. déversoir *m.* E. over flow shoot. **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de décharge E. waste pipe. **—stutzen,** *m.* F. tuyau *m.* de décharge E. delivery pipe. **—ventil,** *n.* F. soupape *f.* de décharge E. head valve.

abformen, F. mouler E. to mould.

Abformung, *f.* F. moulage *m.* E. moulding.

abführen, (Dampf) F. vider (une chaudière) E. to exhaust.

Abführung, *f.* (des Dampfes) F. éduction *f.* (de la vapeur) E. exhaustion.

abfüllen, F. décanter E. to decant.

Abgangs ... (in Zusammens.) **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de décharge E. waste pipe. **—station,** F. poste *m.* de départ E. departure station. **—strom,** *m.* F. courant *m.* de départ E. outgoing current.

abgehend, F. de départ E. outgoing.*
* —er Strom, F. courant *m.* de (au) départ E. outgoing current.

abgezogen, (von Messern etc.) F. repassé, affilé E. sharpened.

abgiessen, F. couler (jeter) en fonte, couler (jeter) en moule E. to cast, to found.

Abguss, *m.* F. moulage *m.* E. cast.

Abhang, *m.* F. pente *f.* E. slope.

abhängen (von), F. dépendre (de), être soumis (à) E. to depend, to be dependent (up) on.*
* a) das Potential hängt nicht vom Radius ab, F. le potentiel ne dépend pas du rayon E. the potential does not depend on the radius; b) die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab, F. l'appareil est soumis à l'influence de la pile E. the instrument dependents on the influence of the battery.

abhängig, — sein, s. abhängen.

abheben (Bürsten), F. enlever (les balais) E. to take off (the brushes).

abhobeln, F. raboter E. to plane.

abhorchen, eine Telephonleitung —, F. écouter une ligne téléphonique E. to listen a telephone wire.

Abhorchen, *n.* [Tlph.] E. cross talk.

abhören, s. aufnehmen b.

abklingeln, F. discontinuer la communication, ressonner E. to break off communication, to ring off.

Abklingelungssystem, *n.* [Tlph.] F. système *m.* de ressonnement E. ring off system.

abklingen (von Tönen), F. se perdre, expirer, mourir E. to die out.

abkühlen, F. réfrigérer E. to cool, to refrigerate.

Abkühlung, *f.* F. refroidissement, *m.* E. cooling, refrigeration.

Abkühlungsoberfläche, *f.* (im Anker, Magneten) F. surface *f.* de refroidissement E. coaling surface, radiating surface.

ablagern, F. déposer E. to deposit.

Ablagerung, *f.* — am positiven (negativen) Pol F. produits *m. pl.* déposés au pôle positif (négatif) E. electro-galvanic deposits.

ablassen, (den Kessel) F. vider la chaudière E. to empty.

ablaufen (von Uhren, Federn etc.), F. être au bas E. to run down.*
* Das Gewicht (des Apparates) ist abgelaufen, F. le poids (de l'appareil) est au bas E. the weight (of the apparatus) is run down.

Ablaufen, *n.* (des Papierstreifens) [Tlg.] F. déroulement *m.* de la bande de papier E. unrolling of the paper slip.

ableiten (den elektrischen Strom), F. dériver (le courant électrique) E. to derive (the electric current).

Ableiter, *m.* F. électrode *f.* positive E. positive electrode.

Ableitung, *f.* 1) (einer Ladung) F. décharge *f.* conductive E. conductive discharge. 2) (des Stroms) F. déviation *f.*, dérivation *f.* (du courant) E. conduction, derivation, escape (of the current).*
* 2 eine — herstellen, F. établir une déviation E. to establish a derivation.

Ableitungs ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* de dérivation, fil *m.* déviatif E. deviative wire. **—kanal,** *m.* F. canal *m.* de dérivation E. drain, ditch. **—stange,** *f.* (am Blitzableiter) F. conducteur *m.* proprement dit E. air conductor. **—streifen,** *m.* F. tige *f.* conductrice E. conduit-link.

ablenken, F. dévier E. to deflect, to deviate.*
* Die Magnetnadel wird abgelenkt, F. l'aiguille aimantée se dévie E. the magnetic needle is deflected (deviated).

ablenkend, F. déviatif, déviateur E. deflective.*
* Die —e Kraft, F. la force déviative E. the deflective force.

Ablenkung, *f.* F. déviation *f.* E. deflection.*
* a) — der Kraftlinien F. diffusion *f.* des lignes de force E. diffusion of lines of force; b) — der Nadel vom Nullpunkt, in der Ruhelage, F. déviation de l'aiguille aimantée E. drift of needle.

Ablenkungs ... (in Zusammens.) **—feld,** *n.* F. champ *m.* de déviation E. deflecting field. **—kraft,** *f.* F. force *f.* déviative E. deviative force. **—methode,** *f.* F. méthode *f.* de déviation E. method of deflection, deflection method; s. a. Galvanometer. **—regel,** *f.* F. règle *f.* de déviation E. deflection regula, regula of deflection. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de déviation E. angle of deflection.

Ablesefernrohr, *n.* F. lunette *f.* astronomique, viseur *m.* E. reading telescope.

ablesen, F. lire E. to read.

Ablesen, *n.* — **eines Telegramms vom Streifen** [Tlg.] **F.** lecture *f.* d'une dépêche **E.** lecture of a dispatch.

Ablesung, *f.* (am Galvanometer) **F.** lecture, *f.* **E.** lecture, reading.

Abmessung, *f.* **F.** dimension *f.* **E.** size.

Abnahme, *f.* 1) (Verringerung) **F.** affaiblissement *m.*, diminution *f.* **E.** decrease.* 2) (Entgegennahme, Prüfung von etwas, was ein anderer zu leisten hat) **F.** réception *f.*, vérification *f.* **E.** survey and settling, testing, examining and approving.*

* 1 a) — des Stromes, **F.** affaiblissement *m.* du courant **E.** decrease (decreasement) of the electric current; b) — der Spannung in Leitungen, **F.** chute *f.* de potentiel **E.** fall of potential.

* 2 a) — eines Telegramms, **F.** réception *f.* d'un télégramme **E.** receiving of a telegram; b) — einer Telegraphenlinie, **F.** vérification *f.* d'une ligne télégraphique **E.** survey and settling of a telegraphic line; c) — von Telegraphendraht, **F.** essai *m.* du fil télégraphique **E.** testing, examining and approving of the line wire.

abnehmen, 1) (fortnehmen) **F.** enlever **E.** to take down. 2) (vermindern) **F.** s'affaiblir, diminuer, décroître **E.** to decrease.* 3) (in Empfang nehmen, eine Anlage —, prüfen) **F.** recevoir, vérifier **E.** to survey.* 4) (den Strom auffangen) **F.** prendre contact **E.** to take the current, to collect the current.

* 2 die Stärke des Stroms nimmt ab, **F.** l'intensité du courant décroît (s'affaiblit) **E.** the intensity of the current decreases.

* 3 a) ein Telegramm — **F.** recevoir un télégramme **E.** to receive a telegram; b) eine Telegraphenlinie —, **F.** vérifier une ligne télégraphique **E.** to take over a telegraphic line; c) den Telegraphendraht — **F.** vérifier le fil télégraphique **E.** to test, to examine and approve the line wire.

Abnehmen, *n.* **allmähliches — des Magnetismus, F.** décroissance *f.* du magnétisme **E.** decay (decrease) of magnetism.

Abnehmer, *m.* **F.** consommateur, *m.* **E.** consumer.

abnutzen, F. user **E.** to wear out; **sich —, F.** s'user **E.** to wear out (by long usage).

Abnutzung, *f.* **F.** usure *f.* **E.** wear and tear, wasting.

Abonnent, *m.* s. Teilnehmer.

abpfählen, eine Linie —, F. piqueter une ligne **E.** to mark out a line.

Abpfählbuch, *n.* **F.** journal *m.* de piquetage **E.** field book.

Abpfählung, *f.* — **der Telegraphenlinie, F.** piquetage *m.* de la ligne télégraphique **E.** staking out of a telegraphic line.

abraspeln, F. lever avec la râpe, râper **E.** to rasp.

Abräter, *m.* **F.** tamis *m.*, crible *m.* **E.** sieve.

Abreissfeder, *f.* **F.** ressort *m.* antagoniste, ressort *m.* de rappel **E.** antagonistic spring.

abrollen, F. dérouler, développer **E.** to pay out, to roll out, to uncoil.*

* a) ein Kabel —, **F.** dérouler un câble **E.** to pay out, to roll out a cable; b) den Draht —, **F.** dérouler (développer) le fil **E.** to uncoil the wire.

Abrollen, *n.* a) **das — des Kabels, F.** déroulement *m.* du câble **E.** the paying out of the cable; b) **das — des Telegraphendrahtes, F.** développement *m.* du fil de ligne **E.** the paying out of the wire.

Abrollkarren, *m.*, **Abrollwagen,** *m.* **F.** brouette *f.* de déroulement **E.** barrow drum for uncoiling wires; s. a. Abwickelungskarre.

Absatzmuffe, *f.* **F.** manchon *m.* de réduction **E.** reducing coupling box.

abschaben, F. râcler **E.** to scrape off.*

* Die Zinkplatte des Zinkkupferelements —, **F.** nettoyer la plaque de zinc **E.** to clean (to wash) the zinc plate.

abschalten, F. interrompre (le courant) **E.** to break (the current).

Abschaltung, *f.* **F.** interruption, *f.* **E.** disconnection, interruption.*

* a) totale —, **F.** interruption *f.* totale **E.** total disconnection; b) zeitweise —, **F.** interruption *f.* partielle **F.** partial disconnection.

abscheiden, F. séparer **E.** to separate.

Abscheidung, *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen etc.) **F.** extraction *f.*, séparation *f.* **E.** extraction, separation.

Abscheidungszelle, *f.* **F.** cellule *f.* de dépôt **E.** depositing cell.

abscheren, [Mech.] **F.** cisailler **E.** to shear.

Abscheren, *n.* [Mech.] **F.** cisaillement *m.* **E.** shearing.

Abscherfestigkeit, *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement **E.** shearing resistance, shearing strength.

Abscherung, *f.* **F.** cisaillement *m.* **E.** shearing.

abschicken, (Strom) **F.** lancer (le courant) **E.** to send (a current).

Abschlussfeder, *f.* s. u. Feder.

Abschmelz . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m* **F.** fil *m.* fusible **E.** fusible wire, fuse wire. **—sicherung,** *f.* **F.** plomb *m.* fusible **E.** safty fuse, fuse block; vgl. a. Bleisicherung. **— stöpsel,** *m.* **F.** tampon *m.* fusible, bouchon *m.* fusible **E.** fusible plug. **—streifen,** *m.* **F.** lame *f.* de plomb pour coupe-circuit fusible, fil *m.* fusible **E.** fuse link, safety strip.

abschneiden, den Strom —, F. couper le courant **E.** to cut the current.

Abschneiden, *n.* — **des Stromes,** F. cessation *f.* du courant E. the cutting of the current.

abschnellen, (vom Elektromagneten des Hughes-Apparates) F. s'écarter E. to relaxe.

abschrägen, F. couper en biseau, débillarder E. to scarf, to slope off.*

* Die Stangen sind oben dachartig abgeschrägt F. les poteaux sont débillardés au bout supérieur en forme de toit E. the poles are at the top sloped off in a roof-like manner.

Abschrägung, *f.* F. chanfrein *m.* E. bevelling, chamfering.*

* — der Stangen, F. débillardement *m.* (en forme de toit) des poteaux E. bevelling of the poles (in a roof-like manner).

abschrauben, F. dévisser E. to unscrew, to screw off.

Abschrift, *m.* [Tlg.] F. copie *f.* E. record.

abschwächen, F. atténuer, amortir E. to diminish, to damp.*

* a) den Stoss des Hebels auf den Anker —, F. amortir le choc du levier sur l'armature E. to damp the shock of the level to the armature; b) die Wirkungen der Selbstinduktion der rotierenden Rolle —, F. atténuer les effets de l'induction du cadre sur lui-même E. to damp the effects of the self-induction of the rotary pulley; s. a. dämpfen.

Abschwächung, *f.* a) F. atténuation *f.*, amortissement *m.* E. diminishing, damping; b) — **des Potentials,** F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential.

Abschwächungswiderstand, *m.* (für Glühlampen) F. modérateur *m.* E. diminishing resistance.

Abscisse, *f.* F. abscisse *f.* E. abscissa.

Abscissenachse, *f.* F. axe *m.* de l'abscisse E. axis of the abscissa.

Absende ... (in Zusammens.) —**scheibe,** *f.* [Tlph.] F. disque *m.* d'émission E. sending disk. —**stellung,** *f.* (des Apparates) [Tlg.] F. position *f.* d'émission du courant E. sending position of the current.

absenden, F. lancer F. to send.

Absendung, *f.* — **des elektrischen Stromes,** [Tlg.] F. émission *f.* du courant électrique E. issue of the electrical current.

absetzen, 1) (Bodensatz) F. déposer E. to deposit. 2) **Telegramme** —, [Tlg.] F. déposer des télégrammes E. to send (to transmit) telegrams.

Absetzung, *f.* 1) F. déposition *f.* E. deposit. 2) — **von Telegrammen** [Tlg.] F. écoulement *m.* des télégrammes E. sending of telegrams.

absolut, F. absolu E. absolute.*

* a) —es Elektrometer, F. électromètre *m.* absolu E. absolute electrometer; b) —es Galvanometer, F. galvanomètre *m.* absolu E. absolute galvanometer; c) —e Einheit, F. unité *f.* absolue E. absolute unit; d) —es Mass, F. mesure *f.* absolue E. absolute measurement; e) —e Temperatur, F. température *f.* absolue E. absolute temperature.

Absorption, *f.* **elektrische** — (der Ladung eines Kondensators) F. absorption *f.* électrique, électrification *f.* E. electric absorption. **Licht**—, F. absorption *f.* lumineuse E. luminous absorption. **Schall**—, F. absorption *f.* acoustique E. acoustic absorption. **Wärme**—, F. absorption *f* thermale E. thermal absorption.

abspannen, 1) **eine Feder** —, F. détendre un ressort E. to relax a spring. 2) **die Leitung** —, F. arrêter le fil télégraphique E. to terminate the wire, to slack the wire, to stop the wire, to shackle off the wire.

Abspannisolator, *m.* F. isolateur *m.* d'arrêt E. shackle insulator.

Abspannstange, *f.* F. poteau *m.* d'arrêt E. terminal pole.

Abspannung, *f.* 1) — **einer Feder,** F. détente *f.* d'un ressort E. relaxation of a spring. 2) **zu lose** — **der Telegraphendrähte,** F. détente *f.* des fils télégraphiques E. slacking of the wires.

Absperr ... (in Zusammens.) —**hahn,** *m.* F. robinet *m.* de retenue E. stop cock. —**klappe,** *f.* F. soupape *f.* d'arrêt E. throttle valve. —**ventil,** *n.* F. soupape *f.* à détente E. cut off valve.

absperren, F. arrêter, intercepter E. to stop, to cut off.*

* Den elektrischen Strom — [Tlg.] F. intercepter le courant électrique E. to cut off the electric current.

Absperrungsapparat, *m.* F. appareil *m.* de fermeture E. closing apparatus.

abspreizen, [Tlg.] s. verstreben.

abspulen, F. dévider, bobiner E. to wind, to spool.

Abspulen, *n.* F. dévidage *m.*, bobinage *m.* E. winding, spooling.

Abstand, *m.* 1) F. distance *f.* E. distance.* 2) F. écart *m.*, espacement *m.*, écartement *m.*, portée *f.* E. space, span.*

* 1. a) gleicher — F. équidistance *f.* E. equidistance; b) in gleichen Abständen, F. équidistant E. equidistant.

* 2. a) Achsen— F. écartement *m.* des axes E. space between the axis; b) — der Drähte von einander, [Tlg.] F. espacement *m.* des fils E. space intervenning between the wires; c) — der Zeichen, F. espacement *m.* des signaux E. space between the signs; d) die Stangen werden in Abständen von 3 Metern aufgestellt, F. les poteaux seront espacés de trois mètres E. the posts are spaced three meters; e) — zweier Telegraphenstangen, F. écartement *m.* des poteaux, portée *f.* entre deux poteaux E. span intervenning between two posts.

abstecken, F. aligner E. to peg out a line, to mark out, to stake out.

Abstecken, *n.* F. alignement *m.* E. laying (a line), setting out (a line).

Absteckpfahl, *m.* F. jalon *m.*, piquet *m.*, fiche *f.* E. peg, stave.

absteifen, F. étaver E. to prop, to strut.

Absteifung, *f.* F. étavement *m.* E. propping, strutting.

abstellen, F. arrêter E. to stop.

Abstellhahn, *m.* F. robinet-modérateur, *m.* E. regulating tap.

Abstellvorrichtung, *f.* F. mouvement *m.* d'arrêt E. stop motion.

absterben, s. abklingen.

Abstimmungstelegraph, *m.* [Tlg.] F. machine *f.* électrique à voter, enrégistreur *m.* électrique des votes E. telegraph for registering votes.

Abstöpseln, *n.* s. Anerdelegen.

abstossen, F. se repousser E. to repulse.

abstossend, F. répulsif E. repulsive.*

* —e Kraft F. force *f.* répulsive E. repulsive power.

Abstossung, *f.* a) **elektrische und magnetische —,** F. répulsion *f.* électrique, magnétique E. electro-magnetic repulsion; b) **— der Molekülen,** F. désagrégation *f.* moléculaire E. molecular repulsion.

abstreifen, F. dépouiller, se défaire de E. to strip off.

abstreifend, —e Flüssigkeit F. fluide *m.* dépouillant E. stripping fluid.

Abstossungskraft, *f.* F. force *f.* répulsive E. repulsive power, power of repulsion.

Abströmung, *f.* **— der Energie von einem Dielektrikum auf einen Leiter,** F. écoulement *m.* de l'énergie E. flow of energy.

Abteilung, *f.* (eines Widerstandes) F. compartiment *m.* E. compartment, division.

abtelegraphieren, (ein Telegramm abgeben) [Tlg.] F. transmettre une dépêche E. to forward a message, to transmit a dispatch.

Abtelegraphierung, *f.* [Tlg.] F. transmission *f.* E. forwarding transmission, transmission of telegrams.

abtreiben, — lassen (ein Kabel fieren) [Tlg.] F. donner du mou (à un câble) E. to drift.

Abtrieb, *m.* (eines Kabels) F. mou *m.* (d'un câble), courbe *f.* (d'un câble) E. drift.

Abtropfschleife, *f.* F. boucle *f.* de dégoutement E. drip loop.

Abwärtstransformator, *m.* F. commutateur *m.* de la descente, transformateur *m.* de descente E. step-down converter (transformer).

abweichen, a) (die Magnetnadel) F. décliner, dévier E. to deviate; b) (von der Übereinstimmung des Telegraphenapparates) [Tlg.] F. dérailler E. not working synchronously, not keeping time with each other.

Abweichung, *f.* 1) [Magn.] F. déclinaison *f.* E. deflection. 2) F. déplacement *m.* E. displacement. 3) [Tlg.] (eines synchronistischen Apparates) F. déraillement *m.* (d'un appareil synchronique) E. derangement of a synchronical instrument; s. a. Schwankung.

Abweichungs ... (in Zusammens.) **— nadel,** *f.* [Tlg.] F. aiguille *f.* de déclinaison E. needle of deviation. **— winkel,** *m.* F. amplitude *f.* magnétique E. magnetic azimuth, amplitude.

abwickeln, F. dérouler, dévider E. to wind off.

Abwickeln, *n.* F. enroulement *m.* E. unrolling.*

* Raum zum — des Drahtes des Elektromagneten F. espace *m.* d'enroulement E. unrolling space.

Abwickelung, *f.* (des Drahtes) F. déroulage *m.*, déroulement *m.* E. unrolling.

Abwickelungskarre, *f.* (mit Drahtrolle) F. brouette *f.* de déroulement E. barrow drum for uncoiling wires; s. a. Abrollkarren.

Abzweig ... (in Zusammens.) **— dose,** *f.*, **— kasten,** *m.* F. boîte *f.* de dérivation E. distributing box, hand hole. **— klemme,** *f.* F. borne *f.* de bifurcation E. derivating post, derivating screw. **— muffe,** *f.* F. manchon *m.* de bifurcation E. socket for joints. **— rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de dérivation E. branch pipe. **— rolle,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil. **— schalter,** *m.* F. interrupteur *m.* de déviation E. block with binding screws for branch. **— stange,** *f.* F. poteau *m.* de bifurcation E. branching pole. **— verteilungskasten,** *m.* s. Abzweigdose. **— widerstandsrolle,** *f.* F. bobine *f.* de résistance de déviation E. shunt coil.

abzweigen, a) (Kabel) F. embrancher E. to branch off; b) **eine Telegraphenlinie —,** F. bifurquer un fil télégraphique E. to branch off a line; c) **Leiter in verschiedenen Punkten der Batterie —,** F. brancher les conducteurs en différents points de la batterie E. to supply a number lines from one battery.

abzweigend, — e Leitung, F. fil *m.* bifurqué E. sub-main.

Abzweigung, *f.* a) F. bifurcation *f.*, dérivation *f.* E. shunt branching off; b) (Zweiglinie) F. ligne *f.* en dérivation E. branch.

Abzweigungs ... (in Zusammens.) **— draht,** *m.* F. fil *m.* de dérivation E. branch wire. **— vorrichtung,** *f.* F. dérivation *f.* E. branch-block. **— widerstand,** *m.* F. résistance *f.* en dérivation E. shunt resistance.

Acceleration, *f.* F. accélération *f.* E. acceleration.

Accumulator, *m.* F. accumulateur, *m.* E. accumulator, storage battery.*

* A. a) Energiemenge des —s, F. quantité *f.* d'énergie de l'accumulateur E. quantity of energy of an accumulator; b) Formierung eines —s, F. formation *f.* d'une accumulateur E. formation of an accumulator; c) Kapazität eines —s, F. capacité *f.* d'un accumulateur E. storage capacity; d) Nutzeffekt der —en, F. rendement *m.* des accumulateurs E. efficiency of the accumulators; e) den — laden, F. charger l'accumulateur E. to charge an accumulator; f) den — entladen, F. décharger l'accumulateur E. to discharge an accumulator; g) einen — überladen, F. surcharger un accumulateur E. to overcharge an accumulator.

B. **Blei—,** F. accumulateur *m.* au plomb E. lead accumulator; vergl. a. Voltasäule. **Elektrischer —,** F. accumulateur *m.* électrique E. electric accumulator, secondary accumulator, storage battery. **Elektrochemischer —,** F. accumulateur *m.* électro-chimique E. electro-chemical accumulator. **Gitter —,** F. accumulateur *m.* à support de plomb E. grid accumulator; — mit gegossenem Gitter aus Blei, F. accumulateur *m.* avec grillage en plomb fondu E. accumulator with lead grid. **Kupfer—,** F. accumulateur *m.* au cuivre E. copper accumulator; vgl. a. Voltasäule. **— in Ladung,** F. accumulateur *m.* en chargement E. accumulator in charging. **— zur Lichterzeugung,** F. accumulateur *m.* à lumière E. accumulator for electric light. **— mit massiven Platten,** F. accumulateur *m.* à plaques pleines E. accumulator with full plates. **— von Huber mit durchlochten Platten,** F. accumulateur *m.* Huber à plaques perforées E. accumulator with perforated plates. **— von Schoop** s. Trockenelement u. Element. **Tudor-—,** F. accumulateur *m.* Tudor E. Tudor accumulator. **Wassertropf- —** F. machine *f.* d'influence à écoulement d'eau E. water dropping accumulator. **Zink—,** F. accumulateur *m.* au zinc E. zinc accumulator.

Accumulatoren ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* F. batterie *f.* d'accumulateurs E. storage battery. **—behälter,** *m.* F. coffre *m.* des accumulateurs, caisse *f.* à accumulateurs E. accumulator box. **—betrieb,** *m.* F. traction *f.* par accumulateurs E. traction with accumulators. **—gefäss,** *n.* F. caisse *f.* à accumulateurs E. accumulator jar. **—gestell,** *n.* F. cadre *m.* des accumulateurs, boîte *f.* de l'accumulateur E. battery rack, accumulator rack. **—platte,** *f.* F. plaque *f.* d'un accumulateur E. plate of accumulator, battery plate, cell plate; —platte, mit gerippter Oberfläche, F. plaque *f.* à surface striée E. plate with striate surface; s. a. Werfen. **—zelle,** *f.* F. cellule *f.* d'accumulateur E. cell of accumulator; s. a. Kochen.

Acetometer, *n.* F. acétomètre *m.* E. acetometer.

Acetylen, *n.* F. carbure *m.* de calcium E. carburet of calcium.

Achathütchen, *n.* F. chape *f.* d'agate E. agate cup, agate point.

achromatisch, F. acromatique E. acromatic.

Achse, *f.* F. axe *m.* E. axis.

Abscissen—, F. axe *m.* de l'abscisse E. axis of the abscissa. **— des Ankers,** F. arbre *m.* E. axle. **Bewegungs—,** s. Umdrehungsachse. **— der Coordinaten,** F. axe *m.* des coordinées E. axis of co-ordinates. **Freie —,** [Mech.] F. axe *m.* libre de rotation E. free axis. **Haupt—,** [Magn.] F. axe *m.* principal E. chief axis. **Hebel—,** F. axe *m.* du levier E. axis of the lever. **Körperliche —,** [Mech.] F. essieu *m.*, aissieu *m.* E. axle. **Magnetische —,** F. axe *m.* magnétique E. magnetic axis. **Magnetkristall-—,** F. axe *m.* magnécristallin E. magnecrystalline axis. **— der Magnetnadel,** F. axe *m.* d'une aiguille magnétique E. axis of a magnetic needle. **Neben—,** [Magn.] F. axe *m.* secondaire E. secondary axis. **Schlitten-—,** [Tlg. HA.] F. axe *m.* du chariot E. axis of the chariot. **Schwingungs—,** F. axe *m.* d'oscillation E. axis of oscillation. **— des Typenrades,** [Tlg. HA.] F. axe *m* (pivot) de la roue des types E. type wheel shaft. **Umdrehungs—,** F. axe *m.* de révolution, axe *m.* de rotation, E. axis of revolution.

Achsenlinie, *f.* F. axe *m.* E. axis.

aclinisch, F. sans inclinaison E. aclinic.

actinisch, F. actinique E. actinic.

Actinismus, *m.* F. actinisme *m.* E. actinism.

Actinoelektrizität, *f.* F. actinoélectrocité *f.* E. actino-electricity.

Actinograph, *m.* F. actinographe *m.* E. actinograph.

Actinometer, *m.* F. actinomètre *m.* E. actinometer.

A. D. Z. [elektr. Med.] Abkürzung für anodische Dauerzusammenziehung.

Ader, *f.* **— des Kabels,** F. âme *f.* du câble, conducteur *m.* E. conductor of a cable, core.

Adhäsion, *f.* F. adhésion *f.* E. adhesion.

Adhäsions ... (in Zusammens.) **—fett,** *n.* F. graisse *f.* d'adhésion E. adhesive grease. **—kraft,** *f.* F. force *f.* d'adhésion E. adhesive attraction, attraction of adherence.

adiatherman, F. adiathermane E. adiathermanic.

adjustieren, F. ajuster E. to adjust, to regulate.

Adjustierschraube, *f.* F. vis *f.* d'ajustage E. adjusting screw.

Adresse, *f.* [Tlg.] F. adresse *f.* E. address.*

* a) abgekürzte —, F. adresse *f.* abrégée E. abbreviated address; b) verabredete —, F. addresse *f.* convenue E. arbitrary address.

Affinität, *f.* F. affinité *f.* E. affinity.

Agens, *n.* F. agent *m.* E. agent. **Elektrisches —**, F. agent *m.* électrique E. electric agent. **Magnetisches —**, F. agent *m.* magnétique E. magnetic agent.

Aggregat, *n.* F. agrégat *m.* E. aggregate.

Agometer, *n.* F. agomètre *m.* E. agometer.

Aich ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* F. jauge *f.* (électrométrique) E. gauging apparatus. **—mass**, *n.* F. étalon *m.* (de mesure) E. gauge, standard. **—uhr**, *f.* F. horloge *m.* d'épalement E. watch to verify weights and measures.

aichen, F. jauger, étalonner E. to gauge, to calibrate, to re-calibrate.*
* Durch Vergleichung —, F. graduer par comparaison E. to graduate by comparison.

Aichung, *f.* F. graduation *f.*, étalonnage *m.* E. graduation, calibration, standardization

Aichungs ... (in Zusammens.) **—elektrometer**, *n.* F. électromètre *m* à jauger E. gauge electrometer. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

aktiv, F. actif E. active.*
* —e Masse, F. matière *f.* active E. active material.

Akustik, *f.* F. acoustique *f.* E. acoustic.

akustisch, F. acoustique E. acoustic.*
* —er Telegraph F. télégraphe *m.* acoustique E. acoustic telegraph.

Alabaster, *m.* F. albâtre *m.* E. alabaster.

Alabaster ... (in Zusammens.) **—aussenglocke**, *f.* (für Bogenlicht) F. globe *m.* extérieur en albâtre E. alabaster outerglobe, milkglass outerglobe. **—glas**, *n.* F. verre *m.* alabastrique E. alabastrine glass. **—glaskugel**, *f.* F. boule *f.* de verre alabastrique E. alabastrine glass globe.

Alarm ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* F. avertisseur *m.*, appareil *m.* d'alarme E. alarm, alarum. **—glocke**, *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence, trembleur *m.* E. electric alarm, electrically operated alarm, telegraphic alarm, telephonic alarm, alarm bell. **—pfeife**, *f.* F. sifflet *m.* d'alarme E. alarm whistle. **—schwimmer**, *m.* F. flotteur *m.* d'alarme E. alarm float.

Alaun, *m.* F. alun *m.* E. alum, alumen. **Eisenfreier —**, F. alun *m.* exempt de fer E. alum free of iron. **Gebrannter —**, F. alun *m.* calciné E. alum burnt, refined alum, calcined alum. **Roher —**, F. alun *m.* cru E. crud alum.

Alaun ..., **alaun** ... (in Zusammens.) **—artig**, F. alumineux, aluminaire E. alumish, alumy. **—element**, *n.* s. u. Element. **—erde**, *f.* F. alumine *m.* E. alum earth. **—haltig**, s. alaunartig.

Albumin, *n.* F. albumine *m.* E. albumen.

Aldehyd, *m* F. aldéhyde *m.* E. aldehyde.

Aldehydsäure, *f.* F. acide *m* aldéhydrique E. aldehydric acid.

Alphabet, *n.* a) **konventionelles —**, F. alphabet *m.* convenu E. code; b) **Morse —**, F. alphabet *m.* Morse E. Morse alphabet; c) **telegraphisches —**, F. alphabet *m.* télégraphique E. telegraphic alphabet; d) **— des Zeigertelegraphen**, F. alphabet *m* du télégraphe à cadran E. needle alphabet, needle code.

Alternator, *m.* F. alternateur *m.* E. alternator.

Aluminium, *n.* F. aluminium *m.* E. aluminium.

Aluminium ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—blech**, *n.* F. tôle *f.* d'aluminium E. aluminium sheet. **—bronze**, *f.* F. bronze *m.* d'aluminium E. aluminium bronze. **—chlorid**, *n.* F. chloride *m.* d'aluminium E. chloride of aluminium. **—draht**, *m* F. fil *m.* d'aluminium E. aluminium wire. **—scheibe**, *f.* F. disque *m.* en aluminium E. aluminium disk.

Amalgam, *n.* F. amalgame *m.* E. amalgam.

amalgamieren, F. amalgamer E. to amalgamate.

Amalgamierung, *f.* F. amalgamation *f.* E. amalgamation, quicking.

Amboss, *m.* (des Morsetasters) F. enclume, *f.* E. anvil.

amerikanisch, F. américain E. american; s. a. Drahtlehre, Ruhestrom.

Ammeter, *n.* s. Ampèremeter.

amorph, F. amorphe E. amorphous.

Ampel, *f.* F. ampoule *f.* E. hallelamp, hanging-lamp.

Ampère, *n.* F. ampère *m.* E. ampere.*
* Verlorene —s, F. ampères *m. pl.* perdus E. lost amperes.

Ampère's Gesetze, *n. pl.* F. lois *f. pl.* d'Ampère E. laws of Ampere.

Ampère's Gestell, *n.* F. table *f.* d'Ampère E. Ampere's stand.

Ampère's Schwimmerregel, *f.* s. Ablenkungsregel.

Ampère ... (in Zusammens.) **—meter**, *n.* s. besond. Artikel. **—minute**, *f.* F. ampère-minute *f.* E. ampere-minute. **—sekunde**, *f.* F. ampère-seconde *f.* E. ampere-second **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—stunde**, *f.* F. ampère-heure *f.* E. ampere-hour. **—stundenzähler**, *m.* F. ampère-heure-mètre *m.* coulombmètre *m.* E. ampere-hour-meter, coulombmeter. **—-Volt**, *m.* s. Volt-Ampere. **—windung**, *f* F. ampère-tour *m.* E. Ampere-turn, Ampere-winding; a) **—windungen der Hauptrolle**, F. principaux ampère-tours E. primary ampere-turns; b) **sekundäre —windungen** F. ampères-tours secondaires E. secondary ampere-turns.

Ampèremeter, *n.* F. ampère-mètre *m.*, ammètre *m.* E. amperemeter, ammeter.*
* a) mit Befestigungslappen F. avec oreilles, avec connexions E. with fixing lugs; b) für Gleich-[Wechsel-]Strom F. pour courant

continu [alternatif] E. for continuous [alternating] current; c) Hitzdraht — F. ampèremètre *m.* thermo-électrique E. heading wire ampere-meter; d) für Schalttafel F. pour tableau de distribution E. for switch board; e) mit zwei Skalen F. avec deux échelles E. with two scales; f) Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten F. échelle avec déviation dans les deux sens E. scale having zero point in the middle; g) mit Stromrichtungsanzeiger F. avec indicateur de sens E. current direction indicator; h) für Stromstärken bis 800 Ampères F. pour intensités jusqu'à 800 ampères E. for currents up to 800 ampères; i) in Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen F. monture *f.* en stabilite avec connexions par derrière E. with stabilite case terminals at the back; k) vereinigtes — und Voltmeter F. ampèremètre et voltmètre réunis E. combined Volt- and ammeter.

Amplitude, *f.* F. amplitude *f.*, arc *m.* d'oscillation E. amplitude.

Amt, *n.* [Tlg.] F. poste *m.* E. office.*
* a) das eigene — (des Telegraphisten im Gegensatz das andere (empfangende) Amt) F. office *m.* propre E. home station, own station, own office; b) ein — ausstatten F. équiper un bureau E. to equip an office.

Amts ..., amts ... (in Zusammens.) **—einführung,** *f.* [Tlg.] F. entrée *f.* des fils (dans le bureau) E. leading-in-wires. **—einrichtung,** *f.* [Tlg.] F. équipement m. d'un bureau E. equipment of an office, office establishment. **—lagernd,** [Tlg.] F. bureau-restant E. to be kept until called for. **—lokal,** *n.* [Tlg.] F. bureau *m.* E. office.

Amylacetat, *n.* F. acétate *m.* d'amyle E. acetate of amyle.

Amylacetatlampe, *f.* F. lampe *f.* à acétate d'amyle E. lamp of acetate of amyle.

An., s. A 2.

analog, F. analogue E. analogous.*
* —er Pol, F. pôle *m.* analogue E. analogous pole.

Analysator, *m.* **elektrischer —,** F. analyseur *m.* électrique E. electric analyser.

Analyse, *f.* a) **elektrolytische —,** F. analyse *f.* électrolytique E. electrolytic analysis; b) **qualitative —,** F. analyse *f.* qualitative E. qualitative analysis, analysis by quality; c) **quantitative —,** F. analyse *f.* quantitative E. quantitative analysis, analysis quantitative.

analysieren, F. analyser E. to analyse.

anblaken, (von Glühlampen) F. noircir E. to black.

anbohren (Kabel) s. anstechen.

andauernd, F. permanent E. permanent.

Anderung, *f.* **säkulare — im Erdmagnetismus,** F. variation *f.* séculaire du magnétisme terrestre E. cyclical magnetic variation.

aneinanderstossen, (kreischen, sich reiben) [Tlg.] F. gripper E. to screech.

anelektrisch, F. anélectrique E. anelectric.

anelektrotonisch, F. anélectrotonique E. anelectrotonic.

Anemograph, *m.* **elektrischer —,** F. anémographe *m.* électrique E. electric anemograph.

Anemoscop, *n.* F. anémoscope *m.* E. anemoscope.

Anerdelegen, *n.* F. mise *f.* à la terre E. grounding.

Anfangs ... (in Zusammens.) **—druck,** *m.* F. pression *f.* à l'admission E. initial pression. **—spannung,** *f.* F. force *f.* électromotrice initiale E. initial tension.

angehäuft, F. aggloméré E. agglomerated.

angehen, F. démarrer F. to start.

Angelstift, *m.* F. pivot, *m.* E. trunnion.

angesäuert, F. acidulé E. acidulated.*
* —es Wasser, F. eau *f.* acidulée E. acidulated water.

angeschlossen, [Tlph.] F. raccordé, abonné E. subscribed.

Angriffspunkt, *m.* [Mech.] F. point *m.* d'attaque, point *m.* d'application E. working point, point of application.*
* a) — einer Kraft, F. point *m.* d'application d'une force E. point of application of a force; b) — der Last, F. point *m.* d'application de la charge E. point of application (of a load); c) — der Reibung, F. point *m.* d'application d'une friction E. point of contact (of the friction).

Anhaften, *n.* — **des Ankers,** s. Kleben.

anhalten (eine Maschine) F. arrêter E. to stop.

Anhaltestift, *m.* F. goupille *f.* d'arrêt E. detent pin.

Anhänge ... (in Zusammens.) **—wagen,** *m.* F. voiture *f.* d'attelage E. trailing car, trailer. **—zettel,** *m.* [Bgl.] F. étiquette *f.* E. label.

Anhangskraft, *f.* F. adhésion *f.* E. adhesion.

anhäufen, F. accumuler E. to accumulate.*
* Die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper nach den Spitzen zu an F. l'électricité s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aiguës E. the electricity is accumulating to the surface of an body towards the points.

anheizen, F. allumer E. to heat, to fire.

Anheizen, *n.* F. allumage *m.* E. firing.

Anhydrit, *m.* F. anhydrite, *m.* E. anhydrite.

animalisch, F. animal E. animal; s. a. Elektrizität.

Anion, *n.* F. anion *m.* E. anion.

anisotropisch, F. anisotropique E. anisotropic.*

* a) —er Leiter, F. conducteur *m.* anisotropique E. anisotropic conductor; b) —es Mittel, F. milieu *m.* anisotropique E. anisotropic medium.

Anker, *m.* 1) — **einer Telegraphenstange,** F. hauban, *m.* E. stay, wire stay, stay made of wire rope tie, truss wire*. 2) — **am Magnet,** F. portant *m.*, armature *f.* d'aimant E. armature, keeper of magnet*. 3) — **einer Dynamo,** F. armature *f.*, induit *m.*, armature *f.* induite E. armature of a dynamo electric-machine. 4) — *pl.* (kurze Schienen zur Verbindung zweier Magnetstäbe) F. contacts *m. pl.* E. cross-bars.

* A. a) Den — abschnellen, F. soulever l'armature E. to release the armature; b) mit einem — versehen, F. armer E. to arm; c) das Kleben des —s, F. adhérence *f.* de l'armature, collage *m.* de l'armature E. sticking of armature; d) die — dieser Maschine sind ohne weiteres auswechselbar, F. les induits des machines sont interchangeables sans modification E. the armatures in the types are interchangeable.

B. **Anlassschleifring —,** F. armature *f.* à anneaux collecteurs de démarrage E. starting-slip-ring armature. **Doppel-T- —,** F. armature *f.* Siemens, Siemens armature *f.*, H-armature *f.* E. shuttle armature, girder armature. **Eisenloser —,** F. armature *f.* sans noyau E. coreless armature. **— eines Elektromagneten,** F. armature *f.* d'un électro-aimant E. armature of an electro-magnet. **Ersatz —,** F. induit *m.* de rechange E. spare-armature. **Flacher, rechteckiger — des Elektromagneten,** F. palette *f.* E. pallet. **Flachring —,** F. anneau *m.* (Gramme) aplati E. flat ring armature, cylinder armature, discoidal armature. **Gelenk —,** F. armature *f.* articulaire E. hinged armature electromagnet. **Gelochter —,** s. Lochanker. **Kommutator —,** s. Anker mit offenen Windungen. **Kugel —,** F. armature *f.* sphérique E. spherical armature. **Kurzschluss —,** F. armature *f.* à court circuit E. squirrel-cage armature, short circuit armature. **Loch —,** F. armature *f.* à trous E. hole armature, perforated armature. **Mehrphasiger —,** F. armature *f.* multipolaire E. multipolar armature. **Mehrpoliger —,** F. armature *f.* multipolaire E. multipolar armature. **Pol —,** F. armature *f.* à poles E. pole armature. **Polarisierter —,** F. armature *f.* polarisée E. polarized armature; nicht polarisierter —, F. armature *f.* non polarisée E. neutral armature, non polarized armature. **Radial —,** F. armature *f.* radiale E. radial armature. **Regulierschleifring —,** F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage E. regulating-slip-ring armature. **Reserve —,** F. induit *m.* de réserve E. spare armature. **Ring —,** F. armature *f.* en anneau E. ring armature. **Scharnier —,** s. Gelenkanker. **Scheiben —,** F. armature *f.* à disque E. disk armature. **—, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten rollt,** E. rolling armature, wheel armature. **Schiffchen —,** F. armature *f.* en navette E. shuttle armature. **— mit einer Schleife,** F. armature avec une boucle E. single-loop armature. **Schluss —,** F. rotor *m.* E. rotor. **Schwächungs —,** [Tlg.] F. fer *m.* mobile E. wedge-keeper. **Siemens —,** s. Doppel-T-Anker. **— für höhere Spannung,** F. armature *f.* de haute tension E. armature for high voltage. **Speichen —** (bei welchem die Induktionsspulen radial auf der Welle stehen), F. armature *f.* radiale E. pole armature, radial armature. **Stern —,** s. Polanker. **— für grössere Stromstärke,** F. armature *f.* de courant intensive E. armature for intense current **Stufen —,** F. armature *f.* à circuit étagé E. armature with pilot winding. **Trommel —,** F. armature *f.* en tambour, armature *f.* en cylindre E. drum armature, cylindrical armature. **— einer Unipolarmaschine,** F. armature *f.* unipolaire E. unipolar armature. **Unpolarisierter —,** F. armature *f.* non-polarisée E. non-polarized armature. **— mit offenen Windungen,** F. armature *f.* avec bobines ouvertes, induit *m.* à circuit ouvert E. open coil armature. **— mit getrennten Windungen,** F. armature *f.* avec bobines séparées E. coil armature. **Zahn —,** F. armature *f.* dentée E. toothed armature. **Zweipoliger —,** F. armature *f.* bipolaire E. bipolar armature; s. a. Dynamo B. b.

Anker ... (in Zusammens.) **— abteilungen,** für die Spulen, F. dents *f. pl.*, encoches *f. pl.*, gorges *f. pl.*, cannelures *f. pl.* E. armature pocket. **— achse,** *f.* F. arbre *m.* de l'armature E. armature shaft. **— anlasswiderstand,** *m.* s. u. Anlasswiderstand. **— belastung,** *f.* F. charge *f.* de l'armature E. load of armature. **— bewickelung,** *f.* F. enroulement *m.* d'un induit E. armature winding. **— blechscheibe,** *f.* F. disque *m.* en tôle de l'armature E. core disk. **— bohrung,** *f.* F. alésage *m.* des pièces polaires, chambre *f.* de l'armature E. armature hole, armature bore, armature chamber. **— bolzen,** *m.* F. boulon *m.* de l'armature E. stay bolt, tie bolt. **— draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* de hauban E. armature wire. **— drahtabteilung,** *f.* F. gorge *f.* E. groove. **— eisen,** *n.* F. noyau *m.* d'une armature E. armature core. **— feder,** *f.* [Tlg. H. A.] F. ressort *m.* antagoniste E. antagonistic spring. **— gestell,** *n.* F. chevalet *m.* de l'armature E. frame. **— haken,** *m.* F. crochet *m.* de hauban E. stay-hook, tie-hook. **— hebel,** *m.* F. levier *m.* de l'armature E. armature lever. **— induktion,** *f.* F. induction *f.* en armature E. cross induction. **— isolator,** *m.* F. isolateur *m.* à armature E. armature insulator. **— kern,** *m.* F. noyau *m.* de l'armature E. armature core; a) der aus Eisenband gewickelte — kern, F. noyau *m.* à ruban E. ribbon core; b) ringförmiger — kern, F. induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau E. ring armature, cylindrical armature. **— klotz,** *m.* s. Ankerpfahl. **— konstante,** *f.* F. constante *f.* de l'armature E. constant of armature. **— kurzschlussstromstärke,** *f.* F. intensité *f.* de courant dans le court-circuit E. current for the short circuiting of the armature. **— lage,** *f.* Maschine in tiefer — lage, F. machine *f.* avec induit en contre-bas E. undertype machine. **— magnetisierungskurve,** *f.* F. courbe *f.* de magnétisme E. magnetisation curve. **— montierung,** *f.* F. montage *m.* de l'arma-

ture E. armature mounting. —**oberfläche**, *f.* F. surface *f.* de l'armature E. surface of the armature. —**pfahl**, *m.* F. pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau) E. stay block, log of wood. —**querschnitt**, *m.* F. coupe *f.* de l'armature E. section of the armature. —**ring**, *m.* F. anneau *m.* du commutateur E. converter ring. —**rückwirkung**, *f.* F. réaction *f.* du courant de l'induit E. armature reaction. —**scheibe**, *f.* F. disque *m.* de l'armature E. core-disk; a) gelochte — scheibe, F. disque *m.* de l'armature perforé E. perforated core disk; b) gezahnte — scheibe, F. disque *m.* de l'armature denté E. toothed core disk. —**spannung**, *f.* F. tension *f.* dans l'armature E. electro-motive-force[1]) in the armature; — spannung bei Stillstand und erregtem Gehäuse ca. 55 Volt F. tension *f.* d'armature à l'arrêt, la carcasse étant isolée 55 volts env. E. E. M. F. of armature at rest and field excited 55 Volts about. —**speichenrad**, *n.* F. moyeu *m.* d'armature E. armature spider. —**spule**, *f.* F. bobine *f.* d'induit *m.* E. armature coil. —**stern**, *m.* F. croix *f.* de l'armature E. armature cross. —**strom**, *m.* F. courant *m.* d'induit, courant *m.* principal E. current of the armature, armature current; —strom per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Amp. F. courant d'armature par anneau à charge normale 25 ampères environ E. armature current for slip-ring at ordinary load 25 amps. about. —**stromfeld**, *n.* induction *f.* en armature E. cross induction. —**stromstärke**, *f.* bei voller —stromstärke F. à pleine intensité E. under full load. —**verlust**, *m.* F. perte *f.* dans l'armature E. loss in the armature —**wickeldraht**, *m.* F. fil *m.* de l'armature E. armature winding wire. —**wickelung**, *f.* F. enroulement *m.* de l'armature E. armature winding; geschlossene — wickelung F. anneau *m.* de pacinotti E. closed coil armature. —**wickelungsstab**, *m.* F. barreau *m.* d'enroulement de l'armature E. armature winding bar. —**widerstand**, *m.* F. résistance *f.* de l'armature E. armature resistance. —**windung**, *f.* F. spire *f.* de l'armature E. turn (coil) of the armature. —**zähne**, *m.pl.*, —**zahnung**, *f.* F. dents *f. pl.* de pacinotti E. pacinotti teeth.

ankleben (vom Anker), [Tlg.] F. adhérer E. to adhere, to stick.*

* Der Anker klebt an; F. le hauban adhère F. the armature adheres.

anklingeln, [Tlph.] F. attaquer (sonner) un poste E. to ring for (a number).

ankohlen, [Tb.] F. carboniser E. to char.*

* Die Stangen am Stammende —, F. carboniser la base des poteaux E. to char the butt-ends of the poles.

Ankohlung, *f.* [Tb.] — **der Stangen**, F. carbonisation *f.* des poteaux E. charring of the butt-ends of the poles.

ankommen, (vom Strom) F. arriver E. to arrive.

[1]) Für „electro-motive-force" wendet man meist folgende Abkürzung an: EMF.

ankommend, —**er Strom zum abgehenden Strom**, F. courant *m.* à l'arrivée, courant qui arrive E. incomming current.

Ankunft, *f.* F. arrivée *f.* E. arrival, comming.

Ankunfts . . . (in Zusammens.) —**amt**, *n.* [Tlg.] F. poste *m.* d'arrivée E. office of destination —**telegramm**, *n.* [Tlg.] s. u. Telegramm.

ankuppeln, F. accoupler E. to couple.

Anlage, *f.* (Betriebs-, Telegraphen-) F. établissement *m.* E. plant, installation, establishment.*

* Eine elektrische — errichten, F. construire un établissement électrique E. to construct an electric plant.

Anlanden, *n.* (eines Kabels) F. atterrissage *m.* E. landing.

Anlass . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* F. appareil *m.* de démarrage E. starter. —**kraft**, *f.* F. force *f.* de démarrage E. starting force (power). —**rheostat**, *m.* F. commutateur *m.* de mise en marche E. starting commutator. —**schalthebel**, *m.* F. levier *m.* de rhéostat, levier-commutateur *m.* de démarrage E. starting switch. —**Schleifringanker**, F. armature *f.* à anneaux, collecteurs *m. pl.* de démarrage E. starting-slip-ring armature. —**stromstärke**, *f.* F. intensité *f.* de courant de démarrage E. intensity of the starting current. —**vorrichtung**, *f.* s. Anlassapparat. —**widerstand**, *m.* F. rhéostat *m.* de démarrage, commutateur *m.* de mise (en marche) E. starting resistance, rheostat for starting a motor.*

* **Ankeranlasswiderstand**, *m.* F. rhéostat *m.* d'armature pour le démarrage E. armature starting resistance. **Flüssigkeitsanlasswiderstand**, *m.* F. rhéostat *m.* de démarrage à liquide E. liquid starting resistance. **Gehäuseanlasswiderstand**, *m.* F. rhéostat *m.* de carcasse pour le démarrage E. field-starting-switch. **Metallanlasswiderstand**, F. rhéostat *m.* de démarrage métallique E. metal starting resistance. **—widerstand mit Nebenschlussregulator zur Erhöhung der Umdrehungszahl**, F. rhéostat *m.* de démarrage avec régulateur d'excitation permettant d'augmenter la vitesse E. starting resistance with shunt regulator for increasing the speed. **—widerstand mit Schwimmkontakt-Vorrichtung**, F. rhéostat *m.* de démarrage avec contact à flotteur E. starting-resistance with float-contact device. **—widerstand für nicht regulierbare Umdrehungszahl**, F. rhéostat *m.* de démarrage pour nombre de tours non réglable E. starting resistance for speeds not to be regulated. **Umkehranlasswiderstand**, *m.* F. rhéostat *m.* de démarrage-inverseur E. reversing and starting resistance; mit Vorrichtung für elektrische Bremsung mittelst welcher die Motoren augenblicklich zum Stillstand gebracht werden können F. avec mécanisme de freinage électrique à l'aide duquels on peut arrêter instantanément les moteurs E. with electrical braking-device by means of which the motors can be stopped instantaneously.

anlassen, 1) (in Gang setzen) F. mettre en marche, démarrer E. to start*. 2) (von Stahl) F. détremper, recuire, faire revenir l'acier E. to anneal, to soften steel.
* 1. einen unbelasteten Motor —, F. mettre un moteur en marche à charge incomplète E. to start a motor at incomplete load.

Anlassen, *n.* 1) (eines Motors) F. démarrage *m.* E. starting (of a motor). 2) **elektrisches** —(des Stahls) F. recuit *m.* électrique E. electric tempering.

Anlauf, *m.* 1) F. démarrage *m.* E. starting*. 2) [Mech.] F. mentonnet *m.* E. cam.
* 1. belasteter —, F. démarrage *m.* sous charge E. starting motor under load.

anlaufen, 1) F. démarrer E. to start*. 2) blau — lassen (Stahl), F. damasquiner E. to blue steel.
* 1. a) unter Belastung —, F. démarrer sous charge E. to start under load; b) der Motor läuft selbstthätig an, F. le moteur démarre de lui-même E. the motor starts of one self.

Anlaufs ... (in Zusammens.) —**bedingung,** *f.* F. condition *f.* de démarrage E. starting condition. —**kraft,** *f.* F. force *f.* au démarrage E. starting force. —**strom,** *m.* s u. Strom. —**stromstärke,** *f.* F. intensité *f.* de courant de démarrage E. intensity of starting current.

Anlegepunkt, *m.* F. point *m.* d'attache.

Anlegungswinkel, *m.* — **der Bürsten,** F. angle *m.* de calage des balais E. angle of lead of the brushes.

Anliegen, *n.* F. **das — der Relaiszunge eines polarisierten Ankers am Kontakt,** E. bias of relay tongue.

Anlötung, *f.* s. Anspleissung.

Annäherung, *f.* [Bgl.] (der Kohlen) F. rapprochement *m.* (des charbons) E. approach (of the carbons).

annieten, F. river à E. to rivet.

annullieren, s. vernichten.

Anode, *f.* F. anode *f.* E. anode.*
* Lösungs—, F. anode *f.* soluble E. soluble anode.

anodisch, —**e, elektrodiagnostische Rückwirkung,** F. réaction *f.* électro-diagnostique à l'anode E. anodic electro-diagnostic reaction.

anordnen, F. disposer E. to dispose, to arrange.

Anordnen, *n.* F. arrangement *m.* E. arrangement.

Anordnung, *f.* — **der Elektrizität,** F. distribution *f.* de l'électricité E. electrical distribution.

anormal, —**er Magnet,** F. aimant *m.* anormal E. anormalous magnet.

anregen, (bei Influenzmaschinen) F. amorcer, exciter E. to excite.

Anregung, *f.* (bei Influenzmaschinen) F. amorçage *m.* E. excitation.

Anruf, *m.* [Tlg. u. Tlph.] F. appel *m.*, rappel *m.*, attaque *f.*, indicatif *m.* E. call.*
* — durch Wärmestrom, F. appel *m.* thermo-électrique E. thermo-electric call.

Anruf ... (in Zusammens.) —**apparat,** *m.* s. u. Apparat. —**glocken,** *f. pl.* (am Läutewerk) F. rappels *m. pl.*, sonnerie *f.* d'appel E. call-bells. —**klappe,** *f.* F. annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique E. calling drop. —**klingel,** *f.* F. avertisseur *m.* E. electric call bell. —**taste,** *f.* F. bouton *m.* d'appel, clef *f.* d'appel E. call button (of a multiple switch board). —**vorrichtung,** *f.* F. annonciateur *m.*, dispositif *m.* d'appel E. call device. —**wecker,** *m.* F. avertisseur *m.* E. call bell. —**zeichen,** *n.* F. signal *m.* d'appel, indication *f.* E. call signal; —-zeichen durch Ton und Schall, F. appel *m.* phonique E. phonic call signal.

anrufen, 1) [Tlg.] F. appeler E. to call. 2) [Tlph.] F. attaquer E. to ring up.

Anrufen, *n.* — **einer Station,** [Tlg.] F. rappel *m.* d'un poste E. calling of a station.

ansammeln, F. accumuler E. to accumulate; s. a. Elektrizität.

Ansammler, *m.* F. accumulateur *m.*, condensateur *m.* E. accumulator, condenser.

Ansammlung, *f.* F. accumulation *f.* E. accumulation.

Ansammlungsapparat, *m.* (elektrischer) F. appareil *m.* d'accumulation, condensateur *m.* E. accumulating apparatus, electrostatic accumulator.

Ansatz, *m.* a) — **des Kontaktstiftes,** F. épaulement *m.* du goujon E. shoulder of the pin; b) — **eines Hebels,** F. appendice *m.* d'un levier E. appendage of a lever.

Ansatzstück, — **des Pols des Elektromagneten,** F. pièce *f.* polaire E. pole piece, pole tip, pole extension.

ansäuern, F. aciduler E. to acidulate; s. a. angesäuert.

Anschlag, *m.* F. buttoir *m.*, buttée *f.*, contact *m.*, touche *f.* E. contact.*
* a) Isolierter —, F. buttoir *m.* isolé E. insulated contact; b) — der Magnetnadel am Galvanometer F. buttoir *m.* de l'aiguille aimantée du galvanomètre E. click of the magnetic needle in the galvanometer.

Anschlag ... (in Zusammens.) —**keil,** *m.* F. coin *m.* E. wedge. —**schraube,** *f.* F. vis *f.* de buttée, vis *f.* de contact E. contact screw. —**stift,** *m.* F. buttoir *m.* en pointe E. limiting stop.

anschlagen, (Morsehebel) F. butter E. to click.

anschliessen, 1) (passen) F. être ajusté E. to fit.* 2) **eine Telegraphenlinie an eine an-**

dere —, F. raccorder (une ligne à une autre) E. to connect a telegraphic line with another. * 1. dicht —, F. être soigneusement ajusté E. to fit close.

Anschliessen, *n.* F. raccordement *m.* E. junction.

Anschluss, *m.* 1) F. raccord *m.* E. junction. 2) — an das Telegraphennetz F. communication *f.* avec le résau télégraphique E. connection with the telegraph system.

Anschluss ... (in Zusammens.) **—dose,** *f.* s. bes. Artikel. **—flansch,** *m.* F. bourrelet *m.* de jonction E. joining flange. **—kabel,** *n.* s. Anschlussleitung. **—klemme,** *f.* F. borne *f.* E. binding post, terminal. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—leitung,** *f.* F. câble *m.* de raccord E. junction cable. **—muffe,** *f.* F. manchon *m.* de jonction E. joining sleeve, joint piece. **—rohr,** *n.* F. tuyau *m.* de jonction E. joining pipe. **—schiene,** *f.* F. rail *m.* de connexion E. bus bar. **—schraube,** *f.* F. vis *f.* de jonction E. binding screw. **—seil,** *n.* (der Dynamo) F. câble *m.* de connexion E. dynamo (connecting) cable. **—stöpsel,** *m.* F. bouchon *m.* de connexion, fiche *f.* de contact E. contact to plug, wall plug. **—stück,** *n.* F. pièce *f.* de jonction E. joining-piece. **—vorrichtung,** *f.* 1) F. appareil *m.* de jonction, mécanisme *m.* d'annexion E. contrivance of joining. 2) —vorrichtung mit Schutzdekel (am Elektrizitätszähler) F. appareil *m.* de jonction avec couverture E. contrivance (device) of joining with coverplate.

Anschlussdose, *f.* F. prise *f.* de courant E. contact, contact box.*
* a) für Birnenschaltung und Pendel, F. pour interrupteurs poires E. for pendant lamps and switches; b) für Edisonfassung, F. pour douilles Edison E. for Edison sockets; c) mit Edisongewinde, F. avec pas Edison E. with Edison thread; d) zum Einlassen in Mauerwerk, F. pour loger dans le mur E. for setting in masonry; e) mit Glühlampenfassung F. pour douille de lampe (à incandescence) E. with (glow) lamp socket; f) mit unverwechselbaren Polen, F. avec pôles ininterchangeables E. with unreversible poles; g) mit verwechselbaren Polen, F. avec pôles interchangeables E. with reversible poles; h) mit Rohransatz, F. avec tube de prolongement E. with socket; i) konzentrische Anordnung mit Schmelzeinsatz, F. disposition concentrique avec fusible en plomb E. concentric arrangement with fuses; k) mit Sicherung für unverwechselbare Sicherungsstöpsel, F. avec coupe-circuit pour bouchons ininterchangeables E. with unreversible plug fuses; l) passend für Stöpsel, F. pour bouchons E. to take plugs.

anschuhen, [Tb.] **eine Stange —**, F. assembler un poteau E. to shoe a post, to nail shoes to poles.

anschwellend, —er Strom, s. u. Strom.

ansetzen, a) **neue Elemente —**, F. refaire une pile E. to supply a battery; b) **eine Batterie —**, F. monter une pile E. to set up a battery.

anspannen, eine Feder —, F. bander un ressort E. to bend a spring.

Anspleissung, *f.* (eines Drahtes an einen andern) F. raccordement *m.* E. splice.

ansprechen, [Tlg.] F. fonctionner E. to work.*
* Der Apparat spricht an, F. l'appareil fonctionne E. the instrument works.

Ansprechen, *n.* **der Strom bringt den Apparat zum —**, [Tlg.] F. le courant met en jeu l'appareil récepteur E. the current actuates the instrument in motion.

anstechen, F. piquer E. to prick.

Ansteigen, *n.* (des Lampenstromes) F. montage *m.* du courant E. rising of the current.

antilogisch, F. antilogue E. antilogous; s. a. Pol.

Antimon, *n.* F. antimoine *m.* E. antimony.

Antozon, *m.* F. antozone *m.* E. antozone.

antreiben, F. actionner, commander E. to drive.*
* Angetrieben durch Elektromotor, F. commandé par électromoteur E. driven by electromotor.

Antrieb, *m.* F. commande *f.*, action *f.* E. driving, drive.*
* a) direkter —, F. action *f.* directe E. direct driving; b) elektrischer —, F. transmission *f.* électrique E. impulsion by electromotor; c) — durch Motor, F. commande *f.* par moteur E. motor-drive; d) Riemen—, F. commande *f.* par courroie E. belt-drive; e) Seil—, F. manœuvre *f.* à la corde, commande *f.* par cordes E. rope drive.

Antrieb(s) ... (in Zusammens.) **—maschine,** *f.* [Tl.] F. moteur *m.* électrique E. motor. **—riemenscheibe,** *f.* F. poulie *f.* de commande, E. driving pulley. **—vorrichtung,** *f.* F. mécanisme *m.* de commande E. driving arrangement, driving device. **—welle,** *f.* F. arbre *m.* moteur E. driving shaft.

an- und abschwellend, F. pulsatoire E. pulsatory.

Anwendung, *f.* F. application *f.* E. application.

Anzeige, *f.* F. indication *f.*, avis *m.* E. notice, report.*
* Telegraphische —, F. avis *m.* télégraphique E. telegraphic notice, report by telegraph, telegraphic despatch, telegram.

Anzeige, ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. indicateur *m.* (téléphonique) E. (telephonic) indicator. **—vorrichtung,** *f.* (selbstthätige) F. avertisseur *m.* (automatique) E. (automatic) indicating bell.

anzeigen, F. accuser, indiquer E. to indicate, to acknowledge.*
* Den Empfang —, [Tlg.] F. accuser réception E. to acknowledge the receipt.

Anzeiger, *m.* F. avertisseur *m.* E. indicator.* * a) — für Richtung des Stroms, F. indicateur *m.* de sens du courant E. circuit indicator; b) — des schlagenden Wetters, F. indicateur *m.* de grison E. fire-damp indicator.

anziehen, F. tirer E. to attract.

Anziehung, *f.* F. attraction *f.* E. attraction.* * A. Eine — ausüben, F. exercer une attraction E. to exercise an attraction.
B. **Chemische —,** F. affinité *f.* E. chemical attraction, affinity. **Elektrodynamische —** F. attraction *f.* électro-dynamique E. electro-dynamic attraction. **Elektrostatische —,** F. attraction *f.* électrostatique E. electrostatic attraction. **Magnetische —,** F. attraction *f.* magnétique E. magnetic attraction. **Einseitige —,** F. attraction *f.* inégale E. unequal attraction. **— aus der Ferne,** F. attraction *f.* à distance E. attraction at distance. **Haarröhrchen —,** F. attraction *f.* capillaire E. capillary attraction. **Molekular —,** F. attraction *f.* moléculaire E. molecular attraction. **— durch die Schwerkraft,** F. gravitation *f.* E. gravitation.

Anziehungs ... (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* F. force *f.* attractive, pouvoir *m.* attractif, attraction *f.* E. force of attraction, attractive power; magnetische — und Abstossungskraft F. force *f.* magnétique E. magnetic force. **—wage,** *f.* F. balance *f.* statique, attraction-mètre, *m.* E. static weight.

anzünden, F. allumer. E. to light.

Anzünden, *n.* F. allumage *m.* E. lighting.

Anzünder, *m.* F. allumoir *m.* E. lighter.* * **Elektrischer —,** F. allumoir *m.* électrique E. electric lighter; s. a. Influenzmaschine, Gasanzünder. **Elektrischer Cigarrenanzünder** F. allume-cigares *m.* électrique E. electric cigar lighter. **Elektrischer Gas —,** F. allume-gaz *m.* électrique E. electric argand lighter.

Anzündung, *f.* E. allumage *m.* E. lighting.* * — mittels Elektrizität, F. allumage *m.* électrique E. electric lighting.

aperiodisch, F. apériodique E. aperiodic, dead beat.

Apparat, *m.* F. appareil *m.* E. apparatus, instrument.
A. a) Einstellung eines —es, F. ajustage *m.* (ou réglage *m.*) d'un appareil E. adjustment of an apparatus; b) Leistungsfähigkeit eines —es, F. rendement *m.* d'un appareil E. efficiency of an instrument; c) Schutzkasten des —es, F. boîte *f.* protectrice de l'appareil E. protecting case of the apparatus; d) Untersuchung der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates F. vérification *f.* d'un appareil E. verification of an apparatus; e) einen — zum Arbeiten (zum Ansprechen) bringen, F. activer un appareil, mettre en jeu un appareil E. to actuate an apparatus; s. a. Arbeiten; f) einen — bedienen, [Tlg.] desservir un appareil télégraphique E. to work an instrument; g) einen — einstellen, [Tlg.] F. dresser un appareil E. to adjust an apparatus; h) auf — nehmen, [Tlg.] F. mettre sur appareil E. to switch in speaking instrument; i) einen — regulieren, F. régler un appareil E. to adjust an instrument; k) die —e stimmen nicht überein, [Tlg.] F. les appareils sont en désaccord (déraillent) E. the instruments run off.

B. **Abstimmungs —,** [Tlg.] s. Abstimmungstelegraph u. Telegraph. **Alarm —,** F. avertisseur *m.*, appareil *m.* d'alarme E. alarm, alarum. **Anruf —,** [Tlg.] F. avertisseur, *m.* E. electric call bell. **Becher —,** F. pile *f.* à couronne de tasses E. Volta's pile à couronne de tasses. **Blauschreibe —** [Tlg.] F. appareil *m.* à molette E. inker, inkwriter, morse-printer. **Buchstaben —,** s. Zeigerapparat. **Doppelnadel —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à deux aiguilles E. double-needle instrument. **Doppelschreib —,** s] Doppelstiftapparat. **Doppelsprech —,** [Tlg. F. appareil *m.* multiple, appareil *m.* à transmission en duplex E. apparatus for simultaneous transmission (in the same direction), diplex instrument. **Doppelstift —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à double pointe E. double style instrument. **Druck —,** [Tlg.] F. appareil *m.* imprimeur E. printing telegraph. **Duplex —,** s Doppelsprechapparat. **Einfachnadel —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à aiguille E. single needle apparatus. **Eisenbahnsignal —,** F. signaux *m. pl.* des chemins de fer E. railway signals. **Elektrisch registrierender —,** s. Registrierapparat. **Elektroharmonischer —,** F. appareil *m.* électro-harmonique E. electro-harmonic instrument. **Elektrotherapeutischer —,** F. appareil *m.* électrothérapeutique E. electro-therapeutical apparatus. **Empfangs —,** [Tlg.] F. appareil *m.* de réception, récepteur *m.* E. receiving apparatus, receiver. **Faradischer Induktions —,** F. appareil *m.* d'induction faradique E. faradic-induction apparatus. **Farbschreib —,** [Tlg.] F. appareil *m.* à molette E. inker, inkwriter. **— mit Federaufzug,** F. appareil *m.* à ressort E. apparatus with clockwork driven by a coiled spring. **Feueralarm —,** F. indicateur *m.* d'incendie E. electric fire alarm. **Forttreibender —,** s. Treibapparat. **Füll —,** [Tlg.] F. replenisher *m.*, rechargeur *m.* E. replenisher. **Gebe —,** [Tlg.] F. appareil *m.* transmetteur, appareil *m.* de transmission E. sending apparatus, transmitting apparatus, sender, transmitter. **Gegensprech —,** [Tlg.] F. appareil *m.* destiné à la transmission double, appareil *m.* dans les deux sens E. duplex instrument. **— mit Gewichtsaufzug** [Tlg.] F. appareil *m.* à poids E. apparatus with clockwork driven by a weight. **Harmonischer —,** s. elektro-harmonischer Apparat. **Hughes —,** [Tlg.] F. appareil *m.* imprimeur Hughes E. Hughes' apparatus, synchronous printer. **Induktions —,** F. appareil *m.* d'induction E. inductive (electrical) machine, inductorium, induction-coil, faradiser. **Kontroll —,** [Tlg.] F. appareil *m* enregistreur E. registering apparatus, telegraphic register. **Linienschreib —,** [Tlg.]

F. appareil *m.* écrivant sur une ligne, monostychographe *m.* E. apparatus writing in one line. **Magnet-elektrischer —**, F. appareil *m.* magnéto-électrique E. magneto-electrical apparatus. **Morse—**, [Tlg.] F. appareil *m.* Morse E. Morse apparatus, Morse instrument, Morse telegraph. **Multiplex —**, [Tlg.] F. appareil *m.* multiple E. multiplex apparatus. **Nadel—**, [Tlg.] F. appareil *m.* à aiguilles E. needle instrument. **Normal —**, F. appareil *m.* normal E. standard register. **Registrier—**, [Tlg.] F. enregistreur *m.* E. recorder, recording (or registering) apparatus. **— zur Regulierung der Schwingungen einer vibrierenden Lamelle**, F. phonophone *m.* E. phonophone, rate governor. **Reliefschreib—**, s. Trockenschreibapparat. **— mit Ruhestrom**, [Tlg.] F. appareil *m.* à courant continu E. instrument with continuous current. **Rühmkorff'scher —**, F. bobine *f.* de Rühmkorff E. Rühmkorff-coil. **Schlitten—**, appareil *m.* d'induction à curseur E. slide instrument. **Schreib—**, [Tlg.] F. appareil *m.* écrivant E. recording register. **Schutz—**, [Tlg.] F. appareil *m.* protecteur E. protecting apparatus. **Selbstauslösender —**, F. appareil *m.* à déclenchement automatique E. self-starter, self-starting register. **Signal—**, F. appareil *m.* à signaux E. signalling apparatus. **Tragbarer —**, F. appareil *m.* portatif E. portable apparatus. **Treib—**, F. propulseur *m.* E. propeller. **— für intermittierende Treppenbeleuchtung**, F. appareil *m.* pour éclairage intermittent des escaliers E. apparatus for intermittent staircase lighting. **Trocken—**, [Tlg.] F. appareil *m.* Morse à pointe sèche E. embosser, embossing register. **Typendruck —** (von Hughes) appareil *m.* imprimeur, appareil *m.* Hughes E. Hughes apparatus, typeprinter telegraph. **Übertragungs—**, [Tlg.] F. appareil *m.* translateur, appareil *m.* de translation E. translator, repeater. **— für Untersuchung der magnetischen Beschaffenheit des Eisens**, F. perméamètre *m.* E. permeameter. **Wechselstrom—**, [Tlg.] F. appareil *m.* à renversement du courant, commutateur *m* inverseur. E. current reverser. **Elektrischer Weichenkontroll —**, [Eisenb.] F. appareil *m.* de contrôle du jeu des aiguilles E. controling system for railway switches. **Wheatstone's —**, F. appareil *m.* Wheatstone E. Wheatstone's automatic apparatus. **— zur Bestimmung der Widerstände**, F. appareil *m.* de résistance E. resistance apparatus. **Zeiger—**, [Tlg.] F. appareil *m.* à aiguille, appareil *m.* à cadran E. dial telegraph printer instrument.

Apparat ... (in Zusammens.) **—beamte**, *m.* [Tlg.] F. employé *m.* manipulant E. operator. **—farbe** *f.* F. encre *f.* oléique E. ink blue (colored) fluid. **—farbekasten**, *m.* [Tlg.] F. godet *m.* encreur, réservoir *m.* d'encre E. ink reservoir. **—gehäuse**, *n.*, **—gestell**, *n.* F. bâti *m.* de l'appareil, établi *m.* de l'appareil E. frame of an instrument, case of an instrument. **—körper**, *m.* F. massif *m.* de l'appareil E. body of an instrument. **—saal**, *m.* F. salle *f.* des appareils E. instrument room. **—schiene**, *f.* F. bloc *m.* de l'appareil, lame *f.* de l'appareil E. bar of the commutator connecting with the instrument. **—system**, *n.* F. système *m.* d'appareils E. telegraphic system, set of apparatus. **—tagebuch**, *n.* [Tlg.] procès-verbal *m.* E. tablet check. **—tisch**, *m.* table *f.* de l'appareil, table *f.* du manipulateur E. table, instrument counter. **—verbindungen**, *f.* F. communication *f.* dans les appareils E. electric connections in the instruments.

Äquator, *m.* **magnetischer —**, F. équateur *m.* magnétique E. magnetic equator, aclinic line.

äquipotential, F. équipotentiel E. equipotential; s. a. Oberfläche.

Äquivalent, *n.* F. équivalent *m.* E. equivalent; s. a. Leistungsfähigkeit.*

* **Chemisches —**, F. équivalent *m.* chimique E. chemical equivalent. **Elektrochemisches —**, F. équivalent *m.* électro-chimique E. electrochemical equivalent. **Elektrothermisches —**, F. équivalent *m.* électrothermal E. electrothermal equivalent. **Gewichts —**, F. équivalent *m.* en poids E. equivalent weight. **Kalorisches —**, F. équivalent *m.* thermique E. thermal equivalent. **Mechanisches —**, F. équivalent *m.* mécanique E. mechanical equivalent. **Thermo-chemisches —**, F. équivalent *m.* thermo-chimique E. thermo-chemical equivalent. **Mechanisches — der Wärme**, F. équivalent *m.* mécanique de la chaleur E. Joule's equivalent, mechanical equivalent of heat.

Äquivalenz, *f.* **Gesetz der —**, F. loi *f.* d'équivalence E. law of equivalence.

Arago, —s Scheibe, F. disque *m.* d'Arago E. Arago's disk.

Aräometer, *n.* F. aréomètre *m.* E. areometer, hydrometer.

Arbeit, *f.* F. travail *m.* E. work.*

* a) aufgewendete —, aufgenommene —, F. travail *m.* absorbé E. absorbed work; b) Einheit der —, s. Arbeitseinheit; c) elektrische —, travail *m.* électrique E. electric work; d) mechanische —, F. travail *m.* d'une force, travail *m.* mécanique E. work done, work performed, labouring-force, mechanical effect; e) — des Apparates, F. fonctionnement *m.* de l'appareil E. working of the apparatus; f) Strom —, F. travail *m.* d'un courant E. work of a current; g) verlorene —, F. effet *m.* perdu E. lost effect; h) — aufwenden, F. dépenser du travail E. to expend work.

arbeiten, F. travailler, fonctionner, marcher E. to work, to go.*

* Der Apparat arbeitet gut (schlecht) F. l'appareil fonctionne bien (mal) E. the instrument works well (badly).

Arbeiten, *n.* F. travail *m.*, fonctionnement *m.* E. work, working, action.*

* a) gutes (schlechtes) [fehlerhaftes] — des Apparates, F. bon (mauvais) fonctionnement

m. [défectueux] de l'appareil **E.** good (bad) [defective] working of the instrument; b) — auf Mehrphasenströme **F.** travail *m.* en courant polyphase **E.** polyphase working; c) Parallel—, **F.** travail *m.* (montage *m.*) en quantité (ou en surface) des machines dynamo-électriques **E.** multiple working of dynamo-electric machines; d) —mit Arbeitsstrom unter Anwendung von Relais [Tlg.] **F.** travail *m.* en courant local **E.** local current working; e) — mit Arbeitsstrom ohne Relais [Tlg.] **F.** travail *m.* en courant de ligne **E.** line current working; f) — in Serien **F.** accouplement *m.* en série des machines dynamo-électriques **E.** series working of dynamo-electrique machines; g) — mit Wechselstrom, **F.** travail *m.* en courant alternatif **E.** double current working; h) zum — bringen (einen Telegraphenapparat) **F.** mettre en jeu **E.** to actuate; s. a. Ansprechen.

Arbeits ... (in Zusammens.) **—anzeiger,** *m.* s. Wattstundenzähler. **—einheit,** *f.* **F.** unité *f.* de travail **E.** unit of work, dynamical unity. **—einstellung,** *f.* (auf einer Leitung) [Tlg.] **F.** chômage *m.* à un fil **E.** leaving off stopping. **—intensität,** *f.* **F.** puissance *f.* **E.** intensity of work, power; s. a. Effekt. **—kontakt,** *m.* [Tlg.] s. u. Kontakt. **—kreis,** *m.* **F.** circuit *m.* extérieur **E.** external circuit. **—leistung,** *f.* **F.** débit *m.* **E.** output. **—menge,** *f.* **F.** quantité *f.* du travail **E.** quantity of work. **—messer,** *m.* s. Dynamometer, Energiezähler, Tachometer. **—schiene,** *f.* [Tlg.] **F.** plaque *f.* du contact, plaque *f.* de transmission **E.** transmission plate. **— stärke,** *f.* **F.** puissance *f.* **E.** rate of doing work, activity, useful effect. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromkreisbatterie,** *f.* **F.** batterie *f.* du circuit ouvert **E.** battery of open circuit, open circuit battery. **—stromschaltung,** *f.* [Tlg.] **F.** disposition *f.* de l'appareil à courant intermittent, mise *f.* en circuit **E.** putting in circuit, arrangement to work a line on the line open circuit plan; s. a. Schaltung. **—übertragung** (durch Elektrizität) *f.* **F.** transmission *f.* de force au moyen de l'électricité **E.** transmission of force by means of electricity. **—vermögen,** *n.* **F.** débit *m.* **E.** output.

Archereau-Regulator, *m.* **F.** régulateur *m.* d'Archereau **E.** Archereau's regulator.

Argandbrenner, *n.* **F.** bec *m.* d'Argand **E.** Argand burner.

Argandlampe, *f.* **F.** lampe *f.* d'Argand **E.** Argand-lamp.

Argentan, *n.* s. Neusilber.

Arm, *m.* **F.** bras *m.* **E.** arm.*

* a) —e des Bürstenträgers, s. Bürstenträgerarme; b) Hebel—, **F.** bras *m.* de levier **E.** arm of lever; c) — der Messbrücke, **F.** branche *f.* du pont de Wheatstone **E.** bridge arm.

Armatur, *f.* 1) (eines Magneten etc.) **F.** armature *f.* **E.** armature. 2) (an Maschinen etc.) **F.** accessories *m. pl.* **E.** fittings, accessories. 3) (Bewehrung eines Kabels) **F.** armature *f.* (d'un câble) **E.** armor (or armour) of a cable. 4) — für Bogenlampen, **F.** appareillage, *m.* **E.** fittings. 5) — des Induktors, **F.** armature *f.* de l'inducteur **E.** inductor's armature.

armieren (mit) **F.** armer (de) **E.** to armour, to protect (with).*

* a) einen Magnet —, **F.** armer un aimant **E.** to cap a magnet; b) eine Stange —, armer un poteau **E.** to fit out a pole.

Armierung, *f.* **F.** armature *f.* **E.** armour, armature; s. a. Armatur.

Armstütze, *f.* (für Telephonapparate) **F.** accoudoir *m.* pour téléphone **E.** telephone bracket.

arretieren, [Tlg.] **F.** arrêter **E.** to arrest.

Arretierung, *f.* [Tlg. H. A.] **F.** (pièce *f.* d') arrêt, arrêtoir *m.*, buttoir *m.* **E.** braking mechanism, stopping and starting brake.

Arretierungs ... (in Zusammens.) **—feder,** *f.* [Tlg. H. A.] **F.** ressort *m.* d'arrêt **E.** detent spring. **—hebel,** *m.* **F.** [Tlg.] a) **F.** levier *m.* d'arrêt **E.** detent lever; b) [H. A.] **F.** levier *m.* de rappel au blanc **E.** type wheel detent. **—rad,** *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** wheel of the braking mechanism. **—vorrichtung,** *f.* **F.** mécanisme *m.* d'arrêt **E.** detent device. **—zahn,** *m.* **F.** dent *f.* d'arrêt **E.** detent tooth.

Arsenik, *n.* **F.** arsenic *m.* **E.** arsenic.

Arseniksäure, *f.* **F.** acide *m.* arsénieux **E.** arsenic acid.

A. S., Abkürzung für Ampèrestunde.

Asbest, *m.* **F.** asbeste *m.*, amiante *m.* **E.** asbestos.

Asbest ... (in Zusammens.) **—gewebe,** *n.* **F.** tissu *m.* d'amiante **E.** asbestos cloth. **—packung,** *f.* **F.** garniture *f.* d'amiante **E.** asbestos packing. **—schnur,** *f.* **F.** corde *f.* d'amiante **E.** asbestos cord.

Aschen ... (in Zusammens.) **—niederschlag,** *m.* wenig —niederschlag erzeugen [Bgl.] laisser peu de cendres **E.** producir little ashes. **—teller,** *m.* [Bgl.] cendrier *m.* **E.** ash pit.

Asphalt, *m.* **F.** asphalte *m.* **E.** asphalte, Jew's pitch.

Asphalt ... (in Zusammens.) **—beton,** *m.* **F.** beton *m.* d'asphalte **E.** asphalt concrete. **—decke,** *f.* **F.** couverture *f.* d'asphalte **E.** asphalte covering, covering (sheet) of asphaltum.

asphaltieren (ein Kabel) **F.** recouvrir (un câble) d'asphalte **E.** to cover with asphalte a cable.

Asphyxie, *f.* **F.** asphyxie *f.* **E.** asphyxia.

astasieren, **F.** diminuer la force directrice (magnétique) **E.** to astatise.

Astasierung, *f.* **F.** diminution *f.* de la force directrice de la terre, astaticité *f.* **E.** astaticity.

astatisch, F. astatique E. astatic.*
* a) — es Galvanometer, F. galvanomètre *m.* astatique E. astatic galvanometer; b) — es Nadelpaar F. aiguilles *f. pl.* astatiques E. astatic needles; c) — angeordneter Stromleiter, F. courants *m. pl.* astatiques E. astatic currents.

asymmetrisch, F. asymétrique E. asymmetric.*
* — er Widerstand, F. résistance *f.* asymétrique E. asymmetrical resistance.

asynchron, F. asynchrone E. asynchronous.

Asynchronmotor, *m.* F. moteur *m.* asynchrone E. asynchronous motor.

A. S. Z. [elektr. Med.] Abkürzung für anodische Schliessungszusammenziehung.

Äther, *m.* F. éther *m.* E. ether.*
* Elektrischer —, F. éther *m.* électrique E. electric ether.

Äther ... (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* E. éthérification *f.* E. etherification. **—lampe,** *f.* F. lampe *f.* à éther E. ether lamp.

Atmosphäre, *f.* F. atmosphère *f.* E. atmosphere.

atmosphärisch, F. atmosphérique E. atmospheric.*
* — e Elektrizität, F. électricité *f.* atmosphérique E. atmospheric electricity.

Atom, *n.* F. atome *m.* E. atom.*
* Gramm —, F. gramme atome *m.* E. gramme atom.

Atom ... (in Zusammens.) **—gewicht,** *n.* F. poids *m.* atomique E. atomic weight. **—wärme,** *f.* F. chaleur *f.* atomique E. atomic heat.

Attraktion, *f.* s. Anziehung.

Ätzen, *n.* **— mittels Elektrizität,** F. gravure *f* à l'électricité E. electro etching.

Audiometer, *n.* F. audiomètre *m.* E. audiometer.

Aufbau, *m.* **— des Ankers,** s. Ankermontierung.

Aufbereitung, *f.* **magnetische** — (von Erzen) F. traitement *m.* magnétique des minérais E. magnetic concentration of ores.

aufbrauchen, sich —, s. sich abnutzen.

aufbringen, den Draht auf die Stangen —, [Tb.] F. monter le fil sur les poteaux E. to place the wire on the insulators, to erect the wire, to run the wire.

Aufbringen, *n.* **— des Drahtes auf die Isolatoren,** [Tb.] F. montage *m.* du fil sur les isolateurs E. placing of the wire on the insulators.

Auffang ... (in Zusammens.) **— feder,** *f.* s. Fangfeder u. Feder. **—spitze,** *f.* (am Blitzableiter) F. pointe *f.* du parafoudre E. point of the lightning rod, top of the lightning arrester. **—stange,** *f.* (am Blitzableiter) F. tige *f.* du paratonnerre E. lightning stem, rod of the lightning arrester.

auffangen, [Tlg.] F. intercepter E. to intercept.

Auffiackern, *n.* **— des Lichtbogens** [Bgl. racillement *m.* de l'arc E. flickering of the arc.

Aufforderung, *f.* [Tlg.] F. invitation *f.* E. call.*
* a) — zur Regulierung der Elektromagneten F. invitation *f.* à régler l'électroaimant E. call to adjust the electromagnet; b) — zum Regulieren des Synchronismus F. invitation *f.* à régler le synchronisme E. call to regulate the synchronism; c) — zur Übermittelung F. invitation *f.* à transmettre E. call to foward a message; d) — zur Wiederholung F. invitation *f.* à répéter E. call to repeat.

Aufgabe, *f.* (eines Telegramms) F. dépôt *m.* de télégramme E. wiring, sending, forwarding of a message, dispatch of a telegramm.

aufhalten, F. arrêter E. to catch.

Aufhalt ... (in Zusammens.) s. Arretierungs ... (in Zusammens.).

Aufhänge ... (in Zusammens.) **—bügel,** *m.* [Bgl.] F. étrier *m.* de suspension E. suspension-loop, suspending-loop. **—draht,** *m.* F. fil *m.* de suspension E. suspending wire, suspension wire. **—faden,** *m.* F. fil *m.* de suspension E. suspension wire. **—haken,** *m.* (für Bogenlampen) F. crochet *m.* de suspension (pour lampes à arc) E. suspension hook (for arc lamps). **—öse,** *f.* (für Bogenlampen) F. œil *m.* de suspension (pour lampes à arc) E. suspension-loop (for arc lamps). **—vorrichtung,** *f.* [Bgl.] **Sicherheitsaufhängevorrichtung** für Bogenlampen zur Verhütung des Herabfallens von Bogenlampen durch Seilbruch, F. suspension *f.* de sûreté pour lampes à arc empêchant la chute des lampes en cas de rupture de la corde E. safety suspension device to prevent the lamps from falling through breakage of cords.

aufhängen, F. suspendre E. to suspend.

Aufhängen, *n.* (von Bogenlampen) F. suspension *f.* E. putting up.

Aufhängung, *f.* F. suspension *f.* E. suspension.*
* **Bifilare —,** F. suspension *f.* bifilaire E. bifilar suspension. **Cardanische —,** F. suspension *f.* à la cardan E. gimbals *pl.* **Faden —,** F. suspension *f.* à fil E. fibre suspension. **Schneide —,** F. suspension *f.* à couteau E. knife-edge suspension. **— auf einer Spitze,** s. Zapfenaufhängung. **Torsions —,** F. suspension *f.* à torsion E. torsion suspension. **Unifilare —,** F. suspension *f.* unifilaire E. unifilar suspension. **Zapfen —,** F. suspension *f.* à pivot E. pivot suspension. **Zweifaden —,** F. suspension *f.* bifilaire E. bifilar suspension.

aufheben, a) **die Erregung —,** F. désamorcer E. to destroy the excitation; b) **eine Störung**

—, s. u. Störung; c) **eine Verbindung —**, F. enlever la communication E. to disconnect, to break connection.

aufheben, sich —, F. se compenser E. to compensate.*
* Die entgegengesetzten Ströme heben sich auf, F. les courants de sens contraire se compensent E. the inverse currents compensate each-other.

aufholen (ein Kabel) F. lover (un câble) E to pick up.

aufhören, F. cesser E. to cease; s. a. Strom, Störung.

auflegen, s. aufbringen.

Aufnahme, *f.* (der Depesche) [Tgl.] F. réception *f.* E. receipt (of a telegram).*
* — nach dem Gehör, F. réception *f.* au son E. reading by sound, acoustic reading.

Aufnahmefähigkeit, *f.* a) **— der Accumulatoren und Kondensatoren**, F. susceptibilité *f.* E. susceptibility; b) **magnetische —**, F. coefficient *m.* d'aimantation, susceptibilité *f.* magnétique E. magnetic susceptibility.

aufnehmen (ein Telegramm) [Tlg.] a) F. recevoir (un télégramme) E. to receive (a telegram); b) nach dem Gehör —, F. recevoir un télégramme au son E. to read by sound.

aufrichten, Stangen —, [Tb.] F. dresser des poteaux E. to erect poles.

aufrollen (den Draht) F. enrouler (le fil) E. to roll up (the wire); s. a. aufschiessen.

Aufrollen, *n.* (des Drahtes) [Tb.] F. enroulement *m.* du fil E. rolling up of the wire; s. a. Aufschiessen.

Aufruf, *m.* s. Anruf.

aufschiessen, ein Kabel —, F. lover un câble, enrouler un câble E. to coil a cable.

Aufschiessen, *n* **— eines Kabels** F. enroulement *m.* d'un câble E. coiling of the cable.

aufspeichern, F. accumuler E. to accumulate, to store.

Aufspeicherung, *f.* F. emmagasinage *m.*, accumulation *f.* E. storage; — der Energie, s. u. Energie.

Aufspeicherungsmethode, *f.* (in Anwendung beim Messen des elektrischen Zustandes eines Kabels) F. méthode *f.* d'accumulation E. storage method.

aufstellen, F. installer, monter, établir, planter E. to instal, to erect, to mount.*
* a) eine Batterie —, F. monter une batterie E. to mount a battery; b) Stangen —, F. planter des poteaux E. to plant (to erect) poles.

Aufstellung, *f.* F. installation *f.*, pose *f.*, plantation *f.* E. installation, plantation, erection.*
* — der Stangen [Tb.] F. plantation *f.* des poteaux E. erection (plantation) of the poles; s. a. Dynamo B. c.

Auf- und Niedergang, *m.* a) **— des Schreibhebels** F. course *f.* du levier E. stroke of the lever; b) **— einer Spiralfeder**, F. course *f.* d'un ressort E. stroke of a spring.

Aufwand, *m.* F. dépense *f.* E. expenditure, expense.

Aufwärtsbewegung, *f.* F. mouvement *m.* ascendant E. upward motion.

aufwenden, (Arbeit) F. dépenser E. to expend.

aufwickeln, F. enrouler E. to wind up.*
* Den Papierstreifen — [Tlg.] F. rouler la bande E. to roll up the (Morse) slip.

aufzeichnend, —er (registrierender) Apparat [Tlg.] appareil *m.* enregistreur E. recording instrument.

Aufziehvorrichtung, *f.* F. mécanisme *m.* d'élevage E. suspension gear.*
* 1) elektrische —, F. remontoir *m.* électrique E. raising apparatus. 2) — für Bogenlampen, F. treuil *m.* pour lampes à arc E. hoisting apparatus for arc lamps; a) einfacher Flaschenzug mit Gegengewicht F. moufle *f.* simple avec contre-poids E. single set of puleys with counterweight; b) Haken mit Porzellanrolle zum isolierten Aufhängen von Bogenlampen F. crochet *m.* avec poulie en porcelaine pour suspension isolée de lampes à arcs E. look with insulator (porcelain bobbin); c) mit Vorrichtung, die ein schlaffes Herabhängen der Zuleitungen vermeidet F. avec mécanisme pour tendre les fils conducteurs E. arranged to avoid losely hanging wires.

aufziehen (in die Höhe ziehen) F. remonter E. to wind up.*
* a) eine Feder —, F. monter un ressort E. to bend a spring; b) das (Apparat)gewicht wieder —, [Tlg.] F. remonter le poids (de l'appareil) E. to rewind the weight; c) eine neue Papierrolle —, [Tlg.] F. renouveler le papier E. to put on a new roll of paper; d) das Triebwerk eines Morseapparates —, F. remonter le mouvement d'horlogerie d'un appareil Morse E. to rewind the clock movement of an Morse instrument.

Aufzug, *m.* 1) (von Lasten) F. ascenseur *m.*, monte-charge *m.* E. lift, hoist, elevator.* 2) (Aufzugsvorrichtung) [Tlg.] F. pédale *f.* E. pedal.
* 1) elektrischer —, F. ascenseur *m.* électrique E. electric hoist (lift).

Aufzugs ... (in Zusammens.) **—kontrolle**, *f.* s. Kontrollrad. **—seil**, *n.* F. câble *m.* de suspension, treuil *m.*, corde *f.* E. cord. **—stange**, *f.* s. Trittstange. **—vorrichtung**, *f.* a) [Tlg.] s. Aufzug 2; b) [Bgl.] s. Aufziehvorrichtung.

Auge, *n.* a) **elektro-magnetisches —**, F. œil *m.* électro-magnétique E. electro-magnetic eye; b) **Selenium —**, F. œil *m.* à sélénium E. selenium eye.

augenblicklich, (von sehr kurzer Dauer) F. instantané E. instantaneous.*
* Strom von —er Dauer F. courant *m.* instantané E. instantaneous current.

Augenblicksstrom, *m.* s. augenblicklich.

Augenmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Aureole, *f.* F. auréole *f.* E. aureole.

ausbalancieren, F. équilibrer E. to equilibrate.

ausblasen, F. éteindre E. to exhaust.

ausbleiben, F. manquer E. to fail, to miss.*
* a) der Strom bleibt aus F. le courant manque E. the current fails; b) die Zeichen auf dem Morsestreifen bleiben aus F. les signaux manquent (ne parviennent pas) E. the signals miss, the signals fail to appear on the slip.

ausbohren, F. aléser E. to bore up.

Ausbohrung, *f.* F. alésage *m.* E. bore.

ausbreiten, sich —, F. se propager E. to diffuse.*
* Die Elektrizität breitet sich auf der Oberfläche aus F. l'électricité propage sur la surface E. the electricity diffuses itself over the surface.

Ausbreitung, *f.* F. diffusion *f.*, propagation *f.* E. diffusion, propagation.*
* a) — des Stromes, F. diffusion *f.* du courant E. diffusion of the current; b) — der elektrischen Wellen, F. propagation *f.* des ondes électriques E. propagation of the electric waves.

Ausdehnbarkeit, *f.* [Phys] F. expansibilité *f.* E. expansibility.

ausdehnen, sich —, [Phys.] F. s'expanser E. to expand.

Ausdehnung, *f.* 1) **— durch Wärme,** F. dilatation *f.* sous l'influence de la chaleur E. dilatation by heat. 2) **— des Drahtes in die Länge,** F. allongement *m.* E. elongation.

Ausdehnungskoeffizient, *m.* F. coefficient *m.* d'expansion E. coefficient of expansion.

Auseinanderbringen, *n.* s. Trennen.

Auseinanderkommen, *n.* **— zweier synchron laufender Apparate** [Tlg.] F. déraillement *m.* E. derangement.

auseinandernehmen, eine Batterie —, F. démonter une pile E. to break up a battery, to clean a battery.

Auseinandernehmen, *n.* **— der Batterie,** F. démontage *m.* de la pile E. demounting of a battery.

Ausfallwinkel, *m.* s. Reflektionswinkel.

ausfliessen, F. émaner E. to emanate.

Ausfliessen, *n.* F. émanation *f.* E. emanation.

Ausfluss, *m.* F. effluence *f.*, émission *f.* E. effluence, effluxion.

Ausforscher, *m.* [Tb.] F. explorateur *m.* E. wire finder.

ausfüllen, F. remplir E. to fill.

Ausgangsstation, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* de sortie E. home station.

ausgeglüht, (Draht) F. recuit E. annealed; s. a. Draht.

ausgerückt, s. ausrücken.

ausgeschaltet, s. ausschalten.

ausgezahnt, F. dentelé E. toothed.

Ausgleich, *m.* F. compensation *f.* E. equalisation; s. a. Ausgleichung.

Ausgleich ...(in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* de compensation E. equalizing wire. **—dynamo,** *f.* F. dynamo *f.* égalisante E. balancing dynamo, equalizing dynamo. **—leiter,** *m.* F. conducteur *m.* de compensation E. equalizing conductor; s. a. Mittelleiter. **—leitung,** *f.* F. feeder *m.* de compensation E. feeder equalizer, equalizer feeder. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet. **—maschine,** *f.* F. machine *f.* égalisante E. equalizing machine. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de compensation E. compensating coil. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

ausgleichen, F. balancer, compenser E. to balance, to compensate; **sich —,** F. se compenser E. to compensate*; s. a. Gleichgewicht.
* Die Ströme gleichen sich aus F. les courants se compensent E. the currents compensate; s. a. aufheben.

Ausgleichen, *n.* **— der Glühfaser in Kohlenwasserstoffen,** E. flashing of incandescent lamp carbons.

Ausgleicher, *m.* F. compensateur *m.* E. compensator.

Ausgleichung, *f.* F. compensation *f.*, neutralisation *f.* E. compensation, adjustement, neutralisation.*
* a) — der atmosphärischen Elektrizität, F. neutralisation *f.* de l'électricité atmosphérique E. neutralisation of the atmospheric electricity; b) — zweier Flüssigkeiten einer Batterie, F. recomposition *f.* de deux fluides E. recomposition of two fluids.

Ausgleichungs ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

ausglühen, F. recuire E. to scale, to anneal.*
* Ausgeglühter Draht, F. fil *m.* recuit E. annealed wire.

Ausglühen, *n.* F. recuit *m.* E. annealing.

aushaken, F. décrocher E. to unhook.*
* Ausgehakter Draht (vom Isolator gefallen), F. fil *m.* décroché E. unhooked wire.

Aushebungsvorrichtung, *f.* [Mech] F. déclic *m.* E. monkey, apparatus for disengaging, apparatus for putting out of gear.

ausklingen, s. abklingen.

ausklopfen, **die Kinke im Draht** —, F. écarter les nœuds du fil E. to remove the knots out of the wire.

Auskundung, *f.* [Tlg.] F. reconnaissance *f.* E. reconnaissance, preliminary survey.

Auslader, *m.* (einer elektrischen Batterie) F. excitateur *m.* E. discharger, discharging rod.

Auslandstelegramm, *n.* [Tlg.] F. télégramme *m.* étranger E. foreign message.

auslassen, [Tlg.] (ein Wort) —, F. sauter (un mot) E. to omit, to leave out (a word).*

* Der Schlitten des Hughes-Apparates lässt eine Umdrehung aus, [Tlg.] F. le chariot passe à vide E. the sledge omits a rotation.

Auslassung, *f.* — **von Schlittenumdrehungen**, [Tlg. H A.] F. perte *f.* de tours de chariot E. omission of rotations of sledge.

auslaufen, F. terminer E. to terminate *

* Die Elektroden auf zwei Kohlenspitzen — lassen, F. faire terminer les électrodes par deux pointes de charbon E. the electrodes make terme of carbons.

Auslegekarren, *m.* (bei der Landkabellegung) [Tb.] F. véhicule *m.* dévidoir E. paying-out cart, travelling van.

auslegen, a) **den Draht** —, F. déplier les couronnes de fil E. to uncoil and lay out the wire along the line, to lay the wire; b) **ein Kabel** —, F. dérouler un câble E. to pay out a cable.

Auslegen, *n.* a) — **der Drahtadern**, F. développement *m.* du fil E. paying-out of the cable; b) — **des Kabels**, F. déroulement *m.* d'un câble E. paying-out of the cable.

Ausleger, *m.* (am Lampenaufzug) [Bgl.] F. console *f.* E. outrigger.

auslöschen, F. éteindre E. to extinguish.

Auslöse ... (in Zusammens.) —**daumen**, *m.* F. came *f.* de dégagement E. detent cam. —**hebel**, *m.* (bei Kuppelungen) F. levier *m.* d'échappement E. detent lever, disengaging lever.

auslösen, F. déclencher E. to release, to relay, to disengage.*

* Die Sperrklinke —, F. dégager le cliquet E. to relay the ratchet.

Auslösung, *f.* a) — **einer Maschine**, F. déclenchement *m.* E. release, disengaging; b) — **am Hughesapparat**, F. échappement *m.* E. detent.

Auslösungs ... (in Zusammens.) s. Auslöse ... (in Zusammens.)

ausnützen, F. utiliser E. to utilise.

Ausnutzung, *f.* — **der Wasserkraft**, [El.] F. utilisation *f.* des chutes d'eau E. utilisation of the fall of water.

auspumpen, (Luft) F. faire le vide E. to exhaust of air.

ausrecken, s. strecken.

ausrücken, (Maschinen) F. désembrayer E. to throw out of gear, to put out of gear.

Ausrücken, *n.* F. débrayage *m.* E. throwing out of gear.*

* Augenblickliches —, F. déclenchement *m.* instantané E. instantaneous throwing out of gear.

Ausrückhebel, *m.* F. levier *m.* de débrayage E. coupling lever, releasing lever, disengaging lever.

Ausrückung, *f.* s. Ausrücken.

ausrunden, s. ausbohren.

ausrüsten, F. armer E. to fit out.

Ausrüstung, *f.* — **der Stangen mit Isolatoren** [Tb.] F. montage *m.* des isolateurs sur les poteaux E. adjustement of the insulators on the poles.

Ausschalt ... (in Zusammens.) —**schlüssel**, *m.* F. clef *f.* de court-circuit E. key of short circuit. —**widerstand**, *m* s. u. Widerstand.

ausschalten, F. mettre hors du circuit, couper le circuit E. to cut out, to place out, to switch out.*

* Ausgeschaltet, F. hors circuit E. switched-off.

Ausschalter, *m.* F. commutateur *m.* disjoncteur E. commutator for breaking contact, cut-out, switch, cut-out commutator silent.*

* **Bajonett** —F. interrupteur *m.* à baïonnette E. bayonet-switch. **Biegsamer** —(mit Quecksilberkontakt in Hartgummigehäuse mit wasserdichter und säurefester Umkleidung von Gummi) F. interrupteur *m.* flexible, (contact *m.* à mercure dans une bolte en caoutchouc durci recouvert de caoutchouc contre l'eau et les acides) E. flexible switch (with mercury contact and watertight and acid resisting rubber covering). **Doppelpoliger** —, F. interrupteur *m.* bipolaire E. double pole switch. **Elektromagnetischer selbstthätiger** —, s. Magnetausschalter. — **an der Glühlampe**, F. clef *f.* E. key. **Magnet** —, F. interrupteur *m.* de circuit magnétique, interrupteur *m.* de circuit inducteur E. magnet-switch, magnetic cut-out. **Maximal**—, F. disjoncteur *m.* à maxima E. maximum current cut-out. **Minimal** —, F. disjoncteur *m.* à minima E. minimum current cut-out. **Moment** —, F. interrupteur *m.* instantané, interrupteur *m.* rapide E. snap switch, quick (or sudden) break switch. **Selbstthätiger**—, F. interrupteur *m.* automatique du circuit E. automatic cut-out, automatic switch. **Stöpsel**—, F. commutateur *m*, permutateur *m.*, commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles E. plug cut-out, wedge

cut-out. **Zweipoliger —**, F. interrupteur *m.* bipolaire E. double pole switch; s. a. Schalter.

Ausschaltung, *f.* F. interruption *f.* E. interruption, cutting-out; s. a. Schaltung.

Ausscheidung, *f.* F. dépôt *m.* E. deposit.

Ausscheidungsprodukt, *n.* s. Elektrolyse

Ausschlag, *m.* (der Magnetnadel) F. déviation *f.* E. deflection*
* a) — der Nadel nach rechts (links) F. inclinaison *f* de l'aiguille à droite (à gauche) E. inclination of the needle on the right (on the left); b) Skala mit — nach beiden Seiten (Ampère-Voltmeter) F. échelle *f.* avec déviation dans les deux sens E. scale having zero point in the middle.

Ausschlag ... (in Zusammens.) **—methode**, *f.* F. méthode *f.* de déviation E. deflection method. **—winkel**, *m.* F. angle *m.* de déviation E. angle of deflection.

Ausschlussfeder, *f.* [Tlg. HA.] F. ressort *m.* de déviation E. insulating spring (having the object to place the received currents to the earth).

Aussen ... (in Zusammens.) **—glocke**, *f.* [Bgl.] F. globe *m.* extérieur E. outerglobe. **—lager**, *n.* F. palier *m.* extérieur E. outerbearing. **—leiter**, *m.* F. conducteur *m.* extrême, fil *m.* extrême E. outer conductor. **—polmaschine**, *f.* s. Dynamomaschine. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

aussenden, F. émettre E. to send.*
* Einen Strom —, F. émettre un courant E. to send a current.

ausser, — Tritt fallen, [Tlg. HA.] F. perdre le synchronisme E. to fall out of step.

äussere, F. extérieur E. external.*
* a) — Charakteristik, F. caractéristique *f.* extérieure E. external characteristic; b) —r Stromkreis, F. circuit *m.* extérieur E. external circuit; c) —r Widerstand, s. Aussenwiderstand u. Widerstand.

aussetzen, 1) [Tlg. HA.] F. parvenir mal, dérailler E. to run out. 2) (vom Strome) F. discontinuer, interrompre E. to intermit.

Aussetzen, *n.* (momentanes Versagen des elektrischen Stromes) F. intermittence *f.* du courant E. intermittence of the current.

aussetzend, F. intermittent E. intermittent; s. a. Strom.

ausspringen, s. aussetzen 1.

ausstatten, **ein Amt —**, F. équiper un bureau E. to establish an office.

Ausstrahler, *m.* F. radiateur, *m.* E. radiator.

Ausstrahlungs ... (in Zusammens.) **—ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* convectifs E. convection currents. **—vermögen**, *n.* F. pouvoir *m.* rayonnant E. emissive power.

ausströmen, 1) F. émaner E. to emanate. 2) (von elektrischen Strömen) F. écouler E. to flow out.

Ausströmung, *f.* 1) F. émanation *f.* E. emanation, emission. 2) (elektrische) F. efflux *m.*, écoulement *m.* de l'électricité E. efflux, flow (of the current); s. a. Ladungsverlust.

Ausströmungspunkt, *m.* F. point *m.* d'efflux E. point of efflux.

Austausch, *m.* **— der Flüssigkeiten in der galvanischen Batterie**, F. diffusion *f.* des liquides E. diffusion of liquids.

auswechselbar, F. interchangeable E. interchangeable.*
* Die Anker dieser Maschinen sind ohne weiteres —, F. les induits des machines sont interchangeables sans modification E. the armatures in the types are interchangeable.

auswechseln, (Stangen etc.) [Tlg.] F. remplacer E. to replace.

Auswechseln, *n.* **— der Speicher** [Tl.] F. changement *m.* des accumulateurs E. renewal of the accumulators.

Auswitterung, *f.* F. efflorescence *f.* E. efflorescence.

Automat, *m.* (sebstthätiger Ausschalter) F. coupe-circuit *m.* automatique E. automatic cut-out.

automatisch, F. automatique E. automatic.*
* a) —er Apparat, s. Schnellschreiber; b) —er Feueranzeiger, F. annonciateur *m.* de feu automatique E. automatic fire-alarm annunciator.

Automat-Rheostat, *m.* F. rhéostat *m.* automatique E. automatic rheostat.

AW., Abkürzung für Ampère-Windung.

AWa., Abkürzung für Ampère-Windung auf Anker.

AWm., Abkürzung für Ampère-Windung auf Magneten.

AWn., Abkürzung für Ampère-Windung im Nebenschluss.

Axe, *f.* s. Achse.

axial, F. axial E. axial.*
* a) —e Linie, F. ligne *f.* axiale E. axial line; b) —er Nervenstrom, F. courant *m.* nerveux axial E. axial nervous current.

Azimuthbussole, *f.* s. Schiffsbussole u. Bussole.

B.

Ba., Abkürzung für Barium.

Backe, *f.* 1) F. mâchoire *f.* E. jaw. 2) —n (eines Apparates) F. coulisse *f.* E. side pieces.

backen, sich —, F. se tasser E. to pack; s. a. Kohle.

Bad, *n.* F. bain *m.* E. bath.*
* A. Schaltung der Bäder, F. couplage *m.* (accouplement) des bains E. connection of baths.
B. **Eisen- und Stahl—**, F. bain *m.* de fer E. iron bath. **Elektrisches —**, F. bain *m.* électrique E. electric bath. **Elektromedizinisches —**, F. bain *m.* électrique E. electrotherapeutic bath. **Galvanisches —**, F. bain *m.* galvanique E. galvanic bath. **Galvanoplastisches —**, F. bain *m.* galvanoplastique E. electro-plating bath. **Gold —**, F. bain *m.* de dorure E. gold bath. — **(in der Heilkunde)** F. bain *m.* électrique médical E. bath therapeutic. **Hydro-elektrisches —**, F. bain *m.* hydro-électrique E. hydro-electric bath. **Kupfer —**, F. bain *m.* de cuivre E. copper bath. **Löse —** (zur Entfernung eines galvanischen Überzuges), E. stripping bath. **Messing —**, F. bain *m.* de laitonisage E. brass bath. **Nickel—**, F. bain *m* de nickelage E. nickel bath. **Silber—**, F. bain *m.* d'argenture E. silver bath. **Elektrisches Sturz —**, F. douche *f.* électrique E. electric shower bath.

Bad ..., Bäder ... (in Zusammens.) **—anlage**, *f.* F. installation *f.* de bains E. plant of baths. **—kasten**, *m.*, **—wanne**, *f.* F. bac *m.* de dépot E. deposition vat, depositing vat.

Baggerscheinwerfer, *m.* F. projecteur *m.* de drague E. dragger projector.

Bahn, *f.* 1) **elektrische —**, F. tramway *m.* électrique E. electric railway, electric railroad. 2) [Mech.] F. trajectoire *f.* E. trajectory.

Bajonett ... (in Zusammens.) **—ausschalter**, *m.* s. u. Ausschalter. **—fassung**, *f.* F. douille *f.* à la baïonnette E. bayonet-socket. **—verschluss**, *m.* F. joint *m.* à baïonnette E. bayonet joint, bayonet catch, bayonet-cap.

Ball, *m.* F. balle, *f.* E. ball.*
* Feuer—, F. éclair *m.* sphérique, foudre *f.* globulaire E. fire ball.

Ballistik, *f.* F. balistique *f.* E. ballistics.

ballistisch, —es Galvanometer, F. galvanomètre *m.* ballistique E. ballistic galvanometer.

Ballon, *m.* **elektrischer —**, F. ballon *m.* électrique E. electric balloon.

Ballonelement, *n.* F. élement *m.* à ballon, pile *f.* à balle E. balloon battery; s. a. Element.

Band, *n.* F. ruban *m.* E. ribbon, tape.*
* a) gummiertes —, F. ruban *m.* caoutchouté E. caoutchouc band; b) Isolier—, schmales F. ruban *m.* isolant E. insulating tape.

Band ... (in Zusammens.) **—bewickelungsmaschine**, *f.* F. machine *f.* de couvrir avec ruban E. taping machine. **—haken**, *m.* [Mech.] gond, *m.* E. hinge. **—kern**, *m.* F. noyau *m.* à ruban E. ribbon core. **—magnet**, *m.* F. aimant *m.* plat, aimant *m.* en lames E. plate magnet. **—spirale**, *f.* F. bobine *f.* à ruban E. ribbon coil.

Barium, *n.* F. barium *m.* E. barium.

Barlow, —s Rad, F. roue *f.* de Barlow E. Barlow's wheel; s. a. Rad.

Barometrograph, *m.* **elektrischer —**, F. barométrographe *m.* électrique E. electrical barometrograph.

Basis, *f.* F. base *f.* E. basis; s. a. Kondensator.

Bathometer, *m.* F. bathomètre *m.* E. bathometer.

Batterie, *f.* F. batterie *f.*, pile *f.* E. battery.*
* A. a) Aufstellung der —, montage *m.* des piles E. mount of the battery; b) Schaltung der —, F. couplage *m.* de la batterie (de la pile, des piles) E. joining up the battery; c) Unterhaltung der —, F. entretien *m.* des piles E. maintaining of the battery; d) eine — ansetzen, F. monter une pile E. to set up a battery, to mount a battery; e) die — an den Apparat legen, F. monter la pile à l'appareil E. to join the battery to the instrument; f) eine — neu ansetzen, F. recharger une pile E. to recharge a battery; g) eine — auseinandernehmen, F. démonter une pile E. to break up a battery; h) eine — beschicken, F. charger une batterie E. to refresh a battery; i) eine — im Betriebe halten, F. entretenir une pile E. to maintain a battery, to supply a battery; k) die — verbinden, F. relier les batteries E. to join a battery; l) eine — verkleinern, F. diminuer la pile E. to diminish the battery; m) eine — zusammensetzen, F. monter une pile E. to mount a battery, to make up a battery.
B. **Abfluss—**, F. batterie *f.* à écoulement, pile *f.* à écoulement E. battery with waste-pipes, circulation battery. **Accumulatoren—**, F. batterie *f.* d'accumulateurs E. storage battery. **Alaun—**, F. batterie *f.* d'alun E. alum battery. **Aluminium—**, F. batterie *f.* d'alumine E. aluminium battery. **Arbeitsstrom—**, F. batterie *f.* du circuit ouvert E. battery of open circuit, open circuit battery. **— für ärztliche Zwecke**, F. batterie *f.* médicale E. medical battery. **Ausgleichungs—**, F. pile *f.* de compensation E. compensating battery, equalizing battery. Konstante **Becher—**, F. pile *f.* à couronne, pile *f.* à tasses E. Volta's couronne de tasses. **Beleuchtungs—**, F. pile *f.* pour éclairage E. lighting battery. **Beständige —**, F. pile

f. à courant continu E. constant battery. **Bichromat—**, F. batterie *f.* (pile) de bichromate E. bichromate battery. **Briquette—**, F. briquette-pile, *f.* E. briquette-battery. **Bunsen'sche —**, F. pile *f.* Bunsen E. Bunsen's battery. **Circulations—**, F. pile *f.* à écoulement E. circulation battery. **Elektrische —**, F. batterie *f.* électrique E. electrical battery. **Entladungs—**, F. pile *f.* de décharge E. discharging battery. **Erd—**, F. pile *f.* terrestre E. earth-battery. **Feld—**, F. pile *f.* pour appareils de campagne E. portative battery for field telegraph, field battery. **Fingerhut—**, F. pile *f.* à dés E. thimble-battery. **Flaschen —**, F. pile-bouteille *f.* E. bottle cell. **Galvanische —**, F. batterie *f.* galvanique E. galvanic battery. **Gas—**, F. batterie *f.* à gaz E. gas battery. **Gegen—**, F. pile *f.* opposée E. battery of to another. **Gemeinschaftliche —**, F. pile *f.* commune E. universal battery. **Glas—**, F. pile *f.* de verre E. glass pile. **Glimmer—**, F. pile *f.* de mica E. mica pile. **Gravitations —**, F. pile *f.* en intensité E. intensity battery. **Haupt—**, s. Linienbatterie. **— für Hausdienste**, F. pile *f.* domestique E. domestic battery. **Hilfs—**, s. Verstärkungsbatterie. **Hintereinander** geschaltete —, F. pile *f.* en tension E. battery in single series. **Kaskaden—**, F. batterie *f.* en cascade E. battery by cascade. **Kohlen—**, F. pile *f.* à charbon E. carbon battery. **Konstante —**, F. batterie *f.* à courant constant E. constant battery. **Ladungs —**, *f.* F. pile *f.* secondaire E. secondary battery. **— der Leydener Flaschen**, F. batterie *f.* électrique E. battery of Leyden jars. **Linien —**, F. batterie *f.* (pile) de ligne E. line (main) battery. **Lokal—**, F. batterie *f.* locale E. local battery. **Magnetische —**, F. batterie *f.* magnétique E. magnetic battery. **Maiche'sche —**, F. pile *f.* Maiche E. Maiche's battery. **Mikrophon—**, F. pile *f.* du microphone E. microphon battery. **Nebeneinander geschaltete —**, F. pile *f.* en batterie, pile *f.* en surface E. quantity battery. **Orts—**, F. batterie *f.* locale E. local battery. **Parallel geschaltete —**, F. pile *f.* montée en quantité E. multiple connected battery. **Polarisations—**, F. pile *f.* de polarisation E. polarisation-battery. **Primär—**, F. batterie *f.* primaire E. primary battery. **Prüf—**, F. batterie *f.* d'essai E. testing battery. **Ruhestrom—**, F. batterie *f.* (pile) à service continu E. closed circuit battery. **Sammler—**, F. batterie *f.* secondaire E. storage-battery. **Sand—**, F. pile *f.* de sable E. sand battery. **Sekundär—**, F. batterie *f.* secondaire E. secondary battery. **Schwere —**, F. pile *f.* à gravité, pile *f.* à densité E. gravity battery. **Speicher—** mit 80 Zellen, F. batterie *f.* d'accumulateurs de 80 élements E. accumulator battery with 80 cells. **Stufen—** s. Kaskadenbatterie. **Tauch—**, F. batterie *f.* à ballon, batterie *f.* à treuil E. immersion battery, plunge battery, plunging battery. **Telegraphier—**, s. Linienbatterie. **Thermo—**, F. pile *f.* thermoélectrique E. thermoelectric battery. **Tragbare —**, F. pile *f.* transportable E. transportable battery. **Trocken —**, F. pile *f.* sèche, pile *f.* de Zamboni E. dry battery. **Trog—**, F. batterie *f.* à auge E. trough battery. **Übertragungs—**, F. pile *f.* de translation E. translating battery. **Untersuchungs—**, F. batterie *f.* d'essai E. testing battery. **Verstärkungs—**, F. pile *f.* auxiliaire E. subsidiary battery. **Wasser—**, F. batterie *f.* à eau E. water battery. **— mit Wellbaum**, s. Tauchbatterie. **Wollaston's galvanische —**, F. batterie *f.* galvanique à la Wollaston E. Wollaston's galvanic battery.

Batterie ... (in Zusammens.) **—diener**, *m.* [Tlg.] F. serviteur *m.* de batterie. E. battery-man. **—draht**, *m.* F. fil *m.* de la batterie E. battery-wire. **—elektrode**, *f.* F. électrode *f.* de la batterie E. battery-electrode. **—element**, *n.* F. élément *m.* de la pile E. battery-element. **—gestell**, *n.* F. cadre *m.* de la batterie E. battery-frame, rack for battery, battery-rack. **—glas**, *n.* F. auget *m.* E. battery-jar, battery-pot. **—glockenapparat**, *m.* F. sonnerie *f.* électrique E. electric bell, bell apparatus. **—kasten**, *m.* F. batterie *f.* d'accumulateurs E. battery in case; (—kasten) enthaltend 40 Accumulatorenzellen von 1,2 Ampèrestunden Kapazität bei 0,1 Ampère Entladestrom, F. de 40 élements, 1,2 ampère-heures de capacité, décharge 0,1 Ampère E. consisting of 40 cells with a capacity of 1,2 ampère-hours at a discharge rate of 0.1 ampère. **—klemme**, *f.* s. u. Klemme. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—platte**, *f.* pôle *f.* de la batterie E. battery-pole. **—prüfer**, *m.* F. vérificateur *m.* de pile, galvanomètre pour épreuve de pile E. detector, battery-gauge, portative galvanoscope; s. a. Taschengalvanoskop u. Galvanoskop. **— rückstand**, *m.* F. résidu *m.* E. residue. **—schaber**, *m.* F. racloir *m.* E. battery-knife, card scraper. **—schaltung**, *f.* F. couplage *m.* des piles E. connection of battery cells. **— schlamm**, *m.* s. Batterierückstand. **— schluss**, *m.* F. fermeture *f.* d'une pile E. battery closing. **—schrank**, *m.* F. guérite *f.* de pile E. battery box, battery cupboard. **—stand**, *m.* s. Batteriegestell. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—umschalter**, *m.* F. commutateur *m.* de pile E. commutator, battery switch. **—wähler**, *m.* F. collecteur *m.* pour piles E. battery-collector. **—wechsel**, *m.* F. commutateur *m.* de la pile E. battery commutator. **—weckbetrieb**, *m.* F. avertisseur *m.* électrique E. electrical alarm. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand. **—zimmer**, *n.* F. chambre *f.* de la pile E. battery room.

Bau, *m.* F. construction *f.* E. construction.*
* — von elektrischen Anlagen, F. construction *f.* des établissements électriques E. construction of electric plants.

Baulinie, *f.* F. alignement *m.* E. line of direction.

Baum ... (in Zusammens.) **—isolator**, *m.* s. Pendelisolator u. Isolator. **—träger**, *m.* [Tb.] F. support *m.* pour isolateur à suspension E. swinging insulator, suspended wire insulator.

Baumwollbespinnmaschine, *f.* [Tb.] F. machine *f.* à envelopper de fil de coton E. cotton covering machine.

Beanspruchung, *f.* [Mech.] F. travail *m.*, charge *f.*, E. strain, load; s. a. Inanspruchnahme.

Beaufsichtigung, *f.* — **der Telegraphenlinien,** [Tb.] F. surveillance *f.* E. supervision.

beblättert, F. lamellé E. lamellar, foliated, laminated.

Beblätterung, *f.* F. lamellation *f.* E. lamellation.

Becherapparat, *m.* s. u. Apparat.

Bedarfsartikel, *m. pl.* F. accessoires *m. pl.* E. supplies *pl.*

bedecken, eine Stange —, F. coiffer un poteau E. to cap a pole.

bedienen, einen Apparat —, s. u. Apparat A. f.

Bedienungsstange, *f.* [Bgl.] F. perche *f.* de service E. trimming rod (for arc lamps); s. a. Aufziehvorrichtung.

beeinflussen, F. influencer E. to influence.*
* Der Relaishebel wird nicht beeinflusst, F. le levier du relais reste libre E. the lever of the relay is not influenced.

befestigen, F. attacher E. to attache.*
* Mit Krammen —, F. cramponner E. to cramp, to clamp; s. a. Draht.

Befestigung, *f.* F. consolidation *f.* E. consolidation.*
* — (des Drahtes an den Isolatoren) F. installation *f.* E. installation.

Befestigungs ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* d'attache E. fixing-wire. **—klemme,** *f.* F. borne *f.* d'attache E. clamp. **—lappen,** *m.* F. oreille *f.* avec connexions E. fixing-lug; s. a. Ampèremeter a. **—schiene,** *f.* F. poutre *f.* de fixation E. foundation-rail. **—schraube,** *f.* F. vis *f.* d'attache, boulon *m.* de fixation E. fixing screw.

befördern, [Tlg.] F. transmettre E. to transmit.

Beförderung, *f.* — **von Telegrammen,** F. transmission *f.* des télégrammes E. transmission of telegrams.

begrenzen, F. arrêter E. to stop.

Begrenzung, *f.* F. arrêt, *m.* E. stop, stopping.

Begrenzungs ... (in Zusammens.) **—schraube,** *f.* F. vis *f.* de buttée E. stop-screw. **—stift,** *m.* F. buttoir *m.* E. stop, pin.

behalten, die Leitung auf M. A. [H. A.] —, [Tlg.] F. maintenir le fil sur M. A. [H. A.] E. to maintain the wire on M H. [H. A.]

behandeln, F. manipuler E. to manipulate.

Beharrungs ... (in Zusammens.) **—moment,** *n.* s. Trägheitsmoment u. Moment. **—vermögen,** *n.* F. force *f.* d'inertie E. force of continuance, force of inertia. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—zustand,** *m.* s. Stetigkeit.

bekappen, [Tb.] F. calotter E. to cap.

bekleiden, F. revêtir (de) E. to cap.*
* Ein Kabel mit Schutzdrähten —, F. armer un câble de fils de fer E. to armor a cable.

Bekleidung, *f.* — **eines Kabels,** F. armature *f.* d'un câble E. serving of a cable.

Belag, *m.* s. Belege.

belasten, elektrisch —, F. charger E. to load.

belastet, F. en charge E. under load.

Belastung, *f.* F. charge *f.* E. strain, load.*
* a) — mit Flüssigkeitswiderstand, F. charge *f.* de résistance liquide E. liquid resistance load; b) — des Gestänges, [Tb.] F. charge *f.* sur les poteaux E. load on the structure; c) induktionsfreie —, F. charge *f.* sans induction E. non-inductive load; d) mit voller —, F. à pleine charge E. at full load; e) wirkliche —, F. charge *f.* effective E. working load.

Belastungs ... (in Zusammens.) **—änderung,** *f.* (zwischen Leer und Voll) F. variation *f.* entre marche à vide et à pleine charge E. variation between no-load and full-load. **—diagramm,** *n.* F. diagramme *m.* de la charge E. load diagram. **—fähigkeit,** *f.* F. densité *f.* de courant admissible E. carrying-cavity. **—kurve,** *f.* F. courbe *f.* de la charge E. load curve. **—schwankung,** *f.* F. écart *m.* de charge E. oscillation of load. **—ungleichheit,** *f.* F. variation *f.* de charge E. difference of load. **—vermögen,** *n* s. Belastungsfähigkeit.

Belege, *n. f.* F. armature *f.* (d'une bouteille de Leyde) E. coating; s. a. Belegung.

belegen, F. couvrir, revêtir E. to cover, to coat.

Belegung, *f.* a) **— eines Kondensators,** F. armature *f.* d'un condensateur E. armature of condenser, coating of a condenser; b) **magnetische —,** s. magnetische Schicht.

Beleuchtung, *f.* 1) F. éclairage *m.*, illumination *f.* E. lighting, illumination.* 2) (Leuchtkraft) F. intensité *f.* lumineuse E. luminous power.
* 1 a) Elektrische —, F. éclairage *m.* électrique E. electric lighting; b) — mit Glühlicht, F. incandescence *f.* E. incandescent lighting.

Beleuchtungs ... (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* F. installation *f.* de l'éclairage électrique E. electric lighting plant. **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—einrichtung,** *f.* F. appareils *m. pl.* pour l'éclairage électrique E. equipement of an electric lighting plant. **—kabel,** *n.* s. u. Kabel. **—kohle,** *f.* s. u. Kohle. **—körper,** *m.* [Bgl.] F. appareil *m.* pour l'éclairage, appareillage *m.* pour l'éclairage E. electrolier. **—linse,** *f.* [Bgl.] F. lentille *f.* de projection E. lightning lens. **—netz,** *n.* F. réseau *m.* d'éclairage électrique E. electric lighting system. **—station,** *f.* F. station *f.* d'éclairage électrique E. electric

light station, central station. — **und Kraftübertragungsanlage,** *f.* F. installation *f.* d'éclairage et de transmission de force et d'énergie E. lighting and transmission of power plant.

Belichtung, *f.* F. exposition *f.* à la lumière, éclairement *m.* E. exposure.

Bemessung, *f.* — **des Stromes,** [elektr. Med.] F. dosage *m.* électrolytique E. electrotherapeutical dosage.

Bergflachs, *m.* s. Asbest.

Bergpech, *n.* s. Asphalt.

Berichtigungstelegramm, *n.* [Tlg.] F. télégramme *m.* rectificatif E. correcting telegram; s. a. Telegramm.

Bernstein, *m.* F. ambre *m.* jaune E. ambra electron, electrum.

Bernsteinlampe, *f.* s. u. Lampe.

Beruhigungs ... (in Zusammens.) **—stab,** *m.* F. barreau *m.* modérateur E. directing magnet; s. a. Richtmagnet u. Magnet. **—widerstand,** *m.* F. résistance *f.* à l'apaisement E. steading resistance.

berühren, F. toucher E. to touch.*

* Die Drähte — sich, F. l'un des fils vient au contact d'un autre fil E. the wires are making contact.

Berührung, *f.* 1) F. touche *f.* E. touch. 2) (der Drähte) [Tlg.] F. contact *m.*, mélange *m.* E. contact; s. a. Kontakt.*

* 2. a) metallische — der Drähte, F. contact *m.* de glissement E. glide contact; b) — durch die Schwingung der Drähte, F. contact *m.* par les oscillations des fils E. swinging cross; c) — in Folge schlechten Wetters, F. perte *f.* du courant par les supports E. weather contact; d) zeitweise —, F. contact *m.* intermittent E. intermittent contact; e) in — kommen, F. venir en contact E. to come in contact.

Berührungs ... (in Zusammens.) **—elektrizität,** *f.* F. électricité *f.* de contact E. contact electricity, voltaic electricity galvanism; s. a. Galvanismus. **—fläche,** *f.* F. surface *f.* de contact E. surface of contact. **—gesetz,** *n.* F. loi *f.* du contact, principe *m.* de Volta E. law of contact. **—licht,** *n.* [Bgl.] système *m.* à contact E. contact system. **—punkt,** *m.*, **—stelle,** *f.* F. point *m.* de contact E. contact point.

Beschädigung, *f.* — **der Linien,** [Tlg.] F. détérioration *f.* des lignes E. damage of the wires.

bescheinigen, F. accuser E. to acknowledge.

beschicken, 1) (eine Batterie) F. charger E. to charge. 2) (eine Bogenlampe mit Kohlenstiften) F. renouveler les crayons à charbon E. to recarbon.

beschleunigen, F. accélérer E. to accelerate, to quicken.

Beschleunigung, *f.* F. accélération *f.* E. acceleration.

beseitigen, einen Fehler —, F. relever un dérangement E. to remove a fault.

Besen, *m.* s. Bürste.

besetzen, einen Apparat —, F. faire desservir un appareil E. to staff an instrument.

besetzt, [Tlg.] F. occupé E. occupied.*

* a) —e Linie, [Tlg.] F. fil *m.* occupé E. occupied line (wire); b) stark —e Telegraphenleitung [Tlg.] F. fil *m.* très-occupé E. line crowded with business, busy circuit.

besonder, —e Leitung, [Tlg.] F. fil *m.* spécial E. special wire.

Besonnung, *f.* **elektrische —,** [elektr. Med.] F. insolation *f.* électrique E. electric insolation.

bespinnen, F. envelopper de fil E. to cover with wire.*

* Mit Seide besponnener Draht, F. fil *m.* couvert de soie E. silk covered wire.

Bespinnmaschine, *f.* F. machine *f.* à envelopper de fil E. wire covering machine.

Bespinnung, *f.* (von Kupferdrähten) F. enveloppe *f.* E. cover.

bestimmen, eine Störung —, [Tlg.] F. circonscrire un dérangement E. to test a fault.

Bestimmung, *f.* a) — **eines Fehlers in der Schleife,** F. recherche *f.* de la boucle E. loop test of a fault; b) — **der Lage eines Fehlers durch Messung,** F. recherche *f.* du dérangement de la distance E. distance testing.

bestleitend, F. de haute conductibilité E. conducting most.

bethätigen, F. actionner, activer E. to actuate.

betreiben, F. actionner E. to run.

Betrieb, *m.* F. marche *f.*, service *m.*, management *m.*, traction *f.* E. management, working, operation, traction.*

* a) einen Apparat in — setzen, F. mettre un appareil en activité E. to put in operation an instrument; b) eine Telegraphenlinie in — setzen, F. mettre en service une ligne E. to work a line; c) im —e sein, F. fonctionner, être en activité E. to work, to be in gear; d) ausser — sein, F. être hors d'activité E. to be out of gear; e) den — einstellen, [Tl.] F. suspendre le service (d'une ligne) E. to discontinue the working (of a line); f) elektrischer —, [Tl.] F. traction *f.* électrique E. electric traction.

Betriebs ..., betriebs ... (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* F. installation *f.* du service de l'exploitation E. working plant. **—anzeiger,** *m.* F. indicateur *m.* de marche E. work indicator. **—bedarf,** *m.* [Tl.] F. équipement *m.* E. equipement. **—dienst,** *m.* [Tl.] F. service *m.* technique d'exploitation E. technical service. **—druck,** *m.* **für einen —druck von ...** F. timbré à ... E. tested on ...

—fähig, F. en état d'exploitation E. ready for working. **—kosten,** *pl.* F. frais *m. pl.* d'exploitation E. working expenses, expenses of working. **—kraft,** *f.* F. force *f.* motrice E. motive force, driving force; —kraft zuführen, [Bgl.] F. alimenter (des lampes) E. to feed (lamps). **—länge,** *f.* [Tl.] F. longueur *f.* parcourue E. length of line in use (open to trafic). **—maschine,** *f.* F. moteur *m.* E. motor engine. **—material,** *n.* 1) F. matériaux *m. pl.* d'exploitation E. working material. 2) [Tl.] F. matériel *m.* roulant E. rollingstock. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* de régime, tension *f.* de service, potentiel *m.* E. voltage of the circuit, working voltage, line voltage, voltage of the circuit; bei konstanter —spannung, F. à potentiel constant E. with a constant E.M.F. **—störung,** *f.* F. interruption *f.* du service E. interruption of service. **—welle,** *f.* F. arbre *m.* de transmission E. driving-shaft.

Bettwärmer, *m.* (elektrischer) F. bouillote, *f.* E. bedwarmer.

bewegend, F. cinétique E. kinetic.

Bewegkraft, *f.* F. force *f.* mouvante, force *f.* motrice E. motive power, motive force.*
* Elektrische —, F. moteur *m.* électrique E. electric motor.

beweglich, F. mobile E. moveable*; s. a. lose.
* —er Draht, F. fil *m.* flottant E. moveable wire.

Bewegung, *f.* F. mouvement *m.* E. motion, movement.*
* A. in — setzen, F. activer, mettre en mouvement E. to set into motion, to set into action, to start, to engage.
B. **Aperiodische —,** F. mouvement *m.* apériodique E. aperiodic motion. **Exzentrische —,** F. mouvement *m.* excentrique E. excentric motion. **Schwingende —,** F. oscillation *f.* E. oscillating motion.

Bewegungs ... (in Zusammens.) **—achse,** *f.* s. Umdrehungsachse u. Achse. **—grösse,** *f.* F. quantité *f.* de mouvement E. quantity of motion. **—moment,** *n.* s. u. Moment.

bewehren, s. ausrüsten, armieren.

Bewehrung, *f.* s. Armierung.

bewickeln, 1) F. enrouler E. to wind. 2) (einen Anker) F. bobiner E. to wind.

Bewickelung, *f.* 1) F. enroulement *m.* E. winding. 2) (des Ankers) F. bobinage *m.* E. winding.

Bichromat, *n.* F. bichromate *m.* E. bichromate.*
* **Kalium—,** F. bichromate *m.* de potasse E. bichromate of potash. **Natrium—,** F. bichromate *m.* de soude E. bichromate of sodium.

Bichromatbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Biegemaschine, *f.* (zur Prüfung des Drahtes) F. machine *f.* à plier E. bending machine.

biegen, F. plier, courber E. to bend, to curve.

Biegen, *n.* F. courbement *m.*, fléchissement *m.* E. bending.

biegsam, F. flexible E. pliant, flexible.*
* a) —e Leitung, F. conducteur *m.* souple E. flexible conductor, flexible cord, flexible shaft.

Biegsamkeit, *f.* F. flexibilité *f.* E. flexibility.

Biegung, *f.* F. flexion *f.* E. flexure bend.

Biegungs ... (in Zusammens.) **—elastizität,** *f.* F. élasticité *f.* de flexion E. elasticity of flexion. **—festigkeit,** *f.* s. Bruchfestigkeit. **—moment,** *n.* F. moment *m.* de flexion E. moment of flexure, moment of flexion.

bifilar, F. bifilaire E. bifilar.

Bifilar, ... (in Zusammens.) **—aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. **—galvanometer,** *n.* F. galvanomètre *m.* bifilaire E. bifilar galvanometer. **—magnetometer,** *n.* F. magnétomètre *m.* bifilaire E. bifilar magnetometer. **—wickelung,** *f.* F. enroulement *m.* bifilaire E. bifilar winding.

Bild, *n.* **elektrisches —,** F. image *m.* électrique E. electric image.

Bindedraht, *m.* s. u. Draht.

Bindekraft, *f.* s. Bindungsvermögen.

Bindfadenfernsprecher, *m.* s. u. Fernsprecher.

Bindung, *f.* a) **die feste —,** F. installation *f.* fixe E. fixing binding; b) **lose —,** F. installation *f.* lâche E. loose binding.

Bindungsvermögen, *n.* F. force *f.* condensante E. condensing force.

Bioskopie, *f.* **elektrische —,** F. bioscopie *f.* électrique E. electric bioscopy.

bipolar, s. zweipolig.

Birne, *f.* (Glasbirne) [E. Bl.] F. ampoule *f.* E. bulb.

Birnen ... (in Zusammens.) **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—schalter,** *m.* s. u. Schalter. **—taste,** *f.* [Tlg.] F. poire *f.* en ivoire E. pear shaped bell-push.

Bittersalz, *n.* F. sel *m.* amer E. epsom salt.

blank, (bloss) F. nu E. uncovered.*
* a) —er Draht, F. fil *m.* nu E. uncovered wire; b) den Draht — machen, F. décaper le fil E. to scour the wire.

Blank, *n.* (des Typenrades) [Tlg. H. A.] F. creux *m.* E. blank space, blank portion.

Blanktaste, *f.* [Tlg. H. A.] F. blanc *m.* E. blank key.*
* **Buchstaben —,** F. blanc *m.* de chiffres E. letter blank key. **Zahlen —,** F. blanc *m.* des nombres E. figur (cipher) blank key.

Blasrohr, *n.* **elektrisches —,** F. chalumeau *m.* électrique. tuyau *m.* électrique E. electric blow-pipe.

Blaswirkung, *f.* — **der aus der Spitze ausströmenden Elektrizität** E. electrical aura.

Blätter ..., blätter ... (in Zusammens.) —**förmig,** F. lamelleux, lamellifère E. lamellar. —**kondensator,** *m.* F. condensateur *m.* en feuilles E. condenser insulated with sheets of specially prepared guttapercha. —**magnet,** *m.* F. aimant *m.* laminaire E. laminated magnet, lamellar magnet.

blätterig, F. lamelleux E. lamellar.

Blattfeder, *f.* F. languette *f.* en acier E. plate spring.

blau, F. bleu E. blue.

Blau ... (in Zusammens.) —**schreiber,** *m.*, —**schreibeapparat,** *m.* s. u. Apparat. —**stift,** *m.* F. crayon *m.* bleu E. blue chalk. —**vitriol,** *m.* F. vitriol *m.* bleu E. blue vitriol.

Blech, *n.* F. tôle *f.* E. sheet, plate.*
* **Aluminium —,** F. tôle *f.* d'aluminium E. aluminium sheet.

Blech ... (in Zusammens.) —**magnetkerne,** *m. pl.* E. sheet iron cores. —**reflektor,** *m.* F. réflecteur *m.* en fer blanc E. metal reflector; s. a. Bogenlampe A. 3. —**scheibe,** *f.* F. feuille *f.* de tôle, lame *f.* en tôle, disque *m.* en tôle E. thin sheet of iron (metal); s. a. Ankerscheibe.

Blei, *n.* F. plomb *m.* E. lead.

Blei ... (in Zusammens.) —**accumulator,** *m.* F. accumulateur *m.* au plomb E. lead accumulator; s. a. Voltasäule. —**häutchen,** *n.* F. écaillure *f.* E. coat of lead oxyde. —**kabel,** *n.* s. u. Kabel. —**lot,** *n.* F. fil *m.* à plomb E. lead plummet. —**mantel,** *m.* F. gaîne *f.* de plomb, garniture *f.* de plomb E. lead coating, lead covering. —**muffe,** *f.* F. manchon *m.* en plomb E. lead sleeve. —**rohrkabel,** s. Bleikabel u. Kabel. —**sicherung,** *f.* F. coupe-circuit *m.* à plomb, coupe-circuit à lame de plomb, coupe-circuit à plomb fusible, plomb fusible E. fuse block, safety fuse. —**staub,** *m.* F. poudre *f.* de plomb E. lead dust. —**staubaccumulator,** *m.* F. accumulateur *m.* à poudre de plomb E. lead dust accumulator. —**stöpsel,** *m.* F. fiche *f.* à fil fusible E. safty plug. —**streifen,** *m.* F. bande *f.* de plomb, noquet *m.* E. lead ribbon, lead band. —**sulfat,** *n* F. sulfate *m.* de plomb E. sulphate of lead. —**superoxyd,** *n.* F. peroxyde *m.* de plomb E. peroxyde of lead. —**T,** Té *m.* en plomb E. lead Tee.

Bleichen, *n.* **elektrisches —,** F. blanchissage *m.* électrique E. electric bleaching.

Blitz, *m.* F. éclair *m.*, foudre *f.* E. lightning.*
* A. a) der — hat eingeschlagen, F. la foudre est tombé sur ... E. a thunderbold has fallen; b) Rückschlag des —es F. coup *m.* de foudre en retour E. back stroke of lightning.
B. **Flächen —,** F. éclair *m.* en nappe E. sheet lightning. **Kugel —,** F. foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule E. fire ball **Schlangenförmiger —,** F. éclair *m.* arborescent E. branching lightning. **Zickzack —,** F. éclair *m.* fulminant E. zigzag lightning.

Blitz ... (in Zusammens.) —**ableiter,** *m.* s. bes. Artikel. —**ableitung,** *f.* F. paratonnerre *m.* E. guard lightning, protecting apparatus. —**flasche,** *f.* F. bouteille *f.* électrique E. lightning jar, luminous jar. —**kasten,** *m.* F. boîte *f.* à parafoudre E. case of the lightning-protector. —**lampe,** *f.* (für Theater) F. lampe *f.* éclair (pour théatres) E. lightning apparatus (for theaters). —**platte,** *f.* (mit der Erde verbunden) F. plaque *f.* de terre E. protector plate, ground plate. —**rad,** *n.* F. roue *f.* de Neef E. Neef's wheel. —**röhre,** *f.* s. u. Röhre. —**schlag,** *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre E. lightning stroke, flash of lightning, lightning discharge. —**schutzvorrichtung,** *f.* s. Blitzableiter. —**stoffhalter, —stoffsammler,** *m.* F. condensateur *m.*, électrophore *m.* E. electric collector, condenser, doubler of electricity. —**tafel,** *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique E. spangled pane, luminous pane, fulminating pane, magic pane.

Blitzableiter, *m.* F. parafoudre *f.*, paratonnerre *m.* E. a) lightning conductor, lightning guard, lightning rod; b) (in den Apparaten) [Tlg.] paratonnerre *m.*, parafoudre *f.* pour appareil télégraphique lightning-arrester, lightning-discharger, lightning deviator, lightning protector. **Drahtrollen —,** F. parafoudre *f.* à rouleaux en fil de fer E. lightning conductor with wire trundles. **Fahrdraht —,** F. parafoudre *f.* de poteau E. lightning protector of poles. **— mit Glimmerblatt,** F. parafoudre *f.* à feuille de mica E. lightning conductor with sheet of mica. **Kammförmiger —,** F. parafoudre *f.* à peigne E. comb-lightning conductor. **— mit Kohlenspitzen,** F. paratonnerre *m.* à crayon de charbon E. carbon protector. **— der Linien,** F. parafoudre *f.* des lignes E. line-lightning protector. **Papier —,** F. parafoudre *f.* à feuille de papier E. paper lightning conductor. **Platten —,** F. paratonnerre *m.* à lames, paratonnerre *m.* à plaques E. film (or plate) lightning-arrester, plate discharger, grooved plate discharger. **— mit Schutzdraht,** F. parafoudre *f.* à fil préservateur E. lightning protector with fusible wire **Schneiden —,** F. paratonnerre *m.* à plaques tranchantes (striées) E. lightning protector with serrated plates. **Spindel —,** F. parafoudre *f.* à cylindre E. lightning protector with fusible wire. **Spitzen —,** F. parafoudre *f.* à pointes E. comb protector, point discharger, point lightning arrester, lightning-protector with opposing-points. **Stangen —,** F. parafoudre *f.* de poteau parafoudre *f.* de ligne E. lightning protector of poles, line-lightning protector. **Vakuum —,** F. parafoudre *f.* à air raréfié, parafoudre *f.* à vide E. rarefied air lightning discharger, vacuum-protector

Blitzableiter ... (in Zusammens.) —**isolator,** *m.* F. isolateur *m.* à paratonnerre E. lightning rod insulator. —**seil,** *n.* F. câble *m.* pour paratonnerre E. lightning-conductor rope. —**spitze,** *f.* F. pointe *f.* du paratonnerre E. lightning point. —**stange,** *f.* F. tige *f.* du paratonnerre E. lightning rod.

Block, *m.* F. poulie *f.*, navette *f.* E. block.

Blocksystem, *n.* F. blocksystème *m.* E. block-system.

blosslegen, F. dénuder E. to denude.

Blutlaugensalz, *n.* **gelbes —,** s. Ferrocyankalium.

Bock, *m.* F. chevalet *m.* E. trestle; s. a. Doppelständer.

Bodensatz, *m.* F. dépôt *m.*, résidu *m.* E. deposit.

Bogen, *m.* F. arc *m.* E. arc.*

* **Schliessungs—,** F. arc *m.* de clôture E. closing arc. **Schwingungs—,** F. arc *m.* d'oscillation, arc *m.* d'excursion, arc *m.* de vibration E. arc of oscillation, arc of vibration. **Voltaischer —,** F. arc *m.* voltaïque E. voltaic arc.

Bogen . . . (in Zusammens.) **—lampe,** *f.* s. bes. Artikel. **—licht,** *m.* F. lumière *f.* à arc E. arc light. **—lichtanlage,** *f.* F. installation *f.* à courant alternatif E. installation of arc lamps. **—lichtbeleuchtung,** *f.* F. éclairage *m.* à arc E. attendance on arc lamps. **—lichtregulator,** *m.* F. régulateur *m.* pour lumière à arc E. arc light regulator. **—lichtwiderstand,** *m.* s. u. Widerstand.

Bogenlampe, *f.* F. lampe *f.* à arc, régulateur *m.* E. arc lamp.*

* A. 1) mit Alabasteraussenglocke, F. avec globe extérieur en albâtre E. with milk-glass outerglobe; 2) mit Aufhängebügel und Kappe F. avec étrier de suspension et calotte E. with suspension loop and cover; 3) mit Blechreflektor, F. avec réflecteur en fer blanc E. with metal reflector; 4) für dampfhaltige Räume, F. pour endroits contenant de la vapeur E. for damp places; 5) Differentialsystem, F. mécanisme différentiel E. differential system; 6) Dreilampenschaltung, Dreischaltungssystem, F. système à trois lampes en série E. three lamps en serie, three lamp-system; 7) mit Drosselspule, F. avec bobine de réaction E. with a choking coil; 8) mit mattierter Glocke, F. avec globe en verre dépoli E. with frosted globe; 9) mit Holzstativ F. avec pied en bois E. with wooden stand; 10) Kabelgegengewicht mit zwei Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte F. contre-poids du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs E. counter weight with 2 pulleys for keeping the electric cable taught; 11) mit geriffelter Klarglasinnenglocke F. avec globe intérieur en verre clair cannelé E. with corrugated clear innerglobe; 12) mit glatter Klarglasaussenglocke F. avec globe extérieur en verre clair uni E. with transparent outerglobe; 13) Kulissenprofil F. pour lampes de coulisses E. for side lights; 14) für feinen Kohlennachschub konstruiert, F. construit pour un avancement des charbons sensible E. constructed for a very gradual feed; 15) Spannung, ca 40 Volt F. tension *f.* des lampes 40 Volts environ E. E. M. F. of the lamps about 40 volts; 16) es ist gut die Lampenzuleitung kurz zu schliessen, F. il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs E. the lamp leads should be connected together; 17) mit feststehendem Lichtpunkt, F. avec point lumineux invariable E. with fix luminous point; 18) mit Milchglasreflector, F. avec réflecteur en verre opale E. with opal glass reflector; 19) mit Parabolspiegel, F. avec miroir parabolique E. with parabolic miroir; 20) Regulator der —, s. u. Regulator; 21) mit Schutzkappe, F. avec calotte de protection E. with cover; 22) selbstregulierend, F. réglage automatique E. with automatic regulation; 23) Schaltungen der —, s. u. Schaltung; 24) mit Stromstärken von 2—5 Ampères, F. pour intensité de courant de 2—5 ampères E. from 2 to 5 amperes; 25) mit Überfangglas-Reflector, F. avec réflecteur en verre doublé E. with opalescent glass reflector; 26) eine — mit Kohlen beschicken, F. mettre des charbons à une lampe à arc E. to carbon, to recarbon; 27) die Lampen brennen geräuschlos, F. les lampes fonctionnent avec moins de bruit E. the lamps burn noiselesoly; 28) sie geben ein vollkommen ruhiges Licht, F. elles donnent une lumière parfaitement fixe E. gives a perfectly steady light; 29) sie können mit 2, 3 oder 5 Ampères gebrannt werden, F. elles peuvent fonctionner avec 2. 3. ou 5 ampères E. it can burn with 2. 3. or 5 amperes.

B. **Dauerbrand —** (für Gleichstrom) F. lampe *f.* à arc de longue durée (pour courant continu) E. enclosed arc-lamp (for continuous current). **Differential —,** F. lampe *f.* à arc différentielle E. differential arc-lamp. **Effekt —,** F. lampe *f.* à arc à effets E. effect-arc-lamp; a) — selbstregulierend, F. réglage *m.* automatique; b) eisernes Gehäuse mit Spindeln zum genauen Einstellen der Lampen und Bewegen des gesamten Apparates, F. boîte *f.* en fer avec vis pour l'ajustage exacte des lampes et le mouvement de l'appareil entier E. iron casing with spindles for an exact adjusting of the lamps and the moving of the whole apparatus. **Fixpunkt Nebenschluss —** (für Gleichstrom), F. lampe *f.* à arc en dérivation et foyer fixe (pour courant continu) E. self-focusing shunt arc-lamp (for continuous current). **Flammen —,** F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc lamp. **Gleichstromdifferential —,** F. lampe *f.* différentielle pour courant continu E. differential arc-lamp for continuous current. **Gleichstromnebenschluss —,** F. lampe *f.* à arc en dérivation pour courant continu E. shunt arc lamp for continuous current. **Hauptschluss —,** F. lampe *f.* *f.* à incandescence en série E. series arc lamp. **— für medizinische Zwecke,** F. lampe à arc pour médecins E. arc lamps for medical purpose. **Motor —,** F. lampe *f.* à arc à moteur E. motor-arc-lamp. **Volta'sche —,** F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp. **Wechselstrom —,** F. lampe *f.* à arc à cou-

rant alternatif E. alternating current arc-lamp.

Bogenlampen ... (in Zusammens.) —**kohle**, *f.* F. charbon *m.* de lampes à arc E. carbon for arc-lamps. —**widerstand**, *m.* F. rhéostat *m.* de la lampe à arc E. steading resistance; s. a. Widerstand.

Bohnenberger, —**sches Elektroskop**, F. électroscope *m.* de Bohnenberger E. Bohnenberger's electroscope.

Bohrapparat, *m.* F. appareil *m.* de forage E. drill.

Bohrfutter, *n.* F. porte-mèche *m.* E. drill chuck.

Bohrmaschine, *f.* F. perceuse *f.* E. drilling machine.*

* a) elektrisch betrieben, F. à commande électrique E. electric (drill); b) fahrbar, F. transportable E. portable; c) zum Bohren von Marmorplatten, F. pour le perçage du marbre E. for drilling marble plates; d) Schnell—, F. perceuse *f.* à grande vitesse E. high speed boring machine.

Bohrspindel, *f.* F. fût *m.* à vis E. drill spindle.

Bohrständer, *m.* F. support *m.* pour forage E. drill standard, stand for drills.

Bohrung, *f.* s. Ankerbohrung.

Bolometer, *n.* F. bolomètre *m.* E. bolometer.

Bolzen, *m.* F. boulon *m.* E. bolt pin.

Bonelli, —**s chemischer Telegraph**, F. télégraphe *m.* imprimeur chimique E. chemical printing telegraph.

Boot, *n.* **elektrisches** —, F. bateau *m.* électrique E. electric boat.

Börsendrucker, *m.* F. télégraphe *m.* de bourse E. ticker, exchange instrument, stock indicator.

Börsenzelle, *f.* s. Fernsprechzelle.

Boucherie, s. Tränkung.

Brabende, —**scher Hebel**, s. Knickhebel u. Hebel.

Bratofen, *m.* (elektrischer) F. rôtissoire *m.* E. oven.

Bratpfanne, *f.* (elektrische) F. poêle *m.* à frire E. frying-pan.

Braunstein, *m.* F. bioxide *m.* de manganèse, peroxide *m.* de manganèse E. manganese.

Braunstein, ... (in Zusammens.) —**cylinder**, *m.* F. cylindre *m.* de manganèse E. manganese cylinder. —**element**, *n.* (von Leclanché) F. pile *f.* Leclanché E. Leclanché battery. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* de manganèse E. manganese plate.

Brechung, *f.* F. réfraction *f.* E. refraction.

Brechungsexponent, *m.* F. exposant *m.* de réfraction E. refraction exponent.

Breguet, —**s Zeigertelegraph**, F. télégraphe *m.* à cadran E. dial telegraph, step by step telegraph.

Brems ... (in Zusammens.) —**büchse**, *f.* [Tlg. H. A.] F. boîte *f.* du régulateur, tambour *m.* du régulateur E. brake box. —**dynamometer**, *m.* s. Reibungsbremse. —**elektromagnet**, *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage E. electric brakes. —**feder**, *f.* F. ressort *m.* du frein E. brake spring. —**hebel** *m.* F. levier *m.* du frein E. lever of braking mechanism, brake lever. —**klotz**, *m.* [Tlg.] F. sabot *m.* du frein E. brake block, brake shoe. —**kugel**, *f.* [Tlg. H. A.] F. boule *f.* du régulateur E. pendulum (ball) of the braking mechanism. —**rad**, *n.* F. roue *f.* de frein E. brake wheel. —**regulator**, *m.* F. régulateur *m.* à frein E. brake regulator. —**ring**, *f.* [Tlg. H. A.] F. cylindre *m.* creux du frein E. brake ring. —**scheibe**, *f.* F. disque *m.* à frein E. brake disk. —**stange**, *f.* [Tlg. H. A.] F. tige *f.* vibrante E. vibrating tongue, rod of the braking mechanism. —**trommel**, *f.* [Tlg. H. A.] F. tambour *m.* du régulateur E. brake-box. —**vorrichtung**, *f.* F. frein *m.* E. a) brake arrangement, braking mechanism; b) (für Bogenlampen) clamp for arc lamps.

Bremse, *f.* F. frein *m.* E. brake.*

* a) **automatische** —, F. frein *m.* automateur E. selfacting brake; b) **elektrische** —, F. frein *m.* à transmission électrique E. electric brake; c) **magnet-elektrische** —, F. frein *m.* magnéto électrique E. magneto electric brake; d) **Hand**—, F. frein *m.* à main E. hand brake.

Brenn ... (in Zusammens.) —**dauer**, *f.* [Bgl.] F. durée *f.* d'éclairage E. time of burning; —dauer für mittlere Stromstärke, F. durée d'éclairage pour intensité moyenne E. time of burning for average current intensity. —**fläche, ca. 500 qcm** F. plateau chauffeur surface environ 500 cm² E. branding surface about 500 sqcm. —**scherenwärmer**, *m.* F. chauffe-fer *m.* E. curling iron heater; a) für Theater F. pour théâtres E. for theaters; b) für Toupeteisen mit Vorrichtung zum Anwärmen von Schminke in ca. 10 Minuten, F. pour gros fer à friser, avec appareil pour rechauffer le fard en 10 minutes E. for curling iron with device for warming pomade in about 10 minutes. —**stempel**, *m.* F. machine *f.* à marquer au feu E. branding iron; c) die Erwärmung erfolgt durch 6 Zünder, F. la chaleur est fournie par 6 brûleurs E. the heating is effected by means of 6 arcs. —**stunde**, *f.* s. Brenndauer.

Brenne, *f.* F. bain *m.* de décapage, bain *m.* de dérochage E. pickle, dip.

Brenner, *m.* F. bec *m.* E. burner.*

* Elektrischer —, F. bec *m.* électrique E. electric burner.

Briquettebatterie, s. u. Batterie.

Briquetteelement, *n.* s. u. Element.

Britanniaverbindung, *f.* [Tlg.] F. joint *m.* Britannia, ligature *f.* française E. Britannia joint.

Bronze, *f.* F. bronze *m.* E. bronze. **Aluminium—,** F. bronze *m.* d'aluminium E. aluminium bronze. **Chrom—,** F. bronze *m.* chromé E. chrome bronze. **Gefirnisste —,** F. bronze *m.* verni E. varnished bronze. **Phosphor—,** F. bronze *m.* phosphoreux E. phoshpor bronze. **Silicium—,** F. bronze *m.* silicieux E. silicious bronze.

Bronzedraht, *m.* s. u. Draht.

Bronzierung, *f.* F. bronzage *m.* E. bronzing.

Brook, —s Kabel, s. u. Kabel.

Bruch, *m.* F. rupture *f.* E. break, breakage, rupture.

Bruch ... (in Zusammens.) **—belastung,** *f.* F. charge *f.* de rupture E. breaking load. **—festigkeit,** *f.* F. résistance *f.* à la rupture E. breaking strain, strenght of flexure, traverse strenght; Probe für —festigkeit, F. essai *m.* pour déterminer la résistance de flexion E. breaking-test. **—gewicht,** *n.* F. poids *m.* de rupture E. breaking weight. **—modul,** *n.* s. Festigkeitsmodul. **—stelle,** *f.* (im Draht) F. ligne *f.* de rupture E. rupture. **—probe,** *f.* s. Bruchfestigkeit, Probe für.

Brücke, *f.* F. pont *m.*, balance *f.* E. bridge, balance.*

* A) — zur Fehlerbestimmung in Kabeln, F. pont *m.* pour mesure des défauts sur câbles E. bridge for determining faults in cables.

B) **Induktions—,** F. pont *m.* d'induction E. inductance bridge. **Magnetische—,** F. pont *m.* magnétique E. magnetic bridge. **Meter—,** F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre E. meter-bridge. **Rollen—,** F. pont *m.* à rouleaux E. roller bridge. **Telephon—,** F. pont *m.* à téléphone E. telephone bridge. **Thomson—,** F. pont *m.* de Thomson E. Thomson's bridge. **Universal—,** F. pont *m.* universel E. universal bridge. **Wheatstone—,** F. pont *m.* de Wheatstone E. Wheatstone's bridge, resistance bridge; Wheatstone— mit Brückendraht und Schleifkontakt, F. pont *m.* à curseur E. slide bridge, slide balance.

Brücken ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* à curseur E. bridge wire. **—methode,** *f.*, **—schaltung,** *f.* (des Duplexapparates) s. u. Methode und Schaltung. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* de pont E. bridge key. **—walze,** *f.* F. rhéostat *m.* à cylindre E. cylinder rheostat. **—zweige,** *m. pl.* F. branches *f. pl.* du pont E. bridge arms.

Brunnen, *m.* —, **in dem die Kabelstellen liegen,** F. regard *m.* E. joint box.

Brush-Dynamo, *f.* s. Bürstendynamo u. Dynamo.

Brush-Ring, *m.* s. Bürstenträger.

Brustbohrapparat, *m.* F. vilebrequin *m.* E. breast drill apparatus.

Büchse, *f.* **rotierende —,** F. boîte *f.* tournante E. tumbling box.

Buchstaben ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. Zeigerapparat u. Apparat. **—blanktaste,** *f.* s. u. Blanktaste.

Buffer, *m.* F. tampon *m.* E. buffer.

Bügel, *m.* a) **— zum Einhängen der Magnetnadel,** F. étrier *m.* E. bridle; b) F. bride *f.* à scellement E. wall attachment; c) [Tlg.] étrier *m.* E. climbers with spurs, stirrups.

Bügeleisen, *n.* F. fer *m.* à repasser E. tailor's goose; s. a. Plätteisen.*

* a) Die Heizkörper sind herausnehmbar, F. les mécanismes de chauffage des fers à repasser peuvent être démontés E. the heating elements of the flat irons are removable; b) Bügelfläche 235×100 mm F. surface utile 235×100 mm E. ironing surface 235×100 mm.

Bügelfläche, *f.* s. Bügeleisen b.

Bühnenbeleuchtung, *f.* F. éclairage *m.* de la scène E. stage lighting.

Bühnenlichtregulator, *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène E. regulator for stage lighting.

Bund, *n.* — **Draht** s. u. Draht B. l.

Bündel, *n.* F. faisceau *m.* E. bundle.*

* a) — von Eisendrähten, F. faisceau *m.* de fils de fer doux E. bundle of wire; b) — von Magnetstäben, F. faisceau *m.* de barreaux aimantés E. compound magnet.

Bunsen, —sche Batterie, s. u. Batterie.

Bunsen-Element, *n.* s. u. Element.

Bunsen-Kohle, *f.* F. charbon *m.* de Bunsen E. Bunsen carbon.

Bunsenphotometer, *m.* F. photomètre *m.* de Bunsen E. Bunsen's photometer, bar photometer.

Bürste, *f.* F. balai *m.*, brosse *f.* E. brush.*

* A. a) —n einstellen, F. caler E. to adjust; b) Einstellung der —n, F. calage *m.* des balais E. adjustement of brushes; c) Verschiebung der —n, s. Bürstenverschiebung.

B. **Beblätterte—,** F. balais *m.* feuilleté E. plate brush. **Draht—,** F. gratte-brosse *f.* E. wire brush. **Drahtgewebe—,** F. balai *m.* à toile métallique E. wire gauze brush. **Faradische —,** F. balais faradiques, excitateurs faradiques E. faradic-brushes. **Kohlen —** bei Elektromotoren; F. balai de charbon E. carbon brush. **Kollektor —,** F. balai *m.* E. brush. **Kratz—,** F. gratte-brosse *f.* E. scratch brush. **Prüf—,** *f.* F. balais *m.* d'épreuve E. pilot brush.

Bürsten ... (in Zusammens.) **—abschneidevorrichtung,** *f.* F. maschine *f.* à couper les balais E. brush trimmer. **—bolzen,** *m.* F. tige *f.* de porte-balais E. brush-holder-pin. **—dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—halter,** *m.* F. porte-balais *m.* E. brush-holder; a) mit Kabelschuh, F. avec serre-câble de courant E.

with lug; b) mit langer (kurzer) Feder, F. avec long (court) ressort E. with long (short) spring; c) mit radial stehendem Kabelschuh und Vierkantloch, F. avec serre-câble de courant radial et trou carré E. with radial lug and square-hole; d) Arm des —halters s. Bürstenträgerarme. **—halterbolzen,** *m.* F. tige *f.* de porte-balais E. brush-holder pin. **—kuppelung,** *f.* F. accouplement *m.* à brosse E. brush-coupling. **—lehre** *f.* (zum schrägen Abfeilen der Bürsten), F. gabarit *m.* (pour le limage en biais des balais) E. gauge (for the bevel of brushes, when filing them). **—stellhebel,** *m.* F. levier *m.* des balais adjustable E. adjustable brush lever. **—träger,** *m.* F. porte-balais *m.*, anneau *m.* porte-balais. E. brush-rocker. **—trägerarme,** *m. pl.* F. bras *m. pl.* du porte-balais E. rocker arms. **—trägergestell,** *n.* F. support *m.* de porte-balais E. support of brush-rocker. **—verschiebung,** *f.* F. décalage *m.* des balais E. lead of brushes, lag of brushes; s. a. Dynamo B. e. **—verschiebungswinkel,** *m.* F. angle *m.* de calage E. angle of lag, angle of lead.

Büschel, *m.* F. aigrette *f.* E. brush.*
* Elektrischer Strahlen—, F. aigrette *f.* électrique E. electric brush, electric aigret.

Büschel ... (in Zusammens.) **—entladung,** *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette E. brush discharge, electric breeze. **—licht,** *f.* F. aigrette *f.* lumineuse E. brush light.

Bussole, *f.* F. boussole *f.* E. compass. **Azimuth—,** s. Schiffsbussole. **Deklinations—,** F. boussole *f.* de déclinaison, déclinomètre *m.* E. mariners compass. **Inklinations—,** *f.* s. Inklinatorium. **Schiffs—,** *f.* F. boussole *f.* marine, compas *m.* de mer E. mariners compass, azimuth compass. **Sinus—,** *f.* F. boussole *f.* des sinus E. sine galvanometer, sine-compass. **Tangenten—,** *f.* F. boussole *f.* des tangentes E. tangent galvanometer. **Variations—,** *f.* F. déclinomètre *m.*, compas *m.* de variation E. declinometer.

Bussolenpunkte, *m. pl.* F. points *m. pl.* de la boussole E. points of compass.

C.

Vorbemerkung. Avertissement. Preliminary Observation.

Mit **Ca** ..., **Cl** ..., **Co** ..., **Cr** ..., **Cu** ... anfangende, hier nicht aufgeführte Wörter suche man unter **K**; mit **Ch** ... beginnende unter **Sch**, mit **Ce** ..., **Ci** ... oder **Cy** ... anfangende unter **Z** bezw. **K**.

Les mots commençant par **Ca** ..., **Cl** ..., **Co** ..., **Cr** ..., **Cu** ..., non admis sous l'initiale C, se trouvent sous la lettre **K**, d'autres commençant par **Ch** ... sous l'initiale **Sch**, et quelques autres qui commencent par **Ce** ..., **Ci** ... ou **Cy** sous la lettre **Z**.

Words beginning with **Ca** ..., **Cl** ..., **Co** ..., **Cr** ..., **Cu** ... and not to be found under **C** may be looked for under **K**; those beginning with **Ch** under **Sch**, and those beginning with **Ce** ..., **Ci** ... or **Cy** under **Z** and **K**.

Callaud-Element, *n.* s. u. Element.

Carcellampe, *f.* F. lampe *f.* Carcel E. carcel lamp, clockwork lamp, mechanic lamp.

Carcel's Normalgasbrenner, *m.* F. bec *m.* de Carcel E. carcel standard gas-jet.

Caselli'scher Drucktelegraph, *m.* s. Kopiertelegraph u. Telegraph.

Ceresin, *n.* F. cérésine *f.* E. refined ozokerite.

C. G. S.-Einheiten, Abkürzung für Centimeter-, Gramm-, Secunden-Einheiten.

Champignon, *m.* s. Isolator in Pilzform.

Charakteristik, *f.* F. caractéristique *f.* E. characteristic curve.*
* — einer Dynamo, F. caractéristique *f.* de la dynamo E. curve of dynamo.

Chatterton-Compound, *f.* F. Chatterton-compound *m.* E. Chatterton-compound.

Chlorblei, *n.* F. chlorure *m.* de plomb E. plumbic chloride.

Chlorid, *n.* F. chloride *m.* E. chloride, perchloride. **Aluminium—,** F. chloride *m.* d'aluminium E. chloride of aluminium.

Christbaumfassung, *f.* — **mit federnder Klemme,** F. douille *f.* pour arbres de Noël avec borne à ressort E. holder for Xmas trees with spring clip.

Chromsäureelement, *n.* s. u. Element.

Compound ... (in Zusammens.) F. compound E. compound. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—dynamo,** *f.*, **—maschine,** *f.* F. dynamo *f.* compound E. compound dynamo. **—wickelung,** *f.* F. enroulement *m.* compound, excitation *f.* compound E. compound winding.

compoundieren, E. to compound.

Coulomb, *m.* F. coulomb *m.* E. coulomb.

Coulomb'sche Wage, *f.* F. balance *f.* de Coulomb, balance *f.* de torsion E. Coulomb's balance.

Coulombzähler, *m.* F. coulombmètre *m.* E. coulombmeter.

Cyclus, *m.* F. cycle *m.* E. cycle.*
* Magnetischer —, F. cycle *m.* magnétique E. cycle of magnetisation.

Cylinder ... (in Zusammens.) **—elektrisiermaschine,** *f.* F. machine *f.* cylindrique à frot-

tement, machine *f.* électrique à cylindre **E.** frictional electric cylinder-machine, cylinder electrical machine. —**induktor**, *m.* **F.** inducteur *m.* Siemens, inducteur *m.* à navette, machine *f.* magnéto-électrique de Siemens **E.** shuttle armature, Siemens' longitudinal inductor machine. —**kondensator**, *m.* **F.** condensateur *m.* cylindrique **E.** cylindric condenser. —**-Quadrantenelektrometer**, *m.* **F.** électromètre *m.* à quadrants cylindriques **E.** cylinder quadrant electrometer. —**ring**, *m.* s. Grammring.

Cystoskopie, *f.* **elektrische —**, **F.** cystoscopie *f.* électrique **E.** electric cystoscopy.

D.

Dach, *n.* **eine über die Dächer geführte Linie**, **F.** chaîne *f.* (fil) de faîtage **E.** overhouse line.

Damaszieren, *n.* **elektrisches —**, **F.** damasquinage *m.* électrique **E.** electric damaskening.

Dampf, *m.* **F.** vapeur *f.* **E.** steam.

Dampf ... (in Zusammens.) —**dynamo**, *f.* s. u. Dynamo. —**elektrisiermaschine**, *f.* **F.** machine *f.* hydro-électrique **E.** hydro-electric machine. —**erzeuger**, *m.* **F.** générateur *m.* de vapeur **E.** steam generator. —**kessel**, *m.* **F.** chaudière *f.* **E.** steam boiler. —**mantel**, *m.* **F.** chemise *f.* du cylindre **E.** casing of the cylindre. —**maschine**, *f.* **F.** machine *f.* à vapeur **E.** steam-engine. —**maschinenlager**, *m.* **F.** palier *m.* de la machine à vapeur **E.** engine bearing. —**speisepumpe**, *f.* **F.** pompe *f.* alimentaire à vapeur **E.** steam feed pump.

dämpfen, **F.** amortir **E.** to dim.*

* Die Schwingungen der Magnetnadel —, **F.** amortir les oscillations de l'aiguille aimantée **E.** to dim the swingings of a galvanometer needle.

Dämpfen, *n.* — **der Stangen**, [Tb.] **F.** vaporisation *f.* des poteaux **E.** treatment with steam of the poles.

Dämpfer, *m.* 1) **F.** amortisseur *m.*, tuyau *m.* amortissant **E.** damper, dimmer. 2) (für Holz) appareil *m.* à vaporiser les poteaux **E.** steam tank. 3) (magnetischer) [Tlg.] **F.** cadre *m.* modérateur **E.** damper.

Dämpfung, *f.* **F.** amortissement *m.* **E.** dimming, damping.

Dämpfungs ... (in Zusammens.) —**kreis**, *m.* **F.** circuit *m.* amortisseur **E.** damping circuit. —**magnet**, *m.* **F.** aimant *m.* amortisseur **E.** damping magnet. —**rahmen**, *m.* s. Dampfer 3. —**verhältnis**, *n.* **F.** raison *f.* de l'amortisation **E.** ratio of dimming. —**vorrichtung**, *f.* (an Galvanometern und an Induktionsspulen) **F.** appareil *m.* amortisseur, appareil modérateur **E.** damper.

Daniell-Element, *n.* s. u. Element.

Dauer, *f.* a) (Lebens) — **der Glühlampen**, **F.** durée *f.* des lampes à incandescence **E.** life of the incandescent lamps; b) **kurze — der Induktionsströme**, s. u. Strom.

Dauer ... (in Zusammens.) —**brand-Bogenlampe**, *f.* (für Gleichstrom) **F.** lampe *f.* à arc de longue durée (pour courant continu) **E.** enclosed arc lamp (for continuous current). —**schaltung**, *f* s. u. Zigarrenanzünder. —**spannung**, *f.* s. u. Dynamo B d.

Daumen, *m.* **F.** came *f.* **E.** cam. **Auslöse—**, [Tlg. H. A.] **F.** came *f.* de dégagement **E.** detent cam. **Druck—**, [Tlg. H. A.] **F.** came *f.* d'impression **E.** printing cam. — **am Einstellhebel**, s. Auslösedaumen. **Korrektions—**, [Mech.] **F.** came *f.* de correction **E.** correcting-cam. — **der Papierführung**, **F.** came *f.* d'entraînement de papier **E.** paper moving cam.

Daumen ... (in Zusammens.) —**rad**, *n.* **F.** roue *f.* à buttoir **E.** cam wheel. —**welle**, *f.* **F.** arbre *m.* à cames **E.** arm shaft.

Dazwischentreten, *n.* —**eines isolierenden Körpers**, **F.** interposition *f.* d'un corps isolant **E.** interposition of an insulating substance.

decapieren, **F.** décaper **E.** to clean metals before electroplating.

Decke, *f.* **F.** couverture *f.* **E.** cover.

Deckel, *m.* **F.** couvercle *m.* **E.** cover.*

* a) — des Elektrophors, **F.** plateau *m.* de l'électrophore **E.** collector; b) — des Kondensators, **F.** plateau *m.* du condensateur **E.** uper plate of a condenser; c) — der Kontaktstiftbüchse, [Tlg. H. A.] **F.** couvercle *m.* de la boîte aux goujons **E.** contact plate.

Decken ... (in Zusammens.) —**beleuchtungskörper**, *m.* **F.** réflecteur *m.* de plafond **E.** ceiling reflector. —**rosette**, *f.* aus Holz für Drahtpendel, (gebeizt) [poliert] **F.** rosace *f.* de plafond en bois pour fil suspendu (macérée) [polie] **E.** wood ceiling block for pendants (stained) [polished]. —**ventilator**, *m.* s. u. Ventilator.

Deckmaterial, *n.* **F.** matériel *m.* à coùvrir **E.** covering material.

Deckplatte, *f.* a) **F.** plaque *f.* de dessus **E.** top plate, covering plate; b) — **des Stiftgehäuses**, s. Deckel c.

Deflagrator, *m.* **F.** déflagrateur *m.* **E.** deflagrator.

Deformierung, *f.* **F.** déformation *f.* **E.** deformation.*

* — der Accumulatoren-Elektroden, **F.** déformation *f.* des électrodes des accumulateurs **E.** deformation of the electrodes of accumulators.

dehnbar, 1) (durch Wärme) F. dilatable E. dilatable. 2) (von elastischen Körpern) F. ductible E. ductile. 3) (durch Hämmern) F. malléable E. malleable. 4) (von Leder) F. souple E. supple.

Dehnbarkeit, *f.* 1) F. dilatabilité *f.* E. dilatability. 2) F. ductibilité *f.* E. ductility. 3) F. malléabilité *f.* E. malleability. 4) F. souplesse *f.* E. suppleness.

Dehnungselastizität, *f.* s. u. Elastizität.

Deklination, *f.* F. déclinaison *f.* E. declination.

Deklinationsbussole, *f.* s. u. Bussole.

Deklinatorium, *n.*, **Deklinometer**, *n.* F. déclinomètre *m.* E. declinometer, declination-compass.

Dekrement, *n.* F. décrément *m.* E. decrement.

Depesche, *f.* s. Telegramm.

Depolarisation, *f.* F. dépolarisation *f.* E. depolarization.

Depolarisator, *m.* F. dépolarisateur *m.* E. depolarizing fluid.

depolarisieren, F. dépolariser E. to depolarize.

Depolarisierung, *f.* s. Depolarisation.

Deviation, *f.* — **der Magnetnadel auf eisernen Schiffen**, F. déviation *f.* E. deviation.

Deviationswirkung, *f.* a) **horizontale** —, F. induction *f.* horizontale E. horizontal induction; b) **vertikale** —, F. induction *f.* verticale E. vertical induction.

Deviator, *m.* F. lampe *f.* électrique auxiliaire E. subsidiary lamp.

Dezimalkerze, *f.* s. u. Kerze.

Diagonal ... (in Zusammens.) **—kraft**, *f.* s. Mittelkraft u. Kraft. **—strebe**, *f.* (für Doppelstangen) [Tb.] F. jambe *f.* de force diagonale (pour poteaux doubles) E. diagonal brace.

Diagramm, *n.* F. diagramme *m.* E. diagram. **Indikator** —, F. diagramme *m.* de l'indicateur E. indicator diagram.

diakritisch, F. diacritique E. diacritical.

Dialysis, *f.* F. dialyse *f.* E. dialysis.

diamagnetisch, F. diamagnétique E. diamagnetic.

Diamagnetismus, *m.* F. diamagnétisme *m.* E. diamagnetism.

Diaphragma, *n.* F. diaphragme *m.* E. diaphragm.

Diaphragmastrom, *m.* s. u. Strom.

Dichte, *f.*, **Dichtigkeit**, *f.* F. densité *f.* E. density.
Elektrische —, F. densité *f.* électrique E. electric density. **Feld**—, F. densité *f.* du champ magnétique E. field density. **Ladungs**—, F. densité *f.* électrique E. electric density, density of charge. **Strom**—, F. densité *f.* d'un courrant E. current density.

Dichtigkeitsmesser, *m.* F. densimètre *m.* E. densimeter.

Diebessicherung, f. **elektrische** —, F. avertisseur *m.* de vol E. theft warner.

Dielektrikum, *n.* s. Nichtleiter.

dielektrisch s. nichtleitend.

Dielektrizität, *f.* F. diélectricité *f.* E. dielectricity.

Dielektrizitätskonstante, *f.* F. pouvoir *m.* inducteur spécifique, capacité *f.* inductive spécifique, constante *f.* diélectrique E. dielectric constant, dielectric inductive capacity, specific inductive capacity, permittivity.

Diensttelegramm, *n.* F. télegramme *m.* de service E. service message, service telegram.

Differential ... (in Zusammens.) F. différentiel E. differential. **—bewickelung**, *f.* (in Spannungsmessern) F. enroulement *m.* différentiel (en voltmètres) E. differential winding (in voltmeters). **—bogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. **—elektrothermometer**, *n.* F. électrothermomètre *m.* différentiel E. differential thermo-electric pile. **—galvanometer**, *m.* s. u. Galvanometer. **—induktor**, *m.* F. inducteur *m.* différentiel E. differential inductor. **—lampe**, *f.* s. Differentialbogenlampe u. Bogenlampe. **—methode**, *f.* (des Gegensprechens) [Tlg.] F. méthode *f.* différentielle E. differential method, method principle; durch die —methode auf Isolation prüfen, F. vérifier l'isolation par la méthode différentielle E. to prove by differential method. **—regulator**, *m.* s. u. Regulator. **—relais**, *n.* F. relais *m.* différentiel E. differential relay. **—rolle**, *f.* F. bobine *f.* différentielle E. differential coil. **—schaltung**, *f.* s. Differentialmethode. **—schlüssel**, *m.* F. clef *f.* différentielle E. increment key. **—spule**, *f.* s. Differentialrolle. **—system**, *n.* F. mécanisme *m.* différentiel E. differential system.

Diffusion, *f.* F. diffusion *f.* E. diffusion.

Dille, *f.* F. douille *f.* E. socket.

Dimension, *f.* — **in der elektrischen Einheit**, F. dimensions *f. pl.* des unités E. dimensions of units.

Dimensionierung, *f.* — **der Leitungen**, F. section *f.* des conducteurs E. size of the leads.

Direktstellung, *f.* F. installation *f.* en communication direct E. establishment by direct communication.

Disjunktor, *m.* F. disjoncteur *m.* E. disjunctor.

Disjunktionsstrom, *m.* s. u. Strom.

Dispersionsphotometer, *n.* F. photomètre *m.* à dispersion E. dispersion photometer.

Dissociation, *f.* F. dissociation *f.* E. dissociation.

Distanzmesser, *m.* F. télémètre *m.* E. position finder, range finder.

Distributeur, *m.* s. Verteiler.

Dochtkohle, *f.* s. u. Kohle.

Donner, *m.* F. tonnerre *m.* E. thunder.

Doppel, *n.* **als — befördern** [Tlg.] F. réexpédier par ampliation E. to transmit a duplicate copy.

Doppel . . ., doppel . . . (in Zusammens.) **—ausschalter,** *m.* F. commutateur *m.* double, disjoncteur double, interrupteur *m.* double E. double cut-out. **—bewickelung,** *f.* F. enroulement *m.* compound E. compoundage. **—bock,** *m.* F. poteaux *m. pl.* jumelés E. A pole; s. a. Doppelgestänge. **—bronzedraht,** *m.* s. u. Draht. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* double E. double balance. **—elektrophor,** *m.* F. doubleur *m.* de Bennet E. doubler. **—fadenaufhängung,** *f.* s. Zweifadenaufhängung u. Aufhängung. **—fadenwickelung,** *f.* F. bobinage *m.* bifilaire E. bifilar winding. **—fluidumhypothese,** *f.* F. hypothèse *f.* des deux fluides E. double fluid hypothesis. **—gestaltige Dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—gestänge,** *n.* F. poteaux *m. pl.* doubles, poteaux jumelés E. double set of poles. **—glocke,** *f.* F. double cloche *f.* E. double bell; s. a. Doppelisolator u. Isolator. **—glockenisolator,** *m.* s. Doppelisolator u. Isolator. **—influenz,** *f.* F. influence *f.* double E. double influence. **—isolator,** *m.* s. u. Isolator. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—klingel,** *f.* F. sonnerie *f.* double E. double bell. **—klopfer,** *m.* F. sounder *m.* à double résonnance E. double plate sounder. **—kohle,** *f.* s. u. Kohle. **—konsole,** *f.* [Tb.] F. console *f.* double, console *f.* à bifurcation E. double bracket. **—kontaktschlüssel,** *m.* F. clef *f.* à double contact E. double contact key. **—kontaktstöpsel,** *m.* F. fiche *f.* (cheville *f.*) double E. double plug, double wedge. **—läuteapparat,** *m.*, **—läuter,** *m.* F. sonneur *m.* double E. two sounders, Bright's bells. **—leitung,** *f.* s. u. Leitung. **—nadelinstrument,** *n.* s. Doppelnadelapparat u. Apparat. **—polig,** F. bipolaire E. bipolar. **—schläger,** *m.*, **—schlagwecker,** *m.* F. sonnerie *f.* à deux battants E. double-stroke bell. **—schlussmaschine,** *f.* F. machine *f.* compound, dynamo *f.* compound E. compound dynamo. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* double E. double key. **—schreibapparat,** *m.* s. Doppelstiftapparat u. Apparat. **—sprechapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—sprechen,** *n.* [Tlg.] F. transmission *f.* duplex, transmission *f.* multiple E. simultaneous transmission. **—ständer,** *m.* s. Doppelgestänge. **—stange,** *f.* F. poteau *m.* double E. double pole. **—stiftapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—stöpsel,** *m.* F. fiche *f.* double E. double plug, double wedge. **—strich,** *m.* (beim Magnetisieren) F. double touche *f.* E. double touch. **—T-Anker,** s. u. Anker. **—taster,** *m.* F. clef *f.* à deux leviers E. double key, reversing key. **—twirkend,** F. à double effet E. double-acting. **—zellenschalter,** *m.* F. insérateur *m.* double, réducteur *m.* double, commutateur *m.* des piles secondaires E. changing-switch double regulating.

doppelt, F. duplex E. double, duplex.

Dose, *f.* F. boîte *f.* E. box; s. a. Anschlussdose.

Dosen . . (in Zusammens.) **—ausschalter,** *m.* F. interrupteur *m.* à boîte E. box cut-out, round cut-out. **—relais,** *n.* F. relais *m.* à boîte E. relay simple, box relay.

Dosierung, *f.* [elektr. Med.] F. dosage *m.* E. dosage.

Drache, *m.* **elektrischer —,** F. cerf-volant *m.* électrique E. electric kite.

Draht, *m.* F. fil *m.* E. wire.*

* **Ableitungs—,** F. fil *m.* de dérivation, fil *m.* dérivatif E. shunt wire, derivative wire, derivation wire. **Abschmelz—,** F. fil *m.* fusible E. fusible wire, fuse wire. **Abzweigungs—,** F. fil *m.* de dérivation E. branch wire. **Aluminium—,** F. fil *m.* d'aluminium E. wire of aluminium, aluminium wire. **Anker—,** [Tlg.] F. fil *m.* de bauban E. armature wire, stay wire. **Aufhänge—,** F. fil *m.* de suspension E. suspending wire, suspension wire. **Ausgeglühter —,** F. fil *m.* recuit E. annealed wire. **Batterie—,** F. fil *m.* de pile E. battery wire. **Besponnener —,** F. fil *m.* recouvert d'une enveloppe isolante E. covered wire; mit Seide besponnener —, F. fil *m.* couvert de soie E. silk covered wire. **Binde—,** F. fil *m.* d'attache, fil *m.* à ligatures E. binding wire, fine wire, thin wire, tie wire; verzinkter Binde—, F. fil *m.* à ligatures galvanisé E. galvanized binding wire. **Blanker —,** F. fil *m.* nu E. uncovered wire. **Bronze—,** F. fil *m.* de bronze E. bronze-wire. **Brücken—,** F. fil *m.* à curseur E. bridge wire. **Compound—,** [Tlg.] F. fil *m.* compound E. compound wire. **Doppelbronze—,** F. fil *m.* de bronze double E. double bronze wire. **Dünner —,** F. fil *m.* fin E. fine wire. **Eisen—,** F. fil *m.* de fer E. iron wire; verzinkter Eisen—, F. fil *m.* de fer galvanisé E. galvanized iron wire. **Erd—,** s. Erdleitung u. Leitung. **Façonkupfer—** oval, konisch quadratisch, flach, überhaupt in allen gewünschten Querschnitten F. fil de cuivre façonné ovale, conique, carré, plat et de toute autre section demandée E. cut copper-wire oval, conical, square, flat and of any other sections required; verzinnt F. étamé E. tinned. **— mit Fehlerstellen,** F. fil *m.* défectueux E. faulty wire. **Feiner —,** F. fil *m.* fin E. fine wire. **Galvanisierter —,** F. fil *m.* galvanisé E. zinc covered wire. **Gelber —,** F. fil *m.* jaune E. yellow wire. **Gewalzter —,** F. fil *m.* laminé E. rolled wire. **Gezogener —,** F. fil *m.* étiré E. drawn wire. **Grüner —,** F. fil *m.* vert E. green wire. **Gussstahl—,** F. fil *m.* d'acier fondu E. cast steel wire. **Hartkupfer—,** F. fil *m.* de cuivre dur E. hard-copper wire, drawn copper wire; a) chemisch reiner Hartkupfer—, F. fil *m.* de cuivre dur de haute conductibilité E. high

conductivity hardcopper wire; Hartkupfer— durch Zusatz von Silicium **F.** fil *m.* silicieux **E.** silicium wire. **Haupt—** einer Induktionsrolle, **F.** fil *m.* inducteur **E.** primary wire. **Heiz—**, **F.** fil *m.* de chauffage **E.** resistance wire. **Hitz—**, **F.** fil *m.* chauffé par le courant **E.** hot wire. **Induzierender —**, **F.** fil *m.* primaire **E.** primary wire. **Induzierter —**, **F.** fil *m.* secondaire **E.** secondary wire. **Kontakt—**, **F.** fil *m.* de trolley **E.** trolley wire. **Kupfer—**, **F.** fil *m.* de cuivre **E.** copper wire; a) chemisch rein **F.** pur de haute conductibilité **E.** high conductivity; b) eisenfreier, unmagnetischer **F.** exempt de fer **E.** antimagnetic; c) für galvanische Präzisionsinstrumente **F.** pour la fabrication des appareils de précision **E.** for galvanic measuring instruments of precision; d) gewöhnlicher **F.** ordinaire **E.** ordinary; e) gezogener **F.** étiré **E.** drawn; f) schwach diamagnetisch **F.** peu diamagnétique **E.** slightly diamagnetic. **Kupferstahl—**, **F.** fil *m.* compound **E.** compound wire. **Kupferwalz—**, **F.** fil *m.* de cuivre laminé **E.** rolled copper-wire. **Leitungs—**, **F.** fil *m.* conducteur, fil *m.* télégraphique **E.** voltaic wire, conducting wire, telegraph-wire; a) leichter (schwacher) Leitungs— **F.** fil conducteur léger **E.** light conducting wire; b) schwerer Leitungs— **F.** fil conducteur lourd **E.** heavy conducting wire; c) unterirdischer Leitungs—, **F.** fil des lignes souterraines **E.** underground wire. **Litzen—**, kupferner Litzen— des Kabels **F.** brin *m.* de torsade en cuivre **E.** copper strand. **Mess—**, s. Prüfdraht. **Messing—**, **F.** fil *m.* de laiton **E.** brass-wire, latter-wire. **Metall—**, **F.** fil *m.* métallique **E.** metallic wire. **Nackter—**, **F.** fil *m.* nu **E.** nacked wire. **Neben—** [Tlg.] fil *m.* secondaire **E.** secondary wire. **Normal —**, **F.** fil *m.* normal **E.** standard wire. **Paraffinierter—**, **F.** fil *m.* paraffiné **E.** paraffine wire. **Phosphorbronze—**, **F.** fil *m.* de bronze phosphoreux **E.** phosphor-bronze wire. **Platin—**, **F.** fil *m.* de platine **E.** platina-wire. **Pol—** [Tlg.] **F.** fil *m.* polaire **E.** polar wire. **Primärer —**, **F.** fil *m.* primaire **E.** primary wire. **Roter —**, **F.** fil *m.* rouge **E.** red wire. **Prüf—**, **F.** fil *m.* d'épreuve **E.** pilot wire. **Quadrat—**, **F.** fil *m.* carré **E.** square wire. **Rück—**, [Tlg.] **F.** fil *m.* de retour **E.** return wire. **Ruf—**, **F.** fil *m.* d'appel **E.** calling wire. **Sammel—**, **F.** fil *m.* collecteur, fil *m.* omnibus **E.** omnibus wire. **Schliessungs—**, [Tlg.] **F.** fil *m.* conjonctif **E.** loop wire. **Schutz—**, **F.** fil *m.* préservateur **E.** wire of a lightning-protector. **Schwarzer —**, **F.** fil *m.* noir **E.** black wire. **Sekundärer —**, **F.** fil *m.* secondaire **E.** secondary wire. **Stahl—**, **F.** fil *m.* d'acier **E.** steel wire. **Straffgezogener —**, **F.** fil *m.* raide **E.** stiff stretched wire. **Telegraphen—**, **F.** fil *m.* conducteur **E.** conducting wire. **Telephon—**, **F.** fil *m.* téléphonique **E.** telephone wire. **Trolley—**, **F.** fil *m.* de Trolley **E.** trolley-wire. **Umklöppelter —**, s. verseilter Draht. **Verbund—**, **F.** fil *m.* compound **E.** compound wire. **Verseilter —**, **F.** fil *m.* tressé **E.** braided wire. **Verzinnter —**, **F.** fil *m.* étamé **E.** tinned wire. **Wachs—**, **F.** fil *m.* recouvert de coton trempé dans la cire **E.** wire covered with cotton dipped in wax. **Walz—**, **F.** fil *m.* laminé **E.** rolled wire. **Wickel—**, **F.** fil *m.* à torsade **E.** twist wire; s. a. Bindedraht. **Zimmerleitungs—**, **F.** fil *m.* de poste **E.** house wire. **— mit Zinküberzug**, s. galvanisierter Draht. **Zweigleitungs—**, **F.** fil *m.* dérivé **E.** deriving-wire, derived wire.

B. a) den — abblättern, **F.** dénuder le fil recouvert **E.** to scale the wire; b) den — abrollen, **F.** développer le fil **E.** to pay out, to roll out the wire; s. a. abrollen; c) das Abrollen des Telegraphendrahtes, **F.** développement *m.* du fil de ligne **E.** the paying-out of the cable; d) Abstand der Drähte, s. u. Abstand; e) Abwickelung des Drahtes, s. u. Abwickelung; f) den — auf die Stangen aufbringen, s. aufbringen; g) den — aufrollen, s. aufrollen; h) den — auslegen, s. auslegen; i) den — am Isolator befestigen, **F.** fixer le fil à l'isolateur **E.** to bind the wire to the insulator; k) den — blank machen, **F.** décaper le fil **E.** to scour the wire; l) ein Bund —, **F.** une botte de fil **E.** a bundle of wire; m) lose Enden (eines Drahtes) **F.** bouts *m. pl.* flottants **E.** loose ends of the wire; n) —, der mit der Erde in Berührung gekommen ist **F.** fil *m.* relié à la terre **E.** earthy wire; o) der einzelne — einer Litze **F.** brin *m.* **E.** core; p) den — strecken, s. strecken; ferner s. a. Recken, berühren, Berührung 2.; q) (Bronze—) mit ca. 95 % Leitfähigkeit und einer Festigkeit von 40 bis 46 Kilo per □ mm **F.** d'une conductibilité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par m/m carré **E.** conductivity about 95 % breaking strain from 40 to 46 kilograms per □ mm.

Draht . . . (in Zusammens.) **—ader**, *f.* **F.** âme *f.* de fil **E.** core of wire. **—aufleger**, *m.* a) (Werkzeug) **F.** lance *f.* à fourche **E.** shear legs, forked lance; b) (Person) **F.** monteur *m.* du fil **E.** pole climber, badderman. **—bewehrung**, *f.* Maschine zur Herstellung der — bewehrung eines Kabels **F.** machine *f.* pour armer un câble **E.** armoring machine. **—bindung**, *f.* (am Isolator) [Tb.] **F.** ligature *f.* de deux fils de ligne **E.** binding; a) feste — bindung, [Tb.] **F.** installation *f.* fixe d'un conducteur télégraphique **E.** fixed binding; b) lose — bindung [Tb.] **F.** installation *f.* lâche d'un conducteur télégraphique **E.** loose binding. **—bruch**, *m.* **F.** rupture *f.* de fil **E.** break, breakage, rupture. **—bund**, *n.* **F.** faisceau *m.* de fil **E.** bundle of wire. **—bürste**, *f.* **F.** gratte-brosse *f.* **E.** wire brush. **—gabel**, *f.* s. Drahtaufleger. **—gewebebürste**, *f.* **F.** balai *m.* à toile métallique **E.** wire gauze brush. **—halter**, *m.* **F.** serre-fil *m.* **E.** binding-screw. **—hülle**, *f.* **F.** enveloppe *f.* protectrice (des torons) du fil, armature *f.* du fil **E.** wire covering. **—klemme**, *f.* [J. M.] **F.** serre-fil *m.* **E.** wire clamp; aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspaneinlagen, **F.** en tôle galvanisée et deux rondelles en carton **E.** of galvanized

sheet iron, with two pasteboard insertions wire. —**klinke**, *f.* s. Drahtlehre. —**lager**, *n.* a) oberes —lager F. rainure *f.* supérieure, gorge *f.* de l'isolateur E. top groove; b) seitliches —lager, F. anneau *m.* (gorge) des isolateurs à doubles cloches E. neck of the insulator. —**lehre**, *f.* (amerikanische) F. jauge *f.* des fils (américaine) E. (american) wire gauge. —**leier**, *f.* F. bobine *f.* à filière, bobine *f.* de fil E. coiling drum; wire drum, winding drum. —**leiste**, *f.* s. Nutleiste. —**leitung**, *f.* F. fil *m.* conducteur E. line wire. —**litzen**, *f. pl.* (der Kabel) torons *m. pl.* du fil E. strand wires, stranded wires. —**mass**, *n.* s. Drahtlehre. —**messbrücke**, *f.* F. pont *m.* de mesure à fil E. Uppenborn's bridge. —**messer**, *n.* s. Drahtschneidezange. —**nute**, *f.* s. Drahtlager. —**öse**, *f.*, s. Drahtreiter. —**prüfung**, *f.* (auf Zähigkeit) F. essai *m.* de courbure E. bending test. —**rahmen**, *m.* (eines Galvanometers) F. cadre *m.* (du galvanomètre) E. frame of galvanometer. —**reiter**, *m.* (des Pendelisolators) F. œillet *m.* de l'isolateur à suspension E. eye, eye splice. —**ring**, *m.* F. botte *f.* de fil E. wire coil. —**rolle**, *f.* F. bobine *f.* de fil E. bobbin, coil; s. a. Rolle. —**rollenträger**, *m.* F. civière *f.* à bobines E. carrier hand barrow for wire drums. —**rollenwagen**, *m.* F. chariot *m.* à bobines E. wire-barrow, wire-wagon. —**schneidezange**, *f.* F. coupe-fil, *m.* E. cutting-nippers, cutting plyers. —**seil**, *n.* F. câble *m.* de suspension E. wire rope. —**spanner**, *m.* F. tendeur *m.*, cric *m.* tenseur E. wire-stretcher, wire strainer. —**spirale**, *f.*, —**spule**, *f.* bobine *f.* de fil métallique E. spiral wire, helix of wire. —**träger**, *m.* (des Pendelisolators) s. Drahtrollenträger. —**trommel**, *f.* s. Drahtrolle. —**untersucher**, *m.* F. explorateur *m.* du fil E. wire finder, fault finder. —**verbindung**, *f.* F. ligature *f.* E. joint, binding-joint; a) englische —verbindung, F. joint *m.* anglais E. Britannia joint; b) spanische —verbindung F. joint *m.* espagnol E. twisted joint. —**verschlingung**, *f.* F. mélange *m.* des fils E. full contact, metallic contact. —**wickelung**, s. Drahtwindung. —**winde**, *f.* [Tel.] F. cric-tenseur *m.* E. wire-tigh tener, wire straightening tool, straining winch. —**windung**, *f.* F. spire *f.* de fil E. wire spirale, helix of wire; die einzelne —windung F. tour *m.* de fil E. turn. —**zange**, *f.* F. cisailles *f. pl.* pour fil E. wire-nippers, claw; s. a. Drahtschneidezange. —**zieheisen**, *n.* F. filière *f.*, filière *f.* à tirer E. wire drawing plate.

Dreh ... (in Zusammens.) F. tournant E. turn, turning, rotating, rotatory. —**feld**, *n.* F. champ *m.* tournant E. rotating field. —**kraft**, *f.* s. u. Kraft. —**moment**, *n.* s. u. Moment. —**punkt**, *m.* F. point *m.* de pivot E. pivot. —**richtung**, *f.* F. sens *m.* de rotation E. direction of rotation; —richtung von Drehstrommotoren, F. rotation *f.* des moteurs triphasés E. rotation of three-phase motors. —**stift**, *m.* (am Federhaus) [Tlg.] F. arbre *m.* à tambour E. barrel arbor. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromanlage**, *f.* F. installation *f.* à courant triphasé E. threephase plants. —**stromdynamomaschine**, *f.* s. u. Dynamo. —**stromfeld**, *n.* F. champ *m.* tournant d'un courant E. rotating current field. —**strommotor**, *m.* s. u. Motor. —**stromtransformator**, *m.* s. u. Transformator. —**stromumschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**stromzähler**, *m.* s. u. Zähler. —**wage**, *f.* s. Torsionswage.

drehbar, F. mobile E. turning.

Drehbarkeit, *f.* F. facilité *f.* de tourner E. versatility.

drehen, **sich** —, F. se tourner E. to turn.

Drehung, *f.* F. rotation *f.* E. rotation.

Drehungs ... (in Zusammens) —**elastizität**, *f.* s. u. Elastizität. —**festigkeit**, *f.* F. résistance *f.* de torsion E. torsional strength, resistance to torsional strain. —**moment**, *n.* s. u. Moment. —**richtung**, *f.* F. direction *f.* de rotation E. direction of rotation.

Dreieck ... (in Zusammens.) —**schaltung**, *f.* s. u. Schaltung. —**verbindung**, *f.* (der Stangen) [Tb.] F. liaison *f.* (consolidation *f.*) triangulaire (des poteaux) E. lateral fastening.

Drei ..., drei ... (in Zusammens) —**fadenlampe**, *f.* F. lampe *f.* à trois filaments E. three filament lamp. —**fingerregel**, *f.* F. règle *f.* des trois doigts E. three finger rule. —**lampenschaltung**, *f.* [Bgl.] s. u. Schaltung. —**leiteranlage**, *f.* F. fonctionnement *m.* d'une distribution à trois fils E. three wire direct current system. —**leiterlampe**, *f.* (für Dreiphasenstrom) F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé E. three filament incandescent lamp for rotating current. —**leiterschalttafel**, *f.* F. tableau *m.* de distribution pour système à trois conducteurs E. switch board for three-wire system. —**leitersystem**, *n.* F. système *m.* à trois conducteurs (fils) E. three-wire system. —**phasen ...**, —**phasig**, F. triphasé E. three phase. —**schläger**, *m.* F. sonnerie *f.* à trois battements E. treble stroke belle.

dringend, F. urgent E. urgent; s. a. Telegramm.

Drossel ... (in Zusammens.) —**klappe**, *f.* F. soupape *f.* d'admission E. throttle valve. —**spule**, *f.* F. bobine *f.* de réaction E. choking coil, reaction coil.

Druck, *m.* F. pression *f.* E. pressure.*

* a) elektrischer —, F. pression *f.* électrique E. electric pressure; b) — auf die Taste, [Tlg.] F. pesée *f.* sur le bouton du manipulateur E. depression of the key.

Druck ... (in Zusammens.) —**achse**, *f.* [Tlg. H. A.] F. axe *m.* imprimeur E. printing axis, printing axle. —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**daumen**, *m.* [Tlg. H. A.] F. came *f.* d'impression E. printing cam. —**elastizität**, *f.* s. u. Elastizität. —**festigkeit**, *f* F. élasticité *f.* de compression, résistance *f.* à la compression E. elasticity of compression, strenght of compression, compressive strenght. —**hebel**, *m.* [Tlg. H. A.] F. levier *m.* d'impression E. printing lever. —**knopf**, *m.* F. bouton *m.* de sonner, bouton *m.* d'appel E. bell key, bell

push, bell call button; birnenförmiger —knopf s. Birnentaste. —**knopfschalter**, s. u. Schalter. —**kontakt**, *m.* [Tlg.] F. contact *m.* par pression E. push contact. —**kupferbleche**, *n. pl.* F. feuilles *f. pl.* de cuivre décapées E. coppersheets for chased work. —**leitung**, *f.* F. conduite *f.* de refoulement E. high pressure pipe. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**rolle**, *f.* [Tlg. H. A.] F. cylindre *m.* imprimeur E. impression roller, printing roller. —**schraube**, *f.* F. vis *f.* de (à) rappel, vis *f.* de pression E. adjusting screw, thumb screw. —**seite**, *f.* F. côté *m.* de la pression E. pressure side. —**telegraph**, *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur E. printing telegraph, type printing telegraph. —**walze**, *f.* s. Druckrolle. —**welle**, *f.* s. Druckachse.

drücken, **den Knopf der Taste** —, [Tlg.] F. appuyer le bouton sur la touche, abaisser le manipulateur E. to depress the key.

Drummond, —**sches Kalklicht**, F. lumière *f.* Drummond E. Drummonds light.

dualistisch, s. Theorie.

Dübel, *m.* F. fenton *m.*, cheville *f.*, support, *m.* E. dowel, plug.*

* Gusseiserner —, [J. M.] F. support *m.* en fonte E. cast iron plug.

duplex, F. duplex E. duplex.

Duplex ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. Doppelsprechapparat u. Apparat. —**telegraphie**, *f.* F. télégraphie *f.* duplex E. duplex telegraphy.

Duplikator, *m.* F. doubleur *m.* de Bennet E. Bennet's doubler.

Durchbiegung, *f.* F. flèche *f.*, flexion *f.* E. deflection.

durchbrennen, a) (Anker) F. brûler E. to burn; b) (von Bleisicherungen) F. fuser, foudre E. to fuse, to melt.

Durchbruchentladung, *f.* s. u. Entladung.

Durchführungsbolzen, *m.* F. boulon *m.* pour connexion par derrière E. studs for back connections.

Durchgang, *m.* — **des Stromes**, F. passage *m.* du courant E. passage of the current.

Durchgangsstation, *f.* [Tlg.] s. u. Station.

Durchgangstelegramm, *n.* F. télégramme *m.* de passage E. transmitted telegram.

durchgehen, (von einem elektrischen Motor bei plötzlicher Entlastung gesagt) F. s'emballer E. to run away, to race.

durchgehend, —**e Linie**, F. ligne *f.* non interrompue E. through line.

durchgleiten, (vom Draht an den Isolatoren) E. to run back.

Durchhang, *m.* (des Drahtes) [Tb.] F. flèche *f.*, montée *f.* E. sag, dip.*

* Den — des Drahtes regulieren, F. réguler la flèche E. to regulate the sag of the line wire.

durchlässig, [Phys.] F. perméable E. permeable.

Durchlässigkeit, *f.* **magnetische** —, F. perméabilité *f.* E. permeability.

durchlochen, F. percer, perforer E. to punch, to perforate.

Durchlocher, *m.* a) mit elektrischen Funken F. perce *f.* électrique E. electric punch; b) electrischer Kartenblatt —, F. perce-carte *m.* électrique E. electric card punch.

durchlocht, s. gelocht.

durchscheuern, (Kabel auf felsigem Untergrund) F. s'user par frottement E. to scour.

Durchscheuerung, *f.* (des Kabels) F. usure *f.* par frottement E. scouring.

durchschlagen, F. percer E. to pierce.

durchschmelzen, s. durchbrennen b.

Durchschneidung, *f.* F. intersection *f.* E. intersection.

durchsprechen, F. transmettre directement E. to communicate through.

Durchsprechen, *n.* F. transmission *f.* en direct E. transmission through.

Durchsprechschaltung, **Durchsprechstellung**, *f.* F. installation *f.* simultanée E. simultaneous working.

Durchwachsen, *n.* — **der Thonzellen**, F. incrustation *f.* des vases poreux des piles E. incrustation of porous cells.

Dyn, *n.* s. Krafteinheit.

Dynamik, *f.* F. dynamique *f.* E. dynamics.

dynamisch, F. dynamique E. dynamic, dynamical.*

* —e Elektrizität, F. électricité *f.* dynamique E. dynamic electricity.

Dynamo, *f.* F. dynamo *f.* E. dynamo.*

* A. a) mit Anker und normaler Riemenscheibe, ohne Fundamentschienen F. avec induit et poulie normale sans glissière E. with stock sized pulley without slide rails; b) die Anker sind ohne weiteres gegeneinander auswechselbar, F. les induits sont interchangeables sans modification E. the armature is interchangeable; c) zur Aufstellung in feuchten Räumen, Kellern, Bergwerken etc. mit einer besonders starken widerstandsfähigen Isolation F. pour locaux humides, caves, mines etc. avec isolation d'induit extra-résistant E. for damp situations, cellars, mines etc., with insulation of extra high resistance; d) die Maschinen können für eine Dauerspannung von 150 bezw. 300 Volt gebraucht werden, F. les machines peuvent fonctionner en permanence à des tensions de 150 resp. 300 volts E. the machines can run continuously on 150 or 300 volts; e) Fundamentschienen mit Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschinen, F. glissière avec mécanisme permettant le déplacement

latéral de la machine E. slide-rails with ratchet wheels and lever for accurate parallel adjustment; f) die Maschinen arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung auch bei plötzlichen Belastungsänderungen zwischen Leer und Voll, F. les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais nonobstant les variations brusques entre marche à vide et à pleine charge E. the machines work sparklessly without displacement of the brushes even under sudden variation between no-and full-load; g) Gesamtfüllungsgrad ca. 20—30 % F. degré d'admission total environ 20–30 % E. cut off at about 20—30 per cent of stroke; h) Gesamtleistung 1650 Watts, F. puissance totale 1650 Watts E. output 1650 Watts; i) Kraftbedarf mit Erregung in P. S. $\times$ cos. α ca. 55 F. énergie absorbée excitation comprise en H. P. $\times$ cos. α 55 environ E. power consumption with excitation H. P. $\times$ cos. α about 55; k) Leistung in Kilowatt bei cos. $\alpha = 1$ F. puissance en kilowatts pour cos. $\alpha = 1$ E. output kilowatts cos. $\alpha = 1$; l) maximale Gleichstromerregung in Ampère bei 110 Volt F. excitation maximale de courant continu en ampères à 110 volts E. maximum direct current for excitation at 110 volts; m) Polgehäuse und Lagerschalen zweiteilig, F. inducteur et coussinets sont en deux pièces E. the poleframes and bushes are in two parts; n) Spannung 65 Volts, F. tension 65 volts E. EMF 65 Volts; o) Spannung zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volts, F. tension entre circuits principaux 120 volts E. EMF. between each pair of Mains 120 Volts; p) mit Stahlblattkuppelung, F. avec manchon élastique à lames d'acier E. with steel-spring coupling; q) Stromstärke 25 Amp. F. intensité de courant 25 ampères E. current 25 ampères; r) Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde, F. nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde E. speed par minute 750 at 50 cycles par second; s. a. Lagerbock, Leerlaufscheibe, Spannungsteiler.

B. **— mit oberständigem Anker**, F. dynamo *f.* à type supérieur E. overtype dynamo. **Aussenpol —**, F. dynamo *f.* aux pôles extérieurs E. exterior pole-dynamo. **Bürsten—**, F. dynamo *f.* à balais E. brush dynamo. **Compound—**, F. dynamo *f.* compound E. compound dynamo; s. a. Verbundmaschine. **Compound-Dampf—**, F. dynamo *f.* à vapeur compound E. compound steam dynamo. **Doppelgestaltige —**, F. dynamo *f.* dimorphe E. dimorphic dynamo. **Drehstrom—**, F. alternateur *m.* triphasé E. three-phase dynamo. **Eincylinder-Dampf—**, F. dynamo *f.* à vapeur à 1 cylindre E. single cylinder steam dynamo. **— mit Fusstritt**, F. dynamo *f.* à pedales E. pedal dynamo. **— für galvanische Zwecke**, F. dynamo *f.* pour galvanoplastie E. electroplating dynamo. **Gas—**, F. dynamo *f.* à gaz E. gas dynamo. **Gekuppelte —**, F. dynamo *f.* jumellée; direkt gekuppelte —, F. dynamo *f.* à couplage directe E. direct driven dynamo. **— für Gleichstrom**, F. dynamo *f.* à courant continu E. dynamo for direct current. **Hauptschluss—**, F. dynamo *f.* en série E. series dynamo. **Hochspannungs—**, F. machine *f.* à haute tension E. hight tension dynamo. **— mit geteilter Magnetspule**, F. dynamo *f.* à inducteurs sectionnés. **Mehrpolige —**, F. dynamo *f.* multipolaire E. multipolar dynamo. **Nebenschluss—**, F. dynamo *f.* en dérivation E. shunt dynamo. **Pollose —**, F. dynamo *f.* non-polaire E. non-polar dynamo. **Ring—**, F. dynamo *f.* d'armature en anneau E. ring dynamo. **Selbsterregende —**, F. dynamo *f.* autoexcitatrice E. self exciting dynamo. **Serien—**, F. dynamo *f.* en série E. dynamo in series. **— mit getrennten Spulen**, F. dynamo *f.* à circuit ouvert E. open coil dynamo. **— mit offener Trommelwickelung**, F. dynamo *f.* avec induit cylindrique E. open coil drum dynamo. **— von einer Turbine getrieben**, F. turbo-dynamo E. turbo-dynamo. **Wechselstrom—**, F. alternateur *m.* E. alternating current dynamo.

Dynamo ..., dynamo ... (in Zusammens.) **—elektrisch**, —elektrische Maschine F. machine *f.* dynamo-électrique E. dynamo-electric machine; Siemens'sche —elektrische Maschine F. machine *f.* Siemens' E. Siemens' dynamo-electric machine. **—meter**, *n.* F. dynamomètre *m.* E. dynamometer. **—stahl**, *m.* F. acier *m.* à dynamo E. dynamo steel. **—welle**, *f.* F. arbre *m.* de la dynamo E. dynamo shaft.

E.

Ebonit, *n.* F. ébonite *m.*, caoutchouc *m.* durci E. ebonite, hard rubber, indurated caoutchouc, vulkanite.

Ebonit ... (in Zusammens.) **—glocke**, *f.*, **—isolator**, *m.* (für Militärtelegraphie) F. isolateur *m.* en ébonite (pour la télégraphie militaire) E. ebonite insulator for military telegraphy. **—hülse**, *f.* F. manchon *m.* en ébonite E. ebonite cylinder. **—rohr**, *n.* F. tube *m.* en ébonite E. ebonite tube. **—scheibe**, *f.* F. plateau *m.* d'ébonite E. ebonite plate. **—unterlage**, *f.* F. socle *m.* en ébonite, plaque *f.* isolante en ébonite E. ebonite base, ebonite washer. **—winkelstück**, *n.* F. équerre *f.* en ébonite E. ebonite square.

Eck ... (in Zusammens.) **—rolle**, *f.* F. roulette *f.* entaillée E. small bobbin. **—schaltung**, *f.* F. s. u. Schaltung. **—stange**, *f.*, **—ständer**, *m.* F. poteau *m.* cornier E. corner post. **—station**, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* établi latérale-

ment, poste *m.* isolé (en dérivation) E. way station with more than one wire.

Ecke, *f.* F. coin *m.* E. corner.

Edisonfassung, *f.* F. douille *f.* Edison E. Edison socket.

Effekt, *m.* F. puissance *f.*, effet *m.* E. activity, rate of work, rate of energy, effect.* * **Chemischer —,** F. effet *m.* chimique E. chemical effect. **Elektrotonischer —** [elektr. Med.] F. effet *m.* électrotonique E. electrotonic effect. **Faraday—,** F. effet *m.* Faraday E. Faraday effect. **Ferranti—,** F. effet *m.* Ferranti E. Ferranti effect. **Gegeninduktiver —,** F. effet *m.* contre-inductif E. counter-inductive effect. **Hall—,** F. effet *m.* Hall E. Hall effect. **Heiz—,** F. température *f.* E. heating power; s. a Heizregister b. **Joule—,** F. effet *m.* Joule E. Joule effect. **Kerr—,** F. effet *m.* Kerr E. Kerr effect. **Kundt—,** F. effet *m.* Kundt E. Kundt effect. **Mordey—,** F. effet *m.* Mordey E. Mordey effect. **Neben—,** F. effet *m.* perdu E. lost effect, impending-effect. **Nominal—,** F. effet *m.* nominal E. nominal effect. **Nutz—,** F. rendement *m.*, effet *m.* (travail *m.*) utile E. efficiency. **Oberflächen—,** F. effet *m.* de surface E. skin effect. **Page —,** F. effet *m.* Page E. Page effect. **Peltier—,** F. effet *m.* Peltier E. Peltier effect. **Resonanz—,** F. effet *m.* de resonnance E. effect of resonance. **Seebeck—,** F. effet *m.* Seebeck E. Seebeck effect. **Soll—,** s. Normaleffekt. **Stoss—,** F. effet *m.* d'impulsion E. impulsion effect. **Strom—,** s. Joule Effekt. **Thermo-elektrischer —,** F. effet *m.* thermo-électrique E. thermo-electric effect. **Thomson—,** F. effet *m.* Thomson E. Thomson effect. **Total—,** F. effet *m.* total, effet absolu E. whole effect.

Effekt . . . (in Zusammens.) **—bogenlampe,** *f.* s. u. Bogenlampe. **—kurven,** *f. pl.* F. courbes *f. pl.* de rendement E. efficiency curves. **—verlust,** *m.* F. perte *f.* d'effet E. loss of effect.

effektiv, F. effectif E. effective.

Effektivkraft, *f.* F. force *f.* effective E. useful effect, effective power.

Effloreszenz, *f.* F. efflorescence *f.* E. efflorescence.

effloreszierend, F. efflorescent E. efflorescent.

Effluvium, *n.* F. effluve *m.* E. effluvium; s. a. Entladung.

Egalisator, *m.* F. égaliseur *m.* E. equalizer.* * Potential—, F. égaliseur *m.* de potentiel E. potential equalizer.

Ei, *n.*, elektrisches F. œuf *m.* électrique E. electrical egg, philosopher's egg.

Eichen, *n.* s. Aichen.

Eierkocher, *m.* (elektrischer) F. bouilloire *f.* (électrique) à œufs E. (electric) egg boiler.

einadrig, —es Kabel, F. câble *m.* à un conducteur E. cable with one conductor.

einbaggern, einbetten, ein Kabel —, F. poser un câble dans un creusement au fond d'une rivière E. to imbed a cable.

Einbrennen, *n.* **— von Zeichnungen mittelst eines elektrischen Hitzdrahtes,** F. impression *f.* par électricité E. electric branding.

Eincylinder Dampfdynamo, *f.* s. u. Dynamo.

Eindecken, *n.* F. couverture, *f.* E. covering.

Eindrahtleitung, *f.* F. ligne *f.* à fil unique E. single wire line.

Einfach . . ., einfach . . . —nadelapparat, *m.* s. u. Apparat. **— wirkend,** F. à simple effet E. single acting. **— zellenschalter,** *m.* F. commutateur *m.* de couplage des accumulateurs E. reserve cell switch.

Einfall, *m.* F. arrêt *m.* E. arrest.

Einfall . . . (in Zusammens.) **—haken,** *m.* [Tlg. HA.] F. ressort *m.* à coches E. notched spring. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* d'incidence E. angle of incidence.

Einfassung, *f.* **— eines Magneten,** F. armature *f.* d'un aimant E. armature of a magnêt.

einführen, Drähte in ein Amt —, [Tlg.] F. faire pénétrer les fils dans un bureau E. to lead wires into the office.

Einführung, *f.* 1) **— der Drähte** [Tlg.] F. entrée *f.* des postes E. leading-in. 2) **— aus Porzellan,** [I. M.] F. tubes *m. pl.* d'entrée en porcellaine E. porcellain leading-in tube.

Einführungs . . . (in Zusammens.) **—brett,** *n.* [Tb.] F. support *m.* d'entrée de poste E. board for the leading-in wires, window-insulator, leading-in cups. **—drähte,** *m. pl.* F. fils *m. pl.* d'entrée E. leading-in wires. **—glocke,** *f.* F. isolateur *m.* d'entrée E. leading-in insulator. **—kasten,** *m.* F. boîte *f.* de raccordement E. leading-in box. **—rohr,** *n.* F. conduit *m.* d'entrée E. leading-in tube. **—träger,** *m.* s. Einführungsbrett. **—trichter,** *m.* F. entrée *f.* de ligne E. funnel insulator, leading-insulator.

eingehen, eine Leitung — lassen, F. supprimer un fil E. to discontinue a line.

eingerückt, s. einrücken.

eingeschaltet, F. en circuit E. switched-on.

eingraben, — ein Kabel, F. enfouir un câble E. to imbed a cable.

Eingraben, *n.* **eines Kabels —,** F. enfouissement *m.* d'un câble souterrain, pose *f.* d'un câble E. embedment of the cable.

eingreifen (von Zahnrädern), F. s'engrener E. to gear together, to be in gear. **— lassen,** F. encliqueter E. to engage.

eingrenzen, einen Fehler —, [Tlg.] F. lo-

caliser un défaut E. to locate (a fault), to localise (a fault).

Eingrenzung, *f.* [Tlg.] F. localisation *f.* d'un défaut E. localization of a fault.

Einheit, *f.* F. unité E. unity. **Absolute —,** unité *f.* absolue E. absolute unit. **Abgeleitete —,** F. unité *f.* dérivée E. unit derived. **Arbeits—,** F. unité *f.* de travail E. unit of work. — **der Beleuchtung,** F. unité *f.* d'illumination E. unit of illumination. — **der britischen Association,** F. unité *f.* de l'association britannique E. unit of the British Association. — **der Elektrizitätsmenge,** F. coulomb *m.* E. coulomb. **Elektromagnetische —,** F. unité *f.* électromagnétique E. electromagnetic unit. **Elektrostatische —,** F. unité *f.* électrostatique E. electrostatic unit. **Grund—,** F. unité *f.* fondamentale E. fundamental unit. **Kraft—,** F. unité *f.* de puissance E. unit of force, unit of power. — **der elektrischen Kraft,** F. unité *f.* pratique de force électromotrice E. unit of electromotive force. — **der mechanischen Leistung,** F. unité *f.* mécanique, unité *f.* dynamique E. dynamical unit. **Internationale Mass—en,** F. unités *f. pl.* internationales E. legal units. **Praktische —,** F. unité *f.* pratique E. pratical unit. **Quecksilber—, Siemens—,** F. unité *f.* Siemens E. Siemens unit. — **der Stromstärke,** F. unité *f.* d'intensité E. unit of intensity. — **des elektrischen Widerstandes** (Ohm), F. unité *f.* pratique de résistance électrique (Ohm) E. unit of resistance (Ohm).

Einheitskerze, *f.* s. Normalkerze u. Kerze.

Einjustieren, *n.* (der Magnete) F. ajustage *m.* (des aimants) E. adjustment (of magnets).

Einlauge . . . (in Zusammens.) **—bottich,** *m.* F. cuve *f.* (pour la préparation des poteaux au sublimé corrosif) E. cask (vessel, tube) for impregnating poles with bichloride of mercury. **—zeit,** *f.* F. durée *f.* de l'immersion (ou de préparation) des poteaux E. duration of the immersion of poles to be kyanized.

einlaugen (Stangen), F. immerger, imbiber E. to immerse.

Einlegeplatte, *f.* (an der Aufziehvorrichtung) [Bgl.] F. plaque *f.* de surcharge E. additional plate.

Einlochglocke, *f.* [Bgl.] F. globe *m.* à une ouverture E. balloon with one hole.

Einnadeltelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Einphasen . . . (in Zusammens.) F. monophasé E. single phase. **—anlage,** *f.* F. installation *f.* monophasée E. single-phase plant. **—motor,** *m.* F. moteur *m.* monophasé E. uni-phase motor. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

einphasig, F. monophasé E. single-phase.

Einpoldynamomaschine, *f.* s. Unipolarmaschine.

einpolig, F. unipolaire E. single-polar.

Einregulieren, *n.* (der Lampen) [Bgl.] F. réglage *m.* des lampes E. regulating of the lamps.

einrichten, F. ajuster E. to adjuste.

Einrichtung, *f.* (einer Fernsprechanlage) F. installation *f.* E. installation.

einrücken, F. embrayer E. to throw into gear.

Einsatzrose, *f.* F. rosette *f.* E. rosette.

Einsauger, *m.* s. Saugspitze.

einschalten, s. u. schalten.

Einschalter, *m.* s. Umschalter u. Schalter.

Einschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Einschlagglocke, *f.* F. sonnerie *f.* à un seul coup E. single stroke bell.

Einschnitt, *m.* F. rainure *f.* E. gain, cut.

Einsenkung, *f.* — **eines Kabels in die See,** F. immersion *f.* d'un câble sous-marin E. submersion of a cable.

einsetzen, 1) [Bgl.] (Kohlen) F. mettre (des charbons) E. to insert. 2) [Ghl.] F. mettre (des filaments) E. to slip into filaments.

Einsetzen, *n.* 1) [Bgl.] F. mise *f.* en place (des charbons) E. inserting. 2) [Ghl.] F. montage *m.* des filaments E. mounting of filaments.

einspringen, F. engrener E. to gear, to catch.

einspritzen, F. injecter E. to inject.

einstecken, (einen Stöpsel) F. inserter E. to insert.

Einstecken, *n.* (eines Stöpsels) F. insertion *f.* d'une fiche E. insertion of a plug.

Einstell . . . (in Zusammens.) **—hebel,** *m.* [Tlg. HA.] s. u. Hebel. **—schraube,** *f.* [Tlg. HA.] F. vis *f.* de rappel E. adjusting screw. **—stift,** *m.* F. goupille *f.* de réglage E. adjusting pin.

einstellen, a) **einen Apparat —,** F. ajuster un appareil E. to adjust an apparatus; b) **Bürsten —,** s. u. Bürsten.

Einstellen, *n.* [Bgl.] — **von Lampen,** F. réglage *m.* des lampes E. regulating of the lamps.

Einstellung, *f.* a) **eines Apparates,** s. u. Apparat A. a.; b) — **von Bürsten,** s. u. Bürste A. b.; c) — **des Widerstandes,** F. réglage *m.* de la résistance E. regulation of the resistance.

Einstellungsvorrichtung, *f.* F. appareil *m.* d'ajustage E. adjuster.

Einströmen, *n.* — **der Elektrizität in das Kabel,** F. afflux *m.* E. afflux; s. a. Zuströmung.

Einströmungspunkt, *m.* F. point *m.* d'afflux E. point of afflux.

eintauchen, die Stangen in den Bottich —, F. immerger les poteaux dans la cuve E. to immerse poles in the vessel.

Eintauchhaken, *m.* F. crochet *m.* à plonger E. dipping hook.

eintreten, ein Zwischenamt — lassen, F. faire intervenir un poste intermédiaire E. to call in a way station.

Ein- und Ausströmung, *f.* (im Kabel) F. flux *m.* et reflux *m.* du câble E. flux and reflux.

Einwirkung, *f.* — **des elektrischen Stromes,** F. action *f.* du courant électrique E. action of electric current.

einzahnen, F. endenter E. to indent, to tooth.

Einzel . . . (in Zusammens.) **—anlage,** *f.* F. installation *f.* isolée E. insulated plant. **—brennen,** *n.* [Bgl.] s. u. Bogenlampe. **—lichtlampe,** *f.* [Bgl.] F. lampe *f.* monophote E. single (monophotal) light, regulator. **—lichtregulator,** *m.* F. régulateur *m.* monophote E. monophotal regulator. **—schläger,** *m.* F. sonnerie *f.* à un battement E. single stroke bell, tapper bell.

Einzieh . . . (Zusammens.) **—magnet,** *m.* F. aimant *m.* aspirant E. sucking magnet. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* aspirante E. sucking coil.

Eisen, *n.* F. fer *m.* E. iron.*

* a) galvanisiertes —, F. fer *m.* galvanisé E. galvanized iron; b) weiches —, F. fer *m.* doux E. soft iron.

Eisen . . . (in Zusammens.) **—bahnläutewerk,** *n.* F. sonnerie *f.* de chemin de fer E. railway bell. **—bahnsignalapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—bahnsprechleitung,** *f.* E. talking wire. **—bahntelegraphie,** *f.* F. télégraphie *f.* des chemins de fer E. railway telegraphy. **—bahnwagen,** *m.* elektrischer, F. électromote *m.* E. electric railway-carriage. **—blechprüfer,** *m.* F. appareil *m.* d'essai des tôles E. iron-tester. **—chlorid,** *n.* F. chloride *m.* de fer, sesquichlorure *m.* E. ferric chloride, sesquichloride. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—element,** *n.* s. u. Element. **—feilspäne,** *m. pl.* F. limaille *f.* de fer E. iron (file) dust, iron-filings. **—gerippe,** *n.* (eines Dynamo) F. carcasse *f.* de dynamo E. carcasse of dynamo. **—kern,** *m.* F. noyau *m.* de l'armature E. armature core; a) ringförmiger —kern eines Transformators, F. noyau *m.* de fer annulaire d'un transformateur E. Faraday's ring, annulary iron core of a transformer; b) zerteilter —kern, F. noyau *m.* de fer en lames E. laminated core; s. a. Anker. **—oxydul,** *n.* F. fer *m.* oxydulé E. ferrous oxide, protoxide of iron. **—säure,** *f.* F. acide *m.* ferrique E. ferric acid. **—schluss,** *m.* a) unterbrochener —schluss des magnetischen Kreises, F. discontinuité *f.* magnétique E. magnetic discontinuity; b) vollständiger —schluss eines magnetischen Kreises, F. continuité *f.* magnétique E. magnetic continuity. **—umhüllung,** *f.* (eines Kabels) F. armature *f.* en fer E. iron sheath. **— und Stahlbad** s. u. Bad. **—verlust,** *m.* F. perte *f.* dans le fer E. losses *pl.* of iron. **—vitriol,** *m.* F. fer *m.* sulphaté rouge E. ferrous sulphate, sulphate of iron.

elastisch, F. élastique E. elastic, elastical.

Elastizität, *f.* F. élasticité, *f.*, vertu *f.* élastique E. elasticity; s. a. Federkraft. **Absolute —,** s. Dehnungselastizität. **Biegungs—,** *f.* F. élasticité *f.* de flexion E. elasticity of flexion. **Dehnungs—,** F. élasticité *f.* de traction E. elasticity of extension. **Drehungs—,** F. élasticité *f.* de torsion E. elasticity of torsion. **Druck—,** F. élasticité *f.* de compression E. elasticity of compression. **Relative —,** s. Biegungselastizität. **Rückwirkende —,** s. Druckelastizität. **Torsions—,** s. Drehungselastizität. **Zug—,** F. élasticité *f.* de l'allongement E. elasticity of extension.

Elastizitäts . . . (in Zusammens.) **—grenze,** *f.* F. limite *f.* d'élasticité E. elastic limit, limit of elasticity. **—messer,** *m.* F. élatéromètre, *m.* E. elaterometer. **—modulus,** *m.* F. coefficient *m.* d'élasticité, module *m.* d'élasticité E. modulus of elasticity.

Elektriker, *m.* F. électricien *m.* E. electrician.

elektrisch, F. électrique E. electric, electrical.*

* a) negativ —, s. elektronegativ; b) positiv —, s. elektropositiv; c) symperi —, F. anélectrique E. non-electric; d) — machen, s. elektrisieren; e) — zu machen, F. électrisable E. electrifiable; f) — werden, F. s'électriser E. to become electric, to electrify.

Elektrisier . . ., elektrisier . . . (in Zusammens.) **—bar,** F. électrisable E. electrifiable. **—maschine,** *f.* s. bes. Artikel. **—scheibe,** *f.* F. plateau *m.* de la machine électrique E. plate electric machine, glass plate of an electrical-machine.

elektrisieren, F. électriser E. to electrify.*

* Apparat zum —, F. électriseur *m.* E. electriser.

Elektrisiermaschine, *f.* F. machine *f.* électrique E. electrical machine. **Cylinder—,** F. machine *f.* électrique à cylindre E. cylinder-electrical machine. **Dampf—,** s. Hydroelektrisiermaschine. **Holtz'sche —,** machine *f.* à influence de Holtz E. Holtz's machine. **Hydro—,** F. machine *f.* hydroélectrique E. hydroelectrical machine. **Kugel—,** F. machine *f.* électrique à globe de soufre E. sulphur-ball electrical machine. **Scheiben—,** F. machine *f.* électrique à plateau E. plate-electrical machine.

elektrisiert, F. électrisé E. electrified.

Elektrisiertsein, *n.* F. électrisation *f.* E. electrisation.

Elektrisierung, *f.* F. électrisation *f.* E. electrification; a) — **durch Druck,** F. électrisation *f.* par pression E. electrification by pressure; b) **zufällige —,** F. électrisation *f.* accidentelle E. accidental electrification.

Elektrizität, *f.* F. électricité *f.* E. electricity.*

* A. a) die — verdichten F. condenser E. to condensate, to condense; b) die — entweicht durch die Spitzen, F. l'électricité échappe par les pointes E. the electricity

flows out of the points; s. a. Erzeugung. B. **Actino—**, s. Strahlungselektrizität. **Animalische —**, F. électricité *f.* animale E. animal electricity. **Atmosphärische —**, s. Luftelektrizität. **Berührungs—**, F. électricité *f.* de contact E. contact electricity, electricity by contact; s. a. Galvanismus. **Dynamische —**, F. électricité *f.* dynamique E. dynamical electricity, dynamic electricity. **Freie—**, F. électricité *f.* active E. free electricity. **Galvanische —**, F. électricité galvanique E. galvanic electricity, voltaic electricity. **Gebundene —**, F. électricité *f.* dissimulée, électricité condensée E. dissimulating electricity, disguised electricity, bound electricity, latend electricity. **Gespannte —**, F. électricité *f.* en tension E. tension-electricity. **Gewitter—**, F. électricité *f.* d'un temps d'orage E. electricity of thunderstorm. **Glas—**, F. électricité *f.* positive, électricité *f.* vitrée E. positive electricity, vitrous electricity. **Gleichnamige —**, F. électricité *f.* de même nom E. electricity of same name. **Harz—**, F. électricité *f.* négative, électricité *f.* résineuse E. negative electricity, resinous electricity. **Induktions—**, F. électricité *f.* d'induction, électricité *f.* par induction E. electricity of induction, induced electricity, inducted electricity. **Influenz—**, F. électricité *f.* par influence E. electricity by influence. **Kontakt—**, s. Berührungselektrizität. **Durch Licht erzeugte —**, F. photo-électricité *f.* E. photoelectricity. **Luft—**, F. électricité *f.* atmosphérique E. atmospherical electricity. **Magneto—**, F. magnéto-électricité *f.* E. magneto-electricity. **Negative —**, s. Harzelektrizität. **Normal—**, F. électricité *f.* d'un temps serein E. electricity of clear weather. **Positive —**, s. Glaselektrizität. **Pyro—**, F. pyro-électricité, *f.* E. pyroelectricity. **Reibungs—**, F. électricité *f.* de frottement E. frictional electricity. **Ruhende —**, s. statische Elektrizität. **Sonnen—**, F. électricité *f.* solaire E. solar electricity. **Statische —**, F. électricité *f.* statique E. static electricity, statical electricity. **Strahlende —**, F. électricité *f.* rayonnante, actinoélectricité, *f.* E. radiating electricity, actinoelectricity. **Thermo—**, F. thérmo-électricité *f.* E. thermo-electricity. **Tierische —**, F. électricité *f.* animale E. animal electricity. **Ungleichnamige—**, F. électricité *f.* de nom contraire E. electricity of opposite name. **Verborgene —**, s. gebundene Elektrizität. **Volta —**, F. électricité *f.* voltaïque E. voltaic electricity, galvanism. **Durch Verteilung angesammelte —**, F. électricité *f.* accumulée par influence E. electricity accumulated by influence.

Elektrizität(s) ... (in Zusammens.) **—ansammlung**, *f.* F. accumulation *f.* d'électricité E. accumulation, storage of electricity. **—anzeiger**, *m.* F. électroscope *m.* E. electroscope. **—auffüller**, *m.* F. replenisher *m.* (rechargeur *m.*) E. replenisher. **—auslader**, *m.* F. conducteur *m.* électrique E. discharger. **—entladung**, *f.* F. décharge *f.* E. discharge. **—entwickelung**, *f.* F. excitement *m.* électrique E. electrical excitement. **—erreger**, *m.* F. électromoteur *m.* E. electromotor. **—erregung**, *f.* F. électromotion *f.* E. electromotion, electrogenesis. **—erzeugend**, F. électrogène E. electrogen. **—erzeuger**, *m.* F. électrogène *m.* E. electrogen. **—erzeugung**, *f.* s. Elektrisierung. **—kundiger**, *m.* s. Elektrotechniker. **—lehre**, *f.* F. électrologie *f.* E. electrology. **—leiter**, *m.* F. conducteur *m.* électrique E. conductor of electricity. **—menge**, *f.* F. quantité *f.* de l'électricité E. quantity of electricity; s. a. Einheit. **—messer**, *m.* s. Elektrometer. **—messung**, *f.* F. électroscopie *f.* E. mesure of electricity. **—messungskunst**, *f.* F. électrométrie *f.* E. electrometry. **—sammler**, *m.* F. collecteur *m.* d'électricité, condensateur *m.* E. electric collector, condenser, doubler. **—träger**, *m.* F. électrophore *m.* E. electrophor, electrophorus. **—verdoppler**, *m.* F. doubleur *m.* E. doubler. **—verlust**, *m.* s. Stromverlust. **—vermehrer**, *m.* F. multiplicateur *m.* E. multiplicator. **—verteilung**, *f.* F. distribution *f.* électrique E. electric distribution, distribution of electricity. **—werk**, *n.* F. usine *f.* électrique, usine *f.* de l'électricité, station *f.* centrale E. electric work, electric station, central station. **—zähler**, *m.* F. compteur *m.* d'électricité E. electric meter, supply meter.

Elektro ..., elektro ... (in Zusammens.) **—analyse**, *f.* F. analyse *f.* électrolytique E. analysis electrolyt. **—biologie**, *f.* F. électrobiologie *f.* E. electrobiology. **—chemie**, *f.* F. électrochimie *f.* E. electrochemistry. **—chemiker**, *m.* F. électrochimiste *m.* E. electro-chemist. **—chemisch**, F. électro-chimique E. electro-chemical; —chemischer Accumulator s. u. Accumulator. **—diagnose**, *f.* F. électrodiagnose *f.* E. electrodiagnosis. **—dynamik**, *f.* F. électro-dynamique *f.* E. electro-dynamics *pl.* **—dynamisch**, F. électrodynamique E. electrodynamic. **—dynamometer**, *m.* F. électro-dynamomètre E. electro dynamometer. **—galvanisch**, F. électrogalvanique E. electro-galvanic. **—harmonisch**, F. électroharmonique E. electroharmonic; s. a. Apparat. **—ingenieur**, *m.* F. ingénieur *m.* électricien E. electrical engineer. **—kalorimeter**, *m.* F. électrocalorimètre *m.* E. electrocalorimeter. **—kapillar**, F. électro-capillaire E. electro capillar. **—kontakt-Seeminen**, *f. pl.* F. mines *f. pl.* électriques sousmarines E. submarine mines to be discharged by electrical contact. **—kultur**, *f.* F. électroculture *f.* E. electroculture. **—magnet**, *m.* s. u. Magnet. **—magnetisch**, F. électromagnétique E. electromagnetic; —magnetische Maschine, s. u. Maschine. **—magnetismus**, *m.* F. électromagnétisme *m.* E. electromagnetism. **—medizinisch**, F. électromédical E. electromedical. **—metallurgie**, *f.* F. électrométallurgie *f.* E. electrometallurgy. **—meter**, *m.* s. bes. Artikel. **—motor**, *m.* s. u. Motor. **—motorisch**, F. électromoteur E. electromotive; s. a. Kraft. **—negativ**, F. électronégatif E. electronegative. **—optik**, *f.* F. électrooptique *f.* E. electrooptics *pl.* **—physiologie**, *f.* F. électrophysiologie *f.* E. electrophysiology. **—polar**, F. électropolaire E. electropolar. **—positiv**, F. électropositif E. electropositive. **—punktur**, *f.* F. électropunc-

ture *f.* E. electropuncture. —**statik**, *f.* F. électrostatique *f.* E. electrostatics *pl.* —**statisch**, F. électrostatique E. electrostatic. —**technik**, *f.* F. science *f.* de l'application de l'électricité E. electrotechnics *pl.*, electrical engineering. —**techniker**, *m.* F. électricien *m.* E. electrician. —**therapeuthik**, *f.*, —**therapie**, *f.* F. électrothérapie *f.* E. electro-therapy, electro-therapeutics. —**therapeutisch**, —therapeutischer Apparat s. u. Apparat. —**thermisch**, F. électro-thermal E. electro-thermal; —thermisches Äquivalent, s. u. Äquivalent. —**ventilator**, s. elektrischer Ventilator u. Ventilator.

Elektrode, *f.* F. électrode *f.* E. electrode. **Ätzende** —, F. électrode *f.* caustique E. etching electrode. **Batterie**—, F. électrode *f.* de la batterie E. battery electrode. **Elektromedizinische** —, F. électrode *f.* thérapeutique E. therapeutic electrode. —**eines Elementes**, F. électrode *f.* d'une pile E. element of a battery cell. **Kohlen**—, F. électrode *f.* à charbon E. carbon electrode. **Lösungs**—, F. électrode *f.* soluble E. soluble electrode. **Negative** —, électrode *f.* négative E. negative element. **Positive** —, F. électrode *f.* positive E. positive element. **Unpolarisierbare** —, F. électrode *f.* non-polarisé E. non-polarizable electrode.

Elektrodenspannung, *f.* F. différence *f.* de potentiel entre les électrodes E. potential difference between the electrodes.

Elektroendoskop, *n.* F. électroendoscope *m.* E. electroendoscope.

Elektroendoskopie, *f.* F. électroendoscopie *f.* E. electroendoscopy.

elektroendoskopisch, F. électroendoscopique E. electroendoscopic.

Elektrographie, *f.* F. électrographie *f.* E. electrography.

Elektrolyse, *f.* F. électrolyse *f.*, électrolysation *f.* E. electrolysis.

Elektrolyser, *m.* F. électrolyseur *m.* E. electrolyser.

elektrolysierbar, F. électrolysable E. electrolysable.

elektrolysieren, F. électrolyser E. to electrolyse.

Elektrolyt, *m.* F. électrolyte *m.* E. electrolyte.

elektrolytisch, F. électrolytique E. electrolytical.*

* —e Zernagung, *f.* F. corrosion *f.* électrolytique E. electrolytic corrosion.

Elektrometer, *n.* F. électromètre *m.* E. electrometer.

Absolutes —, F. électromètre *m.* absolu E. absolute electrometer. **Auf Abstossung beruhendes** —, F. électromètre *m.* de répulsion E. repulsion electrometer. **Aichungs** —, F. électromètre *m.* de jauge E. gauge electrometer. **Bewegliches** —, F. électromètre *m.* portatif de Thomson E. portable electrometer. **Henley's Quadrant**—, F. électromètre *m.* de Henley E. Henley's electrometer. **Kapillar** —, F. électromètre *m.* capillaire E. capillary electrometer. **Lane's** —, F. électromètre *m.* de Lane E. Lane's electrometer. **Peltier'sche** —, F. électromètre *m.* de Peltier E. Peltier's electrometer. **Registrierendes** —, F. électromètre *m.* enrégistreur E. registering electrometer. **Säulen** —, F. électromètre *m.* de Behrens E. Behrens electrometer. **Sausure's** —, F. électromètre *m.* de Sausure E. Sausure's electrometer. **Scheiben**—, F. électromètre *m.* à disques E. attracted disk electrometer. **Sinus**—, F. électromètre *m.* à sinus E. sine-electrometer. **Standard** —, F. électromètre *m.* étalon E. standard electrometer. **Strohhalm** —, s. Voltaelektrometer. **Thomsonsches absolutes** —, F. électromètre *m.* absolu de Thomson E. Thomson's absolute electrometer. **Thomson'sches Quadrant** —, F. électromètre *m.* à quadrant de Thomson E. Thomson's quadrant electrometer. **Volta** —, F. électromètre *m.* de Volta E. Volta's electrometer. **Weitläufiges** —, F. électromètre *m.* à grande portée de Thomson E. long-range electrometer.

Elektrophon, *n.* F. électrophone *m.* E. electrophone.

Elektrophor, *m.* F. électrophore *m.* E. electrophor.*

* Deckel des —s, F. plateau *m.* de l'électrophore E. conducting disk, plate of an electrophorous.

Elekroskop, *n.* F. électroscope *m.* E. electroscope.

Bohnenberger's —, F. électroscope *m.* de Bohnenberger E. Bohnenberger's electroscope. **Goldblatt**—, F. électroscope *m.* à feuilles d'or E. gold-leaf electroscope. **Holundermarkkugel**—, F. électroscope *m.* à balles de sureau E. pith ball electroscope. — **mit Kondensator**, F. électroscope *m.* condensateur E. condensing electroscope **Korkkugel**—, F. électroscope *m.* à balles de liège E. corkball electroscope. **Schwimmendes** —, F. électroscope *m.* flotteur, aréomètre électrique de Leroi et d'Arcy E. floating-electroscope.

elektroskopisch, F. électroscopique E. electroscopic.

Elektrosmose, *f.* F. osmose *f.* électrique E. electro-osmose.

elektrotonisch, F. électrotonique E. electrotonic; s. a. Effekt.

Elekrotonus, *m.* F. électrotonus *m.* E. electrotonus.

Element, *n.* F. élement *m.*, couple *f.* E. element, cell.*

* A. a) —e neben einander schalten, F. grouper en quantité, grouper en surface E. to connect cells side by side, to connect cells multiple, to join up in quantity; b) —e hinter einander schalten, F. grouper en série, grouper en tension E. to connect cells one after another, to connect in single series, to join up in series; s. a. Batterie.

B. **Alaun**—, F. pile *f.* à l'alun E. alum battery.

Ballon —, F. élément *m.* à ballon E. element with a balloon. **Batterie —**, *n.* F. élément *m.* de la pile E. battery element. **Braunstein —**, F. pile *f.* Leclanché E. Leclanché cell. **— mit gepressten Braunsteinplatten, Briquette —**, F. élément *m.* à plaques agglomérées E. briquette battery. **Bunsen —**, F. élément *m.* galvanique de Bunsen E. Bunsen's battery, Bunsen's galvanic cell, Bunsen's voltaic cell. **Callaud —**, F. pile *f.* de Callaud E. Callaud's gravity battery. **Chromsäure —**, F. pile *f.* au bichromate de potasse E. bichromate of potass battery. **Daniell- —**, F. pile *f.* Daniell E. Daniell's cell, chamber battery. **Eisen —**, F. pile *f.* de fer, élément *m.* de fer E. iron element, iron cell, iron element. **Erd —**, F. pile *f.* terrestre E. earth-battery. **Flaschen —**, F. pile *f.* bouteille E. bottle-battery. **— mit einer Flüssigkeit**, F. pile *f.* à un seul liquide E. single-fluid cell. **— mit zwei Flüssigkeiten**, F. pile *f.* à deux liquides E. double fluid cell. **Galvanisches —**, s. Bunsenelement; galvanisches (nasses) —, F. pile *f.* hydro-électrique E. hydro-electric battery. **Gas —**, F. pile *f.* à gaz E. gas battery. **Grove —**, F. pile *f.* Grove E. Grove's battery. **Doppelkohlensaures Kali —**, F. pile *f.* de bichromate de potasse E. battery of bicarbonate of potassium. **Kohlen —**, F. élément *m.* à charbon E. carbon element. **Konstantes —**, F. pile *f.* constante E. constant cell. **Kupfervitriol —**, F. pile *f.* de sulphate de cuivre E. copper vitriol cell. **Leclanché —**, F. pile *f.* Leclanché E. Leclanché battery. **Meidinger —**, F. pile *f.* Meidinger E. Meidinger's battery. **Molekular —**, F. élément *m.* magnétique E. magnetic element. **Nasses —**, s. galvanisches Element. **Normal —**, F. pile *f.* étalon E. standard cell. **Papp —**, F. élément *m.* à diaphragme de papier mâché E. element with a paper-mâché diaphragm. **Polarisations —**, F. pile *f.* de polarisation E. polarisation battery. **Primär —**, F. pile *f.* primaire E. primary battery. **Quecksilber —**, F. pile *f.* Marié Davy E. Marié Davy battery. **de la Rive's schwimmendes —**, s. Schwimmer. **Salmiak —**, F. pile *f.* à sel ammoniac E. salmiac battery. **Selenium- —**, F. pile *f.* de Selenium E. selenium cell. **Silberchlorid —**, F. pile *f.* au chlorure d'argent E. silverchloride cell. **Strom —**, F. élément *m.* de courant E. element of current. **Thermo- —**, F. élément *m.* de pile thermoélectrique, pile *f.* thermoélectrique E. thermo cell. **Trocken —**, F. pile *f.* sèche E. dry cell. **— das aus mehreren nebeneinander geschalteten —en gebildet ist**, F. pile *f.* compoundée E. compound cell.

Element ... (in Zusammens.) **—gefäss**, *n.* F. auge *f.* E. battery jar. **—glocke**, *f.* F. sonnerie *f.* portative E. portable bell. **—klemme**, *f.* F. borne-pile *f.* E. binding-screw, terminal clamp. **—kohle**, *f.* s. u. Kohle. **—rückstand**, *m.*, **—schlamm**, *m.* F. foudrille *f.* de batterie E. battery mud; s. a. Batterie ... (in Zusammens.).

Elementarmagnet, *m.* s. Molekularmagnet u. Magnet.

Elementarmaterie, *f.* F. matière *f.* élémentaire E. elementary matter.

Elfenbeinscheibe, *f.* F. rondelle *f.* d'ivoire E. ivory plate.

Elias, —sche Spirale, F. spirale *f.* d'Elias E. Elias cylinder.

Ellipse, *f.* F. ellipse *f.* E. ellipsis.

Elmsfeuer, *n.* F. feu *m.* Saint Elms, feu *m.* St. Nicolas E. St. Elms' fire.

Empfänger, *m.* [Tlg.] a) F. récepteur, *m.* E. receiver; b) — des ABC-Apparates F. indicateur *m.* E. indicator.

* a) — der für eine bestimmte Schwingungszahl abgestimmt ist, F. récepteur *m.* harmonique E. harmonic receiver. b) — mit Zeigerblatt, s. Zeigertelegraph u. Telegraph.

Empfänglichkeit, *f.* F. susceptibilité, *f.* E. susceptibility.

Empfangs ... (in Zusammens.) **—anzeige**, *f.* F. accusé *m.* de réception E. acknowledge of receipt. **—apparat**, *m.* s. u. Apparat. **—scheibe**, *f.* F. disque *m.* récepteur d'un téléphone E. receiving disk of the telephone. **—station**, *f.* [Tlg.] F. bureau *m.* de réception E. receiving station.

empfindlich, F. sensible E. delicate.

Empfindlichkeit, *f.* F. sensibilité, *f.* E. delicacy, sensibility.

Empfindlichkeits ... (in Zusammens.) **—koeffizient**, *m.* s. u. Koeffizient. **—konstante**, *f.* F. formule *f.* de mérite d'un galvanomètre E. figure of merite of a galvanometer, sensibility of a galvanometer.

End ... (in Zusammens.) **—amt**, *n.* F. poste *m.* extrême, poste *m.* tête de ligne E. terminal office. **—blech**, *n.*, **—klemme**, *f.* F. borne *f.* d'attache E. terminal screw. **—station**, *f.* s. Endamt. **—stütze**, *f.* [Tb.] s. u. Stütze. **—verschluss**, *m.* (für Kabel) F. manchon *m.* de fermeture pour câble E. endpieces *pl.*

endigen, F. aboutir E. to abut.*

* Der Hebel endigt am Knopf, F. le levier aboutit au bouton E. the lever abuts to the button.

Endosmose, *f.* F. **elektrische —**, F. endosmose *f.* électrique E. electric osmose.

Energie, *f.* F. énergie, *f.* E. energy.

A. a) Abströmung der — (von einem Dielektrikum auf einen Leiter) F. écoulement *m.* d'énergie E. flow of energy; b) Aufspeicherung der —, F. accumulation *f.* de l'énergie E. accumulation, storage of energy; c) Erhaltung der —, F. conservation *f.* de l'énergie E. conservation of energy; d) Übertragung der —, F. transmission *f.* de l'énergie E. transmission of energy; e) — geteilt durch Volumen, F. énergie *f.* volumétrique, énergie spécifique E. volumetric energy, specific energy; f) Zerstreuung der —, F. déperdition *f.* de l'énergie E. dissipation of energy; s. a. Kraft.

B. **Abgegebene —**, F. débit *m.* E. output. **Aktuelle —**, s. kinetische Energie. **Elek-**

trische —, F. énergie *f.* électrique E. electric energy. **Elektrisch potentielle —**, F. énergie *f.* électrique potentiel E. electric potential energy. **Gebundene —**, s. latente Energie. **Kinetische —**, F. énergie *f.* électrique, énergie cinétique E. kinetic energy. **— der Lage**, F. énergie *f.* de position E. energy of position, static energy, potential energy. **Latente —**, F. énergie *f.* latente E. intrinsic energy. **Mechanische —**, F. énergie *f.* mécanique E. mechanical energy. **Molekular—**, F. énergie *f.* moléculaire E. molecular energy. **Potentiale—**, F. énergie *f.* potentielle E. potential energy. **Strahlende —**, F. énergie *f.* rayonnante E. radiant energy. **Thermische —**, F. énergie *f.* thermale E. thermal energy. **Verwandelbare, verwendbare —**, F. énergie *f.* disponible E. available energy.

Energie ... (in Zusammens.) **—menge**, *f.* (des Accumulators) F. quantité *f.* d'énergie (de l'accumulateur) E. quantity of energy (of an accumulator). **—messer**, *m.* F. wattmètre *m.* E. wattmeter. **—zähler**, *m.* F. volt-ampèremètre *m.*, compteur *m.* d'énergie E. voltameter.

entblättern, F. dénuder E. to denude.

Entfernung, *f.* 1) (Abstand) F. distance *f.* E. distance. 2) **— eines galvanischen Überzuges**, F. débourrage *m.* E. stripping.

entgegengesetzt, F. opposé E. opposed; s. a. Elektrizität.*

* a) in —er Richtung, F. en sens contraire (inverse) E. at opposite direction.

Entlade ... (in Zusammens.) **—schlitten**, *m.* F. chariot *m.* de décharge E. discharge chariot. **—schlüssel**, *m.* F. clef *f.* de décharge E. discharge key. **—stärke**, *f.* F. intensité *f.* de décharge E. discharge rate. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—taste**, *f.* s. Entladeschlüssel. **—zunge**, *f.* F. excitateur *m.* à manches E. discharging tongs.

entladen, F. décharger E. to discharge.*

* a) den Accumulator —, F. décharger l'accumulateur E. to discharge an accumulator; b) allmählig —, F. décharger successivement E. to discharge by successive contacts, to discharge successivity; c) augenblicklich —, F. décharger instantanément E. to discharge instantaneously.

Entlader, *m.* F. excitateur *m.*, déchargeur *m.*, arc *m.*, conducteur *m.* E. discharger, rod-discharging. **Henley's allgemeiner —**, F. excitateur *m.* universel E. Henley's universal discharger, discharger-tongs. **— für Kabelleitungen**, F. curb-sender *m.* E. curb-sender.

Entladung, *f.* F. décharge *f.* E. discharge. **Allmähliche —**, F. décharge *f.* successive E. gradual discharge, successive discharge. **Atmosphärische —**, F. décharge *f.* atmosphérique E. atmospheric discharge. **Augenblickliche —**, F. décharge *f.* instantanée E. instantaneous discharge. **Beständige, ununterbrochene —**, F. décharge *f.* continue E. continued discharge. **Dunkle —**, F. décharge *f.* obscure E. dark discharge. **Durchbruchs—**, F. décharge *f.* disruptive E. disruptive discharge. **Elektrische —**, F. décharge *f.* électrique, étincelle *f.* électrique E. electric discharge, electric spark. **Funken—**, F. décharge *f.* à étincelle E. spark discharge, sparking discharge. **Intermittierende —**, F. décharge *f.* intermittent E. intermittent discharge. **Konduktive —**, F. décharge *f.* conductive E. conductive discharge. **Konvektive —**, F. décharge *f.* convective E. convective discharge. **Langsame —**, F. décharge *f.* silencieuse E. silent discharge, brush discharge, slow discharge. **Leitende —**, F. décharge *f.* conductive, E. conductive discharge. **Neben—**, F. décharge *f.* secondaire E. secondary discharge. **Oszillierende —**, F. décharge *f.* oscillatoire E. oscillatory discharge, surging discharge. **Plötzliche —**, s. Durchbruchsentladung. **Seiten—**, F. décharge *f.* latérale E. lateral discharge. **Stille —**, F. effluve *f.* électrique E. quiet discharge, electric effluvium; s. a. langsame Entladung.

Entladungs... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* F. pile *f.* de décharge E. discharging battery. **—geschwindigkeit**, *f.* F. vélocité *f.* de décharge E. velocity of discharge. **—kurve**, *f.* courbe *f.* de décharge E. discharging curve. **—röhre**, *f.* F. tuyau *m.* de décharge E. discharging tube. **—säule**, *f.* [Tb.] F. poteau *m.* d'allégement E. relief pole. **—schlag**, *m.* (einer elektrischen Flasche) F. explosion *f.* de décharge E. shock of discharge. **—vorrichtung**, *f.* appareil *m.* de décharge E. discharging rod. **—weite**, *f.* s. Schlagweite; s. a. Entlade... (in Zusammens.).

entlasten, F. diminuer la charge E. to diminish the load.*

* Das Gestänge —, F. diminuer sur les supports la charge E. to diminish the load bearing on the poles.

Entlastung, *f.* **— des Telegraphengestänges**, [Tb.] F. diminution *f.* de la traction sur les poteaux E. relieving the telegraph structure.

entmagnetisieren, F. désaimanter E. to demagnetize.

Entmagnetisierung, *f.* F. désaimantation *f.* E. demagnetization.

entnehmen, s. u. Strom.

Entropie, *f.* F. entropie *f.* E. entropy.

entstehen, F. se produire E. to be produced.*

* Der Lichtbogen (Funken) entsteht, F. l'arc (l'étincelle) se produit E. the arc (spark) is produced.

Entstehungszustand, *m.* F. status nascendi E. nascent state.

entstellen, s. u. Telegramm.

Entstellung, *f.* F. altération *f.* E. alteration, mutilation; s. a. Telegramm.

entstöpseln, F. déboucher.

entweichen, F. échapper E. to escape.

Entweichen, *n.*, **Entweichung**, *f.* F. dégagement *m.* E. escape.

entwickeln, sich —, F. se développer E. to develop.

Entwickelung, *f.* — **der Elektrizität**, F. développement *m.* de l'électricité E. development of electricity.

Entwurf, *m.* F. projet *m.*, plan *m.* E. design.

erbauen, F. construire E. to construct.

Erd ..., erd ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* F. pile *f.* terrestre E. earth-battery. —**bebenzeichner**, *m.*, —**bebenzeiger**, *m.* F. sismographe *m.* E. seismograph. —**boden**, F. sol *m.* E. earth, ground, soil. —**draht**, *m.* s. u. Draht. —**element**, *m.* s. u. Element, —**fehler**, *m* F. faute *f.* de terre E. earth fault. —**fuss**, *m.* [Bgl.] (des Lampenaufzuges) F. base *f.* E. socket for foot of pole. —**harz**, *n.* F. bitume *m.* E. bitumen. —**Induktor**, *m.* F. inclinomètre *m.* d'induction E. induction inclinometer. —**kabel**, *n.* s. Landkabel u. Kabel. —**klemme**, *f.* F. borne *f.* de terre E. earth terminal. —**kontakt**, *m.* s. Erdschluss. —**leitung**, *f.* F. fil *m.* de terre, retour *m.* par la terre E. earth wire, earth return, ground wire; —leitung des Blitzableiters, F. conducteur *m.* souterrain, perfluide *m.* du paratonnerre E. earth lightning arrester; —leitung mit der Erdplatte, F. conducteur *m.* souterrain avec perte fluide E. subterranean conductor with earth-plate. —**leitungsstange**, *f.* [Tlg.] F. piquet *m* de terre E. iron rod. —**magnetisch** F. magnétique terrestral E. earth magnetic. —**magnetismus**, *m.* F. magnétisme *m.* terrestre E. earth magnetism, terrestrial magnetism. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* de terre E. earth plate, ground plate. —**plattenstrom**, *m.* F. courant *m.* tellurique E. earth plate current. —**pol**, *m.*, s. u. Pol. —**potential**, *n.* F. potentiel *m.* terrestre E. terrestrial potential. —**quadrant**, *m.* F. quart *m.* du méridien terrestre E. earth quadrant; s. a. Quadrant. —**rohr**, *n.* F. tube *m.* de terre E. earth pipe. —**rückleitung**, *f*, F. retour *m.* par la terre E. earth circuit, ground circuit, single wire circuit. —**schliessung**, *f.*, —**schluss**, *m.* F. perte *f.* à terre, déviation *f.* à la terre, contact *m.* à la terre E. earth connection, ground connection; a) intermittierender, schwingender —schluss, F. terre *f.* intermittente E. intermittent earth, swinging earth; b) unvollkommener, unvollständiger —schluss, F. terre *f.* partielle E. partial earth; c) voller —schluss, F. terre *f.* totale E. total earth; d) zeitweiser —schluss, s. intermittierender Erdschluss. —**schraube**, *f.* F. pied *m.* vissé (d'un poteau en fer) E. earth screw. —**schwelle**, *f.* (des Doppelgestänges) [Tb.] F. croisillon *m.* (pour poteaux jumelées) E. crossarm for double poles. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**umschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**verbindung**, *f.* s. Erdleitung. —**wachs**, *n.* F. ozocérite *f.* E. ozokerite, earth wax.

Erde, *f.* F. terre *f.*, sol *m.* E. earth, ground; s. a. Erdschluss.*

* a) an — legen, F. relier au sol (à la terre), mettre à la terre E. to ground, to put to ground, to connect, to earth, to put to earth; b) an — gelegt, F. en communication avec le sol E. groundet; c) an — liegen, F. être mis sur terre E. to be to earth, to be on earth; d) mit der — verbinden, F. relier à la terre, relier au sol E. to connect to earth, to make earth, to ground.

erden, F. mettre le fil sur terre E. to ground the line, to earth, to put the line on a ground.

Erg, *n.* F. erg *m.* E. erg.

Ergmeter, *n.* F. ergmètre, *m.* E. ergmeter.

Erhaltung, *f.* a) — **der Energie**, F. conservation *f.* de l'énergie E. conservation of energy; b) — **der Linien**, F. maintient *m.* des lignes E. maintenance of the lines.

Erhitzung, *f.* F. chauffage *m.* E. heating.

Erneuerer, *m.* — **der Ladungselektrizität**, F. rechargeur *m.* E. replenisher.

erregen, F. exciter, amorcer E. to energize, to excite.

erregend, F. excitant E. exciting.*

* —e Flüssigkeiten, F. solutions *f. pl.* excitatrices E. exciting solutions.

Erreger, *m.* F. excitateur *m.* E. exciter.

Erreger ... (in Zusammens.) —**flüssigkeit**, *f.* F. solution *f.* excitatrice E. exciting liquid. —**kern**, *m.* F. noyau *m.* d'un transformateur E. exciting core. —**maschine**, *f.* F. (machine) excitatrice, *f.* E. exciting machine, exciter. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* excitatrice E. exciting plate. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* excitateur E. circuit of excitation.

Erregung, *f.* F. excitation, *f.* E. excitation. **Eigene** —, F. auto-excitation *f.* E. self-excitation. — **mittelst besonderer Erregermaschine**, F. excitation *f.* indépendante E. special excitation. **Hauptstrom**—, E. excitation *f.* en séries E. series excitation. **Nebenschluss**—, F. excitation *f.* en dérivation E. shunt excitation. **Verbund**—, F. excitation *f.* compound E. compound excitation.

Erregungs ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. Induktor. —**flüssigkeit**, *f.* s. Erregerflüssigkeit. —**punkt**, *m.* F. point *m.* d'excitation E. point of excitation, motor point. —**wickelung**, *f.* F. enroulement *m.* de l'excitatrice E. winding of the exciter.

Errichtung, *f.* F. installation *f.* E. installation.

Ersatz, *m.* F. remplacement *m.* E. remplacement.

Ersatz ... (in Zusammens.) —**anker**, *m.* s. u. Anker. —**ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Erschütterung, *f.* 1) F. commotion *f.* E.

commotion. 2) [Tlg.] — **des Apparates**, F. trépidation *f.* de l'appareil E. vibration of the apparatus.

Erwärmung, *f.* (eines Leiters) F. échauffement *m.* (d'un conducteur par un courant) E. heating (of a conductor by a current passing through it).

Erwärmungsfehler, *m.* F. défaut *m.* d'échaufage E. fault of heating.

erzeugen, F. produire, fournir E. to produce, to generate.

erzeugend, F. produisant E. generating.

Erzeuger, *m.* F. générateur *m.* E. generator.

Erzeugermaschine, *f.* F. génératrice *f.* E. generator.

Erzeugung, *f.* a) — **der Elektrizität durch Muskelbänder**, F. électrogénèse *f.*, électrogénie *f.* E. electrogenesis; b) — **galvanischer Niederschläge**, F. électrotypie *f.*, galvanoplastie *f.* E. electrodeposition, electroplating galvanoplastic.

Erzscheider, *m.* **magnetischer —**, F. trieuse *f.* magnétique, séparateur *m.* magnétique E. magnetic ore separator.

Eudiometer, *m.* F. eudiomètre *m.* E. eudiometer.

Expansionskraft, *f.* s. Spannkraft.

Extrastrom, *m.* s. u. Strom.

exzentrisch, F. excentrique E. eccentric.

Exzentrizität, *f.* F. excentricité *f.* E. eccentricity.

F.

F. Abkürzung für Farad.

F. f. Abkürzung für Kraft (force).

ℱ Zeichen für magnetische Kraft.

Façonkupferdraht, *m.* s. u. Draht.

Faden, *m.* 1) **Glühlicht—**, F. filament *m.* (des lampes à incandescence) E. filament of incandescent electric lamp. 2) **Strom—**, F. filament *m.* de courant E. current streamlet, current filament; s. a. Fiber.

Fadenaufhängung, *f.* s. u. Aufhängung.

Fahrdraht, *m.* [Tlg.] F. fil *m.* de trolley, fil *m.* de trôlet E. trolley wire.

Fahrstuhl, *m.* (elektrischer) F. élevateur *m.* électrique E. electric elevator.

fahrbar, F. transportable, portable E. transportable, portable.

Fall, *m.* — **des Gewichts**, [Tlg. HA.] F. chute *f.* du poids E. fall of the weight.

Fall . . . (in Zusammens.) F. hauteur *f.* de chute E. height of fall. —**klappe**, *f.*, —**scheibe**, *f.*, —**tableau**, *n.* [Tlph.] F. annonciateur *m.*, disque *m.* indicateur, indicateur *m.* téléphonique, volet *m.* E. annunciator, annunciator disk, drop. —**unterbrecher**, *m.* [Tlph.] **selbsthätiger —unterbrecher**, F. annonciateur *m.* automatique E. automatic drop.

Falzbrett, *n.* F. ais *m.* à pliage E. folding board.

Fang, *m.* F. prise *f.*, capture *f.*, arrêt *m.* E. catch, stay.

Fang . . . (in Zusammens.) —**draht**, *m.* F. fil *m.* de protection E. guard wire. —**feder**, *f.* s. Auffangfeder u. Feder. —**haken**, *m.* F. crochet *m.* d'arrêt E. catching hook. —**spitze**, *f.* (des Blitzableiters) F. pointe *f.* du paratonnerre E. point of the terminal rod. —**stange**, *f.* a) (des Blitzableiters) F. tige *f.* du paratonnerre E. lightning-stem, lightning-rod, lightning-stalk; b) [Bgl.] (an der Aufziehvorrichtung) F. perche *f.* de service E. catch-rod. —**tau**, *n.* F. câble *m.* de remorque E. painter.

Farad, *n.* [Tlg.] F. farad *m.* E. farad.

Faraday, — **Effekt**, F. Faraday effet, *m.* rotation *f.* du plan de polarisation E. Faraday effect, rotation of the plane of polarization. —**s Käfig**, F. cage *f.* de Faraday E. Faraday's cube. —**s Netz**, *n.* F. sac *m.* de Faraday E. Faraday's net. —**s dunkler Raum**, *m.* F. espace *m.* sombre de Faraday E. Faraday dark space. —**s Scheibe**, *f.* F. disque *m.* de Faraday E. Faraday's disk. —**s Voltmeter**, *n.* s. u. Voltmeter. —**s Würfel**, *m.* F. cage *f.* de Faraday E. Faraday's hollow cube.

faradisch, F. faradique E. faradic.*

* a) —e Bürsten, F. balais *m. pl.* faradiques, excitateurs faradiques E. faradic brushes; b) —er Induktionsapparat *m.* s. u. Apparat; c) —scher Strom, s. u. Strom.

Farb(e) . . . (in Zusammens.) —**gefäss**, *n.*, —**kasten**, *m.* [Tlg. M. A.] F. réservoir *m.* d'encre, godet *m.* pour encre oléique, godet *m.* encreur E. ink reservoir, ink well. —**rad**, *n.* [Tlg. HA.] F. rouleau *m.* encreur, molette, *f.* E. printing wheel, inking disk. —**radträger**, *m.* F. pont *m.* du rouleau encreur E. arbor of the printing wheel. —**schreibapparat**, *m.* s. u. Apparat. —**rolle**, *f.* s. Farbwalze. —**schreiber**, *m.* s. Farbschreibapparat u. Apparat —**schreibrad**, *n.* s. Farbrad. —**walze**, *f.* F. tambour *m.* encreur, tampon *m.* cylindrique imbibé d'encre, tampon *m.* en encreur, tampon *m.* de couleur E. impression roller, ink roller, inking roller.

Färben, *n.* **elektrisches —**, F. teinture *f.* électrique E. electric dyeing.

Farbenringe, *m. pl.* **Nobili's —,** F. anneaux *m. pl.* électriques E. electro-chromic rings.

Faser, *f.* s. Fiber.

Fassung, *f.* (einer Glühlampe) F. douille *f.* support *m.* E. lamp holder, socket.*

* a) zur Aufnahme von Lampen bestimmten Stromverbrauchs F. pour des lampes d'une consommation déterminée E. arranged so as not to take lamps of higher candle power than that for which they are respectly rated; b) kleine — für Beleuchtungskörper, F. petite forme pour lustres E. small pattern for fittings; c) mit Edisongewinde und Gummidichtung, F. avec pas de vis Edison et fermeture en caoutchouc E. with Edison screw thread and rubber packing; d) zur Befestigung an Gasarme, F. pour fixer à une conduite de gaz E. for fastening on gas brackets; e) Gewinde—, F. douille *f.* à vis E. socket with screw; f) für Glühlampen in feuchten Räumen und unter Wasser, F. pour lampes à incandescence pour endroits humides et sous l'eau E. lampholders for dump places and for use under water; g) mit (ohne) Hahn, F. avec (sans) clef E. with (without) switch; h) Illuminations—, F. douille *f.* pour illuminations E. lampholders for illuminations; i) Kerzen—, F. douille *f.* façon bougie E. candle holder; k) für 4 Kerzenlampen, F. pour lampes à quatre bougies E. for 4 candle-power-lamps: l) mit auswechselbarem Nippel, F. d'un raccord remplaçable E. with interchangeable nipple; m) mit Normalgewinde, F. (douille *f.*) à pas de vis Edison E. (lampholder) with standard Edison thread; n) Porzellan— für Bühnenbeleuchtung, F. douille *f.* en porcelaine pour éclairage des scènes E. lampholder for stage lighting; o) mit Porzellanhülse, F. avec tube de porcelaine E. with porcelain tube; p) Normal-Swan—, F. douille *f.* normal Swan E. standard-Swan lampholder; q) mit Schirmhalter und Schnurklemme, F. avec porte-abat-jour et pince à corde E. with shade carrier and cord grip; r) mit Schutzkorb, F. avec panier protecteur E. with wire guard; s) für Sofittenprofil, F. pour lampes des rampes E. for battens; t) Wand— auf Metallplatte, F. douille *f.* montée sur métal pouvant se fixer au mur E. wall socket on metal base; u) Wand— auf Porzellanplatte, F. douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur E. wall socket on porcelain base for fixing to walls.

Fassungs . . . (in Zusammens.) **—halter,** *m.* F. porte-monture *m.* E. lampholder tilter. **—mantel,** *m.* F. extérieur *m.* de la douille E. outercover of the lamp.

Feder, *f.* F. ressort *m.* E. spring.*

* A. a) Die — springen lassen, F. détendre un ressort E. to relax a spring; b) eine — zusammendrücken, F. serrer un ressort E. to bend a spring.

B. **Abreiss—,** [Tlg. HA.] F. ressort *m.* antagoniste, ressort *m.* de rappel E. antagonistic spring. **Abschluss—, Ausschluss—,** [Tlg. HA.] F. ressort *m.* de dérivation E. insulated spring. **Auffang—,** F. ressort *m.* de réception (du rechargeur) E. receiving spring, receiver-spring. **Blatt—,** [Tlg. HA.] F. ressort-lame *m.* E. catch-spring. **Fang—,** s. Auffangfeder. **Elektrische —,** F. plume *f.* électrique E. electric pen. **Feststehende —,** [Tlg. HA.] F. ressort *m.* fixe E. fixed spring. **Flach—,** F. ressort *m.* plat E. plate spring. **Gegen—,** s. Abreissfeder. **Gekrümmte —,** F. ressort *m.* courbé E. curved spring. **Gerade —,** F. ressort *m.* droit E. straight spring. **Haupt—,** F. ressort *m.* principal E. main spring. **Hemm—,** F. ressort *m.* à arrêt E. stopper. **Isolier—,** F. ressort *m.* isolant E. insulating spring. **Kontakt—,** F. ressort *m.* de connection E. connector, connecting spring. **Spann—,** F. ressort *m.* de traction E. draw spring. **Spiral—,** F. ressort *m.* à boudin, ressort *m.* élastique E. spiral metallic spring. **Trieb—,** F. ressort *m.* moteur E. motor spring.

Feder . . ., feder . . . (in Zusammens.) **—aufzug,** *m.* F. ressort *m.* E. clockwork; s. a. Apparat mit Federaufzug. **—fest,** F. d'une fermeté du ressort E. spring tight. **—gehäuse,** *n.* F. barillet *m.* E. spring box, spring barrel, drum of main spring; Rad am —gehäuse, F. roue *f.* de tambour E. wheel of spring box. **—harz,** *n.* s. Kautschuk. **—haus,** *n.* s. Federgehäuse. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—klinke,** *f.* F. cliquet *m.* à ressort E. spring click. **—kommutator,** *m.* s Klinkenumschalter u. Schalter. **—kontaktausschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—kraft,** *f.* F. élasticité *f.* E. maintaining power. **—kräftig,** F. élastique E. elastic. **—stift,** *m.* F. arbre *m.* du barrilet E. spring arbor. **—trommel,** *f.* s. Federgehäuse. **—voltmeter,** *n.* F. voltmètre *m.* à ressort E. spring voltmeter. **—wage,** *f.* F. balance *f.* à ressort E. spring balance, spring yard.

federn, F. faire ressort E. to spring, to be elastic.

federnd, F. élastique E. elastic.*

* —er Stöpselkontakt, F. contact *m.* à ressort E. spring jack.

Fehler, *m.* 1) (Fehlerhaftes) F. défaut *m.* E. fault. 2) (Irrtum) F. erreur *f.* E. error. 3) (In der Leitung) [Tlg.] F. dérangement *m.* E. fault.*

* 3. a) einen — beseitigen, F. relever un dérangement E. to remove a fault; b) einen — eingrenzen, F. circonscrire un dérangement E. to localize a fault.

Fehler . . ., fehler . . . (in Zusammens.) **—beseitiger,** *m.* s. Käferfalle. **—frei,** F. sans défauts, sans faute, exempt de défauts E. faultless.

fehlerhaft, F. défectueux E. faulty.

Feil . . . (in Zusammens.) **—kloben,** *m.* F. étau *m.* à main E. vice, hand vice. **—späne,** *m. pl.* F. limaille *f.* E. filings. **Magnetisches —spänenbild,** F. fantôme *m.* magnétique E. phantom streams.

Feile, *f.* lime *f.* E. file.

feindlich, —e Pole, F. pôles *m. pl.* de même nom E. opposite poles.

Feinziehen, *n.* (der Metalle) F. affinage *m.* (des métaux) E. affinage, affining.

Feld, *n.* F. champ *m.* E. field.*
* A. a) ein — erzeugen, F. faire naître un champ E. to establish, to produce a field; b) Intensität des —es, F. densité *f.* du champ E. field density.
B. — **einer Apparatscheibe**, F. division *f.* d'un cadran E. division of the arc-scale of a dial-instrument. **Dreh—**, F. champ *m.* tournant E. rotating field. **Drehstrom—**, F. champ *m.* tournant d'un courant E. rotating current field. **Elektrisches—**, F. champ *m.* électrique E. electric field; Stärke des elektrischen —es, F. intensité *f.* du champ électrique E. intensity of electric field. **Elektromagnetisches —**, F. champ *m.* électromagnétique E. electromagnetic field. **Gleichförmiges —**, F. champ *m.* uniforme E. uniform field. **Homogenes —**, F. champ *m.* magnétique homogène E. uniform field. — **der Induktoren**, F. champ *m.* des inducteurs E. field of inductors. — **des induzierenden Stroms**, F. champ *m.* du courant inducteur E. field of inductive current. **Kraft—**, F. champ *m.* de la force E. field of force, composition of forces. **Luft—**, F. champ *m.* en l'air E. air field. **Magnetisches —**, F. champ *m.* magnétique E. magnetic field. **Pulsierendes —**, F. champ *m.* à pulsations E. pulsatory field. **Rotierendes —**, F. champ *m.* tournant E. rotating current field. **Streu—**, F. champ *m.* non utilisé E. stray field, waste field. **Strom—**, F. champ *m.* d'un courant E. field of current. **Symmetrisches —**, F. champ *m.* symétrique E. symmetrical field. **Umlaufendes —**, s. Drehfeld. **Wechselndes, magnetisches —**, F. champ *m.* alternatif magnétique E. alternating field. **Wirbelring—**, F. champ *m.* d'un anneau tourbillonnant E. vortex-ring field. **Wirkungs—**, *n.* F. champ *m.* d' action E. field of action **Zerstreutes —**, s. Streufeld.

Feld ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* [Tlg.] s. u. Batterie. —**dichte**, *f.* s. u. Dichte. —**isolator**, *m.* s. u. Isolator. —**magnet**, *m* s. u. Magnet. —**magnetkern**, *m.* F. noyau *m.* d'un inducteur E. core of the field-magnet. —**magnetrollen**, *f. pl.* F. bobines *f. pl.* de champ E. field coils. —**seite**, *f.* (der Stangen) [Tlg.] F. face *f.* du poteau qui regarde le champ E. back of the pole. —**stärke**, *f.* F. intensité *f.* d'un champ magnétique E. intensity of field, field density. —**telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. —**telegraphenabteilung**, *f.* F. brigade *f.* de télégraphie militaire E. field telegraph train. —**telegraphenleitung**, *f.* s. u. Leitung. —**telegraphenlinie**, *f.* s. u. Linie. —**telegraphenstange**, *f.* F. perche *f.* E. field telegraph pole.

Fern ..., fern ... (in Zusammens.) —**anzeiger**, *m.* s. Fernmelder. —**leitung**, *f.* s. u. Leitung. —**löscher**, *m.* F. exstincteur *m.* à distance E. extinguisher for distance. —**melder**, *m.* F. annonciateur *m.*, avertisseur *m.* E. annunciator, indicator. —**rohr**, *n.* F. viseur *m.*, lunette *f.* astronomique E. telescope. —**schreiben**, *n.* s. Telegraphie. —**spannungsregulator**, *m.* s. u. Regulator. —**sprechamt**, *n.* F. bureau *m.* téléphonique E. telephone office. —**sprechanlage**, *f.* F. installation *f.* téléphonique E. telephone plant. —**sprechanschluss**, *m.* F. communication *f.* téléphonique E. telephone connection. —**sprechapparat**, *m.* s. u. Apparat. —**sprechbetrieb**, *m.*, —**sprechdienst**, *m.* F. exploitation *f.* téléphonique, service *m.* téléphonique E. telephone service. —**sprechempfangsapparat**, *m.* s. u. Apparat. —**sprechen**, F. téléphoner E. to telephone. —**sprechen**, *n.* F. téléphonie *f.* E. telephony; —sprechen auf weite Entfernungen, F. téléphonie *f.* à longue distance E. long distance telephony. —**sprecher**, *m.* F. téléphone *m.* E. telephone; s. a. Telephon; a) Bindfadenfernsprecher, *m.* F. téléphone *m.* à ficelle E. toy telephone; b) magnetischer —sprecher, F. magnéto-téléphone E. magnetic telephone; Präzisionsfernsprecher, F. téléphone *m.* de précision E. telephone trumpet of precision. —**sprechleitung**, *f.*, —**sprechlinie**, *f.* F. fil *m.* téléphonique E. telephonic circuit, telephone wire. —**sprechnetz**, *n.* F. réseau *m.* téléphonique E. network of telephone lines. —**station**, *f.* [Tlph.] F. station *f.* téléphonique E. telephonic station. —**sprechstelle**, *f.* F. cabine *f.* publique E. call room, call station. —**sprechverbindungslinie**, *f.* F. communication *f.* téléphonique E. telephonic communication. —**sprechzelle**, *f.* F. cabine *f.* téléphonique E. telephone booth, telephone call box. —**wirkung**, *f.* F. action *f.* à distance E. action of distance. —**zünder**, *m.* F. allumeur *m.* à distance E. lighter for distance.

Ferranti, —**Effekt**, *m.* s. u. Effekt.

Ferrichlorid, *n.* s. Eisenchlorid.

Ferricyanid, *n.* F. ferricyanure *m.*, cyanoferride *m.* de fer E. ferricyanide.

Ferricyankalium, *n.* F. prussiate *m.* jaune de potasse, cyanoferrure *m.* de potassium E. ferricyanide of potassium, potassium ferrocyanide.

Ferrochlorid, *n.* F. chlorure *m.* ferreux E. ferrous chloride.

fest, F. fixe E. fixed.*
* a) —e Bindung, s. u. Bindung; b) —e Rolle, F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley.

Fest ..., fest ... (in Zusammens.) —**klampen**, F. arrêter avec un taquet E. to fix with a cleat, to cleat. —**kleben**, F. se coller E. to adhere; an den Polflächen des Magneten —kleben, F. se coller contre les surfaces de l'aimant E. to adhere to the poles. —**klemmen**, den Draht —klemmen, F. attacher le fil avec des crampons E. to clamp the wire, to attache the wire by a binding screw. —**stehend**, —stehende Feder, F. ressort *m.* fixe E. fixed-spring. —**scheibe**, *f.* F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley.

Festigkeit, *f.* F. ténacité *f.* E. tenacity, strength.
Absolute —, s. Zugfestigkeit. **Drehungs—**, F. résistance *f.* de torsion E. torsional strenght, resistance to torsional strain. **Druck—**, F. élasticité *f.* de compression E. elasticity of compression. **Relative—**, F. élasticité *f.* de flexion E. elasticity of flexure. **Rückwirkende —**, s. Druckfestigkeit. **Scher—**, F. résistance *f.* au cisaillement E. shearing strength. **Zug—**, F. résistance *f.* à la tension E. tensile strength, strenght of extension; s. a Bronzedraht u. Draht.

Festigkeitsmodul, *n.* F. module *f.* de rupture E. breaking load.

Fettfleck, *m.* (im Bunsenphotometer) F. tache *f.* de graisse E. greasy spot.

Fettfleckphotometer, *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen E. photometer of Bunsen.

Feuer, *n.* **heisses St. Elms —**, F. feu *m.* St. Elms chaud E. hot St. Elms' fire.

Feuer ... (in Zusammens.) **—alarmapparat**, *m.* F. indicateur *m.* d'incendie E. electric fire alarm. **—anzünder**, *m.* automatischer —anzünder, s. automatisch b. **—auslöscher**, *m.* (selbstthätiger) F. extincteur *m.* du feu, extincteur *m.* des incendies (automatique) E. (automatic) fire extinguisher. **—garbe**, *f.* s. leuchtende Garbe. **—meldeleitung**, *f.* s. u. Leitung. **—melder**, *m.* F. boîte *f.* à incendie, avertisseur *m.* d'incendie E. fire alarm box. **—reinigung**, *f.* (von Fett) F. purification *f.* en feu E. fire cleaning. **—signalapparat**, *m.* s. Feueralarmapparat. **—wehrtelegraph**, *m.* s. u. Telegraph.

feuern: die Dynamo feuert, F. la dynamo produit des étincelles E. the dynamo is sparkling, the dynamo flashes.

Feuern, *n.* s. Funken.

Fiber, *f.* F. fibre *f.* E. fibre.

Figur, *f.* a) **elektrische —en**, F. figures *f. pl.* électriques E. electric figures; b) **elektrische Hauch—**, F. figure *f.* rorique électrique E. electric breath figure; c) **Lichtenberg's Staub—en**, F. figures *f. pl.* de Lichtenberg E. Lichtenberg's dust figures; d) **magnetische —**, F. spectre *m.* (fantôme) magnétique E. magnetic phantom.

Figurenwechsel, *m.* [Tlg. H. A.] F. changement *m* des caractères, inversion *f.* des lettres et des chiffres E. change from lettres to figures and signs, figure changing.

Filament, *m.* F. filament *m.* E. filament.

Filter, *n.* **elektrisches —**, F. filtre *m.* électrique E. electric filtering apparatus.

Fingerhutbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Firstleitung, *f.* F. circuit *m.* des faîtes E. ridge circuit.

Fisch, *m.* a) **elektrischer —**, F. poisson *m.* électrique E. electric fish; b) **Franklin's goldener —**, F. poisson *m.* volant de Franklin E. Franklin's golden fish.

Fittings, *n. pl.* F. fittings, *m. pl.*, appareillage *m.* E. fittings pl.

Fixierung, *f.* **— der Schrift**, [Tlg.] F. fixation *f.* de l'écriture E. fixing of the writing.

Fixpunkt, **— Nebenschlussbogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe.

Flach ... (in Zusammens.) **—feder**, *f.* s. u. Feder. **—kupfer**, *n.* F. cuivre *m.* plat E. flat bar-copper. **—ringanker**, *m.* F. armature *f.* en forme d'une disque aplati, anneau *m.* (Gramme) aplati E. flat ring armature, cylinder armature, discoidal armature. **—zange**, *f.* F. pince *f.* plate E. flat plyer.

Flächen ... (in Zusammens.) **—blitz**, *m.* F. éclair *m.* diffus E. sheet lightning. **—pol**, *m.* **ungleichnamige —pole**, F. disques *m. pl.* de polarités différents E. disks of unlike polarity.

flackern, F. flamber, danser E. to flicker.

Flammenbogen, *m.* F. arc *m.* voltaïque E. voltaic arc.

Flammenbogenlampe, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp; s. a. Bogenlampe.

Flammenstrom, *m.* s. u. Strom.

Flansch, *m.* F. bride *f.*, collet, *m.* E. flange.

Flasche, *f.* **elektrische Leydener —**, F. bouteille *f.* de Leyden, jarre *f.*, flacon *m.* électrique E. Leyden-jar.*
* a) Mass—, F. bouteille *f.* électrométrique E. electrometric jar; b) zerlegbare —, F. bouteille *f.* à armatures mobiles E. jar with movable coating.

Flaschen ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—element**, *n.* s. u. Element. **—säule**, *f.* s. Kaskadenbatterie u. Batterie. **—rückstand**, *m.* F. résidu *m.* E. residue. **—zug**, *m.* F. moufle *m.*, poulie *f.* mouflée E. tackle.

Flechte, *f.* F. tresse *f.* E. braid.

flechten, F. tresser E. to braid.

Flechtmaschine, *f.* F. machine *f.* à lacets E. braiding machine.

Flechtschnur, *f.* s. Flechte.

Fleischrost, *m.* F. gril *m.* E. grill.

Flemming, **—s Regel**, F. règle *f.* de Flemming E. Flemming's regula.

Fliederholz, *n.* s. Holunderholz.

fliessen (vom elektrischen Strom) F. aller E. to flow.*
* Der Strom fliesst, F. le courant va E. the current flows.

flüchtig, **—e Ströme**, s. u. Strom.

Flügel ... (in Zusammens.) **—bremse**, *f.* [Tlg. MA] F. régulateur *m.* à ailettes E. wing regu-

lator. —**klemme**, *f.* F. pince *f.* à ressort E. winged clamp. —**schraube**, *f.* F. vis *f.* ailée, vis *f.* à oreilles E. thumb screw. —**stellanzeiger**, *m.* F. bras *m.* de sémaphore E. semaphore arm, semaphore indicator. —**telegraph**, *m.* F. sémaphore *m.* E. semaphore.

Flugrad, *n.* **elektrisches —**, F. tourniquet *m.* électrique E. electric reaction wheel, electric fly, electric flyer; s. a. Rad.

Fluidum, *n.* F. fluide *m.* E. fluid.
Elektrisches —, F. fluide *m.* électrique E. electric fluid. **Gleichnamiges —**, F. fluide *m.* magnétique de même nom E. fluid of the same name. **Magnetisches —**, F. fluide *m.* magnétique E. magnetic matter. **Negatives —**, F. fluide *m.* négatif E. negative fluid. **Neutrales —**, F. fluide *m.* neutre E. neutral fluid. **Positives —**, F. fluide *m.* positive E. positive fluid. **Ungleichnamiges —**, F. fluide *m.* de nom contraire E. fluid of contrary names; s. a. Flüssigkeit.

Flusskabel, *n.* s. u. Kabel.

Flussleitung, *f.* s. u. Leitung.

Flüssigkeit, *f.* F. liquide *m.*, fluide *m.* E. fluid.
Depolarisierende —, F. fluide *m.* dépolarisant E. depolarizing fluid. **Gasförmige —**, F. fluide *m.* gazeux E. gaseous fluid. **Tropfbare —**, F. fluide *m.* liquide E. non-elastic fluid; s. a. Fluidum.

Flüssigkeitswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Fluviograph, *m.* F. fluviographe *m.* E. fluviograph.

Flux, *m.* F. flux *m.* E. flux.

Folgepole, *m. pl.*, **Folgepunkte**, *m. pl.* F. pôles *m. pl.* conséquents E. consequent poles, consecutive poles.

Formel, *f.* F. formule *f.* E. formula.

formieren, (einen Accumulator) F. former E. to form.

Formierung, *f.* — **eines Accumulators**, F. formation *f.* d'un accumulateur E. forming (formation) of an accumulator.

Formveränderung, *f.* F. déformation *f.* E. deformation.

Fort ..., fort ... (in Zusammens.) —**bewegung**, *f.* **des Korrektionsrades**, F. déplacement *m.* de la roue correctrice E. shifting of correcting wheel. —**führung**, *f.* F. convection *f.* E. convection; a) —führung der Luft durch die aus einer Stange strömenden Elektrizität, F. convection *f.* électrique E. electric convection; b) —führung von Wärme durch den Strom, F. convection *f.* électrique de la chaleur E. electric convection of heat; c) —führung von elektrischer Energie durch einen Elektrolyten ohne Zusetzung, F. convection *f.* électrolytique E. electrolytic convection. —**leitung**, *f.* (des elektrischen Stroms) F. conduction *f.* E. conduction. —**pflanzen**, (die Elektrizität) F. propager E. to propagate (the electricity). —**pflanzung** *f.* **der Elektrizität in Leitern**, F. propagation *f.* de l'électricité en conducteurs E. propagation of electricity in conductors. —**pflanzungsgeschwindigkeit**, *f.* F. vitesse *f.* de propagation E. velocity of propagation. —**schellklingel**, *f.* F. sonnerie *f.* à carillon, sonnerie *f.* à battement continu, sonnerie *f.* continue E. continuous action call bell, constant active bell, extension call bell.

Foucault, —**sche Ströme**, *m. pl.* s. u. Strom.

Franklin, —**sche Blitztafel**, *f.* F. carreau *m.* étincelant de Franklin E. Franklin's plate.

frei, F. libre E. free.*
* a) —e Elektrizität, F. électricité *f.* libre E. free electricity; b) —er Magnetismus, F. magnétisme *m.* libre E. free magnetism.

Frequenz, *f.* F. fréquence *f.* E. frequency.

Friktions ... (in Zusammens.) —**kasten**, *m.* F. boîte *f.* de friction E. friction-box. —**rad**, *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* de friction, roue *f.* de frottement E. friction-wheel. —**sperrkegel**, *m.*, —**sperrklinke**, *f.* s. Verkuppelungssperrkegel. —**walze**, *f.* F. rouleau *m.* de friction E. friction roller.

Frittröhre, *f.* F. cohéreur *m.*, radio-conducteur *m.* E. coherer.

Frosch ... (in Zusammens.) —**galvanoskop**, *n.* s. u. Galvanoskop. **klemme**, *f.* F. mâchoire *f.* à tendre, pince *f.* à grenouilles, pince *f.* hollandaise, grenouille *f.* E. draw tongs, dutch tongs, devil's claw. —**strom**, *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille E. current of galvanoscopic frog; s. a. Strom.

Fuge, *f.* F. rainure *f.* E. groove.

Fühlhebel, *m.* s. u. Hebel.

führen, F. pénétrer E. to lead.*
* a) die Drähte — in das Amtslokal, F. les fils pénètrent dans le bureau E. the wires lead into the office; b) unterirdisch —, F. conduire souterrain E. to carry underground.

Führer, *m.* F. conducteur *m.* E. carrier.

Führung, *f.* F. conduite *f.*, guidage *m.* E. conduct, guidance, leading; s. a. Rohrleitung.

Führungs ... (in Zusammens.) —**buchse**, *f.* **für die obere [untere] Kohle**, [Bgl.] F. guide *m.* du charbon supérieur [inférieur] E. guide bush for upper [lower] carbon. —**rolle**, *f.* [Tlg. H. A.] F. poulie *f.* de renvoi E. guide pulley, roller. —**stange**, *f.* F. tige *f.* de guidage E. guide bar; —stangen zur Sicherung des Lampenwagens, [Bgl.] F. barres *f. pl.* de guidage pour le chariot E. guide-rods for the carrier. —**stift**, *m.* (bei der Papierführung) [Tlg. M. A.] F. galet *m.* E. guide pin.

Füll ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**material**, *n.* (um den Fusspunkt der Stange) [Tlg.] F. remplage *m.* d'un poteau E. fixed material. —**stück**, *n.* (eines Accu-

mulatorengitters) **F.** pastille *f.* **E.** grid plug, plug.

füllen, (den Accumulator) **F.** charger **E.** to supply, to load.

Füllung, *f.* a) (der Accumulatoren) **F.** charge *f.* **E.** supplying, loading; b) — des Farbebehälters, [Tlg. M. A.] **F.** encrage *m.* **E.** inking; c) — einer einzelnen Masche des Bleigitters der Accumulatoren, s. Füllstück.

Füllungsgrad, *m.* s. Dynamo B. g.

Fundament, *n.* **F.** socle *m.* **E.** bed piece.

Fundament ... (in Zusammens.) **—anker,** *m.* **F.** ancre *m.* de fondation **E.** foundation anchor. **—klotz,** *m.* **F.** bloc *m.* de scellement **E.** foundation-block. **—platte,** *f.* **F.** socle *m.*, plaque *f.* de fondation **E.** foundation-plate, bed-plate, sole-plate, base-plate. **—schiene,** *f.* **F.** glissière *f.* **E.** slide rail; s. a. Dynamo A. e. **—schraube,** *f.* boulon *m.* de scellement, boulon *m.* de fondation **E.** foundation bolt, foundation screw.

Fünfleitersystem, *n.* **F.** système *m.* à cinq conducteurs **E.** five-wire system.

Funke, *m.* **F.** étincelle *f.* **E.** spark, sparking.* * A. a) —n geben, **F.** produire des étincelles **E.** to spark; b) der — springt über, **F.** l'étincelle jaillit **E.** the spark strikes a cross; c) —n ziehen, **F.** tirer des étincelles **E.** to draw spark.

B. **Elektrischer —,** **F.** étincelle *f.* électrique, décharge *f.* électrique **E.** electric spark, electric discharge. **Öffnungs—,** **F.** étincelle d'ouverture d'un circuit **E.** spark at breaking contact. **Schliessungs—,** **F.** étincelle *f.* de fermeture d'un circuit **E.** spark before contact. **Verzweigter —,** **F.** étincelle *f.* ramifiée **E.** branched spark. **Zerreissender —,** **F.** étincelle *f.* disruptive **E.** disruptive spark.

funken, s. feuern.

Funken, *n.* **F.** production *f.* d'étincelles **E.** sparking.

Funken ..., **funken** ... (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* (am Kollektor) **F.** projection *f.* des étincelles **E.** flashing, sparking, burning **—chronograph,** *m.* **F.** chronographe *m.* à étincelle **E.** spark chronograph. **—entladung,** *f.* **F.** décharge *f.* à étincelles **E.** spark discharge, sparking discharge. **—entziehvorrichtung,** *f.* **F.** pare-étincelles *m.* **E.** spark-arrester, spark coil, sparker. **—gebläse,** *n.* **F.** extincteur *m.* d'étincelles **E.** air blast. **—induktor,** *m.* **F.** bobine *f.* d'induction **E.** induction coil, inductorium, spark coil. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—kommutator,** *m.* s. Trittumschalter u. Schalter. **—länge,** *f.* **F.** longueur *f.* de l'étincelle **E.** length of spark. **—leiter,** *m.* **F.** conducteur *m.* des étincelles **E.** spark conductor. **—los,** **F.** sans étincelles **E.** sparkless; s. a. Dynamo A. f. **—losigkeit,** *f.* **F.** absence *f.* d'étincelles **E.** non-sparking. **—mikrometer,** *n.* **F.** micromètre *m.* pour la mesure des étincelles **E.** sparkmicrometer. **—milderer,** *m.* s. Funkenentziehvorrrichtung. **—raum,** *m.* **F.** espace *m.* d'étincelles, intervalle *m.* explosive **E.** spark gap. **—röhre,** *f.* **F.** tuyau *m.* d'étincelles **E.** spark tube. **—sammler,** *m.* **F.** accumulateur *m.* d'étincelles **E.** spark condenser. **—schwächer,** *m.* s. Funkenentziehvorrichtung. **—spektrum,** *n.* **F.** spectre *m.* des étincelles **E.** spectrum of sparks. **—strecke,** *f.* **F.** voie *f.* des étincelles **E.** sparking distance. **—zieher,** *m.* **F.** excitateur *m.* **E.** discharger, spark drawer. **—zünder,** *m.* **F.** amorce *f.* de tension **E.** spark fuse, tension fuse. **—zündung,** *f.* **F.** inflammation *f.* par amorces de tension **E.** igniting by a spark.

Funktion, *f.* **trigonometrische —,** **F.** fonction *f.* trigonométrique **E.** trigonometrical function.

Fuss, *m.* **der eiserne — einer Telegraphenstange,** **F.** pied *m.* d'un poteau **E.** heel of a pole.

Fuss ... (in Zusammens.) **—bodendrücker, —bodenkontakt,** *m.* **F.** contact *m.* à pédale **E.** floor push, floor contact, heading contact. **—platte,** *f.* **für Telegraphenstangen auf Dächern,** **F.** chaise *f.*, support *m.* **E.** chair. **—trittumschalter,** s. Trittumschalter u. Schalter. **—wärmer,** *m.* **F.** chauffe-pieds *m.* **E.** foot warmer.

Futteral, *n.* **F.** étui *m.* **E.** case.

G.

G., 1) Abkürzung für Hauptkonstante in der Tangentenbussole. 2) Abkürzung für Galvanometerwiderstand.

G. γ., Abkürzung für Güteverhältnis.

g., 1) Abkürzung für Gramm. 2) Bezeichnung der Beschleunigung 9,81 m.

Gabel, *f.* 1) (zum Einhängen der Magnetnadel) **F.** étrier *m.* (pour la suspension des boussoles dans une balancelle) **E.** fork (for carrying the needle of a magnet). 2) — (am Bohrständer) **F.** fourche *f.* **E.** fork. 3) — der Zahnstange, **F.** cornes *f. pl.* de la crémaillère **E.** crutch of therack, bar of jack.

gabelförmig, **F.** bifurqué, enfourché, fourchu **E.** forked, furcate, bifurcate.

gabeln, sich —, **F.** se bifurquer **E.** to bifurcate.

Gabelung, *f.* **F.** bifurcation *f.* **E.** bifurcation.

Galvanisation, *f.* **F.** galvanisation *f.* **E.** galvanisation.

Allgemeine —, **F.** galvanisation *f.* générale **E.** general galvanisation. **Labile —,** **F.** galvanisation *f.* labile **E.** labile galvanisation.

Lokale —, F. galvanisation *f.* locale E. local galvanisation. **Stabile —**, F. galvanisation *f.* stable E. stable galvanisation.

galvanisch, F. galvanique, voltaïque, galvanique de la pile, déposé par la pile E. galvanic, voltaic.*
* a) —e Ausdehnung, *f.* F. dilatation *f.* galvanique E. galvanic dilatation; b) —e Batterie, s. u. Batterie; c) —es Element, s. Bunsenelement u. Element; d) — gefällt, F. galvanique, galvanique de la pile, déposé par la pile E. electro-deposited; e) — er Niederschlag, F. précipité *f.* galvanique E. electro-deposit; f) —e Polarisation, F. polarisation *f.* des piles E. galvanic polarization; g) —e Säule, s. galvanische Batterie u. Batterie; h) — niedergeschlagen, s. galvanisch gefällt; i) —er Strom, s. u. Strom.

galvanisieren, F. galvaniser E. to galvanise.

galvanisiert, F. galvanisé E. galvanised.*
* a) —er Draht, s. u. Draht; b) —es Eisen, F. fer *m.* galvanisé E. galvanised iron.

Galvanisierung, *f.* F. galvanisation *f.* E. galvanising, galvanisation.

Galvanisierwage, *f.* s. Plattierwage.

Galvanismus, *m.* F. voltaïsme *m.*, galvanisme *m.*, électricité *f.* dynamique E. voltaic electricity, galvanism.

Galvano, *n.* F. galvano *m.*, cliché *m.* galvanique E. electrotype.

Galvano ..., galvano ... (in Zusammens.) **—graph**, *m.* F. galvanographe *m.* E. electrotypist. **—graphie**, *f.* F. galvanographie, *f.* E. galvanography, electrography, electrotypy. **—chromie**, *f.* F. colorisation *f.* électro chimique des métaux E. galvanochromy, electro-chemical colouring. **—kaustik**, *f.* a) chemische —kaustik, F. galvanocaustie *f.* chimique E. chemical galvanocautery; b) thermische —kaustik, F. galvanocaustie *f.* thermique E. thermic galvanocautery. **—lyse**, *f.* s. Elektrolyse. **—magnet**, *m.* s. Elektromagnet u. Magnet. **—magnetismus**, *m.* s. Elektromagnetismus u. Magnetismus. **—meter**, *n.* s. bes. Artikel. **—meterkonstante**, *f.* F. constante *f.* du galvanomètre E. galvanometer constant. **—plastik**, *f.* F. galvanoplastie *f.*, électrotypie *f.* E. electrodeposition, galvanoplastics *pl.*, electroplasting, electrotyping. **—plastisch**, F. galvanoplastique E. electroplating; —plastische Verfahren, F. procédés *m. pl.* galvanoplastiques E. electroplating processes. **—thermometer**, *n.* s. Luftthermometer. **—tropismus**, *m.* F. galvanotropisme *m.* E. galvanotropism.

Galvanometer, *n.* F. galvanomètre *m.* E. galvanometer.
A. (Arten) — **mit direkter Ablesung**, F. galvanomètre *m.* avec lecture directe E. direct reading galvanometer. **Absolutes —**, F. galvanomètre *m.* absolu E. absolute galvanometer. **Aperiodisches —**, F. galvanomètre *m.* à inductions rapides E. aperiodic galvanometer, dead beat galvanometer. **Astatisches —**, F. galvanomètre *m.* astatique E. astatic galvanometer. **Ballistisches —**, F. galvanomètre *m.* ballistique E. ballistic galvanometer. **Bifilar —**, F. galvanomètre *m.* bifilaire E. bifilar galvanometer. **Differential—**, F. boussole *f.* différentielle, galvanomètre *m.* différentiel E. differential galvanometer. **Haarnadel—**, F. galvanomètre *m.* à aimant recourbé, galvanomètre à épingle à cheveux E. galvanometer with a magnet in the shape of a hair pin. **Hitzdraht—**, F. galvanomètre *m.* à fil chauffé E. hot wire galvanometer. **Intensitäts—**, F. galvanomètre *m.* en intensité E. intensity galvanometer. **Marine—**, F. galvanomètre *m.* marin E. marine galvanometer. — **zur Messung von Spannungsunterschieden**, F. galvanomètre *m.* potentiel E. potential galvanometer. **Prüf—**, F. galvanomètre *m.* détecteur, boussole *f.* d'inspecteur E. detectory galvanometer, inspector's galvanometer, detector. **Quantitäts—**, s. Stromgalvanometer. **Reflex—**, F. galvanomètre *m.* à miroirs E. mirror-galvanometer, reflecting galvanometer. **Registrier—**, F. galvanomètre *m.* enrégistreur E. registering-galvanometer. **Spiegel—**, s. Reflexgalvanometer. **Spulen—**, F. galvanomètre *m.* à bobines E. coil galvanometer. **Strom—**, F. vérificateur *m.* de pile E. quantity detector, quantity galvanometer. **Taschen—**, s. Prüfgalvanometer. **Torsions—**, F. galvanomètre *m.* de torsion E. torsion-galvanometer. **Universal—**, F. galvanomètre *m.* universel E. universal galvanometer. **Untersuchungs—**, s. Prüfgalvanometer. **Vertikal—**, F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze E. Bourbouze's balance-galvanometer. — **mit Zweigwiderstand**, F. galvanomètre *m.* à déviation, galvanomètre shunt E. shunt galvanometer.
B. (Beobachtungsmethoden) **Ablenkungsmethode**, F. méthode *f.* de déviation E. deflexion method. **Nullmethode**, F. méthode *f.* des zéros E. null method. **Oscillationsmethode**, F. méthode *f.* des oscillations E. oscillation method. **Erste Schwingungsmethode**, F. méthode *f.* de la première déviation E. first swing method. **Torsionsmethode**, F. méthode *f.* de torsion E. torsion method. **Verstärkungsmethode**, F. méthode *f.* cumulative E. cumulative method.

Galvanoskop, *n.* F. galvanoscope *m.* E. galvanoscope.
Frosch—, F. patte *f.* galvanoscope E. rheoscopic frog. **Horizontales —**, F. galvanoscope *m.* horizontal E. horizontal galvanoscope. **Vertikales —**, F. galvanoscope *m.* vertical E. vertical galvanoscope. **Taschen—**, F. galvanoscope *m.* de poche E. portative galvanoscope; s. a. Bussole. **Vertikales —**, F. galvanoscope *m.* vertical E. vertical galvanoscope.

Galvanostegie, *f.* s. Galvanoplastik.

Galvanotherapie, *f.* F. galvanothérapie *f.* E. galvano-therapeutics *pl*

Gang, *m.* F. marche *f.*, fonction *f.*, activité *f.* E. working, action.*
* a) in — setzen, F. mettre en marche E. to set into action, to start; b) ausser —

setzen, F. mettre hors d'action E. to trow out of gear, to ungear; c) im —e sein, F. fonctionner, aller, marcher E. to be in gear, to be in action.

Garbe, *f.* **leuchtende —,** F. gerbe *f.* de feu E. flash of fire.

Garnhaspelmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* pour dévider du fil E. yarn winding machine.

Gas, *n.* F. gaz *m.* E. gas.*
* a) Kohlensäure—, *n.* [Bgl.] F. gaz *m.* acide carbonique E. carbonic acid gas; b) Occlusion von —, F. occlusion *f.* de gaz E. occlusion of gas; c) dielektrische Dichte oder Stärke des —es, F. densité *f.* diélectrique du gaz E. dielectric density of gas.

Gas ... (in Zusammens.) **—anzünder,** *m.* elektrischer, F. allumoir *m.* électrique E. electric lighter. **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—druckregulator,** *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz E. pressure regulator of gas. **—dynamo,** *f.* s. u. Dynamo. **—element,** *n.* s. u. Element. **—entwickelung,** *f.* (der Accumulatoren) F. bouillonnement *m.* E. gassing. **—zünder,** *m.* s. Gasanzünder.

Gazeblock, *m.* F. bloc *m.* de gaze E. gauzeblock.

Gebeapparat, *m.* s. u. Apparat.

Geber, *m.* s. Gebeapparat u. Apparat.

Gebeschaltung, *f.* F. position *f.* d'émission E. sending position.

Gebläse, *n.* **elektrisches —,** s. Blasrohr.

geblättert, F. laminaire E. laminated.

gebogen, F. courbé E. bent.

gebunden, s. u. Elektrizität.

Gefälle, *n.* F. chute *f.* E. fall, gradient.*
* a) elektrisches —, F. chute *f.* électrique E. electric fall; b) — des Potentials, F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential.

Gefälllinien, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de chute E. lines of slope.

Gefäss, *n.* (für Elemente) F. vase *m.* E. jar, cup.

gegabelt, F. bifurqué E. forked.

Gegen ..., gegen ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—elektromotorisch,** F. contre-électromotif E. counter electro-motive; s. a. Kraft. **—feder,** *f.* s. Abreissfeder u. Feder. **—kraft,** *f.* s. u. Kraft. **—schaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—schaltungsstrom,** *m.* s. u. Strom. **—seitig,** F. mutuel E. mutual; —seitige Induktion, s. u. Induktion. **—sprechapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—sprechen,** *n.* [Tlg.] F. transmission *f.* simultanée, transmission *f.* double, transmission *f.* en duplex E. simultaneous transmission of two communications in opposite directions, duplex telegraphy. **—sprecher,** *m.* s. Gegensprechapparat u. Apparat. **—sprechtaste,** *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil E. reversing key. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromsender,** *m.* E. zink sender. **—wirkend,** F. antagoniste E. antagonistic.

Gehänge, *n.* F. pendant *m.* E. pendant, suspension electrolier.

Gehängeschnur, *f.* (für hängende Glühlampen) F. corde *f.* du pendant E. pendant cord.

Gehäuse, *n.* 1) F. cage *f.* E. case. 2) — für Schalter, F. support *m.* pour interrupteurs E. housing for switches. 3) — des Fernsprechapparates, F. boîte *f.* de téléphone E. telephone box.*
* 2. a) zum Einlassen in Mauerwänden, F. (boîte) pour loger dans le mur E. wall-box; b) der Deckel von Isoliermasse, F. couvercle matière isolante E. cover for same of insulated material; c) Deckel aus geschliffenem Glas F. couvercle en verre poli E. cover for same of cut glass.

Gehäuse ... (in Zusammens.) **—anlasswiderstand,** *m.* F. rhéostat *m.* de carcasse pour le démarrage E. field-starting-switch. **—einschalter,** *m.* F. commutateur *m.* de carcasse E. field switch. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* de carcasse E. potential of the field. **—wickelung,** *f.* F. enroulement *m.* de la carcasse, circuit *m.* de la carcasse E. field-winding.

Geheimschrift, *f.* F. écriture *f.* chiffrée, écriture *f.* en chiffres E. cryptography.*
* Telegramm in —, F. télégramme *m.* en langage secret E. code-telegram.

Gehörprüfer, *m.* F. acoumètre *m.* E. acoumeter.

Gehörtelegraphie, *f.* F. télégraphie *f.* acoustique E. acoustic telegraphy.

Geissler, a) **—sche Pumpe,** *f.* F. pompe *f.* de Geissler E. Geissler pump; b) **—sche Röhre,** *f.* F. tube *f.* de Geissler E. Geissler tube.

gekreuzt, —e Ströme, s. u. Strom.

gekrümmt, F. courbé E. bent.

gekuppelt, F. accouplé E. coupled.*
* a) —e Stangen, F. poteaux couplés E. braced poles, coupled poles; b) direkt —, F. accouplé directement E. direct coupled.

Geläute, *n.* **elektrisches —,** F. sonnerie *f.* électrique, carillon *m.* électrique E. electromagnet ringing apparatus, electric chimes.

Gelenk, *n.* F. jointure *f.* E. hinge joint.

Gelenk ... (in Zusammens.) **—hebel,** *m.* F. levier *m.* coudé E. joint lever. **—kuppelung,** *f.* F. joint *m.* de cordon E. joint coupling. **—welle,** *f.* ausziehbare —welle, F. arbre *m.* articulé pouvant s'allonger E. elastic link shaft.

gelocht, F. perforé E. perforated.

gemeinsam, a) —e **Batterie**, s. u. Batterie; b) —e **Ströme**, s. u. Strom.

Gemischimprägnierung, *f.* s. u. Imprägnierung.

gemischt, —e **Wickelung**, F. enroulement *m.* compound E. compound winding.

geneigt, —e **Ströme**, s. gekreuzte Ströme u. Strom.

Generalumschalter, *m.* s. u. Schalter.

Generator, *m.* a) **dynamo-elektrischer** —, F. générateur *m.* dynamo-électrique E. exciting dynamo. **Pyromagnetischer** —, F. générateur *m.* pyromagnétique E. pyromagnetic generator. **Sekundär**—, F. générateur *m.* secondaire E. secondary generator. **Zweiphasen**—, F. générateur *m.* à deux phases E. two phase generator.

Geräusch, *n.* a) knisterndes — (der überspringenden Funken) F. bruit *m.* pétillant E. crockling noiser; b) summendes — des Lichtbogens [Bgl.] F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque E. roaring of arc.

geräuschlos, s. u. Bogenlampe A. 27.

Gerberei, *f.* **elektrische** —, F. tannage *m.* électrolytique E. electric tannery.

Gerippe, *f.* (einer Dynamo) F. carcasse *f.* E. frame.

Geruch, *m.* **elektrischer** —, F. odeur *f.* électrique E. electric flavour.

Gerüst, *n.* F. cadre *m.*, carcasse *f.* E. trestle, rack.

Gesamt . . . (in Zusammens.) —**füllungsgrad**, *m.* s. u. Dynamo A. g. —**leistung**, *f.* F. puissance *f.* totale E. output; s. a. Dynamo A. h. —**spannung**, *f.* s. Klemmenspannung u. Spaunung. —**widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

gesättigt, F. saturé E. saturated.

geschichtet, F. stratifié E. stratified.

geschlossen, F. fermé E. closed; s. a. Stromkreis.

Geschmack, *m.* **elektrischer** —, F. goût *m.* électrique E. electric taste.

Geschwindigkeit, *f.* F. vitesse *f.*, velocité *f.* E. velocity.*

* Kritische —, bei welcher die Dynamo beginnt erregt zu werden, F. vitesse *f.* critique E. critical speed.

Geschwindigkeits . . . (in Zusammens.) —**messer**, *m.* s. Tachometer. —**regulator**, *m.* F. régulateur *m.* de vitesse E. governor.

Gesetz, *n.* F. loi *f.* E. law.

gesetzmässig, F. légal E. legal.

Gespinst, *n.* F. grillage *m.* E. grating, twisted work.

Gesprächszähler, *m.* [Tlph.] F. compteur *m.* de conversation E. counter of conversation, conversation counter.

Gestaltsveränderung, *f.* F. déformation *f.* E. deformation.

Gestänge, *n.* [Tlg.] F. poteaux *m. pl.*, série *f.* de poteaux E. telegraph structure set of poles; s. a. Belastung b.

Gesteinbohrer, *m.* **elektrischer** —, F. foreuse *f.* électrique E. electric perforating machine, electric rock drilling machine.

Gestell, *n.* F. châssis *m.*, cadre *m.*, bâti *m.*, massif *m.* E. stand, support, frame.

Gestellplatte, *f.* [Tlg.] F. platine *f.* d'un appareil télégraphique E. side-plates, cage; s. a. Wange.

geteert, F. goudronné E. tarred.

Getriebe, *n.* F. engrenage *m.* E. gear.*

* a) das gehende —, F. commande *f.* marchante E. running gear; b) aus dem — bringen, F. désengréner E. to ungear.

Gewehr, *n.* **elektrisches** —, F. fusil *m.* électrique E. electric musket.

Gewicht, *n.* F. poids *m.* E. weight.*

* a) spezifisches —, F. poids *m.* spécifique E. specific weight; b) verschiebbares —, s. Laufgewicht.

Gewitterstellung, *f.* F. position *f.* (installation *f.*) sur paratonnerre E. lightning protector in circuit; s. a. Schaltung.

gezahnt, F. denté E. indented.

Gips, *m.* F. plâtre *m.* E. gypsum.

Gitter, *n.* (in Accumulatorenplatten) F. grille *f.*, grillage *m.* E. grid.

Gitter . . . (in Zusammens.) F. —**accumulator**, *m.* s. u. Accumulator B. —**blech**, *n.* F. tôle *f.* perforée E. plate used for grating. —**mast**, *m.* [Bgl.] F. mât *m.* en fer cornière E. ribaned iron post.

Glanz, *m.* F. éclat *m.* E. lustre.

Glas . . ., **glas** . . . (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. u. Batterie. —**behälter**, *m.* (zum Glühendmachen der Kohlenspitzen) E. flashing bottle. —**birne**, *f.* (für Glühlampen) F. ampoule *f.* de verre E. glass bulb of an incandescent lamp, chamber of an incandescent lamp. —**bohrer**, *m.* elektrischer —bohrer, F. perce-verre *m.* électrique E. electric glass drill. — **elektrisch**, F. électro-positif E. vitro-electric, electro-positive. —**elektrizität**, *f.* s. u. Elektrizität. —**glocke**, *f.* F. cloche *f.* de verre, globe *m.* de verre E. globe. —**kolben**, *m.* (im Meidingerschen Element) F. matras *m.* E. matras of glas. —**kugel**, *f.* F. boule *f.* de verre E. glass globe. —**scheibe**, *f.* plateau *m.* de verre E. glass plate; s. a. Blitztafel.

Glätteisen, *n.* [Tlg.] F. fer *m.* à polir E. polishing-iron.

Gleich . . ., **gleich** . . . (in Zusammens.)

—**förmig**, F. uniforme E. uniform. —**gerichtet**, —gerichtete Ströme, s. u. Strom. —**gewicht**, *n.* s. bes. Art. —**mässigkeit**, *f.* des elektrischen Lichtes, F. fixité *f.* de la lumière électrique E. steady burning (of the electric light). —**namig**, F. de même nom E. of same name; s. a. Elektrizität, Pol. —**richten**, F. redresser E. to rectify, to redress. —**richten**, *n.* F. redressement *m.* E. redressing. —**richter**, *m.* F. redresseur *m.* de courant E. current redresser. —**spannungsmaschine**, *f.* s. Compounddynamo, Verbundmaschine. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromampèremeter**, *m.* s. u. Ampèremeter b. —**stromanker**, *m.* F. armature *f.* à courants redressés, armature *f.* à courant continu E. direct current armature. —**stromanlage**, *f.* bei vorhandener —stromanlage, F. si l'on dispose déjà de courant continu E. where a direct current-plant already exists. —**stromdifferentialbogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. —**stromerregung**, *f.* F. excitation *f.* de courant continu E. direct current for the excitation; s. a. Dynamo A. l. —**strommaschine**, *f.* F. machine *f.* à courant continu E. direct (continous) current machine; s. a. Dynamo. —**strommotor**, *m.* s. u. Motor. —**stromnebenschlussbogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. —**stromtransformator**, *m.* s. u. Transformator. —**wertig**, F. équivalent E. equivalent; a) —wertiges Leistungsvermögen, F. conductivité *f.* équivalente E. equivalent conductibility; b) —wertiger Widerstand; s. u. Widerstand. —**zeitig**, F. simultané, synchronique, isochrone E. simultaneous, isochronous; a) —zeitige Telegraphie und Telephonie, F. téléphonie *f.* par le fils télégraphiques E. simultaneous telegraphy and telephony. —**zeitigkeit**, *f.* F. simultanéité *f.*, synchronie *f.* E. synchronism, isochronism.

Gleichgewicht, *n.* F. équilibre *m.* E. equilibrium, balance.*

* A. a) ins — bringen, F. balancer E. to balance; b) im —e sein, F. être en équilibre E. to be in equilibrium; c) sich das — halten, F. se compenser E. to compensate. B. **Indifferentes —**, F. équilibre *m.* indifférent E. indifferent equilibrium, neutral equilibrium. **Labiles —**, F. équilibre *m.* instable E. unstable equilibrium, instable equilibrium. **Sicheres —, stabiles —**, F. équilibre *m.* stable E. stable equilibrium. **Unsicheres —**, s. labiles Gleichgewicht.

Gleichgewichtslehre, *f.* elektrische —, s. Elektrostatik.

Gleit . . . (in Zusammens.) —**hahn**, *f.* F. glissière *f.* E. slide bars. —**kontakt**, *m.* s. Schleifkontakt u. Kontakt. —**schiene**, *f.* F. glissière, *f.* E. rail; —schiene mit Schraubenbewegung, F. glissière *f.* à vis E. screw slide bars; s. a. Fundamentschiene.

gleiten, (von Drähten) F. glisser E. to run.

Gleiten, *n.* — **des Drahtes auf den Isolatoren**, F. glissement *m.* du fil sur les isolateurs E. sliding of the wire on the insulators.

Glied, *n.* (der Aufzugkette) [M. A.] F. chaînon *m.*, maillon *m.* E. link.

Gliederröhren, *f. pl.* [Tlg.] F. tuyaux *m. pl.* articulés (pour lignes souterraines) E. articulated pipes.

Glimmer, *m.* F. mica *m.* E. mica.*

* Gekitteter —, s. Mikanit.

Glimmer . . . (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. u. Batterie. —**blatt**, *n.* F. feuille *f.* de mica E. sheet of mica. —**kondensator**, *m.* F. condensateur *m.* à feuille de mica E. condenser of sheets of mica.

Glimmlicht, *n.* (bei der Elektrizitätserregung) F. lueur *f.* des décharges électriques E. glow.*

* Nebelartiges —, F. lueur *f.* qui a l'aspect d'une lueur cendrée E. ashy glow.

Glocke, *f.* F. cloche *f.* E. bell.

— **an einer Abspannstange**, F. cloche *f.* d'arrêt, isolateur *m.* d'arrêt, champignon *m.* E. mushroom insulator, shackle insulator, testing insulator. **Doppel—**, s. Doppelisolator. **Ebonit—**, F. cloche *f.* en ébonite E. ebonite cup insulator. **Elektrische — mit Anzeigevorrichtung**, F. sonnerie *f.* électrique avec indicateur E. indicating bell. **Element—**, F. sonnerie *f.* transportable E. portable bell. **Innere —**, F. cloche *f.* intérieure d'un isolateur à double cloche E. inner cup of a double cup insulator. — **mit einfacher Spannung**, F. cloche *f.* d'arrêt simple E. single shackle insulator. **Sympathische —**, F. cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* électrique de Siemens E. telephone call.

Glocken . . ., **glocken** . . . (in Zusammens.) —**förmig**, F. campanulé, à cloche E. bell shaped. —**isolator**, *m.* s. u. Isolator. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**ring**, *m.* F. bague *f.* de globes E. gallery. —**schale**, *f.* F. timbre *m.* E. bell. —**signal**, *n.* F. signal *m.* à sonnette E. bell signal. —**spiel**, *n.* elektrisches F. carillon *m.* électrique E. electric chimes. —**telegraph**, *m.* s. Läutetelegraph u. Telegraph. —**träger**, *m.* F. support-cloche *m.* E. bell support.

glühend, — **werden**, F. devenir incandescent E. to begin to glow.

Glühfaden, *m.* F. filament *m.* E. filament.

Glühlampe, *f.*, **Glühlichtlampe**, *f.* F. lampe *f.* à incandescence E. incandescent lamp, glow lamp; mattierte —, F. lampe *f.* à incandescence mattée E. frosted incandescent lamp.

Glühlampen . . . (in Zusammens.) —**armatur**, *f.* F. armature *f.* pour lampes à incandescence E. glow lamp fitting. —**fassung**, *f.* s. u. Fassung. —**kohle**, *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence E. incandescent lamp carbon. —**prüfapparat**, *m.* F. appareil *m.* d'essai pour lampes à incandescence E. testing apparatus for incandescent lamps. —**sockel**, *m.* F. embase *f.*, manchon *m.* E. capping, terminal. —**zünder**, *m.* F.

amorce *f.* de tension E. low tension fuse, incandescent fuse. —**zündung**, *f.* F. inflammation *f.* par des amorces de quantité E. igniting by low tension fuses.

Glühlicht, *n.* F. incandescence *f.*, lumière *f.* par incandescence E. incandescent light, glow light.

Glühlichtlampe, *f.* s. Glühlampe.

Glühlichtmaschine, *f.* F. machine *f.* pour lumière incandescente E. incandescent lighting machine.

Gold ... (in Zusammens.) —**bad**, *n.* F. bain *m.* de dorure E. gold bath. —**blattelektroskop** *n.* s. u. Elektroskop.

Gong, *m.* s. Weckerglocke.

Graduator, *m.* F. graduateur *m.*, dérivateur *m.* E. graduator.

graduieren, F. graduer E. to graduate.

Graduierung, *f.* F. graduation *f*, étalonnage *m.* E. graduation, calibration.

Gramme, *n.* F. gramme *m.* E. gram.

Grammkalorie, *f.* F. calorie-gramme *f.* petite calorie *f.* E. gram-calory.

Grammophon, *n.* F. grammophone *m.* E. gramaphone, grammophone.

Gramm-Ring, *m.* F. anneau *m.* de Gramm E. flatring armature.*

* Der cylindrische —, F. armature *f.* cylindrique de Gramm E. cylinder armature, ring armature.

Graphit, *m.* F. plombagine *f.*, graphite *m.* E. black lead, graphite, plumbago.

Graphitwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Graphophon, *n.* F. graphophone *m.* E. graphophone.

Gravieren, *n.* —**auf Glas**, F. gravure *f.* sur verre E. engraving in glass.

Gravitations ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* F. pile *f.* de gravitation E. gravitation battery; s. a. Batterie. —**gesetz**, *n.* F. loi *f.* de gravitation E. law of gravitation. —**kraft**, *f.* s. u. Kraft.

Greifanker, *m.* F. grappin *m.* E. grapnel.

Greifzirkel, *m.* F. compas *m.* d'épaisseur E. caliber compasses *pl.*

Grenzkontakt, *m.* s. u. Kontakt.

Grenzmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Griff, *m.* F. poignée *f.* E. handle.*

* — für Cigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt, F. poignée *f.* d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure E. handle for cigar-lighter with cutter and mercury contact.

Grössenordnung, *f.* — **des Widerstandes**, F. ordre *m* de grandeur de la résistance E. magnitude of the resistance.

Groveelement, *n.* s. u. Element.

Grove'sche Gasbatterie, *f.* s. Gasbatterie u. Batterie.

Grubenlampe, *f.* s. u. Lampe.

Grund ... (in Zusammens.) —**einheit**, *f.*, —**mass**, *n.* F. unité *f.* fondamentale E. fundamental unit. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* de fondation E. bed piece, frame, bed plate; s. a. Schalthebel.

Gruppe, *f.* F. groupe *m.* E. set.

Gruppenschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Gummi, *n.* F. gomme *f.* E. gum.*

* —elasticum, s. Kautschuck.

Gummi ... (in Zusammens.) —**band**, *n.* F. ruban *m.* de caoutchouc E. india-rubber band, caoutchouc band. —**bedeckungsmaschine**, *f.* F. machine *f.* de couvrir des fils de caoutchouc E. india-rubber covering machine. —**bedeckungswalze**, *f.* F. cylindre *m.* de la machine de couvrir des fils de caoutchouc E. roller of the india-rubber covering machine. —**harz**, *n.* F. gomme-résine *f.* E. gum resin. —**lack**, *m.* s. Schellack. —**scheibe**, *f.* F. disque *m.* en caoutchouc E. india-rubber disk. —**schlauch**, *m.* F. tube *m.* en caoutchouc E. india-rubber tube, elastic tubing.

Guss ... (in Zusammens.) —**eisen**, *n.* F. fonte *f.*, fer *m.* en fonte E. cast iron. —**stahl**, *m.* F. acier *m.* fondu E. cast steel. —**stahldraht**, *m.* s. u. Draht.

Guttapercha, *n.* F. guttapercha *f.* E. guttapercha.*

* Vulkanisiertes —, F. guttapercha *f.* vulcanisée E. vulcanised guttapercha.

Guttapercha ... (in Zusammens.) —**bedeckung**, *f.*, —**hülle**, *f.* F. armature *f.* protectrice en guttapercha E. guttapercha sheat, guttapercha envelop, guttapercha coating, guttapercha covering. —**presse**, *f.* s. Guttaperchaumpressmaschine. —**tafel**, *f.* F. feuille *f.* de guttapercha E. guttapercha sheet. —**überzug**, *m.* s. Guttaperchahülle. —**umpressmaschine**, *f.* F. machine *f.* pour la guttapercha E. guttapercha covering machine.

Gyrotrop, *m.* s. Stromwender.

H.

H. ℌ. Zeichen für die Intensität (Stärke) der erdmagnetischen Horizontalcomponente.

ℌ. Zeichen für die magnetisierende Kraft, Feldstärke.

h. Abkürzung für Stunde (hora, heure, hour).

Haar, *n.* **elektrolytische Entfernung von Haaren,** F. écartement *m.* électrolytique des cheveux E. electrolytic renoval of hair.

Haar ..., haar ... (in Zusammens.) —**förmig,** F. capillaire E. capillary. —**nadelgalvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. —**röhrchen,** *n.* F. tube *m.* capillaire E. capillary tube.

Häcker'sche Formel über die Tragkraft von Stahl - Hufeisenmagneten, F. force *f.* portative E. portative power.

Hagelableiter, *m.* F. paragrêles *m.* E. paragrandine.

Hahn, *m.* 1) F. robinet *m.* E. cock. 2) (an der Glühlampe) F. clef *f.* E. key, switch.

Hahnfassung, *f.* [Ghl.] F. douille *f.* à clef E. switch lampholder, switch socket.

Haken, *m.* F. crochet *m.* E. hook.*

* a) — der Isolatorstütze, [J. M.] F. crochet *m.* de l'isolateur E. hook of insulator; b) —mit Steinschrauben für elektrische Uhren, [J. M.] F. crochet *m.* avec bloc de scellement pour horloges électriques E. hook and screw for stone for electric clocks; c) —, an welchem das Telephon aufgehängt wird, F. crochet *m.* du récepteur E. receiver hook.

Haken ... (in Zusammens.) —**öse,** *f.* F. œillet *m.* d'un crochet de l'isolateur E. hook, eyelet-hole. —**umschalter,** *m.* F. crochet *m.* de suspension E. telephone hook.

Halb ..., halb ... (in Zusammens.) —**glühlampe,** *f.* E. semi-incandescent lamp. —**leiter,** *m.* F. semi-conducteur, conducteur *m.* partiel, corps *m.* moyennement conducteur E. partial conductor, semi-conductor, fair conductor. —**ring,** *m.* F. demi-anneau *m.* E. semi-circular ring. —**sättigend,** —sättigende Ampère-Windungszahl, E. diacritical number.

Hall, — Effekt, s. u. Effekt.

Hals, *m.* — **eines Isolators,** F. anneau *m.* d'un isolateur E. neck of the insulator.

Halseisen, *n.* F. collier *m.* E. iron collar, hoop collar-band.

Haltekeil, *m.* — **am Anker der Dynamo,** F. cale *f.* d'entraînement E. driving horn.

Halter, *m.* 1) F. support *m.*, griffe *f.* E. hanger, holder. 2) — **für elektrische Kerzen,** F. chandelier *m.* E. candle holder.

Hammer, *m.* 1) F. marteau *m.* E. hammer. 2) **Neef'sche, Wagner'sche** —, F. marteau *m.* de Wagner, interrupteur *m.* de Wagner E. Wagner's hammer, Wagner's interruptor, make-and-break.

Hand ..., hand ... (in Zusammens.) —**bremse,** *f.* F. frein *m.* à main E. hand brake. —**entlader,** *m.* scherenförmiger, F. excitateur *m.* à manches E. discharging rod. —**hebel,** *m.*, —**griff,** *m.* F. manche *m.*, manette *f.*, manivelle *f.* E. handle; a) isolierender —griff, F. manche *m.* isolant E. insulating handle; b) —griff der Taste, F. poignée *f.* (du manipulateur) E. drop handle. —**haben,** den Sender—haben, F. manipuler E. to manipulate. —**habung,** *f.* 1) F. manœuvre *f.* E. management. 2) —habung des Senders, F. manipulation *f.* E. manipulation. —**locher,** *m.* F. perforateur *m.* à main E. hand perforator. —**regulator,** *m.* F. régulateur *m.* à main E. hand regulator. —**umschaltung,** *f.* s. u. Schaltung.

Hanf, *m.* F. chanvre *m.* E. hemp.

Hanf ... (in Zusammens.) —**lage,** *f.* (der Kabel) F. enveloppe *f.* de chanvre E. bedding of hemp. —**umspinnung,** *f.* F. enveloppe *f.* de chanvre, guipage *m.* E. hemp serving, serving of hemp, packing of hemp.

Hängeanschlussdose, *f.* F. prise *f.* de courant à suspension E. suspended contact box; s. a. Anschlussdose.

Hängeglocke, *f.* [Tlg.] F. cloche *f.* à suspension E. suspended bell.

Hängeleiste, *f.* [Tlg.] F. console *f.* E. bracket.

Hare's Kalorimotor, s. u. Motor.

Harfe, *f.* E. wire board inside a station for carrying the wires.

harmonisch, F. harmonique E. harmonic.*

* a) —e Bewegung, F. mouvement *m.* harmonique E. harmonic motion; b) —e Ströme, s. u. Strom; c) —er Apparat, s. elektroharmonischer Apparat u. Apparat.

Hart ... (in Zusammens.) —**gummi,** *m.* s. Ebonit. —**gummirohr,** *n.* s. Ebonitrohr. —**gummischeibe,** *f.* s. Ebonitscheibe. —**kupferdraht,** *m.* s. u. Draht. —**lötung,** *f.* F. soudure *f.* forte, brasure *f.* forte E. hart brasing.

härten, F. endurcir E. to harden.

Härten, *n.* **elektrisches** —, F. trempe *f.* par l'électricité E. electric tempering.

Harz, *n.* F. résine *f.* E. resin.

Harz ... (in Zusammens.) —**elektrizität,** *f.* s. u. Elektrizität. —**kuchen,** *m.* F. disque *m.* de résine E. cake of resin. —**lötung,** *f.* F. soudure *f.* à la résine E. soldering with resin. —**masse,** *f.* [Kf.] F. composition *f.* de résine

E. resine compound. —**stab**, *m.* F. bâton *m.* de résine E. resin rod.

harzig, F. résineux E. resinous.

Haspel, *f.* 1) — **für Kabel**, s. Kabelhaspel. 2) **elektrische** —, F. tourniquet *m.* électrique E. electric reaction-mille, electrical fly.

Haube, *f.* [Tb.] F. capot *m.* E. hood.

Hauchfigur, *f.* **elektrische** —, F. figure *f.* rorique électrique E. electric breath figure.

Haupt ... (in Zusammens.) —**achse**, *f.* s. u. Achse. —**batterie**, *f.* s. Linienbatterie u. Batterie. —**bleisicherung**, *f.* F. coupe-circuit *m.* principal E. main fuse. —**draht**, *m.* (einer Induktionsrolle) s. u. Draht. —**feder**, *f.* s. u. Feder. —**lage**, *f.* magnetische —lage, F. position *f.* magnétique principale E. magnetic (main) position; a) erste —lage, F. première position principale E. first position (end-on method); b) zweite —lage F. deuxième position principale E. second position. —**leiter**, *m.*, —**leitung**, *f.* F. conducteur *m.* principal, fil *m.* principal E. prime conductor, main wire, lead, bus wire. —**leitungsisolator**, *m.* s. u. Isolator. —**linie**, *f.* F. ligne *f.* principale E. main line. —**messungen**, *f. pl.* der Drehstrom-Dynamomaschinen, F. dimensions *f. pl.* principales des alternateurs triphasés E. chief dimensions of three-phase Dynamos. —**rolle**, *f.* F. bobine *f.* principale E. primary coil. —**schluss-Bogenlampe**, *f.* s. u. Bogenlampe. —**schluss-dynamo**, *f.* s. u. Dynamo. —**schlussmaschine**, *f.* s. Hauptschlussdynamo u. Dynamo. —**schluss-motor**, *m.* s. u. Motor. —**schlusswickelung**, *f.* F. enroulement *m.* en série E. series winding. —**sicherung**, *f.* s. Hauptbleisicherung. —**spannung**, *f.* F. tension *f.* maximale E. line potential. —**speiseleitung**, *f.* F. feeder *m.* principal E. standard feeder, main feeder. —**station**, *f.* (einer Telegraphenlinie) F. bureau *m.* central E. up station. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**stromdynamo**, *f.* s. Hauptschlussdynamo u. Dynamo. —**stromelektromotor**, *m.* s. u. Motor. —**stromerregung**, *f.* F. excitation *f.* en séries E. series excitation. —**stromkreis**, *m.* s. u. Stromkreis. —**stromlampe**, *f.* (allein in einem Stromkreise) F. lampe *f.* monophote E. monophote (holophote) lamp. —**strommagnet**, *m.* s. u. Magnet. —**regulator**, *m.* s. u. Regulator. —**stromwiderstand**, *m.* s. u. Widerstand. —**transmission**, *f.* F. transmission *f.* principale E. main transmission. —**uhr**, *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive, horloge *f.* régulatrice E. master clock, controlling clock. —**verbindungsleitung**, *f.* s. u. Leitung.

Haus ... (in Zusammens.) —**leitung**, *f.* fil *m.* domestique E. house wire. —**nummerbeleuchtung**, *f.* elektrische F. chiffres *m. pl.* lumineux E. illuminated numbers. —**tableau**, *n.* F. tableau *m.* domestique E. house annunciator. —**telegraph**, *m.* F. télégraphe *m.* domestique E. domestic telegraph. —**telegraphie**, *f.* F. télégraphie *f.* domestique E. domestic telegraphy. —**telephon**, *n.* F. téléphone *m.* domestique E. domestic telephone. —**telephonie**, *f.* F. téléphonie *f* domestique E. domestic telephony.

Häutchen, *n.* F. pellicule *f.*, ligule *f.* E. film.

Hebedaumen, *m.* F. came *f.* E. cam.

Hebel, *m.* F. levier *m.* E. lever.*

* A. a) der — schlägt an einen Knopf, F. le levier frappe un bouton E. the lever touches a button; b) der — schlottert, F. le levier balotte E. the lever has play.

Arretierungs—, [Tlg.] F. levier *m.* d'arrêt du mouvement d'horlogerie E. catch of a ply-wheel. **Auslöse**—, [Tlg.] F. levier *m.* d'échappement E. detent lever. **Brabendescher** —, [Tlg.] s. Knickhebel. **Einstell**—, [Tlg.] F. levier *m.* de rappel au blanc E. type-wheel-detent. **Fühl**—, [Tlg.] F. levier-palmer *m.* E. palmer-lever. **Hand**—, isolierender Hand—, F. manche *f.* isolante E. insulating rod. **Knick**—, [Tlg.] F. levier *m.* brisé écrivant E. divided writing pallet. **Kontakt**—, F. levier *m.* du contact, curseur *m.* E. contact lever. **Papierführungs**—, [Tlg.] F. levier *m.* d'entraînement du papier E. paper moving lever. **Schalt**—, s. bes. Artikel u. dem Buchstaben Sch. **Schreib**—, [Tlg.] F. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur E. writing lever. **Taster**— [Tlg.] F. levier-clef *m.*, levier *m.* du manipulateur E. lever of the key. **Wechsel**—, [Tlg.] F. levier *m.* inverseur, levier *m.* d'inversion E. commutator.

Hebel ... (in Zusammens.) —**achse**, *f.* F. axe *m.* du levier E. axle of the lever, axis of the lever. —**arm**, *m.* F. bras *m.* de levier E. rocker arm. —**ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**bewegung**, *f.* F. course *f.* du levier E. motion of the lever. —**schreiber**, *m.* F. syphon recorder *m.* E. siphon recorder. —**umschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**unterlage**, *f.* F. point *m.* d'appui E. prop of a lever.

Hebung, *f.* — **eines Seekabels**, F. relevage *m.* d'un câble E. grappling of a submarine cable, hauling in a cable.

Heissluftmaschine, *f.* F. machine *f.* à air chaud, machine *f.* calorique E. caloric engine, hot-air engine.

Heiz ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* a) mit Lichtbogen F. appareil *m.* de chauffage à l'arc électrique E. heating apparatus with arc heating; b) —apparat für Strassenbahnwagen, F. appareil *m.* de chauffage pour voiture de tramways E. heating apparatus for tramway cars. —**draht**, *m.* F. fil *m.* de chauffage E. resistance wire. —**effekt**, *m.* F. température *f.* E. heating power; s. a. Heizregister b. —**fähigkeit**, *f.* F. capacité *f.* calorifique E. heating capacity. —**körper**, *m.* F. partie *f.* chauffante E. body of the heating apparatus. —**kraft**, *f.* F. puissance *f.* calorifique E. heating power, warming power, calorie power. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**platte**, *f.* F. plaque *f.* de chauffage E. heating plate. —**rahmen**, *m.* F. cadre *m.* de chauffage E. heating frame. —**register**, *n.* F. registre *m.* de chauffage E. car warmer; a) zum Befestigen unter den Sitzen im Strassenbahnwagen F.

se fixant sous les banquettes des voitures de tramways E. for fixing under the seats in street cars; b) mit zwei Heizstufen F. avec deux températures E. with two heating powers. —**rippe**, *f.* F. nervure *f.* de chauffage E. heating rib. —**stufe**, *f.* s. Heizeffekt. —**teller**, *m.* F. plateau-chauffeur *m.* E. heating plate. —**vorrichtung**, *f.* elektrische F. chauffage *m.* électrique E. electric heater.

Heizung, *f.* elektrische —, F. chauffage *m.* électrique E. electric heating.

Helligkeit, *f.* F. éclat *m.* E. brightness.

Hemm ... (in Zusammens.) —**feder**, *f.* s. u. Feder. —**rad**, *n.* F. roue *f.* d'échappement E. stop wheel, scapement wheel.

hemmen, F. arrêter E. to arrest, to stop.

Hemmung, *f.* F. arrêt *m.* E. arrest, escapement, stopping.

Hemmungslappen, *m.* [Tlg. H. A.] F. aile *f.* de l'échappement, paillette *f.* E. pallet of the escapement.

Henley, a) —s **Entlader**, F. excitateur *m.* universel E. universal discharger, Henley's discharger; b) —s **Quadrantelektrometer** s. u. Elektrometer.

Henry, *n.* F. henry *m.* E. henry.

herausspringen, (Funken) F. jaillir E. to spark.

Herausspringen, *n.* — **eines falschen Buchstabens** [Tlg. H. A.] F. déraillement *m.* E. derailement.

herausziehen, **die Armatur** — [Tlg. H. A.] F. ôter le fer E. to take out the armature.

hermetisch, F. hermétique E. hermetic.

herstellen, **die elektrische Verbindung** —, F. établir la connection électrique E. to establish electric connections.

Herstellung, *f.* — **eines leitenden Überzuges**, F. métallisation *f.* E. metallization.

heterostatisch, F. hétérostatique E. heterostatic.

Hilfs ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. Verstärkungsbatterie u. Batterie. —**elektromagnet**, *m.* s. u. Magnet. —**konduktor**, *m.* s. u. Konduktor. —**relais**, *n.* s. u. Relais. —**strom**, *m.* s. u. Strom.

hineinschieben, **die Armatur** — [Tlg. H. A.] F. mettre le fer E. to put in the armature.

Hinrichtung, **elektrische** —, F. exécution *f.* capitale par l'électricité E. electric execution.

Hintereinander ..., hintereinander ..., F. en série E. in series.*

* a) —schalten, s. u. schalten; b) —schaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Hin- und Herschwingungen der Magnetnadel, F. mouvements *m.pl.* oscillatoires de l'aiguille aimantée E. oscillatory motion of the magnetic needle.

Hitzdraht, *m.* F. fil *m.* chauffé par le courant E. hot wire.

Hitzdraht ... (in Zusammens.) —**ampèremeter**, *m.* s. u. Ampèremeter c. —**galvanometer**, *n.* s. u. Galvanometer. —**voltmeter**, s. u. Voltmeter.

H., L., Ls., Koeffizient der Selbstinduktion.

Hochfrequenzstrom, *m.* s. u. Strom.

Hochspannung, *f.* F. haute tension *f.* E. high tension; s. a. Wattmeter.

Hochspannungs ... (in Zusammens.) —**anlage**, *f.* F. installation *f.* à haute tension E. high-tension plant. —**dämpfer**, *m.* F. amortisseur *m.* de la haute tension E. high tension damper. —**drehstrommaschine**, *f.* F. générateur *m.* triphasé à haute tension E. high voltage three phase generator. —**dynamo**, *f.* s. u. Dynamo. —**leitung**, *f.* F. conducteur *m.* à haute tension E. high tension circuit; s. a. Isolator. —**maschine**, *f.* s. Hochspannungsdynamo u. Dynamo. —**Schalt- und Umschalthebel**, *m.* F. interrupteur *m.* et inverseur à haute tension E. high-tension switch and throw-over switches. —**sicherung**, *f.* F. coupe-circuit *m.* à haute tension E. high tension fuse. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**umschalter**, *m.* F. interrupteur *m.* à haute tension E. high tension switch. —**wickelung**, *f.* F. enroulement *m.* à haute tension E. high volt winding.

Hochvolt, *n.* F. haute tension *f.* E. high volt.

Hochstromisolator, *m.* s. u. Isolator.

Höhe, *f.* F. hauteur *f.* E. hight.

Holden, —s **Aräometer**, *n.* F. aréometre *m.* de Holden E. areometer of Holden.

Holundermarkkugel, *f.* F. balle *f.* de moelle de sureau E. pith ball.

Holundermarkkugelelektroskop, *n.* s. u. Elektroskop.

Holtz, a) —**sche Elektrisiermaschine**; s. u. Elektrisiermaschine; b) —**sche Röhre mit trichterförmigen Glaseinsätzen**, s. u. Röhre.

Holz, *n.* F. bois *m.* E. wood; s. a. Zubereitung.

Holz ... (in Zusammens.) —**kern**, *m.* (der Morse-Rolle) [Tlg.] F. cœur *m.* en bois E. roller. —**leiste**, *f.* [Tb.] F. moulure *f.*, canniveau *m.* en bois, caisson *m.* en bois E. batten, wire casing. —**mast**, *m.* s. u. Mast.

Homogenkohle, *f.* s. u. Kohle.

Horchdaumen, *m.*, **Horchtaste**, *f.* (der den Telegraphenbeamten mit einem Abonnenten verbindet) F. clef *f.* d'écoute E. listening cam.

Horizontalintensität, *f.* F. intensité *f.* horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre) E. horizontal component of the intensity of magnetic force.

Hörtrompete, *f.* F. trompette *f.* électrique E. telephone trumpet.

Hotelnadeltelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Hoteltableau, *n.* F. tableau *m.* de l'hôtel E. hotel annunciator.

H. P., Abkürzung für Horse Power; vergl. a. P. S.

Hub, *m.* (einer Maschine) F. course *f.* du piston E. stroke.

Hub ... (in Zusammens.) **—begrenzung,** *f.* mit —begrenzung F. avec course limitée E. with limited lifting-height. **—zähler,** *m.* elektrischer, F. indicateur *m.* électrique de levées E. electric piston-stroke indicator, stroke counter.

Hufeisenelektromagnet, *m.* s. u. Magnet.

Hughesapparat, *m.* s. u. Apparat.

Hughes-Elektromagnet, *m.* s. u. Magnet.

Hughesleitung, *f.* F. circuit *m.* Hughes E. Hughes circuit.

Hughesrelais, *n.* F. relais *m.* Hughes E. Hughes relay.

Hülfs ... (in Zusammens.) s. Hilfs ... (in Zusammens.).

Hülle, *f.* F. enduit *m.*, enveloppe *f.* E. cover, envelop, case, casing; s. a. Bekleidung.*

* Isolierende —, F. enveloppe *f.* isolante, gaîne *f.* isolante E. insulating sheath.

Hülse, *f.* a) **— am Schlitten,** [Tlg. H. A.] F. crapaudine E. bush, sleeve *f.*; b) **—der Elektromagnetrollen,** F. écale *f.* des bobines.

Hydroelektrisch, F. hydroélectrique E. hydroelectric; **—es Bad,** F. bain *m.* hydroélectrique E. hydro-electric bath; s. a. Bad.

Hydrogen, *n.* F. hydrogène *m.* E. hydrogen.

Hydroelektrisiermaschine, *f.* F. machine *f.* hydroélectrique E. hydroelectrical machine.

Hydrometer, *n.* s. Aräometer.

Hysteresis, *f.* F. hystérésis *f.* E. hysteresis.*

* a) magnetische —, F. hystérésis *f.* magnétique E. magnetic hysteresis, static hysteresis, magnetic friction; b) viskõse —, F. hystérésis *f.* visqueuse E. viscous hysteresis, magnetic creeping, creeping of magnetism.

I.

I., i., Zeichen für Stromstärke.

ℑ, Zeichen für Intensität der Magnetisierung.

identisch, F. identique E. identic, identical.

idiostatisch, F. idiostatique E. idiostatic.

Igeltransformator, *m.* F. transformateur *m.* hérisé E. hedge-hog transformer.

Illuminationsfassung, *f.* s. u. Fassung h.

Impedanz, *f.* F. impédance *f.* E. impedance.*

* Oscillierende —, F. impédance *f.* oscillatoire E. oscillatory impedance, impulsive impedance.

Impedanzspule, *f.* F. bobine *f.* à selfinduction E. impedance coil, shocking coil.

Imprägnieranstalt, *f.* F. chantier *m* d'impregnation E. impregnation establishment.

imprägnieren, F. injecter (des poteaux), imprégner E. to inject (poles), to impregnate; s. a. tränken.*

* a) mit Kreosot —, F. injecter à la créosote E. to creosote, to impregnate with creosote; b) mit Kupfervitriol —, F. injecter au sulfate de cuivre E. to impregnate with vitriol of copper; s) mit Quecksilbersublimat —, s. kyanisieren; d) mit Zinkchlorid —, F. injecter au chlorure de zinc E. to impregnate with chloride of zinc.

Imprägniersystem, *n.* F. système *m.* d'impregnation E. impregnation system.

Imprägnierung, *f.* F. impregnation *f.*, injection *f.* E. impregnation, injection.*

* a) — mit Kreosot, F. injection *f.* à la créosote, impregnation *f.* à la créosote E. creosoting; b) Gemisch—, F. injection *f.* à un mélange de dissolution de chlorure de zinc et de créosote E. impregnation with a mixture of chloride of zinc and carbolic tar oil.

Impuls, *m.* F. impulsion *f.* E. impulse.

inaktiv, F. inactif E. inactive.

Inanspruchnahme, *f.* F. travail *m.* E. strain.*

* a) — auf Abdrehung, F. travail *m.* à la torsion E. twisting-strain, torsional-strain; b) — auf Abscherung, F. travail *m.* au cisaillement E. shearing-strain; c) — auf Biegung F. travail *m.* à la flexion E. bending-strain; d) — auf Druck, F. travail *m.* à la compression E. compression strain; e) — gegen Zug, F. travail *m.* à l'extension E. extension strain, stretching-strain.

Inbetriebsetzung, *f.* 1) (einer Maschine) F. mise *f.* en marche E. starting (of a machine). 2) (einer Anlage) F. installation *f.* E. installing.

Incandescenzlampe, *f.* s. Glühlichtlampe u. Lampe.

Indifferenzlinie, *f.* F. ligne *f.* neutre E. neutral line.

Indifferenzpunkt, *m.* (des Magneten) F. point *m.* conséquent, point *m.* indifférent E. point of indifference.

Indikator, *m.* F. indicateur *m.* E. indicator. **Phasen—**, *m.* F. indicateur *m.* de phases E. indicator of phases. **Watt'scher —**, F. indicateur *m.* de Watt; E. indicator of Watt.

Indikator ... (in Zusammens.) **—diagramm**, *n.* s. u. Diagramm. **—papier**, *n.* F. papier *m.* pour indicateur E. indicator-paper. **—rolle**, F. poulie *f.* à gorge de l'indicateur E. indicator-pulley. **—schnur**, *f.* F. cordon *m.* de l'indicateur E. indicator-string, indicator-cord. **—schraube**, *f.* F. vis *f.* de l'indicateur E. indicator screw. **—stift**, *m.* F. crayon *m.* de l'indicateur E. indicator-pencil.

indizieren, F. indiquer E. to indicate.

indiziert, F. indiqué E. indicated.*
* —e Pferdestärke, F. cheval-vapeur *m.* indiqué E. indicated horse power.

Induktanz, *f.* F. inductance *f.* E. inductance.

Induktion, *f.* F. induction *f.* E. induction. **Anker—**, F. induction *f.* en armature E. cross induction. **Dissymmetrische —**, F. induction *f.* dyssymétrique E. dissymmetric induction. **Dynamische —**, F. induction *f.* dynamique E. dynamic induction, voltaelectric induction. **Elektrische —**, F. induction *f.* électrique E. electrification by induction. **Elektromagnetische —**, s. magnetoelektrische Induktion. **Gegenseitige —**, F. induction *f.* mutuelle E. mutual induction. **Magnetische —**, F. induction *f.* magnétique, induction *f.* par les aimants E. magnetic induction, magnet induction. **Magnetoelektrische —**, F. induction *f.* magnétoélectrique E. magnetoelectric induction. **Molekular—**, F. induction *f.* électrique moléculaire, polarisation *f.* des piles E. molecular induction. **— in einem offenen Stromkreise**, F. induction *f.* de circuit ouvert E. open circuit induction. **— durch oszillatorische Entladung**, F. induction *f.* oscillatoire E. oscillatory induction. **Seiten—**, F. induction *f.* latérale E. lateral induction. **Selbst—**, F. self-induction *f.*, auto-induction *f.* E. self-induction. **Sonnen—**, F. induction *f.* solaire E. solar induction. **Statistische —**, F. induction *f.* statique E. static induction. **Strom—**, s. Voltainduktion. **Unipolar—**, F. induction *f.* unipolaire E. unipolar induction. **Volta—**, F. induction *f.* par les courants E. voltaic current induction.

Induktions ..., induktions ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* s. Induktorium. **—brücke**, *f.* F. pont *m.* d'induction E. inductance bridge. **—elektrizität**, *f.* F. électricité *f.* d'induction, électricité *f.* par induction, électricité *f.* par influence E. electricity of induction, induced electricity, inducted electricity. **—frei**, F. sans induction, anti-inducteur E. inductionless, non-inductive, anti-induction; —freier Widerstand, s. u. Widerstand. **—heizapparat**, *m.* F. appareil *m.* calefacteur à induction E. induction heating magnet. **—instrument**, *n.* F. instrument *m.* d'induction E. induction instrument. **—kapazität**, *f.* F. capacité *f.* inductrice E. inductive capacity. **—koeffizient**, *m.* F. coefficient *m.* d'induction E. coefficient of induction; a) gegenseitiger —koeffizient, F. coefficient *m.* d'induction mutuelle E. coefficient of mutual induction; b) magnetischer —koeffizient, s. Magnetisierungszahl; c) Selbst —koeffizient, F. coefficient *m.* de selfinduction E. coefficient of selfinduction. **—los**, s. induktionsfrei. **—messinstrumente**, *n. pl.* (für Wechselstrom) F. appareils *m. pl.* d'induction pour courant alternatif E. induction measuring instruments for alternating currents. **—relais**, *n.* s. u. Relais. **—röhre**, *f.* tube *m.* d'induction E. tube of induction. **—rolle**, *f.*, **—spule**, *f.* F. bobine *f.* inductrice, bobine *f.* d'induction E. induction-coil, bobbin. **—störung**, *f.* F. dérangement *m.* d'induction E. inductive disturbance. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—taste**, *f.* F. clef *f.* d'induction E. induction key. **—vermögen**, *n.* F. capacité *f.* inductrice E. inductive capacity; spezifisches —vermögen, F. capacité *f.* inductrice spécifique E. specific inductive capacity. **—wage**, *f.* F. balance *f.* d'induction E. induction balance, inductance bridge, inductance balance. **—wecker**, *m.* F. sonnerie *f.* magnéto-électrique E. magneto-electric bell.

Induktivität, *f.* F. perméabilité *f.* E. permeability.

Induktor, *m.* F. inducteur *m.* E. inductor.*
* A. a) Armatur des —s, s. u. Armatur 5; b) Feld der —en, F. champ *m.* des inducteurs E. field of inductors.
B. **Differential—**, F. inducteur *m.* différentiel E. differential inductor. **Erd—**, F. inclinomètre *m.* d'induction E. induction inclinometer. **Funken—**, F. bobine *f.* d'induction E. inductorium. **Läute—**, F. inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette E. ringing inductor.

Inductorium, *n.* F. bobine *f.* d'induction E. induction coil.*
* Gebrauch des —s zu Heilzwecken, F. F. faradisation *f.* E. faradisation.

induzieren, F. induire E. to induce.

induzierend, F. inducteur E. inductive.*
* a) —er Draht, s. u. Draht; b) —er Strom, s. u. Strom; c) —er Stromkreis, s. u. Stromkreis.

induziert, F. faradique, induit E. induced.*
* a) —er Draht, s. u. Draht; b) entgegengesetzt —, F. induit inverse E. reverse induced; c) gleichgerichtet —, F. induit direct E. direct induced; s. a. Strom; d) —er Strom, s. Induktionsstrom u. Strom; e) —er Stromkreis, s. u. Stromkreis.

Ineinandergreifen, *n.* **— gezahnter Räder**, [Mech.] F. engrenage *m.* E. catching, locking.

Ineinanderschieben, *n.* **— der Drahtlagen**, (auf der Spule) F. pression *f.* mutuelle des couches.

Influenz, *f.* F. influence *f.* E. influence, electrostatic induction.*
* Doppel—, F. influence *f.* double E. double influence.

Influenz ... (in Zusammens.) **—elektrizität,** *f.* s. Induktionselektrizität u. Elektrizität. **—maschine,** *f.* F. machine *f.* d'influence E. influence machine.

Ingangsetzung, *f.* F. mise *f.* en marche E. starting.

Ingenieur, *m.* F. ingénieur *m.* E. engineer.

Ingenieurkunst, *f.* F. science *f.* de l'ingénieur, génie *m.* E. engineering.

Inklination, *f.* F. inclinaison, *f.* E. inclination.*
* — der Magnetnadel, F. inclinaison *f.* de l'aiguille aimantée E. dip of the magnetic needle.

Inklinations ... (in Zusammens.) **—bussole,** *f.* F. boussole *f.* d'inclinaison E. inclination compass. **— nadel,** *f.* F. inclinatoir *m.* magnétique E. dipping needle, inclinatory needle. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* d'inclinaison E. angle of dip.

Inklinatorium, *n.* F. aiguille *f.* d'inclinaison, boussole *f.* d'inclinaison E. inclination compass, dipping needle.

Inkrustation, *f.* F. incrustation *f.* E. incrustation.

Inlandstelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

Innen ... (in Zusammens.) meist: F. intérieur E. interior, inner. **—glocke,** *f.* (mattiert) [Bgl.] F. globe *m* intérieur (mat) E. (trosted) inner globe. **—polmaschine,** *f.* F. dynamo *f.* aux pôles intérieurs E. interior pole dynamo.

inner, F. intérieur E. internal.*
* a) —er Stromkreis, s. u. Stromkreis; b) —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Installation, *f.* F. installation *f.* E. installing, plant.*
* Elektrochemische —, F. installation *f.* électro-médicale E. electro-therapeutic plant.

installieren, F. installer E. to install.

Instrument, *n.* — für Isolationsmessung, s. u. Isolationsmesser.

Insulit, *n.* F. insulite *m.* E. insulite.

Integralformeln, *f. pl.* F. formules *f. pl.* intégrales E. integral formulae.

Intensität, *f.* F. intensité *f.* E. intensity. **Horizontal—,** F. intensité *f.* horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre) E. horizontal component of the intensity of magnetic force. **— des magnetischen Feldes,** F. densité *f.* du champ E. electrical density, density of charge, field density. **— der Magnetisierung,** F. intensité *f.* de la magnétisation E. intensity of magnetisation. **Photometrische —,** F. intensité *f.* photométrique E. photometric intensity. **Pol—,** F. intensité *f.* de pôle E. intensity of pole.

Intensitäts ... (in Zusammens.) **—anker,** *m.* (veraltet) F. induit *m.* enroulé à haute tension E. intensity armature. **—batterie,** *f.* F. pile *f.* en intensité E. intensity battery. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer.

Interferenz, *f.* F. interférence *f.* E. interference.*
* — der elektromagnetischen Wellen, F. interférence *f.* des ondes électro-magnétiques E. interference of electro-magnetic waves.

intermittierend, F. intermittent E. intermittent, make and break.*
* —er Strom s. u. Strom.

Interpolation, *f.* F. interpolation *f.* E. interpolation.

Interruptor, *m.* F. interrupteur *m.* E. interruptor.

interurban, F. interurbain E. from town to town.

Intervall, *n.* F. intervalle *m.* E. interval; s. a. Abstand.

Inversor, *m.* F. inverseur *m.* E. current reverser.

Ion, *n.* F. ion *m.* E. ion.*
* Wanderung der Ionen, F. transport *m.* des électrolytes aux pôles E. migration of the ions to the poles.

I. P. S. = indizierte Pferdestärke.

isochron, F. isochrone E. isochronous.

Isochronismus, *m.* F. isochronisme *m.* E. isochronism.

Isodynamen, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isodynamiques E. isodynamic lines.

isoelektrisch, s äquipotential.

Isogonallinien, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isogonales E. isogonal lines.

isoklinisch, —e Linien, F. lignes *f. pl.* isoclines E. isoclinic lines.

Isolation, *f.* F. isolation *f.*, isolement *m.* E. insulation.*
* **Öl—,** F. isolement *m.* à l'huile E. oil insulation. **Vulkanfiber—,** F. isolation *f.* à la fibre vulcanique E. insulation with vulcanite fibre.

Isolations ... (in Zusammens.) **—hülle,** *f.* F. enduit *m* isolant, enveloppe *f.* isolante E. insulating envelop. **—messer,** *m.* F. appareil *m.* de mesure d'isolation E. insulation tester; a) für geringe Empfindlichkeit bei Gleich- und Wechselstrom F. pour sensibilité moyenne: courant continu et alternatif E. for a low degree of sensitiveness with continuous and alternating current; b) für 110 Volt Betriebsspannung F. pour tension de service de 110 volts E.

for 110 volts working voltage. —**prüfer**, *m.* F. détecteur *m.* d'isolement, éprouveur *m.* d'isolation E. insulation tester, ground detector, insulation detector; a) mit eigener Stromquelle, F. avec sa propre source d'électricité E. with cells; b) ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volts, F. sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts E. without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts; c) mit Batterie im Instrument, F. avec piles dans l'instrument E. with battery; d) Messbereich 1000 bis 500000 Ohm. F. étendue *f.* de la graduation 1000 jusqu' à 500000 ohms E. range of graduation 1000 to 500000 ohms; e) zum Prüfen von Verbindungsstellungen, F. pour essayer les épissures E. testing connections. —**prüfung**, *f.* F. essais *m. pl.* d'isolation E. insulating test. —**vermögen**, *n.* F. pouvoir *m.* isolant E. insulating capacity. —**vorrichtung**, *f.* F. appareil *m.* pour isoler, isolateur *m.*, isoloir *m.* E. insulator. —**widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Isolator, *m.* F. isolant *m.*, isolateur *m.* E. insulator; s. a. Dynamo, A. c., Isoliermaterial.*

* A. a) — besonders geeignet für Hochspannungsleitungen bis 3000 Volts, F. isolateur spéciallement construit pour des lignes à hautes tensions jusqu' à 3000 volts E. particulary adapted for high tension up to 3000 volts; b) die niveauständige Stellung der —en auf der Stange, [Tlg.] F. installation *f.* des isolateurs au même niveau sur le poteau E. opposite installation of insultators; c) alternierende (wechselständige) Stellung der —en auf den Stangen, [Tlg.] F. installation *f.* des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux E. alternative installation of insulators.

B. **Abspann—**, F. isolateur *m.* d'arrêt E. terminal insulator, shackle insulator, shakle. **Baum—**, F. isolateur *m.* à suspension E. suspended insulator. **Blitzableiter—**, F. isolateur *m.* à paratonnerre E. lightning rod insulator. **Doppel—**, F. isolateur *m.* double, double cloche *f.* E. double cup-insulator, double bell shaped insulator, double insulator. — **mit Eisenstütze**, F. isolateur *m.* avec ferrure E. insulator with angular iron-band. **Ebonit—**, (für Militärtelegraphie) F. isolateur *m.* en ébonite (pour la télégraphie militaire) E. ebonite insulator (for military telegraphy). **Feld—**, F. isolateur *m* de campagne E. insulator for military telegraphy, field insulator. — **kleiner Form**, F. isolateur *m.* petit E. small insulator. **Glocken—**, F. cloche *f.*, isolateur *m.* cloche E. bell shaped insulator, cup insulator, bell insulator. **Hauptleitungs—**, F. isolateur *m.* pour la ligne principale E. main line insulator. **Hochstrom—**, F. isolateur *m.* de haut courant E. high current insulator. **Kommissions—**, E. isolateur *m.* de la commission, isolateur *m.* prussien E. commission insulator. **Masten—**, F. isolateur *m* de poteaux E. insulator for posts. **Öl—**, F. isolateur *m.* à l'huile E. fluid insulator, oil insulator. **Pendel—**, F. isolateur *m.* à suspension E. suspended insulator, swinging insulator with suspended hook. — **in Gestalt eines Pilzes**, F. champignon *m.* E. mushroom insulator. **Porzellan—**, F. isolateur *m.* en porcelaine E. porcelain insulator; a). gebogener auf schmiedeeiserner Stütze, F. sur support en fer recourbé E. wrought iron swanneck bolt; b) mit Holz-[Stein]Schraube, F. avec vis en bois [de scellement] E. with screw for wood [for stone]. **Reserve—**, F. isolateur *m.* de rechange E. spare insulator. — **mit Schellen**, F. isolateur *m.* avec colliers E. insulator with clips. **Shackle—**, F. isolateur *m.* d'arrêt E. shackle insulator. **Spann—**, F. isolateur-tendeur *m.* E. straining insulator; gusseiserner mit Porzellantülle, F. en fonte avec cloche intérieure en porcelaine E. of cast iron with porcelain socket. **Telegraphen—**, F. isolateur *m.* télégraphique E. line insulator, telegraph insulator. — **an Telegraphenstangen** [Tlg.] F. support *m.* isolant E. insulator. **Telephon—**, F. isolateur *m.* téléphonique E. telephone insulator. **Unterbrechungs—**, F. isolateur *m.* à double arrêt E. shakle-insulator. **Winkeldoppel—**, F. isolateur *m.* double à angle droit E. double bobbin insulator for corners. — **in Winkelpunkten**, s. Unterbrechungsisolator. — **mit Zwei [Drei] Leitersystem**, F. pour système à deux [trois] fils E. with two [three] bobbins. **Zwischen—**, F. isolateur *m.* non pourvu de tendeur E. insulator without stretcher; s. a. Stellung.

Isolator . . . (in Zusammens.) —**kopf**, *m.* F. bocal *m.* E. top. —**mantel**, *m.* F. cloche *f.* extérieure (d'un isolateur à double cloche) E. cap, cup. — **nute**, *f.* F. rainure *f.* de l'isolateur E. insulator groove. —**schutzdeckel**, *m.* s. Isolatormantel. —**stütze**, *f.* F. support-cloche *m.* E. insulator-bracket, bolt; a) gerade, F. droit E. saddle (bracket), pole (bracket); b) gebogene, F. courbé E. swan neck (bracket); c) mit Holzgewinde, F. avec filet en bois E. wood screw (insulator bracket), screw (bracket); d) mit Steinlappen, F. avec bride à scellement E. wall (insulator bracket). —**träger**, *m.* F. support *m.* des isolateurs E. hook of insulator.

Isolier . . . (in Zusammens.) —**anschlag**, *m.* s. Isolierkontakt u. Kontakt. —**band**, *n.* F. ruban *m.* isolant E. insulating tape. —**feder**, *f.* F. ressort *m.* isolant E. insulating spring. —**flüssigkeit**, *f.* F. liquide *m.* isolant E. insulating liquid. —**glocke**, *f.* F. cloche *f.* isolante E. bell-shaped insulator. —**griff**, *m.* F. bouton *m.* isolé E. insulating key. —**hülle**, *f* F. enduit *m.* isolant E. insulating envelop. —**hülse**, *f.* F. manchon *m.* isolant E. insulating funnel. —**klemme**, *f.* s u. Klemme. —**knopf**, *m.* F. bouton *m.* isolant E. insulating button. —**kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. —**lack**, *m.* F. vernis *m.* isolant E. insulating varnish. —**material**, *n.* F. matière *f.* isolante, matière *f.* d'isolement E. insulator; s. a. Iso-

lator, Rolle, Klemme, Kramme. —**mittel**, *n.* s. Isolator. —**rohr**, *n.* F. tube *m.* isolant E. insulating tube. —**schemel**, *m.* F. tabouret *m.* isolant, tabouret *m* électrique E. insulating stool. —**schicht**, *f.* F. couche *f.* de séparation, couche *f.* d'isolement, couche *f.* diélectrique E. insulating layer. —**streifen**, *m.* s. Isolierband. —**tülle**, *f.* s. Isolierglocke.

isolieren, F. isoler E. to insulate.

isolierend, F. isolant E. insulating; —**e Feder** s. Isolierfeder.

isoliert, a) — mit Glimmer, F. isolé au mica E. insulated with mica; b) — mit Papier, F. isolé au papier E. paper insulated; c) nicht —, F. non-isolé E. non insulated.

Isolierung, *f.* F. isolement *m.*, isolation *f.* E. insulation;* s. a. Isolation.
* Wegen schlechter —, F. faute de bonne isolation E. on account of bad insulation.

Isoliervorrichtung, *f.* F. isolateur, *m.* E. insulator.

isotropisch, F. isotropique E. isotropic.

J.

J., Abkürzung für das Joule oder Joulad.

Jablochkoff, a) —**s Kerze**, s. u. Kerze; b) —**s Kerzenhalter**, s. u. Kerzenhalter.

Jaminkerze, *f.* s. u Kerze.

Janduslampe, *f.* s. u. Lampe.

Joch, *n.* (am Magneten) F. culasse *f.* E. yoke.

Jodkalium, *n.* F. iodure *m.* de potassium E. iodide of potassium.

Joule, *n.* F. joule *m.* E. joule.

Joule Effekt, *m.* s. u. Effekt.

justieren, F. ajuster E. to adjust.

Justierung, *f.* F. ajustage *m.* E. adjusting

Justierwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Jute, *f.* F. jute *m.* und *f.* E. jute.

Jutenumspinnung, *f.* s. u. Hanfumspinnung.

Juxtastrom, *m.* s. u. Strom.

K.

K, ϰ Zeichen für magnetische Susceptibilität.

kg Abkürzung für 1) Kilogramm. 2) praktische Einheit der Masse.

kg cm^2 = Kilogramm auf 1 cm^2; die praktische Einheit des Druckes = **ein** Atmosphärendruck.

kgm = Kilogrammeter; die praktische Einheit der Arbeit.

kgm : sec (kgm/sec.) = Kilogrammeter in der Sekunde; die praktische Einheit in der Leistung oder des Effekts.

K. R. Die Kapazität eines Telephonleitungsdrahtes multipliziert mit dessen Widerstand.

Kabel, *n.* [Tlg.] F. câble *m.* E. cable, wire-cable.
A. a) Die äussere Umhüllung eines —s, F. armature *f.* d'un câble E. iron sheating of a cable, armouring of a cable; b) das — aufrollen (in Ringe legen), F. enrouler le câble E. to coil the cable; c) ein — einbetten, s. einbaggern, F. poser un câble dans un creusement, au fond d'une rivière E. to imbed a cable; d) ein — landen, F. atterrir un câble E. to land a cable; e) ein — legen, F. poser un câble E. to lay a cable; f) ein Land— legen, F. poser un câble souterrain E. to lay an underground cable; g) ein See— legen, F. immerger un câble sous-marin E. to submerge a cable.
B. **Anschluss**—, F. câble *m.* de communication E. connection cable. **Beleuchtungs**—, *n* F. câble *m.* à éclairage E. electric light cable. **Biegsames** —, *n.* F. câble *m.* souple, câble flexible E. flexible cable. **Blei**—, *n.* F. câble *m.* à enveloppe de plomb, câble *m.* sous plomb E. lead sheathed wire, lead covered cable; a) asphaltiertes Blei— mit Bandeisenarmatur, F. câble *m.* sous plomb asphalté protégé par une armature de rubans de fer E. asphalted lead covered cable protected by hoop iron; b) asphaltiertes Blei— mit Eisendrahtarmatur, F. câble *m.* sous plomb asphalté protégé par une armature de fils de fer E. asphalted lead covered cable protected by iron wires; c) blankes Blei—, F. câble *m.* sous plomb sans protection E. lead covered cable without armouring; d) doppelbedecktes Blei—, F. câble *m.* sous double plomb E. lead covered double cable; e) einfaches Blei—, F. câble *m.* sous simple plomb E. single lead covered cable; f) dreilitziges Blei— mit Doppelmantel, F. câble *m.* sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb E. double lead covered cable with three cores.

Bleirohr—, *n.* s. Bleikabel. **Brooks**—, *n.* F. câble *m.* de Brook E. Brook's cable. **Einadriges**—, *n.* câble *m.* à un toron E. cable with one conductor. **Entblösstes** —, *n.* F. câble *m.* nu E. bared cable. **Erd**—, *n.* s. Landkabel. **Fluss**—, *n.* F. câble *m.* sousfluvial E. subfluvial cable, river crossing-cable. **Haupt**—, *n.* F. câble *m.* principal E. main (line) cable. **Konzentrisches** —, *n.* F. câble *m.* concentrique E. concentric cable. **Kraftübertragungs**—, *n.* F. câble *m.* à transmission de force E. electric power cable. **Künstliches** —, *n.* F. câble *m.* artificiel E. artificial cable. **Küsten**—, *n.* F. câble *m.* d'atterrissement E. shallow water cable, shore-end of the cable. **Land**—, *n.* F. câble *m.* sous terre, câble *m.* souterrain E. underground cable, subterranean cable. — **mit mehreren Leitern**, s. Mehrfachkabel. **Licht**—, *n.* F. câble *m.* pour éclairage électrique E. electric light cable. **Luft**—, *n.* F. câble *m.* aérien E. overhead-cable, air cable, aerial cable. **Mehrfach**—, **Mehrseelen**—, *n.* F. câble *m.* à multiple âme E. multiple core cable. **Okonit**—, *n.* F. câble *m.* à isolement d'okonite E. cable with okonit cover. **See**—, *n.* F. câble *m.* sousmarin E. ocean cable, submarine cable, sea cable. **Speise**—, *n.* F. artère *f.* E. feeder. **Teledynamisches** —, *n.* F. câble *m.* télédynamique E. teledynamic cable. **Telegraphen**—, *n.* F. câble *m.* télégraphique E. telegraph-cable. **Telephon**—, *n.* F. câble *m.* téléphonique E. telephone-cable. **Tiefsee**—, *n.* F. câble *m.* des grandes profondeurs. câble *m.* de mer profonde E. deep sea cable. **Transatlantisches** —, *n.* F. câble *m.* d'outre-mer E. transatlantic cable. **Untergrund**—, *n.* F. câble *m.* souterrain E. underground cable. **Untersee**—, *n.* s. Seekabel. **Verteilungs**—, *n.* F. câble *m.* de jonction E. shunt cable.

Kabel . . . (in Zusammens.) **—abschnitt**, *m.* F. tronçon *m.* de câble E. piece of a cable. **—abzweigkasten**, *m.* F. boîte *f.* de dérivation pour les câbles E. street box, flush box. **—ader**, *f.* F. âme *f.* de câble E. core of cable. **—asphalt**, *m.* F. goudron *m.* qui recouvre un câble E. tar for covering a cable. **—aufwickelmaschine**, *f.* F. machine *f.* pour enrouler le câble E. cable winding machine. **—auslegemaschine**, *f.* F. machine *f.* pour poser un câble E. laying out machine. **—bedeckungsmaschine**, *f.* F. machine *f.* pour armer les câbles E. cable sheating and serving machine, cable closing machine. **—behälter**, *m.* F. réservoir *m.* de câble E. cable tank. **—boje**, *f.* F. bouée *f.* de câble E. cable buoy. **—brunnen**, *m.*, **—einziehkasten**, *m.* F. regard *m.* E. main-box, draw-box, flush-box, **—ende**, *n.* F. bout *m.* de câble E. end of a cable. **—endverschluss**, *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles E. cable terminal, cable end-piece, sleeve of a cable. **—gegengewicht**, *n.* F. contre-poids *m.* du câble E. counter-weight for cable; s. a. Bogenlampe. **—gesellschaft**, *f.* F. compagnie *f.* des câbles E. cable company. **—graben**, *m.* F. chenal *m.* (tranchée *f.*) où est posé un câble E. trench. **—halter**, *m.* F. crampon *m.* pour câbles E. cable cramp, cable clincher; **—**halter, (beim Löten) F. porte-câble *m.* (pour souder) E. wooden compressor, pair of tongs for solding. **—haspel**, *f.* F. tambour *m.* (bobine *f.*) de câbles E. reel. **—haus**, *n.* F. cabine *f.* de câbles E. cable hut, cable house, cable shed. **—hülle**, *f.* (aus Stanniol zur Abhaltung von Fernwirkungen) F. enveloppe *f.* (à feuille d'étain) E. induction sheath, protecting shead of a cable. **—hütte**, *f.* s. Kabelhaus. **—kasten**, *m.* F. boîte *f.* de jonction E. joint box, cable box. **—kern**, *m.* F. âme *f.* de câble E. core of a cable. **—lageplan**, *m.* F. plan *m.* des câbles E. plan of the cables. **—lager**, F. couche *f.* du câble, coucher *m.* du câble E. path of the cable. **—länge**, *f.* longueur *f.* de câble E. cable's length. **—legung**, *f.* a) F. pose *f.* d'un câble E. laying of a cable, imbedding of cables; b) (von Seekabeln) F. immersion *f.* du câble E. submergence of a cable. **—leiter**, *m.* s. Kabelkern. **—leitung**, *f.*, **—linie**, *f.* F. ligne *f.* de câbles E. underground line, cable line. **—litze**, *f.* F. cordon *m.* de câble, toron *m.* du câble E. strand, stranded copper conductor for cable. **—löter**, *m.* F. soudeur *m.* E. jointer. **—lötstelle**, *f.* F. épissure *f.* du câble E. cable splice, cable joint; eine **—**lötstelle anfertigen, s. spleissen. **—messung**, *f.* F. mesure *f.* des câbles E. cable testing, measuring of cables. **—messwagen**, *m.* F. voiture *f.* pour la mesure des câbles E. cable testing vans. **—muffe**, *f.* F. manchon *m.* pour câbles E. cable sleeve. **—öse**, *f.* F. anneau *m.* de câble E. cable grip. **—presse**, *f.* F. presse *f.* hydraulique pour câbles E. hydraulic cable press. **—prüfung**, *f.* F. épreuve *f.* du câble E. cable test, shore test; **—**prüfung auf Ladung, F. contrôle *f.* de la charge d'un câble E. capacity test, kilometric capacity of cable. **—prüfungsstation**, *f.* F. guérite *f.* d'atterrissement E. cable hut. **—rinne**, *f.* F. chenal *m.* E. wooden trough. **—röhre**, *f.* F. tuyau *m.* de câble E. draw pipe. **—schelle**, *f.* F. anneau *m.* de câble E. cable clip, cable hanger. **—schellenzange**, *f.* F. tenaille *f.* pour anneau de câble E. cable hanger tongs. **—schiff**, *n.* F. bâtiment *m.* pour la pose des câbles E. cable ship. **—schrank**, *m.* F. boîte *f.* de jonction E. joint box, cable box. **—schuhe**, *m. pl.* F. serre-câble *m.* E. cable socket; s. a. Schuh. **—schutzdrähte**, *m. pl.*, F. armature *f.* de fils de fer d'un câble E. guards, sheath, sheating armor. **—schutzhülle**, *f.* F. armature *f.* du câble E. armor of cable, armouring of cable, protecting, sheating of a cable. **—schutzkonferenz**, *f.* F. conférence *f.* pour protection des câbles E. cable protection conference. **—schutzröhre**, *f.* F. conduit *m.* protecteur E. draw pipe. **—seele**, *f.* F. âme *f.* de câble E. core of a cable. **—sonde**, *f.* F. sonde *f.* pour câbles E. grapnel. **—spleisssstelle**, *f.* s. Kabellötstelle. **—spleissung**, *f.* F. épissure *f.* du câble E. cable-splice. **—tank**, *m.* s. Kabelbehälter. **—telegramm**, *n.* F. câblegramme *m.* E. cablegram, cable. **—untersuchung** *f.* **durch Messung**, s. Kabelprüfung. **—untersuchungsbrunnen**, *m.* boîte *f.* d'épreuve de câble, boîte *f.* de coupure du câble E. test box, testing box. **—untersuchungskasten**, *m.* s. Kabeluntersuchungsbrunnen.

—**verbindung**, *f.* F. jonction *f.* de câble E. cable joint. —**verbindungskasten**, *m.* F. boîte *f.* de jonction E. cable box, splice box. —**wagen**, *m.* F. chariot *m.* à tambour E. cable car. —**wurm**, *m.* E. cable worming.

Käfer, (Fehler im Telegraphenapparate) F. dérangement *m.* E. bug. —**falle**, *f.* (Fehlerbeseitiger) E. bug trap.

Kaffeemaschine, *f.* (elektrische) F. machine *f.* (électrique) à faire le café E. (electric) cofee machine.

Käfig, *m.* **Faraday's** —, F. cage *f.* de Faraday E. Faraday's cube.

Kali, *n.* **doppelkohlensaures** —, F. bichromate *m.* de potasse E. bicarbonate of potassium.

Kaliber, *n.* F. calibre *m.* E. caliber. —**massstab**, *m.* F. étalon *m.* à coulisse, comparateur *m.* E. calliper scale, sliding calliper.

kalibrieren, F. calibrer, étalonner E. to calibrate.

Kalibrierung, *f.* F. calibrage *m.* E. calibration.

Kalielement, *n.* s. u. Element.

Kalium, *n.* F. potasse *f.* E. potassium.

Kalium . . . (in Zusammens.) —**bichromat**, *n.* F. bichromate *m.* de potasse E. bichromate of potash. —**chlorat**, *n.* F. chlorate *m.* de potasse E. chlorate of potash. —**eisencyanid**, *n.* s. Ferricyanid.

Kalklicht, *n.* Drummond'sches —, F. lumière *f.* Drummond E. calcium light, Drummond's light.

Kalorie, *f.* F. calorie *f.* E. calorie, calory. **Gramm** —, *f.* F. petite calorie *f.*, calorie-gramme *f.* E. gram calorie. **Kilogramm** —, *f.* F. grande calorie *f.*, calorie-kilogramme *f.* E. kilogram calorie.

Kaloriemotor, *m.* Hare's —, F. calorie-moteur *m.* de Hare, moteur *m.* calorique de Hare E. Hare's deflagrator.

kalorisch, F. calorique E. caloric; —es Äquivalent, s. u. Äquivalent.

Kamm, *m.* (einer Elektrisiermaschine) F. peigne *f.* E. comb.

Kammer, *f.* chambre *f.* E. chamber.

Kanal, *m.* unterirdischer, in welchen Leitungen gelegt werden, s. Unterstrasse.

Kandelaber, *m.* F. lampadaire *m.* E. lampadary, candelabra, lampbearer.

Kante, *f.* F. arête *f.* E. corner.

Kanthaken, *m.* F. renard *m.*, grappin *m.* (pour retourner les poteaux sur place) E. cant hook.

Kaolin, *n.* F. kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine E. porcelain earth, kaolin.

Kapazität, *f.* F. capacité *f.* E. capacity. — **eines Accumulators**, F. capacité *f.* d'un accumulateur E. storage capacity. **Elektrische** —, *f.* F. capacité *f.* électrique E. electric capacity. **Wärme**—, *f.* F. capacité *f.* pour la chaleur E. capacity for heat.

Kapazitätsstrom, *m.* F. courant *m.* de charge de capacité E. capacity current.

Kapillar . . ., **kapillar** . . . (in Zusammens.) meist: F. capillaire E. capillary. —**attraktion**, *f.* F. attraction *f.* capillaire E. capillary attraction. —**elektrometer**, *n.* F. électromètre *m.* capillaire E. capillary electrometer. —**förmig**, F. capillaire E. capillary. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**telephon**, *n.* F. téléphone *m.* capillaire E. capillary telephone.

Kapillarität, *f.* F. capillarité *f.* E. capillarity, capillary attraction.

Kappe, *f.* F. calotte *f.*, chapiteau, *m.* E. cap, head;* s. a. Schalter.

* Die Telegraphenstange mit einer — versehen, F. coiffer le poteau de son chapiteau E. to cap a pole.

Pfahl—, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.* pour poteau E. pole-cap, hood. **Spann**—, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.* tendeur E. straining-cap. **Stangen**—, *f.* [Tlg.] s. Pfahlkappe.

Kapp-Linie, *f.* F. ligne *f.* de force de Kapp E. Kapp-line.

Kapsel, *f.* [Tlg. HA.] F. capsule *f.* E. case, box.

Kapselmotor, *m.* F. moteur *m.* cuirassé E. enclosed motor.

Karbolsäure, *f.* s. u. Säure.

Kaskadenbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Kaskadenschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Kasten, *m.* a) F. boîte *f.* E. box; b) für automatischen Anruf im Bezirk F. cabine *f.* téléphonique E. district call box; c) — für den Batterierückstand, F. réservoir *m.* pour le vase de batterie E. mud box; d) — mit Bleisicherung, F. boîte *f.* à plomb de sûreté E. fuse box.

kataphorisch, —e Wirkung, F. action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique E. electric osmose, electric endosmose.

Kathion, *n.* F. cathion *m.*, kathion *m.* E. kathion.

Kästchen, *n.* — **für die Fallscheibe**, [Tlg.] F. relais *m.* de sonnerie E. bell relay.

Kathode, *f.* F. cathode *m.* E. kathode, cathode.

Kation, *n.* s. Kathion.

Kautschuk, *m.* F. caoutchouc *m.* E. gum elastic, caoutchouc, india rubber.*

* A. a) den — härten (hornisieren), F. durcir le caoutchouc E. to harden caoutchouc; b) den — vulkanisieren, F. vulcaniser le caoutchouc E. to vulkanize the caoutchouc.

B. **Gehärteter** —, F. caoutchouc *m.* durci E. hardened caoutchouc. **Platten**—, F. caoutchouc *m.* en plaques E. sheet caoutchouc.

Vulkanisierter —, F. caoutchouc *m.* vulcanisé E. vulcanized rubber, vulcanized caoutchouc.

Kautschuk ... (in Zusammens.) **—band**, *n.* F. ruban *m.* de caoutchouc E. caoutchouc band, rubber tape. **—draht**, *m.* F. conducteur *m.* couvert de caoutchouc E. india rubber covered wire. **—liderung**, *f.* F. garniture *f.* de caoutchouc E. india rubber packing. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* de caoutchouc E. caoutchouc plate. **—schlauch**, *m.* F. tuyau *m.* de caoutchouc E. caoutchouc tube, elastic tubing.

Kegelrad, *n.* F. roue *f.* conique E. conical wheel.

Keilung, *f.* F. calage *m.* E. wedging.

Kerbe, *f.* (am Isolator) F. coche *f.*, encoche *f.* E. notch.

Kern, *m.* (einer Spule, eines Ankers) F. noyau *m.* E. core.
— eines Elektromagneten, F. noyau *m.* d'un électro-aimant E. core of an electromagnet. **Der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende — eines Elektromagneten**, F. noyau *m.* de fils de fer d'un électro-aimant E. fagot of wires for the core of an electromagnet. **Hohler —**, *m.* F. noyau *m.* creux E. tubular core. **Krizik—**, *m.* [Bgl.] F. noyau *m.* de Krizik E. Krizik core. **— des Ringankers**, F. noyau *m.* de l'armature en anneau E. ring core.

Kerntransformator, F. transformateur *m.* à noyau intérieur E. core transformer.

Kerr, —Effekt, *m.* F. effet *m.* Kerr E. Kerr effect.

Kerze, *f.* F. bougie *f.* E. candle.
Dezimal—, *f.* F. bougie *f.* décimale E. decimal candle. **Elektrische —**, *f.* bougie *f.* électrique E. electric candle. **Elektrische — von Jamin**, F. bougie *f.* de Jamin E. Jamin candle. **Jablochkoff's —**, *f.* F. bougie *f.* de Jablochkoff E. Jablochkoff's candle. **Nominal—**, *f.* F. bougie *f.* nominale E. nominal candle. **Normal—**, *f.* F. bougie *f.* normale E. standard candle.

Kerzen...(in Zusammens.) **—fassung**, *f.* douille *f.* façon bougie E. candle holder; s. a. Fassung. **—halter**, *m.* Jablochkoffscher —halter, F. chandelier *m.* de Jablochkoff E. Jablochkoff's candle-holder, Jablochkoff's chandelier. **—stärke**, *f.* F. intensité *f.* lumineuse de bougie E. candle power (Abk.) C. P.

Kette, *f.* F. pile *f.* E. battery.*
* A. die elektrische — bilden, F. faire la chaîne E. to form an electric chain.
B. **Galvanische —**, *f.* s. Volta'sche Kette. **Pulvermacher's —**, *f.* F. chaîne *f.* de Pulvermacher E. Pulvermacher's electric chain. **Thermo—**, *f.* F. pile *f.* thermo-électrique E. thermo-electric pile. **Volta'sche —**, F. pile *f.* galvanique, pile *f.* voltaïque E. galvanic pile, voltaic pile.

Kettenrad, *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* motrice E. chain wheel.

Kieselsäure, *f.* s. u. Säure.

Kilo ... (in Zusammens.) **—erg**, *n.* F. kiloerg *m.* E. kiloerg. **—gramm**, *n.* F. kilogramme, *m.* E. kilogram. **—grammkalorie**, *f.* s. u. Kalorie. **—volt**, *n.* F. kilovolt *m.* E. kilovolt. **—watt**, *n.* F. kilowatt *m.* E. kilowatt.

Kink, *m.* (im Draht) F. coque *f.* E. kink.

kinken, F. faire des coques E. to kink.

Kinnerley'sches Luftthermometer, *n.* s. Luftthermometer.

Kissen, *n.* (Reibzeug der Elektrisiermaschine) F. coussin *m.*, coussinet *m.* E. cushion.

Kitt, *m.* F. mastic *m.*, ciment *m.* E. cement. **Isolierender —**, *m.* F. ciment *m.* isolant E. insulating cement.

Klammer, *f.* F. crampe *f.*, crampon *m.* E. cramp, clamp.

Klappe, *f.* [Tlph.] F. annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique E. indicator, annunciator, drop.*
* Die —n zurückschlagen, F. relever les drapeaux, relever les guichets.
Pendel—, *f.* F. indicateur *m.* à pendule E. pendulum indicator.

Klappen ... (in Zusammens.) **—schrank**, *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau *m.* multiple E. telephonic multiple switch board, gravity drop annunciator. **—system**, *n.* F. système *m.* à volets E. switch system.

Klarglasglocke, *f.* [Bgl.] F. globe *m.* en verre clair E. transparent globe; s. a. Bogenlampe.

Klaviatur, *f.* [Tlg. H. A.] F. clavier *m.*, touches *f. pl.* E. key board.

kleben, F. coller, adhérer E. to stick.*
* Der Anker klebt am Eisen, F. l'armature colle contre le fer doux E. the armature sticks to the cores of the electro-magnet.

Kleben, *n.* — **des Ankers**, F. collement *m.* de l'armature, adhérence *f.* de l'armature E. sticking of the armature, attachment of the keeper.

Kleist, —sche Flasche, *f.* F. bouteille *f.* de Kleist E. Kleist-phiol.

Klemm ... (in Zusammens.) **—backe**, *f.* F. pince *f.* plate E. flat plier. **—brett**, *n.* E. terminal block. **—leiste**, *f.* F. planchette *f.* à bornes E. clamp board. **—schraube**, *f.* F. borne *f.* à vis, vis *f.* de pression, vis *f.* d'attache E. binding post, binding screw, connector.

Klemme, *f.* F. borne *f.*, serre-fils *m.* E. binding post, terminal; aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm. Kupferquerschnitt, F. (serre-fils) en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm de section de cuivre E. porcelain (cleat) for wire up to 2,5 qmm sectional area of copper. **Abzweig—**, *f.* F. borne *f.* de bifurcation E. derivating post, derivating screw, socket for

joints. **Anschluss—**, *f.* F. borne *f.* de communication E. terminal of an additional. **Batterie—**, *f.* F. borne-pile *f.* E. binding screw, terminal. **Doppel—**, *f.* F. serre-fil *m.* à deux vis, double borne *f.* E. double connector, double binding screw. **Draht—**, *f.* F. borne *f.* d'attache, serre-fil *m.* E. clamp, wire cleat; aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspahneinlagen, F. en tôle de fer galvanisée et avec deux rondelles en carton E. wire cleat of galvanised sheet iron with two pastboard insertion washers. **Drahtreiter—**, *f.* F. pince *f.* à cavalier. **Dreiarmige —**, *f.* F. pince *f.* à trois branches E. three-legged tongs. **— mit Ebonitunterlage**, F. (borne *f.*) montée sur une plaque d'ébonite. **Element—**, *f.* s. Batterieklemme. **End—**, F. borne *f.* d'attache E. terminal screw; negative End—, F. borne *f.* d'attache négative E. negative terminal. **Erd—**, *f.* F. borne *f.* de terre E. earth terminal. **Feder—**, *f.* F. pince *f.* à ressort E. spring plier tweezer. **Flügel—**, *f.* F. pince *f.* à oreilles E. winged clamp, round nosed plier. **Frosch—**, *f.* pince *f.* à grenouilles, pince *f.* hollandaise, grenouille, *f.* E. devils claw, dutch tongs, draw tongs. **Funken—**, *f.* F. borne *f.* étincellante E. sparking terminal. **Isolier—**, *f.* F. serre-fil *m.* isolant E. insulating clamp. **Lampen—**, *f.* F. borne *f.* de la lampe E. lamp terminal, terminal of the lamps. **Leitungs—**, *f.* F. borne *f.* de ligne E. clamp which the line wire is attached. **Messing—**, *f.* F. borne *f.* en laiton E. brass cleat. **Metall—**, *f.* F. borne *f.* métallique E. metallic cleat. **Niederspannungs—**, *f.* F. borne *f.* de basse tension E. low tension terminal. **Pol—**, *f.* s. Batterieklemme. **Schnur—**, *f.* F. pince *f.* à corde E. cord grip; s. a. Fassung. **Tisch—**, *f.* F. borne *f.* de table E. clamp, terminal. **Untersuchungs—**, *f.* F. borne *f.* d'appareil de vérification E. test terminal. **Verbindungs—**, *f.* F. pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement E. binding clamp, splicing-pliers connector. **Zuleitungs—**, *f.* s. Drahtklemme.

Klemmen ... (in Zusammens.) **—leiste**, *f.* [Tlg.] s. Knopfleiste. **—spannung**, *f.* F. tension *f.* aux bornes E. terminal voltage. **—spannungskurve**, *f.* F. courbe *f.* de la charactéristique externe E. external characteristic curve.

Klemmvorrichtung, *f.* (zum Festhalten des Drahtes) F. serre-fil *m.* E. draw tongs.

Klettereisen, *n.* (zum Ersteigen der Telegraphenstangen) [Tb.] F. grappin, *m.* E. pole steps, climbers *pl.*

Klingel, *f.* F. sonnerie *f.* E. bell; s. a. Läutewerk. **Elektrische —**, *f.* F. sonnerie *f.* électrique E. electric bell. **Fortschell—**, *f.* F. sonnerie *f.* à carillon E. constant active bell. **Magnetelektrische —**, *f.* F. sonnerie *f.* magnéto-électrique E. magneto electric bell. **— mit Relais**, F. sonnerie *f.* avec relais E. relay bell. **— für Ruhestrom**, F. sonnerie *f.* à courant continu E. closed circuit bell.

Klingeln, *n.* F. tintement *m.* E. ringing, tinkling.

Klinke, *f.* [Tlg. H. A.] F. taquet *m.* E. catch. **Auslösungssperr—**, *f.* [Tlg.] F. cliquet *m.* d'échappement E. free detent catch. **Friktionssperr—**, *f.* [Tlg.] F. cliquet *m.* de la roue de frottement E. catch of friction wheel.

Klinkenumschalter, *m.* F. commutateur *m.* à ressort E. spring commutator; s. a. Schalter.

Klobenzug, *m.* s. Flaschenzug.

Klopfapparat, *m.*, **Klopfer**, *m.* F. sonneur *m.*, parleur *m.*, récepteur *m.* phonique, sensophone *m.*, sounder *m.* E. sounder. **Börsen—**, *m.* E. stock-ticker.

Klopfrelais, *n.* [Tlg.] E. box sounding relay.

Klopfzeug, *n.* [Tlg.] F. taquoir *m.*, tapette *f.* E. swift, wire mallet.

Klöppel, *m.* **— der elektrischen Klingel**, F. marteau *m.* E. striking lever.

Klöppelmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* à lacets E. braiding machine.

klöppeln, F. tresser E. to braide.

Knagge, *f.* cliquet *m.*, taquet *m.* E. catch.

Knallgas, *n.* F. gaz *m.* tonnant E. inflammable gas, explosive gas. **—voltameter**, *n.* s. u. Voltameter.

Knattern, *n.* (im Mikrophon) F. crachement *m.*, friture *f.* E. cracking.

Kneifzange, *f.* F. pince *f.* tranchante E. nippers.

Knick, *m.* (im Draht) s. Kink.

Knickhebel, *m.* [Tlg.] F. levier *m.* brisé écrivant E. divided writing-pallet.

Knie, *n.* [Masch.] F. coude *m.* E. elbow.

Knopf, *m.* 1) **— an der Taste**, [Tlg.] F. poignée *f.* du levier E. button, knob. 2) — [Tlph.] F. bouton *m.* de sonnerie E. electric bell push.

Knopfleiste, *f.* F. planchette *f.* à borne E. board with terminals.

Knoten, *m.* a) **elektrischer —**, F. noeud *m.* électrique E. electric node; b) — im Draht, F. coque *f.*, coude *m.* E. hitch.

knotenförmig, —er galvanischer Niederschlag, F. dépôt *m.* nodulaire E. nodular deposit.

Knotenpunkt, *m.* F. noeud *m.* E. nodal point.

Knotenstation, *f.* F. station *f.* à bifurcation E. branching-off station.

Kochapparat, *m.* F. appareil *m.* de cuisine E. cooking apparatus.

Kochen, *n.* (der Accumulatoren) F. bouillonnement *m.* E. boiling of secondary (or storage) cell.

Kocher, *m.* F. bouilloire *f.* E. kettle; bringt

1 Ltr. Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden, F. fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes E. water reaches boiling point in about 10 minutes.

Kochkessel, *m.* F. chaudron *m.* E. boiling kettle.

Kochuntersatz, *m.* F. réchaud *m.* E. portable stove.

Koeffizient, *m.* F. coefficient *m.* E. coefficient.

Empfindlichkeits—, *m.* F. coefficient *m.* de sensibilité E. coefficient of sensibility, personal equation. — **der gegenseitigen Induktion,** F. coefficient *m.* d'induction mutuelle E. coefficient of mutual induction. — **der magnetischen Induktion,** F. coefficient *m.* de l'induction magnétique E. coefficient of magnetic induction, coefficient of capacity. **Ladungs—,** *m.* F. coefficient *m.* de charge E. coefficient of charge. **Leitungs—,** *m.* F. coefficient *m.* de conductibilité E. coefficient of conductivity. **Reibungs—,** *m.* F. coefficient *m.* du frottement E. coefficient of friction. **Selbstinduktions—,** *m.* F. coefficient *m.* de selfinduction E. coefficient of selfinduction. **Streu—,** *m.* F. coefficient *m.* de dispersion électrique E. coefficient of electric dispersion, leakage factor. **Torsions—,** *m.* F. coefficient *m.* de torsion E. coefficient of torsion. **Widerstands—,** *m.* F. coefficient *m.* de résistance E. coefficient of resistance. **Wirtschaftlicher —,** F. coefficient *m.* économique E. economic coefficient.

Koerzitivkraft, *f.* F. force *f.* coercitive E. coercitive force, magnetic resistance, force reluctance = retentivity.

Kohle, *f.* charbon *m.* E. carbon.

A. a) —n einsetzen (eine Bogenlampe mit —n beschicken), F. mettre en place des charbons E. to carbon, to insert the carbon; b) die —n backen auf einander wegen zu kurzen Lichtbogens, F. les charbons se soudent parce que la longueur de l'arc n'est pas suffisante E. the carbons stick together if the arc is to small.

B. **Beleuchtungs —,** *f.* F. charbon *m.* à lumière, baguette *f.* de charbon E. carbon rod, arc lamp carbon. **Bunsen—,** *f.* F. charbon *m.* de Bunsen E. Bunsen carbon. **Docht—,** *f.* F. charbon *m.* à mèche E. cored carbon, concentric carbon. **Doppel—,** *f.* F. charbon *m.* double E. double carbon. **Element—,** *f.* F. charbon *m.* de batterie E. battery carbon. **Glühlampen—,** *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence E. incandescent lamp carbon. **Homogen—,** *f.* F. charbon *m.* homogène E. solid carbon. **Kollektor—,** *f.* F. plaque *f.* de charbon pour balais de dynamo E. carbon brush. **Letzte —** *f.* (einer elektrischen Batterie), F. dernière lame *f.* de charbon de la batterie E. terminal carbon. **Licht—,** *f.* s. Beleuchtungskohle. **Retorten—,** *f.* F. charbon *m.* de batterie E. battery carbon.

Kohle(n) ... (in Zusammens.) **—abstand,** *m.* F. espacement *m.* des charbons E. distance between the carbons. **—ausschalter,** *m.* F. commutateur *m.* des charbons E. carbon cut-out. **—batterie,** *f.* F. pile *f.* à charbon E. carbon battery. **—block,** *m.* F. bloc *m.* de charbon E. carbon block. **—bügel,** *m.* F. porte-charbon *m.* E. stay for arc lamp carbons. **—bürste,** *f.* F. balai *m.* de charbon E. carbon-brush. **—cylinder,** *m.* F. cylindre *m.* de charbon préparé E. carbon cylinder. **—durchmesser,** *m.* F. diamètre *m.* du charbon E. diameter of carbons. **—einschalter,** *m.* F. commutateur *m.* en charbons E. carbon switch. **—einsetzen,** *n.* F. mise *f.* en place des charbons E. to insert the carbons, trimming; beim —einsetzen F. en mettant les charbons E. when inserting the carbons. **—elektrode,** *f.* F. électrode *f.* à charbon E. carbon electrode. **—element,** *n.* s. u. Element. **—erneuerung,** *f.* F. remplacement *m.* des charbons E. to insert the carbons. **—faden,** *m.*, **—faser,** *f.* (der Glühlampe) F. filament *m.* de charbon E. carbon filament. **—führung,** *f.* F. guide *m.* du charbon E. carbon-guide. **—gries,** *m.* F. grenaille *f.* de charbon E. carbon granates. **—halter,** *m.* F. porte-charbon *m.* E. carbon-holder a) oberer —halter, F. porte-charbon supérieur E. upper carbon holder; b) unterer —halter, F. porte-charbon inférieur E. lower carbon holder; c) Schlüssel zu —haltern für Bogenlampen, F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc E. regulating key for self-focusing arc lamps. **—knopf,** *m.* (als Widerstand), F. bouton *m.* de charbon E. carbon button. **—kontakt,** *m.* (für Kollektoren) s. Kohlenbürste. **—marke,** *f.* F. marque *f.* du charbon E. class of carbons. **—mikrophon,** *n.* F. microphone *m.* à charbon, transmetteur *m.* à charbon E. carbon transmitter. **—molekül,** *n.* F. molécule *f.* de charbon E. carbon molecule. **—oxyd,** *m.* F. oxyde *m.* de charbon E. carbon oxyde. **—platte,** *f.* F. lame *f.* de charbon, plaque *f.* de charbon E. carbon plate. **—pol,** *m.* F. pôle *m.* de charbon E. carbon pole. **—pulver,** *n.* F. poudre *f.* de charbon E. carbon dust, carbon powder, powdered carbon. **—pulvermikrophon,** *n.* F. microphone *m.* granulaire E. granulated carbon microphone, dust transmitter. **—säure,** *f.* F. acide *m.* carbonique E. carbon dioxyde. **—säuregas,** *n.* [Bgl.] F. gaz *m.* d'acide carbonique E. carbonic acid gas. **—spitze,** *f.* F. pointe *f.* de charbon E. carbon point. **—stift,** *m.* F. baguette *f.* de charbon E. carbon rod, (arc lamp) carbon. **—stiftpresse,** *f.* F. filière *f.* E. hydraulic press for moulding carbon rods. **—telephon,** *n.* F. téléphone *m.* à charbon E. carbon telephone. **—vorschub,** *m.* [Bgl.] (feiner) —vorschub F. avancement *m.* des charbons (sensible) E. (gradual) feed. **—widerstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—zinkelement,** *n.* F. élément *m.* charbon-zinc, pile *f.* charbon-zinc E. carbon and zinc cell.

Kokonfaden, *m.* F. fil *m* de cocon E. cocon fibre.

Kollaudierung, *f.* [Tlg.] F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique lors de la réception E. verification.

Kollektor, *m.* 1) Wassertropf—, *m.* F. collecteur *m.* à gouttes d'eau E. water dropping collector. 2) (an Influenzmaschinen) s. Kommutator. 3) (für galvanische Ketten oder Elemente), s. Batteriewähler. 4) (eines Kondensators) F. plateau *m.* supérieur d'un condensateur E. upper plate of a condensor, collector, collecting plate.

Kollektor . . . (in Zusammens.) —**bürste**, *f.* F. balai *m.* E. commutator brush, collecting brush. —**kohle**, *f.* plaque *f.* de charbon pour balais de dynamo E. carbon brush. —**platte**, *f.* s. Kollektor 4. —**segment**, *n.*, —**streifen**, *m.* F. segment *m.* (secteur, *m.*) d'un collecteur E. commutator segment, commutator bar.

Kombinator, *m.* [Tlg.] F. combinateur *m.*, traducteur *m.* Baudot E. combinator.

Kommissionsisolator, *m.* s. u. Isolator.

Kommutationsachse, *f.* F. ligne *f.* de commutation E. axis of commutation.

Kommutationsdurchmesser, *m.* F. diamètre *m.* de commutation E. diameter of commutation.

Kommutator, *m.* F. commutateur *m.* E. commutator.
Feder—, *m.* s. Klinkenumschalter u. Schalter. **Fuss—**, *m.* s. Trittumschalter u. Schalter. **—, der aus zwei Halbringen besteht**, F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques E. split ring commutator. **Stöpsel—**, *m.* s. Stöpselumschalter u. Schalter. **Tritt—**, *m.* s. Trittumschalter u. Schalter.

Kommutator . . . (in Zusammens.) —**anker**, *m.* s. Anker mit offenen Windungen. —**segment**, *n.* F. segment *m.* du collecteur E. segment of the commutator. —**stöpsel**, *m.* [Tlg.] F. bouton *m.* de commutateur mobile E. plug of a switch.

Kompass, *m.* F. boussole *f.*, compas *m.* E. compass.

Kompassnadel, *f.* F. aiguille *f.* aimantée, aiguille *f.* de compas E. compass needle, magnetic needle; laufende —, F. aiguille *f.* affolée E. wild needle, running needle.

Kompensation, *f.* F. compensation *f.* E. compensation.

Kompensations . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* F. pont *m.* de compensation E. potentiometer. —**magnet**, *m.* F. aimant *m.* compensateur, aimant *m.* correcteur E. compensating magnet, controlling magnet. —**methode** *f.* zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte, F. méthode *f* de compensation pour la mesure des forces électromotrices de Poggendorff E. compensation method. —**pendel**, *m.* F. pendule *m.* compensateur E. compensation-pendulum.

Kompensator, *m.* F. compensateur *m.* E. compensator.

kompensieren, F. compenser E. to compensate.

Komponente, *f.* F. composante *f.* E. component; **wattlose —**, *f.* F. composante *f.* déwattée E. wattless component.

Komposition, *f.* a) Chatterton —, F. composition *f.* Chatterton E. Chatterton's compound; b) Wray'sche —, F. composition *f.* Wray E. Wray's compound.

Kondensator, *m.* F. condensateur *m.* E. condenser; electrochemischer —, F. condensateur *m.* électrochimique, condensateur *m.* voltaïque E. electrochemical condenser.
A. a) Basis des —s, *f.* F. plateau *m.* inférieur du condensateur E. lower plate of a condenser; b) Belegung eines —s, s. Belegung; c) Deckel eines —s F. plateau *m.* supérieur du condensateur E. upper plate of a condenser.
B. **Glimmer—**, *m.* F. condensateur *m.* à feuilles de mica E. condenser of sheets of mica. **Luft—**, *m.* F. condensateur *m.* à air E. air condenser. **Papier—**, *m.* F. condensateur *m.* à papier E. paper condenser. **Singender —**, *m.* F. condensateur *m.* chantant E. singing condenser. **— mit verstellbaren Platten**, F. condensateur *m.* à plaques réglables E. sliding condenser, Aepinus' condenser.

Kondensator . . . (in Zusammens.) —**elektroskop**, *n.* F. électroscope *m.* condensateur E. condensing electroscope. —**platte**, *f.* a) obere F. plateau *m.* supérieur du condensateur E. condensing plate; b) untere F. plateau *m.* inférieur du condensateur E. collecting plate. —**telephon**, *n.* F. téléphone *m.* condensateur E. electrostatic telephone.

kondensieren, F. condenser E. to condensate, to condense.

Kondensierung, *f.* F. condensation *f.* E. condensation.

Konduktanz, *f.* F. conductance *f.* E. conductance.

Konduktor, *m.* F. conducteur *m.* E. conductor.
— der Elektrisiermaschine, F. conducteur *m.* E. prime conductor. **Diametraler Hilfs—**, *m.* F. conducteur *m.* diamétral E. diametrical conductor. **Überzähliger —**, *m.* F. conducteur *m.* secondaire de la machine électrique E. prime conductor.

Konsole, *f.* F. console *f.* E. bracket.

konstant, F. constant E. constant; —er Strom, s. u. Strom.

Konstante, *f.* F. constante *f.* E. constant. **Dielektrizitäts—**, *f.* F. constante *f.* diélectrique E. dielectric constant. **— eines Galvanometers** F. constante *f.* d'un galvanomètre E. constant of a galvanometer. **Verdet's —**, F. constante *f.* de Verdet E. Verdet's constant.

Konstanz, *f.* s. Unveränderlichkeit.

Konsument, *m.* F. consommateur *m.* E. consumer.

Kontakt, *m.* F. contact *m.* E. contact.
A. a) den — drehen, F. interrompre le contact E. to break the contact; b) in — bringen, F. mettre en contact E. to place in contact; c) einen — herstellen, F. établir un contact E. to establish a contact.
B. **Anschluss—**, *m.* F. contact *m.* de jonction E. junction contact. **Arbeits—**, *m.* [Tlg.] F. contact *m.* de transmission E. front contact. **Batterie—**, *m.* F. contact *m.* de pile E. battery-stop. **Birnen—**, *m.*, **Druck—**, *m.* F. contact *m.* par pression, contact *m.* à buttoir E. push contact, touch contact, dotting contact. **Eingelassener —**, *m.* F. contact *m.* enfoncé E. flush switch. **Erd—**, *m.* [Tlg.] s. Erdschluss. **Fester —** *m.* in der Mitte des Gleises, [Tl.] F. crocodile *m.* E. fixed contact between rails in Lartigue's system. **Gegenüberstehende —e** F. contacts *m. pl.* en regard E. contacts facing each other. **Gleit—**, *m.* F. contact *m.* de glissement E. sliding-contact; Gleit — bei Strassenbahnwagen mit Untergrundzuleitung F. contact *m.* glissant E. plow. **Grenz—**, *m.* F. buttoir *m.* de contact E. limiting stop. **Isolier—**, *m.* [Tlg. M. A.] F. contact *m.* isolant E. insulating stud. **Isolierter —**, *m.* F. contact *m.* isolé E. insulated contact, back-stop. **— mittelst zweier sich berührender Kontaktfedern**, F. contact *m.* à deux ressorts E. spring jack cut-out. **Kurzschluss —**, *m.* F. touche *f.* de court-circuit E. short-circuiting contact. **Pendel—**, *m.* F. contact *m.* intermittent E. intermittent contact, partial contact, swinging cross pendulum circuit breaking. **Periodischer —**, *m.* F. contact *m.* intermittent E. intermittent contact. **Platin—**, *m.* F. contact *m.* de platine E. platinum contact. **Press—**, *m.* s. Druckkontakt. **Quecksilber—**, *m.* F. contact *m.* à mercure E. mercury-contact. **Regulier—**, *m.* F. contact *m.* réglable E. adjustable stop. **Reibungs—**, *m.* F. contact *m.* à frotter E. rubbing contact, sliding contact. **Rollen—**, *m.* (für Kollektoren an Stelle der Bürsten) F. balais *m.* roulant E. rotating brush. **Ruhe—**, *m.* F. contact *m.* de réception E. receiving-anvil, resting contact, rear contact, rest stop, back stop, stop contact. **Schlechter —**, *m.* F. contact *m.* mal établi E. bad contact. **Schleif—**, *m.* F. contact *m.* par frottement E. rubbing contact. **Schlitten—**, *m.* F. contact *m.* de glissement E. sliding-contact. **Streich—**, *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va et vient E. pendulum contact. **Telegraphier—**, *m.* F. buttoir *m.* de contact E. transmission contact. **Thür—**, *m.* F. contact *m.* de portes E. door contact; a) zum Einlassen in den Thürfalz, F. à placer dans la rainure de la porte E. to fit under bolt or lock; b) mit Sperrad F. avec roue d'arrêt E. with ratchet. **Tret—**, *m.* F. contact *m.* à pédale E. floor-contact, treading-contact. **—e auf Schieferplatten montiert**, F. touches *f. pl.* de contact montées sur ardoise E. contacts mounted on slate. **Verstellbarer —**, *m.* F. contact *m.* réglable E. adjustable stop. **Vorübergehender —**, *m.* s. periodischer Kontakt. **Zug—**, *m.* F. contact *m.* par traction E. pull-contact.

Kontakt ... (in Zusammens.) **—achse**, *f.* (des Kollektors) F. ligne *f.* de contact E. line of contact. **—arm**, *m.* F. tige *f.* de trolet E. trolley rod. **—dose**, *f.* F. boîte *f.* de contact E. contact box. **—draht**, *m.* F. fil *m.* de trolet E. trolley wire. **—elektrizität**, *f.* s. Berührungselektrizität u. Elektrizität. **—feder**, *f.* F. ressort *m.* de connection E. connector (connecting) spring, contact spring. **—feile**, *f.* F. lime *f.* pour contacts E. contact file. **—fläche**, *f.* F. surface *f.* de contact E. contact surface. **Blankscheuerndes —gleiten**, *n.* F. contact *m.* par frottement E. rubbing contact. **—glühlampe**, *f.* F. lampe *f.* à contact E. contact lamp, semi-incandescent lamp. **—hebel**, *m.* F. levier *m.* de contact, curseur *m.* E. contact lever. **—knopf**, *m.* F. bouton *m.* de contact, goutte *f.* de suif E. contact button. **—kuppelung**, *f.* F. accouplement *m.* à contact E. contact coupling. **—leitung**, *f.* s. Kontaktdraht. **—plättchen**, *n.* F. lamelle *f.* de contact E. contact film. **—punkt**, *m.* s. Kontaktspitze. **—ring**, *m.* F. bague *f.* de contact E. collecting ring, contact ring. **—rolle**, *f.* F. trolet *m.*, trolley *m.*, poulie *f.* de contact E. trolley. **—scheibe**, *f.* F. cadran *m.* E. contact disk. **—schlitten**, *m.* F. chariot *m.* de contact E. sled. **—schraube**, *f.* F. vis *f.* de contact E. contact screw. **—spannung**, *f.* F. effet *m.* voltaïque E. voltaic effect, contact potential difference. **—spitze**, *f.* F. point *m.* de contact E. contact point. **—stange**, *f.* s. Kontaktarm. **—stelle**, *f.* eine —stelle reinigen F. nettoyer un contact E. to clean a contact. **—stift**, *m.* F. goujon *m.* E. contact pin. **—stiftbüchse**, *f.* F. boîte *f.* aux goujons E. contact pin box. **—stöpsel**, *m.* F. fiche *f.*, cheville *f.* E. plug, wedge. **—stück**, *n.* F. pièce *f.* de contact E. block, contact stud, contact piece. **—theorie**, *f.* F. théorie *f.* du contact E. contact theory. **—vorrichtung**, *f.* F. système *m.* de contact E. contact system. **—voltmeter**, *n.* F. voltmètre *m.* à contacts E. contact voltmètre.

Kontroll ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* s. u. Apparat. **—lampe**, *f.* (an Dynamomaschinen) F. lampe *f.* de contrôle E. pilot lamp. **—rad**, *n.* F. croix *f.* de Malte E. spring stop, stop wheel. **—zahn**, *m.* [Tlg.] F. dent *f.* de contrôle, doigt *m.* d'arrêt (de la croix de Malte), clef *f.* de réglage E. cam of the spring stop.

Konvektion, *f.* **elektrolytische —**, F. convection *f.* électrolytique E. electrolytic convection.

Konvektionsentladung, *f.* s. konvektive Entladung u. Entladung.

konzentriert, —e Säure, s. u. Säure.

konzentrisch, F. concentrique E. concentric; a) **—es Kabel**, s. u. Kabel; b) **—er Kohlenstift**, s. Dochtkohle u. Kohle.

Kopflampe, *f.* [elektr. Med.] F. photophone *m.* E. photophone.

Kopftelephon, *n.* F. récepteur *m.* serre-tête E. head telephone.

Kopiertelegraph, *m.* F. télégraphe *m.* autographique E. fascimile telegraph, copying telegraph, autographic telegraph.

Korkenbrennmaschine, *f.* F. machine *f.* à marquer les bouchons E. cork branding machine.

Korkkugelelektroskop, *n.* F. électroscope *m.* à balles de liège E. cork-ball electroscope.

Korkkugeltanz, *m.* F. danse *f.* électrique E. cork ballet dance.

Korkzieherregel, *f.* F. règle *f.* de tire-bouchon E. cork screw rule.

Körnermikrophon, *n.* F. microphone *m.* à granules de coke, microphone *m.* à charbon granulé E. granulated carbon transmitter.

Körper, *m.* F. corps *m.* E. body.*

* a) elektrischer —, *m.* F. corps *m.* électrique E. electric body; b) nicht elektrischer —, F. corps *m.* non-électrique E. non electric body.

Körper ... (in Zusammens.) —**höhlenbeleuchter,** *m.* F. électro-mégaloscope *m.* E. electro-megaloscope. —**schiene der Taste,** *f.* F. plaque *f.* du milieu du manipulateur E. axis of the key, key bridge.

Korrektion, *f.* F. correction *f.* E. correction.

Korrektions ... (in Zusammens.) —**daumen,** *m.* [Tlg. H. A.] F. came *f.* correctrice, came *f.* de correction E. correcting cam. —**platte,** *f.* [Tlg. H. A.] F. plaque *f.* de correction E. correcting plate. —**rad,** *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* correctrice, roue *f.* de correction E. correcting wheel. —**stift,** *m.* [Tlg. H. A.] F. goupille *f.* correctrice E. correcting pin.

Kraft, *f.* F. force *f.*, puissance *f.* E. force, power.

A. a) eingeprägte Kräfte, F. forces *f. pl.* imprimées E. impressed forces; b) Erhaltung der —, F. conservation *f.* de l'énergie E. conservation of energy; c) Parallelogramm der Kräfte, F. parallélogramme *m.* des forces E. parallelogram of forces; s. a. Energie.

B. **Ablenkungs—,** *f.* F. force *f.* déviative E. deviative force, deflective force. **Abstossungs—,** *f.* F. force *f.* répulsive E. repulsive power. **Anziehende oder abstossende — zwischen zwei elektrischen Massen,** F. force *f.* électrostatique E. electrostatic force. **Anziehungs—,** *f.* F. force *f.* attractive E. attractive power. **Beschleunigende —,** *f.* [Mech.] F. force *f.* accélératrice E. accelerating force, accelerative force. **Beständige —,** *f.* F. force *f.* constante E. uniform force, constant force. **Bewegende —,** *f.* s. Treibkraft. **Dreh—,** *f.* F. force *f.* rotatoire E. rotatory power. **Elektromagnetische —,** *f.* F. force *f.* électromagnétique E. electromagnetic force. **Elektromotorische —,** *f.* [Tlg.] F. force *f.* électro-motrice E. electro-motive force, electric pressure. **Expansiv—,** *f.* s. Spannkraft. **Feder—,** *f.* F. ressort *m.*, élasticité *f.* E. spring force, springiness, elasticity, resilience, maintaining power. **Gegen—,** *f.* F. contre force *f.*, force *f.* antagoniste E. antagonistic force, counter force. **Gegenelektromotorische —,** *f.* F. force *f.* contre électro-motive E. counter electromotive force, back electro-motive force; gegenelektromotorische — im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen F. contre induction *f.* E. back induction; b) gegenelektromotorische — als Folge von Induktionswirkungen F. force *f.* électromotive de réaction E. counter inductive effect. **Gravitations—,** *f.* F. force *f.* de gravitation E. attraction of gravitation. **Heiz—,** *f.* F. puissance *f.* calorifique E. heating power, warming power, calorie power. **Koerzitiv—,** *f.* F. force *f.* coercitive E. coercitive force. **Konstante —,** *f.* s. beständige Kraft. **Lebendige —,** *f.* F. énergie *f.* kinétique, énergie *f.* actuelle E. kinetic energy, vis viva. **Magnekrystall —,** *f.* force *f.* magnécrystalline E. magnecrystallic force. **Magnetische —,** *f.* F. force *f.* magnétique E. magnetic force. **Magnetisierende —,** *f.* F. force *f.* magnétisante E. magnetizing force. **Magnetomotorische —,** *f.* F. force *f.* magnétomotrice E. magnetomotive force, magneto-motive force. **Mittel—,** *f.* F. force *f.* résultante E. resultant resulting force. **Nominal—,** *f.* F. force *f.* nominale E. nominal force. **Nutz—,** *f.* F. force *f.* effective E. effective power. **Oscillierende elektromotorische —,** *f.* F. force *f.* électromotive oscillatoire E. oscillatory electro motive force. **Pferde—,** *f.* F. force *f.* de cheval E. horse-power; 5 Pferdekräfte, F. 5 chevaux E. 5 horse-power. **Photoelektromotorische —,** *f.* F. force *f.* photo-électro-motrice E. photo-electro-motive force. **Richt—,** *f.* F. force *f.* directrice E. controlling force, directive power; Richt— der Erde, *f.* F. force *f.* directrice de la terre E. directing force of the earth. **Rückbehaltungs—,** *f.* s. Koerzitivkraft. **Elektromagnetische Scheidungs—,** *f.* F. force *f.* d'aimantation, force *f.* d'induction électromagnétique E. force of electromagnetic induction. **Spann—,** *f.* F. force *f.* élastique, élasticité *f.* E. elasticity, elastic force. **Torsions—,** *f.* F. force *f.* de torsion E. force of torsion. **Trag—,** *f.* [Magn.] F. force *f.* portative, force *f.* portante E. carrying-force, lifting power. **Treib—,** *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante, puissance *f.*, moteur *m.* E. moving force, motive force, moving power, motor. **Veränderliche —,** *f.* F. force *f.* variable E. variable force. **Verlorene —,** *f.* F. effet *m.* perdu E. lost effect, impeding effect. **Widerstehende —,** *f.* F. force *f.* résistante, résistance *f.* E. resisting force, sustaining power, resistance. **Zentrifugal —,** *f.* F. force *f.* centrifuge E. centrifugal force. **Zentripetal —,** *f.* F. force *f.* centripète E. centripetal force. **Zug—,** *f.* F. force *f.* de traction, force *f.* tractive E. traction, tractive power, tractive force.

Kraft ... (in Zusammens.) —**bedarf,** *m.* F. puissance *f.*, énergie *f.* absorbée E. power consumption, input; s. a. Dynamo A. i. —**einheit,** *f.* F. unité *f.* de puissance, dyne *m.* E. unit of force, unit of power, dynamical unit, dyn. —**feld,** *n.* F. champ *m.* de force E. composition of force, field of force. —**fluss,** *m.* F. flux *m.* de force E. flux. —**linie,** *f.* F. ligne *f.* de force E. line of electric force; a) magne-

tische —linie, *f.* F. ligne *f.* de force magnétique E. magnetic line of force, line of magnetic force; b) Ablenkung der —linien, F. diffusion *f.* des lignes de force E. diffusion of lines of force. —**linienbündel**, *n.* F. tube *m.* de lignes magnétiques E. tubes of lines of magnetic force. —**liniendichte**, *f.* F. densité *f.* de force magnétique E. magnetic density. —**linienstreuung**, *f.* F. dissipation *f.* de flux, dispersion *f.* des lignes de force E. magnetic leakage, diffusion of lines of force, diffusion of magnetic flux. —**maschine**, *f.* F. moteur *m.*, dynamo *f.* électrique E. dynamo-electric motor. —**messer**, *m.* F. dynamomètre *m.* E. dynanometer. —**quelle**, *f.* F. source *f.* d'énergie E. source of energy. —**röhre**, *f.* F. tube *m.* de force E. tube of force. —**station**, *f.* F. usine *f.* centrale *f.* E. power station. —**übertragung**, *f.* F. transmission *f.* de la force, transport *m.* de force (de l'énergie) E. transmission of energy, transmission of power; elektrische —übertragung, F. transmission *f.* de force par l'électricité, transport *m.* électrique de la force E. electric transmission of force. —**übertragung** und —**verteilung**, *f.* F. transmission *f.* et distribution *f.* d'énergie (de force) E. transmission and distribution of power (of energy). —**verbrauch**, *m.* F. énergie *f.* absorbée E. power required; —verbrauch ca. 3 P. S. F. énergie absorbée environ 3 H. P. E. consumption about 3 H. P. —**verlust**, *m.* F. perte *f.* d'énergie E. loss of power, stray power. —**verteilung**, *f.* F. distribution *f.* d'énergie E. distribution of energy. —**wirkung**, *f.* [Mech.] F. effet *m.*, travail *m.* d'une machine E. effect. —**zerlegung**, *f.* F. décomposition *f.* des forces E. decomposition of forces.

Kräfte ... (in Zusammens.) —**darstellung**, *f.* F. épure *f.* des efforts E. diagram of strain. —**paar**, *n.* F. couple *m.* de forces E. couple of forces; das richtende —paar des Erdmagnetismus F. couple *m.* directeur terrestre E. directing couple of terrestrial magnetism.

Kramme, *f.*, **Krampe**, *f.* 1) [I. M.] F. crampon *m.* E. cramp iron, staple.* 2) [Tlg.] F. crochet *m.* du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes E. hook of insulator.

* a) verkupfert mit Vulkanfiberisolation, F. cuivré avec isolation à la fibre E. coppered and insulated with vulcanite fibre; b) aus verzinktem Stahldraht mit scharfgeschnittenen Spitzen, F. crampons en fil d'acier galvanisé avec pointes effilées E. staples (galvanised steel wire) pointed.

Kran, *m.* **elektrischer** —, F. grue *f.* électrique E. electric crane.

Krater, *m.* — **der positiven Lichtkohle**, [Bgl.] F. cratère *m.* E. crater.

Kratzbürste, *f.* F. gratte-brosse *f.* E. scratch brush.

Kreis, **magnetischer** —, F. circuit *m.* magnétique E. magnetic circuit; doppelter magnetischer —, F. double circuit *m.* magnétique E. magnetic double circuit.

Kreis ... (in Zusammens.) —**bewegung**, *f.* [Mech.] F. mouvement *m.* circulaire, mouvement *m.* de rotation E. circular motion, motion in a circle. —**strich**, *m.* [Magn.] F. touche *f.* circulaire E. circular touch. —**strom**, *m.* s. u. Strom.

Kreisel, *m.* **magnetischer** —, F. toupin *m.* magnétique E. magnetic top.

kreosotieren, F. impregner (imbiber) à la créosote E. to creosote.

Kreosotierung, *f.* F. injection *f.* à la créosote E. creosoting.

Kreuz, *n.* 1) F. croix *f.* E. cross. — 2) (am Bohrständer) F. étoile *f.* E. cross. 3) Peltiersches —, F. croix *f.* de Peltier E. Peltier's cross.

Kreuzen, *n.* — **der Telephondrähte**, F. croisement *m.* E. intercrossing, transposing.

Kreuzführung, *f.* — der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern, E. cross connection.

Kreuzung, *f.* — **der elektrischen Leitungen**, F. croisement *m.* du joint des fils électriques E. crossing of electric wires.

Kreuzungs ... (in Zusammens.) —**block**, *m.* (für isolierte Kreuzung an Drähten) E. cross over block. —**kasten**, *m.* F. boîte *f.* de croisement E. crossing box. —**punkt**, *m.* —punkt der Umschalterschienen, F. point *m.* d'intersection E. point of intersection, intersection point. —**stück**, *n.* E. crossing cleat, cross over block.

Krizik, —**s Kern**, [Bgl.] s. u. Kern.

Kronenschalter, *m.* s. u. Schalter.

Kronleuchter, *m.* F. lustre *m.* E. lustre.

krümmen, F. courber E. to bend.

Krümmen, *n.* F. recourbement *m.*, courbage *m.* E. bending.

Krümmung, *f.* F. courbure *f.* E. bend; — der Accumulatoren-Elektroden, F. déformation *f.* des électrodes d'accumulateurs E. buckling.

Krustenbildung, *f.* F. incrustation *f.* E. incrustation.

Kugel, *f.* F. balle *f.* E. ball.

Kugel ... (in Zusammens.) —**anker**, *m.* F. armature *f.* sphérique E. spherical armature. —**blitz**, *m.* F. foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule E. fire ball, globular lightning, globe lightning. —**elektrisiermaschine**, *f.* F. machine *f.* électrique à globe de soufre E. sulfur-ball electrical machine. —**gelenk**, *n.* F. joint *m.* sphérique, joint *m.* à boule E. ball joint; s. a. Ventilator. —**lager**, *n.* F. palier *m.* à rotule E. ball bearing.

Kügelchen, *n.* aus Holundermark; s. Holundermarkkügelchen.

Kulissenprofil, *n.* [Bgl.] s. u. Bogenlampe 13.

Kulminationshöhe, *f.* F. hauteur *f.* du jet E. height of projection.

Kundt Effekt, s. u. Effekt.

künstlich, F. artificiel E. artificial.

Kupfer, *n.* F. cuivre *m.* E. copper. **Flach—**, *n.* F. cuivre *m.* plat E. flat bar copper. **Quadrat—**, *n.* F. cuivre *m.* carré E. square copper.

Kupfer ... (in Zusammens.) **—accumulator**, *m.* s. u. Accumulator. **—bad**, *n.* F. bain *m.* de cuivre E. copper bath. **—blech**, *n.* F. feuille *f.* de cuivre E. copper sheet, sheet copper; a) zur Dachbedeckung, F. pour toitures E. for roofing; b) chemisch reine — bleche für elektrotechnische Zwecke mit hohem Leitungsvermögen, F. feuilles de cuivre pur de haute conductibilité destinées aux applications électriques E. high conductibility copper sheets for electrical purposes; c) Lagerformate 1×2 Meter, F. dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 m. E. store-sizes 1×2 meters; d) in allen Stärken und Grössen, F. de toutes formes et dimensions E. of any sizes and shapes. **—bürste**, *f.* F. balai *m.* en cuivre E. copper-brush. **—dämpfung**, *f.* F. amortissement *m.* par un cadre de cuivre E. copper damping. **—draht**, *m* s. u. Draht. **—drahtseil**, *n.* F. câble *m.* en cuivre E. copper wire-rope; aus einer (mehreren) Litze(n) F. à un (plusieurs) toron(s) E. of a single (more) strand(s). **—gazebürste**, *f.* F. balai *m.* de gaze E. wire gauze brush. **—gewebe**, *n.* F. tissu *m.* de cuivre E. copper gauze. **—läuterung**, *f.* F. affinage *m.* électrolytique du cuivre E. copper refining. **—niederschlag**, *m.* F. cuivre *m.* précipité E. deposit of copper, precipitate of copper. **—normalien**, *f. pl.* F. propriétés *f. pl.* électriques normales du cuivre conducteur E. standard-conditions for copper. **—oxyd**, *n.* F. oxyde *m.* cuivrique E. oxyde of copper. **—pol**, *m.* F. pôle *m.* de cuivre, pôle-cuivre *m.* E. copper pole; s. a. positiver Pol u. Pol. **—querschnitt**, *m.* F. section *f.* de cuivre E. sectional area of copper; s. a. Klemme, Rolle. **—sammelschiene**, *f.* F. barre *f.* collectrice de cuivre E. bus copper bar. **—schlamm**, *m.* s. Kupferniederschlag. **—schwärze**, *f.* F. manganate *m.* de cuivre E. black oxyde of copper. **—seilbürste**, *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé E. twisted copper wire brush. **—stahldraht**, *m.* s. u. Draht. **—streifen**, *m.* F. lame *f.* de cuivre E. strap of copper; ein an einen Wismutstreifen gelöteter Kupferstreifen, F. une lame de cuivre soudée à une lame de bismuth E. soldered copper and bismuth slips. **—sulfat**, *n.*, **—vitriol**, *m.* F. sulfate *m.* de cuivre E. copper sulphate. **—vitrioielement**, *n.* s. u. Element. **—voltameter**, *n.* s. u. Voltameter. **—walzdraht**, *m.* s. u. Draht.

Kuppelfiansche, *f.* F. manchon *m.* d'accouplement, plateau *m.* d'accouplement, joue *f.* d'accouplement E. coupling flange.

kuppeln, F. coupler, accoupler E. to couple.

Kuppelung, *f.* F. accouplement *m.* E. coupling. **Direkte —**, F. accouplement *m.* direct E. direct communication, direct coupling. **Elastische —**, F. accouplement élastique E. elastic coupling. **Magnetische —**, F. embrayage *m.* à friction magnétique E. magnetic friction gear, magnetic gear.

Kurbel, *f.* F. manivelle *f.*, manette *f.* E. handle, crank.

Kurbel ... (in Zusammens.) **—achse**, *f.* F. axe *m.* coudé, axe *m.* à manivelle E. cranked axle, crank axle, crank shaft. **—handgriff**, *m.* F. nille *f.* E. crank handle. **—messbrücke**, *f.* F. pont *m.* de mesure à manettes E. measuring bridge with switchess. **—rheostat**, *m.* E. sliding resistance. **—stange**, *f.* F. bielle *f.* E. connecting rod. **—stift**, *m.* F. pivot *m.* coudé, pivot *m.* à manivelle E. crank pin. **—umschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand. **—sender**, *m.* F. curbsender *m.* E. curbsender.

Kurve, *f.* F. courbe *f.* E. curve; — der Lebensdauer (der Glühlampen) F. courbe *f.* de la durée d'une lampe à incandescence E. life curve.

kurz, —er Strom, s. u. Strom.

kurzschliessen, F. mettre en court circuit E. to short circuit.

Kurzschliesser, *m.* F. couronne *f.* de court-circuit, disjoncteur *m.* E. short-circuiting device, disjunctor.

Kurzschluss, *m.* F. court-circuit *m.* E. short circuit.

Kurzschluss ... (in Zusammens.) **—anker**, *m.* s. u. Anker. **—hebel**, *m.* F. levier *m.* de mise en court-circuit E. short circuit lever. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—motor**, *m.* s. u. Motor. **—stöpsel**, *m.* F. fiche *f.* de court-circuit, cheville *f.* de court-circuit E. short circuiting plug.

Küstenkabel, *n.* s. u. Kabel.

Kyanisation, *f.* mit Sublimat, F. kyanisation *f.* E. kyanizing.

kyanisieren, F. kyaniser E. to kyanize.

Kyanisierung, *f.* F. kyanisation *f.* E. kyanizing.

L.

L., Ls. Koeffizient der Selbstinduktion.

Lm. Koeffizient der gegenseitigen Induktion.

Lack, *m.* F. vernis *m.* E. lac, gum lac, varnish.

Lackmus, *m.* F. lakmus *m.*, orseille *f.* d' Hollande E. lacmus, litmus.

Lackschicht, *f.*, **Lacküberzug**, *m.* F. couche *f.* de vernis E. coating of lac.

Lade ... (in Zusammens.) —**schlitten**, *m.* F. chariot *m.* de charge E. chariot of charge. —**stärke**, *f.* F. régime *m.* de charge E. charge rate. —**strom**, *m.* (bei Akkumulatoren) s. u. Strom. —**widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

laden, F. charger E. to charge; den Accumulator —, F. charger l'accumulateur E. to load an accumulator.

Ladung, *f.* F. charge *f.* E. charge.*
* A. Verteilung der —, F. distribution *f.* de charge E. distribution of charge.
B. **Elektrische** —, F. charge *f.* électrique E. electric charge. **Freie** —, F. charge *f.* isolée E. free charge. **Gebundene** —, F. charge *f.* dissimulée E. bound charge. **Rückständige** —, F. charge *f.* résiduelle E. residual charge.

Ladungs ... (in Zusammens.) —**anzeiger**, *m.* F. indicateur *m.* de charge E. charge indicator. —**batterie**, *f.* F. pile *f.* secondaire E. secondary battery. —**dichtigkeit**, *f.* F. densité *f.* de charge E. density of charge. —**einheit**, *f.* s. Farad. —**fähigkeit**, *f.* F. capacité *f.* (de charge) E. (storage) capacity; elektrostatische —fähigkeit *f.* F. capacité *f.* électrostatique E. electrostatic capacity. —**koeffizient**, *m.* F. coefficient *m.* de charge E. coefficient of charge. —**kurve**, *f.* F. courbe *f.* de charge E. charging curve. —**rückstand**, *m.* latenter —rückstand F. charge *f.* résiduelle latente E. bound residual charge. —**säule**, *f.* F. pile *f.* de polarisation E. polarization battery. —**strom**, *m.* s. u. Strom. —**träger**, *m.* E. carier of replenisher. —**verlust**, *m.* F. perte *f.* de charge, déperdition *f.* de l'électricité E. electric escape, loss of charge, dissipation of electricity.

Lage, *f.* 1) F. position *f.* E. position. 2) —(der Windungen in einer Spule) F. couche *f.* E. layer.

Lager, *n.* (Wellen-) F. palier *m.* E. bearing journal.

Lager ... (in Zusammens.) —**bock**, *m.* F. support *m.* E. plumber block. —**schale**, *f.* F. coussinet *m.* E. bush; s. a. Dynamo A. m. —**stütze**, *f.* F. support *m.* de palier E. bracket.

Lamelle, *f.* 1) F. segment *m.*, secteur *m.* d'un collecteur E. commutator bar, segment.* 2) [H. A.] F. tige *f.* E. vibrating spring.
* 1) fertig geschnittene —n, F. lames *f. pl.* coniques façonnées E. finished commutator segments.

Lamellen ... (in Zusammens.) —**kupfer**, *n.* F. lames *f. pl.* en cuivre E. lamellar copper. —**magnet**, *m.* s. Blättermagnet u. Magnet.

Lampe, *f.* F. lampe, *f.* E. lamp.
Amylacetat—, *f.* F. lampe *f.* à acétate d'amyle E. amyl-acetate lamp. **Argand**—, *f.* F. lampe *f.* d'Argand E. Argand-lamp. **Äther**—, *f.* F. lampe *f.* á éther E. ether lamp. **Bernstein**—, *f.* F. lampe *f.* Bernstein E. Bernstein lamp. **Blitz**—, *f.* (für Theater) F. lampe *f.* éclaire (pour théatres) E. lightning apparatus (for theaters). **Bogen**—, *f.* s. bes. Art. u. d. Buchstaben B. **Carcel**—, *f.* F. lampe *f.* Carcel E. Carcel's lamp, clockwork lamp, mechanic lamp. **Differential**—, *f.* F. lampe *f.* différentielle E. differential lamp. **Dreifaden**—, *f.* F. lampe *f.* à trois filaments E. three filament lamp. — für **Dreiphasenstrom**, [Bgl.] F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé E. three filament incandescent lamp for threephase current. — **mit Einzellicht**, *f.* F. lampe *f.* monophote E. monophote lamp, lamp in simple circuit. **Elektrische** —, *f.* F. lampe *f.* électrique E. electric lamp. **Flammenbogen**—, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp. **Glüh**—, *f.* s. bes. Art. unter d. Buchstaben G. **Gruben**—, *f.* F. lampe *f.* pour mineur E. miner's lamp. **Hauptstrom**—, *f.* (allein in einem Stromkreis), F. lampe *f.* en série, lampe *f.* monophote E. series lamp, monophote lamp, holophote lamp. **Jandus**—, *f.* F. lampe *f.* de Jandus E. Jandus' lamp. **Kontaktglüh**—, *f.* F. lampe *f.* à contact E. contact lamp, semi-incandescent lamp. — **mit geteiltem Licht**, F. lampe *f.* polyphote E. lamp in multiple arc, polyphote lamp. **Nebenschluss**—, *f.* F. lampe *f.* en dérivation E. shunt lamp. **Prüf**—, *f.* F. lampe *f.* témoin E. detector lamp. **Sicherheits**—, *f.* F. lampe *f.* de sûreté E. safety lamp. **Soleil**—, *f.* F. lampe *f.* soleil E. soleil-lamp. **Tragbare** —, *f.* F. lampe *f.* portative E. portable lamp. **Volta'sche Bogen**—, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp; s. a. Bogenlampe.

Lampen ... (in Zusammens.) —**aufziehvorrichtung**, *f.* [Bgl.] F. mécanisme *m.* pour le levage des lampes E. hoisting gear for lamps. —**aufzugs-Garnitur**, *f.* für Holzmasten F. garniture *f.* de treuils des arc-lampes pour poteaux en bois E. arc-lamp suspension gear for wooden poles. —**ausschalter**, *m.* für Reklamebeleuchtung F. interrupteur *m.* pour éclairages de réclame E. switch for advertissements. —**batterie**, *f.* F. tableau *m.* de lampes E. bank of lamps. —**fassung**, *f.* F. douille *f.* E. lamp socket. —**gegengewicht**, *n.* F. contre-poids *m.* de la lampe E. counterweight for lamp. —**glocke**, *f.* F. globe *m.* d'une lampe E. globe. —**klemme**, *f.* F. borne *f.* de la lampe E. lamp terminal, terminal of the lamps. —**russ**, *m.* F. noir *m.* de lampe E. lamp black. —**schirm**, *m.* F. abat-jour, *m.* E. shade. —**spannung**, *f.* F. voltage *m.* du circuit des lampes E. voltage of lighting circuit; —spannung ungefähr 40 Volt F. tension *f.* des lampes approx. 40 Volts E. E. M. F. of the lamps abt. 40 Volts. —**stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* des lampes E. lighting circuit. —**stunde**, *f.* F. lampe-heure *f.* E. lamp-hour. —**träger**, *m.* F. support *m.* des lampes E. lamp bracket. —**transportwagen**, *m.* F. chariot *m.* pour l'aménage de la lampe E. travelling car. —**wagen**, *m.* [Bgl.] F. chariot *m.* E. lamp carrier; Führungsstangen zur Sicherung des Lampenwagens F. barres *f. pl.* de guidage pour le chariot E. guide-rods for the carrier. —**wandarm**, *m.* F. bras *m.* de la lampe E. lamp bracket. —**zuleitung**, *f.* F. conducteurs *m. pl.* E. lamp lead; die —zuleitungen sind kurz zu schliessen F. il conviendra de mettre

en court-circuit les conducteurs E. the lamp leads should be short circuited.

Land . . . (in Zusammens.) **—kabel**, *n.* F. câble *m.* souterrain E. subterranean cable. **—linie**, *f.* [Tlg.] F. ligne *f.* (télégraphique) terrestre E. land line, overhead line.

landen, F. atterir E. to land.

Landung, *f.* (eines Kabels) F. atterrissement *m.* (d'un câble) E. landing (of a cable).

Landungspunkt, *m.* (des Kabels) F. point *m.* d'atterrissement (du câble) E. landing point (of a cable).

Lane, —s Elektrometer, *n.* F. électromètre *m.* de Lane E. Lane's electrometer.

Länge, *f.* F. longueur *f.* E. length; a) reduzierte —, [Tlph.] F. longueur *f.* réduite E. reduced lenght; b) der — nach F. longitudinalement E. at length, lengthwise.

Längen . . . (in Zusammens.) **—ausdehnung**, *f.* (des Drahtes) F. allongement *m.* (du fil) E. elongation (of wire). **—einheit**, *f.* F. unité *f.* de longueur E. unit of length. **—nachweisung**, *f.* F. spécification *f.* des longueurs E. list showing the length of the lines.

langsam, —gehend, —laufend F. à petite vitesse, à faible vitesse E. slow speed; — laufender Motor F. moteur *m.* à petite vitesse E. slow speed motor.

Langsamausschalter, *m.* F. interrupteur *m.* tardif E. slow break switch.

Lappen, *m.* (Sperrklinke) F. patte *f.* E. click; elektrischer — F. lobe *m.* électrique E. electric lobe.

Lappen, . . . (in Zusammens.) **—verbindung**, *f.* F. joint *m.* à recouvrement E. lap joint. **—wickelung**, *f.* F. enroulement *m.* à recouvrement E. lap winding.

Laryngoskop, *n.* elektrisches —, F. laryngoscope *m.* électrique E. electric laryngoscope.

Lasche, *f.* F. éclisse *f.* E. fish-plate, fish-piece.

Last, *f.* F. charge *f.* E. load.

Lastenbeförderung, *f.* elektrische —, F. telphérage *m.* E. telpherage.

latent, s. gebunden.

Laterne, *f.* F. lanterne *f.* E. lantern.*

* a) mit Aufhängebügel F. avec étrier de suspension E. with suspension loops; b) für Aussenräume F. pour locaux ouverts E. for out-doors; c) für Innenräume F. pour locaux fermés E. for in-doors; d) für Masten und dampfhaltige Räume F. pour poteaux et locaux remplis de vapeurs E. for poles and damp places; e) mit eisenemaillierten Reflektoren F. avec réflecteurs émaillés E. with enamelled iron reflector; f) mit Sicherheitsspulen F. munies) de bobines de sûreté E. with safety-coils.

Lauf, *m.* 1) (Gang) F. cour *m.*, course *f.*, marche *f.* E. run, course. 2) (Geschwindigkeit) F. velocité *f.* E. speed.

Lauf . . . (in Zusammens.) **—gewicht**, *n.* F. poids *m.* mobile, curseur *m.* E. sliding weight. **—kran**, *m.* F. pont *m.* roulant E. travelling crane. **—rädchen**, *n.* (am Schlitten einer Maschine) F. galet *m.* E. roller. **—rolle**, *f.* F. trolley *m.* E. trolley. **—rollenkreuzungsvorrichtung**, *f.* F. changement *m.* E. trolley cross-over.

laufen (von einem Apparat), F. rouler E. to run.

Läufer, *m.* [Tlg. H. A.] s. Schlitten. **—welle**, *f.* s. Schlittenachse u. Achse.

Läute . . . (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* [Tlg.] F. sonneur *m.*, parleur *m.* E. sounder; Doppel—apparat, *m.* F. sonneur *m.* double E. two sounders, Bright's bells. **—induktor**, *m.* F. inducteur *m.* magnétoélectrique d'un télégraphe à sonnette E. ringing inductor. **—knopf**, *m.* s. Druckknopf. **—leitung**, *f.* fil *m.* de sonnerie E. bell call wire. **—schaltung**, *f.*, **—stellung**, *f.* F. position *f.* sur sonnerie E. bell call in circuit, alarm bell in circuit. **—taste**, *f.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonnerie E. bell push, bell key, plunger; —taste mit Rücksignal, F. bouton *m.* de sonnerie à répétition E. repeating bell-push. **—telegraph**, *m.* s. Glockentelegraph u. Telegraph. **—werk**, *n.* F. cloche *f.* (sonnerie) électrique E. electric bell; a) Eisenbahn—werk, *n.* F. sonnerie *f.* de chemin de fer E. railway bell; b) elektrisches —werk F. sonnerie *f.* électrique E. electric call, electric clock, alarum, alarm; c) —werk mit Selbstunterbrechung F. trembleur *m.* E. trembler, trembling bell; d) —werk ohne Selbstunterbrechung F. sonnerie *f.* à carillon E. constant action bell. **—werklinie**, *f.* s. u. Linie.

Läuter, *m.* s. Läuteapparat.

lebendig, —e Kraft s. u. Kraft.

Lebensdauer, *f.* der Glühlampe F. durée *f.* E. duration, life (of incandescent lamp).

Leck, *n.* (Stromverlust durch Nebenschluss) F. fuite *f.* du courant, perte *f.* du courant, dérivation, *f.* E. loss of current, leakage of current.

Leclanché, —Element s. u. Element.

Leer . . . (in Zusammens.) **—lauf**, *m.* F. marche *f.* à vide E. running without load, running light. **—laufarbeit**, *f.* F. dépense *f.* à vide E. no load losses. **—laufscheibe**, *f.* poulie *f.* folle E. loose pulley; die —laufscheiben sind mit fliegenden Riemenscheiben verwendbar F. les poulies folles s'emploient avec poulies en porte-à-faux E. the loose pulleys can be used with an out-end pulley. **—strom**, *m.* s. u. Strom.

Leere, *f.* F. vide *m.* E. vacuum.
Absolute —, F. vide *m.* absolu E. absolute vacuum. **Niedrige —**, F. bas vide, *m.* E. low vacuum. **Hohe —**, F. haut vide *m.* E. high

vacuum. **Torricellische —**, F. vide *m.* de Torricelli E. Torricellian vacuum.

legal, F. légal E. legal; —er Erdquadrant F. quadrant *m.* légal E. legal earth quadrant; —es Ohm *n.* [Volt] F. ohm [volt] légal E. legal ohm [volt], congress ohm [volt].

legen, F. poser, mettre E. to lay, to put; eine Leitung an Erde — F. mettre le fil à la terre E. to put a wire to earth, to ground a wire; ein Kabel — F. poser un câble E. to lay a cable.

Legierung, *f.* F. alliage *m.* E. alloy, alloying.

Legung, *f.* von Kabeln F. pose *f.* de câble E. laying of cables.

Lehre, *f.* F. jauge *f.* E. gauge.

leicht, —er Leitungsdraht, *m.* F. fil *m.* de ligne léger E. light wire, thin wire.

Leim . . . (in Zusammens.) **—kocher**, *m.* (elektrischer) F. marmite *m.* à colle (électrique) E. (electric) glue-pot; a) mit 2 Stromkreisen regulierbar für 2 Heizeffekte F. avec deux circuits réglables pour 2 températures E. arranged with 2 circuits so as to obtain 2 different heating powers; b) mit Zwischenwand zur Trennung von dickerem und dünnerem Leim F. avec double paroi pour préparer simultanément deux sortes de colle d'épaisseur différente E. with a partition in the middle to hold thick and thin glue. **—wärmer**, *m.* F. réchauffeur *m.* à colle E. glue-pot; a) hält den bereits gekochten Leim dauernd auf einer Temperatur von ca. 70° C. F. pour maintenir la colle à une température de 70° C. E. keeps the already made glue warm at a temperature of about 70° C.; b) Messingmantel mit Messingeinsatz F. manteau en laiton avec pot en laiton E. outer pot brass inner pan brass.

Leiste, *f.* F. liteau *m.* E. batten, bracket.

Leistung, *f.* F. puissance *f.*, travail *m.*, effet *m.*, rendement *m.*, débit *m.* E. power, effect, workdone, laboring force, output.*

* A. a) — von 1000 Kilowatt F. débitant 1000 kilowatts E. output of 1000 K. W.; b) — in Kilowatt bei cos. $\varphi = 1$ F. puissance en kilowatts pour cos. $\varphi = 1$ E. output kilowatts for cos. $\varphi = 1$; s. a. Dynamo A. k.

B. **Dynamische —**, s. Totalleistung. **Mechanische —**, F. travail *m.* mécanique E. mechanical effect, mechanical power. **Neben—**, *f.* F. effet *m.* perdu E. lost effect, impeding effect. **Normal—**, *f.* F. puissance *f.* normale E. normal power. **Nutz—**, *f.* F. effet *m.* utile, travail, *m.* utile E. useful effect, effective power, duty. **Total—**, *f.* F. effet *m.* total, effet *m.* absolu E. whole effect.

Leistungs . . . (in Zusammens.) **—fähigkeit**, *f.* [Tlg.] F. rendement *m.* économique d'un appareil E. efficiency. **—faktor**, *m.* F. facteur *m.* de puissance E. power factor. **—messer**, *m.* F. mesure *f.* de la puissance E. instrument for measuring the output of dynamo; s. a. Wattmeter.

Leit . . . (in Zusammens.) **—fähigkeit**, *f.* F. conductibilité *f.* E. conductivity. **—rolle**, *f.* F. poulie *f.* E. guide poulley; —rolle zur Führung des Papierstreifens an den Telegraphenstangen, F. poulie *f.* guide, poulie *f.* de renvoie E. guide roller. **—stange**, *f.* F. tige *f.* (barre *f.*) conductrice E. guide-bar, guide-rod.

leiten, F. conduire E. to conduct.

leitend, F. conducteur E. conductive; a) — verbinden F. mettre en communication E. to connect; b) — verbunden F. relié en communication E. electrically connected.

Leiter, *m.* [Phys.] F. conducteur *m.* E. conductor.

Guter —, *m.* F. corps *m.* bon conducteur E. good conductor. **Halb—**, *m.* F. corps *m.* moyennement conducteur E. semi-conductor, fair conductor. **— erster Klasse**, F. conducteur *m.* de première classe E. first class conductor. **— zweiter Klasse**, F. conducteur *m.* de deuxième classe E. second class conductor. **Mittelmässiger —**, *m.* s. Halbleiter. **Nicht—**, *m.* F. non-conducteur *m.* E. non conductor. **Zwischen—**, *m.* s. Halbleiter; s. a. anisotropisch.

Leitung, *f.* F. fil *m.*, conducteur *m.*, canalisation *f.* E. line, wire, conductor, lead; * s. a. Linie.

* A. a) die — abspannen, F. débander le fil E. to shackle a wire, to slop the wire; b) die — voll in Anspruch nehmen, E. to fill the wire; c) mit —en belegen, F. attacher des fils E. to wire; d) die — schliessen, F. fermer le circuit E. to close, to lock the circuit, the current; e) zwei Orte durch eine direkte — verbinden, F. relier deux localités par un fil direct E. to establish direct telegraphic communication between two places; f) die — wieder herstellen, F. retablir le fil (la ligne) E. to repair the wire; g) eine der beiden den Stromkreis bildenden —en, F. l'un de deux circuits E. leg of circuit; h) die +Leitung eines Dreileitersystems, F. feeder *m.* positif E. positive feeder; i) die —Leitung eines Dreileitersystems, F. feeder *m.* négatif E. negative feeder; k) die 0Leitung eines Dreileitersystems, F. feeder *m.* neutral E. neutral feeder.

B. **Abzweigende —**, F. branche *f.* E. submain. **— mit Arbeitsstrom**, F. ligne *f.* de travail, ligne *f.* de prise de courant E. power line. **Bahntelegraphen—**, *f.* F. ligne *f.* télégraphique du chemin de fer E. railway line. **Besetzte —**, F. ligne *f.* occupée E. occupied line. **Besondere —**, F. fil *m.* spécial E. special wire. **Biegsame —**, F. conducteur *m.* souple E. flexible conductor, flexible cord. **(Ab) — des Blitzableiters**, F. chaîne *f.* du paratonnerre E. conductor of a lightning-arrester. **Direkte —**, F. fil *m.* directe E. direct wire. **Doppel—**, *f.* F. ligne *f.* à deux fils E. double wire. **Eigentliche —**, s wirkliche Leitung. **Eisenbahnsprech—**, *f.* F. ligne *f.* téléphonique du chemin de fer E. talking wire. **— ohne Ende**, F. ligne *f.* bouclée E. loop. **Erd—**, *f.* F. fil *m.* de terre E. earth

wire; a) Erd— des Blitzableiters F. conducteur *m.* souterrain, perd-fluide *m.* du paratonnerre E. earth ligthning-arrester; b) Erd—, mit der Erdplatte F. conducteur *m.* souterrain avec plaque de terre E. subterranean conductor with earth-plate. **Feldtelegraphen—**, [Tlg.] F. ligne *f.* d'étapes E. intermediate field line. **Fern—**, F. fil *m.* direct, transport *m.* (transmission *f.*) à grande distance E. far leading, far leading transmission. **Fernsprech—**, F. fil *m.* télephonique E. telephonewire. **Feuermelde—**, *f.* F. ligne *f.* pour annoncer les incendies, télégraphe *m.* d'incendie E. fire alarm line, fire alarm telegraph line. **Fluss—**, F. ligne *f.* sous-fluviale E. subfluvial line. **Geschlossene—**, F. circuit *m.* fermé E. closed circuit. **Haupt—**, F. fil *m.* principal E. main wire, main line. **Hauptverbindungs—**, F. circuit *m.* principal E. trunk wire. **Haus—**, F. fil *m.* domestique E. house wire. **Die über die Häuser weggeführte —**, F. circuit *m.* des faîtes E. overhouse wire, overhouse line, overhouse telegraph. **Induktionsfreie —**, F. conducteur *m.* sans induction E. inductionless conductor. **Kabel—**, F. ligne *f.* de câbles E. cable line. **— für den Lokalverkehr**, s. Omnibusleitung. **Luft—**, F. fil *m.* aérien, ligne *f.* aérienne E. open wire, overground wire, overland wire, overhead line. **— mit metallischer Hin- und Rück—**, E. metallic all-wire circuit. **Neben—**, F. ligne *f.* secondaire E. secondary wire. **Nebenschluss—**, F. conducteur *m.* en dérivation E. branch conductor. **Oberirdische —**, s. Luftleitung. **Omnibus—**, F. fil *m.* omnibus E. omnibus line, telegraph line of minor importance. **Reserve—**, F. fil *m.* de réserve E. spare wire. **Rück—**, [Tlg.] F. fil *m.* de retour E. return wire. **Sammel—**, s. Omnibusleitung. **Schleif—**, F. ligne *f.* à embrochage E. line with immediate stations. **Speise—**, F. feeder *m.* E. feeding wire. **Stadt—**, F. ligne *f.* urbaine E. town line. **Stangen—**, F. ligne *f.* sur poteaux E. pole line. **Stromlose —**, F. conducteur *m.* inactif, ligne *f.* morte E. dead line. **Submarine —**, s. Unterseeleitung. **Telegraphen—**, F. ligne *f.* télégraphique E. telegraphic line. **Telephon—**, F. ligne *f.* téléphonique E. telephone line. **Umhüllte —**, F. fil *m.* recouvert E. covered wire. **Tote, unbenutzte oder unbrauchbare —**, F. ligne *f.* morte E. dead wire. **Unbesetzte —**, F. fil *m.* non occupé E. unoccupied circuit. **Unterirdische —**, F. ligne *f.* souterraine E. underground conductor, subterranean line, underground wire. **Untersee—, unterseeische —**, F. ligne *f.* sousmarine E. submarine wire. **Unterwasser—**, F. fil *m.* subaquatique E. subaquatic wire, subaqueous wire. **Versenkte—**, s. unterirdische Leitung. **Wecker—**, [Tlg.] F. fil *m.* de sonnerie E. bell-line wire. **Wirkliche —**, F. ligne *f.* réelle E. real line. **Zimmer—**, F. fil *m.* de poste E. office-wire. **Zwillings—**, F. fil *m.* jumeau E. twin wire. **— mit Zwischenstellen**, F. fil *m.* semi direct.

Leitungs . . ., leitungs . . . (in Zusammens.) **—abzweigung**, *f.* F. branche *f.* E. branch. **—anlage**, *f.* F. ligne *f.*, canalisation *f.* E. line; (elektrische) —anlage, F. canalisation *f.* électrique E. electric line. **—aufseher**, *m.* F. surveillant *m.* des télégraphes E. line-man. **—berührung**, *f.* F. contact *m.* des conducteurs E. contact of conductors. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—einführung**, *f.* F. entrée *f.* E. leading in. **—fähig**, F. conductible E. conductible. **—fähigkeit**, F. conductibilité *f.* E. conductibility, conductivity; a) aequivalente —fähigkeit F. conductibilité *f.* équivalente E. equivalent conductivity; b) elektrische —fähigkeit F. conductibilité *f.* électrique E. electric conductivity; c) magnetische —fähigkeit F. conductibilité *f.* magnétique E. magnetic conductivity; s. a. Bronzedraht u. Draht. **—fehler**, *m.* F. dérangement *m.* du fil E. fault; a) einen —fehler beseitigen F. relever un dérangement E. to remove a fault; b) einen —fehler eingrenzen F. circonscrire un dérangement (de ligne) E. to locate (to localize) a fault. **—führung**, *f.* [Tlg.] F. entrée, *f.* E. leading in. **—kabel**, *n.* F. câble *m.* conducteur E. conducting cable. **—klemme**, *f.* F. borne *f.* de ligne E. clamp to which the line wire is attached. **—koeffizient**, *m* F. coefficient *m.* de conductibilité E. coefficient of conductivity. **—kreis**, *m.* s. Stromkreis; —kreis mit Erdleitung s. Erdrückleitung. **—litze** *f.* F. cordon *m.* conducteur E. stranded conductor. **—material**, *n.* F. matériel *m.* de canalisation E. material for telegraph construction. **—monteur**, *m.* s. Leitungsaufseher. **—netz**, *n* [Tlg.] F. réseau *m.* télégraphique E. network of lines. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* de ligne E. plate to which the line wire is attached; s. a. Platte. **—prüfer**, *m.* s. Taschengalvanoskop u. Galvanoskop. **—revisionsbezirk**, *m.* F. circonscription *f.* de révision de ligne E. division of the supervising officer. **—revisor**, *m.* [Tlg.] F. contrôleur *m.* des lignes E. supervising officer. **—rohr**, *n.* F. conduit *m.*, conduite *f.* E. conduit pipe. **—schiene**, *f.* s. Leitungsplatte. **—schnur**, *f.* 1) [Bgl.] F. conducteur *m.* souple, cordon *m.* conducteur E. flexible cord, cord pendant. 2) [Tlph.] E. cordon *m.* télephonique E. telephone cord. 3) (am Läutewerk) F. cordon *m.* de sonnerie E. bell cord. **—schnursteller**, *m.* (zur Einstellung der Länge der Schnur einer Hängelampe), F. appareil *m.* pour le réglage de la longueur du fil de suspension d'une lampe suspendue E. cord adjuster. **—störung**, *f.* F. dérangement *m.* E. derangement of the line (of the wire). **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—stützpunkt**, *m.* [Tlg.] F. support *m.* E. support. **—unterbrechung**, *f.* F. interruption *f.* du fil E. disconnection, interruption. **—untersucher**, *m.* F. explorateur *m.* du fil E. wire finder. **—verlust**, *m.* F. perte *f.* dans les conducteurs E. loss in the lead. **—vermögen**, *n.* F. conductibilité *f.* E. conductance, conductibility. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

lesen, F. lire E. to read.

leuchtend, F. lumineux E. luminous.

Leuchtkraft, *f.* F. intensité *f.* lumineuse E. luminous power.

Leuchtturm, *m.* **elektrischer —**, F. fanal *m.* électrique E. electric tower.

Leyden, —er **Flasche**, *f.* F. bouteille *f.* de Leyde, jarre *f.* électrique, flacon *m.* électrique E. Leyden jars; die —er Flasche laden, F. charger la bouteille de Leyde E. to replenish Leyden jars.

Licht, *n.* F. lumière *f.* E. light. **Bogen—,** F. lumière *f.* à arc voltaïque E. light from the electric arc, electric arc-light. **Elektrisches —,** F. lumière *f.* électrique E. electric light. **Elektrisches — im Vakuum,** F. système *m.* à vide E. vacuum system. **Geschichtetes —,** F. lumière *f.* stratifiée E. stratified light. **Glüh—,** F. lumière *f.* par incandescence E. electric light by incandescence, incandescent light. **Kalk—,** Drummond'sches —, F. lumière *f.* Drummond E. calcium light. Drummond's light. **Kaltes —,** F. lumière *f.* froide E. cold light.

Licht ... (in Zusammens.) **—absorption,** *f.* F. absorption *f.* lumineuse E. luminous absorption. **—anlage,** *f.* elektrische F. installation *f.* d'éclairage électrique E. electric light plant. **—ausströmung,** *f.* F. émanation *f.* de lumière E. emanation of light. **—bogen,** *m.* s. bes. Art. **—bündel,** *n.* F. faisceau *m.* lumineux E. pencil of rays. **—büschel,** *n.* F. aigrette *f.* lumineuse E. luminous aigrette, brush. **—einheit,** *f.* F. unité *f.* de lumière, unité *f.* photométrique, bougie *f.* normale E. luminous standard, standard candle. **—hülle,** *f.* F. auréole *f.*, gaîne *f.* lumineuse E. aureole, luminous sheath. **—kabel,** *n.* F. câble *m.* de lumière électrique E. electric light cable. **—kohle,** *f.* F. charbon *m.* à lumière E. lamp-carbon. **—leistung,** *f.* F. quantité *f.* de lumière E. quantity of light. **—leiter,** *m.*, **—magnet,** *m.* F. aimant *m.* phosphorescent E. phosphorescent magnet. **—mast,** *m.* F. poteau, *m.*, pylône *m.* E. (arc light) pole, pillar. **—punkt,** *m.* F. point *m.* lumineux E. luminous point, focus; mit feststehendem —punkt, F. avec point lumineux invariable E. with fix luminous point. **—punkthöhe,** *f.* F. hauteur *f.* du point lumineux E. height of arc. **—quelle,** *f.* F. source *f.* lumineuse E. luminous source, source of light. **—regulator,** *m.* elektrischer, F. régulateur *m.* de lumière électrique E. electric light regulator. **—stärke,** *f.* F. puissance *f.* lumineuse, intensité *f.* lumineuse E. candle power, intensity of light, luminous power. **—strahl,** *m.* F. rayon *m.* lumineux E. luminous ray. **—strom,** *m.* F. flux *m.* lumineux E. flux of light. **—telegraph,** *m.* F. photo-télégraphe, *m.* E. phototelegraph; s. a. Telegraph. **—verteilung,** *f.* F. répartition *f.* lumineuse E. distribution of the light. **—welle,** *f.* F. onde *f.* lumineuse E. luminouse wave. **—wirkung,** *f.* F. effet *m.* lumineux E. luminous effect. **—zweck,** *m.* für —zwecke, F. pour l'éclairage électrique E. for lightning purposes.

Lichtbogen, *m.* 1) F. arc *m.* lumineux E. luminous arc. 2) F. système *m.* de lumière à arc E. arc system. 3) elektrischer —, F. arc *m.* voltaïque E. voltaic arc. 4) — in Watt gemessen, F. watt arc *m.* E. watt arc.* * a) Bildung eines —s, F. formation *f.* d'un arc E. formation of an arc; b) einen — entstehen lassen, F. amorcer l'arc E. to arc, to produce (to start) an arc; c) der — entsteht, F. l'arc jaillit, l'arc s'établit, l'arc se produit E. the arc is produced (is started); d) keinen — bildend, F. pas formant un arc voltaïque E. non arcing.

Lichtbogen ... (in Zusammens.) **—länge,** *f.* F. longueur *f.* de l'arc E. length of arc. **—mikrometer,** *n.* F. micromètre *m.* de l'arc E. arc micrometer. **—spannung,** *f.* F. potentiel *m.* de l'arc E. arc potential.

Lichtenberg, —sche Figuren, F. figures *f. pl.* de Lichtenberg E. Lichtenberg's figures.

Liderung, *f.* s. Packung.

liegend, —e Maschine F. machine *f.* horizontale E. horizontal machine.

linear, F. linéaire E. linear; a) —e Längenausdehnung des Geleises durch die Temperatur, F. expansion *f.* linéaire E. linear expansions; b) —er Strom s. u. Strom.

Linie, *f.* F. ligne *f.* E. line;* s. a. Leitung. * A. a) eine — abstecken, F. piqueter une ligne E. to peg out a line; b) Abstecken *n.* der —, F. piquétage *m.* de la ligne E. staking out of a telegraphic line; c) eine — tracieren, [Tb.] F. tracer E. to plot a line; d) eine — dem Verkehr übergeben, [Tlg.] F. livrer une ligne à la circulation E. to open a line for traffic; e) — auf der ununterbrochen gearbeitet wird, [Tlg.] F. ligne *f.* continue.

B. **Agonische —n,** F. lignes *f. pl.* agoniques E. agonic lines. **Aklinische —n,** F. lignes *f. pl.* acliniques E. aclinic lines. **Im Bau befindliche —,** F. ligne *f.* en construction E. line in construction, line in progress. **Eine über die Dächer geführte —,** F. chaîne *f.* (fil) de faîtage E. over house line; s. a. Dach. **Fliegende Feld—,** F. ligne *f.* volante de télégraphie militaire E. field flying line. **Feldtelegraphen—,** *f.* F. ligne *f.* de télégraphie militaire, ligne *f.* télégraphique de champ E. field telegraph line, intermediate field line, stage line. **— des geringsten Funkens** F. ligne *f.* de l'étincelle la plus courte E. line of least spark. **Isobarische —n,** F. lignes *f. pl.* isobarométriques E. isobarometric line. **Isodynamische —n,** F. lignes *f. pl.* isodynamiques E. isodynamic lines. **Isogonische —n,** F. lignes *f. pl.* isogones E. isogonic lines. **Isoklinische —n,** F. lignes *f. pl.* isoclines E. isoclinic lines. **Kapp—,** *f.* F. ligne *f.* de force de Kapp E. Kapp line. **Kraft—,** *f.* F. ligne *f.* de force E. line of force; elektrische Kraft—, F. ligne *f.* de force électrique E. line of electric force; magnetische Kraft—, F. ligne *f.* de force magnétique E line of magnetic force, magnetic line of force. **Läutewerk—,** *f.* [Tlg.] F. ligne *f.* de sonnerie E. bell line. **Neben—,** F. ligne *f.* en dérivation E. branch line. **Neutrale —,** F. ligne *f.* neutre E. neutral line. **Niveau—,** *f.* F. ligne *f.* de niveau E. horizontal line, level-line. **See—,** *f.* s. unter-

seeische Leitung u. Leitung. — **an der Strasse**, F. ligne *f.* sur route E. road line. **Stromverlierende —**, F. ligne *f.* fuyante E. leaky line. **Telegraphen—**, s. Telegraphenleitung. **Widerstands—**, *f.* F. ligne *f.* de résistance E. line of resistance.

Linien ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—blitzableiter**, *m.* F. paratonnerre *m.* des lignes E. lightning arrester. **—draht**, *m.* s. Leitungsdraht u. Draht. **—exponent**, *m.* [Tlg.] F. exposant *m.* de lignes E. exponent of line. **—schreiber**, *m.*, **—schreibapparat**, *m.* appareil *m.* écrivant sur une ligne, monostychographe *m.* E. apparatus writing in one line. **—störung**, *f.* F. dérangement *m.* des lignes E. derangement of the line (of the wire); eine —störung genau bestimmen, F. déterminer un dérangement de la ligne E. to localise a fault. **—strom**, *m.* s. u. Strom. **—stromkreis**, *m.* s. Hauptstromkreis. **—umschalter**, *m.* [Tlg.] s. u. Schalter. **—wähler**, *m.* F. commutateur *m.* de distribution E. changing, distributing switch. **—wechsel**, *m.* F. commutateur *m.* permutateur E. universal switch.

Lippe, *f.* [Tlg.] F. lèvre *f.* de frottement E. steel rider; — des Schlittens am Hughes-Apparate, F. lèvre *f.* du chariot E. steel plate of the chariot, contact maker.

Litze, *f.* (eines Taues), F. toron *m.* E. strand, stranded line; a) der einzelne Draht einer —, F. brin *m.* E. conductor; b) — aus 7 Drähten, F. toron *m.* de sept fils E. strand of seven wires.

Litzendraht, *m.* kupferner — des Kabels, F. brin *m.* de torsade en cuivre E. copper strand.

Loch, *n.* (Öffnung eines Bleigitters für Accumulatoren), F. alvéole *m.* d'un support de plomb pour accumulateur E. alveolus, perforation of an accumulator grid.

Lochanker, *m.* F. armature *f.* à trous E. tunnel armature, hole armature, perforated armature.

lochen, (mittels des Lochtelegraphenapparates), F. perforer E. to perforate.

Locher, *m.* F. perforateur *m.* E. perforator, paper perforator.
Hand—, F. perforateur *m.* à main E. hand perforator. **Schrift—**, F. compositeur *m.* perforateur E. perforator. **Tastenschrift—**, E. key board perforator.

lokal, F. local E. local.

Lokal ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* F. batterie *f.* locale E. local battery. **—einflüsse**, *f.* F. actions *f. pl.* locales E. local actions. **—schaltung**, *f.*, **—stellung**, *f.* F. installation *f.* en local E. a way station has its connections so arranged that is works as a terminal station. **—strom**, *m.* s. Ortstrom u. Strom. **—stromkreis**, *m.* der durch das Relais geschlossene —stromkreis, F. circuit *m.* de relais E. relay circuit. **—wirkung**, *f.* F. action *f.* locale E. local action.

lose, F. mouvable, mobile E. moveable; a) —Bindung, s. u. Bindung; b) — Rolle, *f.* F. poulie *f.* libre E. moveable pulley.

Lösung, *f.* F. solution *f.* E. solution.

Lösungs ... (in Zusammens.) **—anode**, *f.* F. anode *f.* soluble E. soluble anode. **—elektrode**, *f.* F. électrode *f.* soluble E. soluble electrode.

Lot, *n.* F. soudure *f.* E. solder.

Löt ... (in Zusammens.) **—bock**, *m.* F. chevalet *m.* à souder E. soldering support. **—büchse**, *f.* F. boîte *f.* à souder E. soldering box. **—kolben**, *m.* F. fer *m.* (barre *f.*) à souder E. soldering iron; a) grosse Hammerform, F. grande forme marteau E. large size hammer shaped; b) Spitzkolben, F. forme pointue E. pointed top; c) —kolben mit Lichtbogenheizung, F. fer à souder à l'arc électrique E. soldering iron with voltaic arc heating. **—muff**, *m.* F. manchon *m.* à soudure E. tube (the wire being held by hooks). **—rohr**, *n.* F. chalumeau *m.* E. blow pipe. **—stelle**, *f.* (einer Leitung) F. joint *m.*, ligature *f.* E. joint; a) Britannia—stelle, F. joint *m.* anglais E. Britannia joint; c) spanische —stelle, Würgelötstelle, *f.* F. joint *m.* par étranglement, joint *m.* espagnol E. twisted joint, hellhangers joint. **—stellenprüfung**, *f.* F. essai *m.* de la soudure E. joint testing. **—verbindung**, *f.* F. joint *m.* à soudure E. joint.

löten, F. souder E. solder, to joint.

Löter, *m.* F. soudeur *m.* E. jointer.

Lötung, *f.* F. soudure *f.*, soudage *m.* E. soldering; **Hart—**, *f.* F. soudure *f.* forte E. hard soldering; **Weich—**, *f.* F. soudure *f.* tendre, soudure *f.* d'étain E. soft soldering, tin soldering.

Luft, *f.* F. air *m.* E. air.

Luft ... (in Zusammens.) **—dämpfung**, *f.* F. amortissement *m.* à air E. damping by air, damping by vane. **—dichtigkeitsmesser**, *m.* F. dasymètre *m.* E. dasymeter. **—elektrizität**, *f.* F. électricité *f.* atmosphérique E. atmospherical electricity, atmospheric electricity. **—feld**, *n.* F. champ *m.* dans l'air E. air field. **—kabel**, *n.* F. câble *m* aérien E. aerial cable. **—kondensator**, *m.* F. condensateur *m.* à air E. air condenser. **—leere**, *f.* F. vide *m.* E. vacuum. **—leitung**, *f.* s. u. Leitung. **—messer**, *m.* [Phys.] F. aéromètre *m.* E. aerometer. **—pumpe**, *f.* F. pompe *f.* à air E. air pump. **—raum**, *m.* (Spielraum zwischen Anker, Oberfläche u. Polschuhfläche), F. entrefer *m.* E. air-gap, inter-air space, clearance (space). **—rückstand in der Glühlampe**, E. residual atmosphere. **—spalt**, *m.* s. Luftraum. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* aérien E. aerial circuit. **—telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphie**, *f.* s. u. Telegraphie. **—thermometer**, *n.* F. thermomètre *m.* aérien E. air thermometer, atmospheric thermometer. **—zwischenraum**, *m.* s. Luftraum.

M.

M. = magnetisches Moment.

Mb. = Biegungsmoment.

Md. = Drehungsmoment.

m. = magnetische Polstärke.

m = Meter.

m^2 = Quadratmeter.

m^3 = Kubikmeter.

mm = Millimeter.

m : s = Meter pro Sekunde.

$m : s^2$ = Meter pro Sekunde pro Sekunde.

M.-A. = Milliampère.

Magazin, *n.* magnetisches —, F. faisceau *m.* aimanté, faisceau *m.* magnétique E. compound magnet, magnetized fagot, magnetic battery.

Magnekrystallkraft, *f.* F. force *f.* magnécrystalline E. magnecrystallic force.

Magnesium, *n.* F. magnésium, *m.* E. magnesium.

Magnet, *m.* F. aimant *m.* E. magnet.*

* A. a) einen — mit einem Anker versehen, F. armer un aimant E. to arm, to cap a magnet; b) einen — kräftigen, steigern, F. nourrir un aimant E. to nourish a magnet, to feed a magnet; c) Herstellung des —en, F. aimantation *f.* E. magnetization; *α*) einfacher Strich, F. simple touche E. single touch; *β*) getrennter Strich, F. touche *f.* séparée E. separate touch; d) neutrale Linie und Zone, F. ligne *f.* (zone *f.*) neutre d'un aimant E. neutral line (zone) of magnet; e) Tragkraft eines —en, F. force *f.* portative d'un aimant E. portative power of magnet.

B. **Augen—,** (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge), [elektr. Med.] F. électro-aimant *m.* extracteur E. surgical electromagnet. **Ausgleich—,** F. aimant *m.* compensateur E. compensating magnet. **Band—,** F. aimant *m.* plat en lames E. plate magnet. **Blätter—,** F. aimant *m.* laminaire, aimant *m.* feuilleté E. laminated magnet, lamellar magnet. **Bleibender —,** F. aimant *m.* permanent E. permanent magnet. **Dämpfungs—,** F. aimant *m.* amortisseur E. damping magnet. **Druck—,** [Tlg.] F. aimant *m.* imprimeur E. printing needle. **Einfacher—,** F. aimant *m.* simple E. simple magnet. **Einzieh—,** F. aimant *m.* aspirant E. sucking magnet. **Eisenbedeckter —,** F. aimant *m.* armé E. jacketed magnet, ironclad magnet. **Elektro—,** F. électro-aimant *m.*, aimant *m.* électrique E. electro magnet; a) nur mit einer Drahtrolle, F. (électro-aimant) boiteux E. one legged (electro-magnet); b) — mit blankem Draht, F. (électro-aimant) à fil nu E. electromagnet with naked wire; c) dreischenkeliger —, F. électro-aimant tripède E. trifurcated electromagnet; d) — mit einem Schenkel, F. electro-aimant boiteux E. one legged electro-magnet; e) hufeisenförmiger —, F. électro-aimant en forme de fer à cheval E. horse-shoe electro-magnet; f) parazirkularer, F. (électro-aimant) paracirculaire E. paracircular (electro-magnet); g) polarisierter —, F. (électro-aimant) polarisé E. polarized (electromagnet); h) den Elektromagneten erregen, F. animer l'électro-aimant E. to excite the electro-magnet. **Elementar—,** s. Molekularmagnet. **Feldelektro—,** F. inducteur *m.* E. field electromagnet. **Galvano—,** s. Elektromagnet. **Geschlossener —,** F. aimant *m.* fermé E. closed magnet. **Glocken—,** F. aimant *m.* campanulé E. bell-shaped magnet. **Glockenelektro—,** F. électro-aimant campanulé, electro-aimant tubulaire E. tubulated electro-magnet. **Grenz—,** F. aimant *m.* limité, aimant *m.* normal. **Grosspoliger —,** F. aimant *m* mégapolaire E. megapolar magnet. **Hauptstrom—,** F. électro-aimant *m.* en série E. series-magnet. **Heiz—,** F. aimant *m.* chauffeur E. heating magnet. **Hilfselektro—,** F. électro-aimant *m.* de relais E. relay electro-magnet. **Hufeisen—,** F. aimant *m.* en fer à cheval E. horse shoe magnet, bifurcate electromagnet. **Hughes Elektro—,** F. électro-aimant *m.* Hughes E. Hughes' electromagnet. **Kompensations—,** F. aimant *m.* compensateur, aimant *m.* correcteur E. compensating magnet, controlling magnet. **Kreisförmig gebogener —,** s. Zirkularmagnet. **Künstlicher —,** F. aimant *m.* artificiel E. artificial magnet. **Kurzpoliger —,** F. aimant *m.* brachypolaire E. brachypolar magnet. **Lamellen—,** s. Blättermagnet. **Licht—,** F. aimant *m.* lumineux E. light magnet. **Molekular—,** F. aimant *m.* élémentaire E. molecular magnet. **Natürlicher —,** F. aimant *m.* naturel E. natural magnet, loadstone, lodestone. **Normal—,** F. aimant *m.* normal E. normal magnet. **Permanenter —,** s. bleibender Magnet. **— mit mehr als 2 Polen,** F. aimant *m.* anormal E. anomalous magnet. **Quantitäts—,** F. aimant de quantité E. quantity magnet. **Regelungs—,** F. aimant *m.* de réglage E. regulating magnet. **Regulator—,** F. aimant *m.* régulateur E. regulator magnet. **Relais—,** F. aimant *m.* de relais E. relay magnet, receiving magnet. **Richt—,** F. aimant *m.* correcteur, aimant *m.* directeur E. directing magnet, controlling magnet, governor magnet. **Ringelektro—,** F. électro-aimant *m.* circulaire E. annular electro-magnet. **Röhren—,** F. aimant *m.* tubulaire E. tubular magnet. **Schreib—,** F. aimant *m.* écrivant E. writing magnet. **Solenoïdaler —,** F. aimant *m.* solénoïdale E. solenoïdal magnet. **— mit einem Spiegel,** F. aimant *m.* à miroir E. magnet carrying a mirror. **Stab—,** F. aimant *m.* lamellaire, aimant *m.* en lamelles E. bar ma-

gnet, straight magnet. **Stabelektro—**, F. électro-aimant *m.* droit E. bar electromagnet. **Stahl—**, F. aimant *m.* d'acier aimanté E. permanent magnet. **Transversal-Elektro—**, F. électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti E. Pacinotti transversal electromagnet. **Tripolarer —**, F. aimant *m.* tripolaire E. tripolar magnet. **Zirkular—**, F. aimant *m.* circulaire E. circular magnet. **Zusammengesetzter —**, F. aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés E. compound magnet, fagot-magnet.

Magnet . . ., magnet . . . (in Zusammens.) **—achse**, *f.* F. ligne *f.* (axe *m.*) axiale E. magnetic axis. **—äquator**, *m.* F. équateur *m.* magnétique E. magnetic equator, aclinic line, line of no dip. **—armatur**, *f.* F. armature *f.* d'un aimant E. furniture of a magnet. **—ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—bündel**, *n.* F. faisceau *m.* aimanté E. compound magnet. **—eisenstein**, *m.* s. natürlicher Magnet. **— elektrisch**, F. magnéto-électrique E. magneto-electric; —elektrische Maschine, F. machine *f.* magnéto-électrique E. magneto-electric generator; a) —elektrische Taste s. u. Taste; b) —elektrischer Telegraph s. u. Telegraph. **—feld**, *n.* F. champ *m.* magnétique E. magnetic field; ein —feld erzeugen, F. produire un champ magnétique E. to produce a magnetic field. **—gestell**, *n.* F. carcasse *f.* magnétique E. magnetic frame. **—induktion**, *f.* F. induction *f.* par un aimant E. magnetic induction. **—induktionsmaschine**, *f.*, **—induktor**, *m.* F. machine *f.* d'induction, magnéto-électrique, magnéto, *m.* E. magneto-electric machine. **—induktionsstrom**, *m.* s. u. Strom. **—induktorschlüssel**, *m.* F. clef *f.* magnéto-électrique E. magneto electric key. **—kern**, *m.* F. noyau *m.* magnétique E. magnet core; a) —kern bei Bogenlampen, F. noyau *m.* de l'aimant d'une lampe à arc E. arc lamp magnet; b) hohler —kern, F. noyau *m.* tubulaire E. tubular core. **—kurzschliesser**, *m.* F. conjoncteur *m.* magnétique E. magnetic short circuiter. **—nadel**, *f.* F. aiguille *f.* aimantée E. compass needle, magnet needle; a) die —nadel ablenken, F. actionner l'aiguille aimantée E. to do deflect the magnetic needle; b) die —nadel ist beschwert (damit sie gerade steht), F. l'aiguille est lestée E. the magnetic needle is balanced; —nadel in Rautenform, F. aiguille *f.* aimantée en forme de losange E. rhombic magnet-needle. **—pol**, *m.* F. pôle *m.* d'un aimant E. magnet pole, magnetic pole. **—rad**, *n.* 64 poliges, F. roue *f.* inductrice à 64 pôles E. 64 pole Magnet Wheel. **—regulierung**, *f.* F. régulation *f.* des inducteurs E. regulation of the field. **—regulator**, *m.* F. régulateur *m.* de champ magnétique E. magnet-regulator. **—spiegel**, *m.* F. miroir *m.* d'aimant E. mirror of the magnet. **—spirale**, *f.* F. solénoïde *m.* E. magnet helix, solenoide. **—spule**, *f.* F. bobine *f.* d'un électro-aimant E. magnet coil. **—stab**, *m.* F. barreau *m.* aimant, barreau *m.* magnétique E. bar magnet, straight magnet; horizontal schwebend aufgehängter—stab, dessen einer Pol in der Drehachse liegt, F. aimant *m.* unipolaire E. unipolar magnet. **—stahl**, *m.* F. acier *m.* pour aimants E. magnet steel. **—strom**, *m.* F. courant *m.* inducteur E. field current. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* d'excitation E. field circuit. **—system**, *n.* F. système *m.* magnétique E. magnetic system. **—wicklung**, *f.* F. enroulement *m.* inducteur E. winding of magnet. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Magnetik, *f.* F. science *f.* du magnétisme E. magnetics.

magnetisch, F. magnétique E. magnetic; a) —e Achse, F. axe *m.* magnétique, ligne *f.* axiale E. magnetic axis; b) —e Aufnahmefähigkeit, F. susceptibilité *f.* magnétique E. magnetic susceptibility; c) —e Belegung, F. couche *f.* magnétique E. magnetic coating; d) —es Feld s. u. Feld; e) —e Induktion s. u. Induktion; f) —e Karte, F. carte *f.* magnétique E. magnetic map; g) —er Kraftzufluss, F. flux *m.* (force *f.*) magnétique E. magnetic flux; h) —e Kraftlinien, F. lignes *f. pl.* de force magnétique E. magnetic lines of force; i) —e Linien mit Eisenfeilspänen sichtbar gemacht, F. fantôme *m.* magnétique E. magnetic curves; k) —e Messbrücke, F. pont *m.* magnétique E. magnetic bridge; l) —es Moment, F. moment *m.* magnétique E. magnetic moment; m) —e Permeabilität, F. perméabilité *f.* magnétique E. (magnetic) permeability; n) —es Potential, F. potentiel *m.* magnétique E. magnetic potential; o) —e Sättigung, F. saturation *f.* magnétique E. magnetic saturation; p) —er Stromkreis s. u. Stromkreis; q) —er Widerstand s. u. Widerstand; r) — machen s. magnetisieren.

magnetisierbar, F. paramagnétique E. magnetizable.

magnetisieren, F. aimanter E. to magnetize.

magnetisierend, F. magnétisant E. magnetizing; —e Kraft, F. force *f.* magnétisante E. magnetizing force.

Magnetisierung, *f.* F. aimantation *f.* E. magnetisation; a) — durch die Erde, F. aimantation *f.* par action de la terre E. magnetisation by earth; b) galvanische —, F. aimantation *f.* par le courant galvanique E. magnetizing by the galvanic current; c) maximale —, F. saturation *f.* magnétique E. magnetic saturation; d) — durch Strich, F. aimantation *f.* par la touche E. magnetisation by touch; e) — durch den Strom, F. aimantation *f.* par le courant E. magnetisation by the currents; f) — durch Verteilung, F. aimantation *f.* par influence E. magnetisation by induction; g) Verzögerung der —, F. rétardation *f.* magnétique E. magnetic lag, magnetic retardation.

Magnetisierungs . . . (in Zusammens.) **—arten**, *f. pl.* F. modes *m. pl.* d'aimantation E. modes of magnetisation. **—konstante**, *f.* F. constante *f.* d'aimantation E. constant of magnetisation. **—kurve**, *f.* F. courbe *f.* d'aimantation E. magnetization curve. **—zahl**, *f.* F. coefficient *m.* d'aimantation, suscepti-

bilité *f.* magnétique E. magnetic susceptibility, coefficient of magnetic, induction (of magnetisation).

Magnetismus, *m.* F. magnétisme *m.* E. magnetism.*

* A. a) den — aufheben, F. détruire le magnétisme E. to destroy the magnetism; b) den — verloren haben, F. être désaimanté E. to be demagnetized; c) Lehre vom —, F. magnétologie, *f.* E. magnetics *pl.* B. **Elektro—**, *m.* F. électromagnétisme *m.* E. electromagnetism. **Erd—**, *m.* magnétisme *m.* terrestre E. terrestrial magnetism. **Freier —**, F. magnetisme *m.* libre E. free magnetism, surface magnetisation. **Galvano—**, s. Elektromagnetismus. **Gebundener —**, F. magnétisme *m.* condensé E. bound magnetism, condensed magnetism. **— der Lage**, F. magnétisme *m.* de position E. magnetism from the earth. **Remanenter—**, F. magnétisme *m.* remanent E. residual magnetism, remanence, remanent magnetism. **Rotations—**, *m.* F. magnétisme *m.* de rotation E. magnetism of rotation. **Tierischer —**, F. magnétisme *m.* animal E. animal magnetism.

Magnetismusmenge, *f.* F. masse *f.* magnétique E. magnetic quantity, magnetic mass.

magneto-elektrisch, F. magnéto-électrique E. magneto-electric; —e Maschine, F. machine *f.* magnéto-électrique E. magneto-electric machine.

Magneto-Elektrizität, *f.* F. magnéto-électricité *f.* E. magneto-electricity.

Magnetometer, *n.* F. magnétomètre *m.* E. magnetometer; Bifilar—, *n.* F. magnetomètre *m.* bifilaire E. bifilar magnetometer.

magnetomotorisch, F. magnétomoteur E. magnetomotive; —e Kraft, F. force *f.* magnétomotrice E. magnetomotive force.

magnetoptisch, **—e Drehung**, F. rotation *f.* magnétoptique E. magnet-optic rotation.

Magnetoskop, *n.* F. magnétoscope *m.* E. magnetoscope.

Magnetostatik, *f.* F. magnétostatique *f.* E. magnetostatics.

Magnetotherapie, *f.* F. magnéto-thérapie *f.* E. magneto-therapy.

Maltheserkreuz, *n.* [Tlg.] F. croix *f.* de Malte E. spring stop.

Mangan, *n.* F. manganèse *m.* E. manganese. **—oxyd**, *n.* F. oxyde *m.* manganique E. manganic oxyde. **—säure**, *f.* F. acide *m.* manganique E. acid manganic. **—superoxyd**, *n.* F. peroxyde *m.* de manganèse E. peroxyde of manganese.

Mannloch, *n.* F. trou *m.* d'homme E. manhole.

Manometer, *n.* F. manomètre *m.* E. manometer.

Mantel, *m.* F. manteau *m.* E. case.

Mantelrolle, *f.* (für feuchte Räume) [I. M.] F. roulette *f.* à bord relevé pour locaux humides E. bobbin for damp places.

Mantel-Transformator, *m.* F. transformateur *m.* à noyau extérieur E. shell transformer.

Marine-Galvanometer, *n.* s. u. Galvanometer.

Masche, *f.* (des Bleigitters in Accumulatoren), F. alvéole *m.* E. perforation of a grid-plate, opening of a grid-plate.

Maschine, *f.* F. machine *f.* E. machine, engine.*

* a) Alliance—, F. machine d'alliance E. alliance alternator; b) — mit geschlossener Ankerwickelung, F. machine avec induit à circuit fermé E. closed coil machine; c) — mit offener Ankerwickelung, F. machine *f.* avec induit à circuit ouvert E. open coil machine; d) Elektromagnetische —, F. machine électromagnétique E. electromagnetic machine; e) — mit 2(3) Lagern, F. machine à 2(3) paliers E. machine with 2(3) bearings; f) normale —, F. machine normale E. standard type of machines; g) normal laufende —, F. machine normale E. standard size dynamo; h) — mit 100 Polwechseln pro Sekunde, F. machine à 100 alternances par seconde E. dynamo for 50 cycles per second; i) — für Riemen- und Seilbetrieb, F. machine à commande par courroie ou par cordes E. machine for belt and rope drive; k) — mit ringförmigem Magnet, F. machine avec induit en anneau F. ring dynamo; l) rheostatische —, F. machine *f.* rhéostatique E. rheostatic machine; m) — mit Stahlblattkuppelung, F. machine avec manchon élastique à lames d'acier E. machine with steel spring coupling.

Maschinen ... (in Zusammens.) **—bau**, *m.* F. construction *f.* de machines, machinerie *f.* E. construction of machines. **—bauer**, *m.* F. mécanicien *m.* constructeur E. engineer. **—haus**, *n.* F. salle *f.* des machines E. engine house, engine room. **—werk**, *n.* F. machinerie *f.* E. machinery.

Mass, *n.* F. mesure *f.* E. measure; absolutes —, F. mesure *f.* absolue E. absolute measurement.

Mass ... (in Zusammens.) **—einheit**, *f.* F. unité *f.* de mesure E. unit of measure; internationale —einheiten, F. unités *f. pl.* internationales E. legal units. **—flasche**, *f.* F. bouteille *f.* électrométrique E. electrometric jar.

Masse, *f.* F. masse *f.* E. mass; aktive — (in Accumulatoren) F. matière *f.* active E. active material.

Massen-Rad, *n.* F. roue *f.* de Massen rhéotrope E. Massen wheel rheotrope.

Mast, *m.* F. poteau *m.*, mât, *m.* E. pole, mast. **Gitter—**, *m.* F. mât *m.* en fers cornières E. ribaned iron post. **Holz—**, *m.* F. mât *m.* en

bois E. wood mast. **Rohr—**, *m.* F. mât *m.* en fer creux E. tubular iron pole. **Stahl—**, *m.* F. mât *m.* en acier E. steel mast.

Masten ... (in Zusammens.) **—aufsatz**, *m.* F. tête *f.* de mât, chapiteau *m.* pour poteaux E. head pieces of a mast. **—isolator**, *m.* F. isolateur *m.* de poteaux E. insulator for posts. **—laterne**, *f.* F. lanterne *f.* à des poteaux E. lantern for use on masts.

Materie, *f.* F. matière *f.* E. matter. **Elementar—**, *f.* F. matière *f.* élementaire E. elementary matter. **Strahlende —**, F. matière *f.* radiante, matière *f.* ultra-gazeuse E. radiant matter, ultra-gazeous matter.

Matrize, *f.* F. matrice *f.* E. matrix, matrice, would.

mattieren (Glas), F. dépolir E. to frost, to obscure.

mattiert, F. dépoli E. frosted.

Mauer ... (in Zusammens.) **—bock**, *m.* F. chevalet *m.* E. support for over wall line. **—bügel**, *m.* F. bride *f.* à scellement E. wall attachement, bracket of cast iron, wall bracket. **—konsole**, *f.* [Tb.] F. console *f.* en fer E. bridge box, wall bracket. **—träger**, *m.* F. support *m.* E. wall bracket.

Mausemühle, *f.* — des Heberschreibers, F. moulin *m.* électrique E. mouse-mill.

maximal, F. maximum E. maximum.

Maximal ... (in Zusammens.) **—ausschalter**, *m.* F. disjoncteur *m.* à maxima E. maximum current, cut-out. **—belastung**, *f.* F. charge *f.* à maxima E. maximum load. **—spannung**, *f.* F. tension *f.* maximale E. maximum tension. **—widerstandsklingel**, *f.*, **—widerstandsmelder**, *m.* E. over flow alarm.

Maxwell, —s Regel, F. règle *f.* de Maxwell E. Maxwell's regula.

Mechanismus, *m.* F. mécanisme *m.* E. mechanism.

Megadyn, *n.* F. mégadyne, *m.* E. megadyne.

Megafarad, *n.* F. mégafarad, *m.* E. megafarad.

Mega-Joule, *n.* F. méga-Joule *m.* E. megajoule.

Mega-Volt, *n.* F. mégavolt *m.* E. megavolt.

Mega-Weber, *n.* F. méga-Weber *m.* E. mega-weber.

Megohm, *n.* F. mégohm *m.* E. megohm.

Mehrfach ... (in Zusammens.) **—kabel**, *n.* s. u. Kabel. **—telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphie**, *f.* F. télégraphie *f.* multiplex E. multiplex telegraphy.

Mehrleitersystem, *n.* F. système *m.* de distribution à plusieurs conducteurs E. multiple wire system.

Mehrphasenmotor, *m.* s. u. Motor.

Mehrphasenstrom, *m.* s. u. Strom.

mehrphasig, F. polyphasé E. multiphase, polyphase.

Mehrpoldynamowickelung, *f.* F. enroulement *m.* multipolaire, bobinage *m.* multipolaire E. multipolar winding.

mehrpolig, F. multipolaire E. multipolar; a) —er Anker s. u. Anker; b) —e Dynamo s. u. Dynamo.

Mehrseelenkabel, *n.* s. Mehrfachkabel u. Kabel.

Meidinger, — **Element** s. u. Element.

Melder, *m.* F. avertisseur *m.*, indicateur *m.* E. annunciator; a) automatischer Feuer—, F. indicateur *m.* de feu automatique E. automatic fire alarm annunciator; b) — für Läutewerke, F. avertisseur *m.* pour sonnerie E. indicator for bells.

Membrane, *f.* F. membrane *f.*, plaque *f.* E. diaphragm, vibrating diaphragm.

Menge, *f.* F. quantité *f.* E. quantity.

Mennige, *f.* F. minium *m.* E. red lead.

Messbereich, *m.* F. échelle *f.* E. scale.

Messbrücke, *f.* F. pont *m.* (de Wheatstone) E. (Wheatstone's) bridge; a) — mit Hartgummideckplatte, F. avec couvercle en ébonite E. with ebonite top; b) — mit Stöpsel-Widerständen, F. pont *m.* de mesure à chevilles E. measuring bridges with plugs; c) —bestehend aus einem Widerstand von 10000 Ohm in Stufen von 0,1 bis 5000 Ohm, F. comprenant une résistance de 10000 ohms graduée de 0,1 à 5000 ohms E. with main resistance of 10000 ohms in steps from 0,1 to 5000 ohms.

Messbürste, *f.* F. balai *m.* d'épreuve E. pilot brush.

Messdraht, *m.* s. Prüfdraht.

messen, F. mesurer E. to measure, to test.

Messer, *m.* F. mètre *m.* E. meter.

Messerschalter, *m.* s. Schneidenschalter u. Schalter.

Messing, *n.* F. laiton *m.* E. brass.

Messing ... (in Zusammens.) **—bad**, *n.* F. bain *m.* de laitonisage E. brass bath. **—bogen**, *m.* F. aillette *f.* métallique E. carrier. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—gaze**, *f.* F. gaze *f.* de laiton E. copper gauze. **—kappe**, *f.* F. couvercle *m.* en laiton E. ornamental brass cover; s. a. Schalter. **—klemme**, *f.* s. u. Klemme. **—schiene**, *f.* F. barreau *m.* en laiton E. brass bar. **—wandarme** *m. pl.* **für Schalttafeln**, F. appliques *f. pl.* en laiton pour tableaux E. brass brackets for switch boards.

Messinstrument, *n.* F. appareil *m.* de mesure E. measuring instrument; **elektromagnetisches — für Gleich- und Wechselstrom**, F. instrument *m.* de mesure électro-magnétique pour courant continu et alternatif E.

electromagnetic measuring instrument for continuous and alternating currents.

Messtransformator, *m.* F. transformateur *m.* de mesure E. switch board transformer, test transformer.

Messung, *f.* F. mesure *f.* E. measurement, test, testing.

Metall, *n.* F. métal *m.* E. metal.*
* a) elektrische Raffination der —e, F. affinage *m.* des métaux E. metal refining; b) elektrischer Schutz der —e, F. protection *f.* électrique des métaux E. electric protection of metals; c) Verflüchtigung der —e durch den elektrischen Strom F. déflagration *f.* E. deflagration, voltalization.

Metall . . . (in Zusammens.) **—anlasswiderstand**, *m.* s. u. Anlasswiderstand u. dem Buchstaben A. **—bürste**, *f.* F. brosse *f.* métallique E. metallic brush. **—draht**, *m.* s. u. Draht. **—färbung**, *f.* galvanische —färbung, F. coloris *m.* électro-chimique E. electro-chemical colouring. **—kappe**, *f.* F. couvercle *f.* en métal E. metallic cover; s. a. Schalter. **—klemme**, *f.* s. u. Klemme. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* (planche *f.*) de métal E. slab. **—reinigung**, *f.* elektrolytische, F. affinage *m.* électrique E. metal refining. **—schiene**, *f.* F. languette *f.* métallique E. metallic bar. **—voltameter**, *n.* s. u. Voltameter.

Metallisation, *f.* F. métallisation, *f.* E. metallization.

metallisch, F. métallique E. metallic; **—er** Stromkreis s. u. Stromkreis.

metallisieren, F. métaliser E. to metalize.

Metallisierung, *f.* F. métallisation *f.* E. metallization.

Metallurgie, *f.* **Elektro—**, F. métallurgie *f.* électrique E. electro-metallurgy.

Meter, *n.* F. mètre *m.* E. meter.

Meter . . . (in Zusammens.) **—Ampère**, *n.* F. mètre-ampère *m.* E. ampère-meter. **—brücke**, *f.* F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre E. meter bridge. **—kerze**, *f.* F. bougie *f.* métrique E. meter candle.

Methode, *f.* F. méthode *f.* E. method.
Ablenkungs—, *f.* F. méthode *f.* de déviation E. deflection method. **— der gleichen Ausschläge**, F. méthode *f.* de l'égale déviation E. equal deflection method. **Brücken—**, *f.* F. méthode *f.* de zéro E. zero method, bridge method; s. a. Brückenschaltung u. Schaltung. **— des Doppelstriches**, F. méthode *f.* de la double touche E. double touch method. **— des einfachen Strichs**, F. méthode *f.* de la simple touche E. single touch method. **— der Gegenschaltung**, F. méthode *f.* de l'opposition E. method of counter switching. **Heterostatische —**, *f.* F. méthode *f.* hétérostatique E. heterostatic method. **— durch Ladungsverlust**, F. méthode *f.* par la perte de charge E. method by loss of charge. **Multiplikations—**, *f.* F. méthode *f.* de multiplication E. multiplication's method. **Null—**, *f.* F. méthode *f.* de zéro E. zero method. **Oscillations—**, *f.* F. méthode *f.* d'oscillation E. oscillation method. **Torsions—**, *f.* F. méthode *f.* de torsion E. torsion method. **Verstärkungs—**, *f.* F. méthode *f.* cumulative E. cumulative method.

Metronom, *n.* F. métronome *m.*, batteur *m.* de mesure E. time keeper, metronome.

Mho, F. mho E. mho.

Mikanit, *m.* F. micanite *m.* E. moulded mica.

Mikrofarad, *n.* F. microfarad *m.* E. microfarad.

Mikrohm, *n.* F. microhm *m.* E. microhm.

Mikrometer, *n.* F. micromètre *m.* E. micrometer.

Mikrometerlehre, *f.* F. jauge *f.* à Vernier E. Vernier wire gauge.

Mikrometerschraube, *f.* F. vis *f.* micrométrique E. micrometical screw.

Mikrophon, *n.* F. microphone *m.* E. microphone.
Körner—, *n.* F. microphone *m.* à granules de coke, microphone *m.* à charbon granulé E. granulated carbon transmitter. **Walzen—**, *n.* F. microphone *m.* à baguettes.

Mikrophon . . . (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. u. Batterie. **—geber**, *m.* F. appareil *m.* transmetteur de microphone E. microphone transmitter. **—induktor**, *m.* F. bobine *f.* d'induction de microphone E. microphone induction coil. **—relais**, *n.* F. relais *m.* de microphone E. microphone relay.

mikrophonisch, F. microphonique E. microphonic.

Mikrotasimeter, *n.* F. microtasimètre *m.* E. microtasimeter.

Mikrovolt, *n.* F. microvolt *m.* E. microvolt.

Mikroweber, *n.* F. microweber *m.* E. microweber.

Milchglasreflektor, *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale E. opal glass reflector; s. a. Bogenlampe.

Milliampèremeter, *n.* F. milliampèremètre *m.* E. milliammeter.

Millivoltmeter, *n.* F. millivoltmètre *m.* E. millivoltmeter.

MMS-Einheiten = Millimeter-Milligramm-Secunden-Einheiten.

Minenzünder, *m.* elektrischer —, F. exploseur *m.* électrique E. electric mine exploser.*
* a) Schaltung der —, *α*) einfacher Kreis F. circuit *m.* simple E. single circuit; *β*) Hintereinanderschaltung, F. circuit *m.* continu E. series connection; b) Parallelschaltung, F. circuit *m.* divisé E. parallel circuit.

Minenzündung, *f.* **elektrische —**, F. mise *f.* à feu électrique des mines, inflammation *f.*

des amorces pour les mines E. electric firing of blasts, electric blasting.

Mineralwachs, *n.* s. Erdwachs.

Minimalausschalter, *m.* s. u. Schalter.

Minimalbelastung, *f.* F. charge *f.* minimale E. minimal tonnage.

Mitnehmer, *m.* F. came *f.* E. cam, catch.

Mitnehmerblech, *n.* (im Anker) E. driving horn.

mitsprechen, [Tlg.] F. être affecté de mélange E. to be in contact.

Mitsprechen, *n.* [Tlg.] F. mélange *f.* E. contact.

Mitteilung, *f.* F. communication *f.* E. communication.

Mittel, *n.* F. milieu *m.* E. medium; s. a. anisotropisch.

Mittel ... (in Zusammens.) —**kraft**, *f.* F. force *f.* résultante E. resultant, resulting force. —**leiter**, *m.* F. fil *m.* intermédiaire E. central-conductor. —**schiene**, *f.* [Tlg. M. A.] F. plaque *f.* de point d'appui du levier du manipulateur E. axis of the key. —**spannung**, *f.* F. tension *f.* moyenne E. middle tension. —**wert**, *m.* [Phys.] F. moyen *m.* E. average.

Model, *n.* s. Muster.

Modulus, *m.*, **Modul**, *n.* F. module *m.* E. module, modulus. **Elastizitäts—**, *n.* F. module *m.* d'élasticité E. module of elasticity. **Zähigkeits—**, *n.* F. module *m.* de ténacité E. module of tenacity.

Molekül, *n* F. molécule, *f.* E. molecule; Abstossung der —en, F. désagrégation *f.* moléculaire E. molecular repulsion.

molekular, F. moléculaire E. molecular.

Molekular ... (in Zusammens.) —**abstossung**, *f.* F. désagrégation *f.* moléculaire E. molecular repulsion. —**element**, *n.* s. u. Element. —**energie**, *f.* F. énergie *f.* moléculaire E. molecular energy. —**gewicht**, *n.* F. poids *m.* moléculaire E. molecular weight. —**induktion**, *f.* F. induction *f.* électrique moléculaire, polarisation *f.* des piles E. molecular induction, galvanic polarisation. —**kräfte**, *f.* F. forces *f. pl.* moléculaires E. molecular forces. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**störung im Magneten**, *f.* F. perturbation *f.* moléculaire de l'aimant E. molecular perturbation of magnet. —**ströme**, *m. pl.* s. u. Strom. —**wärme**, *f.* F. chaleur *f.* moléculaire E. molecular heat.

Moment, *n.* F. moment, *m.* E. moment. **Beharrungs—**, *n.* s. Trägheitsmoment. **Bewegungs—**, *n.* F. quantité *f.* de mouvement E. momentum of body. **Biegungs—**, *n.* F. moment *m.* de flexion E. momentum of flexure, momentum of flexion. **Dreh—, Drehungs—**, F. couple *m.*, moment *m.* du couple E. torque. — **einer Kraft**, *n.* F. moment *m.* d'une force E. momentum of a power (of a force). — **eines Kräftepaares**, *n.* F. moment *m.* d'un couple E. moment of a couple. **Magnetisches —**, *n.* F. moment *m.* magnétique E. magnetic moment. **Stabilitäts—**, *n.* F. moment *m.* de stabilité E. moment of stability. **Statisches — einer Kraft**, *n.* F. moment *m.* des forces E. momentum of a force (of a power). **Trägheits—**, *n.* F. moment *m.* d'inertie E. momentum of inertia. **Widerstands—**, *n.* F. moment *m.* du résistance E. moment of resistance.

momentan, —er Strom, s. u. Strom.

Momentausschalter, *m.* s. u. Schalter.

Monochord, *n.* elektrisches, F. monochorde *m.* électrique E. electric monochord.

Monophot, *m.* [El. Bl.] F. monophote *m.* E. monophote.

Monostichotelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Montage, *f.* F. montage *m.*, construction *f.* E. erecting, mounting, installing.

Montage ... (in Zusammens.) —**ampèremeter**, *n.* F. ampèremètre *m.* de montage E. portable amperemeter. —**halle**, *f.* E. erecting halle. —**kasten**, *m.*: a) für Schalttafelinstrumente, F. coffret *m.* pour appareil de tableaux E. case for switch board-instruments; b) —kasten zum Einsetzen von Messinstrumenten, F. boîte *f.* pour renfermer les instruments de mesure E. portable case for carrying measuring instruments. —**wagen**, *m.* F. chariot *m.* de montage E. erecting chariot.

Monteur, *m.* [Tlg.] F. monteur *m.* E. wireman, lineman.

montieren, F. monter, installer E. to erect.

Mordey, —**Effekt**, s. u. Effekt.

Morse ... (in Zusammens.) —**alphabet**, *n.* [Tlg.] F. alphabet *m.* Morse E. Morse alphabet. —**apparat**, *m.* [Tlg.] s. u. Apparat. —**Beach-Bohrfutter**, *n.* F. porte-mèche *m.* Morse-Beach E. Morse-Beach drill chuck. —**empfänger**, *m.* [Tlg.] F. récepteur *m.* Morse E. Morse receiver. —**farbschreiber**, *m.* [Tlg.] F. récepteur *m.* à molette Morse, encreur *m.* Morse E. Morse ink writer, Morse inker. —**klopfer**, *m.* [Tlg.] F. parleur *m.* Morse E. Morse sounder. —**konus**, *m.* [Tlg.] F. cône *m.* Morse E. Morse cone. —**leitung**, *f.* [Tlg.] F. circuit *m.* Morse E. Morses circuit. —**schlüssel**, *m.* [Tlg.] F. manipulateur *m.* Morse E. Morse tapper, Morse key. —**schreiber**, *m.* s. Morseapparat u. Apparat. —**streifen**, *m.* [Tlg.] F. bande *f.* de papier Morse E. Morse slip. —**strich**, *m.* [Tlg.] F. trait *m.* Morse E. dash. —**taster**, *m.* s. Morseschlüssel. —**telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. —**zeichen**, *n. pl.* [Tlg.] F. signaux *m. pl.* Morse E. Morse's telegraphic alphabet; die —zeichen laufen zusammen [Tlg.] F. les signaux se réunissent en coulant E. the marks run together.

Mörser, *m.* elektrischer —, F. mortier *m.* électrique E. electric mortar.

Motor, *m.* F. moteur *m.* E. motor.*

* A. a) — mit hin und her gehendem Anker, F. moteur *m.* à mouvement rectiligne E. reciprocating (motor), pulsating (motor); b) — mit oberständigem Anker, F. moteur *m.* type supérieur E. overtype (motor); c) — mit unterständigem Anker, F. moteur *m.* type inférieur E. undertype motor; d) mit Fächer für Schachtventilation, F. avec ailettes pour ventilateurs de puits E. with fan for shaft ventilation; e) für Gleichstrom, F. à courant continu E. for direct current; f) langsam laufend, F. à vitesse réduite E. slow-speed; g) für $^{60}/_{65}$ Volt-Netzspannung, F. pour $^{60}/_{65}$ volts sur le réseau E. for $^{60}/_{65}$ volt circuits; h) mit Rädervorgelege, F. avec engrenage E. with toothed gearing; i) mit Stern- und Dreieckschaltung, F. avec couplage en étoile ou en triangle E. with star or mesh connection; k) schnelllaufend, F. à grande vitesse E. high speed; l) mit besonders regulierbaren Umkehr-Anlasswiderständen, F. avec des rhéostats universeurs de démarrage spéciaux réglables E. electric motor with special adjustable reversing switches; m) die —e werden für 100 Wechsel pro Sekunde gewickelt, F. les moteurs sont enroulés pour 100 alternances par seconde E. the motors are wound for 100 alternations a second; n) die —e werden auch für andere Wechselzahlen gewickelt, F. les moteurs sont aussi enroulés pour d'autres fréquences E. the motors are also wound for other frequency.

B. **Asynchroner —**, F. moteur *m.* asynchronique E. asynchronous motor. **Drehstrom—**, *m.* F. moteur *m.* à champ tournant E. three-phase motor. **Elektro—**, *m.* F. électromoteur *m.*, moteur *m.* électrique E. electric motor, electromotor. **Gleichstrom—**, *m.* F. moteur *m.* à courant continu E. direct current motor. **Hare's Kalori—**, *m.* (Hare's Spirale), F. déflagrateur *m.* de Hare E. Hare's deflagrator. **Hauptschluss—, Hauptstromelektro—**, *m.* F. moteur *m.* en série E. series motor. **Induktions—**, *m.* F. moteurs *m.* à induction E. induction motor. **Kapsel—**, *m.* F. moteur *m.* cuirassé E. enclosed motor. **Kurzschluss—**, *m.* F. moteur *m.* avec induit en court-circuit, moteur *m.* à cage d'écureil E. squirrel-cage motor. **Mehrphasen—**, *m.* F. moteur *m.* polyphasé E. polyphase motor. **Nähmaschinen—**, *m.* F. moteur *m.* pour machines à coudre E. sewing-machine-motor. **Nebenschluss—**, *m.* F. moteur *m.* en dérivation E. shunt motor. **Polier—**, *m.* F. moteur *m.* à polir E. polishing motor. **Primärer —**, F. moteur *m.* primaire E. prime motor. **Pumpen—**, *m.* F. moteur *m.* de pompes E. pump motor. **Pyromagnetischer —**, F. moteur *m.* pyromagnétique E. pyromagnetic motor. **Verbund—**, *m.* F. moteur *m.* compound E. compound motor. **Wechselstrom—**, *m.* F. moteur *m.* à courants alternatifs (ou monophasés) E. alternating current motor, single phase motor.

Motor ... (in Zusammens.) **—bogenlampe**, *f.* F. lampe *f.* à arc à moteur E. motor arc-lamp. **—umsteuerung**, *f.* E. reverse of dynamo, reversing gear of motor. **—wagen**, *m.* F. voiture *f.* automotrice E. motor-car, auto-car. **—zähler**, *m.* F. compteur *m.* moteur E. motor-meter.

Muffe, *f.* F. manchon *m.* E. sleeve.

Muffenverbindung, *f.* F. communication *f.* à manchons E. sleeve joint.

Multiplex ... (in Zusammens.) F. multiple E. multiplex. **—apparat**, *m.* s. u. Apparat. **—telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. **—telegraphie**, *f.* s. u. Telegraphie. **—umschalter**, *m.* s. u. Schalter.

Multiplikationsmethode, *f.* s. u. Methode.

Multiplikator, *m.* (Schweigger's), F. multiplicateur *m.* E. multiplier; — für Thermoströme F. thermo-multiplicateur *m.* E. thermo-multiplier. **—rolle**, *f.*, **—spule**, *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur E. bobbin of a multiplier, multiplying-coil.

Mundloch, *n.*, **Mundstück**, *n.* (eines Telephons) F. embouchure *f.* E. mouth piece.

Muskelsäule, *f.* F. pile *f.* musculaire E. muscular pile.

Muskelstrom, *m.* s. u. Strom.

Muster, *n.* F. modèle *m.* E. pattern, model.

Mutterhülse, *f.* F. vis *f.* calante E. levelling screw.

N.

N. K. = Normalkerze.

nachfüllen, F. remplir E. to supply up.

Nachfüllkrug, *m.* F. jarre *f.* d'acide E. acid-pot, acid jar.

Nachfüllsäure, *f.* F. acide *m.* de complément E. diluted sulphuric acid, sulphuric acid and water.

nachglühen, F. reluire après une décharge E. to anneal after a discharge.

Nachglühen, *n.* F. lueur *f.* qui apparaît après une décharge E. annealing after a discharge.

Nachschubvorrichtung, *f.* 1) F. amortisseur *m.* (à piston à air) E. dash pot. 2) (bei Bogenlampen) F. mécanisme *m.* pour

avancement des charbons E. dash pot for arc lamps.

Nachstrom, *m.* F. courant *m.* d'arrière E. after current.

Nachtglocken, *f. pl.* (Läutewerk) F. sonnerie *f.* de nuit E. night bells.

Nachwirkung, *f.* **dielektrische —,** F. fatigue *f.* diélectrique E. dielectric fatigue; **elastische —.** *f.* F. fatigue *f.* d'élasticité; E. elastic fatigue; **—magnetische** F. fatigue *f.* magnétique E. magnetic fatigue.

nackt, (ohne Isolierungshülle), F. nu E. naked, bare; —er Draht F. fil *m.* nu E. bare wire, untaped wire.

Nadel, *f.* F. aiguille *f.* E. needle.

Astatische —, F. aiguille *f.* astatique E. astatic needle. **Elektrische —,** F. aiguille *f.* électroscopique E. electric needle. **Laufende Kompass—,** F. aiguille *f.* affolée E. wild needle, running needle. **Magnet—,** *f.* F. aiguille *f.* aimantée, aiguille *f.* de (du) compas E. magnetic needle, compass needle; schwingende Magnet—, *f.* F. aiguille *f.* folle E. whirling needle. **Neigungs—,** *f.* s. Inklinatorium.

Nadel . . . (in Zusammens.) **—ablenkung,** *f.* F. déviation *f.* de l'aiguille (aimantée) E. deflection of the (magnetic) needle. **—anzeiger,** *m.* s. Nadeltableau. **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—ausschlag,** *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille (aimantée) E. throw of needle, deflection of needle. **—paar,** *n.* astatisches —paar, F. couple *m.* d'aiguilles astatiques E. couple astatic. **—tableau,** *n.* F. annonciateur *m.* à aiguille E. needle annunciator. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph.

Nähmaschinenmotor, *m.* s. u. Motor.

Napf, *m.* F. jatte *f.*, godet *m.* E. bowl, cup.

Nase, *f.* [Tlg. H. A.] F. came *f.*, cliquet *m.* E. catch, cam, tappet, lifter.

Natriumbichromat, *n.* s. u. Bichromat.

Neben . . ., neben (in Zusammens.) **—achse,** *f.* [Magn.] F. axe *m.* secondaire E. secondary axis. **—draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* secondaire E. secondary wire. **—effekt,** *m.* s. u. Effekt. **—einanderschalten,** s. u. schalten. **—einanderschaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—entladung,** *f.* F. décharge *f.* secondaire E. secondary discharge. **—leistung,** *f.* s. Nebeneffekt u. Effekt. **—leitung,** *f.* s. u. Leitung. **—linie,** *f.* s. u. Linie. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* secondaire E. secondary coil. **—schliessung,** *f.* a) F. dérivation *f.* E. shunt; b) (einer Leitung) F. montage *m.* en dérivation E. shunting; c) künstliche —schliessung, *f.* F. dérivation *f.* artificielle E. artifical shunt. **—schluss,** *m.* F. shunt, *m.*, dérivation *f.* E. shunt derived circuit; in den —schluss legen F. shunter E. to shunt. **—schlussbogenlampe,** *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation *f.* E. shunt arc lamp. **—schlussdynamo,** *f.* F. dynamo *f.* en dérivation shunt dynamo *f.* E. shunt wound dynamo. **—schlusserregung,** *f.* F. excitation *f.* en dérivation E. shunt-excitation. **—schlusskasten,** *m.* F. boîte *f.* en dérivation E. shunt box. **—schlussklingel,** *f.* F. sonnerie *f.* à dérivation E. bell with shunted coils. **—schlussleitung,** *f.* s. u. Leitung. **—schlussmaschine,** *f.* F. machine *f.* en dérivation E. shunt dynamo; s. a. Dynamo. **—schlussmotor,** *m.* s. u. Motor. **—schlussregulator,** *m.* s. u. Regulator. **—schlussregulierwiderstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—schlussrolle,** *f.* s. Nebenschlussspule. **—schlussschaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—schlussspule,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil. **—schlussstrom,** *m.* s. Induktionsstrom u. Strom. **—schlussstromkreis,** *m.* s. u. Stromkreis. **—schlussunterbrecher,** *m.* F. interrupteur *m.* de l'excitation E. cut-out for the shunt winding. **—schlussverbindung,** *f.* vorübergehende, F. shunt *m.* temporaire E. jumper. **—schlussverhältnis,** *n.* F. raison *f.* de dérivation E. shunt ratio. **—schlusswecker,** *m.* F. sonnerie *f.* à dérivation E. shunt bell. **—schlusswicklung,** *f.* F. enroulement *m.* en dérivation E. shunt winding. **—schlusswiderstand,** *m.* s. u. Widerstand. **—schlusswindung,** *f.* F. enroulement *m.* en dérivation E. shunt turn, teaser, electric current teaser. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* dérivée E. secondary coil. **—station,** *f.* [Tlg.] F. station *f.* accessoire, station *f.* secondaire E. secundary station. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—wirkung,** *f.* s. Wirkung, sekundäre.

Neef'scher (Wagner'scher) **Hammer,** *m.* F. marteau *m.* (de Wagner), interrupteur *m.* (de Wagner) E. hammer interrupter, make-and-break.

negativ, F. négatif E. negative; —er Strom s. u. Strom.

Neigung, *f.* F. inclination *f.* E. descending gradient.

Neigungs . . . (in Zusammens.) **—nadel,** *f.* s. Inklinatorium. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* d'inclinaison E. angle of inclination.

Nervenstrom, *m.* F. courant *m.* des nerfs E. nervous current.

Netz, *n.* F. réseau *m.* E. net; **Faraday's—,** F. sac *m.* de Faraday E. Faraday's net.

Neusilber, *n.* F. maillechort *m.* E. German silver.

Neusilberlegierung, *f.* F. alliage *m.* de maillechort E. German silver alloy.

neutral, F. neutre E. neutral; a) —e Leitung F. fil *m.* neutre, fil *m.* intermédiaire E. neutral wire; b) —e Linie F. ligne *f.* neutrale E. neutral line; c) —es Relais F. relais *m.* neutre E. neutral relay; d) —e Salze F. sels *m. pl.* neutres E. neutral salts.

Neutrale, *f.* für Drehstrom mit —, F. pour courant triphasé avec point neutre E. for threephase currents with neutral point; s. a. Wattmeter.

Nicht . . ., nicht . . . (in Zusammens.) **—ankunft,** *f.* F. non-arrivée *f.* E. non-arrival. **—leitend,** F. diélectrique E. isolant, dielectric. **—leiter,** *m.* F. non conducteur *m.* E.

non-conductor, insulator, dielectric. —**polarisierbar**, F. non polarisable E. non-polarizable. —**polarisierbarkeit**, *f.* F. incapabilité *f.* de se polariser E. non-polarizability. —**übereinstimmung** *f.* zweier synchronistischer Apparate [Tlg. H. A.] F. désacord *m.* du synchronisme E. want of synchronism, not keeping time.

Nickel, *n.* F. nickel *m.* E. nickel.

Nickelbad, *n.* F. bain *m.* de nickelage E. nickel bath.

Nickelin, *n.* F. nickeline *f.* E. copper nickel, nickeline.

Nickles, —sche Spule, F. électro-aimant *m.* circulaire (Nicklès) E. Nickles' circular electro-magnet.

Nieder . . ., nieder . . . (in Zusammens.) —**drücken** (die Taste), F. abaisser (la clef) E. to depress (the key). —**hangen**, (von gespannten Drähten), F. flécher E. to sag. —**schlag**, *m.* F. dépôt *m.* E. deposit; a) galvanischer —schlag, F. précipité *f.* galvanique E. electro-deposit; b) knotenförmiger —schlag, F. dépôt *m* nodulaire E. nodular deposit. —**schlagen**, sich F. se déposer E. to deposit. —**spannung**, *f.* F. basse tension *f.* E. low tension. —**spannungsklemme**, *f.* s. u. Klemme. —**spannungsvoltmeter**, *n.* s. u. Voltmeter. —**spannungswicklung**, *f.* F. enroulement *m.* à basse tension E. low volt winding. —**volt**, *n.* F. basse tension *f.* E. L. V. = low volt. —**voltkohlenstift**, *m.* F. charbon *m.* pour basses tensions E. low tension carbon. —**voltspannung**, *f.* F. tension *f.* du secondaire E. low-tension.

niedrig, F. bas E. low; —**es Vakuum**, *n.* bas vacuum *m.* E. low vacuum.

Nippel, *m.* (an der Fassung) F. raccord *m.* E. nipple; s. a. Fassung.

Niveau, *n.* F. niveau *m.* E. level.

Niveau . . ., niveau . . . (in Zusammens.) —**fläche**, *f.* F. surface *f.* équipotentielle, surface *f.* de niveau E. equipotential surface. — oder **Aquipotentiallinien**, *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de niveau E. equipotential lines. —**kasten**, *m.* F. regard *m.* E. flush box. —**ständig**, —ständige Stellung der Isolatoren F. installation *f.* d'un isolateur sur le même plan comme un autre sur le même poteau E. the insulators are fixed in the same horizontal plane on opposite sides of the pole.

Nobili, —sche Farbenringe, F. anneaux *m. pl.* électriques, anneaux de Nobili E. Nobili's rings.

Nocke, *f.* (der Wickellötstelle) F. crochet *m.* du joint français E. hook.

Nominal . . . (in Zusammens.) —**effekt**, *m.* F. effet *m.* nominal E. nominal effect. —**kerze**, *f.* F. bougie *f.* nominale E. nominal candle. —**kraft**, *f.* F. force *f.* nominale E. nominal force. —**wert**, *m.* F. valeur *f.* nominale E. nominal valuts.

Nord . . . (in Zusammens.) —**licht**, *n.* F. aurore *f.* boréale E. north light. —**lichtstrom**, *m.* F. courant *m.* d'aurore boréale E. current produced by an aurora borealis, polar light current. —**magnetismus**, *m.* F. magnétisme *m.* boréal E. north magnetism.

Norm, *f.* F. règle *f.*, modèle *m.* E. standard.

Normal . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**belastung**, *f.* F. charge *f.* normale E. normal (full) load. —**draht**, *m.* F. s. u. Draht. —**elektrizität**, *f.* s. u. Elektrizität. —**element**, *n.* s. u. Element. —**gewicht**, *n.* F. étalon *m.* de poids E. standard weight. —**kerze**, *f.* s. u. Kerze. —**leistung**, *f.* s. u. Leistung. —**magnet**, *m.* s. u. Magnet. —**mass**, *n.* F. étalon *m.* E. standard measure. —**quadrant**, *m.* s. u. Quadrant. —**Swan-Fassung**, *f.* F. douille *f.* normale (Swan) E. standard-swan lamp holders. —**uhr**, *f.* elektrische, F. pendule *f.* régulatrice E. regulating electric clock, regulator of an electric clock. —**widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

Not . . . (in Zusammens.) —**bund**, *m.* [Tlg.] F. torsade *f.* provisoire E. temporary joint. —**schalthebel**, *m.* F. interrupteur *m.* de sûreté E. emergency-switch. —**stange**, *f.* F. poteau *m.* provisoire E. temporary pole.

Null, *f.* F.. zéro E. zero, null.*

* a) auf — einstellen, F. amener au zéro E. adjust on zero; b) auf — zurückführen, F. ramener au zéro E. to bring back to zero.

Null . . . (in Zusammens.) —**leiter**, *m.* F. fil *m.* compensateur E. zero line, neutral wire. —**methode**, *f.* s. u. Methode. —**potential**, *n.* s. u. Potential. —**punkt**, *m.* F. zéro *m.* E. zero point; a) absoluter —punkt, *m.* F. zéro *m.* absolu E. absolute zero; b) der —punkt verschiebt sich, F. le zéro se déplace E. the zero removes. —**punktwiderstand**, *m.* s. u. Widerstand. —**spannung**, *f.* s. Nullpotential u. Potential. —**stellung**, *f.* F. position *f.* en zéro E. null position.

Nute, *f.* F. encoche *f.*, rainure *f.* E. slot (groove).

nuten, F. munir d'encoches E. to slot.

Nutleiste, *f.* F. liteau *m.* creusé, planchette *f.* creusée, planche *f.* à rainure E. batten, casing, grooved batten.

Nutz . . . (in Zusammens.) —**effekt**, *m.* s. u. Effekt. —**kraft**, *f.* F. force *f.* effective E. effective power. —**leistung**, *f.* s. Nutzeffekt u. Effekt.

O.

Oberfläche, *f.* F. surface *f.* E. surface; elektrische, aequipotentiale — F. surface *f.* électrostatique, équipotentielle E. electrostatic, equipotential surface.

Oberflächen . . . (in Zusammens.) **—dichtigkeit,** *f.* F. densité *f.* de surface E. surface density. **—kondensation,** *f.* F. condensation *f.* de surface E. surface condensation. **—kondensator,** *m.* F. condenseur *m.* à surface E. surface condenser. **—strom,** *m.* F. courant *m.* de surface E. skin current. **—wirkung,** *f.* (bei Wechselströmen) F. effet *m.* de surface E. skin effect.

Oberingenieur, *m.* F. ingénieur *m.* en chef E. chief engineer.

oberirdisch, F. aérien E. aerial.*

* a) **—e Leitung,** *f.* F. ligne *f.* aérienne, conducteur *m.* aérien E. aerial line, overhead line; b) **—e Stromzuführung,** F. ligne *f.* aérienne E. overhead line.

Oberton, *m.* F. aliquote *f.* E. overtone.

Obertypus, *m.* F. type *m.* supérieur E. superior type of a dynamo.

Objektivkopf, *m.* (an der Effektbogenlampe) F. objectif, *m.* E. objective-head.

Observatorium, *n.* magnetisches — F. observatoire *m.* magnétique E. magnetic observatory.

Occlusion, *f.* **—von Gas,** F. occlusion *f.* de gaz E. occlusion of gas.

Ofen, *m.* elektrischer —, F. creuset *m.* électrique, four *m.* (fourneau *m.*) électrique E. electric heater; —mit gusseisernem Rippenkörper F. avec corps nervuré en fonte E. with cast iron ribbed body.

offen, F. ouvert E. open; —er Stromkreis, s. u. Stromkreis.

Offerte, *f.* F. offre *f.* E. tender.

öffnen, F. ouvrir, interrompre E. to open; s. a. Stromkreis.

Öffnung, *f.* F. ouverture, *f.* E. aperture.*

* a) — im Stiftgehäuse [Tlg. H. A.] F. encoche *f.* E. slot; b) —, durch welche die Fernsprechkabel in das Vermittelungsamt eingeführt sind, F. conduit *m.* d'entrée, isolateur *m.* d'entrée E. leading-in conductor, leading-in insulator.

Öffnungs . . . (in Zusammens.) **—funken,** *m.* F. étincelle *f.* d'ouverture, étincelle *f.* d'ouverture d'un circuit E. spark at breaking contact. **—induktionsstrom,** *m.* s. u. Strom. **—schlag,** *m.* F. secousse *f.* d'ouverture E. opening shock.

Ohm, *n.* F. Ohm *m.* E. ohm. **Gesetzliches —,** F. ohm *m.* légal E. legal ohm, congress ohm. **Normal—,** *n.* F. ohm *m.* étalon E. standard ohm. **Wahres —,** F. ohm *m.* vrai E. true ohm.

Ohm, a) **—sches Gesetz,** *n.* F. loi *f.* d'ohm E. ohm's law; b) **—scher Widerstand,** *m.* s. u. Widerstand.

Ohm . . . (in Zusammens.) **—meter,** *n.* F. ohmmètre *m.* E. ohmmeter. **—zahl,** *f.* F. ohmage *m.* E. ohmage.

Ohmad, *n.* F. ohmad, *m.* E. ohmad.

Ohrenelektrode, *f.* E. aural electrode.

Okonit, *n.* [J. M.] F. okonite *m.* E. okonite.

Okonitkabel, *m.* F. câble *m.* à isolement d'okonite.

Öl, *n.* F. huile *f.* E. oil.

Öl . . . (in Zusammens.) **—becher,** *m.* F. coupe *f.* à huile E. oil cup. **—funkenlöscher,** *m.* F. extincteur *m.* d'étincelle à huile E. oil spark extinguisher. **—isolation,** *f.* s. u. Isolation. **—isolator,** *m.* s. u. Isolator. **—schalter,** *m.* F. interrupteur *m.* à l'huile E. oil switch. **—transformator,** *m.* F. transformateur *m.* à huile E. oil transformer.

Öler, *m.* F. godet *m.* à l'huile E. oiler.

Omnibusleitung, *f.* F. ligne *f.* omnibus E. busline.

Ordinate, *f.* F. ordonnée *f.* E. ordinate.

Orts . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—bestimmung,** *f.*, **—ermittelung,** *f.* (z. B. eines Leitungsfehlers) F. recherche *f.* d'un dérangement dans la ligne E. localization. **—linie,** *f.* F. ligne *f.* locale E. local line. **—schaltung,** *f.* s. Lokalschaltung u. Schaltung. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromkreis,** *m.* s. u. Stromkreis.

Oscillation, *f.* F. oscillation *f.* E. oscillation; induzierte elektrische —en, F. oscillations *f. pl.* électriques induites E. induced electric surgings.

Oscillationsmethode, *f.* s. u. Methode.

oscillieren, F. osciller E. to oscillate.

oscillierend, F. oscillant E. oscillatory; **—er Strom,** s. u. Strom.

Öse, *f.* 1) F. œillet *m.*, boucle *f.* E. eye, loop. 2) (im Kabel) F. anneau *m.* E. grip.

Osmose, *f.* F. osmose *f.* E. osmose.

osmotisch, F. osmotique E. osmotic; —er Druck F. pression *f.* osmotique E. osmotic pression.

Oxydhaut, *f.* F. pâte *f.* d'oxyde E. film of oxyde.

Oxydul, *n.* F. oxydule *m.* E. protoxide.

Ozokerit, *n.* F. ozokérite *m.* E. ozokerite.

Ozon, *m.* F. ozone *m.* E. ozone.

Ozon ..., ozon ... (in Zusammens.) **—haltig**, F. ozonifère E. ozonous, ozoniferous. **—messer**, *m.* F. ozonmètre *m.* E. ozonmeter. **—röhre**, *f.* F. tube *m.* ozoniseur E. ozonising tube.

Ozonisator, *m.* F. ozoniseur *m.* E. ozonisator.

ozonisiert, F. ozonisé E. ozonised.

Ozonisierung, *f.* F. ozonisation *f.* E. ozonisation.

P.

P. S. = Pferdestärke.

Paar, *n.* F. couple *m.* E. couple. **Kräfte—**, *n.* F. couple *m.* de force E. couple of forces. **Nadel—**, *n.* astatisches Nadel—, F. couple *m.* d'aiguilles astatiques E. couple astatic. **Platten—**, *n.* F. couple *m.* de plaques (de zinc et de cuivre, de zinc et de platine, réunis ensemble) E. pair of plates. **Thermoelektrisches —**, *n.* F. couple *m.* thermoélectrique E. thermoelectric couple. **Volta'sches—**, *n.* s. Plattenpaar.

paarweise, — verbinden, F. coupler E. to couple.

Pachytrop, *n.* F. commutateur *m.* pachytrope E. pachytrope.

Pacinotti, —Ring, F. anneau *m.* de Pacinotti E. Pacinotti ring.

Packfong, *n.* F. packfong *m.* E. packfong.

Packung, *f.* F. garniture *f.*, étoupage *m.* E. packing.

Page Effekt, *m.* s. u. Effekt.

Palladium, *n.* F. palladium, *m.* E. palladium.

Pantelegraph, *m.* F. pantélégraphe *m.* E. pantelegraph.

Pantelegraphie, *f.* pantélégraphie *f.* E. pantelegraphy.

Pantelephon, *n.* F. pantéléphone *m.* E. pantelephone.

Panzerdynamo, *f.* F. machine *f.* cuirassée, dynamo *f.* blindée E. iron clad dynamo.

Papier, *n.* F. papier *m.* E. paper.

Papier ... (in Zusammens.) **—band**, *n.* s. Papierstreifen. **—brücke**, *f.* [Tlg. H. A.] F. glissière *f.* du papier E. paper guide. **—filament**, *n.* (für Glühlampen) F. filament *m.* de papier E. paper filament. **—führung**, *f.* [Tlg.] F. entraînement *m.* du papier E. paper guide, paper slide. **—führungscylinder**, *m.* [Tlg. H. A.] F. cylindre *m.* d'entraînement E. paper moving cylinder. **—führungsdaumen**, *m.* [Tlg. M. A.] F. came *f.* d'entraînement de papier E. paper moving cam. **—führungshebel**, *m.* [Tlg. H. A.] F. levier *m.* d'entraînement du papier E. paper moving lever. **—führungsrolle**, *f.*, **—führungswalze**, *f.* [Tlg. M. A., H. A.] F. rouleau *m.* guide-papier E. paper roller. **—haspel**, *f.* [Tlg. M. A., H. A.] F. bobine *f.* de papier E. paper reel. **—kondensator**, *m.* F. condensateur *m.* à papier E. paper condenser. **—rohr**, *n.* F. tuyau *m.* en papier E. paper tube. **—rolle**, *f.* [Tlg.] F. rouleau *m.* de papier E. paper roll. **—scheibe**, *f.* mit Fettfleck im Bunsenphotomelement, F. feuille *f.* de papier à tache d'huile du photomètre Bunsen E. Bunsen disk grease spot. **—streifen**, *m.* [Tlg. M. A.] F. bande *f.* de papier E. endless telegraph paper, paper band, paper fillet slip; gelochter —streifen, F. bande *f.* perforée E. perforated paper slip, punched paper. **—winder**, *m.* F. guindoule *f.* de papier E. paper winder. **—zuführungsvorrichtung**, *f.* [Tlg. H. A.] F. dévidoir *m.* E. paper feeder.

Pappelement, *n.* s. u. Element.

Parabolspiegel, *m.* F. miroir *m.* parabolique E. parabolic mirror; s. a. Bogenlampe.

Paradoxon, *n.* magnetisches —, F. paradoxe *m.* magnétique E. magnetic paradox.

Paraffin, *n.* F. paraffine *f.* E. paraffine.

paraffiniert, —er Draht, F. fil *m.* paraffiné E. paraffined wire.

Paragummiband, *n.* [Kf.] F. bande *f.* de caoutchouc E. india rubber tape.

Parallaxe, *f.* F. parallaxe *f.* E. parallax.

parallel, F. parallèle E. parallel.

Parallel ..., parallel ... (in Zusammens.) **—arbeiten**, *n.* F. travail *m.* (montage *m.*) en quantité (ou en surface) des machines dynamo-électriques E. parallel working of dynamo-electric machines. **—betrieb**, *m.* F. marche *f.* en parallèle E. parallel working, multiple working. **—kreis**, *m.* magnetische —kreise, F. parallèles *f. pl.* magnétiques E. magnetic parallels. **—schalten**, F. monter en dérivation, monter en circuit multiple E. to connect in multiple circuit; zwei Leitungen — schalten, F. boucler deux fils E. to loop two wires; —geschaltete Batterie, F. batterie *f.* montée en dérivation E. multiple connected battery; —geschalteter Bogenkreis, F. couplage *m.* en batterie des lampes à arc E. multiple arc-lamp circuit; —geschaltete Stromwege, F. circuit *m.* parallèle E. parallel circuits. **—schalter**, *m.* s. u. Schalter. **—schaltung**, *f.* s. u. Schaltung.

Parallelogramm, *n.* —der Kräfte, F. parallélogramme *m.* des forces E. parallelogram of forces; s. a. Energie.

paramagnetisch, E. paramagnétique E. paramagnetic.

parasitisch, —e Ströme s. Faucoultströme u. Strom.

Patrone, *f.* elektrische —, F. cartouche *f.* électrique E. electric cartouch, cartridge.

passiv, F. passif E. passive; —er Zustand F. état *m.* passif E. passive state.

Pausenkegel, *m.* F. cône *m.* émoussé servant à la démonstration des pauses E. pause cone.

Pedal, *n.* [Tlg. H. A.] F. pédale *f.* E. pedal.

Peltier, —Effekt s. u. Effekt.

Pendel, *m.* F. pendule *f.*, régulateur *m.* E. pendulum; **elektrisches —,** F. pendule *f.* électrique E. ball of elder-pith, cork hung by a the thread, electric pendulum; **konisches —** [Tlg. H. A.] F. régulateur *m.* excentrique E. excentric governor.

Pendel . . . (in Zusammens.) **—anzeiger,** *m.* F. annonciateur *m.* (indicateur *m.*) à pendule E. pendulum annunciator. **—arm,** *m.* s. Pendelstange. **—ausschlag,** *m.* F. amplitude *f.* d'une pendule E. amplitude of a pendulum. **—isolator,** *m.* s. u. Isolator. **—klappe,** *f.* F. indicateur *m.* à pendule E. pendulum. **—kontakt,** *m.* s u. Kontakt. **—kugel,** *f.* [Tlg. H. A.] F. pendule *f.* conique E. pendulum ball, conic pendulum. **—melder,** *m.* F. annonciateur *m.* à pendule E. pendulum anunciator. **—regulator,** *m.* [Tlg. H. A.] F. régulateur *m.* du synchronisme de l'appareil Hughes E. pendulum governor, pendulum regulator. **—stange,** *f.* [Tlg. H. A.] F. tige *f.* vibrante (du régulateur) E. vibrating spring, pendulum rod. **—tableau,** *n.* s. Pendelanzeiger.

Periode, *f.* F. période *f.* E. period; **Schwingungs—,** *f.* F. période *f.* de vibration E. vibration period.

Periodenzahl, *f.* F. fréquence *f.*, périodicité *f.* E. frequency, number of cycles, periodicity.

periodisch, F. périodique E. periodic.

Periodizität, *f.* s. Periodenzahl.

permanent, F. permanent E. permanent. —er Magnet s. u. Magnet.

Permeabilität, *f.* F. perméabilité *f.* E. permeability.

Permeameter, *n.* F. perméamètre *m.* E. permeameter.

Pfahl, *m.* F. poteau *m.* E. post.

Pfahlkappe, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.* pour poteau E. pole-cap, hood.

Pfeifenanzünder, *m.* **elektrischer —,** F. allume-pipe *m.* électrique E. electric pipe-lighters.

Pfeifenanzünderstöpsel, *m.* mit Steckkontakt F. tampon *m.* d'allume-pipe avec contact à fiche E. incandescent plug for pipe lighter with plug contact.

Pfeilhöhe, *f.* [Tlg.] F. flèche *f.* de la chaînette E. sag on dip.

Pferdekraft, *f.*, **Pferdestärke,** *f.* F. force *f.* de cheval, cheval-vapeur *m.* E. horse-power.*

* Maschine von 20 Pferdekräften, F. machine *f.* de vingt chevaux E. twenty horse power engine.

Effektive —, F. cheval-vapeur *m.* effectif E. effective horse power. **Elektrische —,** F. cheval-vapeur *m.* électrique E. electric horse power. **Indizierte —,** F. cheval-vapeur *m.* indiqué E. indicated horse power. **Nominelle —,** F. cheval-vapeur *m.* nominal E. nominal horse power.

Pferdestärkestunde, *f.* F. cheval-heure *m.* E. horse power hour.

Pflanzenelektrizität, *f.* F. électricité *f.* des plantes E. plant electricity.

Pflanzenmark, *n.* s. Holundermark.

Phänomen, *n.* F. phenomène *m.* E. phenomen.

Phase, *f.* F. phase *f.* E. phase.

Phasen . . . (in Zusammens.) **—differenz,** *f.* F. différence *f.* de phases E. difference of phases. **—gleichheit,** *f.* F. concordance *f.* des phases E. being in phase, conformability of phases. **—indikator,** *m.* F. indicateur *m.* de phases E. indicator of phases. **—meter,** *n.* F. phasomètre *m.* E. phasometer. **—nacheilung,** *f.* E. lag. **—schieber,** *m.* F. décaleur *m.* de phases E. phase adjuster; **—schieber mit Brücke zur Abnahme von einphasigem Wechselstrom [Drehstrom]** F. avec pont pour courant monophasé [triphasé] E. with brush holder for taking off alternating [three-phase] current. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* de phase E. phase potential. **—transformator,** *m.* s. Verschiebungstransformator u. Transformator. **—unterschied,** *m.* F. différence *f.* de phases E. difference of phases. **—verschiebung,** *f.* F. décalage *m.* de phases E. difference of phase. **—verzögerung,** *f.* F. retard *m.* de phase E. retardation of phase. **—voreilung,** *f.* E. lead.

Phonautograph, *m.* F. phonautographe *m.* E. phonautograph.

phonisches Rad, *n.* F. roue *f.* phonique E. phonic wheel, sonorous wheel.

Phonogramm, *n.* F. phonogramme *m* E. phonogram.

Phonograph, *m.* F. phonographe *m.* E. phonograph.

Phonophor, *n.* F. phonophore *m.* E. phonophore.

Phonoplex, *n.* F. phonoplex *m.* E. phonoplex.

Phosphat, *n.* F. phosphate *m.* E. phosphat.

Phosphor, *m.* F. phosphore *m.* E. phosphorus.

Phosphor . . ., phosphor . . . (in Zusammens.) **—bronze,** *f.* F. bronze *m.* phosphoreux E. phosphor bronze. **—bronzedraht,** *m.* s. u. Draht. **—haltig,** F. phosphoré E. phosphatic.

photochemisch, —er Strom, F. courant *m.* photochimique E. photochemical current; s. a. Strom.

photoelektrisch, F. photo-électrique E. photo-electric.

Photoelektrizität, *f.* F. photo-électricité *f.* E. photo-electricity.

Photometer, *n.* F. photomètre *m.* E. photometer.

Photometrie, *f.* F. photometrie *f.* E. photometry.

photometrisch, F. photometrique E. photometric.

Photophon, *n.* F. photophone *m.* E. photophone.

Photophor, *n.* E. photophore *m.* E. photophore.

Piezo-Elektrizität, *f.* F. piézo-électricité *f.* E. piezo-electricity.

Pistole, *f.* **elektrische —,** F. pistolet *m.* de Volta E. electric pistol.

Platin, *n.* F. platine *m.* E. platinum; gediegenes —, F. platine *m.* natif E. native platinum.

Platin . . . (in Zusammens.) **—belegung,** *f.* (um Kontaktstellen) F. platinure *f.* E. platinum coating. **—blech,** *n.* F. lame *f.* de platine, platine *m.* laminé E. platinum foil, platinum sheet. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—lampe,** *f.* F. lampe *f.* en platine E. platinum lamp. **—mohr,** *m.* F. noir *m.* de platine E. platinum black, platina mohr. **—normallicht,** *n.* F. étalon *m.* de platine E. platinum standard light. **—schwamm,** *m.* F. éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine, platine *m.* en éponge E. spong platinum, spongy platinum. **—schwarz,** *n.* F. noir *m.* de platine E. platinum black. **—sicherung,** *f.* F. coupe-circuit *m.* à lame de platine E. platinum fuse. **—spitze,** *f.* F. pointe *f.* de platine E. platinum point. **—zünder,** *m.* F. fusée *f.* de platine E. platinum fuse.

platiniert, F. platiné E. platinized.

Platinierung, *f.* E. platinage *m.* E. platinating.

Platinoid, *n.* F. platinoide *m.* E. platinoid.

Platte, *f.* F. plaque *f.*, lame *f.*, plateau *m.* E. plate, sheet, board.

Deck—, *f.* F. plaque *f.* de dessus E. top plate, covering plate; Deck— des Stiftgehäuses [Tlg. H. A.] F. couvercle *m.* de la boîte aux goujons E. contact plate. **Erd—,** *f.* F. plaque *f.* de terre E. earth plate. **Erreger—,** *f.* F. plaque *f.* excitatrice E. exciting plate. **Kondensator—,** *f.*, a) obere F. plateau *m.* supérieur du condensateur E. condensing plate; b) untere F. plateau *m.* inférieur du condensateur E. collecting plate. **Leitungs—,** *f.* F. plaque *f.* de garde E. guard ring, guard plate; Leitungs— (zum Blitzableiter) F. plaque *f.* de ligne aérienne E. plate to which the line wire is attached. **Pol—,** *f.* F. plaque *f.* polaire F. polar plate. **Schutz—,** *f.* s. Leitungsplatte.

Plätteisen, *n.* F. fer *m.* à repasser E. flat iron; s. a. Bügeleisen.

Plattenblitzableiter, *m.* F. paratonnerre *m.* à lames E. film (plate) lightning arrester, plate discharger, grooved plate discharger, plate lightning protector, plate lightning discharger; — mit zwischen liegenden isolierendem Blatte, F. paratonnerre *m.* à lame avec de feuilles isolantes E. film lightning arrester, plate lightning arrester.

Plattenkautschuk, *m.* F. caoutchouc *m.* en plaques E. sheet caoutchouc.

Plattenpaar, *n.* s. u. Paar.

plattieren, F. plaquer E. to plate.

Plattieren, *n.* F. plaqué *m.* E. plating.

Plattierwage, *f.* F. balance *f.* argyrométrique E. plating balance.

Platymeter, *n.* F. platymètre *m.* E. platymeter.

Pol, *m.* F. pôle *m.* E. pole.*

* A. a) einpolig F. à un pôle, unipolaire E. unipolar; b) zweipolig F. à deux pôles, bipolaire E. bipolar; c) den — betreffend, F. polaire E. polar; d) —e wechseln, F. intervertir des pôles E. to change the poles; e) —e erzeugen, F. développer des pôles E. to excite poles.

B. **Analoger —,** *m.* F. pôle *m.* analogue, pôle *m.* homologue E. analogous pole. **Antiloger —,** *m.* F. pôle *m.* antilogue E. antilogous pole. **Erd—,** *m.* F. pôle *m.* terrestre E. earth pole, pole terrestrial. **Folge—,** *m.* F. pôle *m.* conséquent E. consequent pole, consecutive pole. **Gleiche —e,** F. pôles *pl.* semblables, pôles *pl.* de même nom E. like poles. **Gleichnamige —e,** F. pôles *m. pl.* de même nom E. poles of the same name, similar poles. **Kohlen—,** *m.* F. pôle *m.* de charbon E. carbon pole. **Kupfer—,** *m.* F. pôle *m.* de cuivre, pôle-cuivre *m.* E. copper pole; s. a. positiver Pol. **Magnet—,** *m.* F. pôle *m.* d'un aimant E. magnet pole. **Magnetischer —,** *m.* F. pôle *m.* magnétique E. magnetic pole. **Negativer —,** *m.* F. pôle *m.* négative E. negative pole, negative terminal. **Neutraler —,** *m.* [Elektr. Med.] E. testing pole. **Positiver —,** *m.* F. pôle *m.* positif E. positive pole. **Streich—,** *m.* F. pôle *m.* d'aimantation E. touch pole. **Umlaufender**

—, *m.* E. travelling pole. **Ungleichnamige, ungleiche —e,** F. pôles *m. pl.* contraires, pôles de nom contraire E. poles of contrary name, unlike poles. **Zink—,** *m.* F. pôle *m.* de zinc, zinc-pôle *m.* E. zinc pole; s. a. negativer Pol.

Pol ... (in Zusammens.) **—abstand,** *m.* F. distance *f.* des pôles E. pole distance. **—anker,** *m.* s. u. Anker. **—draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* polaire E. polar wire. **—ende,** *n.* (einer galvanischen Kette) F. électrode *f.* E. electrode. **—fläche,** *f.* F. surface *f.* polaire E. pole surface; an den —flächen des Magneten kleben, F. se coller contre les surfaces polaires de l'aimant E. to stick to the poles of the magnet. **—gehäuse,** *n.* F. carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.* E. pole box, pole-casing; s. a. Dynamo A. m. **—hörner,** *n. pl.* (sind abnehmbar) F. pièces *f. pl.* polaires (sont détachables) E. pole-pieces (are made detachable). **—indikator,** *m.* F. indicateur *m.* de pôle E. pole indicator. **—intensität,** *f.* F. intensité *f.* de pôle E. intensity of pole. **—kante,** *f.*, —kanten, gegen welche der Anker sich dreht, F. cornes *f. pl.* polaires d'entrée E. leading horns. **—klemme,** *f.* s. Batterieklemme u. Klemme. **—nadel,** *f.* E. aiguille *f.* polaire E. polar needle. **—platte,** *f.* s. u. Platte. **—reagenzpapier,** *n.* F. papier *m.* réactif, chercheur *m.* de pôle E. pole finding paper. **—rückwirkung,** *f.* F. réaction *f.* du pôle E. pole reaction. **—schuh,** *m.*, **—stück,** *n.* F. pièce *f.* polaire, épanouissement *m.* polaire E. polar pieces, polar tip, polar extension pole-shoe; Umfassungswinkel des —schuhes, F. angle *m.* des pièces polaires E. angle of polar span. **—spannung,** *f.* F. tension *f.* polaire E. polar tension. **—sucher,** *n.* F. chercheur *m.* de pôle, indicateur *m.* de pôle E. pole finder. **—transformator,** *m.* s. u. Transformator. **—wechsel,** *m.* F. alternance *f.* E. alternation; a) Maschine mit 100 Polwechsel pro Sekunde, F. machine *f.* à 100 alternances par seconde E. dynamo for 100 alternations per second; b) —wechsel eintreten lassen, F. changer des pôles (d'un aimant) E. to alternate poles, to change poles. **—wechsler,** *m.* F. commutateur *m.* des pôles d'une pile E. pole-changer, pole changing switch. **—wechselzahl,** *f.* F. nombre *m.* d'alternances, fréquence *f.* E. number of alternations, frequency.

Polarisation, *f.* F. polarisation *f.* E. polarisation.

Dielektrische —, F. polarisation *f.* diélectrique E. dielectric polarisation. **— der Elemente, galvanische —,** F. polarisation *f.* des piles E. galvanic polarisation. **Innere —,** F. polarisation *f.* interne E. internal polarisation. **Magnetoptische —,** F. polarisation *f.* magnéoptique E. magnetoptic polarisation.

Polarisations ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie **—ebene,** *f.* F. plan *m.* de polarisation E. plane of polarisation. **—element,** *n.* s. u. Element. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de polarisation E. polarising angle, angle of polarisation.

polarisierbar, F. susceptible de se polariser E. polarisable.

Polarisierbarkeit, *f.* F. susceptibilité *f.* de se polariser E. polarisability.

polarisieren, F. polariser E. to polarize.

polarisiert, F. polarisé E. polarized.

Polarität, *f.* F. polarité *f.* E. polarity; a) diamagnetische —, F. polarité *f.* diamagnétique E. diamagnetic polarity; b) die — umkehren, F. renverser la polarité E. to inverse the polarity.

Poliermotor, *m.* s. u. Motor.

pollos, F. non-polaire E. non polar; —e Dynamo F. dynamo *f.* non-polaire E. non-polar dynamo.

Polster, *n.* F. coussin *m.*, coussinet *m.* E. cushion.

Polyphasenstrom, *m.* s. u. Strom.

porös, F. poreux E. porous.

Porzellan, *n.* F. porcelaine *f.* E. porcelain; unglasiertes —, verglühtes —, F. biscuit *m.* E. biscuit, baked porcelain.

Porzellan, ... (in Zusammens.) **—erde,** *f.* s. Kaolin. **—fassungen** *f. pl.* **für Bühnenbeleuchtung,** F. douilles *f. pl.* en porcelaine pour éclairage des scènes E. lamp holders of porcelain for stage lighting. **—gehäuse,** *n.* (für Schalter) F. monture *f.* en porcelaine E. porcelain cover; s. a. Schalter. **—hülse,** *f.* F. tube *m.* de porcelaine E. porcelain tube. **—isolator,** *m.* s. u. Isolator. **—träger,** *m.* F. support *m.* en porcelaine E. porcelain support.

positiv, F. positif E. positive; —er Strom s. u. Strom.

Potential, *n.* F. potentiel *m.* E. potential.*

* Gefälle des —s, F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential.

Absolutes —, *n.* F. potentiel *m.* absolu E. absolute potential. **Alternierendes —,** *n.* F. potentiel *m.* alternatif E. alternating potential; a) alternierend elektrostatisches —, F. potentiel *m.* alternatif électrostatique E. alternating electrostatic potential; b) alternierend magnetisches —, F. potentiel *m.* alternatif magnétique E. alternating magnetic potential. **Elektrodynamisches —,** *n.* F. potentiel *m.* électrodynamique E. electrodynamic potential. **Elektrostatisches —,** *n.* F. potentiel *m.* électrostatique E. electrostatic potential. **Erd—,** *n.* F. potentiel *m.* de la terre E. earth potentiel. **Konstantes —,** *n.* F. potentiel *m.* constant E. constant potential. **Ladungs—,** *n.* F. potentiel *m.* de charge E. potential of charge. **Magnetisches —,** *n.* F. potentiel *m.* magnétique E. magnetic potential. **Negatives —,** *n.* F. potentiel *m.* négatif E. negative potential. **Null—,** *n.* F. potentiel *m.* de zéro E. zero potential. **Positives —,** *n.* F. potentiel *m.* positif E. positive potential. **Vector-**

—, *n.* F. potentiel *m.* vector E. vector potential.

Potential ... (in Zusammens.) —**differenz**, *f.* F. différence *f.* de potentiel E. potential difference. —**egalisator**, *m.* F. égaliseur *m.* de potentiel E. potential equalizer. —**gefälle**, *n.* F. chute *f.* de potentiel électrique E. fall of potential, drop of potential. —**niveau**, *n.* F. niveau *m.* potentiel E. potential level.

potentiell, F. potentiel E. potential; —e Energie s. u. Energie.

Potentiometer, *n.* F. potentiomètre *m.* E. potentiometer.

Präzisions ... (in Zusammens.) —**ampèremeter**, *n.* F. ampèremètre *m.* de précision E. ammeter of precision. —**fernsprecher**, *m.* F. téléphone *m.* de précision E. telephone trumped of precision. —**spannungsmesser**, *m.* F. voltmètre *m.* de précision E. voltmeter of precision.

Pressetelegramm, *n.* s. Zeitungstelegramm u. Telegramm.

Presskontakt, *m.* s. Druckkontakt u. Kontakt.

Presslufttelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Pressspahn, *m.* F. carton *m.* isolant E. insulating press board.

Priestley, —scher Ring, F. anneau *m.* de Priestley E. Priestley's ring.

primär F. primaire E. primary; a) — e Ampère-Windungen, F. ampèretours *m. pl.* primaires E. primary ampère-turns; b) —e Maschine (bei der Kraftübertragung), F. génératrice *f.* E. generator, prime mover; —e Windung, F. tour *m.* primaire E. primary turn.

Primär ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. u. Batterie. —**element**, *n.* s. u. Element. —**leiter**, *m.* F. bobine *f.* primaire E. primary coil. —**strom**, *m.* induzierender s. u. Strom. —**uhr**, *f.* **elektrische**, s. Hauptuhr.

Prinzip, *n.* F. principe *m.* E. principle.

Privattelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

Probe, *f.* F. épreuve *f.* E. test. **Schleifen** —, *f.* F. épreuve *f.* de la boucle E. loop-test.

Probe, ... (in Zusammens.) —**kügelchen**, *n.* F. boule *f.* d'épreuve E. proof ball. —**scheibe**, *f.* F. plan *m.* d'épreuve E. proof plane. —**stück**, *n.* F. piece *f.* d'épreuve E. proof piece.

probieren, F. éprouver E. to test.

Probierstift, *m.* F. clou *m.* d'épreuve E. explosing rail.

Produkt, *n.* F. produit *m.* E. product.

Prony's Zaum, *m.* F. dynamomètre *m.* à frein de Prony E. Prony brake.

Propeller, *m.* F. propulseur *m.* E. propeller.

proportional, F. proportionnel E. proportional; umgekehrt —, F. inversement proportionnel E. inversely proportional.

Prozess, *m.* F. procédé *m.* E. process.

Prüf ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. Untersuchungsbatterie u. Batterie. —**bürste**, *f.* s. u. Bürste. —**draht**, *m.* F. fil *m.* pilote E. pilot wire. —**galvanometer**, *n.* s. u. Galvanometer. —**kügelchen**, *n.* s. Probekügelchen. —**lampe**, *f.* F. lampe *f.* d'épreuve E. pilot lamp. —**scheibe**, *f.* s. Probescheibe. —**thermometer**, *n.* F. canne *f.* thermométrique exploratrice E. exploring thermometer, thermometric exploring stick. —**transformator**, *m.* F. transformateur *m.* d'épreuve E. pilot transformer.

prüfen, F. vérifier E. to test; a) eine Leitung —, F. essayer un fil E. to test a wire; b) geprüft für 500 Volt, F. timbré à 500 volts E. tested up to 500 volts.

Prüfer, *m.* F. vérificateur *m.* de pile E. current detector, battery detector.

Prüfung, *f.* F. épreuve *f.*, verification *f.* E. test.*

* a) — der Imprägnation, F. contrôle *m.* de l'injection des poteaux E. injection test of the poles; b) — des Zinküberzuges an den eisernen Telegraphendrähten, [Tlg.] F. contrôle *m.* de l'épaisseur du zinc sur les fils télégraphiques en fer E. galvanizing test; c) — des Drahtes auf absolute Elastizität, F. vérification *f.* d'allongement E. elongation test; d) — des Drahtes auf Drehungsfestigkeit, F. essai *m.* de torsion E. torsion test; e) — des Drahtes auf Zähigkeit, F. essai *m.* de courbure E. bending test.

Pufferbatterie, *f.* F. batterie *f.* tampon E. buffer battery.

pulsierend, F. pulsatoire E. pulsatory.*

* a) —es Feld, F. champ *m.* pulsatoire E. pulsatory field; b) —es Potential, F. potentiel *m.* pulsatoire E. pulsatory potential; c) —e Ströme, F. courants *m.* pulsatoires E. pulsatory currents.

Pulsierung, *f.* pulsation, *f.* E. pulsation.

Pulvermacher, —s Kette, s. u. Kette.

Pumpe, *f.* F. pompe *f.* E. pump.

Pumpenmotor, *m.* s. u. Motor.

Punkt, *m.* F. point *m.* E. point.*

* a) Toter —, F. point *m.* mort E. dead point; b) —e und Striche (des Morse-Alphabets), F. points et traits E. dots and dashes; c) Erregungs—, *m.* F. point *m.* moteur, point *m.* d'excitation E. point of excitation, motor point.

Punktiernadel, *f.* elektrische —, F. [elektr.

Med.] aiguille *f.* pour galvanocaustique **E.** galvanocaustic needle.

Puppentanz, *m.* **F.** danse *f.* des pantins **E.** dansing pith balls.

pyroelektrisch, **F.** pyroélectrique **E.** pyroelectric.

Pyroelektrizität, *f.* **F.** pyroelectricité *f.* **E.** pyro-eletricity.

Q.

Quadrant, *m.* **F.** quadrant *m.* **E.** quadrant. **Gesetzlicher —,** *m.* **F.** quadrant *m.* légal **E.** legal quadrant. **Normal—,** *m.* **F.** quadrant *m.* normal **E.** standart quadrant.

Quadrantelektrometer, *n.* s. u. Elektrometer.

Quadrat, *n.* **F.** carré *m.* **E.** square; im umgekehrten Verhältnis der —e, **F.** en raison inverse du carré **E.** in the inverse ratio of the squares.

Quadrat ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—kupfer,** *n.* s. u. Kupfer.

Quadratur, *f.* in —, **F.** (deux courants alternatifs), décalés d'un quart de période, en quadrature **E.** in quadrature.

Quadruplex ... (in Zusammens.) **F.** quadruplex **E.** quadruplex. **—telegraphie,** *f.* s. u. Telegraphie.

Quantität, *f.* **F.** quantité *f.* **E.** quantity; Schaltung auf — (veraltet), **F.** couplage *m.* (montage) en quantité **E.** connection in quantity; s. a. Parallelschaltung.

Quantitäts ... (in Zusammens.) **—elektromagnet,** *m.* s. u. Magnet. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet.

Quarz, *m.* **F.** quartz *m.* **E.** quartz.

Quarzfaden, *m.* **F.** fil *m.* de quartz **E.** quartz fibre.

Quecksilber, *n.* **F.** mercure *m.* **E.** mercury, quicksilver; mit —, von —, **F.** mercuriel **E.** mercurial.

Quecksilber ... (in Zusammens.) **—bromid,** *n.* **F.** bromide *m.* de mercure **E.** bromide of mercury. **—chlorid,** *n.* **F.** chloride *m.* de mercure **E.** chloride of mercury, mercury chloride. **—einheit,** *f.* (S. E.) **F.** unité *f.* Siemens **E.** Siemens unit. **—element,** *n.* s. u. Element. **—faden,** *m.* **F.** fil *m.* de mercure **E.** mercury thread. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—luftpumpe,** *f.* **F.** pompe *f.* à mercure **E.** mercurial air pump. **—napf,** *m.* **F.** godet *m.* de mercure **E.** mercury cup. **—säule,** *f.* **F.** colonne *f.* de mercure **E.** mercurial column; dünne —säule, s. Quecksilberfaden. **—sublimat,** *n.* s. Quecksilberchlorid. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—unterbrecher,** *m.* **F.** interrupteur *m.* à mercure **E.** mercury interrupter, mercury circuit breaker. **—widerstand,** *m.* s. Ohm. **—wippe,** *f.* s. Quecksilberunterbrecher.

Quellen, *f. pl.* (der atmosphärischen Elektrizität) **F.** origine *f.* **E.** origin.

querelektromotorisch, — e Kraft, **F.** force *f.* électromotrice transverse **E.** transverse electro-motive force.

Querriegel, *m.* **F.** barre *f.*, barreau *m.* **E.** bar.

Querschnitt, *m.* **F.** section *f.* **E.** cross section.

Querstange, *f.* s. Querriegel.

Querträger, *m.* **F.** traverse *f.* **E.** cross piece, arm, bracket.

Querwand, *f.* (in Elementen) [Tlg.] **F.** diaphragme *m.* poreux **E.** porous diaphragm.

quittieren, [Tlg.] am Apparat —, **F.** donner reçu **E.** to acknowledge.

Quittung, *f.* — am Apparat, [Tlg.] **F.** reçu *m.* **E.** acknowledge.

R.

R. r. = elektrischer Widerstand.

ℜ. = magnetischer Widerstand (Reluktanz).

Rad, *n.* **F.** roue *f.* **E.** wheel. **Arretierungs—,** *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** escapment wheel. **Barlow's —,** *n.* **F.** roue *f.* de Barlow **E.** Barlow's wheel. **Blitz —,** *n.* s. Neef's Rad. **Carhardt's —,** *n.* **F.** roue *f.* de Carhardt **E.** Carhardt's wheel. **— am Federgehäuse,** *n.* **F.** roue *f.* de tambour **E.** wheel of spring box, barrel wheel. **Elektrisches Flug—,** *n.* **F.** tourniquet *m.* électrique **E.** electric flyer, electric reaction wheel. **Hemm —,** *n.* **F.** roue *f.* d'échappement **E.** stop wheel, escapment wheel. **Kegel —,** *n.* **F.** roue *f.* conique **E.** conical wheel. **Korrektions—,** *n.* [Tlg. H. A.] **F.** roue *f.* correctrice **E.** correcting wheel. **Masson —,** *n.* **F.** roue *f.* de Masson, rhéotrope, *m.* **E.** Masson wheel, rheo-

trope. **Neef's —**, *n.* F. roue *f.* de Neef E. Neef's wheel. **Phonisches —**, *n.* F. roue *f.* phonique E. phonic wheel, sonorous wheel. **Elektrisches Reaktions—**, *n.* F. tourniquet *m.* électrique E. electric reaction wheel, electric flyer. **Reibungs—**, *n.* F. roue *f.* de friction E. friction wheel. **Sperr—**, *n.* F. roue *f.* à rochet E. rack wheel. **Thermo-elektrisches —**, *n.* F. roue *f.* thermo-électrique E. thermo-electric wheel. **Ton—**, *n.* s. phonisches Rad. **Trieb—**, *n.* F. roue *f.* conductrice E. driver wheel, driving wheel, main-wheel. **Typen—**, *n.* [Tlg.] F. roue *f.* des types E. type wheel. **Unterbrechungs—**, *n.* F. roue *f.* interruptrice E. breaking wheel. **Zahn—**, *n.* F. roue *f.* dentée E. toothed wheel.

radial, F. radial E. radial.

Radialanker, *m.* s. u. Anker.

Radialstellung, *f.* F. position *f.* radiale E. radial position.

Radiophon, *n.* F. radiophone, *m.* E. radiophone.

Radiophonie, *f.* F. radiophonie *f.* E. radiophony.

Radius, *m.* F. rayon *m.* E. radius.

Radtaster, *m.* F. pédale *f.* E. wheel key.

Raffination, *f.* (der Metalle) F. raffination *f.* (des métaux) E. refening of metals.

raffiniert, —es Erdwachs s. Ceresin.

Rahmen, *m.* F. cadre, *m.* E. frame.

Rahmenwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Rasselglocke, *f.* F. trembleur *m.* électrique, sonnerie *f.* trembleuse E. vibrating bell, trembling bell.

Rationalisierung, *f.* (der elektrischen Einheitsdimensionen) F. relations *f. pl.* entre les deux systèmes d'unités E. rationalization.

Raum, *m.* 1) F. espace *m.* E. space, room. 2) leerer weisser —, [Tlg.] F. blanc *m.* E. blank space.* 3) — zwischen der Oberfläche des Ankerkernes und derjenigen des Polschuhes F. entrefer *m.* E. clearance-space, air-gap.

* 2. einen leeren — auf dem Papierstreifen machen, F. faire un blanc E. to make a blank.

Rauschen, *n.* s. Knistern.

Reaktanz, *f.* F. réactance *f.* E. reactance.

Reaktions . . . (in Zusammens.) **—prinzip,** *n.* F. principe *m.* dynamoélectrique E. dynamo-electric principle. **—rad,** *n.* s. u. Rad. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de réaction E. reaction coil. **—telephon,** *n.* s. u. Telephon. **—turbine,** *f.* turbine *f.* de réaction E. reaction turbine.

Recalescenz, *f.* F. recalescence *f.* E. recalescence.

Receptor, *m.* F. récepteur, *m.* E. receptor; s. a. Empfänger.

reciprok, F. réciproque E. reciprocal.

Recken, *n.* das — des Drahtes F. étirage *m.* du fil, rectification *f.* du fil E. drawing of the wire.

Recorder, *m.* s. Siphon-Recorder.

Reduktions . . . (in Zusammens.) **—faktor,** *m.* F. coefficient *m.* de réduction E. reduction coefficient. **—muffe,** *f.* (für die Befestigung von Glühlampenfassungen auf Gasarmen) E. adapter.

reduziert, —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Reflektions . . . (in Zusammens.) **—galvanometer,** *m.* s. u. Galvanometer. **—winkel,** *m.* F. angle *m.* de réflection E. angle of reflection.

Reflektor, *m.* **parabolischer —,** F. réflecteur *m.* parabolique E. parabolic reflector. **Milchglas—,** *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale E. opal glass reflector; s. a. Bogenlampe. **Neusilber—,** *m.* F. réflecteur *m.* en maillechort E. german silver reflector.

Regel, *f.* F. règle *f.* E. regula. **Abienkungs—,** *f.*, **Ampère's Schwimmer —,** *f.* F. règle *f.* de déviation E. deflection regula, regula of deflection. **Flemmings—,** *f.* F. règle *f.* de Flemming E. Flemming's regula. **Maxwell's —,** *f.* F. règle *f.* de Maxwell E. Maxwell's regula.

Regelungsmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Regendach, *n.* (an Lampen) [Bgl.] F. parapluie *m.* E. rain cover.

Region, *f.* **extrapolare —,** *f.* F. région *f.* extrapolaire E. extrapolar region.

Registrier . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—schreiber,** *m.* s. Registrierapparat u. Apparat.

Regulator, *m.* 1) (Maschinen etc.) F. régulateur *m.* E. regulator.* 2) [Tlg. H. A.] (der Telegraphenapparate des Synchronismus) F. régulateur, *m.* F. governor. 3) [Tl.] F. manipulateur, *m.* E. manipulator.

* A. a) in groben Abstufungen F. grossièrement sectionné E. with a few steps; b) für Dynamos F. pour dynamos E. for dynamos; c) für Spannungen über 400 Volt F. pour tensions au-dessus de 400 Volts E. for potentials above 400 Volts; d) ist mit Handrad eingerichtet, F. avec poulie à main E. is fitted with handwheel; e) zur gleichzeitigen Regulierung mehrerer parallel geschalteter Maschinen, F. permet le réglage simultané de plusieurs machines couplées en parallèle E. can be used for regulating several dynamos running in parallel.

B. **Archereau—,** *m.* F. régulateur *m.* d'Archereau E. Archereau's regulator. **—der Bogenlampe,** F. régulateur *m.* de la lampe à arc E. arc lamp regulator. **Brems—,** *m.* F. régulateur *m.* à frein E. brake governor. **Bühnen-**

beleuchtungs—, *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène E. theatre lighting regulator. **Differential—**, *m.* F. régulateur *m.* différentiel E. differential regulator. — **des magnetischen Feldes**, F. régulateur *m.* du champ magnétique E. regulator (governor) of the magnetic field. **Fernspannungs—**, *m.* F. régulateur *m.* de tension à distance E. tension regulator for the distance. **Gasdruck—**, *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz F. pressure regulator of gas. **Geschwindigkeits—**, *m.* F. régulateur *m.* de vitesse E. velocity regulator. **Hand—**, *m.* F. régulateur *m.* à main E. hand regulator. **Hauptstrom—**, *m.* F. régulateur *m.* en série E. series regulator. — **für Lichtleitung**, F. régulateur *m.* à division E. regulator for light mains. **Nebenschluss—**, *m.* F. régulateur *m.* d'excitation, régulateur *m.* en dérivation E. shunt regulator; a) mit Handrad eingerichtet, F. avec poulie à main E. is fitted with handwheel. **Reversier—**, *m.* F. régulateur *m.* inverseur E. apparatus for reversing the motion. **Spannungs—**, *m.* F. régulateur *m.* de tension E. potential regulator, potential governor. **Strom—**, *m.* F. régulateur *m.* de courant, graduateur *m.* E. graduator. **Temperatur—**, *m.* F. régulateur *m.* de température E. temperature regulator. **Zentrifugal—**, *m.* F. régulateur *m.* centrifuge E. centrifugal governor.

Regulatormagnet, *m.* F. aimant *m.* régulateur E. regulator magnet.

Regulier ... (in Zusammens.) **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—rheostat**, *m.* F. rhéostat *m.* de réglage E. regulating rheostat. **—scheibe**, *f.* F. poulie *f.* de réglage E. regulating pulley. **—schleifringanker**, *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage E. regulating slip-ring armature. **—schraube**, *f.*, F. vis *f.* de réglage, vis *f.* de rappel E. regulating screw, adjusting screw. **—stange**, *f.* F. tige *f.* régulatrice E. regulator rod. **—vorrichtung**, *f.* F. appareil *m.* de réglage, appareil *m.* d'ajustage E. adjusting device; a) am Klopfer-Relais [Tlg.] F. chercheur *m.* E. searcher; b) für die Stärke des elektrischen Stroms, s. Stromregulator. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand.

regulierbar, F. réglable E. adjustable; s. a. Widerstand.

regulieren, F. ajuster, régler, régulariser, sensibiliser E. to regulate, to adjust, to (set in) order.*

* a) einen Apparat —, F. régler, sensibiliser un appareil E. to adjust an instrument; b) die Leitungen —, F. vérifier la tension des fils E. to verify the lines; c) von Hand —, F. régler à la main E. to regulate by hand.

regulierend, E. régulant E. regulating; sich selbst —, F. automate, automatique, selfacting E. selfacting.

Regulierung, *f.* F. 1) régulation *f.*, régularisation *f.* E. regulation.* 2) — (eines Telegraphenapparates) F. réglage *m.*, sensibilisation *f.* (d'un appareil) E. adjustment (of an instrument).

* 1 a) feinstufige —, F. sectionnement *m.* fin E. sensitive regulation; b) grobstufige —, F. sectionnement *m.* grossier E. regulation by few steps; c) selbstthätige —, F. réglage *m.* automatique, auto-régulation *f.* E. automatic regulation ; d) elektrische — der Uhren, F. remise *f.* à l'heure par l'électricité E. electric clock control; e) — von Hand, F. réglage *m.* à la main E. regulation by hand; f) die — des Ankerstromes erfolgt in 8—12 gleichen Stufen, F. le régulateur pour le courant d'induit est divisé en 8—12 sectionnements E. the armature current is controlled by 8 to 12 equal steps.

Reib(e) ... (in Zusammens.) **—kissen**, *n.* F. coussinet *m.* E. rubber (of an electric machine), cushion. **—klotz**, *m.* [Tlg. H. A.] F. sabot *m.* du frein E. friction pad; —klotz in der Bremse des Hughes Apparates, F. sabot *m.* de frein E. fly wheel brake, brake shoe. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—zeug**, *n.* s. Reibkissen.

Reiber, *m.* [Tlg. H. A.] F. lèvre *m.* de frottement E. exciter, rubber, steel-rider.

Reibung, *f.* F. frottement *m.*, friction *f.* E. friction.

Reibungs ... (in Zusammens.) **—bremse**, *f.* F. frein *m.* de friction E. friction brake. **—elektrisiermaschine**, *f.* F. machine *f.* électrique de friction E. frictional electric machine. **—elektrizität**, *f.* électricité *f.* de frottement E. frictional electricity. **—koeffizient**, *m.* s. u. Koeffizient. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—kuppelung**, *f.* F. accouplement *m.* à friction E. friction coupling; —kuppelung der Kohlenhalterstange in Bogenlampen F. crampon *m.* pour les charbons des lampes à arc E. clamp for arc lamps, clutch for arc lamps. **—lippe**, *f.* s. Reiber. **—rad**, *n.* s. u. Rad. **—rolle**, *f.* F. poulie *f.* de friction E. friction roller. **—widerstand**, *m.* s. u. Widerstand. **—winkel**, *m.* [Tlg.] F. angle *m.* de repos E. angle of repose, angle whose tangent is the coefficient of friction.

Reif, *m.* F. cercle. *m.* E. hoop.

Reihe, *f.* 1) F. série *f.* E. serie. 2) — von Accumulatoren, F. série *f.*, groupe *m.* E. group; in —n geschaltet, F. monté en série, groupé en série E. series connected.

Reihen ... (in Zusammens.) **—arbeiten**, *n.* (von Maschinen) F. groupement *m.* en série E. series-working (of machines). **—elektromotor**, *m.* F. électromoteur *m.* en série E. series electromotor. **—folge**, *f.* (von abwechselnd positiven und negativen Strömen) [Tlg.] F. inversion, *f.* E. reversals. **—maschine**, *f.* s. Hauptstrommaschine. **—schaltung**, *f.* 1) F. montage *m.* en série, couplage *m.* en série E. series connection. 2) —schaltung bei Elementen, F. couplage *m.* en tension E. quantity connection. 3) —schaltung von Gruppen parallel geschalteter Leiter, F. série-parallèle *f.* E. series multiple. **—trans-**

formator, *m.* s. u. Transformator. **—wicklung**, *f.* F. bobinage *m.* en série E. series winding.

reinigen, F. nettoyer E. to clean.

Reinigen, *n.* (der Metalle) F. affinage *m.* (des métaux) E. refining (of metals).

Reinigungsbürste, *f.* (für Bogenlampen) F. brosse *f.* à nettoyer les lampes E. dusting brush for arc lamps.

Reissblei, *n.* s. Graphit.

Reizbarkeit, *f.* F. excitabilité *f.* E. excitability; **— durch Wechselströme** [El. Med.] F. excitabilité *f.* faradique E. excitability of nerve, faradic excitability.

Rekognoszierung, *f.* F. reconnaissance *f.* E. preliminary survey.

Relais, *n.* F. relais *m.* E. relay, receiver magnet; [Tlg.] pecker. **— von d'Arlincourt**, F. relais *m.* d'Arlincourt E. d'Arlincourt relay. **Ankerloses —**, F. relais *m.* sans armature E. relay without an armature. **Differential—**, *n.* F. relais *m.* différentiel E. differential relay. **Dosen—**, *n.* F. relais *m.* tabatière E. box-relay. **Hilfs—**, *n.* F. relais *m.* intermédiaire E. auxiliary relay. **Hughes—**, *n.* F. relais *m.* Hughes E. Hughes relay. **Induktions—**, *n.* F. relais *m.* polarisé de Siemens E. polarized relay. **Klopf—**, *n.* F. relais *m.* batteur E. box sounding relay. **Liegendes—**, F. relais *m.* à bobines horizontales E. relay with horizontally disposed electromagnet. **Mikrophon—**, *n.* s. Telephonrelais. **Neutrales —**, F. relais *m.* neutre E. neutral relay. **Polarisiertes** (Siemens) **—**, s. Induktionsrelais. **Schwanenhals—**, *n.* F. relais *m.* à colonne en forme de cou de cygne. **Sprech—**, *n.* F. relais *m.* parleur E. box-sounding relay. **Stehendes —**, F. relais *m.* à bobines verticales E. relay with upright electromagnet. **Telephon—**, *n.* F. relais *m.* de microphone E. microphone relay. **Uebertragungs—**, *n.* F. relais *m.* translateur E. repeating relay. **Unpolarisiertes —**, F. relais *m.* non-polarisé E. neutral armature relay.

Relais ... (in Zusammens.) **—glocken**, *f. pl.* F. sonnerie *f.* à relais E. relay bells. **—magnet**, *m.* F. aimant *m.* de relais E. relay magnet, receiving magnet. **—schaltung**, *f.* F. connexion *f.* de relais E. relay connection. **—schiene**, *f.* F. palette *f.* du relais E. relay bar. **—stromkreis**, *m.* F. circuit *m.* du relais E. relay circuit.

Reliefschreiber, *m.* F. récepteur *m.* Morse à pointe sèche E. telegraphic embosser.

Reluktanz, *f.* F. reluctance *f.* E. reluctance.

remanent, —er Magnetismus, F. magnétisme *m.* rémanent (résiduel) E. residual magnetism.

Remanenz, *f.* F. rémanence *f.* E. magnetic remanence.

Replenisher, *m.* F. rechargeur *m.*, replenisher, *m.* E. replenisher.

Requisiten, *f. pl.* F. accessoires *f. pl.* E. requisites.

Requisitenwagen, *m.* [M. Tlg.] F. chariot *m.* télégraphique E. telegraph wagon.

Reserve ... (in Zusammens.) **—anker**, *m.* F. induit *m.* de réserve E. spare armature. **—anzünder**, *m.* F. allumeur-substiteur E. automatic reserve lighter. **—isolator**, *m.* s. u. Isolator. **—leitung**, *f.* s. u. Leitung.

Residualladung, *f.* F. charge *f.* résiduelle E. residual charge.

Residium, *n.* F. résidu *m.* E. residuum, residue.
Elektrisches —, F. charge *f.* résiduelle E. residual charge. **Magnetisches —**, F. magnétisme *m.* rémanent E. residual magnetism.

Resonanz, *f.* F. résonnance *f.* E. resonance. **Akustische —**, F. résonnance *f.* acoustique E. acoustic resonance. **Elektrische —**, F. résonnance *f.* électrique E. electric resonance.

Resonanzboden, *m.* F. résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie E. sound board, sounding board.

Resonator, *m.* F. resonnateur *m.* E. resonator.

Restladung, *f.* s. Residium.

Resultante, *f.* F. (force) résultante *f.* E. resultant.

Retortenkohle, *f.* **Retortenrückstand**, *m.* F. charbon *m.* de cornue E. retort carbon.

Retraktionsfähigkeit, *f.* s. Koerzitivkraft u. Kraft.

Reversierregulator, *m.* s. u. Regulator.

Reversierwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Rheochord, *m.* F. rhéocorde *m.* E. rheochord.

Rheomotor, *m.* F. rhéomoteur *m.* E. rheomotor.

Rheopeter, *m.* F. commutateur *m.* de ligne spécial E. line switch.

Rheostat, *m.* F. rhéostat *m.* E. rheostat.

rheostatisch, —e Maschine, F. machine *f.* rhéostatique E. rheostatic machine.

Rheotandrahtspirale, *f.* F. spirale *f.* en fil de rhéotane E. coil of rheotan wire.

richten, F. dresser E. to dress, to adjust; die Stangen —, F. dresser les poteaux E. to adjust the poles.

Richtfeld, *n.* F. champ *m.* directeur E. controlling field.

Richtkraft, *f.* (der Erde) F. force *f.* directrice (de la terre) E. directing force (of the earth).

Richtmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Richtung, *f.* F. sens *m.* E. direction.*
* A. a) die — ändern, F. changer de sens E. to change the direction; b) die — des Stromes ändern, F. renverser le sens du courant E. to reverse the sense of the current; c) die — des Umlaufes ändern,

F. renverser le sens de la rotation E. to reverse the rotation; d) von einer bestimmten —, E. unidirectional; e) in abwechselnder — telegraphieren, F. transmettre alternativement E. to transmit in alternative sense.

B. — **durch die Schwere**, F. force *f.* directrice de la gravité E. gravity control. **Strom—**, *f.* F. sens *m.* du courant E. direction of the current.

Richtungswechsel, *m.* F. alternat *m.* E. up and down working.

Riegel, *m.* (beim Doppelgestänge) [Tlg.] F. entre-toise *f.* E. cross bar.

Riemen, *m.* F. courroie *f.* E. belt.

Riemen ... (in Zusammens.) **—antrieb**, *m.* s. u. Antrieb d. **—scheibe**, *f.* F. poulie *f.* E. pulley; s. a. Dynamo A. a.; a) feste —scheibe [Mech.] F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley; b) lose —scheibe, F. poulie *f.* folle E. loose pulley; c) —scheibe mit Nute, F. poulie *f.* à gorge E. grooved pulley. **—schwingung**, *f.* —schwingungen für Elektromotoren, F. tendeurs *m. pl.* automatiques à bascule pour électromoteurs E. belt-adjusters for electric motors. **—spanner**, *m.* (der Dynamo), F. châssis *m.* tendeur E. sliding rails. **—trum**, *m.* F. brin *m.* conducteur, brin *m.* tirant E. driving thrum.

Ring, *m.* F. anneau *m.* E. ring.

Nobili'sche —e, F. anneaux *m. pl.* de Nobili E. Nobili's rings. **Priestley'scher —**, F. anneau *m.* de Priestley E. Priestley's ring.

Ring ..., ring ... (in Zusammens.) **—anker'** *m.* s. u. Anker. **—ankerkern**, *m.* F. noyau *m.* annulaire E. ring-core. **—dynamo**, *f.* F. dynamo *f.* d'armature en anneau E. ring dynamo. **—fassung**, *f.* F. douille *f.* annulaire E. annular lampholder. **—förmig**, F. annulaire E. annular. **—leitung**, *f.* F. circuit *m.* en boucle E. loop line. **—schmierung**, *f.* F. graissage *m.* à bagues, graissage *m.* à circulation E. ring lubricator. **—sektor**, *m.* —sektor von weichem Eisen, F. secteur *m.* circulaire en fer doux E. circular sector of sheet iron. **— transformator**, *m.* s. u. Transformator.

Rippenheizkörper, *m.* [E. H.] F. corps *m.* nervure E. ribbed body, heating iron coil.

Riss, *m.* 1) (im Draht) F. paille *f.*, fente *f.* E. crack, split (in the wire). 2) (in der Telegraphenleitung) F. fracture *f.* E. fracture.

Rochen, *m.* (Zitter—) F. torpille *f.* E. electric ray, torpedo.

Rohr, *n.* F. tube *m.*, tuyau *m.* E. tube; **Knie—**, *n.* [Tlg.] F. tuyau *m.* coudé (tuyau *m.* à angle dans les lignes souterraines) E. bent tube, bent pipe.

Rohr ... (in Zusammens.) **—bekleidung**, *f.* F. revêtement *m.* de tuyaux E. case of a pipe. **—leitung**, *f.* F. conduit *m.*, tuyauterie *f.* E. conduit; s. a. Führung. **—mast**, *m.* F. mât *m.* en fer creux E. tubular iron pole. **—schelle**, *f.* F. agrafe *f.* E. wall hook. **—ständer**, *m.* 1) (mit Schellen) F. potelet *m.* en fer (avec colliers) E. gas pipe with collar bands. 2) —ständer (für Fernsprechleitungen) F. cage *f.* (pour fils téléphoniques) E. telegraphic house-top, fixtures.

Röhre, *f.* F. tuyau *m.*, tube *m.* E. tube, pipe. **Blitz—**, *f.* F. tube *m.* étincelant E. spangled tube. **Geissler'sche —**, *f.* F. tube *m.* de Geissler E. Geissler's tube. **Gliederröhren**, *f. pl.* [Tlg.] F. tuyaux *m. pl.* articulés (pour les lignes souterraines) E. articulated pipes. **Holtz'sche —** mit trichterförmigen Glaseinsätzen, F. tube *m.* à étonnoirs E. Holtz tube. **Ozon —**, *f.* F. tube *m.* ozoniseur E. ozonising tube. **Schlag—**, *f.* elektrische F. étoupille *f.* électrique E. electric tube. **Ventil—**, *f.* (Poggendorff) F. tube *m.* à soupapes E. tube plug.

röhrenförmig, F. tubulaire E. tubular.

Röhrenmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Rolle, *f.* 1) (Walze) F. rouleau *m.* E. roll, drum, cylindre. 2) (Spule) F. bobine *f.* E. coil. 3) [Tlg.] F. dévidoir *m.* E. reel. 4) [I. M.] F. roulette *f.* E. bobbin. 5) [Masch.] F. galet *m.* E. roller, pulley. 6) [Mech.] F. poulie *f.* E. pulley; s. a. Spule.*

* A. 4. a) zum Aufhängen von Bogenlampen, F. (roulette) pour la suspension de lampes à arc E. for suspending arc-lamps; b) für Drähte von 1—4 qmm Kupferquerschnitt, F. pour fils de 1—4 mm² de section de cuivre E. for wire from 1—4 sqmm sectional area of copper; c) für Unterlagen, F. de support E. for posts.

B. **Abzweig—**, *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil. **Abzweigwiderstands—**, *f.* F. bobine *f.* de résistance de dérivation E. shunt coil. **Bewegliche, lose —**, *f.* [Mech.] F. poulie *f.* folle, poulie *f.* mobile, poulie *f.* libre E. loose pulley, moveable pulley, loose sheave. **Differential—**, *f.* F. bobine *f.* différentielle E. differential coil. **Draht—**, *f.* F. bobine *f.* de fil métallique E. coil of wire; Draht— (eines Widerstandskastens), F. bobine *f.* (de rhéostat) E. coil of a rheostat. **Eck—**, *f.* [I. M.] F. roulette *f.* entaillée E. smal-bobbin. **Feste —**, *f.* [Mech.] poulie *f.* fixe E. fast pulley, fixed pulley. **Halbe —**, *f.* [I. M.] F. demi-roulette *f.* E. half bobbin. **Haupt—**, *f.* F. bobine *f.* principale E. main coil. **Induktions—**, *f.* F. bobine *f.* d'induction E. induction-coil; einfache Induktions— mit einem Drahte, F. bobine *f.* simple E. simple coil. **Induzierende—**, *f.* F. bobine *f.* inductrice E. inductive coil, directing coil. **Leit—**, *f.* [Mech.] F. poulie *f.* fixe E. fixed pulley. **Los—**, *f.*, **lose —**, *f.* s. bewegliche Rolle. **Mantel—**, *f.* (für feuchte Räume) [I. M.] F. roulette *f.* à bord (relevé pour locaux humides) E. bobbin (for damp places). **Neben—**, *f.* F. bobine *f.* secondaire E. secondary coil. **Papier—**, *f.* [Tlg.] F. rouleau *m.* de papier E. paper roll. **Reibungs—**, *f.* F. poulie *f.* de friction E. friction roller. **Richtende—**, *f.* s. induzierende Rolle. **Seil—**, *f.* F. poulie *f.* à corde E. rope pulley. **Übertragungs—**, *f.* [Mech.] F. poulie *f.* de transmission E. pulley

communicating motion. **Widerstands—**, *f.* F. bobine *f.* de résistance E. resistance coil. **Zweig—**, *f.* s. Abzweigrolle.

rollen, F. rouler E. to roll.

Rollen . . . (in Zusammens.) **—bock,** *m.* F. support *m.* avec poulie E. truss with pulley. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* de Wheatstone avec bobines E. coil bridge. **—hals,** *m.* F. gorge *f.* de la poulie E. groove (gorge, score) of a pulley. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—wagen,** *m.* [MT.] F. voiture *f.* à bobines E. wire-barrow, wire-wagon. **—zug,** *m.* s. Flaschenzug.

Rollkloben, *m.* [Mech.] F. navette *f.* E. pulley block, pulley case, pulley drum, pulley frame.

Rosette, *f.* F. rosace *f.* E. rosace, rosette; s. a. Wandarm.

Rotationsbewegung, *f.* F. mouvement *m.* rotatoire E. gyratory movement.

Rotationsmagnetismus, *m.* F. magnétisme *m.* de rotation E. magnetism of rotation.

rotierend, F. rotatoire E. rotatory, rotating.*

* a) **—es Magnetfeld,** F. champ *m.* magnétique rotatoire E. rotatory magnetic field; **—er Strom** s. u. Strom.

Rück . . ., rück . . . (in Zusammens.) **—anschlag,** *m.* (des Klopfers) [Tlg.] s. Rückschlag. **—behaltungskraft,** *f.* s. Koerzitivkraft. **—draht,** *m.* s. u. Draht. **—leitung,** *f.* [Tlg.] F. fil *m.* de retour E. return wire, return circuit. **—schlag,** *m.* [Tlg.] F. choc *m.* en retour E. back stroke, return stroke, return shock; **—schlag des Blitzes,** F. coup *m.* de foudre en retour E. back shock, back stroke, return stroke, return of lightning. **—stand,** *m.* F. résidu *m.* E. residuum, residue; a) **elektrischer —stand,** F. résidu *m.* électrique E. residual electricity; b) **magnetischer —stand,** F. résidu *m.* magnétique E. residual magnetism. **—ständig,** F. résiduel E. residual. **—standsladung,** *f.* F. charge *f.* résiduelle E. residual charge. **—stellung,** *f.* (der Fallklappe) E. relèvement *m.* (de l'annonciateur) E. replacement (of a drop). **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—wirkend,** F. réactif E. reacting; a) **—wirkende Elastizität,** s. Druckelastizität u. Elastizität; b) **—wirkende Festigkeit,** s. Druckfestigkeit u. Festigkeit. **—wirkung,** *f.* F. réaction *f.* E. reaction; a) **—wirkung des Ankers auf das magnetische Feld,** F. réaction *f.* de l'induit E. armature reaction; b) **—wirkung von der Bürstenverschiebung herrührend,** F. réaction *f.* due au décalage E. reaction due to shifting the brushes; c) **—wirkung auf die Magnetnadel,** F. action *f.* réflexe sur l'aiguille E. reaction on a magnet needle.

Ruderanzeiger, *m.* F. indicateur *m.* de direction E. direction annunciator.

Ruf, *m.* [Tlg.] F. appel *m.* E. call.

Ruf . . . (in Zusammens.) **—taster,** *m.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonnerie E. bell key, bell push; s. a. Taste. **—zeichen,** *n.* [Tlg.] F. indicatif *m.* E. call signal.

rufen, F. appeler E. to call.

Ruhe, *f.* [Mech., Phys.] F. repos *m.* F. rest.

Ruhe . . . (in Zusammens.), **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt. **—kontaktschiene,** *f.* F. plaque *f.* de contact de repos, bloc *m.* de contact de repos E. back stop piece, contact-plate at rest. **—lage,** *f.* F. état *m.* de repos E. position of rest. **—schaltung,** *f.* F. position *f.* d'attente E. position of rest. **—schiene,** *f.* s. Ruhekontaktschiene. **—stellung,** *f.* s. Ruheschaltung. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—strombatterie,** *f.* F. batterie *f.* (pile *f.*) à service continu E. closed circuit battery. **—stromkreis,** *m.* F. circuit *m.* de repos E. closed circuit. **—stromschaltung,** *f.* F. position *f.* à courant continu (à courant de repos), communication *f.* à courant continu E. position of constant current. **—stromtaste,** *f.* F. bouton *m.* (de sonnerie) à courant continu E. key of the instrument worked on the closed circuit plan. **—stromzelle,** *f.* F. pile *f.* à courant continu E. voltaic closed circuit cell. **—winkel,** *m.* s. Reibungswinkel. **—zustand,** *m.* (einer Telegraphenlinie), F. état *m.* de repos E. state of rest.

ruhig, (wird gesagt von dem Licht der elektrischen Lampen) F. fixe E. steady.

Ruhmkorff, —'scher Apparat, s. u. Apparat.

Rumford, —'s Photometer, F. photomètre *m.* de Rumford E. shadow photometer; s. a. Schattenphotometer.

Rundzange, *f.* F. pince *f.* ronde E. round pliers, round nosed pliers.

Russschreiber, *m.* [Tlg.] F. récepteur *m.* à noir de fumée pour longs câbles E. carbon record.

Rysselberghe, —'scher Graduator, *m.* F. graduateur *m.*, dérivateur *m.* E. graduator of Rysselberghe.

S.

S. = surface (Oberfläche).

S. Zeichen für Kraftstrom.

Sägespänbatterie, *f.* F. batterie *f.* de sciure E. saw dust battery.

säkular, **—e Variationen der Magnetnadel,** F. variation *f.* séculaire de la déclinaison de l'aiguille aimantée F. secular variations of the magnetic needle.

Salmiak, *m.* F. sel *m.* ammoniaque E. salt ammoniac.

Salmiakelement, *n.* s. u. Element.

Salpetersäure, *f.* F. acide *m.* azotique, acide *m.* nitrique E. nitric acid; s. a. Säure.

Salz, *n.* F. sel *m.* E. salt; a) **eisenblausaures —,** F. cyanoferrure *m.* de potassium E. ferrocyanide of potassium; b) **schwefelsaures —,** F. sulfate *m.* E. sulphate.

Salzsäure, *f.* s. u. Säure.

Sammel . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* (Kollektor) F. collecteur *m.* E. collector. **—leitung,** *f.* s. Omnibusleitung u. Leitung. **—linse,** *f.* [Bgl.] F. lentille *f.* convergente E. collecting lens; in Messingfassung und eisernem Einsatzkasten, F. montée sur laiton et avec lunette en fer E. in brass frame and iron box. **—punkt,** *m.* F. point *m.* collecteur, pointe *f.* collectrice E. collecting point. **—schiene,** *f.* F. barre *f.* collectrice, conducteur *m.* principal E. omnibus rod, bus rod, omnibus (bus) bar. **—spitze,** *f.* s. Sammelpunkt.

sammelnd, F. collecteur E. collecting.

Sammler, *m.* s. Accumulator und Kollektor.

Sammlerbatterie, *f.* F. batterie *f.* secondaire E. storage battery.

Sand, *m.* F. sable *m.* E. sand.

Sandbatterie, *f.*, **Sandelement,** *n.* s. Sandbatterie u. Batterie.

Sattel, *m.* [Tlg. H. A.] F. chevalet *m.* E. saddle.

sättigen, F. saturer E. to saturate.

Sättigung, *f.* F. saturation *f.* E. saturation; **magnetische —,** F. saturation *f.* magnétique E. magnetic saturation.

Satz, *m.* 1) (Bodensatz) F. sédiment, *m.* E. deposit, sediment, residuum. 2) (Niederschlag) F. précipité *m.* E. precipitate. 3) (bestimmte Anzahl) F. jeu *m.*, groupe *m.*, série *f.* E. set.*

* 3. a) zwei — Bürsten, F. deux jeux de balais E. two sets of brushes.

sauer, F. acide E. sour, acid.

Sauerstoff, *m.* F. oxygène *m.* E. oxygen.*

* a) **aktiver —,** F. ozone *m.* E. ozone, active oxygen; b) **negativer —,** F. antazone *m.* E. antazone.

Saug . . . (in Zusammens.) **—kamm,** *m.* (an Elektrisiermaschinen) F. peigne *m.* collecteur E. comb, collecting comb. **—leitung,** *f.* F. conduite *f.* d'aspiration E. suction pipe. **—seite,** *f.* (am Ventilator) F. côté *m.* de l'aspiration E. suction side. **—spitze,** *f.* F. collectrice *f.*, pointe *f.* collectrice E. collecting point; **—spitzen** (an elektrischen Maschinen F. aiguilles *f. pl.* aspirantes (des machines électriques) E. collecting-spike of electrical machines. **—ventilator,** *m.* F. ventilateur *m.* aspirant E. sucking ventilator.

Säule, *f.* [Phys.] F. pile *f.* E. pile, column; a) **galvanische —,** F. pile *f.* galvanique E. galvanic column; b) **Volta'sche —,** F. pile *f.* de Volta E. voltaic pile, voltaic column; c) Zamboni'sche —, F. colonne *f.* zamboni-que E. Zamboni's electric column.

Säulenelektrometer, *n.* s. u. Elektrometer.

Säure, *f.* F. acide, *m.* E. acid.

Chlor—, *f.* F. acide *m.* chlorique E. chloric acid. **Chlorwasserstoff—,** *f.* s. Salzsäure. **Chrom—,** *f.* F. acide *m.* chromique E. chromic acid. **Karbol—,** *f.* F. acide *m.* carbolique E. carbolic acid. **Kiesel—,** *f.* F. acide *m.* silicique E. silicic acid. **Kohlen—,** *f.* F. acide *m.* carbonique E. carbonic acid. **Konzentrierte—,** *f.* F. acide *m.* concentré E. concentrated acid. **Mangan—,** *f.* F. acide *m.* manganique E. manganic acid. **Organische —,** *f.* F. acide *m.* organique E. organic acid. **Salpeter—,** *f.* F. acide *m.* nitrique E. nitric acid, azotic acid. **Salz—,** *f.* F. acide *m.* chlorhydrique E. muriatic acid, hydrochloric acid. **Schwefel—,** *f.* F. acide *m.* sulphurique E. sulphuric acid. **Überchlor—,** *f.* F. acide *m.* perchlorique E. perchloric acid. **Verdünnte—,** *f.* F. acide *m.* étendu E. diluted acid. **Wasserfreie—,** *f.* F. acide *m.* anhydre E. anhydrous acid, anhydrite.

Säure . . ., säure . . . (in Zusammens.) **—bildung,** *f.* F. acidification *f.* E. acidification. **—frei,** F. exempt d'acide E. free from acid, free from acidity. **—haltig,** F. acidifère E. acidiferous, acetose. **—messer,** *m.* F. acidimètre *m.* F. acidimeter, acidometer.

Sausure, —s Elektrometer, s. u. Elektrometer.

Schaber, *m.* F. grattoir *m.*, racloir *m.* E. scraper.

Schaft, *m.* F. manche *m.* E. shaft.

Schale, *f.* (Doppelebene), magnetische —, F. plaque *f.* magnétique E. magnetic shell.

Schall, *m.* F. son *m.* E. sound.

Schall . . . (in Zusammens.) **—absorption,** *f.* F. absorption *f.* acoustique E. acoustic absorption. **—boden,** *m.* s. Resonanzboden. **—dämpfer,** *m.* (an Telephonleitungen) F. amortisseur *m.*, sourdine *f.* E. damper. **—deckel,** *m.* (aus Resonanzbodenholz) F. lame *f.* en sapin E. clamping cover. **—kasten,** *m.* F. caisse *f.* acoustique E. sound box. **—messer,** *m.* F. phonomètre *m.*, phonoscope *m.* E. echo-meter. **—platte,** *f.* F. lame *f.* vibrante E. vibrating diaphragm. **—welle,** *f.* F. ondulation *f.*, onde *f.* sonore E. undulation, sound wave.

Schalmeiglocke, *f.* [Tlph.] E. sheep gong.

Schalt, *n.* s. Schaltbrett.

Schalt . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* F. interrupteur *m.*, commutateur *m.* E. switch. **—brett,** *n.* a) F. tableau *m.* de distribution E. switch board, key board; b) (für eine Bogenlampe) F. tableau *m.* pour lampes à arc E. hangar board; c) [elektr. Med.] F.

table *f.* d'électrothérapie E. electrotherapeutic board. —**hebel,** *m.* s. Hebelschalter u. Schalter. —**schema,** *n.* F. schéma *m.* des connexions E. diagram of connections. —**tafel,** *f.* s. Schaltbrett. —**tafelinstrument,** *n.* F. instrument *m.* pour tableau E. instrument for switch boards; a) für Drehstrom, F. pour courant triphasé E. for threephase alternating current; b) für Gleichstrom und Einphasen-Wechselstrom, F. pour courant continu et alternatif monophasé E. for continuous and alternating currents; c) in Messinggehäuse F. monture en laiton E. in brass case; d) in Stabilitgehäuse mit rückwärtigem Anschlusse, F. monture en stabilite avec connexions par derrière E. in stabilite case with back connections; e) für verkettete Spannungen bis 1000 Volt, F. pour tensions entre fils jusqu'à 1000 Volts E. for line voltage up to 1000 Volts. —**tafelplatte,** *f.* F. tableau *m.* de distribution E. switchboard panel. —**tafelzähler,** *m.* F. compteur *m.* de tableau E. switch board meter; s. a. Zähler. —**werk,** *n.* F. mécanisme *m.* de couplage, mécanisme *m.* de réglage E. switching device. —**zellen,** *f. pl.* E. regulating cells.

schalten, F. disposer, installer, grouper, monter E. to connect up, to join up.*

* a) abschalten, F. interrompre (le courant) E. to de-energize, to break (the current), to switch; b) ausschalten, F. mettre hors du circuit E. to put out of circuit; c) einschalten (einen Apparat), F. mettre un appareil dans le circuit E. to place in circuit, to join up in circuit, to insert in circuit, to cut-in, to intercalate, to connect up; d) sich wieder einschalten, F. rentrer sur (dans) le fil E. to enter again in circuit; e) die Leitung direkt —, F. relier directement le fil E. to establish direct communication; f) hinter einander —, F. monter (disposer) en série E. to connect cells one after the other (in single series); s. a. Element A. b.; g) parallel —, F. monter en quantité E. to join up in quantity; h) nebeneinander —, F. monter en parallèle, coupler en batterie, disposer (monter) en parallèle E. to join up parallel cells side by side; s. a. Element A. a.; i) die Apparate auf Übertragung —, F. disposer (monter) les appareils en translation E. to switch in to switching positions; k) auf Wecker —, F. mettre sur sonnerie E. to put on bell call, to put in circuit.

Schalten, *n.* F. montage *m.*, accouplement *m.* E. connection;* s. a. Schaltung.

* a) zum wechselseitigen — der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben [Tl.], F. pour allumage alternatif des lampes de la plateforme avant et arrière avec interruption E. to switch on or off either the lamps on the front or back platform; b) — einer Lampengruppe von zwei Stellen aus mittels zweier Umschalter [Bgl.] F. allumage d'un groupe de lampes par deux postes au moyen de deux commutateurs E. arrangement for switching a group of lamps from two places by means of two change-over switches; c) — zweier Lampengruppen von zwei Stellen, wechselseitig beliebig ein- und auszuschalten, F. allumage *m.* de deux groupes de lampes par deux postes alternativement E. arrangement for switching two groups of lamps from two places.

Schalter, *m.* F. commutateur *m.*, interrupteur *m.* E. switch.*

* A. a) mit emailliertem Deckel F. avec couvercle émaillé E. with enamelled cover; b) zum Einbauen in Kronleuchter, F. pour placer dans les lustres E. for electroliers; c) mit Funkenableiter, F. avec pare-étincelles E. with spark arrester; d) mit isoliertem Griff und toter Linksdrehung, F. avec bouton en matière isolante, avec roue à rochet E. with insulated key with ratchet arrangement; e) in wasserdichten gusseisernen Gehäusen, F. à bolte étanches en fonte E. in watertight cast iron casing; f) mit Hebel für Bogenlampen auf Schiefer montiert, F. à manette pour lampes à arc sur ardoise E. with handle mounted on slate; g) mit Isoliergriffen F. avec boutons isolés E. with insulating keys; h) mit isolierender Kappe, F. avec couvercle en matière isolante E. with insulating cover; i) mit Messingkappe F. avec couvercle en laiton E. with brass cover; k) mit Metallkappen, F. avec couvercles en métal E. with metallic covers; l) für elektrische Omnibus- und Strassenbahnwagen, E. pour voitures et tramways électriques E. for electric street cars and omnibus; m) in wasserdichten Porzellangehäusen, F. dans une monture en porcelaine étanche E. with watertight porcelain covers; n) mit weissem Porzellangehäuse, F. avec couvercle en porcelaine blanche E. with porcelain cover; o) mit Rohransatz, F. avec prolongement pour fils E. with sockets; p) mit abnehmbarem Schlüssel, F. avec clef amovible E. with removable key; q) mit Steinschraube F. avec patte de scellement E. with lug for masonry; r) für Umschaltung mit Schnurzug an Laufkranen, E. pour manœuvre à la corde pour ponts roulants E. controlled by a cord for travelling cranes; s) einpoliger Umschalter für zwei Stromkreise und Ausschaltung F. commutateur unipolaire pour deux directions avec interruption E. single pole change-over switch for two circuits with „off" position; t) zum Einschalten dreier Lampengruppen nebeneinander mit Ausschalten derselben F. pour mise en circuit de trois groupes de lampes, l'une à côté de l'autre avec interruption E. to switch in three circuits successively; u) zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise, F. pour interruption alternative de deux lignes E. to switch on or off either of two circuits; v) zum wechselseitigen Schalten und Zusammenschalten zweier Stromkreise, F. pour interruption alternative ou simultanée de deux lignes E. for one or both of two circuits; w) doppelpolige — zum wechselseitigen Schalten und Ausschalten zweier Strom-

kreise, F. interrupteur bipolaire pour interruption alternative et communication de deux lignes E. double pole switch to switch on and off either of two circuits; x) doppelpoliger — zum wechselseitigen und Zusammenschalten zweier Stromkreise mit Ausschaltung, F. interrupteur bipolaire pour interruption alternative ou simultanée de deux directions E. double pole switch to switch on either or both of two circuits with „off" position.

B. **Aus—**, *m.* F. interrupteur *m.*, commutateur *m.* disjoncteur E. commutator for breaking contact, switch, cut-out; s. a. Ausschalter u. dem Buchstaben A. **Automatischer—**, *m.* F. coupleur *m.* automatique E. automatic switch. **Drehstromum—**, *m.* F. inverseur *m.* pour courant triphasé E. three-phase reversing switch. **Dreiwege—**, *m.* F. commutateur *m.* pour trois directions E. three way switch. **Druckknopf—**, *m.* F. interrupteur *m.* avec bouton de pression E. switch with press button, press button commutator, push-button. **Ein—**, *m.* [Tlg.] F. commutateur *m.* conjoncteur E. switch, circuit closer, commutator for making contact. **Erdum—**, *m.* F. commutateur *m.* de terre E. ground commutator. **Ersatzaus—**, *m.* F. commutateur *m.* de rechange E. switch of reserve; automatischer Ersatzaus—, F. commutateur-substiteur *m.* automatique E. automatic spare switch. **Federkontaktaus—**, *m.* F. coupe-circuit *m.* à ressort E. spring jack cut-out. **Fussum—**, *m.* s. Trittumschalter. **Gehäuseein—**, *m.* F. commutateur *m.* de carcasse E. field switch. **Generalum—**, *m.* F. commutateur *m.* universel E. main commutator switch. **Hakenum—**, *m.* [Tlph.] F. crochet *m.* de suspension E. telephone hook. **Hauptlinienaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* pour circuit principal E. main line cut-out. **Hebel—**, *m.* F. interrupteur *m.* à levier, commutateur *m.* à manette E. lever switch, lever commutator; a) die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können, F. les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place E. the bases are bored ready for inserting the studs for back connections; b) mit gummiisolirtem Handgriff, F. avec poignée recouverte de caoutchouc E. with handles of ebonite; c) ein-(zwei-)[drei-]polig, F. unipolaire (bipolaire) [tripolaire] E. single pole (double pole) [triple pole]; d) mit Schieferplatte, F. avec plaque d'ardoise E. mounted on slate; e) bis 250 Volt, F. jusqu' à 250 volts E. for potentials up to 250 volts. **Klinkenum—**, *m.* F. commutateur *m.* à ressort E. spring commutator. **Knopf—**, *m.* F. bouton-commutateur *m.* E. button-switch. **Kronen—**, *m.* F. interrupteur *m.* à couronne E. electrolier switch. **Kurbelum—**, *m.* F. commutateur *m.* à manette, commutateur *m.* à manivelle, inverseur *m.* E. lever-switch. **Langsamaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* tardif E. slow break switch. **Linienum—**, *m.* F. commutateur *m.* suisse (de ligne), commutateur *m.* alsacien, commutateur *m.* universel E. universal switch, swiss commutator. **Magnetaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* de circuit inducteur E. magnet switch, magnet cut-out; für Magnetspannung von 110 Volt, F. pour tension du circuit magnétique de 110 Volts E. for E. M. F. of field magnets of 110 Volts. **Maximalaus—**, *m.* F. disjoncteur *m.* à maxima E. maximum-current cut-out; selbstthätiger Maximalaus—, F. disjoncteur *m.* automatique à maxima E. automatic maximum current cut-out. **Messer—**, *m.* F. commutateur *m.* à couteau E. knife switch. **Minimalaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* de courant minimum, disjoncteur *m.* à minima E. minimum current cut-out. **Momentaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* instantané, interrupteur *m.* (commutateur *m.*) rapide E. snap switch, quick break switch, sudden break switch. **Multiplexum—**, *m.* F. commutateur *m.* multiple E. multiple switch board. **Parallel—**, *m.* F. interrupteur *m.* parallèle E. multiple switch. **Ruhmkorff's —**, F. commutateur *m.* de Ruhmkorff E. Ruhmkorff switch. **Quecksilberum—**, *m.* F. commutateur *m.* de mercure E. mercury switch, mercury cut-out. **Scheibenum—**, *m.* F. commutateur *m.* à plaques E. plate-commutator. **Schnapp—**, *m.* F. commutateur *m.* à ressort, interrupteur *m.* rapide E. snap switch. **Schneiden—**, *n.* s. Messerschalter. **Schubum—**, *m.* F. commutateur *m.* à glissement E. sliding-contact. **Schwachstromaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* de courant faible E. switch for weak current. **Selbstthätiger —**, *m.* F. commutateur *m.* automatique E. automatic switch. **Sicherungs—**, *m.* F. coupe-circuit, *m.* E. fuse switch, safety cut-out. **Spannungs—**, *m.* F. commutateur *m.* pour voltmètre E. voltmeter switch. **Starkstromaus—**, *m.* F. interrupteur *m.* de courant intense E. cut-out commutator for strong current. **Stöpselum—**, *m.* F. commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles, commutateur *m.* bavarois E. plug switch, plug cut-out, plug wedge cut-out. **Strassenbahnwagen—**, *m.* F. interrupteur *m.* de tramway E. street car switch. **Trittum—**, *m.* F. commutateur *m.* à pédale E. pedal commutator. **Um—**, *m.* F. commutateur *m.* permutateur E. reversing switch; a) Um— mit Reibungskontakt, F. commutateur *m.* frotteur E. commutator with rubber contact; b) Um— für Erdverbindung [Tlg.] s. Erdumschalter. **Vielfachum—**, *m.* s. Multiplexumschalter. **Viereckiger —**, *m.* F. commutateur *m.* carré E. square switch. **Walzenum—**, *m.* F. commutateur *m.* à cylindre, commutateur *m.* à rouleaux E. cylindrical contact, Sprague-switch. **Wand—**, *m.* F. commutateur *m.* mural E. wall switch. **Webstuhlum—**, *m.* F. interrupteur *m.* pour moteurs de métiers à tisser E. switch for looms, reversing switch for looms. **Wechsel—**, *m.* F. manipulateur *m.* à courants alternatifs E. pole changing switch.

Schaltung, *f.* 1) (der Apparate) F. disposition *f.*, installation *f.* E. putting in circuit.* 2) (der Drähte), F. montage *m.*, groupement *m.*, accouplement *m.* E. connection, grouping.*

* A. a) für dauernde Einschaltung, F. pour

insertion permanente E. for being continuously under current, for continuous running; b) die Ein— der Umkehranlasswiderstände muss langsam erfolgen, weder plötzlich noch ruckweise, F. la mise en circuit des rhéostats de démarrages inverseurs doit se faire progressivement (par petits sauts) ni brusquement ni par secousses E. the reversing-switches must be switched on slowly that is neither suddenly nor unevenly; c) die — ist für Hotelzimmer bestimmt und bezweckt, dass stets nur eine Gruppe beim Schalten von einer der beiden Stellen aus brennen kann, F. cet allumage est employé pour chambres d'hôtels et l'interrupteur est disposé de la sorte que d'un des deux postes un seul groupe puisse s'allumer E. the arrangement particulary suitable for hotels. Only one group can be switched on at a time; d) mit Ausschaltung aller Lampen, F. avec interruption totale E. with „off" position for all lamps; e) beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Hebels erfolgt gänzliche Ausschaltung, F. quand on allume un groupe l'autre s'éteint en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint E. on switching on the second group the first group is switched off and on turning further, the whole is switched off; f) — zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Lampengruppen und Ausschalten derselben, F. connexion pour mise des lampes en parallèle et en série avec interruption E. arrangement of switching on and off two groups of lamps in parallel or series; g) bei Hintereinander— brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel, F. avec demie tension en série les lampes brûlent en veilleuse E. when in series the lamp burn low with half the voltage; h) für Einzel—, [Bgl.] F. pour brûler seule E. for running singly.

B. — **der Batterie**, F. installation *f.* d'une pile E. joining up the battery. — **der Bogenlampen**, F. montage *m.* des lampes à arc E. mounting of arc lamps. **Brücken—**, *f.* [Tlg.] F. méthode *f.* du pont de Wheatstone (pour mettre deux stations en état de correspondre simultanément en sens contraire) E. bridge system. — **zum Direktsprechen**, [Tlg.] F. installation *f.* en communication directe E. establishement of direct communication. **Dreieck—**, *f.* F. couplage *m.*, (montage) en triangle E. mesh connection, triangle connection, mesh grouping. **Dreilampen—**, *f.* [Bgl.] F. système *m.* à trois lampes en série E. three lamps in series, three lamp system. **Durchsprech—**, *f.* [Tlg.] F. installation *f.* en simultanée E. simultaneous working. **Eck—**, *f.* F. disposition *f.* (installation) d'un poste en translation entre deux circuits E. way station with arrangements of translation between a closed and an open circuit, arrangement for cross-connecting two through lines at a junction. **Ein—**, *f.* F. mise *f.* dans le circuit E. putting in circuit, insertion, intercalation, joining up in circuit, switching-in; a) der Nebenschlusswickelung einer Verbundmaschine parallel zum Anker, E. series and short shunt winding; b) der Nebenschlusswickelung einer Verbundmaschine parallel zum äusseren Stromkreis, E. series and long shunt winding. **Gebe—**, *f.* [Tlg.] F. position *f.* d'émission E. sending position. **Gegen—**, *f.* F. méthode *f.* d'opposition, montage *m.* en opposition E. opposition method, connection in opposition. **Gemischte—**, *f.* F. montage *m.* mixte E. combined mounting. **Gewitter—**, *f.* [Tlg.] F. installation *f.* sur paratonnerre E. lightning-protector in circuit. **Gruppen—**, *f.* F. groupement *m.* en plusieurs séries, montage *m.* en séries E. switching in series, series connection. **Handum—**, *f.* F. manoeuvre *f.* à la main E. controlled by hand. **Hintereinander—**, *f.* F. montage *m.* en série E. series connection. **Kaskaden—**, *f.* F. disposition *f.* en cascade E. cascade connection. **Läute—**, *f.* F. position *f.* sur sonnerie E. bell call in circuit. **Lokal—**, *f.* F. installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit E. a way station has its connections so arranged that it works as a terminal station. **Nebeneinander—**, *f.* F. montage *m.* en dérivation, couplage *m.* en batterie (en quantité) E. multiple arc connection. **Nebenschluss—**, *f.* F. couplage *m.* en dérivation E. shunt connection. **Orts—**, *f.* s. Lokalschaltung. **Parallel—**, *f.* F. montage *m.* en dérivation E. connection in multiple (arc); zweier teilweise gestörter Leitungen zu einer Leitung, F. bouclage *m.* de deux fils E. looping two wires. — **auf Quantität** (veraltet), F. couplage *m.* (montage) en quantité E. connection in quantity; s. Parallelschaltung. **Relais—**, *f.* F. connexion *f.* de relais E. relay connection. **Ruhe—**, *f.* F. position *f.* d'attente E. position of rest. **Ruhestrom—**, *f.* F. position *f.* à courant continu (à courant de repos), communication *f.* à courant continu E. position of constant current. **Serien—**, *f.* F. montage *m.* en série E. running in series. — **auf Spannung**, F. montage *m.* en tension E. voltage connection. **Spar—**, *f.* F. couplage *m.* économique E. economical connection. **Stern—**, *f.* F. montage *m.* en étoile E. star connection. **Translations—, Übertragungs—**, *f.* F. installation *f.* en translation E. working with relay in circuit. **Um—**, *f.* die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstroms bewirkt, F. le renversement de sens de rotation est obtenu par l'inversion du sens de tournant dans le circuit d'excitation E. the reversal of the direction of rotation is effected by switching-over of the field current. **Zweilampen—**, *f.* F. système *m.* à deux lampes E. two lamp system.

Schaltungsschema, *n.* F. diagramme *m.* E. diagram.

Schaltungsweise, *f.* F. montage *m.* E. mounting.

Scharnier, F. charnière *f.* E. hinge joint, hinge, joint; mit — versehen, F. encharné E. hinged.

Scharnieranker, *m.* s. Gelenkanker u. Anker.

Schatten, *m.* bei elektrischer Strahlung, F. ombre *m.* électrique E. shadow.

Schattenbild, *n.* F. fantôme *m.*, spectre *m.* E. phantom.

Schattenphotometer, *n.* F. photomètre *m.* de Rumford E. shadow photometer.

Schaufensterwärmer, *m.* F. fourneau *m.* de vitrines E. show case warmer; zur Verhütung der Eisbildung an den Glasscheiben, F. pour empêcher les glaces de geler E. to prevent the formation of ice on the window panes.

Scheibe, *f.* disque *m.*, plateau *m.* E. disk, plane. **Arago's —,** F. disque *m.* d'Arago E. Arago's disk. **Faraday's —,** F. disque *m.* de Faraday E. Faraday's disk.

Scheiben . . . (in Zusammens.) **—anker,** *m.* s. u. Anker. **—ankermaschine,** *f.* F. dynamo *f.* à disque E. disk dynamo. **—elektrisiermaschine,** *f.* s. u. Elektrisiermaschine. **—elektrometer,** *m.* s. u. Elektrometer. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—wickelung,** *f.* F. enroulement *m.* de disques E. disk winding.

Scheidewand, *f.* F. cloison *f.*, diaphragme *m.*; s. a. Querwand; poröse —, (im Element) F. cloison *f.* poreuse E. porous diaphragm; durch eine — trennen, F. cloisonner E. to screen.

scheinbar, F. apparent E. apparent.

Scheinwerfer, *m.* F. projecteur *m.* E. projector; horizontal und vertikal verstellbar, F. ajustable horizontalement et verticalement E. horizontaly and verticaly adjustable.

Schellack, *m.* F. gomme *m.* laque E. shellac.

Schelle, *f.* 1) (Schelleisen) F. collier *m.* E. collar-band, clip.* 2) [I. M.] F. griffe *f.* E. saddle.*

* 1. a) —, obere (untere) zum Befestigen der Führungsstange (am Lampenaufzug), *m.* F. collier *m.* supérieur (inférieur) pour fixer les barres de guidage E. upper pole-clips, lower pole-clips, for securing the guide-rods; b) — zum Befestigen der Isolatoren für die Stromzuführung, F. collier pour fixer les isolateurs des fils conducteurs E. clips to fasten the insulation of the current leading wires.

* 2) — zur Befestigung an T-Trägern, F. griffe *f.* pour fers en T E. saddle to fasten upon T carriers.

Schemel, *m.* s. Isolierschemel.

Schenkel, *m.* 1) (der Dynamo), F. branche *f.* inductrice E. pole piece. 2) eines Hufeisenmagneten, F. branche *f.* (jambe *f.*) d'un électro-aimant en fer à cheval E. arm (leg) of an horse-shoe electromagnet.

Schenkel . . . (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* de branche E. pole piece wire. **—konstante,** *f.* F. constante *f.* de l'inducteur E. constant of the pole piece. **—kreuz,** *n.* F. croix *f.* inductrice E. cross piece. **—nabe,** *f.* F. tambour *m.* polaire E. pole drum. **—strom,** *m.* F. courant *m.* de la branche E. pole piece current.

Scherfestigkeit, *f.* F. résistance *f.* au cisaillement E. shearing strength.

Schicht, *f.* F. couche *f.* E. layer, coat, coating.*

* a) leitende —, F. couche *f.* conductrice E. conductive coating; b) magnetische —, F. feuillet *m.* magnétique E. magnetic shell; c) — des Lichtes in der Geisslerschen Röhre, F. strates *f. pl.* électriques E. electric striae *pl.*

Schichtenröhre, *f.* F. tuyau *m.* de stratification E. stratification tube.

Schichtung, *f.* F. stratification *f.*, strates *f. pl.*, stries *f. pl.* E. striae, stratifications, *pl.*

Schieber, *m.* F. coulant *m.*, passant *m.*, obturateur *m.* E. slide.

Schieberring, *m.* [Tlg. H. A.] F. curseur *m.* (mobile) E. slide.

Schiefer, *m.* 1) (Stein) F. ardoise *f.* E. slate. 2) (im Draht) F. paille *f.* E. split, crack.

Schieferplatte, *f.* F. table *f.* en ardoise E. slate slabe.

Schiene, *f.* F. 1) (Eisenbahn-) F. rail *m.* E. rail. 2) [Tlg. H. A.] F. bloc *m.* E. bar. 3) [Tlg.] (Typen— des Morseapparates) E. port rule, composing stick.

Arbeits—, *f.* [Tlg.] F. plaque *f.* de transmission E. transmission-plate. **Körper—,** *f.* der Taste, F. plaque *f.* du milieu manipulateur E. key bridge. **Nulleiter—,** *f.* F. fil *m.* neutre, fil *m.* médiant E. neutral bar. **Ruhe—,** *f.* [Tlg.] F. plaque *f.* de contact de repos E. contact-plate at rest.

Schienen . . . (in Zusammens.) **—bügel,** *m.* F. connexion *f.*, joint *m.* E. rail connection. **—kissen,** *m.* F. bourrelet *m.* des rails E. rail cushion. **—klemme,** *f.* F. borne *f.* du rail E. rail clamp. **—kontakt,** *m.* F. pédale *f.* E. rail switch.

Schiffchen, *n.* (zum Einhängen der Magnetnadel) F. étrier *m.* E. fork for carrying the needle of a magnet.

Schiffchenanker, *n.* s. u. Anker.

Schiffsbussole, *f.* F. boussole *f.* marine; compas *m.* de mer E. mariners compass, azimuth compass; s. a. Bussole.

Schild, *n.* —des Elektrophors, F. plateau *m.* de l'électrophore E. plate of an electrophorus.

Schirm, *m.* F. écran *m.* E. screen, shield. **Elektrischer —,** *m.* F. écran *m.* électrique E. electric screen. **Magnetischer—,** *m.* F. écran *m.* magnétique E. magnetic screen. **Metallischer —,** *m.* F. écran *m.* métallique E. metallic screen.

Schirmen, *n.* s. Schirmwirkung.

Schirmhalter, *m.* F. porte-abat-jour *m.* E. shade carrier.

Schirmwirkung, *f.* F. protection *f.* par un

écran, action *f.* électrodynamique des disques E. screening effect.

schlaff, F. lâche E. slack.*

* a) —hängende Drähte, F. des fils lâches E. slack wires; b) zu —e Spannung der Drähte, F. tension *f.* trop lâche des fils E. slack tension of the wires.

Schlag, *m.* F. choc *m.* E. shock, stroke.*

* a) **elektrischer —,** F. commotion *f.* électrique, secousse *f.* E. electric shock, commotion electric shock; b) — des Weckers [Tlg.] F. coup *m.* de la sonnerie E. stroke of a bell.

Schlagröhre, *f.* elektrische, F. étoupille *f.* électrique E. electric tube.

Schlagweite, *f.* F. distance *f.* explosive E. sparking, distance, striking distance, spark gap, explosive distance.

Schleif . . . (in Zusammens.) **—feder,** *f.* F. frotteur *m.* élastique, ressort *m.* frotteur E. rubbing spring. **—kontakt,** *m.* F. contact *m.* à frottement, collecteur *m.*, contact *m.* frotteur, contact *m.* glissant E. rubbing contact, plow (in electric railways with underground conduit), rubber contact, sliding contact, glide contact. **—leitung,** *f.* s. Schleifenleitung. **—ring,** *m.* F. bague *f.*, anneau *m.* collecteur E. collecting ring, slip ring. **—ringmotor,** *m.* F. moteur *m.* à anneaux-collecteurs E. slip-ring motor.

Schleife, *f.* 1) (in der Leitung), F. boucle *f.* E. loop. 2) (im Draht), F. coque *f.* E. kink.

Schleifen . . . (in Zusammens.) **—leitung,** *f.* F. circuit *m.* bouclé, ligne *f.* à embrochage, boucle *f.* E. looped circuit. **—linie,** *f.* F. ligne *f.* bouclée E. looped line. **—probe,** *f.* F. épreuve *f.* de la boucle E. loop-test. **—station,** *f.* F. poste *m.* bouclé, station *f.* bouclée, station *f.* à embrochage E. looped station, intermediate station.

Schleimharz, *m.* s. Gummiharz.

schliessen, F. fermer E. to close.

Schliessung, *f.* F. clôture *f.*, fermeture *f.* E. closing; —des Stromkreises F. fermeture *f.* du circuit E. closing of a circuit, closure of a circuit.

Schliessungs . . . (in Zusammens.) **—bogen,** *m.* F. arc *m.* de clôture E. closing-arc. **—draht,** *m.* [Tlg.] F. fil *m.* conjonctif E. closing wire. **—funken,** *m.* F. étincelle *f.* de fermeture d'un circuit E. spark before contact. **—induktionsstrom,** *m.* s. u. Strom.

Schlinge, *f.* 1) (im Draht) F. coque *f.* E. kink, knot. 2) — des Drahtes über dem Kopfe des Isolators, F. collet *m.* du fil au-dessus de la tête de l'isolateur.

schlingen, F. tresser E. to braid.

Schlingstelle, *f.* F. joint *m.* par étranglement, joint *m.* espagnol E. american twist joint, bell hangers joint.

Schlitten, *m.* [Tlg. H. A.] F. chariot *m.*, curseur *m.* E. chariot.*

* a) Körper des —s, F. corps *m.* du curseur E. contact maker; Stoss des —s (gegen die Stifte) F. secousse *f.* du chariot E. shock of the chariot.

Schlitten . . . (in Zusammens.) **—achse,** *f.* F. axe *m.* du chariot E. axis of the chariot. **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—induktionsapparat,** *m.* F. bobine *f.* à chariot E. sliding induction coil. **—kontakt,** *m.* s. u. Kontakt.

Schlossstation, *f.* [Tlg.] F. station *f.* de château E. castle station.

schlottern, F. ballotter, E. to move irregularly; s. a. Hebel A. b.

Schlottern, *n.* — der Magnetnadel, F. ballottement *m.* E. trembling.

Schlüpfung, *f.*, **Schlupf,** *m.* différence *f.* de vitesse E. slip.

Schlüssel, *m.* [Tlg.] F. manipulateur *m.*, clef *f.* E. manipulator, key; s. a. Schalter A. p., Taste.*

* A. Den — drücken [M. A.] F. abaisser le manipulateur E. to press the key.

B. **Entlade—,** *m.* F. clef *f.* de décharge E. discharge key. **— zu Kohlenhaltern für Bogenlampen** [Bgl.], F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc E. regulating key for self focusing arc lamps. **— für Ladung,** F. clef *f.* de charge E. charge key. **— aus einem Metallstreifen,** F. clef *f.* à bande de métal E. strap key. **Strom—,** *m.* s. Umschalter u. Schalter.

Schlüsselring, *m.* [Tlg.] F. clavier *m.* E. key board.

Schlusszeichen, *n.* [Tlph.] F. signal *m.* de la fin E. ring-off signal.

Schmälerung, *f.* —(der Nadelschwingungen) F. amortissement *m.* E. damping.

Schmelzapparat, *m.* (für Wachs, Harz u. dergl.) F. four *m* à fondre la cire, la résine E. melting pot for wax, resin etc.

Schmelzeinsatz, *m.* F. fusible *m.* en plomb E. fuse.

Schmelzen, *n.* **elektrisches —,** F. fonte *f.* électrique E. electric smelting.

Schmelzkessel, *m.* F. chaudière *f.* de fusion E. lack pot.

Schmelzofen, *m.* **elektrischer —,** F. four *m.* (fourneau *m.*) électrique E. electric crucible, electric furnace.

Schmelzstöpsel, *m.* F. bouchon *m.* fusible E. safety plug.

Schmelzstreifen, *m.* F. fil *m.* de sûreté E. fuse link.

Schmelzstrom, *m.* s. u. Strom.

Schmelztiegel, *m.* E. creuset *m.* E. melting pot.

Schmelztransformator, *m.* F. transformateur *m.* fondeur E. welding transformer.

Schmiedeeisen, *n.* F. fer *m.* forgé, fer *m.* battu E. forged iron, soft iron.

Schmier . . . (in Zusammens.) —**gefäss**, *n.* F. graisseur *m.* E. lubricator. —**öl**, *n.* F. huile *f.* de graissage E. lubricating oil. —**vorrichtung**, *f.* s. Schmiergefäss.

Schmierung, *f.* F. graissage *m.* E. lubrication.

Schmirgel, *m.* F. émeri *m.* E. emery.

Schmirgelpapier, *n* F. papier *m.* émerisé E. emery paper.

Schnabelmass, *n.* s. Drahtlehre.

Schnappschalter, *m.* s. u. Schalter.

Schnarrwecker, *m.* F. sonnerie *f.* à trembleur E. trembling bell, trembler.

Schneide, *f.* [Tlg.] 1) F. taquet *m.* E. 2) (am Hebel des Farbschreibers des H. A.) F. tranche *f.* du petit marteau.

schneiden, F. couper, tailler, trancher E. to cut.

Schneiden, *n.* F. coupage *m.* E. cutting.

Schneiden . . . (in Zusammens.) —**aufhängung**, *f.* s. u. Aufhängung. —**blitzableiter**, *m.* s. u. Blitzableiter.

Schnell . . . (in Zusammens.) —**bohrmaschine**, *f.* F. perceuse *f.* à grande vitesse, perceuse *f.* rapide E. high speed boring machine, high speed drill. —**kraft**, *f.* F. élasticité *f.* E. elasticity. —**lot**, *n.* F. soudure *f.* tendre E. fusible alloy, plumbers solder. —**schreiber**, *m.* [Tlg.] F. appareil *m.* rapide écrivant E. fast speed apparatus.

Schnitt, *m.* F. coupe *f.* E. cut, section.

Schnur . . . (in Zusammens) —**klemme**, *f.* s. u. Klemme. —**rolle**, *f.*, —**scheibe**, *f.* (des Regulators) F. poulie *f.* à gorge du régulateur E. (groove) pulley. —**zug**, *m.* s. Zugkontakt.

Schraube, *f.* 1) F. vis *f.*, écrou *m.* E. screw. 2) **galvanische** —, F. solénoïde *m.*, hélice *f.* électro-magnétique E. solenoid. **Adjustier**—, *f.* F. vis *f.* d'ajustage E. adjusting screw. **Anschlag**—, *f.* F. vis *f.* de buttée, vis-buttoir *m* E. contact screw. **Druck**—, *f.* F. vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage E. attachement-screw, fixing-screw. — **ohne Ende**, F. vis *f.* sans fin E. endless screw, perpetual screw. **Klemm**—, *f.* F. vis *f.* de serrage, vis *f.* de pression E. binding screw, binding post, attachment screw; mittlere Klemm—, [Tlg.] borne *f.* médiane E. middle terminal. **Kontakt**—, *f.* F. vis *f.* de contact E. contact screw. **Linksgängige** —, *f.* F. vis *f.* filetée à gauche E. left handed screw, left-hand screw. **Mikrometer**—, *f.* F. vis *f.* micrométrique E. micrometrical screw. **Rechtsgängige** —, *f.* F. vis *f.* filetée à droite E. right-handed screw, right-hand screw. **Regulier**—, *f.* F. vis *f.* de rappel, vis *f.* de réglage E. adjusting screw, regulating screw. **Spann**—, *f.* F. vis *f.* de tension E. draw vice. **Stein**—, *f.* F. vis *f.* à scellement E. screw for stone, lug for masonry. **Stell**—, *f.* F. vis *f.* calante E. set screw, thumb screw. **Verbindungs**—, *f.* F. vis *f.* d'attache E. coupling screw.

Schrauben . . . (in Zusammens.) —**bremse**, *f.* F. frein *m.* à vis E. screw brake. —**stütze**, *f.* [Tb.] F. support *m.* à vis E. screw-bracket, pole bracket. —**ventilator**, *m.* F. ventilateur *m.* à hélice, ventilateur *m.* hélicoïde E. screw-ventilator; —ventilator mit elektrischem Antrieb, F. ventilateur *m.* hélicoïde à commande électrique E. electrically driven, air propeller.

Schreibapparat, *m.* s. u. Apparat.

Schreibhebel, *m.* [Tlg.] 1) E. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur E. writing lever. 2) — des Farbschreibers, F. couteau *m.* du télégraphe Morse E. knife of the Morse telegraph.

Schreibmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Schreibtelegraph, *m.* F. télégraphe *m.* écrivant E. recording telegraph, writing telegraph.

Schriftlocher, *m.* F. compositeur *m.* perforateur F. perforator.

Schrumpfring, *m.* (für den Induktor) F. frette *f.* de l'inducteur E. shrinking-ring of the inductor.

Schublehre, *f.* F. calibre *m.* à coulisse, calibre *m.* à coulant, pied *m.* à coulisse E. sliding calliper.

Schubwechsler, *m.* F. commutateur *m.* à glissement E. sliding-contact.

Schuh, *m.* F. soulier, *m.* E. shoe. **Kabel**—, *m.* F. serre-câble, *m.* E. cable lug; a) gerader Kabel—, F. serre-cable *m.* droit E. straight lug; b) Kabel— für Kupferleitungen, F. serre-câble *m.* pour fil de cuivre E. cable lug for copper conductors; c) Kabel— für Verlötungen mit Befestigungsschraube, F. serre-câble *m.* à souder avec serre-vis E. cable lug for solding on with screw; d) Winkelkabel—, F. serre-câble *m.* courbé E. bent lug. **Stangen**—, *m.* F. semelle *f.* de bois pour poteau E. shoe, pole shoe.

Schutz . . . (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. u. Apparat. —**blech**, *n.* (für den Anker des H. A., um den Stoss des Hebels auf den Anker zu mildern) F. ressort *m.* protecteur (pour amortir le choc du levier sur l'armature) E. protective spring. —**dach**, *n.* 1) [Tlg.] (bei der Einführung der Drähte in das Amt) F. toit *m.* (pour protéger l'entrée des fils dans le poste) E. cover for protecting the leading in of the wires. 2) [Bgl.] (für Bogenlampen), F. capot *m.* E. hood (for electric lamp). 3) (einer Telegraphenstange) F. chapiteau *m.* E. pole roof, roof of a pole. —**decke**, *f.* F. bâche *f.* E. protective covering. —**deckel**, *m.* F. capot, *m.*, calotte *f.* E. cap.

—draht, *m.* F. fil *m.* préservateur E. wire of a lightning-protector; mit —drähten bekleiden (ein Kabel), F. armer E. to sheath. **—feder,** *f.* s. Schutzblech. **—gehäuse,** *n.* (für Drehstromtransformatoren) F. calotte *f.* de protection E. cover; magnetisches —gehäuse, F. écran *m.* magnétique E. magnetic screen. **—geländer,** *n.* F. garde-corps *m.* E. safety balustrade. **—gitter** gegen abfallende Kohlenteilchen [Bgl.] F. pare-étincelle *m.* E. spark-arrester. **—glocke,** *f.* F. globe *m.* de protection, globe *m.* protecteur, lanterne *f.* verrine E. globe, lamp globe. **—haube,** *f.* F. chapeau *m.* E. cap. **—hülle,** *f.* 1) F. enduit *m.* protecteur E. protecting covering. 2) (eines Kabels) F. garniture *f.* d'un câble, enveloppe *f.* protectrice pour câbles, armature *f.* d'un câble E. cable serving sheath, armor (iron envelop) of an electrical cable. **—kappe,** *f.* [Bgl.] 1) F. calotte *f.* de protection E. cover, rain cap; 2) —kappe zum Verdecken der Anschlüsse bei Sicherungen, F. couvercle *m.* protecteur des bornes E. guard to cover terminals. **—kasten,** *m.* 1) F. caisson *m.* E. casing. 2) —kasten des Apparates, F. boîte *f.* protectrice de l'appareil, cage *f.* protectrice E. protecting case of the apparatus. 3) —kasten aus Isoliermaterial für Schalthebel, F. couvercle *m.* de protection pour interrupteurs à levier en matière isolante E. insulating guard-cases for switches. **—korb,** *m.* F. panier *m.* protecteur E. wire guard. **—kreis,** *m.* (eines Blitzableiters) F. cercle *m.* préservé E. circle of protection. **—platte,** *f.* E. plaque *f.* de garde E. guard plate. **—ring,** *m.* F. anneau *m.* de garde E. guard ring; magnetischer —ring, F. anneau *m.* protecteur E. antimagnetic shield. **—rohr,** *n.* [Bgl.] (für Lampenseile) F. tube *m.* de protection pour les cordes E. protecting tube for the cords. **—vorrichtung,** *f.* F. appareil *m.* de sûreté E. safety device; a) —vorrichtung für Telephone, F. fil *m.* de garde pour lignes téléphoniques E. guard wire for telegraph wire; b) —vorrichtung an englischen Isolatoren, F. appareil *m.* protecteur pour isolateurs E. guard for terminals; c) hakenförmige —vorrichtung, F. crochet *m.* protecteur E. hook guard; d) reifenförmige —vorrichtung, F. anneau *m.* protecteur E. hoop guard. **—zone,** *f.* s. Schutzkreis.

schwächen, s. verdünnen.

schwächer werden, F. s'affaiblir E. to diminish; s. a. abnehmen 2.

Schwächerwerden, *n.* — des Magnetismus, F. déperdition *f.* magnétique E. loss of magnetism.

Schwachstrom, *m.* s. u. Strom.

Schwachstromapparat, *m.* F. appareil *m.* pour courant faible E. apparatus for small current.

Schwächungsanker, *m.* s. u. Anker.

Schwanenhalsrelais, *n.* s. u. Relais.

Schwankung, *f.* s. Abweichung 1.

schwarz, E. noir E. black; — werden (von Glühlampen), F. noircir E. to black; s. a. Taste.

Schwärze, *f.* F. noir *m.* E. black.

Schwefelsäure, *f.* s. u. Säure.

Schweigger, —'scher Multiplikator, *m.* F. multiplicateur *m.* de Schweigger E. Schweigger's multiplier.

schweissen, F. souder E. to weld.

Schweissen, *n.* **elektrisches —,** F. soudure *f.* électrique E. electric welding.

schwer, 1) F. lourd E. heavy.* 2) [Phys.] F. pondérable E. ponderous.

* 1) —er Leitungsdraht, F. fil *m.* de ligne lourd E. heavy wire.

Schwer . . . (in Zusammens.) **—kraft,** *f.* [Phys.] F. pesanteur *m.*, gravitation *f.* E. ponderance, gravitation, force of gravity. **—punkt,** *m.* F. centre *m.* de gravité E. centre of gravity.

Schwere, *f.* [Phys.] F. pesanteur *m.* E. ponderance gravity.

Schwimmer, *m.* (von de la Rive) F. flotteur *m.* de la Rive E. floating battery.

Schwimmkontaktvorrichtung, *f.* F. contact *m.* à flotteur E. float-contact device.

Schwinden, *n.* — des Magnetismus, s. Schwächerwerden.

schwingen, F. osciller E. to swing, to oscillate.

schwingend, F. oscillatoire, oscillant E. oscillating.

Schwinger, *m.* (schwingende Membrane des Fernsprechers) F. vibrateur *m.* E. vibrator.

Schwingung, *f.* F. oscillation *f.* E. vibration, oscillation, undulatory movement; gleichlangzeitige oder isochrone —en, F. vibrations *f. pl.* isochrones, vibrations *pl.* synchrones E. isochronal vibrations.

Schwingungs . . . (in Zusammens.) **—achse,** *f.* s. u. Achse. **—bogen,** *m.* F. amplitude *f.* des oscillations, arc *m.* d'oscillation, arc *m.* de vibration E. arc of oscillation, arc of vibration. **—dauer,** *f.* F. durée *f.* d'oscillation E. periodic time of oscillation, duration of the oscillation. **—fähigkeit,** *f.* F. vibratilité *f.* E. vibratility. **—methode,** *f.* F. méthode *f.* des oscillations E. method of oscillations. **—periode,** *f.* F. période *f.* de vibration E. vibration period. **—welle,** *f.* s. Schwingungsbogen. **—welle,** *f.* F. ondulation *f.* E. undulation, wave. **—zahl,** *f.* (Frequenz) F. nombre *m.* de vibration E. pitch (or number) of vibrations frequency; hohe —zahl, F. haute fréquence E. high frequency. **—zeit,** *f.* F. temps *m.* d'oscillation E. time of oscillation.

Schwungmoment, *n.* E. fly-wheel effect.

Schwungrad, *n.* F. volant *m.*, roue *f.* volante E. fly wheel, flying wheel, balancing wheel.

Schwungradmaschine, *f.* E. fly wheel generator.

Schwungradwelle, *f.* [Elektr.] F. axe *m.* du volant E. fly-wheel axis.

Secohm, *n.* F. secohm *m.* E. secohm.

Seebeck Effekt, *m.* s. u. Effekt.

See ... (in Zusammens.) —**kabel**, *m.* s. u. Kabel. —**linie**, *f.* s. unterseeische Leitung u. Leitung. —**signal**, *n.* elektrisches F. signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine E. electric sea signal. —**telegramm**, *n.* s. u. Telegramm. —**telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. —**telegraphenstation**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* sémaphore E. semaphore station. —**tiefmesser**, *m.* F. bathomètre *m.* électrique E. electric bathometer.

Seele, *f.* (des Kabels) F. âme *f.* (ou conducteur *m.*) d'un câble E. core of a cable.

Segment, *n.* (eines Kollektors od. Kommutators) F. segment *m.* d'un collecteur, secteur *m.* d'un collecteur E. commutator bar, section of commutator, segment; vorstehendes — eines Kollektors, F. segment *m.* (secteur *m.*, lame *f.*) du collecteur avancé E. high commutator bar; stärker abgenutztes und dann vertieft stehendes — eines Kollektors, F. segment *m.* enfoncé E. flat in commutator.

Seidendraht, *m.* F. fil *m.* couvert d'un guipage de soie E. silk covered wire.

Seil, *n.* F. corde *f.* E. rope.

Seil ... (in Zusammens.) —**antrieb**, *m.* s. u. Antrieb. —**bahn**, *f.* (zur elektrischen Lastenbeförderung) F. chemin *m.* de fer funiculaire E. wire (wire-rope) railway, telpherway. —**rolle**, *f.* F. poulie *f.* à corde E. rope pulley; —rolle mit Bock, F. poulie *f.* à corde avec support E. ceiling pulley with gear. —**scheibe**, *f.* F. poulie *f.* à cordes E. rope pulley. —**winde**, *f.* (für Bogenlampen) F. treuil *m.* pour lampes à arc E. hoisting device (for arc lamps).

Seismograph, *m.* F. sismographe *m.* E. seismograph.

Seiten ... (in Zusammens.) —**entladung**, *f.* F. décharge *f.* latérale E. lateral discharge. —**induktion**, *f.* F. induction *f.* latérale E. lateral induction. —**kraft**, *f.* F. (force *f.*) composante E. component force. —**nute**, *f.* s. u. Drahtlager. —**platte**, *f.* s. Backe 2. —**wand**, *f.* F. flasque *f.* E. cheek.

Sektorrad, *n.* [Tlg. H. A.] F. secteur *m.* E. sector.

sekundär, F. secondaire E. secondary; —e Windung, F. tour *m.* secondaire E. secondary turn.

Sekundär ... (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* s. u. Batterie. —**generator**, *m.* F. générateur *m.* secondaire E. secondary generator. —**strom**, *m.* s. Induktionsstrom u. Strom. —**uhr**, *f.* elektrische, s. Zeigerwerk.

Selbst ..., selbst ... (in Zusammens.) —**angehend**, F. à démarrage automatique E. self-starting. —**auslösend**, F. à déclenchement automatique E. selfacting. —**auslösung**, *f.* (der Papierführung) F. déroulement *m.* automatique de la bande de papier E. selfstarting and stopping contrivance. —**bewegend**, F. automateur E. automatic. —**entladung**, *f.*, —entladung der Leydener Flasche, F. décharge *f.* spontanée de la bouteille de Leyde E. over flow of Leyden jar. —**erregend**, F. auto-excitateur E. self-exciting; —erregende Dynamomaschine, *f.* F. dynamo *f.* autoexcitatrice E. self exciting dynamo. —**erregung**, *f.* F. auto-excitation *f.*, amorçage *m.* E. selfexcitation; das plötzliche Verschwinden der —erregung (in Dynamomaschinen) F. désamorçage *m.* —**induktion**, *f.* F. selfinduction *f.*, auto-induction *f.* E. self-induction; die Wirkungen der —induktion der rotierenden Rolle abschwächen, s. abschwächen. —**induktionskoeffizient**, *m.* F. coefficient *m.* de self-induction E. coefficient of self-induction, inductance. —**registrierend**, —registrierender Apparat, F. enrégistreur *m.* automatique E. self recording, self-registering apparatus. —**regulierung**, *f.* F. autorégulation *f.* E. automatic regulation. —**thätig**, F. automatique E. automatic, self-acting. —**unterbrecher**, *m.* F. interrupteur *m.* automatique E. automatic interruptor, automatic breaker. —**unterbrechung**, *f.* F. interruption *f.* automatique E. automatic, make and break. —**wirkend**, F. automatic selfacting E. selfacting.

Selenium, *m.* F. sélénium *m.* E. selenium.

Seleniumelement, *n.* s. u. Element.

Semaphor, *m.* F. sémaphore *m.* E. semaphore.

Semaphor ... (in Zusammens.) —**scheibe**, *f.* F. disque *m.* sémaphorique E. semaphore disk. —**station**, *f.* F. station *f.* sémaphorique E. semaphore station. —**telegramm**, *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique E. semaphoric message.

Sender, *m.* [Tlg.] F. manipulateur *m.* E. transmitter, sender, communicator, sending instrument.

separat, — erregte Maschine, F. dynamo *f.* séparément excitée E. separately excited dynamo.

Serie, *f.* F. série *f.* E. series.

Serien ... (in Zusammens.) —**dynamo**, F. dynamo *f.* en série E. dynamo in series. —**schaltung**, *f.* s. u. Schaltung. —**wicklung**, *f.* F. enroulement *m.* en série E. winding in series.

Shackle-Isolator, *m.* s. u. Isolator.

Sicherheits ... (in Zusammens.) —**lampe**, *f.* F. lampe *f.* de sûreté E. safety lamp. —**modul**, *n.* F. module *f.* pratique E. factor of safety. —**schalter**, *m.* s. u. Schalter. —**spule**, *f.* F. bobine *f.* de sûreté E. safety coil.

—streifen, *m.* F. lame *f.* de plomb, plomb *m.* de sûreté E. safety strip. **—stück**, *n.* (an der elektrischen Lichtleitung) F. fil *m.* de sûreté, plomb *m.* de sûreté E. safety plug.

sichern, F. protéger E. to guard.

Sicherung, *f.* F. coupe-circuit *m.*, plomb *m.* fusible E. fuse block, safety catch.*

* A. a) Bedienungsstange mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel der —en, F. tenailles *f. pl.* à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles E. tongs with insulated handle for removing the lid of above fuses; b) Isolierschelle zu den Unterlagbrettern, F. isolateur pour la table E. insulator for board; c) blinder Porzellanstöpsel, F. bouchon *m.* faux de porcelaine E. blind porcelain plug; d) mit Schmelzdraht und Zusatzpatrone, F. avec fil fusible et boîte de réserve E. with fuse wire and extra fuse carrier; e) Schutzkappe zum Verdecken der Anschlüsse, F. couvercle protecteur de borne E. guard to cover terminals; f) Zwischenwände für Sicherungen bis 3000 Volt, F. écrans pour plombs fusibles jusqu' à 3000 volts E. screens for 3000 volts fuses; g) die Sicherungen für unverwechselbare Stöpsel sind mit aufgesetztem Ring versehen, F. les plombs fusibles non interchangeables sont munis d'un anneau E. the fuse blocks for non-interchangeable fuses are fitted with a ring.

B. **Abschmelz—**, *f.* F. plomb *m.* fusible, coupe-circuit *m.* à lame de plomb (ou à fil fusible) E. fuse block, safety fuse. **Ausfahrbare — für Hochspannungsanlagen**, F. combinaison de plomb fusible et interrupteur pour les feeders de haute tension E. fuse switch for high tension feeders. **Doppel—**, *f.* F. plomb *m.* de sûreté double E. double fuse. **Dosen—**, *f.* F. plomb *m.* fusible dans une boîte E. fuse box. **Dreifach—**, *f.* F. plomb *m.* fusible triple E. triple fuse. **Einzeln—**, *f.* F. simple fil fusible, simple fil de sûreté E. single fuse. **Fein— mit Kohlenblitzableiter zum Schutze gegen Blitzgefahr**, F. fin plomb fusible avec paratonnerre en charbon E. fine cut-out with carbon lightning arrester. **— aus feuersicherem Material**, F. coupe-circuit *m.* de sûreté incombustible E. incombustible fuse blocks. **Grob— zum Schutze gegen Überspannungen bis 550 Volt**, F. gros plomb fusible de sûreté pour 550 volts E. coarse-safety-cut-out for 550 volts. **Grosse —**, *f.* F. grand coupe-circuit *m.* à lame de plomb E. large fuse block. **Haupt— zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter, 550 Volt in den Aussenleitern**, F. plomb *m.* fusible principal pour le fil central et 550 volts entre les fils extérieurs E. main fuse for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers. **Hauptblei—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* principal E. main fuse. **Hochspannungs—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* à haute tension E. high tension fuse. **Isolator— für Abzweigungen und Hausanschlüsse**, F. isolateur *m.* avec plomb fusible pour embranchements de ligne E. insulator fuse block for branches and house connections. **Kleine —**, *f.* F. petit coupe-circuit *m.* à lame de plomb E. small fuse block. **Mechanische —**, F. appareil *m.* de sureté E. safety device, safety apparatus. **Schmelz—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* de sûreté E. fusible cut-out, fuse block. **Stöpsel—**, *f.* E. bouchon *m.* fusible E. safety plug. **Streifen—**, *f.* F. fil *m.* de sûreté E. fuse link. **Universal—** für Schmelzstöpsel bis 60 Amp. und 550 Volt, F. coupe-circuit *m.* universel pour plomb fusible jusqu' à 60 ampères et 550 volts E. universal fuse blocks for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts. **Verteilungs—**, *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur E. distributing fuse.

Sicherungs ... (in Zusammens.) **—barren**, *m.* F. barre *f.* de plombs fusibles E. fuse bar. **—dose**, *f.* F. boîte *f.* de sûreté, boîte *f.* de plomb fusible E. fuse box. **—element**, *n.* F. plomb *m.* fusible avec bornes E. fuse block with terminals bolts. **—platte**, *f.* F. plaque *f.* pour plomb fusible E. fuse plate. **—schaltbrett**, *n.* F. table *f.* de plomb fusible E. fuse board. **—schalter**, *m.* s. Sicherungsschalter u. Schalter. **—schmelzstreifen**, *m.* F. lame *f.* fusible E. fuse link. **—stöpsel**, *m.* F. bouchon *m.* fusible E. plug fuse. **—streifen**, *m.* F. coupe-circuit *m.* de sûreté E. safety catch, fuse link. **—tafel**, *f.* s. Sicherungsschaltbrett.

Sideroskop, *n.* F. sidéroscope *m.* E. sideroscope.

Siegellackkocher, *m.* F. marmite *m.* pour cire à cacheter E. lack-pot.

Siegellackwärmer, *m.* F. réchauffeur *m.* pour cire à cacheter E. lack-pot.

Siemensanker, *m.* s. Doppel-T-Anker u. Anker.

Siemenseinheit, *f.* s. Quecksilbereinheit u. Einheit.

Signal ... (in Zusammens.) **—apparat**, *m.* s. u. Apparat. **—glocke**, *f.* F. cloche *f.* d'appel, cloche *f.* électrique E. call bell, electric bell. **—horn**, *n.* elektrisches, F. cor-signal *m.* électrique E. electric signal horn. **—klappe**, *f.*, **—scheibe**, *f.* s. Fallklappe. **—voltmeter**, *n.* F. voltmètre *m.* à signaux E. signal-voltmeter.

Silber, *n.* F. argent *m.* E. silver.

Silber ... (in Zusammens.) **—bad**, *n.* F. bain *m.* d'argenture E. silver bath. **—chlorid**, *n.* F. chloride *m.* d'argent E. silver chloride. **—chloridelement**, *n.* s. u. Element. **—schmelzdraht**, *m.* F. coupe-circuit *m.* à fil d'argent E. silver wire fuse. **—voltameter**, *n.* F. voltamètre *m.* à nitrate d'argent E. silver voltameter.

Siliciumbronze, *f.* F. bronze *m.* silicien E. silicious bronze.

sinken, (kleiner werden von Spannung, Widerstand etc.) F. décroître, s'abaisser E. to decrease.

Sinn, *m.* (Richtung) F. direction *f.*, sens *m.* E. direction.

Sinus ... (in Zusammens.) —**bussole**, *f.* F. boussole *f.* des sinus E. sine galvanometer, sine-compass. —**elektrometer**, *n.* F. électromètre *m.* à sinus E. sine-electrometer. —**tangentenbussole**, *f.* F. boussole *f.* des sinus et des tangentes E. sine-tangent galvanometer.

Siphonrecorder, *m.* F. siphon recorder *m.* E. siphon recorder.

Sirene, *f.* **elektrische** —, F. sirène *f.* électrique E. electric siren.

Skala, *f.* F. échelle *f.* E. scale; s. a. Ampèremeter, Voltmeter. — des Spiegelgalvanometers, F. règle *f.* E. scale.

Skalenlänge, *f.* F. longueur *f.* d'échelle E. length of scale.

Skalenteil, *m.* F. division *f.* E. division.

Sockel, *m.* F. socle *m.* E. base, socket; a) elektrischer Lampen—, F. socle *m.* d'une lampe électrique E. electric lamp socket; b) — einer eisernen Telegraphenstange, F. socle *m.* d'un poteau en fer E. stone block, granit socket.

Sofittenprofil, *n.* Fassung für —, F. douille *f.* pour lampes de rampe E. socket for battens.

Soleillampe, *f.* F. lampe *f.* soleil E. soleil-lamp.

Solenoid, *n.* F. solenoïde *m.* E. solenoid.

Sonde, *f.* 1) (um Kabel vom Meeresgrunde aufzuholen), F. grappin *m.* E. grapnel, grapling. 2) elektrische —, [elekt. Med.] F. explorateur *m.* électrique E. electric probe.

Sondererregung, *f.* F. excitation *f.* séparée E. separate excitation.

Sonnen ... (in Zusammens.) —**elektrizität**, *f.* s. u. Elektrizität. —**induktion**, *f.* s. u. Induktion. —**stich**, *m.* elektrischer —, F. coup *m.* de soleil électrique E. electric sun stroke, electric prostration.

Sortierschrank, *m.* [Tlg.] s. Batterieschrank.

Sounder, *m.* [Tlg.] F. sounder, *m.*, parleur *m.* E. sounder.

Spalt, *m.* (im Draht) F. paille *f.* E. split, crack.

Spann ..., **spann** ... (in Zusammens.) —**feder**, *f.* s. u. Feder. —**isolator**, *m.* s. u. Isolator. —**kappe**, *f.* [Tlg.] F. chapiteau *m.*, tendeur E. straining-cap. —**kraft**, *f.* F. force *f.* élastique, élasticité *f.* E. elasticity, elastic force. —**kräftig**, F. élastique E. springy, elastic. —**ring**, *m.* F. anneau *m.* de tension E. stretching ring. —**rolle**, *f.* F. rouleau *m.* de tension E. tension roller, espanding roller. —**schraube**, *f.* F. vis *f.* de tension E. draw vice. —**stange**, *f.*, —**strebe**, *f.* [Tlg.] F. jambe *f.* de force, contre-fiche *f.* inclinée E. strut. —**vorrichtung**, *f.* F. (appareil *m.*) tendeur E. wire stretcher. —**weite**, *f.* F. portée *f.* E. span.

spannen, (den Draht) F. tendre (le fil) E. to stretch (the wire).

Spannung, *f.* F. tension *f.*, potentiel *m.* E. tension, electric pressure, voltage.*

* A. a) zu lose — der Telegraphendrähte F. détente *f.* des fils télégraphiques E. slack tension of the wires; b) straffe — des Drahtes, F. raideur *m.* du fil E. tight strained wire; c) — zwischen je zwei Hauptleitungen in Volt, F. tension *f.* entre circuits principaux en volts E. E. M. F. between each pair of mains in volts; d) — 65 Volt, F. tension 65 volts E. E. M. F. 65 volts; s. a. Dynamo A. n.; e) Schaltung auf — s. u. Schaltung B.; f) Verbindung auf —, F. accouplement *m.* en cascade E. connection in cascade.

B. **Anker**—, *f.* s. dieses unter dem Buchstaben A. **Betriebs**—, *f.* F. tension *f.* de régime, tension *f.* de service, potentiel *m.* E. voltage of the circuit, working voltage, line voltage, voltage of the circuit; bei konstanter Betriebs—, F. à potentiel constant E. with a constant E. M. F. **Elektrostatische** —, *f.* F. tension *f.* électrostatique E. electrostatic tension. **Hoch**—, *f.* F. haute tension E. high tension. **Klemmen**—, *f.* F. tension *f.* aux bornes (de la machine) E. terminal voltage. **Konstante**—, *f.* F. tension *f.* constante E. constant potential. **Nieder**—, *f.* F. basse tension *f.* E. low tension. **Pol**—, *f.* F. tension *f.* polaire E. polar tension.

Spannungs ... (in Zusammens.) —**abfall**, *m.* F. chute *f.* de potentiel E. drop of potential, fall of potential, lost volts; mit der Zeitdauer (bei Accumulatoren) F. chute *f.* de tension E. time fall of electro-motive force. —**anwachs** mit der Zeit (bei Accumulatoren) F. accroissement *m.* de tension E. time-rise. —**anzeiger**, *m.* F. avertisseur *m.*, indicateur *m.* de potentiel E. volt indicator. —**differenz**, *f.* s. Spannungsunterschied. —**gefäll**, *n.* F. chute *f.* de potentiel E. fall of potential. —**grad**, *m.* F. degré *m.* de tension E. degree of voltage. —**kurve**, *f.* F. courbe *f.* de tension E. current curve, electro-motive force curve. —**messbereiche**, *m. pl.* für 150 u. 300 Volt, F. échelles *f. pl.* de voltage pour 150 et 300 volts E. scales for 150 and 300 volts. —**messer**, *m.* F. voltmètre *m.* E. voltmeter; elektrostatischer —messer, F. voltmètre *m.* électrostatique E. electrostatic voltmeter. —**regulator**, *m.* F. régulateur *m.* de tension E. potential regulator, potential governor. —**regulierung**, *f.* F. régulation *f.* de tension E. potential regulation. —**reihe**, *f.* F. série *f.* de force électromotrice E. contact series, electromotive series. —**schwankung**, *f.* F. fluctuation *f.* de potentiel E. fluctuation of potential. —**teiler**, *m.* für Dynamomaschinen im Dreileitersystem, F. bobine *f.* égalisatrice pour dynamos dans le système à trois fils E. equalizer for dynamos in three-wire circuits. —**umschalter**, *m.* s. u. Schalter. —**unterschied**, *m.* F. différence *f.* de potentiel E. potential difference. —**verlust**, *m.* F. perte *f.* de tension E. loss of potential. —**wandler**, *m.* F. transformateur *m.* de tension E.

potential transformer; —wandler für Hochspannung, F. transformateur *m.* pour haute tension E. potential transformer for high tension; s. a Voltmeter.

Sparschaltung, *f.* F. couplage *m.* économique E. economical connection.

Spatium, *n.* s. leerer Raum.

Speiche, *f.* F. rais *m.* E. arm.

Speichenanker, *m.* s. u. Anker.

Speicherbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Speise(n) . . . (in Zusammens.) —**kabel,** *m.* s. u. Kabel. —**leitung,** *f.* s. u. Leitung. —**wärmer,** *m.* F. chauffe-plat *m.* E. meat warmer.

speisen, 1) (Accumulatoren) F. charger E. to load. 2) (Batterien) F. charger E. to supply. 3) (Glühlampen) F. alimenter E. to feed. 4) (Bogenlampen) s. beschicken.

Speisung, *f.* 1) (Accumulatoren) F. charge *f.* E. charge. 2) (Batterien) F. charge *f.* E. supply. 3) (Glühlampen) F. alimentation *f.* E. feeding.

Spektrum, *n.* F. spectre *m.* E. spectrum.

Sperr . . . (in Zusammens.) —**haken,** *m.* (der Drahtwinde) F. cliquet *m.*, plaque *f.* d'échappement E. click. —**kegel,** *m.*, —**klinke,** *f.* F. cliquet *m.* E. ratchet. —**licht,** *n.* F. projecteur *m.* d'arrêt. —**rad,** *n.* F. roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à rochet E. rack wheel, locking wheel. —**vorrichtung,** *f.* F. encliquetage *m.* E. click and ratchet wheel. —**zahn,** *m.* s. Arretierungszahn.

sperren, F. arrêter E. to stop, to catch.

spezifisch, F. spécifique E. specific, specifical.

Spiegel, *m.* F. miroir *m.* E. mirror.

Spiegel . . . (in Zusammens.) —**ablesung,** *f.* F. méthode *f.* du miroir E. mirror reading. —**galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. —**plattenschutzvorrichtung,** *f.* F. parafoudre *f.* à plaques argentées E. silvered disk-lightning arrester. —**skala,** *f.* F. échelle *f.* sur miroir E. scale and mirror; s. a. Wattmeter.

Spiel, *n.* F. jeu *m.* E. play.*

* — des Hebels, F. course *f.* du levier E. play of the lever.

Spielraum, *m.* F. jeu *m.* E. play*; s. a. Raum 1.

* a) — der Ankerwelle in horizontaler Richtung, F. jeu *m.* de l'axe horizontalement E. play of the axis in horizontal direction; b) — nach oben, F. jeu *m.* en haut E. upward play; e) — nach unten, F. jeu *m.* en bas E. downward play.

Spindelblitzableiter, *m.* F. parafoudre *f.* à cylindre E. lightning protector with fusible wire.

Spinne, *f.* elektrische —, F. araignée *f.* de Franklin E. Franklin's spider.

Spirale, *f.* F. spirale *f.* E. spiral.

Spiralfeder, *f.* 1) F. ressort *m.* spiral, ressort *m.* élastique E. helical spring. 2) F. ressort *m.* à boudin E. spiral spring.

spiralförmig, F. en spiral E. spiral.

Spitze, *f.* F. pointe *f.* E. point.

Spitzen . . . (in Zusammens.) —**aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. —**blitzableiter,** *m.* s. u. Blitzableiter. —**wirkung,** *f.* F. pouvoir *m.* des pointes E. power of points, action of points.

spleissen, F. épisser, lier (des câbles) E. to splice.

Spleisskasten, *m.* F. boîte *f.* de jonction, boîte *f.* d'épissure E. splice box.

Spleissstelle, *f.* F. soudure *f.*, épissure *f.*, liaison *f.* E. splice.

splissen, s. spleissen.

Splitter, *m.* (im Telegraphendraht) F. paille *f.* E. crack.

Sprachblättchen, *n.* F. membrane *f.* phonique E. vibrating diaphragm.

Sprache, *f.* verabredete —, [Tlg.] F. langue *f.* convenue E. preconcerted language.

Sprechleitung, *f.* F. fil *m.* parleur E. talking wire.

Sprechplatte, *f.* F. membrane *f.* phonique E. vibrating diaphragm.

Sprechrelais, *n.* F. relais *m.* parleur E. box-sounding relay.

Sprechzelle, *f.* F. cabine *f.* téléphonique E. call box.

Springbrunnen, *m.* leuchtender —, F. fontaine *f.* lumineuse E. luminous fontain.

Spule, *f.* F. bobine *f.* E. coil; s. a. Rolle. **Bifilar—,** *f.* F. bobine *f.* à deux fils E. differential coil. **Drossel—,** *f.* für die Blitzschutzvorrichtung, F. bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à selfinduction E. chocking coil for the lightning arrester, reaction coil for the lightning arrester. **Flache —,** *f.* F. bobine *f.* plate E. flat coil. **Induktions—,** *f.* F. bobine *f.* d'induction E. induction-coil; Induktions— für absteigende Spannung, F. bobine *f.* d'induction réductrice E. inverted induction coil. **Multiplikator—,** *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur E. multiplying-coil. **Magnetische —,** *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire E. circular electromagnet. **Nickles'sche —,** *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire (Nicklès) E. circular electromagnet. **Primäre—,** *f.* F. bobine *f.* primaire E. primary coil. **Sekundäre —,** *f.* F. bobine *f.* secondaire E. secondary coil. **Tote Spulen,** *f. pl.* F. bobines *f. pl.* inactives, bobines *f. pl.* mortes E. idle coils. **Widerstands—,** *f.* F. bobine *f.* de résistance E. resistance-coil. **Zweig—,** *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil.

Spur, *f.* die geringsten —en von Elektrizitätsanzeigen, F. décéler les moindres traces de

l'électricité **E.** to indicate the slightest traces of electricity.

Staatstelegramm, *n.* [Tlg.] s. u. Telegramm.

Stab, *m.* **F.** barre *f.*, barreau *m.* **E.** bar.

Stabilitätsmoment, *n.* **F.** moment *m.* de stabilité **E.** moment of stability.

Stabilitgehäuse, *n.* **F.** monture *f.* en stabilite **E.** stabilite case; s. a. Ampèremeter.

Stabmagnet, *m.* s. u. Magnet.

Stadt ... (in Zusammens.) **—fernsprechvermittelungsamt,** *n.* **F.** poste *m.* téléphonique central **E.** telephone exchange, local telephone exchange, telephone office. **—leitung, —linie,** *f.* **F.** ligne *f.* urbaine **E.** town line, local line.

Stahl, *m.* **F.** acier *m.* **E.** steel.

Stahl ... (in Zusammens.) **—blattkuppelung,** *f.* **F.** accouplement *m.* élastique à lames d'acier **E.** flexible coupling, steel-spring coupling; s. a. Dynamo A. p. **—dorn,** *m.* (zum Untersuchen der Stangen) [Tlg.] **F.** pointe *f.* en acier **E.** steel spike. **—draht,** *m.* **F.** fil *m.* d'acier **E.** steel wire; s. a. Draht. **—leiste,** *f.* (am Schlitten) [Tlg. H. A.] **E.** rider. **—magnet,** *m.* s. u. Magnet. **—mast,** *m.* **F.** poteau *m.* en acier, mât *m.* en acier **E.** steel mast. **—platte,** *f.* **F.** plaque *f.* d'acier **E.** steel plate. **—zunge,** *f.* **F.** languette *f.* en acier **E.** steel tongue.

Stammende, *n.* **F.** base *f.* du poteau, pied *m.* du poteau **E.** butt-end of a pole; s. a. ankohlen, Ankohlung.

Stampfhammer, *m.* **elektrischer —, F.** marteau *m.* pilon électrique **E.** electric stamphammer.

Stand ... (in Zusammens.) **—festigkeit,** *f.* (einer Telegraphenlinie) **F.** stabilité *f.*, solidité *f.* (d'une ligne télégraphique) **E.** telegraphic stability (of a line). **—punkt,** *m.* (der Stangen) **F.** emplacement *m.* des poteaux **E.** position of a pole, site (marked for a pole). **—weite,** *f.* (der Stangen) **F.** portée *f.*, distance *f.* (des poteaux) **E.** distance, interval.

Standardelektrometer, *n.* s. u. Elektrometer.

Ständer, *m.* 1) **F.** montant *m.* **E.** standard, stanchion, stand. 2) [Tlg.] (starke Stange) **F.** poteau *m.* de fortes dimensions, gros poteau *m.* **E.** heavy pole. 3) (Drehstrommaschinen) **F.** stator **E.** stator.

Stange, *f.* 1) (Telegraphen—) **F.** poteau *m.* (télégraphique) **E.** (telegraphic) pole. 2) (Gelenk-, Kurbel—) **F.** bielle *f.* **E.** curb bit, connecting rod. 3) (Harz—) **F.** bâton *m.* de résine **E.** stick (or rod) of resin. 4) (Regulator—) [Tlg. H. A.] **F.** lame *f.* **E.** regulator rod. * A. a) Abstand zweier Telegraphenstangen, **F.** écartement *m.* des poteaux, portée *f.* entre deux poteaux **E.** span intervening between two posts; b) eine Telegraphen— armieren, ausrüsten, **F.** armer un poteau **E.** to fit out a pole; c) eine Telegraphen— anschuhen, **F.** assembler un poteau **E.** to shoe a post, to nail shoes to poles; d) die Telegraphenstangen aufstellen, **F.** planter les poteaux, poser les poteaux **E.** to plant, (to erect) the poles; e) die Telegraphenstangen werden in Abständen von 3 Metern aufgestellt, **F.** les poteaux seront espacés de trois mètres **E.** the posts are spaced three meters; f) Aufstellen der Telegraphenstangen, **F.** plantation *f.* des poteaux **E.** erection, plantation of the poles; g) eiserner Fuss einer Telegraphen—, **F.** pied *m.* de fer d'un poteau **E.** iron pole socket; h) die Telegraphenstangen richten, **F.** dresser les poteaux **E.** to dress the poles; i) eine Telegraphen— verankern, **F.** haubaner le poteau, mettre un hauban au poteau **E.** to truss; k) die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen, **F.** coiffer les poteaux **E.** to cover the poles; l) Wurzelende der Telegraphen—, **F.** base *f.* du poteau **E.** butt-end of a pole; m) die Telegraphenstangen am Stammende ankohlen, **F.** carboniser la base des poteaux **E.** to char the butt-ends of the poles; s. a. Ankohlung; n) Zopfende *n.* der Telegraphen—, **F.** pointe *f.* du poteau **E.** top end, small end of a pole.

B. **Abspann—,** *f.* **F.** poteau *m.* d'arrêt **E.** terminal pole. **— für Abspannisolatoren, F.** poteau *m.* tendeur **E.** draw pole, stretching pole. **Abzweig—,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* de bifurcation **E.** branching pole. **Angeschuhte—,** *f.* **F.** poteau *m.* à semelle **E.** fished pole. **Aufzugs—,** *f.* s. Trittstange. **Doppel—,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* double **E.** A-pole, double pole. **Fang—,** *f.* des Blitzableiters, **F.** tige *f.* du paratonnerre **E.** lightning-stem, lightning-rod, lightning stalk. **Gekuppelte Stangen, F.** poteaux *m. pl.* accouplés, poteaux *m. pl.* couplés **E.** coupled poles, trussed poles. **Imprägnierte —,** *f.* **F.** poteau *m.* injecté **E.** prepared pole, impregnated pole. **— mit Klettereisen, F.** poteau *m.* à grimper **E.** climbing pole. **Not—,** *f.* **F.** poteau *m.* provisoire **E.** temporary pole. **Pendel—,** *f.* (Lamelle) [Tlg. H. A.] **F.** tige *f.* vibrante du régulateur **E.** vibrating spring. **Regulier—,** *f.* **F.** tige *f.* régulatrice **E.** regulator rod. **Scheerenartig verbundene Stangen,** *f. pl.* [Tlg.] **E.** hand shears. **Mit Teeröl zubereitete —,** *f.* [Tlg.], **F.** poteau *m.* créosoté **E.** creosoted pole. **Telegraphen—,** *f.* **F.** poteau *m.* télégraphique **E.** telegraphic pole. **Tritt—** des Hughes Apparates, **F.** tringle *m.* de traction **E.** rod of the food board. **Überführungs—,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* de jonction **E.** junction post. **Untersuchungs—,** *f.* **F.** poteau *m.* de coupure **E.** testing pole, control pole. **Verankerte —,** *f.* **F.** poteau *m.* à hauban **E.** stayed pole, trussed pole, pole with a wire rope. **Verstrebte —,** *f.* **F.** poteau *m.* à contrefiche **E.** strutted pole. **Winkel—,** *f.* [Tlg.] **F.** poteau *m.* cornier **E.** angle pole. **Mit Zinkchlorid zubereitete —, F.** poteau *m.* injecté au chloride de zinc **E.** pole prepared with chloride of zink.

Stangen ... (in Zusammens.) **—abstand,** *m.* **F.** portée *f.* des poteaux **E.** distance, in-

terval. —**aufheber**, *m.* [Tb.] F. élevateur *m.* pour poteaux E. pole lifter. —**aufstellen**, *n.* F. pose *f.* des poteaux E. plantation of the poles. —**band**, *n.* F. bande *f.* de poteaux, anneau *m.* de poteaux, bride *f.* de poteaux E. pole clip. —**blitzableiter**, *m.* s. u. Blitzableiter. —**flucht**, *f.* F. alignement *m.* E. ligne of direction, straight length. —**grube**, *f.* F. trou *m.* pour planter un poteau E. hole for a pole, excavation for a pole. —**kappe**, *f.* F. chapiteau *m.* E. pole roof, pole cap; eiserne —kappe, in welcher der die Hauptleitung tragende Isolator befestigt ist, F. porte-isolateur *m.* E. pole saddle. —**kupfer**, *n.* F. cuivre *m.* en barres E. bar copper. —**kuppelung**, *f.* E. rod coupling. —**leitung**, *f.*, —**linie**, *f.* ligne *f.* sur poteaux E. pole line, line of poles. —**loch**, *n.* [Tb.] F. trou *m.* pour planter un poteau E. excavation for a pole. —**regulator**, *m.* [Tlg. H. A.] F. régulateur *m.* E. governor. —**schuh**, *m.* F. semelle *f.* de bois pour poteau E. shoe for pole. —**stammende**, *n.* F. base *f.* du poteau E. butt-end of a pole. —**standpunkt**, *m.* F. lieu *m.* d'un poteau E. position of a pole, site marked for a pole. —**zubereitungsanstalt**, *f.* F. chantier *m.* d'injection de poteaux E. yard for injecting and preparing timber poles, impregnating establishment.

Stanniol, *n.* F. étain *m.* en feuilles, feuille *f.* d'étain E. tin foil.

Stärke, *f.* (des galvanischen Stroms), F. force *f.* du courant, intensité *f.* E. strength of current, intensity.

Starkstrom, *m.* s. u. Strom.

Starkstromausschalter, *m.* s. u. Schalter.

Statik, *f.* F. statique *f.* E. statics *pl.*

Station, *f.* F. poste *m.*, station *f.* E. station. **Anfangs—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* extrême, station *f.* tête de ligne E. terminal station. **Ausgangs—**, *f.* F. poste *m.* de sortie E. home station. **Beleuchtungs—**, *f.* F. station *f.* d'éclairage électrique E. electric light station, central station. **Bestimmungs—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* d'arrivée E. receiving station, terminal station. **Durchgangs—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* de passage E. transit station. **Eck—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* à bifurcation E. way station with more than one wire. **End—**, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* extrême, poste tête de ligne E. terminal station. **Fernsprech—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* téléphonique E. telephonic station. **Knoten—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* à bifurcation E. branching off station. **Neben—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* accessoire, station *f.* secondaire E. secondary station. — **in der Omnibusleitung**, [Tlg.] F. station *f.* à embrochage E. omnibus (bus) station. **Schleifen—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* à embrochage E. intermediate station. **Schloss—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* de château E. castle station. **Seetelegraphen—**, *f.* [Tlg.] F. station *f.* sémaphorique E. semaphore station. **Telegraphen—**, *f.* (mit Fernsprechbetrieb) F. station *f.* téléphonique E. telephonic station. **Untersuchungs—**, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* de vérification, station *f.* de coupure E. testing station. **Vermittelungs—**, *f.*, **Zwischen—**, *f.* [Tlg.] F. poste *m.* intermédiaire, station *f.* intermédiaire E. intermediate station.

stationär, F. stationnaire E. stationary.

Stations ... (in Zusammens.) —**einführung**, *f.* [Tlg.] F. entrée *f.* de poste E. joining of the wires from outside to inside the office, beading in of the wires. —**einführungsbrett**, *n.* [Tlg.] F. planchette *f.* d'entrée de poste E. connection board, board for leading wires into a station. —**einrichtung**, *f.* [Tlg.] F. installation *f.* d'un bureau télégraphique E. establishment of a telegraph office. —**ruf**, *m.* [Tlg.] F. indicatif *m.* E. station call. —**schaltung**, *f.*, —**stellung** *f.* F. position *f.* de réception E. the receiving instrument is in circuit. —**wagen**, *m.* [Mil. Tlg.] F. voiture-poste *f.*, chariot *m.* télégraphique E. telegraph wagon, office wagon.

statisch, F. statique E. static, statical.

Staubfigur, *f.* Lichtenberg's —, F. figures *f. pl.* de Lichtenberg E. Lichtenberg's dust figure.

Staubreiniger, *m.* Universal—, F. enlèvepousière *m.* universel E. universal dust-cleaner.

Steckkontakt, *m.* F. fiche *f.* de contact, broche *f.* de contact E. plug contact, plug key; — zum Ein- und Ausschrauben der Kontaktschrauben, F. clef *f.* pour fixer les vis de contact E. box key fixing the contact screw.

Steckschlüssel, *m.* F. clef *f.* E. socket key.

Steife, *f.* F. étaie *f.* E. stay.

Steigeisen, *n.* [Tlg.] F. étrier *m.* E. climbers with spurs, stirrups, pole climber.

Steigrad, *n.* F. rochet *m.* E. balance wheel, escape wheel, escapement wheel, swing wheel.

Steinschraube, *f.* s. u. Schraube.

Stell ... (in Zusammens.) —**rad**, *n.* F. croix *f.* de Malte E. regulating wheel, regulator. —**ring**, *m.*, —**schieber**, *m.* F. curseur *m.* E. slide. —**schiene**, *f.* F. glissière *f.*, règle *f.* à tourniquet E. slide-rails. —**schraube**, *f.* F. vis *f.* de calage, vis *f.* de rappel E. set screw, adjusting screw. —**stift**, *m.* F. goupille *f.* de réglage E. set pin.

Stellung, *f.* F. installation *f.*, position *f.* E. installation; s. a. Schaltung.
Alternierende oder wechselständige — der Isolatoren auf den Stangen, [Tlg.] F. installation *f.* des isolateurs en alternant sur les poteaux avec les voisins E. alternative installation of insulators. **Gewitter—**, *f.* F. position *f.* sur paratonnerre E. lightning protector in circuit. **Läute—**, *f.* F. position *f.* sur sonnerie E. alarum bell in circuit. **Niveauständige — der Isolatoren auf den Stangen**, [Tlg.] F. installation *f.* des isolateurs au même niveau sur le poteau E. opposite installation of

insulators. **Zirkular—**, *f.* installation *f.* en simultanée **E.** simultaneous working.

St. Elmsfeuer, *n.* **F.** feu *m.* Saint Elme, feu *m.* Saint Nicolas **E.** St. Elms' fire.

Sterilisation, *f.* elektrische —, **F.** stérilisation *f.* électrique **E.** electric sterilisation.

Stern ... (in Zusammens.) **—anker**, *m.* s. Polanker u. Anker. **—rad**, *n.* **F.** roue *f.* étoilée **E.** star wheel. **—säule**, *f.* s. Thermosäule. **—schaltung**, *f.* s. u. Schaltung.

stetig, **F.** régulier, perpétuel **E.** permanent, steady.

Stetigkeit, *f.* **F.** fixité *f.*, stabilité *f.* **E.** continuity, steadiness; — des elektrischen Lichtes, **F.** fixité *f.* de la lumière électrique **E.** stability of light-intensity.

Steuerapparat, *m.* **F.** distributeur *m.* d'électricité **E.** steering apparatus; current distributing apparatus.

Steuerung, *f.* **F.** distribution *f.*, division *f.* **E.** distribution, motion.

Stiefelwichsapparat, *m.* (elektrischer), **F.** cire-bottes *m.* (électrique) **E.** (electric) blaching device.

Stift, *m.* [Tlg.] **F.** stylet *m.* **E.** style, pricker.

Stift ... (in Zusammens.) **—büchse**, *f.*, **—gehäuse**, *n.* **F.** boîte *f.* à goujons **E.** box containing the contact pins. **—schreiber**, *m.* [Tlg.] s. Reliefschreiber.

Stimm ... (in Zusammens.) **—gabel**, *f.* elektrische, **F.** électro-diapason *m.* **E.** continuous electro-diapason, electric diapason. **—gabelunterbrecher**, *m.* **F.** interrupteur *m.* à diapason **E.** tuning fork circuit interrupter, breaker. **—zähler**, *m.* (elektrischer) s. Abstimmungstelegraph.

Stöpsel, *m.* **F.** cheville *f.*, fiche *f.*, bouchon *m.*, bouton *m.* **E.** plug, wedge, peg.*

* A. a) Die — einsetzen, **F.** enfoncer les chevilles, introduire les fiches (les chevilles) **E.** to insert plugs; b) — entfernen (Widerstand einschalten), **F.** enchaîner une résistance **E.** to unplug.

B. **Federnder —**, *m.* **F.** cheville *f.* à ressort **E.** spring peg. **Geschlitzter —**, *m.* **F.** cheville *f.* fendue **E.** split peg. **Isolations—**, *m.* (mit unendlichem Widerstand) **F.** bouchon *m.* isolant **E.** infinity plug. **Kommutator—**, *m.* s. Umschaltstöpsel. **Sicherungs—**, *m.* **F.** bouchon *m.* fusible **E.** plug fuses. **Umschalt—**, *m.* [Tlg.] **F.** bouton *m.* mobile de commutateur **E.** plug of a switch. **Verbindungs—**, *m.* bouchon *m.* de connexion **E.** jack. **Wander—**, *m.* **F.** bouton *m.* de commutateur mobile **E.** cord plug (of a switch).

Stöpsel ... (in Zusammens.) **—ausschalter**, *m.* s. u. Schalter. **—fehler**, *m.* [Tlg.] **F.** erreur *f.* de bouton dans un commutateur **E.** mistake made by inserting the plug in a wrong place. **—kommutator**, *m.* **F.** commutateur *m.* à chevilles **E.** peg-commutator, pin switch; s. a. Stöpselumschalter u. Schalter. **—kontakt**, *m.* (eines Wechselgestells) **F.** jack *m.*, cheville *f.* **E.** plug key, switch key; federnder —kontakt, **F.** jack-knife, *m.*, contact *m.* à ressort **E.** spring jack. **—schnur**, *f.* **F.** corde *f.* de cheville **E.** jack cord. **—umschalter**, *m.* **F.** fiche *f.* de commutateur, commutateur *m.* à chevilles **E.** plug switch, plug commutator, pin switch. **—widerstand**, *m.* **F.** résistance *f.* à chevilles **E.** resistance box.

stöpseln, **F.** introduire, (placer, enfoncer, insérer) des chevilles **E.** to plug.

störend, —e Wirkung der Induktion, **F.** perturbation *f.* de l'induction **E.** inductive disturbance.

Störung, *f.* 1) (Fehler in der Leitung) **F.** dérangement *m.* **E.** fault. 2) (Unterbrechung der telegraphischen Verbindung) **F.** interruption *f.* **E.** interruption. 3) (durch Drahtberührung) **F.** contact *m.* **E.** contact. 4) (durch Drahtverschlingung) **F.** mélange *f.* **E.** cross. 5) (durch magnetische Ströme) **F.** perturbation *f.* magnétique **E.** magnetic perturbance; s. a. Leitungsfehler, Berührung.*

* A. a) eine — aufheben, **F.** relever un dérangement, faire cesser un dérangement **E.** to remove, to take out; b) — erleiden, **F.** subir une interruption **E.** to undergo a disturbance.

B. **Atmosphärische —**, *f.* **F.** perturbation *f.* atmosphérique **E.** atmospheric disturbance. **Blitzartige —**, *f.* [Tlg.] **F.** dérangement *m.* provenant d'orage **E.** lightning contact, thundercontact. **Magnetische —**, *f.* **F.** perturbation *f.* magnétique **E.** magnetic perturbation. **— der Magnetnadel**, *f.* **F.** perturbation *f.* de l'aiguille aimantée **E.** disturbance of the needle.

Störungs ... (in Zusammens.) **—bestimmung**, *f.* **F.** recherche *f.* d'un dérangement **E.** test of a fault. **—scheibe**, *f.* **F.** disque *m.* de dérangement **E.** signal in case of telegraphic interruption. **—tagebuch**, *n.* **F.** journal *m.* de dérangement **E.** journal of fault. **—ursache**, *f.* **F.** cause *f.* perturbatrice **E.** cause of interruption.

Stoss, *m.* **F.** choc *m.* **E.** shock.

Stoss ... (in Zusammens.) **—bremse**, *f.* **F.** dash-pot *m.* de glycérine **E.** dash-pot. **—effekt**, *m.* **F.** effet *m.* d'impulsion **E.** impulsion effect. **—einrichtung**, *f.* **F.** tampon *m.*, intervalle *m.* **E.** buffer, dash-pot. **—fläche**, *f.* (der Eisenkerne) **F.** épaulement *m.* (des noyaux) **E.** end (of the cores).

Stösser, *m.* [Tlg. H. A.] (am Schlitten des Hughes-Apparates), **F.** patin *m.*, plan *m.* rejecteur **E.** pusher, rejector, rejecting plate, rider.

straff, **F.** raide **E.** straight, tight.

Strahl, *m.* **F.** rayon *m.* **E.** ray.

Strahlenbündel, *n.*, **Strahlenbüschel**, *n.* **F.** faisceau *m.* lumineux **E.** luminous brush, luminous pencil; elektrisches —, **F.** aigrette *f.* électrique (lumineuse) **E.** electric aigret, electric brush.

strahlend, F. radiant E. radiant.

Strahlenelektrizität, *f.* F. actinoélectricité *f.* E. actinoelectricity.

Strahlung, *f.* F. radiation *f.* E. radiation.

Strassenbahn, *f.* elektrische —, F. tramway *f.* électrique E. electric tramway.

Strassenbahnwagenschalter, *m.* s. u. Schalter.

Strassenbahnzähler, *m.* F. compteur *m.* pour tramways E. tramway meter.

Strassenüberspannung, *f.* F. suspension *f.* transversale E. street cross suspension.

Strebe, *f.* [Tlb.] F. contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force E. prop, strut.

Strebeklotz, *m.* [Tlg.] F. taquet *m.* E. stop.

streben, s. verstreben.

Streckbarkeit, *f.* (des Drahtes), F. extensibilité *f.*, ductilité *f.* E. ductility.

strecken, (Draht), F. étirer, allonger E. to stretch, to strain.

Strecken, *n.* — des Drahtes, F. étirage *m.* du fil, allongement *m.* du fil E. drawing of the wire.

Streckenausschalter, *m.* F. interrupteur *m.* de section, coupe-section, *m.* E. section switch.

Streichkontakt, *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va-et-vient E. pendulum contact.

Streichpol, *m.* F. pôle *m.* d'aimantation E. touch pole.

Streifen, *m.* 1) (langes schmales Stück) F. bande *f.* E. tape, slip.* 2) (dünne Platte von Metall) F. lame *f.*, lamelle *f.* E. strip.* 3) (Lichtstreifen) F. stries *f. pl.* E. striae *pl.*

* 1a) Morse—, F. bande *f.* Morse E. Morse slip; b) Hughes—, F. bande *f.* Hughes E. Hughes slip.

* 2) Messing—, F. lame *f.* de laiton E. strip of brass.

* 3) Glänzende Licht — des elektrischen Lichtes, F. stries *f. pl.* brillantes de lumière électrique E. luminous striae of electric light.

Streuer, *m.* F. disperseur *m.* E. disperser.

Streufeld, *n.* F. champ *m.* de dispersion, fuite *f.* E. stray field, waste field, leakage field.

Streukoeffizient, *m.* s. u. Koeffizient.

Streuung, *f.* der Kraftlinien, F. dispersion *f.* (dissipation *f.*) des lignes de force, perte *f.* de flux, fuite *f.* E. electro-magnetic leakage.

Streuungskraft, *f.* F. force *f.* de dispersion E. stray power.

Strich, *m.* 1) (beim Magnetisieren) F. touche *f.* F. touch.* 2) (der Morseschrift) F. trait *m.* E. dash.

* 1 a) doppelter —, F. double touche *f.* E. double touch; b) einfacher —, F. touche *f.* simple E. single touch; c) getrennter—, F. touche *f.* séparée E. separate touch; d) Kreis—, *m.* [Magn.] F. touche *f.* circulaire E. circular touch.

Strohhalmelektrometer, *m.* s. Voltaelektrometer u. Elektrometer.

Strom, *m.* F. courant *m.* E. current.

* A. 1) Ableitung des —es, F. dérivation *f.*, déviation *f.* (du courant) E. conduction, derivation, escape; b) die Stärke des —es nimmt ab, F. l'intensité du courant s'affaiblit E. the intensity of the current decreases; 3) den — abschneiden, F. couper le courant E. to cut the current; 4) Abschneiden *n.* des —es, F. cessation *f.* du courant E. cutting of the current; 5) den — auffangen, F. prendre contact E. to take the current, to collect the current; 6) der — hört auf, F. le courant cesse E. the current discontinues; 7) den — aufnehmen, F. capter le courant E. to take current; 8) der — ist ausgeblieben, F. le courant manque E. the current fails; 9) der — fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde), F. le courant s'écoule dans le sol E. the current flows to the ground; 10) einen — aussenden, F. émettre un courant E. to send the current; 11) Bemessung des —es für Heilzwecke [elekt. Med.] F. dosage *m.* du courant E. electro therapeutical dosage; 12) der — durchläuft die Drahtspulen, F. le courant circule dans les bobines E. the current flows round the coils; 13) der — durchfliesst den Leiter, F. le courant passe, le courant traverse un conducteur E. the current passes the conductor; 14) den — einschalten, F. mettre dans le circuit E. to insert in the circuit; 15) den — entnehmen (von, an) F. emprunter le courant (à) E. to take up the current; 16) einen — geben, liefern, F. fournir un courant E. to issue a current; 17) die Ströme halten sich das Gleichgewicht, F. les courants se compensent E. the currents compensate; 18) der — geht zur Klemme, F. le courant gagne la borne E. the current flows into the terminal; 19) der — gelangt in den Leitungsdraht, F. le courant s'élance sur le fil de la ligne E. the current flows to the line (main); 20) Gesetz der verzweigten Ströme von Kirchhoff (Kirchhoff'sche Sätze) F. loi *f.* des courants dérivés de Kirchhoff E. Kirchhoff's law of derived current; 21) kurze Dauer der Induktionsströme, F. instantanéité *f.* des courants induits E. instantaneity of the induction currents; 22) den — in die Elektromagneten leiten, F. bifurquer le courant dans les électro-aimants E. to send a current into the electromagnets; 23) der —kreis ist offen, F. le circuit est ouvert E. the circuit is open, the circuit is broken; 24) Richtung *f.* des —es, F. sens *m.* du courant E. direction of the current; 25) den — schliessen, F. lancer le courant, fermer le courant E. to close the current, to close the circuit; 26) den — unterbrechen, F.

rompre le circuit E. to break the current; 27) die Ströme vereinigen sich, F. les courants affluent E. the currents join; 28) den — wenden, F. renverser le courant E. to inverse the current, to commute the current; 29) den — wirken lassen, F. lancer le courant E. to cut in the current; 30) den — schicken, F. envoyer un courant E. to send a current into.

B. **Abgangs—**, *m.* F. courant *m.* de départ E. outgoing current. **Abwechselnder—**, *m.* F. courant *m.* intermittent E. intermittent current. **Ampère—**, *m.* F. courant *m.* d'Ampère E. Ampère current, Amperian current. **Anker—**, *m.* F. courant *m.* d'induit E. armature current. **Ankommender —**, *m.* F. courant *m.* à l'arrivée, courant *m.* qui arrive E. incoming current. **Anlauf—**, *m.* F. courant *m.* de démarrage E. starting current. **Anschwellender—**, *m.* F. courant *m.* montant E. swelling current. **Arbeits—**, *m.* F. courant *m.* de transmission, courant *m.* de travail E. working current, transmitting current. **Astatischer—**, *m.* F. courant *m.* astatique E. astatic current. **Augenblicks—**, *m.* F. courant *m.* instantané E. instantaneous current. **Ausgehender—**, *m.* F. courant *m.* émis E. leading current. **Ausgleich—**, *m.* F. courant *m.* de compensation E. equalising current, compensation current. **Von aussen kommender —**, F. courant *m.* extérieur E. exterior current. **Axial—**, *m.* F. courant *m.* axial E. axial current. **Batterie—**, *m.* F. courant *m.* de batterie E. battery current. **Betriebs—**, *m.* F. courant *m.* de régime E. working current. **Dauernder—**, *m.* s. Konstanter Strom. **Diaphragma—**, *m.* F. courant *m.* prenant naissance dans le passage d'un liquide en traversant un diaphragme poreux E. diaphragm current. **Disjunktions—**, *m.* F. courant *m.* induit inverse E. inverse induced current; s. a. Nebenstrom. **Dreh—**, *m.* F. courant *m.* tournant E. rotatory current; s. a. Drehstromdynamo. **Dreiphasen—**, *m.* F. courant *m.* triphasé E. three phase current. **Einphasen—**, *m.* F. courant *m.* monophasé E. single phase current. **Elektrischer—**, *m.* F. courant *m.* électrique galvanique), courant *m.* d'une pile E. electric current, galvanic current. **Elektrotonischer —**, *m.* F. courant *m.* électrotonique E. electrotonic current. **Entgegengesetzter —**, *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* opposé E. inverse current, opposite current. **Entlade —**, *m.* (bei Accumulatoren) F. courant *m.* secondaire, courant *m.* de décharge E. secondary current, discharging current; s. a. Rückstrom. **Erdplatten —**, *m.* F. courant *m.* tellurique E. earth plate current. **Erd—**, *m.* F. courant *m.* terrestre, courant *m.* tellurique. E. terrestrial current, earth current. **Erreger—**, *m.* F. courant *m.* excitant, courant *m.* d'excitation E. exciting current. **Extra—**, *m.* F. extra-courant *m.* courant *m.* induit d'ouverture E. extra current, induced current on breaking contact. **Faradischer—**, *m.* F. courant *m.* faradique E. faradic current. **Flammen—**, *m.* F. courant *m.* flammaire E. flame-current. **Flüchtige Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* transitoires E. transient currents. **Foucault'sche Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* de Foucault E. parasitical currents, eddy conduction currents, local currents, Foucault currents. **Frosch—**, *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille E. current of galvanoscopic frog, frog's natural current. **Galvanischer —**, *m.* F. courant *m.* galvanique, courant *m.* voltaïque E. galvanic current, voltaic current; s. a. elektrischer Strom. **Gegen—**, *m.*, **Gegenschaltungs—**, *m.* F. contre-courant *m.*, courant *m.* inverse E. counter current, reverse current, opposed current, inverse current; s. a. Rückstrom. **Gekreuzte Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* croisés E. angular currents. **Gemeinsamer—**, *m.* F. courant *m.* commun E. joint current. **Geneigte Ströme**, *m. pl.* s. Gekreuzte Ströme. **Geradliniger—**, *m.* F. courant *m.* rectiligne E. rectilinear current. **Gleichgerichteter —**, *m.* F. courant *m.* redressé E. rectified current, redressed current. **Gleich—**, *m.* F. courant *m.* continu E. direct current. **Harmonische Ströme**, *m. pl.* F. courants *m. pl.* harmoniques E. harmonic currents. **Haupt—**, *m.* F. courant *m.* principal (primaire) E. inducing current, main-current, primary current. **Hilfs—**, *m.* F. courant *m.* auxiliaire E. auxiliary current. **Hochfrequenz—**, *m.* F. courant *m.* à hautes fréquences E. high frequency current. **Hochspannungs—**, *m.* F. courant *m.* à haute tension E. high tension current, high pressure current. **Induktions—**, *m.* F. courant *m.* induit, courant *m.* d'induction E. induced current, induction-current, secondary current. **Induzierender —**, *m.* F. courant *m.* inducteur E. primary current, inducing current. **In entgegengesetzter Richtung induzierter —**, *m.* F. courant *m.* induit inverse E. inverse induced current. **Intermittierender —**, *m.* F. courant *m.* intermittent E. make and break current, intermittent current. **Juxta—**, *m.* F. juxta-courant *m.* E. juxta-current. **Kapazitäts—**, *m.* F. courant *m.* de charge de capacité E. capacity current. **Kapillar—**, *m.* E. courant *m.* capillaire E. capillary current. **Kapillaritäts—**, *m.* F. courant *m.* électrocapillaire E. electro-capillary current. **Kompensations—**, *m.* F. courant *m.* de compensation E. equalizing current. **Konstanter—**, *m.* F. courant *m.* constant E. steady current, constant current. **Konvektions—**, *m.* F. courant *m.* de convection E. convection current. **Kreis—**, *m.* F. courant *m.* d'Ampère, courant *m.* circulaire E. Ampère's solenoidic current, Ampère's current, circular current. **Kurzer —**, *m.* F. pulsation *f.* E. pulsation. **Lade—**, *m.*, **Ladungs—**, *m.* (bei Accumulatoren), F. courant *m.* inducteur, courant *m.* de charge E. primary current, charging current. **Leer—**, *m.* F. courant *m.* (de marche) à vide E. no load current, current running light, current of waste running. **Leitungs—**, *m.* F. courant *m.* conducteur E. conducting current. **Licht—**, *m.* F. flux *m.* lumineux E. flux of light. **Linearer—**, *m.* F. courant *m.* linéaire E. linear current. **Linien—**, *m.* F. courant *m.* de ligne E. line current. **Lokal—**, *m.* s. Ortsstrom. **Magnetelektrischer —**, **Magnetinduktions—**, *m.* F. courant *m.* magnéto-électrique E. magneto-electric current. **Magnetisierender —**, *m.* F. courant *m.* de magnétisation E. magnetising current.

Magnet—, *m.* F. courant *m.* inducteur E. field current. **Mehrphasen —**, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. multiphase current, polyphase current. **Molekular—**, *m.* s. Kreisstrom. **Momentaner—**, *m.* F. courant *m.* instantané E. instantaneous current. **Muskel—**, *m.* F. courant *m.* des muscles, courant *m.* musculaire E. current muscular. **Nach—**, *m.* F. courant *m.* d'arrière E. after current. **Neben—**, *m.* F. courant *m.* de disjonction, courant *m.* affluent E. electric disjunction-current, shunt current; s. a. Induktionsstrom. **Nebenschluss—**, *m.* s. Induktionsstrom. **Negativer—**, *m.* F. courant *m.* négatif E. negative current. **Nerven—**, *m.* F. courant *m.* des nerfs E. nervous current. **Nordlicht—**, *m.* [Tlg.] F. courant *m.* d'aurore boréale E. current produced by an aurora borealis. **Oberflächen—**, *m.* F. courant *m.* de surface E. skin current. **Öffnungs-induktions—**, *m.* F. courant *m.* induit d'ouverture E. induced current on breaking contact, induced current at opening, break induced current. **Orts—**, *m.* F. courant *m.* local E. local current. **Oscillierender—**, *m.* F. courant *m.* oscillatoire E. oscillatory current. **Parasitische Ströme**, *m. pl.* s. Foucaultströme. **Photochemischer —**, *m.* F. courant *m.* photochimique E. photochemical current. **Polarisations—**, *m.* F. courant *m.* de polarisation E. polarizing current. **Polyphasen—**, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. polyphase current, multiphase current. **Positiver —**, *m.* F. courant *m.* positif F. positive current. **Primär —**, *m.* s. Hauptstrom. **Pulsatorischer—**, *m.*, **pulsierender —**, *m.* F. courant *m.* pulsatoire, E. pulsatory current. **Rotierender—**, *m.* F. courant *m.* tournant E. rotating current. **Rück —**, *m.* F. courant *m.* de retour, courant *m.* inverse E. return current, reflux; Rück— eines elektrischen Muskels, F. courant *m.* d'arrière E. after current. **Ruhe—**, *m.* F. courant *m.* continu, courant *m.* de repos E. continuous current, closed circuit-current; a) amerikanischer Ruhe—, F. courant *m.* continu (système américain) E. continuous current, closed circuit current (american system); b) deutscher Ruhe—, F. courant *m.* continu (système allemand) E. continuous current (german system). **Schliessungs —**, *m.* F. courant *m.* de fermeture E. make induced current. **Schliessungs-induktions—**, *m.* F. courant *m.* induit de fermeture E. induced current at closing (or on making contact). **Schmelz—**, *m.* F. courant *m.* de fusion E. fusing current. **Schwach—**, *m.* F. courant *m.* faible, courant *m.* minimum E. minimum current, weak current. **Sekundär—**, *m.* s. Induktionsstrom. **Selbstinduzierter —**, *m.* F. courant *m.* produit par self-induction E. self-induction current; s. a. Extrastrom. **Speise—**, *m.* F. courant *m.* d'alimentation E. current of supply. **Stark—**, *m.* F. courant *m.* intense E. strong current. **Teil—**, *m.* F. courant *m.* partiel E. partial current. **Telegraphier—**, *m.* s. Arbeitsstrom. **Tellurischer —**, *m.* s. Erdstrom. **Thermo—**, *m.* F. courant *m.* thermoélectrique E. thermo-electric current. **Toter —**, *m.* F. courant *m.* inactive E. dead current. **Triboelektrischer —**, *m.* F. courant *m.* tribo-électrique E. tribo-electric current. **Übertragungs—**, *m.* F. courant *m.* translateur E. transmitting current. **Umgekehrter —**, *m.* F. courant *m.* induit de fermeture E. induced current on making contact, commuted current. **Undulatorischer —**, **Undulierender —**, *m.* F. courant *m.* ondulatoire E. undulatory current. **Unterbrechungs—**, *m.* F. courant *m.* de rupture E. break induced current. **Unterbrochener —**, *m.* F. courant *m.* discontinu E. intermittent current. **Ununterbrochener —**, *m.* F. courant *m.* continu E. idle current, direct current, continuous current. **Vagabondierender —**, *m.* F. courant *m.* de fuite, courant *m.* vagabond E. stray current, vagrant current. **Verzerrter —**, *m.* F. courant *m.* mutilé E. tailing current. **Vielphasen—**, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. polyphase current. **Wattloser —**, *m.* F. courant *m.* déwatté, courant *m.* de puissance nulle E. wattless current. **Wechsel—**, *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif E. shuttle current, inverse current, alternating current; a) in der Periode verschobene Wechselströme, F. courants *m. pl.* alternatifs décalés E. alternating currents differing in phase; b) Wechselströme gleich richten, F. redresser les courants alternatifs E. to commutate alternating currents; s. a. Arbeiten g. **Wellenförmiger —**, *m.* s. undulierender Strom. **Wirbel—**, *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* parasite, courant *m.* de Foucault E. eddy current, local current, parasitical current. **— im Zickzackdraht**, F. courant *m.* sinueux E. sinuous current. **Zweig—**, *m.* F. courant *m.* dérivé E. branch current, derived current, shunt current. **Zweiphasen—**, *m.* F. courant *m.* à deux phases, courant *m.* biphasé E. diphase current.

Strom ..., strom ... (in Zusammens.) **—abgeber**, *m.* F. collecteur *m.* E. collector. **—ableitung**, *f.* F. dérivation *f.* du courant E. cross leakage, derivation, escape. **—abnahme**, *f.* F. affaiblissement *m.* du courant E. decrease of electric current. **—abnehmer**, *m.* F. rhéophore *m.*, conducteur *m.*, prise *f.* de courant E. collector; —abnehmer in Form einer Rolle, F. balai *m.* roulant E. rotating brush; Bügelstromabnehmer *m.* F. cadre *m.* de glissement, archet, *m.* E. sliding bow. **—abnehmerrolle**, *f.* F. trolley *m.* E. trolley. **—abweichung**, *f.* F. variation *f.* du courant E. variation of current. **—abzweigung**, *f.* F. dérivation *f.* du courant E. branch of a current. **—ansammler**, *m.* elektrischer, s. Kondensator. **—anzeiger**, *m.* F. indicateur *m.* du courant E. circuit indicator. **—arbeit**, *f.* F. travail *m.* d'un courant E. work of a current. **—art**, *f.* F. nature *f.* de courant E. kind of current. **—bahn**, *f.* F. trajet *m.* des courants E. course of the current, passage of the current. **—brecher**, *m.* F. interrupteur *m.* (de Helmholtz) E. circuit breaker. **—dämpfer**, *m.* F. amortisseur *m.* du courant E. current dimmer. **—dichte**, *f.* F. densité *f.* d'un courant E. current density; zulässige —dichte, F. intensité *f.* permis du courant, densité *f.* du courant admissible E. carrying capacity admissible, current-density. **—einheit**, *f.* F. unité *f.* du courant E. unit of current. **—entnahme**, *f.* F. prise *f.* de courant E. current input. **—entweichungssucher**, *m.* F. chercheur *m.*

de fuites E. leakage finder. —**erzeuger**, *m.* F. générateur *m.* de courant E. current generator. —**fähigkeit**, *f.* F. conductibilité *f.* E. conductibility. —**feld**, *n.* F. champ *m.* d'un courant E. field of current. —**fortleitung**, *f.* F. conduite *f.* de courant E. conduit of current. —**galvanometer**, *n.* F. vérificateur *m.* de pile E. quantity galvanometer; s. a. Galvanometer. —**geber**, *m.* [Tlg.] manipulateur *m.* E. sender, manipulator. —**gebung**, *f.* F. émission *f.* du courant E. sending of a current. —**impuls**, *m.* [Tlg.] F. pulsation *f.* E. short current, pulsation. —**indikator**, *m.* F. indicateur *m.* de courant E. current direction indicator. —**induktion**, *f.* s. Voltainduktion. —**intensität**, *f.* F. intensité *f.* du courant E. intensity of current. —**kosten**, *pl.* F. prix *m.* de courant E. cost of the current. —**kreis**, *m.* s. bes. Artikel. —**kurve**, *f.* F. courbe *f.* de courant E. current-curve, curve of the current. —**lauf**, *m.* F. marche *f.* du courant E. path of a current. —**laufskizze**, *f.*, —**laufschema**, *n.* F. diagrammes *m. pl.*, arrangements *m. pl.* E. diagrams. —**laufverbindung**, *f.* — laufverbindungen herstellen, F. arranger les circuits E. to connect a circuit. —**leitung**, *f.* äussere F. circuit *m.* extérieur E. external circuit. —**linie**, *f.* F. filament *m.* de courant E. stream line. —**menge**, *f.* F. quantité *f.* de courant E. quantity of current. —**messbereich**, *m.* F. limite *f.* de l'échelle E. range; s. a. Voltmeter. —**messer**, *m.* F. 1) ammètre *m.*, ampèremètre *m.* E. amperemeter, ammeter, currentmeter; s. a. Ampèremeter. 2) [Elektr. Med.] F. dosomètre *m.* électrique E. electrical dosometer. —**messung**, *f.* (für Heilzwecke) F. dosage *m.* E. dosage. —**netz**, *n.* F. réseau *m.* de courants E. network of currents. —**normalie**, *f.* F. ampère-étalon *m.* E. ampère-standard. —**prüfend**, F. galvanoscopique E. galvanoscopic. —**polarisation**, *f.* F. polarisation *f.* de l'électrolyte E. polarization of electrolyte. —**quelle**, *f.* F. source *f.* de courant E. current generator. —**regulator**, *m.* F. régulateur *m.* de courant, graduateur *m.* E. current regulator, current governor, graduator. —**richtung**, *f.* F. sens *m.* du courant, direction *f.* du courant E. direction of the current. —**richtungsanzeiger**, *m.* F. indicateur *m.* de sens de courant E. current direction indicator. —**sammler**, *m.* s. Accumulator. —**schliesser**, *m.* F. ferme-circuit *m.* E. circuit closer. —**schluss**, *m.* F. fermeture *f.* du circuit, établissement *m.* du courant E. closing of the current. —**schlüssel**, *m.* F. commutateur *m.* E. switch, circuit breaker. —**schnellwage**, *f.* F. ammètre *m.* E. steel yard ammeter. —**schwankung**, *f.* F. fluctuation *f.* de courant E. fluctuation of the current. —**sender**, *m.* F. manipulateur *m.* E. manipulator. —**stärke**, *f.* F. intensité *f.* d'un courant, force *f.* du courant E. intensity of the galvanic current, current intensity, strength of current; a) —stärke 25 Ampères F. intensité *f.* 25 ampères E. current 25 ampères; b) —stärke ausgedrückt in Ampère F. ampères *m. pl.* E. amperage; c) mittlere —stärke, F. intensité *f.* de courant moyenne E. average current strenght; d) —stärke in jeder Leitung in Ampère, F. intensité *f.* de courant dans chaque circuit en ampères E. current in each of the three mains Ampères; e) wirksame —stärke, F. intensité *f.* efficace E. effective current; s. a. Ampèremeter, Voltmeter. —**stärkenregulierung**, *f.* F. régulation *f.* du courant E. current regulation. —**steller**, *m.* F. régulateur *m.* de courant E. current-regulator. —**stoss**, *m.* 1) F. émission *f.*, impulsion *f.* E. impulse. 2) F. accroissement *m.* subit du courant E. rush; augenblicklicher —stoss auf den Anker der Relais durch den Ladungsstrom, F. impulsion *f.* au relais E. kick of relay. —**teilung**, *f.* F. division *f.* du courant E. division of the current. —**träger**, *m.* F. rhéophore *m.* E. rheophore. —**umkehrung**, *f.* F. renversement *m.* du courant E. reversal of current. —**umschalter**, *m.* F. commutateur *m.* inverseur E. current reverser. —**unterbrecher**, *m.* F. interrupteur *m.* du circuit E. circuit breaker, breaker, interrupter. —**unterbrechung**, *f.* F. intermittence *f.* du courant, interruption *f.* d'un circuit, solution *f.* de continuité, rupture *f.* du courant E. interruption, breaking the current. —**verbrauch**, *m.* F. dépense *f.* de courant E. consumption of current. —**verlust**, *m.* F. perte *f.* de courant, déperdition *f.* du courant E. loss of current, escape, leakage; a) —verlust durch Erdschluss, F. perte *f.* à la terre E. loss of current to the earth; b) —verlust durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen, F. perte *f.* de courant par la surface E. surface loss by humidity. —**verstärkung**, *f.* F. augmentation *f.* du courant, accroisement *m.* du courant E. strengthening of current. —**verteiler**, *m.* F. distributeur *m.* du courant E. distributor of the current. —**verteilung**, *f.* F. distribution *f.* du courant E. distribution of current. —**verzögerung**, *f.* F. retardation *f.* du courant E. retardation of current, current tailing. —**verzweigung**, *f.* F. bifurcation *f.* du courant E. forked circuit, branch of the circuit, current branching. —**wage**, *f.* elektrodynamische, F. balance *f.* électrodynamique E. current balance; der kreisbogenförmige Leiter in der Stromwage, F. anneau *m.* de la balance E. ampère-arc, ampère-ring. —**wähler**, *m.* s. Batteriewähler. —**wandler**, *m.* F. transformateur *m.* d'intensité E. current transformer. —**wärme**, *f.* F. chaleur *f.* voltaïque E. current warmth. —**wechselzahl**, *f.* F. nombre *m.* des alternances E. frequency of alternations. —**wechsler**, *m.* F. commutateur *m.* inverseur E. changing switch, current reverser. —**wechslung**, *f.* F. inversion *f.*, alternance *f.* E. reversal of current. —**weg**, *m.* s. Strombahn. —**wender**, *m.* F. inverseur *m.*, gyrotrope *m.*, permutateur, *m.*, commutateur, *m.*, rhéotrope *m.* E. rheotrope, commutator, reversing switch, current reverser, gyrotrope; a) —wender, der aus zwei Halsringen besteht, F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques E. split commutator; b) —wender mit exzentrischem Eisenschuhe, F. commutateur *m.* avec épanouissement excentrique E. excentric iron disk ammeter. —**wirbel**, *m.* F. tourbillon *m.* de courant E. whirl pole. —**zeiger**, *m.* F. ampèremètre *m.* E. circuit indicator; s. a. Ampèremeter. —**zuführung**, *f.* F. prise *f.* de

courant E. current supply device, current supply arrangement. —**zunahme**, *f.* F. accroissement *m.* du courant E. increase of current.

Stromkreis, *m.* F. circuit *m.* E. circuit.*

* A. a) Schluss des —es, F. fermeture *f.* du courant E. closing of the circuit; b) den — öffnen, F. ouvrir le circuit E. to open the circuit; c) den — schliessen, F. fermer le circuit E. to close the circuit; d) der — ist geschlossen, F. le circuit est fermé E. the circuit is closed; e) den — unterbrechen, F. couper le circuit E. to break the circuit.

B. **Abgeleiteter —**, *m.* F. circuit *m.* dérivé E. derived shunt. **Astatischer —**, *m.* F. circuit *m.* astatique E. astatic circuit. **Ausbalancierter —**, *m.* F. circuit *m.* balancé E. balanced circuit. **Äusserer —**, *m.* F. circuit *m.* extérieur E. external circuit. **Einfacher — ohne Verzweigungen**, *m.* F. circuit *m.* simple E. simple circuit. **Elektrischer —**, *m.* F. circuit *m.* voltaïque E. voltaic circuit. **Elektrostatischer —**, *m.* F. circuit *m.* électrostatique E. electrostatic circuit. **Fernsprech—**, *m.* F. circuit *m.* téléphonique E. telephonic circuit. **Galvanischer —**, *m.* F. circuit *m.* galvanique E. galvanic circuit. **Geschlossener —**, *m.* F. circuit *m.* fermé E. closed circuit. **Haupt —**, *m.* F. circuit *m.* principal E. main circuit. **Induzierender—**, *m.* F. circuit *m.* inducteur E. inducing circuit. **Induzierter —**, *m.* F. circuit *m.* induit E. induced circuit. **Innerer —**, *m.* F. circuit *m.* intérieur E. internal circuit. **Lampen—**, *m.* F. circuit *m.* des lampes E. lighting circuit. **Luft—**, *m.* F. circuit *m.* aérien E. aerial circuit. **Magnetischer —**, *m.* F. circuit *m.* magnétique E. magnetic circuit. **Metallischer —**, *m.* F. circuit *m.* métallique E. metallic circuit. **Nebenschluss —**, *m.* F. circuit *m.* en dérivation E. derivation circuit, derived-shunt circuit. **Offener —**, *m.* F. circuit *m.* ouvert E. open circuit, opened circuit, incomplete circuit, broken circuit. **Orts —**, *m.* F. circuit *m.* local E. local circuit, secondary circuit. **Relais—**, *m.* F. circuit *m.* du relais E. relay circuit. **Ruhe—**, *m.* F. circuit *m.* de repos E. closed circuit. **Vielfach —**, *m.* F. circuit *m.* multiple E. multiple circuit. **Zweig—**, *m.* F. circuit *m.* dérivé E. derived circuit.

stromlos, F. sans courant E. without current.

Stromlosigkeit, *f.* F. absence *f.* de courant dans un conducteur E. absence of current.

Strömung, *f.* F. flux *m.* E. flux; magnetische —, F. flux *m.* magnétique E. magnetic flux, magnetic flow.

Strömungskurve, *f.* elektrische —, F. ligne *f.* de force électrique E. line of electric force.

Stufe, *f.* F. sectionnement *m.* E. step; s. a. Ankerstrom, Regulierung.

Stufen, ... (in Zusammens.) —**anker**, *m.* s. u. Anker. —**batterie**, *f.* s. Kaskadenbatterie u. Batterie. —**zahl**, *f.* F. nombre *m.* de sectionnements E. number of steps.

Stuhl, *m.* [T. B.] (für Telegraphenstangen auf Dächern) F. chaise *f.* E. chair.

Stumpfendenverbindung, *f.* F. joint *m.* en about E. butt joint.

Stunde, *f.* F. heure *f.* E. hour.

Stundenzähler, *m.* F. compteur *m.* horaire de l'électricité E. hourmeter, hour-counter.

Sturm, *m.* F. orage *m.*, tempête *f.* E. storm. **Aurora—**, *m.* F. orage *m.* auroral E. auroral storm. **Elektrischer —** *m.* der Erdströme, F. tempête *f.* électrique E. electric storms. **Magnetischer —**, *m.* F. tempête *f.* magnétique E. magnetic storm.

Sturzbad, *n.* elektrisches —, F. douche *f.* électrique E. electric shower bath.

Sturzelement, *n.* E. turn battery.

Stütze, *f.* [Tl.] F. support *m.*, appui *m.* télégraphique E. support, telegraphic support, hook, pin.

— **des Baumträgerisolators** [Tb.], F. boulon *m.* pour isolateur suspendu E. bolt for suspended wire insulated. **End—**, *f.* E. saddle bracket. **Gerade—**, *f.* mit Gewinde und Mutter (für Isolatoren) F. support *m.* droit avec pas de vis et écrou E. stalk, bolt with thread and nut. **Hauptleitungs—**, *f.* F. support *m.* du fil supérieur sur les poteaux E. toppin, saddle-bracket. **Schrauben—**, *f.* F. support *m.* à vis E. screw-bracket. **U-förmige —**, F. support *m.* en U E. support of U form. **Winkel—**, *f.* F. support *m.* cornier, appui *m.* cornier E. angle bracket, corners-support.

Stützpunkt, *m.* F. point *m.* d'appui F. point of support.

Sublimat, *n.* s. Quecksilberchlorid.

Substitutionsmethode, *f.* F. méthode *f.* de substitution E. method of substitution.

Sucher, *m.* [Tlg.] F. chercheur *m.* E. finder.

Suchlicht, *n.* F. projecteur *m.* (d'exploration) E. search light.

Suchlichtlampe, *f.* F. projecteur *m.* E. search light, projector, projection arc-lamp.

Südlicht, *n.* F. aurore *f.* australe E. aurora australis.

Südmagnetismus, *m.* F. magnétisme *m.* austral E. south-magnetism.

Sulfat, *m.* F. sulfate *m.* E. sulphate.

Summen, *n.* — der elektrischen Leitungen, F. bourdonnement *m.* des fils électriques E. humming of the wires.

Summer, *m.* F. trompette *f.* électrique E. buzzer, hummer.

Support, *m.* — mit Befestigungsschrauben F. support *m.* avec boulons de fixation E. slide rest with holding-screws.

Susceptibilität, *f.* F. susceptibilité *f.* E. susceptibility.

Swanbajonettfassung, *f.* F. douille *f.* Swan à baïonnette E. swan bayonet holder.

Swanfassung, *f.* F. douille *f.* Swan E. swan lampholder.

synchron, F. synchrone E. synchronous.

Synchronismus, *m.* F. synchronisme *m.* E. synchronism; den — regulieren, F. régler le synchronisme E. to regulate the synchronism.

Synchronismuszeiger, *m.* F. transformateur *m.* double (pour indicateur de synchronisme) E. synchronizer.

Synchronmotor, *m.* F. moteur *m.* synchrone E. synchronous motor.

System, *n.* F. système *m.* E. system. **Astatisches —,** *n.* F. système *m.* astatique E. astatic system.

T.

T, t = Zeit (tempus, temps, time).

t : m, tm = Touren pro Minute.

t : s, ts = Touren pro Sekunde.

Tableau, *n.* tableau *m.*, indicateur *m.* E. annunciator.*

* a) — mit Fallklappen, F. tableau *m.* indicateur E. gravity drop annunciator; b) — mit elektrischer Rückstellung, F. tableau *m.* électrique E. throw-back indicator.

Tableau . . . (in Zusammens.) **—anzeiger,** *m.* tableau *m.* indicateur E. gravity drop annunciator. **—klappe,** *f.* F. disque *m.* indicateur E. annunciator drop.

Tachometer, *n.* F. indicateur *m.* de vitesse (marine) E. speed indicator.

Tafel, *f.* F. tableau *m.*, table, *f.*, carreau *m.* E. board, table, plate, slab; — mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen, F. tableau *m.* à plombs de sûreté, table *f.* avec plombs fusibles E. fuse board. **Blitz—,** *f.* F. carreau *m.* étincelant E. spangled pane. **Franklin'sche—,** *f.* F. tableau *m.* de Franklin E. Franklin's plane. **Warnungs—,** *f.* F. tableau *m.* indicateur de sonnerie E. indicating tablet.

Tangente, *f.* F. tangente *f.* E. tangent.

Tangenten . . . (in Zusammens.) **—bussole,** *f.* F. boussole *f.* des tangentes E. tangent galvanometer. **—einteilung,** *f.* F. échelle *f.* des tangentes E. tangent scale. **—galvanometer,** *n.* s. Tangentenbussole. **—gesetz,** *n.* F. loi *f.* des tangentes E. tangent law. **—skala,** *f.* s. Tangenteneinteilung.

Tank, *m.* s. Kabelbehälter.

Tannenholzbrettchen, *n.* (Mikrophonplatte) F. planchette *f.* de sapin E. fir board.

Taschen . . . (in Zusammens.) **—galvanometer,** *n.* s. u. Galvanometer. **—galvanoskop,** *n.* s. u. Galvanoskop.

Tastatur, *f.* s. Klaviatur.

Taste, *f.* [Tlg.] 1) [H. A.] F. touche *f.* E. key. 2) [M. A.] F. manipulateur *m.*, clef *f.* de Morse E. key, manipulator;* s. a. Schlüssel.

* A. Die — drücken, F. abaisser les touches E. to press, to depress, to close the key.

B. **Blank—,** *f.* blanc *m.* E. blank key. **Buchstabenblank—,** *f.* F. blanc *m.* de chiffres E. letter blank key. **Doppel—,** *f.* F. clef *f.* double E. double tapper key. **Gegensprech—,** *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil E. double tapper key. **Induktions—,** *f.* F. clef *f.* d'induction E. induction key. **Läute—,** *f.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonner E. bell push, bell key, plunger; Läute— mit Rücksignal, F. bouton *m.* de sonnerie à répétition E. repeating bell push. **Leere —,** *f.* s. Blanktaste. **Magnetelektrische —,** *f.* F. clef *f.* magnéto-électrique E. magnet-electric key. **—bei der Quadruplex-Telegraphie,** E. increment key of quadruplex telegraphic system. **Ruf—,** *f.* [Tlg.] F. bouton *m.* de sonnerie E. bell key, bell push. **Ruhestrom—,** *f.* F. bouton *m.* (de sonnerie) à courant continu E. key of the instrument worked on the closed circuit plan. **Schwarze —,** *f.* F. touche *f.* noire E. black key. **Stromwende—,** *f.*, **Wechselstrom—,** *f.* F. clef *f.* à inversion, manipulateur *m.* à inversion du courant E. reversing key. **Umkehrungs—,** *f.* F. manipulateur *m.* renverseur E. reversing key. **Verstärkungs—,** *f.* F. manipulateur *m.* renfonçant E. increment key. **Weisse —,** *f.* F. touche *f.* blanche E. white key. **Zahlenblank—,** *f.* F. blanc *m.* des nombres E. figure (cipher) blank key.

Tasten . . . (in Zusammens.) **—anschlag,** *m.* F. abaissement *m.* des touches E. depression of the key. **—brett,** *n.* s. Klaviatur. **—hebel,** *m.* F. levier *m.* des touches, levier-clef *m.*, bascule *f.* des touches, levier *m.* du manipulateur E. key-lever, lever of the key. **—lager,** *n.* F. massif *m.* du manipulateur E. base of a key. **—sender,** *m.* (des Einnadeltelegraphen) F. pédale *f.* E. pedal, tapper.

Taster, *m.* 1) s. Taste. 2) (Zirkel) F. compas *m.* d'épaisseur E. callipers.

Tauchbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Teer, *m.* F. goudron *m.* E. tar.

Teilbarkeit, *f.* F. divisibilité *f.* E. divisibility.*

* — des elektrischen Lichtes, F. divisibilité *f.* de la lumière électrique E. divisibility of current (or light).

Teilbogenlicht, *n.* (mehrere Bogenlampen in einem Stromkreis), F. lampe *f.* polyphote E. polyphotal arc light.

Teilkreis, *m.* F. cercle *m.* gradué, cadran *m.* divisé E. gratuated dial, scale.

Teillichtlampe, *f.* F. régulateur *m.* polyphote E. polyphotal arc lamp.

Teilnehmer, *m.* F. abonné *m.* E. subscriber.

Teilstrich, *m.* (am Präzisionsinstrument) F. division *f.* E. division.

Teilstrom, *m.* F. courant *m.* partiel E. partial current.

Teilung, *f.* F. division *f.* E. division; — einer Skala, F. division *f.*, graduation *f.* E. graduation.*

* Mit — versehen, F. divisé E. gratuated.

teilweise, F. partiel E. partial.

Telautograph, *m.* F. télautographe *m.* E. telautograph.

teledynamisch, F. télédynamique E. teledynamic; s. a. Kabel.

Telegramm, *n.* F. télégramme *m.*, dépêche *f.* E. despatch, dispatch, telegraphic message, telegram.*

* A. a) ein — abnehmen, F. recevoir un télégramme E. to receive a dispatch; b) —e absetzen, F. déposer des télégrammes E. to send (to transmit) telegrams; c) ein — nach dem Gehör aufnehmen, F. recevoir un télégramme au son E. to read a despatch by the sound; d) ein — entstellen, F. altérer un télégramme E. to alter a telegram, to mutilate a telegram; e) Entstellung *f.* (eines —es) F. altération *f.* (d'un télégramme) E. alteration (of a telegram); f) ein — weiter befördern, F. réexpédier un télégramme, transmettre un télégramme plus loin E. to retransmit a telegram; g) ein — wiederholen, F. répéter un télégramme E. to repeat a telegram.

B. **Ankunfts—**, *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée E. received telegram, received message. — **mit bezahlter Antwort**, F. télégramme *m.* avec réponse payée E. telegram to which a reply has been propaid. **Ausländisches —**, *n.* F. télégramme *m.* international E. foreign telegram. **Berichtigungs—**, *n.* F. télégramme *m.* rectificatif E. telegram of rectification, correcting telegram. **Besonderes —**, *n.* F. télégramme *m.* spécial E. special telegram, special message. **Chiffriertes —**, *n.* F. télégramme *m.* chiffré E. cipher telegram, cipher message. **Dienst—**, *n.* F. télégramme *m.* de service E. service telegram. **Als Doppel befördertes—**, *n.* F. télégramme *m.* réexpédié par ampliation E. telegram transmitted a duplicate copy. **Dringendes —**, *n.* F. télégramme *m.* urgent E. urgent telegram, urgent message. **Durchgangs—**, *n.* F. télégramme *m.* de passage E. transmitted telegram. **Eingeschriebenes—**, *n.* F. télégramme *m.* enregistré, télégramme *m.* recommandé E. registered telegram. — **mit Empfangsanzeige**, F. télégramme *m.* avec accusé de réception E. telegram with acknowledgement of receipt. **Ergänzungs—**, *n.* F. télégramme *m.* complétif E. complementary telegram. — **in Geheimschrift**, *n.* F. télégramme *m.* en chiffre, télégramme *m.* chiffré E. code telegram, code message. **Gewöhnliches —**, *n.* F. télégramme *m.* ordinaire E. ordinary telegram. **Inlands—**, *n.* F. télégramme *m.* intérieur E. inland message. **Internationales —**, *n.* F. télégramme *m.* international E. foreign telegram. **Internes—**, *n.* s. Inlandstelegramm. **Nachzusendendes —**, *n.* F. télégramme *m.* à faire suivre E. telegram re-directed to a second address, telegram to follow, message to follow. — **in offener Sprache**, *n.* F. télégramme *m.* en clair E. telegram in plain language. **Offen zu bestellendes —**, *n.* F. télégramme *m.* à remettre ouvert E. telegram to be delivered open. **Presse—**, *n.* F. s. Zeitungstelegramm. **Privat—**, *n.* F. télégramme *m.* privé, télégramme *m.* des particuliers E. private telegram. **See—, Semaphor—**, *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique E. semaphoric message, semaphoric telegram. **Staats—**, *n.* F. télégramme *m.* d'état E. government telegram. **Unbestellbares —**, *n.* F. télégramme *m.* en dépôt E. message which cannot be delivered. **Ursprungs—**, *n.* F. télégramme *m.* d'origine, télégramme *m.* primitif E. forwarded message, forwarded telegram. **Verglichenes—**, *n.* F. télégramme *m.* collationné E. repeated message, telegram to be repeated. **Verstümmeltes—**, *n.* F. télégramme *m.* dénaturé a) (engl.) mutilated message; b) (amer.) bulled message. **Zeitungs—**, *n.* F. télégramme *m.* de presse E. news telegram, press telegram, press message, news message.

Telegraph, *m.* F. télégraphe *m.* E. telegraph. **Abstimmungs—**, F. machine *f.* électrique à voter, enrégistreur *m.* électrique des votes E. telegraph for registering votes. **Akustischer —**, F. télégraphe *m.* acoustique E. acoustic telegraph. **Autographischer —**, F. télégraphe *m.* autographique E. autographic telegraph. **Buchstaben—**, F. télégraphe *m.* à lettres E. letter telegraph. **Doppel—**, F. télégraphe *m.* système duplex E. duplex telegraph. **Doppelnadel—**, F. télégraphe *m.* à deux aiguilles E double needle telegraph. **Druck—**, F. télégraphe *m.* imprimeur E. printing telegraph, type printing telegraph, type printing apparatus, printing telegraph. **Duplex—**, s. Doppeltelegraph. **Einnadel—**, *m.* F. télégraphe *m.* à une aiguille E. single-needle telegraph. **Elektrischer —**, F. télégraphe *m.* électrique E. electric telegraph. **Elektrochemischer —**, F. télégraphe *m.* électrochimique E. electrochemical telegraph. **Elektromagnetischer —**, F. télégraphe *m.* électromagnétique E. electromagnetic telegraph. **Feld—**, F. télégraphe *m.* de campagne E. field telegraph, military telegraph. **Feuerwehr—**, F. télégraphe *m.* pour les incendies E. fire alarm telegraph. **Flügel—**, F. sémaphore *m.* E. semaphore. **Glocken—**, s. Läutetelegraph. **Haus—**, F. télégraphe *m.* domestique E. domestic telegraph. **Hotelnadel—**, F. télégraphe *m.* à

aiguille pour hôtels E. hotel needle telegraph. **Kopier—**, F. télégraphe *m.* autographique E. facsimile telegraph, copying telegraph, autographic telegraph. **Kriegs—**, s. Feldtelegraph. **Läute—**, F. télégraphe *m.* à sonnette E. bell telegraph, alarm-telegraph. **Licht—**, F. phototélégraphe *m.* E. phototelegraph. **Luft—**, F. télégraphe *m.* aérien E. aerial telegraph. **Magnetelektrischer —**, F. télégraphe *m.* magnétique E. magneto-electric telegraph. **Mehrfach—**, F. télégraphe *m.* multiple E. multiplex telegraph. **Monostricho—**, F. télégraphe *m.* écrivant sur une ligne E. telegraph writing on one line. **Morse—**, F. télégraphe *m.* (de) Morse E. Morse telegraph. **Multiplex—**, s. Mehrfachtelegraph. **Nadel—**, F. télégraphe *m.* à aiguille E. needle telegraph. **Oberirdischer—**, s. Lufttelegraph. **Optischer —**, s. Flügeltelegraph. **Pressluft—**, F. télégraphe *m.* pneumatique E. pneumatic telegraph. **Quadruplex —**, *m.* F. télégraphe *m.* quadruple E. quadruplex telegraph. **Schreib —**, F. télégraphe *m.* écrivant E. recording telegraph, writing telegraph. **Selbstthätiger —**, F. télégraphe *m.* automatique E. automatic telegraph. **Transportabler —**, F. télégraphe *m.* transportable E. portable telegraph. **Tristicho—**, F. télégraphe *m.* écrivant sur trois lignes E. telegraph writing on three lines. **Unterirdischer—**, F. télégraphe *m.* souterrain E. subterranean telegraph. **Unterseeischer —**, F. télégraphe *m.* sous-marin E. submarine telegraph. **Vielfach—**, s. Quadruplextelegraph. **Zeiger—**, F. télégraphe *m.* à cadran, télégraphe *m.* à aiguille E. dial telegraph. needle telegraph. **Zug—**, F. télégraphe *m.* des trains en marche E. train telegraph.

Telegraphen ... (in Zusammens.) **—alphabet**, *n.* F. alphabet *m.* télégraphique E. telegraph alphabet. **—amt**, *n.* s. Telegraphenstation. **—anker**, *m.* F. hauban *m.* E. stay. **—anlage**, *f.* F. établissement *m.* télégraphique E. telegraph plant. **—apparat**, *m.* F. appareil *m.* télégraphique E. telegraph apparatus, telegraph instrument, telegraph register; s. a. Apparat. **—bau**, *m.* F. construction *f.* des télégraphes E. telegraph construction, construction of telegraph lines. **—draht**, *m.* F. fil *m.* télégraphique, fil *m.* conducteur E. telegraph wire. **—isolator**, *m.* F. isolateur *m.* télégraphique E. line insulator. **—kabel**, *m.* F. câble *m.* télégraphique E. telegraphic cable, telegraph-cable. **—leitung**, *f.* F. ligne *f.* télégraphique E. telegraphic line; s. a. Abnahme 2. b., abnehmen 3. b., Leitung. **—leitungsdraht**, *m.* s. Telegraphendraht. **—linie**, *f.* s. Telegraphenleitung. **—mast**, *m.* F. mât *m.* du télégraphe, mât *m.* sémaphorique E. telegraph pole. **—mechaniker**, *m.* F. mécanicien *m.* chargé de l'entretien des appareils télégraphiques E. telegraph operator. **—netz**, *n.* F. réseau *m.* télégraphique E. network of telegraph. **—schlüssel**, *m.* F. code *m.* E. telegraphic code, alphabet telegraphic, telegraph key. **—stange**, *f.* F. poteau *m.* télégraphique E. (telegraphic) pole; s. a. Stange. **—station**, *f.* F. bureau *m.* (poste *m.*) télégraphique, station *f.* télégraphique E. telegraph station; **—station mit Fernsprechbetrieb**, F. station *f.* téléphonique E. telephonic station. **—werkstätte**, *f.* F. atelier *m.* télégraphique E. workshop of the telegraph department.

Telegraphie, *f.* F. télégraphie *f.* E. telegraphy.

Akustische —, *f.* s. Gehörtelegraphie. **Autographische —**, *f.* F. télégraphie *f.* autographique E. autographic telegraphy. **Automatische —**, *f.* F. télégraphie *f.* automatique E. automatic telegraphy. **Chemische —**, *f.* F. télégraphie *f.* chimique E. chemical telegraphy. **Doppelnadel —**, *f.* F. télégraphie *f.* à deux aiguilles E. double needle telegraphy. **Duplex —**, *f.* F. télégraphie *f.* système duplex E. duplex telegraphy. **Eisenbahn—**, *f.* F. télégraphie *f.* des chemins de fer E. railway telegraphy. **Elektrische —**, *f.* F. télégraphie *f.* électrique E. electric telegraphy. **Elektromagnetische—**, *f.* F. télégraphie *f.* électro-magnétique E. electromagnetic telegraphy. **Elektrostatische —**, *f.* F. télégraphie *f.* électro-statique E. electrostatic telegraphy. **Facsimile —**, *f.* s. Kopiertelegraphie. **Feld—**, *f.* F. télégraphie *f.* militaire, télégraphie *f.* de campagne E. field telegraphy. **Funken—**, *f.* F. télégraphie *f.* sans fil, télégraphie *f.* Hertzienne E. wireless telegraphy. **Gehör—**, *f.* F. télégraphie *f.* acoustique E. acoustic telegraphy, sound telegraphy. **Gleichzeitige — und Telephonie**, F. téléphonie *f.* par les fils télégraphiques E. simultaneous telegraphy and telephony. **Haus—**, *f.* F. télégraphie *f.* domestique E. domestic telegraphy. **Induktions—**, *f.* F. télégraphie *f.* d'induction E. induction telegraphy. **Kabel—**, *f.* s. Tiefseetelegraphie. **Kopier—**, *f.* F. télégraphie *f.* autographique E. copying telegraphy, autographic telegraphy. **Luft—**, *f.* F. télégraphie *f.* aérienne E. aerial telegraphy. **Mehrfach—**, *f.* F. télégraphie *f.* multiplex E. multiplex telegraphy. **Quadruplex—**, *f.* F. télégraphie *f.* quadruple E. quadruplex telegraphy. **Schreib—**, *f.* F. télégraphie *f.* écrivant E. writing telegraphy. **Tiefsee—**, *f.* F. télégraphie *f.* sousmarine E. submarine telegraph. **Wellen—**, *f.* s. Funkentelegraphie.

Telegraphier ... (in Zusammens.) **—batterie**, *f.* s. Linienbatterie u. Batterie. **—kontakt**, *m.* s. u. Kontakt. **—krampf**, *m.* F. crampe *f.* télégraphique E. telegraph cramp. **—schiene**, *f.* F. bloc *m.* de travail E. transmission contact. **—stift**, *m.* [Tlg. H. A.] F. goujon *m.* **—strom**, *m.* s. Arbeitsstrom u. Strom.

telegraphieren, F. manipuler, télégraphier E. to manipulate, to telegraph, to transmit by telegraph.

Telegraphieren, *n.*, **Telegraphierung**, *f.* F. manipulation *f.*, transmission *f.* E. transmission *

* a) gleichzeitiges — auf derselben Leitung nach gleicher Richtung, F. transmission *f.* diplex E. diplex working; b) gleichzeitiges — auf demselben Draht in entgegengesetzter Richtung F. transmission *f.* duplex

E. duplex working; c) — mit der Hand, F. transmission *f.* manuelle E. transmission by hand; d) selbstthätiges —, F. transmission *f.* automatique E. automatic transmission.

telegraphisch, F. télégraphique E. telegraphic; —e Zeichen, F. signaux *m. pl.* télégraphiques E. telegraph signals; —er Träger, F. support *m.* télégraphique E. telegraphic bracket.

Telegraphist, *m.* F. télégraphiste *m.*, agent *m.* manipulant E. operator, telegrapher, telegraphist; (amerik.) timer.

Telelog, *m.* [Mil. Tlg.] F. télélogue *m.* E. telelogue.

Telephon, *n.* F. téléphone *m.* E. telephone; s. a. Fernsprecher.
Ader—, F. téléphone *m.* de Ader E. Ader telephon. **Bell—,** F. téléphone *m.* de Bell E. Bell telephone. **Chemisches —,** F. téléphone *m.* chimique E. chemical telephone. **Faden—,** F. téléphone *m.* à ficelle E. string telephone, mechanical telephone. **Hammer—,** F. Hammer-téléphone *m.* téléphone *m.* à marteau E. hammer telephone. **Haus —,** F. téléphone *m.* domestique (bouton-téléphone *m.*) E. domestic telephone. **Kapillar—,** F. téléphone *m.* capillaire E. capillary telephone. **Kohlen —,** F. téléphone *m.* à charbon E. carbon telephone. **Kondensator—,** F. téléphone *m.* condensateur E. electrostatic telephone. **Magnetisches —,** F. téléphone *m.* magnétique E. magnetic telephone. **Reaktions—,** F. téléphone *m.* de réaction E. reaction telephone. **Thermo-elektrisches —,** F. téléphone *m.* thermo-électrique E. thermo-electric telephone. **Tisch—,** F. téléphone *m.* mobile de table E. table telephone. **Wand—,** F. téléphone *m.* de paroi E. wall telephone.

Telephon ... (in Zusammens.) **—ausgangsstation,** *f.* F. poste *m.* téléphonique de départ E. telephone sounder station. **—brücke,** *f.* F. pont *m.* à téléphone E. telephone bridge. **—draht,** *m.* F. fil *m.* téléphonique E. telephone wire. **—einschalter,** *m.* F. transmetteur *m.* E. telephone switch. **—endstation,** *f.* F. poste *m.* extrême téléphonique E. telephon receiver station. **—gehäuse,** *n.* F. boîte *f.* du téléphone E. telephone case. **—haken,** *m.* F. crochet *m.* du récepteur E. receiver hook. **—induktor,** *m.* F. inducteur *m.* téléphonique E. telephone inductor. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* téléphonique E. telephone insulator. **—kabel,** *n.* F. câble *m.* téléphonique E. telephone-cable. **—leitung,** *f.* F. ligne *f.* téléphonique E. telephone line. **—netz,** *n.* F. réseau *m.* téléphonique E. telephone wire system. **—relais,** *n.* s. u. Relais. **—schnüre,** *f. pl.* F. cordes *f. pl.* du téléphone E. telephone cords. **—sicherung,** *f.* F. plomb *m.* fusible du téléphone E. telephone fuse. **—station,** *f.* F. station *f.* téléphonique E. telephone station. **—stelle,** *f.* s. Fernsprechstelle. **—tischstation,** *f.* F. poste *m.* mobile de table E. table telephone station. **—wandstation,** *f.* F. poste *m.* téléphonique de paroi E. wall telephone station. **—zelle,** *f.* s. Fernsprechzelle.

Telephonie, *f.* F. téléphonie *f.* E. telephony. **Haus—,** *f.* F. téléphonie *f.* domestique E. domestic telephony.

telephonieren, F. téléphoner E. to telephone; — auf weite Entfernungen, F. téléphoner à grande distance E. to telephone at long distance.

Telephonieren, *n.* F. téléphonie *f.* E. telephony; — auf weite Entfernungen, F. téléphonie *f.* à grande distance E. long distance telephony.

telephonisch, —e Vermittelungsanstalt, F. bureau *m.* central téléphonique E. telephonic exchange.

Telephonograph, *m.* F. téléphonographe *m.* E. telephonograph.

Telephot, *n.* F. téléphote *m.* E. telephote.

Teleradiophonie, *f.* F. téléradiophonie *f.* E. teleradiophony.

tellurisch, —er Strom s. Erdstrom u. Strom.

Telphersystem, *n.* F. telphérage *m.* E. telpherage, telepherage.

Temperaturkoeffizient, *m.* F. coefficient *m.* de température E. temperature coefficient.

Temperaturregulator, *m.* F. régulateur *m.* de température E. regulator of temperature.

Tempo, *n.* (des Telegraphen-Apparates) F. mouvement *m.* E. movement.*
* a) das — des Apparates beschleunigen, [Tlg.] F. accélérer le mouvement de l'appareil E. to accelerate the speed of the instrument; b) das — des Apparates verlangsamen, [Tlg.] F. retarder le mouvement de l'appareil E. to retardate the movement.

Termin, *m.* F. terme *m.* E. term.

Thätigkeit, *f.* F. activité *f.*, fonctionnement *m.* E. activity.*
* a) (einen Apparat) in — setzen, [Tlg.] F. mettre en jeu (en fonctionnement) un appareil E. to put an instrument in action (motion); b) ausser — setzen, [Tlg.] F. mettre hors d'activité E. to stop (an instrument), to switch off.

Theekocher, *m.* (elektrischer) F. samovar *m.* (électrique) E. (electric) tea-urn.

Theodolit, *m.* magnetischer —, F. théodolite *m.* magnétique E. magnetic theodolite.

Theorie, *f.* F. théorie *f.* E. theory; dualistische —, F. théorie *f.* dualistique E. dualistic theory.

thermisch, F. thermal E. thermal.*
* —e Wage, F. thermo-balance *f.* E. thermic balance.

Thermo ..., thermo ... (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—chemie,** *f.* F. thermo-chimie *f.* E. thermo-chemistry. **—elektrisch,** F. thermo-électrique E. thermo-

electric; —elektrisches Telephon, s. u. Telephon. —**element**, *n.* F. élément *m.* de pile thermo-électrique, pile *f.* thermo-électrique E. element of a thermo-electric battery, thermo-pile. —**kette**, *f.* F. pile *f.* thermo-électrique E. thermo-electric pile. —**meter**, *n.* F. thermomètre *m.* E. thermometer; elektrisches —meter, *n.* F. thermomètre *m.* électrique E. electric thermometer, thermo-electrometer. —**säule**, *f.* s. Thermokette. —**strom**, *m.* s. u. Strom.

Thomson, a) — Effekt, s. u. Effekt; b) —'sche Elektrometer, s. u. Elektrometer.

Thomson-Houston-Wickelung, *f.* F. enroulement *m.* de Thomson-Houston E. Thomson-Houston winding.

Thon ... (in Zusammens.) —**becher**, *m.*, —**cylinder**, *m.* F. vase *m.* poreux E. porous cell, porous cup. —**elektrode**, *f.* F. électrode *f.* en argile E. clay electrode. —**gefäss**, *n.* s. Thonbecher. —**zelle**, *f.* s. Thonbecher.

Thürkontakt, *m.* s. u. Kontakt.

Ticken, *n.* **magnetisches** —, F. tintement *m.* magnétique E. magnetic tick.

Tiefseekabel, *n.* s. u. Kabel.

Tiefseetelegraphie, *f.* s. u. Telegraphie.

Tisch ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* s. Tischtelephon u. Telephon. —**klemme**, *f.* s. u. Klemme. —**klemmleiste**, *f.* F. liteau *m.* adapté à la table E. batten for binding screws. —**kontakt**, *m.* F. contact *m.* de table E. desk push. —**telephon**, *n.* s. u. Telephon. —**verbindung**, *f.* F. communication *f.* sur les tables des appareils E. table connection. —**wecker**, *m.* F. sonnerie *f.* de table E. table bell.

Ton, *m.* F. son *m.* E. sound.

Tonrad, *n.* s. phonisches Rad.

Toroid, *n.* s. Ringmagnet u. Magnet.

Torsion, *f.* F. torsion *f.* E. torsion.

Torsions ... (in Zusammens.) —**aufhängung**, *f.* s. u. Aufhängung. —**feder**, *f.* [Mech.] F. ressort *m.* torsional E. torsional spring. —**festigkeit**, *f.* s. Drehungsfestigkeit u. Festigkeit. —**galvanometer**, *n.* s. u. Galvanometer. —**koeffizient**, *m.* s. u. Koeffizient. —**kopf**, *m.* F. bouton *m.* moleté dans une balance de torsion E. torsion head. —**kraft**, *f.* s. u. Kraft. —**methode**, *f.* s. u. Methode. —**wage**, *f.* F. balance *f.* de torsion E. torsion balance. —**winkel**, *m.* F. angle *m.* de torsion E. angle of torsion.

Torricelli, —'s Vacuum, F. vacuum *m.* de Torricelli E. Torricellian vacuum.

tot, F. mort E. dead.*

* a) —er Strom, F. courant *m.* inactive E. dead current; b) —e Touren, F. tours *m. pl.* morts, tours non-utilisés E. idle tours; c) tote Windung, F. tour *m.* mort E. dead turning, dead winding.

Total ... (in Zusammens.) —**arbeit**, *f.* (einer Maschine) F. travail *m.* total E. gross work. —**effekt**, *m.*, —**leistung**, *f.* F. effet *m.* total, effet *m.* absolu E. whole effect.

Tour, *f.* F. tour *m.* E. revolution; s. a. tot b.

Tourenzahl, *f.* F. nombre *m.* de tours E. number of revolution.

Tourenzähler, *m.* **elektrischer** —, F. compte-tours *m.*, indicateur *m.* électrique de tours E. electric revolution indicator.

tracieren, F. tracer E. to trace.

Tracierung, *f.* (einer Linie) [Tb.] F. tracement *m.* E. laying out.

tragbar, F. portatif E. portable.

Tragbock, *m.* [Tlg.] F. monture *f.* en fer E. wall bracket.

Tragdraht, *m.* (eines Kabels) F. fil *m.* de suspension E. suspension wire (of cable).

tragen, F. porter E. to carry.

Träger, *m.* [Tlg.] F. support *m.* du fil (sur les lignes télégraphiques) E. support, hook, pin, carrier.

Trägheit, *f.* F. inertie *f.* E. inertia; magnetische —, F. inertie *f.* magnétique E. magnetic inertia.

Trägheits ... (in Zusammens.) —**kraft**, *f.* F. force *f.* d'inertie E. vis inertiae. —**moment**, *m.* F. moment *m.* d'inertie E. moment of inertia.

Tragkraft, *f.* F. force *f.* portative E. strength, portative power, supporting power; — eines Magnets, F. force *f.* portative d'un aimant E. portative power of magnet.

Tragleiste, *f.* F. planchette *f.* pour supporter les fils introduits dans les bureaux E. wire board inside a station (for carrying the wires).

Tragweite, *f.* E. portée *f.* E. distance.

Trambahn, *f.* elektrische —, F. tramway *m.* à traction électrique, tramway *m.* électrique E. electric tramway.

tränken, F. injecter E. to impregnate.

Tränkmasse, *f.* [Kf.] F. liquide *m.* d'imprégnation E. impregnating paste.

Tränkung, *f.* F. injection *f.*, impregnation *f.* E. injection, impregnation; — des Holzes mit Quecksilbersublimat, s. Kyanisierung.

Transformator, *m.* F. transformateur *m.* E. transformer, converter. **Abwärts**—, *m.* F. transformateur *m.* réducteur E. step-down transformer. **Aufwärts**—, *m.* F. transformateur *m.* pour élever la tension E. step-up transformer. **Drehstrom**—, *m.* F. transformateur *m.* à courants triphasés E. rotary current transformer, rotary phase transformer; a) die Drehstromtransformatoren sind geeignet zum Anschluss an Zentralstationen mit überwiegendem Lichtbetrieb F. les transformateurs à courants triphasés fonctionnent avantageusement

sur le circuit d'une station centrale, spécialement d'une usine d'éclairage E. transformers are recommanded for plants taking their current from central stations which supply chiefly lightning current; b) Drehstrom— mit (ohne) Schutzgehäuse, F. transformateur à courants triphasés avec (sans) calotte de protection E. three-phase current transformer with (without) cover. **Einspuliger —**, F. transformateur *m.* à une seule bobine E. one-coil transformer. — **mit geschlossenem Eisenkern,** F. transformateur *m.* à circuit fermé E. closed iron circuit transformer. **Gleichstrom —**, *m.* F. transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur E. continuous current transformer. **Hochfrequenz —**, *m.* F. transformateur *m.* à haute fréquence E. high frequency transformer. **Igel —**, *m.* F. transformateur *m.* hérissé E. hedge-hog transformer. **Kern —**, *m.* F. transformateur *m.* à noyau intérieur E. core transformer. **Mantel—**, *m.* F. transformateur *m.* à noyau extérieur E. shell transformer. **Öl —**, *m.* F. transformateur *m.* à huile E. oil transformer. **Parallel geschalteter —**, *m.* F. transformateur *m.* multiple E. multiple transformer. **Phasen —**, *m.* s. Verschiebungstransformator. **Pol —**, *m.* F. transformateur *m.* à pôles E. polar transformer. **Polloser —**, *m.* s. Ringtransformator. **Prüf —**, *m.* F. transformateur *m.* de vérification E. pilot transformer. **Reihen —**, *m.* F. transformateur *m.* en série E. series transformer. **Ring—**, *m.* F. transformateur *m.* à anneau de fer E. ring transformer, closed iron transformer. **Umlaufender —**, *m.* F. transformateur *m.* à courant continu, transformateur *m.* rotatif, moteur *m.* générateur E. motor dynamo, rotary transformer. **Untersuchungs —**, *m.* F. transformateur *m.* de vérification E. testing transformer. **Verschiebungs—**, *m.* F. transformateur *m.* à changements de phase E. phase shifting transformer. **Wechselstrom—**, *m.* F. transformateur *m.* à courants alternatifs E. alternating current transformer.

transformieren, F. transformer E. to transform.

Transformieren, *n.* F. transformation *f.* E. transforming; a) **Abwärts —**, *n.* F. transformation *f.* réductrice E. step-down transforming; b) **Aufwärts—**, *n.* F. transformation *f.* élevant la tension E. step-up transforming.

Translationsrelais, *n.* s. Übertragungsrelais u. Relais.

Translationsschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Translator, *m.* F. translateur *m.*, répétiteur *m.* E. translator.

Transmissionsapparat, *m.* elektromagnetischer —, F. manipulateur *m.* électromagnétique E. magneto-electric sender, magneto-electric transmitter.

Transmitter, *m.* F. translateur *m.* E. transmitter.

Transportskizze, *f.* [Tb.] F. croquis *m.* des distances pour les transports E. sketch of the materials to be deposited along a line.

Transportwagen, *m.* (für Scheinwerfer) F. chariot *m.* à projecteur E. reflector cart, search light car.

Transversal-Elektromagnet, *m.* F. électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti E. Pacinotti transversal electromagnet.

Treibapparat, *m.* s. u. Apparat.

Treibhörner *n. pl.* E. driving horns.

Treibkraft, *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante, puissance *f.* motrice E. moving force, motive force, moving power, motor.

trennen, die Leitung —, F. couper le fil E. to sever the connection of the line wire.

Trennen, *n.* —der Kohlenspitzen der Bogenlampen, F. écartement *m.* des charbons E. separation of the carbons.

Trennschicht, *f.* s. Isolierschicht.

Trennung, *f.* — durch eine Scheidewand, F. cloisonnement *m.* E. screening.

Treppenbeleuchtung, *f.* Apparat für —, s. u. Apparat.

Tretkontakt, *m.* s. u. Kontakt.

triboelektrisch, F. triboélectrique E. tribo-electric; s. a. Strom.

Trichter, *m.* s. Mundloch.

Trieb, *m.* F. pignon *m.* E. pinion.

Trieb . . . (in Zusammens.) **—feder,** *f.* F. ressort *m.* moteur E. a) spring; b) [Tlg. H. A.] main spring. **—kraft,** *f.* F. force *f.* motrice E. moving force, motive power, motive force. **—rad,** *n.* F. roue *f.* conductrice E. driver wheel, driving wheel, main-wheel.

Tristichotelegraph, *m.* s. u. Telegraph.

Tritt, *m.* [Tlg. H. A.] F. marche *f.* E. foot board.

Tritt . . . (in Zusammens.) **—kommutator,** *m.* s. Trittumschalter u. Schalter. **—kontakt,** *m.* F. pédale *f.* E. pedal. **—stange,** *f.* [Tlg. H. A.] F. tringle *f.* de traction E. rod of the foot board. **—umschalter,** *m.* [E. B.] *m.* F. commutateur *m.* à pédale E. pedal commutator.

Trocken . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—element,** *n.* s. u. Element. **—platte,** *f.* F. séchoir *m.* E. drying plate.

Trog, *m.* F. auge *f.* E. trough. **Galvanischer —apparat,** *m.* F. auge *f.* galvanique E. galvanic trough. — **zur Untersuchung der Isolatoren,** F. auge *f.* pour l'essai des isolateurs E. tube for inspecting insulators.

Trogbatterie, *f.* s. u. Batterie.

Trolleydraht, *m.* F. fil *m.* de trolley E. trolley-wire.

Trommel, *f.* F. tambour *m.* E. drum.

Trommelanker, *m.* s. u. Anker.

Trommelwicklung, *f.* F. enroulement *m.* de tambour E. drum winding.

Trompete, *f.* elektrische —, F. trompette *f.* électrique E. electric trumpet.

T-Stück aus Blei, (bei Abzweigungen in Bleikabeln), F. pièce T en plomb E. lead Tee.

Tudoraccumulator, *m.* F. accumulateur *m.* Tudor E. Tudor accumulator.

Tunneleinführungskasten, *m.* F. boîte *f.* de tête du tunnel E. tunnel box.

Turbinenantrieb, *m.* F. commandé par turbine E. driven by turbine.

Turmalin, *m.* F. tourmaline *f.* E. tourmaline.

Type, *f.* F. type *m.* E. type.

Typen ... (in Zusammens.) **—druckapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—rad,** *n.* [Tlg. H. A.] F. roue *f.* des types E. type wheel. **—radachse,** *f.* [H. A.] F. pivot *m.* (axe) de la roue des types E. type wheel shaft.

Typus, *m.* F. type *m.* E. type.

U.

Überchlorsäure, *f.* F. acide *m.* perchlorique E. perchloric acid.

Übercompoundieren, *n.* F. enroulement *m.* hypercompoundé E. over compounding.

übercompoundiert, F. hypercompoundé E. over-compounded.

Übercompoundierung, *f.* F. enroulement *m.* hypercompoundé E. over-compounding.

Überdruck, *m.* F. surcharge *f.* E. overload.

übereinstimmen, [Tlg. H. A.] (gleichmässig gehen) F. être en synchronisme E. to keep time, to run with equal speed.

übereinstimmend, F. analogue E. analogous.

Übereinstimmung, *f.* 1) (im Gange des Triebwerks des Telegraphenapparates) F. synchronisme *m.* E. synchronism. 2) [Tlg. H. A.] (zwischen Typenrad und Schlitten) F. accord, *m.*, synchronisme, *m.* E. accord (between the type wheels and the chariot). 3) — der Zeichen, F. concordance *f.* entre les signaux E. conformity of the figures.

Überfangglasglocke, *f.* [Bgl.] F. globe *m.* opale, globe *m.* en verre doublé E. opaline glass globe; a) Kugelform F. sphérique E. spherical; b) Halbkugelform F. hémisphérique E. hemispherical; c) ovale Form, F. ovale E. egg-shaped.

Überfangglas-Reflektor, *m.* F. réflecteur *m.* en verre doublé E. opalescent glaas reflector.

überführen, Drähte über die Strasse —, F. traverser les rues avec les fils E. to cross a road with wires.

Überführung, *f.* (der Linie über das Strassenplanum) F. traversée *f.* des rues E. road crossing.

Überführungs ... (in Zusammens.) **—kasten,** *m.* (für Telegraphenleitungen) F. guérite *f.* de raccordement E. junction box. **—säule,** *f.* [Tb.] F. poteau *m.* de jonction, poteau *m.* de raccordement E. hollow column for the joining of overhead wires with cable wires. **—stange,** *f.* [Tlg.] F. poteau *m.* de jonction E. junction post, junction pole.

Übergang, *m.* [Tlg.] 1) aus einer Apparatstellung in die andere, F. déplacement *m.* E. displacement. 2) [H. A.] — von Buchstaben zu Zahlen, F. inversion *f.* des chiffres aux lettres E. change from letters to figures and signs. 3) — von Kabeln zur Luftleitung F. jonction *f.* des câbles avec les lignes (fils) aériennes E. junction of cables with land lines.

Übergangswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Überhören, *n.* [Tlph.] F. écouter, E. cross talk.

überladen, einen Accumulator —, F. surcharger un accumulateur E. to overload an accumulator.

Überladung, *f.* (eines Accumulators) F. surcharge *f.* E. overcharge.

Überland, *n.* F. à grande distance, interurbain E. long distance.

überlappig, —e Verbindung, E. lap joint.

Überlappung, *f.* E. lap.

übersättigt, F. sursaturé E. supersaturated.

Übersättigung, *f.* F. sursaturation *f.* E. supersaturation.

Übersetzungsverhältnis, *n.* F. rapport *m.* d'engrenages E. ratio.

Überspinnmaschine, *f.* F. métier *m.* E. wire covering machine.

überspringen, 1) (vom H. A.) F. dérailler E. to derail. 2) (vom elektrischen Funken) F. jaillir E. to strike a cross.

Überspringen, *n.* 1) [Tlg. H. A.] der Zeichen

F. déraillement *m.* E. derangement. 2) von Funken von Bürste zu Bürste am Kollektor von Hochspannungsmaschinen, F. jaillissement *m.* E. flashing over.

überstreichen, F. enduire E. to coat.

Übertragbarkeit, *f.* F. transmissibilité *f.* E. transferability.

übertragen, (elektrische Kraft), F. transmettre E. to transmit.

Übertrager, *m.* [Tlg.] F. translateur *m.* E. repeater, translator.

Übertragung, *f.* 1) F. translation *f.* E. transmission. 2) — der Energie, *f.* F. transmission *f.* de l'énergie E. transmission of energy; gleichzeitige — von zwei Depeschen auf demselben Draht, F. transmission *f.* duplex E. duplex telegraphy, diode working.

Übertragungs ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—klopfer,** *m.* F. parleur *m.* de translation E. repeating sounder. **—kontakte,** *m. pl.* F. contacts *m. pl.* de translation E. repeating points. **—relais,** *n.* s. u. Relais. **—rolle,** *f.* s. u. Rolle. **—schaltung,** *f.* s. u. Schaltung. **—station,** *f.*, **—stelle,** *f.* F. poste *m.* de translation E. transforming station, translating station. **—stellung,** *f.* s. Übertragungsschaltung u. Schaltung. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

Überwurf, *m.* F. crochet *m.* du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes E. hook of insulator.

überziehen, F. enduire E. to coat, to cover, to sheath.

Überzug, *m.* F. couche *f.*, enduit *m.* E. coat, cover, coating, layer.*

* a) — aus Guttapercha F. enduit *m.* de guttapercha E. guttapercha covering, guttapercha coating; b) schützender —, F. enduit *m.* protecteur E. protecting cover; c) galvanischer —, F. enduit *m.* galvanique E. electro coating; d) metallischer —, F. dépôt *m.* adhérent de métal E. metallic coating.

U-förmig, —e Stütze [Tlg.] F. support *m.* en U E. bracket of U-shape.

Uhr, *f.* elektrische —, F. horloge *f.* électrique E. electric clock.

Haupt—, *f.*, F. horloge *f.* régulatrice E. master clock, controlling clock. **Melde—,** *f.* s. Weckeruhr. **Neben—,** *f.*, F. horloge *f.* réceptrice E. secondary clock, controlled clock. **Normal—,** *f.* s. Handuhr. **Sympathische —,** *f.* s. Nebenuhr. **Wecker—,** *f.* F. horloge *f.* annonciatrice électrique, réveille-matin *m.* E. electric annunciator clock, alarm-clock.

Uhrwerk, *n.* (einer Bogenlampe) F. mécanisme *m.* E. (clock) work.

Umdrehung, *f.* 1) (rotierende Bewegung) F. révolution *f.* E. rotation. 2) (Tourenumgang einer Maschine) F. tour *m.* E. revolution.*

* Dynamoumdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde, F. nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde E. speed per minute 750 at 50 cycles per second; s. a. Dynamo A. r.

Umdrehungs ... (in Zusammens.) **—achse,** *f.* F. axe *m.* de révolution, axe *m.* de rotation E. axis of revolution, axis of rotation. **—anzeiger,** *m.* F. indicateur *m.* de vitesse E. indicator of speed. **—tourenzähler,** *m.* F. compteur *m.* de tours E. engine counter, speed counter. **—zahl,** *f.* F. nombre *m.* de tours E. speed; a) **—zahl regulierbar,** F. nombre de tours réglable E. for regulating the speed, for variable speed; b) **—zahl nicht regulierbar,** F. nombre de tours non réglable E. for speed not to be regulated, for constant speed.

Umfassungswinkel, *m.* — der Polschuhe in Bezug auf die Peripherie des Ankers, F. angle *m.* de l'épanouissement polaire, angle *m.* polaire E. angle of polar span.

umflechten, F. tresser E. to braid.

Umflechtmaschine, *f.* F. machine *f.* à tresser E. braiding machine.

Umformer, *m.* F. convertisseur *m.*, transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur E. changer, continuous current transformer, motor dynamo, dynamomotor.

umfüllen, (auf Accumulatoren) F. converter E. to fill up, to load.

Umfüllung, *f.* (auf Accumulatoren) F. charge *f.* E. filling up.

umgekehrt, F. inverse E. inverse; s. a. Strom.

Umhüllung, *f.* F. enveloppe *f.* E. case, casing.

Umkehranlasswiderstand, *m.* s. Anlasswiderstand unter dem Buchstaben A.

umkehrbar, [Tlg.] F. réversible E. reversible.

Umkehrbarkeit, *f.* F. réversibilité *f.* E. reversibility; — der Pole, F. réversibilité *f.* des pôles E. reversibility of the poles.

umkehren, den Strom —, F. renverser le courant E. to reverse a current; s. a. Strom.

Umkehren, *n.* s. Umkehrung.

Umkehrschlüssel, *m.* F. clef *f.* à renversion E. reversing key.

Umkehrung, *f.* F. inversion *f.* E. reversal; — der Polarität, F. inversion *f.* de la polarité E. reversal of polarity; — des thermoelektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur, F. inversion *f.* thermo-électrique E. thermo-electric inversion; s. a. Umschaltung.

Umkehrungstaste, *f.* s. u. Taste.

Umklöppelmaschine, *f.* F. machine *f.* à tresser E. braiding machinery, braider.

umklöppeln, F. tresser E. to braid.

Umklöppelung, *f.* F. tresse *f.* E. braiding.

Umlauf, *m.* F. révolution *f.* E. revolution.

Umlaufzähler, *m.* F. compteur *m.* de tours *m.*, compte-tours *m.* E. revolution counter.

Umlaufzeit, *f.* F. période *f.* de révolution E. time of revolution.*

* Mit einer bestimmten — laufen, F. marcher avec une vitesse définie, E. to run at a speed.

Umlegekandelaber, *m.* F. lampadaire *m.* à bascule.

Umschaltebrett, *m.* s. Schaltbrett.

umschalten, F. commuter, intervertir E. to switch.

Umschalter, *m.* F. commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur E. commutator switch, switch, changing switch, circuit changing switch; a) für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc., F. pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades E. for hotels, staircases, hospitals, railway-cars; b) mit Rohransatz, F. avec tube de prolongement E. with socket; s. a. Schalter; c) ohne Unterbrechung zum gleichzeitigen bezw. wechselseitigen Brennen zweier Bogenlampen, F. commutateur sans rupture, pour mettre en circuit ensemble ou alternativement deux lampes à arc E. change over switch with-out break for burning two arc lamps together or singly.

Umschalthebel, *m.* F. inverseur *m.* E. throw-over switch.

Umschaltsicherung, *f.* — für Dreileitergleichstrom, F. table *f.* de plomb fusible pour un système à trois fils E. fuse board for continuous current three wire-system.

Umschaltstöpsel, *m.* [Tlg.] F. bouton *m.* de commutateur mobile E. plug of a switch.

Umschaltung, *f.* F. permutation *f.* E. change of commutation.*

* Für — mit Schnurzug an Laufkranen, F. pour manœuvre à la corde pour ponts roulants E. controlled by a cord (for travelling cranes); s. a. Schaltung.

Umschaltungstaster, *m.* [Tlg.] F. clef *f.* à inversion E. reversing key.

Umsetzer, *m.* s. Transformator.

umspinnen, [Kf.] F. guiper E. to wind, to cover.

Umspinnmaschine, *f.* F. métier *m.* à guiper E. winding machine.

Umspinnung, *f.* (der Kabeldrähte mit Hanftrensen) F. guipage *m.* E. winding.*

* Die — eines Drahtes beseitigen, F. dénuder un fil recouvert E. to scale the wire.

umsteuern, (den elektrischen Strom) F. renverser E. to inverse, to change.

Umsteuerung, *f.* F. renversement *m.* E. changing, reversal, inversion.

Umsteuerungsapparat, *m.* F. renverseur *m.* du courant E. current inverser.

umwandeln, F. convertir, transformer E. to convert, to transform.

Umwandler, *m.* s. Transformator.

Umwandlung, *f.* F. transformation *f.* E. conversion, transformation.

umwenden, (den Strom) F. renverser E. to change, to inverse.

Umwendung, *f.* (des Stromes) F. renversement *m.* E. changing, inversion.

Umwickelmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* à couvrir de chanvre E. taping machine.

umwickeln (mit etwas), F. entortiller (de qc.) E. to coat, to cover with.

Umwickelung, *f.* — des Gramme-Ringes, F. enroulement *m.* de l'anneau de Gramme E. spiral winding.

unbelastet, F. à vide E. without load, light.

unbesetzt, —e Linie, F. fil *m.* non occupé E. unoccupied circuit.

Undulation, *f.* F. ondulation *f.* E. undulation.

Undulationsstrom, *m.* F. courant *m.* ondulatoire E. undulating current; s. a. Strom.

Undulator, *m.* [Tlg.] F. ondulateur *m.* E. undulator.

undulierend, F. ondulatoire E. undulatory.

undulatorisch, —er Strom [Tlph.] F. courant *m.* ondulatoire E. undulatory current; s. a. Strom.

unendlich, —er Widerstand s. u. Widerstand.

Ungleichförmigkeitsgrad, *m.* F. degré *m.* de régularisation E. ratio of synchronism.

ungleichnamig, F. de nom contraire E. of the unlike name.

unifilar, s. Aufhängung.

unipolar, F. unipolaire E. unipolar.

Unipolarinduktion, *f.* s. u. Induktion.

Unipolarmaschine, *f.* F. machine *f.* unipolaire E. unipolar machine.

Universal . . . (in Zusammens.) —**entlader,** *m.* F. excitateur *m.* universel E. universal discharger. —**galvanometer,** *m.* F. galvanomètre *m.* universel E. universal galvanometer. —**sicherung,** *f.* für Schmelzstöpsel bis 60 Amp. und 550 Volt F. coupe-circuit *m.* universel pour plomb fusible jusqu'à 60 Ampères et 550 volts E. universal fuse blocks for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts. —**staubreiniger,** *m.* F. enlève-poussière *m.* universel E. universal dust-cleaner.

Unpolarisierbarkeit, *f.* s. Nichtpolarisierbarkeit.

unpolarisiert, F. non-polarisé E. non-polarized.

unschmelzbar, [Phys.] F. infusible E. infusible.

Unterbau, *m.* 1) (Fundament) F. soubassement *m.* E. foundation. 2) (unterer Teil) F. substruction *f.* E. substruction.

unterbrechen, F. intercepter, interrompre E. to open the circuit, to break the contact, to intermit, to interrupt.

Unterbrechen, *n.* (des Stromes) [Tlg.] F. interruption *f.* (du courant) E. interruption (of current).

Unterbrecher, *m.* F. interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*, disjoncteur *m.* E. interruptor (interrupter), make-and-break, contact breaker. **Elektromagnetischer —,** F. coupe-circuit *m.* magnétique E. magnetic breaker. **Foucault'scher —,** F. interrupteur *m.* de Foucault E. mercury selfacting breaker. **— mit Quecksilberkontakt,** F. interrupteur *m.* à mercure E. mercury breaker. **Selbstthätiger —,** F. conjoncteur-disjoncteur *m.*, interrupteur *m.* automatique E. automatic breaker, rheotome.

Unterbrechung, *f.* F. discontinuation *f.*, interruption *f.* E. interruption, break, disconnection; s. a. Umschalter. **Selbstthätige —,** F. interruption *f.* automatique E. automatic, self-acting interruption. **Vollständige, dauernde —,** F. discontinuation *f.* totale E. total disconnection. **Zeitweise —,** F. discontinuation *f.* intermittente E. intermittent disconnection, partial disconnection.

Unterbrechungs . . . (in Zusammens.) **—erschütterung,** *f.* F. vibration *f.* d'interruption E. break shock. **—funke,** *m.* F. étincelle *f.* de rupture E. break spark. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* double arrêt E. shackle-insulator. **—kontakt,** *m.* F. contact *m.* d'interruption E. make-and-break key. **—rad,** *n.* F. roue *f.* interruptrice E. breaking wheel, interrupting wheel; s. a. Rad. **—schlüssel,** *m.* F. clef *f.* interruptrice E. break key. **—stoss,** *m.* F. secousse *f.* interruptrice E. break shock. **—strom,** *m.* s. u. Strom.

Untergestell, *n.* 1) (eines Wagens) F. truc *m.* E. car truck, frame. 2) (einer Maschine) F. substruction *f.* E. substructure.

Untergrundbahn, *f.* F. tramway *m.* souterrain E. underground tram.

Untergrundkabel, *n.* F. câble *m.* souterrain E. unterground cable.

Unterhaltung, *f.* F. entretien *m.* E. maintenance; — der Batterie, F. entretien *m.* des piles E. maintaining of the battery.

Unterhaltungskosten, *f. pl.* F. frais *m. pl.* d'entretien E. maintenance rate.

unterirdisch, F. souterrain E. underground, subterranean; a) —e Führung der Telegraphendrähte, F. ligne *f.* télégraphique souterraine E. subterranean line; —er Verbindungs- und Verteilungskasten, F. boîte *f.* de jonction, boîte *f.* de distribution E. fishing box, junction box; c) —er Kanal, in welchem Leitungen gelegt werden, s. Unterstrasse; d) —e Stromzuführung, F. câble *m.* souterrain pour tramways électriques E. underground feed of current.

Unterlagbrettchen, *n.* [I.M.] F. planchette *f.* E. switch block.

Unterlagsscheibe, *f.* [I. M.] F. rondelle *f.* E. washer.*

* a) mit Pappen— für Drahtklemme, F. avec rondelle en carton pour borne E. with pasteboard washer for wire cleat; b) mit abgerundeten Ecken, F. bouts arrondis E. with rounded corners; c) aus Porzellan rund (rechteckig), F. plaque de porcelaine ronde, (rectangulaire) E. circular (rectangular) porcelain damp protector; d) Zusatzscheibe zu F. complément pour E. accessory washer for.

unterseeisch, F. sous-marin E. sub-marine.

Unterseekabel, *n.* s. Seekabel u. Kabel.

Unterseeleitung, *f.*, unterseeische Leitung, *f.* F. ligne *f.* sous-marine E. submarine wire.

Untersetzkasten, *m.* [Tlg. M. A.] F. porte-papier, *m.* E. stand box, drawer, tape wheel.

Unterstrasse, *f.* F. canal *m.* souterrain E. underground, subway.

untersuchen, [Tlg.] F. vérifier E. to test.

Untersuchung, *f.* [Tlg.] F. vérification *f.* E. test.*

* a) — der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates, F. vérification *f.* d'un appareil E. verification of an apparatus; b) Apparat für — der magnetischen Beschaffenheit des Eisens, F. perméamètre *m.* E. permeameter.

Untersuchungs . . . (in Zusammens.) **—batterie,** *f.* s. u. Batterie. **—brunnen,** *m.* [Tlg.] (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) F. boîte *f.* de coupure, guérite *f.* de raccordement E. testing box, test box. **—galvanometer,** *n.* s. Prüfgalvanometer u. Galvanometer. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* de vérification E. testing insulator. **—klemme,** *f.* s. u. Klemme. **—konsole,** *f.* F. console *f.* de vérification E. testing bracket. **—methoden,** *f. pl.* F. méthodes *f. pl.* de vérification E. methods of testing. **—säule,** *f.* F. poteau *m.* à isolateur arrêt *m.* double E. testing pole. **—spule** *f.* für das magnetische Feld, F. explorateur *m.* du champ magnétique E. exploring coil. **—stange,** *f.* [Tlg.] F. poteau *m.* de coupure E. testing pole, control pole. **—station,** [Tlg.] *f.* F. poste *m.* de vérification, station *f.* de coupure, point *m.* de coupure E. testing station. **—transformator,** *m.* s. u. Transformator.

Unterwasserleitung, *f.* F. fil *m.* subaquatique E. subaquatic wire, subaqueous wire.

Unterwasserlinie, *f.* F. ligne *f.* subaquatique E. subaquatic line, subaqueous line.

ununterbrochen, F. continu E. continuous; s. a. Strom.

unveränderlich, F. invariable; —er Widerstand s. u. Widerstand.

Unveränderlichkeit, *f.* F. constance *f.* E. constance.

unverbrennlich, F. incombustible E. noncombustible.

unwirksam, —er Teil der Windungen in einer Dynamomaschine, F. tours *m. pl.* morts E. dead wire.

Ursprungstelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

V.

V = 1) Volt, praktische Spannungseinheit. 2) Volumen. 3) Velocitas, velocity, vélocité, vitesse.

V. A. = Volt-Ampère.

Vakuum, *n.* F. vide *m.* E. vacuum; s. a. Leere.
Absolutes —, F. vide *m.* de Torricelli E. Torricelli's vacuum. **Hohes —,** F. évacuation *f.* parfaite E. high vacuum.

Vakuum ... (in Zusammens.) **—blitzableiter,** *m.* s. u. Blitzableiter. **—pumpe,** *f.* F. machine *f.* de (du) vide E. vacuum pump. **—verfahren,** *n.* F. injection *f.* au vide E. injection in vacuum.

variabel, s. veränderlich.

Variation, *f.* (des Erdmagnetismus) F. variation *f.* magnétique E. magnetic variation.

Variationsbussole, *f.* s. u. Bussole.

Varley, —scher Blitzableiter, s. Vakuumblitzableiter u. Blitzableiter.

Vektor, *m.* F. vecteur *m.* E. vector.

Vektordiagramm, *n.* F. vecteur-diagramme *m.* E. vector diagram.

Vektorpotential, *n.* F. potentiel *m.* vecteur E. vector potential.

Ventil, *n.* F. soupape *f.*, clapet *m.* E. valve, stop valve.
Absperr—, *n.* F. soupape *f.* à détente E. cut-off valve.

Ventilröhre, *f.* (Poggendorff) F. tube *m.* à soupapes E. tube plug.

Ventilator, *m.* F. ventilateur *m.* E. ventilator.*
* A. a) mit elektrischem Antrieb, F. à commande électrique E. with electric drive; b) mit Ausschalter mit Zugvorrichtung, F. avec interrupteur et sa manœuvre E. with a pull switch; c) zum Befestigen an der Wand, F. fixant au mur E. to fix against a wall; d) mit Fächer, F. à ailettes E. with fans; e) für Gleichstrom, F. pour courant continu E. for direct current; f) mit 2 Fassungen und Glühlampen zur Regulierung der Umdrehungszahl, F. avec douilles et deux lampes à incandescence pour régler le nombre de tours E. with 2 holders and incandescent lamps for regulating the speed; g) mittelst Kugelgelenk nach verschiedenen Richtungen verstellbar, F. pouvant être orienté dans toutes les directions au moyen d'une rotule E. can be adjusted towards any direction by means of the ball-joint; h) Leistung 1750—2400 cbm. Luft per Stunde (geräuschlos) F. puissance 1750 à 2400 m³ d'air par heure (silencieux) E. output 1750 to 2400 cubm. air per hour (noiseless); i) mit Rolljalousie, F. à jalousie E. with revolving shutter; k) mit Schutzring, F. avec disque de protection E. with safety guard; l) für jede andere Windpressung und Luftmenge, F. pour n'importe quelle pression et volume d'air E. for other pressures and air-displacements; m) mit Zerstäuber (zur Aufnahme von Parfum) F. muni d'un pulvérisateur (pour parfum) E. with parfume diffuser.
B. **Decken—,** *m.* F. ventilateur *m.* s'appliquant au plafond E. ceiling-fan, ceiling-fanner. **Elektrischer —,** *m.* F. ventilateur *m.* électrique E. electric ventilator. **— auf Fussgestell,** *m.* F. ventilateur *m.* à pied E. socket fanner. **Saug—,** *m.* ventilateur *m.* aspirant E. sucking ventilator. **Schrauben—,** *m.* F. ventilateur *m.* à hélice, ventilateur *m.* hélicoïde E. screw-ventilator. **Zentrifugal—,** *m.* F. ventilateur *m.* centrifuge E. centrifugal fanner.

veränderlich, F. variable E. variable; —er Widerstand, s. u. Widerstand.

Veränderung, *f.* F. modification *f.*, variation *f.* E. change; — der Form, F. torsion *f.*, déformation *f.* E. distorsion, strain; — der Gestalt des Feldes, F. torsion *f.* du champ E. distorsion of field.

verankern, [Tb.] (eine Telegraphenstange) F. haubaner, mettre un hauban au poteau télégraphique, ancrer E. to stay.

Verankerung, *f.* F. mise *f.* d'un hauban.

Verankerungsdraht, *m.* (für Stangen) E. truss wire.

Verband, *m.* F. assemblage *m.* E. assemblage, bond, joining assemblage.

verbinden, F. raccorder, réunir (à), relier (à), faire communiquer (avec) E. to connect (to, with), to join (to, with).*
* a) Zwei Leitungen —, F. boucler E. to loop; b) — Sie mich mit N., F. donnez-moi

la communication avec N. E. have me connected with N., please.

Verbindung, *f.* F. jonction *f.*, joint *m.*, raccord *m.*, communication *f.*, assemblage *m.* E. connection, joining, bond, compound, communication, joint.*

* A. a) die — aufheben, [Tlg.] F. séparer la communication E. to disconnect; b) falsche —en ausführen [Tlph.] F. faire de fausses manœuvres E. to make wrong connections; c) die — herstellen, F. établir la communication E. to communicate; d) in — sein (stehen), F. communiquer avec, être en communication E. to be in connection; e) in — setzen, F. mettre en communication E. to bring in connection; f) die — unterbrechen, F. interrompre la communication E. to interrupt the connection.

B. **Apparat—,** *f.* F. communication *f.* dans les appareils E. electric connection in the instrument. **Draht—,** *f.* [Tlg.] F. ligature *f.* de deux fils de ligne E. binding, joint; Draht— innerhalb des Amtes, F. les jonctions des fils dans l'intérieur des bureaux E. internal connections. — **zweier Drähte,** *f.* F. raccordement *m.* de deux fils E. joining of two wires. — **aus zwei chemischen Elementen,** *f.* F. combinaison *f.* binaire E. binary compound. **—zweier Elemente aus Serien,** *f.* F. installation *f.* d'une pile en série E. joining-up a battery in series. **Leitende —,** *f.* F. communication *f.* électrique E. connection. **Löt—,** *f.* F. joint *m.* à soudure E. soldet joint. **— auf Menge,** *f.* F. accouplement *m.* en quantité E. connection in quantity. **Muffen—,** *f.* F. communications *f. pl.* à manchons E. sleeve joint. **— auf Spannung,** *f.* F. accouplement *m.* en cascade E. connection in cascade. **Telegraphische —,** *f.* F. communication *f.* télégraphique E. telepraphic communication, line of communication, telegraphic circuit. **Unterbrochene —,** *f.* F. communication *f.* interrompue E. interrupted communication. **Zimmer—en,** *f. pl.* F. communications *f. pl.* intérieures dans un bureau E. office connections.

Verbindungs ... (in Zusammens.) **—kasten,** *m.* boîte *f.* de jonction E. junction box, fishing box, splice box. **—klemme,** *f.* F. pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement E. connector, binding clamp. **—kondensator,** *m.* F. connecteur *m.* E. connecting condenser. **—leitung,** *f.*, **—linie,** *f.* F. ligne *f.* de communication, ligne *f.* de renvoi E. trunk line. **—muffe,** *f.* s. Verbindungskasten. **—schraube,** *f.* F. vis *f.* d'attache E. coupling screw. **—stange,** *f.* F. tige *f.* d'assemblage E. assembly bar, tie rod. **—stelle,** *f.* F. raccordement *m.* E. joining. **—stöpsel,** *m.* F. bouchon *m.* de connexion E. jack, plug; a) mit Schlauchansatz, F. avec des fils de prolongement E. with tube; b) mit Schmelzeinsatz und seitlicher Einführung, F. avec fusible en plomb et conducteurs sur le côté E. with fuse leading in openings at side. **—stück,** *n.* [l. M.] F. bride *f.* E. iron bridge; mit zwei Rollen, F. avec deux roulettes E. with two bobbins; —stück der Eisenkerne eines Elektromagneten, F. culasse *f.* E. cross piece; —stücke für die verschiedenen Schaltungen, F. pièces *f. pl.* de connection pour les différents groupements E. connection pieces for different combinations. **—welle,** *f.* F. arbre *m.* de transmission E. connecting-shaft.

verbleien, F. plomber E. to lead.

verbolzen, F. boulonner E. to bolt.

Verbolzen, *n.* F. boulonnage *m.* E. bolting.

Verbrauch, *m.* F. usure *f.* E. consumption.

verbrauchen, F. absorber E. to absorb.

Verbrauchsmesser, *m.* F. compteur *m.*, ergmètre *m.* E. ergmeter, energymeter.

Verbund ... (in Zusammens.) **—draht,** *m.* F. fil *m.* compound E. compound wire. **—dynamo,** *f.* s. Compound-dynamo u. Dynamo. **—erregung,** *f.* F. excitation *f.* compound E. compound excitation. **—maschine,** *f.* F. machine *f.* à vapeur compound E. vertical steam engine, compound dynamo. **—motor,** *m.* s. u. Motor. **—wickelung,** *f.* F. circuit *m.* compound E. compound winding.

verbunden sein, [Tlph.] F. être mis en communication E. to be through.

Verdampfung, *f.* elektrische —, F. évaporation *f.* électrique E. electric evaporation.

Verdichter, *m.* F. condensateur *m.* E. condenser.

Verdichtung, *f.* F. condensation *f.* E. condensation.

Verdichtungs- und Verdünnungswellen, *f. pl.* F. ondes *f. pl.* de condensation et raréfication E. waves of condensation and rarefaction.

verdünnt, F. dilué E. diluted.

Vereisenung, *f.* F. aciération *f.* E. steeling.

Verfahren, *n.* F. procédé *m.* E. process, proceeding.

Verflüchtigung, *f.* F. volatilisation *f.* E. volatilization; — der Metalle durch den elektrischen Strom, F. déflagration *f.* E. deflagration, voltalization.

Vergleichswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

vergolden, F. dorer E. to gild.

Vergoldung, *f.* F. dorure *f.* E. gilding. **Galvanische —,** *f.* F. dorure *f.* galvanique E. electro-gilding.

Verhältnis, *n.* F. rapport *m.*, raison *m.* E. ratio; a) Hebel—, *n.* F. rapport *m.* des leviers E. leverage; b) — des Seelendurchmessers zur Dicke des Kabels, F. raison *f.* des diamètres de l'âme et du câble, E. core ratio.

Verhältniswiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Verkehr, *m.* F. communication *f.* E. communication.

verkleinern, (die Batterie, den Widerstand) F. diminuer (la pile, la résistance) E. to diminish (the battery, the resistance).

verkohlen, E. carboniser E. to carbonise, to char.

Verkohlung, *f.* F. carbonisation *f.* E. carbonization.

verkupfern, F. cuivrer E. to copper.

Verkupfern, *n.*, **Verkupferung,** *f.* F. cuivrage *m.* E. coppering.

verkuppeln, [Tlg. H. A.] F. embrayer E. to lock together by a detent.

Verkuppelungssperrkegel, *m.* [Tlg.] F. cliquet *m.* de la roue de frottement E. catch of friction wheel.

Verkürzung, *f.*, — **des Drahtes,** (durch die Kälte) F. contraction *f.* du fil (par le froid) E. contraction of the wire (by cold).

Verlängerung, *f.*, — **des Drahtes,** (durch Wärme) F. dilatation *f.* du fil (par la chaleur) E. dilatation of the wire (by heat).

verlegen, (Kabel) F. poser E. to imbed.

Verlegung, *f.* 1) Versenkung (des Kabels) F. pose *f.* E. laying. 2) (einer Telegraphenlinie) F. déplacement *m.* d'une ligne E. removal of a line.

verloren, F. perdu E. lost; a) —e Arbeit [Mech.] F. effet *m.* perdu E. lost effect; b) —e Volts, F. volts *m. pl.* perdus E. lost volts.

Verlust, *m.* F. perte *f.* E. loss; — durch die Isolatoren, F. déperdition *f.* par les isolateurs E. loss by the insulators.

vermehren, (verstärken) die Batteriekraft —, F. augmenter la force E. to increase the battery.

Vermessingung, *f.* F. laitonnage *m.* E. brassing.

vermindern, F. diminuer E. to diminish.

Verminderung, *f.* allmähliche — des Magnetismus eines Stahlmagneten, F. diminution *f.* du magnétisme E. decay of magnetism.

Vermischung, *f.* F. alliage E. alloy.

Vermittelungsamt, *n.* F. bureau *m.* central E. exchange.

Vermittelungsstation, *f.* s. Zwischenstation.

vernickeln, F. nickeler E. to plate with nickel, to nickel.

Vernickelung, *f.* F. nickelage *m.*, nickelure *f.* E. nickel plating, nickeling.

verquicken, F. amalgamer E. to quick.

Verriegelung, *f.* elektrische —, F. désengageur *m.* électrique, coulisse *f.* électrique E. electric lock.

Versatzständer, *m.* F. réflecteur *m.* de coulisses E. theatre reflector.

verschiebbar, F. mobile E. sliding.

Verschiebung, *f.* 1) F. déplacement *m.* E. displacement. 2) — der Bürsten, F. décalage des balais E. lead of brushes, lag of brushes, shifting of brushes. 3) — der Kraftlinien im Felde der Dynamo, F. distorsion *f.* du champ E. distorsion of the field.

Verschiebungstransformator, *m.* s. u. Transformator.

Verschiebungswelle, *f.* F. onde *f.* de déplacement E. displacement wave.

verschlingen, sich — (von Drähten), F. s'entortiller, se mêler E. to be in contact.

Verschlingung, *f.* (der Drähte) F. entortillage *m.*, mélange *m.* E. contact, cross.

verseilen, [Kf.] F. câbler E. to strand.

Verseilmaschine, *f.* [Kf.] F. machine *f.* à câbler E. stranding machine.

versilbern, F. argenter E. to silver, to plate.

Versilberung, *f.* F. argenture *f.* E. silver plating, electro-silvering.

versorgen, (mit Strom) F. desservir E. to supply.

Versorgung, *f.* F. alimentation *f.* E. supply; —durch Einzelanlagen, F. distribution *f.* isolée E. insulated supply, insulated distribution.

verstählbar, F. aciérable E. acierable.

verstählen, F. aciérer E. to steel.

Verstählung, *f.* F. aciération *f.*, aciérage *m.* E. steeling, acierage.

verstärken, (die Batterie) F. augmenter la pile E. to increase the battery.

Verstärkung, *f.* F. consolidation *f.* E. consolidation.*

* — der Stangen, F. consolidation *f.* des poteaux E. consolidation of poles.

Verstärkungs... (in Zusammens.) —**anker,** *m.* (am Magnet) F. armature *f.*, armure *f.* E. keeper of a magnet. —**batterie,** *f.* F. pile auxiliaire E. subsidiary battery. —**methode,** *f.* F. méthode *f.* cumulative E. cumulative method. —**schlüssel,** *m.*, —**taste,** *f.* F. clef *f.* multipliante. E. increment key. —**zahl,** *f.* — eines Zweigwiderstandes, F. pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt (d'une dérivation) E. multiplying power of a shunt.

verstellbar, F. réglable E. adjustable.

Verstellung, *f.* — der Kollektorbürsten, F. calage *m.* des balais E. lead of brushes, shifting of brushes.

verstreben, F. mettre des contre-fiches à E. to prop, to strut.*

* Eine Stange —, F. mettre une contre-fiche à un poteau E. to strut a pole.

Verstrebung, *f.* F. étayage *m.* E. strutting.

verstümmeln, (ein Telegramm) F. altérer un télégramme E. to alter a telegram.

verteilen, F. distribuer E. to distribute.

Verteiler, *m.*, **Verteilerscheibe**, *f.* F. distributeur *m.* E. distributor.

Verteilung, *f.* F. distribution *f.* E. distribution.*

* A. Elektrisierung durch —, F. électrisation *f.* par influence E. electrisation by statical induction.

B. **Elektrische** —, F. distribution *f.* électrique E. electric distribution. — **der elektrischen Energie**, F. distribution *f.* de l'énergie électrique E. distribution of electric energy. — **der Ladung**, F. distribution *f.* de charge E. distribution of charge. **Magnetische** —, F. distribution *f.* du magnétisme E. magnetic distribution.

Verteilungs ... (in Zusammens.) —**apparat**, *m.* F. appareil *m.* d'induction statique E. distributor. —**brett**, *n.* Drehstromverteilungsbrett für Hausinstallationen, F. table *f.* de distribution à courant triphasé pour installations de maison E. threephase distribution board for house installation. —**kasten**, *m.* F. boîte *f.* de distribution, boîte *f.* de jonction (d'épreuve, de coupure) E. distributing box, shunt box, junction box; —kasten, dessen Deckel im Niveau der Strasse liegt, s. Niveaukasten. —**leitung**, *f.* F. distributeur *m.* E. service conductor. —**netz**, *n.* F. réseau *m.* de distribution E. network of distribution. —**schaltbrett**, *n.* F. tableau *m.* de distribution E. distribution switch board. —**schiene**, *f.* F. barreau *m.* distributeur E. distributing bar. —**sicherung**, *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur E. distributing fuse. —**station**, *f.* F. station *f.* de distribution E. distributing station. —**system**, *n.* F. système *m.* de distribution E. system of distribution. —**vermögen**, *n.* F. pouvoir *m.* inducteur, capacité *f.* inductrice E. inductive capacity.

Vertikalgalvanometer, *n.* F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze, galvanomètre *m.* vertical E. Bourbouze's balance-galvanometer, vertical (upright) galvanometer.

Vertikalgalvanoskop, *n.* F. galvanoscope *m.* vertical E. vertical galvanoscope.

Verzahnung, *f.* [Mech.] s. Zahnräderwerk.

Verzerrung, *f.* F. détorsion *f.* du champ magnétique E. distorsion of magnetic field.

verzinken, F. galvaniser E. to galvanise.

verzinnen, F. étamer E. to tin.

Verzinnung, *f.* F. étamage *m.* E. tinning.

Verzögerung, *f.* F. retard *m.* E. retardation; — der Magnetisierung, F. retardation *f.* magnétique E. magnetic lag, magnetic retardation.

verzweigen, sich —, F. bifurquer E. to branch.

Verzweigung, *f.* F. bifurcation *f.* E. branching.

vibrieren, F. vibrer E. to vibrate.

Vibrator, *m.* [Tlg.] F. vibrateur *m.* E. vibrator.

Vielfachstromkreis, *m.* F. circuit *m.* multiple E. multiple circuit.

Vielfachumschalter, *m.* s. Multiplexumschalter u. Schalter.

vielfichtig, F. polyphotal E. polyphotal.

Vielphasenstrom, *m.* F. courant *m.* polyphasé E. polyphase current.

vielphasig, F. polyphasé E. polyphase.

Vielpolanker, *m.* F. armature *f.* multipolaire E. multipolar armature.

Vielpolmaschine, *f.* F. machine *f.* multipolaire E. multipolar dynamo-electric machine.

Vierwege-Verbindungsmuffe, *f.* F. manchon *m.* de jonction pour quatre directions E. four-way splice box.

virtuell, F. virtuel E. virtual.

viskös, F. visqueux E. viscous.

Viskosität, *f.* F. viscosité *f.* E. viscosity.

Vitriol, *m.* F. vitriol *m.* E. vitriol.

voll, F. plein E. full, rated.

vollbelastet, F. à charge normale, en pleine charge E. at full load.

Vollbelastung, *f.* F. en pleine charge, charge *f.* complète E. full load.

Volt, *n.* F. volt *m.* E. volt.

Legales —, *n.* F. volt *m.* légal E. congress volt, legal volt. **Kilo**—, *n.* F. kilovolt *m.* E. kilovolt. **Nieder**—, *n.* F. basse tension *f.* E. L. V. = low volt.

Volt ... (in Zusammens.) —**-Ampère**, *n.* F. voltampère *m.* E. voltampere. —**-Ampèremeter**, *n.* vereinigtes, F. ampèremètre et voltmètre réunis E. combined volt- and ammeter; mit zwei Spannungsbereichen für 150 und 360 Volt und drei Strombereichen für 2,10 und 50 Ampères, F. avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et trois échelles pour 2,10 et 50 ampères E. with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2,10 and 50 amps. resp.; s. a. Voltmesser. —**coulomb**, *n.* F. voltcoulomb *m.* E. voltcoulomb. —**messer**, *m.*, —**meter**, *n.* s. bes. Artikel. —**zahl**, *f.* F. voltage *m.* E. voltage.

Volta ... (in Zusammens.) meist: F. voltaïque E. voltaic. —**bogenlampe**, *f.* F. lampe *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc-lamp. —**elektrizität**, *f.* F. électricité *f.* voltaïque E. voltaic electricity, galvanism. —**elektrometer**, *n.* F. électromètre *m.* de Volta E. Volta's electrometer. —**element**, *n.* F. pile *f.* voltaïque E. voltaic cell. —**induktion**, *f.* F. induction *f.* par les courants E. voltaic current induction. —**kette**, *f.* F. pile *f.* galvanique, pile *f.* voltaïque E. galvanic pile, voltaic pile. —**meter**,

n. s. bes. Artikel. **—säule,** *f.* pile *f.* de Volta, batterie *f.* de Volta E. voltaic pile, voltaic battery.

voltaisch, F. voltaïque E. voltaic; —er Flammenbogen, F. lumière *f.* à arc voltaïque E. voltaic arc.

Voltaismus, *m.* F. voltaïsme *m.* E. voltaism.

Voltameter, *n.* F. voltamètre *m.* E. voltameter.
Gewichts—, *n.* F. voltamètre *m.* à poids E. weight voltameter. **Knallgas—,** *n.* F. voltamètre *m.* à gaz E. gas voltameter. **Kupfer—,** *n.* F. voltamètre *m.* à cuivre E. copper voltameter. **Metall—,** *n.* F. voltamètre *m.* à l'électrolyse d'un sel métallique E. metal voltameter. **Silber—,** *n.* F. voltamètre *m.* à argent E. silver voltameter. **Wasser—,** *n.* F. voltamètre *m.* à décomposition d'eau E. gas voltameter, water voltameter.

voltametrisch, F. voltamétrique E. voltametric.

Voltit, *n.* F. voltite *f.* E. voltite.

Voltmesser, *m.*, **Voltmeter,** *n.* F. voltmètre *m.* E. voltmeter.*
* A. a) für Gleich-[Wechsel-]strom, F. pour courant continu [alternatif] E. for continuous [alternating] current; b) in Stabilitgehäuse, F. avec monture en stabilite E. with stabilite case; c) mit rückwärtigen Anschlüssen, F. avec connections par derrière E. with back connections, with terminals at the back; d) mit besonderen Vorschaltwiderständen, F. avec des résistances spéciales E. with special resistance coils; e) für Schalttafel, F. pour tableau E. for switch board; f) Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten, F. échelle avec déviation dans les 2 sens E. scale having zero point in the middle; g) mit Spannungswandler für Hochspannung, F. voltmètre avec transformateur pour haute tension E. voltmeter with potential transformer for high tension; h) mit zwei Messbereichen, F. avec deux échelles E. with two scales; s. a. Voltampèremeter. B. **Differential—,** F. voltmètre *m.* différentiel E. differential voltmeter. **Elektromagnetisches —,** F. voltmètre *m.* électromagnétique E. electro-magnetic voltmeter. **Faraday —,** F. voltmètre *m.* de Faraday E. Faraday's voltmeter. **Feder—,** F. voltmètre *m.* à ressort E. spring voltmeter. **Geschlossenkreis —,** F. voltmètre *m.* à circuit fermé E. closed circuit voltmeter. **Gewichts —,** F. voltmètre *m.* à gravitation E. gravity voltmeter. **Hitzdraht —,** F. voltmètre *m.* thermo-électrique E. hot wire voltmeter. **Kontakt —,** F. voltmètre *m.* à contacts E. contact voltmeter. **Milli—,** F. millivoltmètre *m.* E. millivoltmeter. **Niederspannungs—,** F. voltmètre *m.* ordinaire, voltmètre *m.* pour basse tension E. voltmeter for low tension, voltmeter for low voltage. **Signal—,** F. voltmètre *m.* à signaux E. signal-voltmeter. **Statisches —,** F. voltmètre *m.* statique E. electrostatic voltmeter. **Vereinigtes Ampère- und —,** F. Voltmètre *m.* et ampèremètre réunis E. combined Volt and-Ammeter. **Vielzellig-elektrostatisches —,** F. voltmètre *m.* électrostatique à plusieurs cellules E. multi-cellular electrostatic voltmeter.

Voltmetertransformator, *m.* F. transformateur *m.* auxiliaire, transformateur *m.* de voltmètre E. pilot transformer.

Voltmeterumschalter, *m.* commutateur *m.* pour voltmètre E. voltmeter switch.

voreilen, 1) [Tlg. H. A.] F. avancer E. to run ahead. 2) (vom ABC-Apparat) F. avancer E. to gain.

Vorgang, *m.* F. action *f.* E. action.
Chemischer —, *m.* F. action *f.* chimique E. chemical action. **Sekundäre, elektrolytische Vorgänge,** F. actions *f. pl.* secondaires E. secondary actions.

Vorrichtung, *f.* F. mécanisme *m.*, appareil *m.*, dispositif *m.* E. apparatus, device.*
* a) — zum Abdrehen der Kommutatoren, F. mécanisme *m.* permettant le tournage des collecteurs E. slide rest for use in refacing commutators; b) —, bei welcher man mit dem einen Drahtende über eine grobe Feile streicht, um rasche Öffnungen und Schliessungen des Stromes zu erzielen, F. interrupteur *m.* de lime E. file circuit breaker; c) — zur Verhinderung einer axialen Bewegung des Ankers beim Abdrehen des Kommutators, F. dispositif *m.* pour empêcher le déplacement axial de l'induit lorsqu'on tourne le collecteur E. device for preventing the side-play of the armature while refacing the commutator.

Vorschaltwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Vorschub, *m.* [Mech.] F. aménage *m.* E. feed.

Vorschubbewegung, *f.* [Bgl.] F. réglage *m.* d'une lampe à arc E. feed action, feed motion.

Vulkanfiber, *f.* F. fibre *f.* vulcanisée E. vulcanised fibre.

Vulkanfiber-Isolation, *f.* F. isolation *f.* à la fibre vulcanisée E. insulation with vulcanite fibre.

vulkanisieren, (Kautschuk) F. vulcaniser E. to vulcanize.

Vulkanisieren, *n.* (des Kautschuks) F. vulcanisation *f.* E. vulcanization, vulcanizing.

Vulkanit, *m.* F. vulcanite *f.* E. vulcanit.

W.

Wachsdraht, *m.* s. u. Draht.

Wachstum, *n.* — der Pflanzen durch Elektrizität, s. Elektrokultur.

Wächteruhr, *f.* F. horloge *f.* pour le contrôle du guet E. Watchman's electric register.

wägbar, F. pondérable E. ponderable.

Wägbarkeit, *f.* F. pondérabilité *f.* E. ponderability.

Wage, *f.* F. balance *f.* E. balance. **Coulomb'sche Dreh—,** *f.* F. balance *f.* de torsion par Coulomb E. Coulomb's balance. **Elektromagnetische —,** *f.* F. balance *f.* électromagnétique E. electromagnetic balance. **Feder—,** *f.* F. balance *f.* à ressort E. spring balance, spring yard. **Induktions—,** *f.* F. balance *f.* d'induction E. induction-balance. **Magnetische —,** *f.* F. balance *f.* magnétique E. magnetic balance. **Plattier—,** *f.* F. balance *f.* argyrométrique E. plating balance.

Wagen, *m.* [Tlg. H. A.] s. Schlitten.

Wagenbeleuchtung, *f.* [E. B.] F. éclairage *m.* des wagons de chemin de fer E. car lighting.

Walze, *f.* [Tlg.] a) F. cylindre *m.* E. reel; b) (für die Papierführung der Telegraphenapparate) F. laminoir *m.* E. roller.

Walzen ... (in Zusammens.) **—mikrophon,** *n.* F. microphone *m.* à baguettes E. roller microphone. **—rheostat,** *n.* F. rhéostat *m.* à cylindre E. cylinder rheostat. **—umschalter,** *m.* s. u. Schalter. **—wechsel,** *m.* s. Walzenumschalter u. Schalter.

Wand, *f.* F. paroi *f.* E. wall.

Wand ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. Wandtelephon u. Telephon. **—arm,** *m.* [E. B.] F. applique *f.* E. wall bracket; a) für Aussenräume, F. pour l'extérieur E. for outdoors; b) mit flacher Rosette für Mauerwerk und für Gittermaste, F. avec rosace plate pour murs ou mâts en fer E. flat rosettes for brickwork and lattice posts; c) mit halbrunder Rosette für Holzmaste und Mauerecken, F. avec rosace demi-ronde pour mâts en bois, pour angles, pour coins E. with curved rosettes for wooden posts, for angular rosettes, for corners; d) — für Glühlampen, F. applique *f.* pour lampes à incandescence E. brackets for incandescent lamps. **—fassung,** *f.* F. douille *f.* de mur E. wall socket; a) auf Porzellanplatte, F. monté sur porcelaine pouvant se fixer au mur E. mounted on porcelain base for fixing to walls; b) — auf Metallplatte, F. douille montée sur métal pouvant se fixer au mur E. wall socket on metal base. **—konsole,** *f.* F. potelet *m.* E. bracket. **—schildunterlage,** *f.* (für halbrunde Rosetten) F. plaques *f. pl.* de support pour rosaces demi-rondes E. washer for curved rosettes. **—stöpsel,** *m.* F. fiche *f.* de paroi E. wall plug. **—telephon,** *n.* s. u. Telephon. **—träger,** *m.* F. potelet *m.* E. bracket.

wandern, (von Telegraphendrähten) F. glisser E. to slide, to slipe.

Wandern, *n.* (der Telegraphendrähte) F. glissement *m.* des fils télégraphiques E. slipping of wires, sliding of wires.

Wanderstöpsel, *m.* F. bouton *m.* de commutateur mobile E. plug of a switch.

Wanderung *f.* **der Ionen,** F. transport *m.* des électrolytes aux pôles E. migration of the ions to the poles.

Wangen, *f. pl.* s. Backen.

Wanne, *f.* F. cuve *f.* E. vat.

Wärme, *f.* F. chaleur *f.* E. heat. **Leuchtende —,** *f.* F. chaleur *f.* lumineuse E. luminous heat. **Molekular—,** *f.* F. chaleur *f.* moléculaire E. molecular heat. **Umkehrbare —,** *f.* F. chaleur *f.* réversible E. reversible heat. **Weissglühende —,** *f.* F. (température *f.* du) rouge blanc E. white heat.

Wärme ... (in Zusammens.) **—absorption,** *f.* F. absorption *f.* thermale E. thermal absorption. **—äquivalent,** *n.* F. équivalent *m.* de chaleur E. equivalent of heat. **—einheit,** *f.* F. unité *f.* de chaleur E. caloric unit, calory. **—elektrizität,** *f.* F. thermo-électricité *f.* E. thermo-electricity. **—kapazität,** *f.* F. capacité *f.* pour la chaleur E. capacity for heat. **Elektrischer —melder,** *m.* F. thermomètre *m.* électrique avertisseur E. electric thermometer. **—schrank,** *m.* F. armoire *m.* chauffable E. drying stove. **—schutzmasse,** *f.* F. calorifuge *m.* E. heating protector. **—tisch,** *m.* F. table *f.* chauffable E. warming table. **—wirkung,** *f.* F. effet *m.* calorifique E. heating effect.

Warnungsapparat, *m.* F. avertisseur *m.* E. electric indicator, electric call.

Wartezeichen, *n.* F. attente *f.*, signal *m.* d'attente E. the „wait" signal.

Warze, *f.* an der negativen Kohle, E. nipple on negative carbon.

Wasser ..., **wasser** ... (in Zusammens.) **—abscheider,** *m.* F. poche *f.* d'eau E. water pocket. **—batterie,** *f.* F. pile *f.* à eau E. water battery. **—dicht,** F. imperméable à l'eau E. water proof. **—influenzmaschine,** *f.* F. machine *f.* d'influence à écoulement d'eau E. waterdropping accumulator. **—kraft,** *f.* F. force *f.* hydraulique E. water power. **Elektrischer —standszeiger,** *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau électrique E. electric water-gauge, electric hydrostatimeter, electric liquid level alarm, electric water alarm. **—tropfaccumulator,** *m.* s. Wasserinfluenzmaschine. **—tropfkollektor,** *m.* F. collecteur

m. à gouttes d'eau **E.** water dropping collector. **—voltameter,** *n.* **F.** voltamètre *m.* à décomposition d'eau **E.** gas voltameter, water voltameter. **—zersetzung,** *f.* **F.** décomposition *f.* d'eau **E.** decomposition of water.

Watt, *n.* **F.** watt *m.* **E.** watt.
Kilo—, *n.* **F.** kilowatt *m.* **E.** kilowatt. **Negatives —,** *n.* **F.** watt *m.* négatif **E.** negative watt. **Scheinbares—,** *n.* **F.** watt *m.* apparent **E.** apparent watt. **Wirkliches —,** *n.* **F.** watt *m.* ohmique **E.** true watt.

Watt'scher Indikator, *m.* **F.** indicateur *m.* de Watt **E.** indicator of Watt.

wattlos, **F.** déwatté, sans watts **E.** wattless; **—er Strom,** s. u. Strom.

Wattmeter, *n.* **F.** wattmètre *m.* **E.** wattmeter.*
* A. a) für Drehstrom mit Neutrale, **F.** pour courant triphasé avec point neutre **E.** for threephase currents with neutral point; b) für Einphasen-Wechselstrom, **F.** pour courant alternatif monophasé **E.** for single phase alternating current; c) mit Spiegelskala, **F.** avec échelle sur miroir **E.** with scale and mirror; d) für Hochspannung mit Strom- und Spannungswandler, **F.** pour haute tension avec transformateur de tension et d'intensité **E.** for high-tension with current and potential transformer.
B. **Dynamometrisches —,** *n.* **F.** wattmètre *m.* électro-dynamometrique **E.** dynamometric wattmeter. **Registrierendes —,** *n.* **F.** wattmètre *m.* enregistreur **E.** recording wattmeter. **Tragbares —,** *n.* **F.** wattmètre *m.* portatif **E.** portable wattmeter.

Watt-Minute, *f.* watt-minute *f.* **E.** watt-minute.

Watt-Sekunde, *f.* **F.** watt-seconde *f.* **E.** watt-second.

Watt-Stunde, *f.* **F.** watt-heure *f.* **E.** watt-hour.

Wattstundenzähler, *m.* **F.** watt-heuremètre *m.* **E.** watt hourmeter; oszillierender **—** für Gleichstrom, **F.** joulemètre *m.* oscillant pour courant continu **E.** oscillating continuous current meter.

Wattverbrauch, *m.* **F.** consommation *f.* en Watt **E.** Watt consumption.

Wattzahl, *f.* **F.** wattage *m.* **E.** watt.

Wattzähler, *m.* **F.** wattmètre *m.*, voltampèremètre *m.* **E.** wattmeter, energy meter.

Weber, *n.* **F.** weber *m.* **E.** weber.

Webstuhlschalter, *m.* s. u. Schalter.

Wechsel, *m.* (Periode) **F.** cycle *m.* (d'alternation) **E.** cycle (of alternation).
Figuren—, *m.* Tlg. H. A.] **F.** inversion *f.* des caractères **E.** figure-changing.

Wechsel ..., wechsel ... (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* **F.** commutateur *m.* inverseur **E.** current-reverser. **—beziehung** *f.* **der physikalischen Kräfte, F.** corrélations *f. pl.* des forces physiques **E.** correlation of physical forces. **—brücke,** *f.*, in welcher die Verhältniswiderstände mit einander vertauscht werden können, **F.** pont *m.* reversible **E.** reversible bridge. **—feld,** *n.* **F.** champ *m.* magnétique alternatif **E.** alternating magnetic field. **—gestell,** *n.* **F.** commutateur *m.* téléphonique **E.** switch board; **—**gestell, das mit andern **—**gestellen verbunden werden kann, **E.** trunking switch board. **—hebel,** *m.* 1) **F.** levier *m.* inverseur, levier *m.* d'inversion **E.** commutator. 2) [Tlg. H. A.] **F.** plaque *f.* de correction **E.** figure changing lever. **—männchen,** *n.* **F.** commutateur *m.* manette, manivelle *f.* d'un commutateur **E.** hand of a commutator, handle of a commutator. **—schalter,** *m.* **F.** manipulateur *m.* inverseur **E.** pole changing switch. **—schlüssel,** *m.* **F.** clef *f.* de renversement **E.** reversing key. **—ständig, F.** alternant **E.** alternate; die Isolatoren **—**ständig gruppieren, **F.** placer les isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux **E.** to place the insulators in vertical distance alternately on opposite sides of the poles. **—ständigkeit,** *f.* der Isolatoren an beiden Seiten der Stange, **F.** pose *f.* alternative des isolateurs de chaque côté du poteau **E.** alternately erected insulators. **—strom,** *m.* s. u. Strom. **—stromanlage,** *f.* **F.** installation *f.* à courants alternatifs **E.** alternating current installation. **—stromapparat,** *m.* s. u. Apparat. **—strombogenlampe,** *f.* **F.** lampe *f.* à arc à courant alternatif **E.** alternating current arc-lamp. **—stromdynamo,** *f.* **F.** alternateur *m.* **E.** alternator, alternating current dynamo. **—stromklingel,** *f.* **F.** sonnerie *f.* magnéto-électrique, sonnerie *f.* polarisée **E.** magnet-electric bell. **—stromlichtbogen,** *m.* **F.** lumière *f.* à arc d'un courant alternatif **E.** alternating current arc. **—strommaschine,** *f.* s. Wechselstromdynamo. **—strommotor,** *m.* **F.** moteur *m.* à courants alternatifs **E.** alternating current motor. **—stromsystem,** *n.* **F.** système *m.* de courant alternatif **E.** alternating current system. **—stromtaste,** *f.* **F.** manipulateur *m.* à courants alternatifs, manipulateur *m.* à inversion du courant **E.** double current key. **—stromtransformator,** *m.* **F.** transformateur *m.* à courants alternatifs **E.** alternating current transformer. **—stromzähler,** *m.* **F.** compteur *m.* pour courants alternatifs **E.** alternate current meter. **—taste,** *f.* **F.** commutateur *m.* **E.** pole changer switch. **—trommelklingel,** *f.* **F.** sonnerie *f.* magnétique **E.** magneto bell. **—weibchen,** *n.* **F.** plot *m.* de contact d'un commutateur à manette **E.** contact-stud, contact-piece, contact-knob. **—zahl,** *f.* **F.** fréquence *f.* **E.** periodicity, frequency; mit hoher **—**zahl, **F.** à haute fréquence **E.** of high frequency.

wechselnd, **F.** alternatif **E.** alternative.

Wecker, *m.* **F.** sonnerie *f.* électrique **E.** electric bell, electric clock, alarum, alarm, annunciator clock.*
* Auf **—** legen, den **—** einschalten, **F.** mettre sur sonnerie **E.** to put a bell in circuit.

Wecker . . . (in Zusammens.) —**batterie**, *f.* F. batterie *f.* pour sonnerie E. ringing battery, battery for ringing. —**glocke**, *f.* [Tlg.] F. gong *m.* E. gong. —**leitung**, *f.* [Tlg.] F. fil *m.* de sonnerie E. bell-line wire. —**taste**, *f.* [Tlg.] s. Läutetaste u. Taste. —**uhr**, *f.* reveil-matin *m.* F. pendule *f.* à reveil E. alarm clock.

Weck . . . (in Zusammens.) s. Wecker . . . (in Zusammens.)

Weckinduktor, *m.* F. magnéto *m.* E. magneto-electric alarm, generator for operating electric bells.

Weiche, *f.* F. aiguille *f.* E. switch.

Weicheisen, *n.* F. fer *m.* doux E. soft iron.

Weichenaufhängung, *f.* F. suspension *f.* d'aiguille.

Weichenkontrollapparat, *m.* [Eisenb.] elektrischer —, s. u. Apparat.

Weichensteller, *m.* F. contrôleur *m.* d'aiguilles E. switch man.

Weichlot, *n.* F. soudure *f.* tendre E. soft solder.

Weichlöten, *n.* F. soudure *f.* tendre E. soft soldering.

weiss, —e Taste, s. u. Taste.

weissglühend, F. incandescent E. white hot, incandescent; — machen (Kohlenspitzen), F. chauffer à l'incandescence E. to flash.

Weitübertragung, *f.* F. transmission *f.* à grande distance E. long distance transmission.

Welle, *f.* 1) (Achse) F. arbre *m.* E. shaft. 2) (Woge) F. onde *f.* E. wave. **Elektrische** —, *f.* F. onde *f.* électrique E. electric wave. **Elektromagnetische** —**n**, *f. pl.* F. ondes *f. pl.* électro-magnétiques E. electromagnetic radiations or waves, electro-magnetic waves, Hertzian waves. **Licht**—, *f.* F. onde *f.* lumineuse E. luminous wave. **Schall**—, *f.* F. onde *f.* sonore E. sound-wave. **Schwingungs**—, *f.* F. ondulation *f.* E. undulation, wave. **Stehende** —, *f.* F. onde *f.* fixe E. stationary wave. **Verschiebungs**—, *f.* F. onde *f.* de déplacement E. displacement wave.

Wellen . . ., **wellen** . . . (in Zusammens.) —**anschluss**, *m.* F. jonction *f.* des arbres E. shaft joint. —**bewegung**, *f.* F. ondulation *f.* E. undulation, undulatory motion; —bewegung (einer elektrischen Ladung) F. charge *f.* oscillatoire E. surging. —**ende**, *n.* F. bout *m.* de l'arbre E. end of the spindle. —**förmig**, F. ondulatoire E. undulatory; —förmiger Strom, s. undulierender Strom u. Strom. —**lager**, *n.* F. palier *m.* E. bearing of an axle, bearing of a shaft. —**länge**, *f.* F. longueur *f.* d'ondes E. wave-length. —**schreiber**, *m.* F. ondulateur *m.*, onduleur *m.* E. undulator. —**wickelung**, *f.* F. bobinage *m.* ondulé, enroulement *m.* lisse, enroulement *m.* ondulatoire E. wave winding, undulatory winding.

Wellrad, *n.* F. roue *f.* sur l'arbre E. arbor wheel.

wenden, (den Strom) F. renverser E. to reverse.

werfen, sich — (von Bleiplatten) F. se gondoler E. to buckle.

Werfen, *n.* — der Accumulatorenplatten, F. gondolement *m.* E. buckling.

wesentlich, F. essentiel E. essential.

Wetterfahne, *f.* elektrische —, F. girouette *f.* électrique E. electric vane.

Wetterleuchten, *n.* F. éclair *m.* de chaleur, fulguration *f.* E. heat lightning.

Wheatstone, a) —s Apparat, s. u. Apparat; b) —s Brücke, s. u. Brücke.

Wickelbund, *n.* F. ligature *f.* de deux fils télégraphiques, ligature *f.* française E. Britannia joint.

Wickeldraht, *m.* s. Bindedraht u. Draht.

Wickelei, *f.* F. atelier *m.* de bobinage E. winding shop.

Wickeleisen, *n.* (für die Lötstelle) F. tournette *f.* E. wrenche, wire wrenche.

Wickellötstelle, *f.* (eines Drahtes) F. ligature *f.* et soudure d'un fil E. Britannia joint.

wickeln, F. enrouler E. to wind.

Wickelung, *f.* F. enroulement *m.*, bobinage *m.* E. winding, coil. **Bifilare**—, **Doppelfaden**—, *f.* F. enroulement *m.* bifilaire E. bifilar winding. **Brush**—, *f.* F. enroulement *m.* Brush E. Brush winding. **Gemischte** —, *f.* F. enroulement *m.* compound E. compound winding. — **für mehrpolige Anker**, F. enroulement *m.* multipolaire E. multipolar winding. **Nebenschluss**—, *f.* enroulement *m.* shunt E. shunt winding. **Scheiben**—, *f.* F. enroulement *m.* de disques E. disk winding. **Thomson-Houston** —, *f.* F. enroulement *m.* de Thomson-Houston E. Thomson-Houston winding. **Wellen** —, *f.* F. enroulement *m.* ondulatoire E. wave winding, undulatory winding.

Widerstand, *m.* F. résistance *f.* E. resistance.*

* A. a) für Handbetrieb, F. pour manœuvre à main E. supplied to be worked by hand; b) — ausschalten, F. mettre la resistance hors du circuit E. to cut-out resistance; c) — einschalten, F. mettre plus de résistance dans le circuit E. to switch-in resistance, to insert resistance; d) — erhöhen, F. mettre plus de résistance dans le circuit E. to increase the resistance; e) umgekehrter Wert des — es eines Leiters, F. conductance *f.* E. conductance.

B. **Abzweigungs**—, F. résistance *f.* en dérivation E. shunt resistance. **Aichungs**—, F. étalon *m.* de l'ohm E. standard resistance, adjustable resistance. **Anlass**—, F. rhéostat *m.* de démarrage E. starting resistance; s. a. bes. Artikel u. dem Buchstaben A. **Asym-**

metrischer —, F. résistance *f.* asymétrique E. asymmetrical resistance. **Ausgeglichener —**, F. résistance *f.* balancée E. balanced resistance. **Ausgleichungswiderstände**, F. résistances *f. pl.* de compensation E. compensating resistances. **Ausschalt —**, F. rhéostat *m.* de mise hors circuit E. switching resistance. **Aussen- —**, F. résistance *f.* extérieure, résistance *f.* du circuit extérieur E. external resistance, non-essential resistance. **Batterie —**, wesentlicher, F. résistance *f.* essentielle de la pile E. battery resistance. **Beharrungs —**, F. résistance *f.* d'inertie E. inertia resistance. **Beruhigungs —**, F. résistance *f.* de réglage, résistance *f.* additionnelle E. damping resistance, arc lamp resistance. **Bogenlampen —**, F. rhéostat *m.* de la lampe à arc E. steadying resistance, compensating resistance. **Dielektrischer —**, F. rigidité *f.* électrostatique E. electrostatic rigidity. **— gegen das Durchschlagen**, F. résistance *f.* diélectrique E. dielectric resistance. **Elastischer —**, F. réaction *f.* élastique E. elastic reaction. **Elektrischer —**, F. résistance *f.* électrique E. electric resistance. **Ersatz —**, F. rhéostat *m.* supplémentaire E. compensating resistance, steadying resistance. **Flüssigkeits-anlass —**, F. rhéostat *m.* de démarrage à liquide E. liquid resistance. **Flüssigkeits —**, F. résistance *f.* de liquides E. resistance of liquids. **Gemeinsamer —**, F. résistance *f.* de couplage E. joint resistance. **Gesammt —**, F. résistance *f.* de tout un circuit, résistance *f.* combinée E. resistance of a whole rheostat, combined resistance, joint resistance. **Gleichwertiger —**, F. résistance *f.* équivalente E. equivalent resistance. **Graphit- —**, F. résistance *f.* de graphite E. graphite resistance. **Hauptstrom —**, F. résistance *f.* en série E. main current regulator. **Induktionsfreier —**, F. résistance *f.* sans induction E. inductionless resistance. **Induktiver —**, F. résistance *f.* inductive E. inductive resistance. **Innerer —**, F. résistance *f.* intérieure E. internal resistance; innerer wesentlicher —, F. résistance *f.* essentielle E. essential resistance. **Isolations —**, F. résistance *f.* d'isolement E. insulation resistance. **Justier —**, F. résistance *f.* étalon E. comparison resistance, standard resistance. **— im kalten Zustande**, F. résistance *f.* à froid E. resistance (when) cold. **Kohlen —**, F. résistance *f.* de charbon E. carbon resistance. **Kritischer —**, F. résistance *f.* critique E. critical resistance. **Künstlicher —**, F. résistance *f.* artificielle E. artificial resistance. **Kurbel —**, F. résistance *f.* à levier E. lever resistance box, set of resistance. **Lade —**, F. résistance *f.* de charge E. charging resistance. **Leitungs —**, F. résistance *f.* électrique E. conductivity resistance. **— gegen elektrische Leitungsfähigkeit**, s. elektrischer Widerstand. **Magnet —**, F. résistance *f.* magnétique E. magnetic resistance, reluctance, magnetic reluctance. **Metallanlass —**, s. u. Anlasswiderstand u. dem Buchstaben A. **— der Nebenschliessungen**, s. Isolationswiderstand. **Nebenschluss —**, F. résistance *f.* du circuit d'excitation, résistance *f.* shunt E. shunt resistance. **Nebenschlussregulier —**, F. régulateur shunt *m.*, résistance *f.* de la dynamo E. shunt dynamo regulator. **Normal —**, F. résistance *f.* normale, résistance-étalon, *f.* E. standard coil, standard resistance. **Nullpunkt —**, F. résistance *f.* de point neutre E. neutral point resistance. **Ohm'scher —**, F. résistance *f.* ohmique, résistance *f.* vraie E. ohmic resistance, true resistance. **Rahmen —**, F. rhéostat *m.* à cadre E. box resistance, frame rheostat. **Reduzierter —**, F. résistance *f.* réduite E. reduced resistance. **Regulierbarer —**, F. résistance *f.* du rhéostat réglable, rhéostat *m.* de réglage E. regulating resistance. **Reibungs —**, F. résistance *f.* de frottement E. frictional resistance. **Reversier —**, F. rhéostat *m.* de changement de marche E. reversing rheostat. **Scheinbarer —**, F. résistance *f.* apparente, impédance *f.* E. virtual resistance, apparent resistance, impedance. **— mit Selbstinduktion**, F. résistance *f.* inductive E. inductive resistance. **Spezifischer —**, F. résistance *f.* spécifique E. specific resistance. **Stöpsel —**, F. résistance *f.* à chevilles E. plug resistance. **Übergangs —**, F. résistance *f.* de contact, résistance *f.* au passage E. contact resistance, intermediate resistance. **Umkehr —**, F. rhéostat *m.* inverseur E. reversing resistance. **Umkehranlass —**, F. rhéostat *m.* de démarrage inverseur E. reversing-switch; a) mit Vorrichtung für elektrische Bremsung, F. avec mécanisme de freinage électrique E. with electrical braking-device; b) für Hebezeuge, F. pour appareil de levage E. for lifts; c) für dauernden Stromdurchgang, F. pour un passage de courant permanent E. for being left continuously in circuit; d) die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstromes bewirkt, F. le renversement de sens de rotation est obtenu par l'intension du sens de courant dans le circuit d'excitation E. the reversal of the direction of rotation is effected by switching over the field-current; s. a. Schaltung A. b. **Unendlicher —**, F. résistance *f.* infinie E. infinity resistance. **Unveränderlicher —**, F. résistance *f.* fixe E. constant resistance. **Veränderlicher —**, F. résistance *f.* variable E. variable resistance. **Vergleichs —**, F. résistance *f.* de comparaison E. comparison resistance. **Verhältniswiderstände** (der Wheatstone-Brücke), F. branches *f. pl.* de comparaison E. ratio arms, proportionate arms. **Virtueller —**, F. résistance *f.* virtuelle E. virtual resistance. **Vorschalt —**, F. rhéostat *m.* (intercalé dans le circuit d'une lampe), résistance *f.* additionnelle, réducteur *m.* E. reducing rheostat, sleading rheostat; transportabler Vorschalt— mit Umschalter und Anschlussstücke, F. rhéostat *m.* transportable avec commutateur et connexions E. portable resistance with switch and connecting pieces. **Vorschalt-Beruhigungs —**, F. rhéostat *m.* équilibreur, résistance *f.* additionnelle, résistance *f.* supplémentaire E. regulating resistance. **Wahrer —**, s. Ohm'scher Widerstand. **— im warmen Zustande**, F. résistance *f.* à chaud E. resistance when warm. **Zersetzungs —**, F. résistance *f.* électrolytique E. electrolytic resistance. **Zusatz —**, F. résistance *f.* additionnelle E. additional resistance. **Zwangs —**, dielektrischer Zwangs —, F. tension *f.* diélectrique E. dielectric strain. **Zweig —**, F. résistance *f.*

en dérivation, résistance *f.* dérivée E. auxiliary resistance, derived resistance, shunt resistance.

Widerstands . . ., widerstands . . . (in Zusammens.) **—brücke,** *f.* F. pont *m.* de résistance E. resistance bridge. **—einheit,** *f.* F. unité *f.* de résistance E. unit of resistance. **—fähig,** s. u. Dynamo A. c. **—kasten,** *m.* F. boîte *f.* de résistance E. resistance box; a) —kasten mit Gleitkontakt, F. boîte *f.* de résistance avec contact de glissement E. resistance sliding box; b) —kasten, der als Wheatstone Brücke eingerichtet ist, F. pont *m.* de Wheatstone industriel E. commercial Wheatstone bridge; c) Bogenlampen—kasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden, F. boîte *f.* avec résistance en parallèle pour lampes à arc E. multiple arc box. **—koeffizient,** *m.* F. coefficient *m.* de résistance E. coefficient of resistance. **—kraft,** *f.* F. force *f.* de résistance E. resisting power, resisting force. **—linie,** *f.* F. ligne *f.* de résistance E. line of resistance. **—messapparat,** *m.* F. rhéostat *m.*, rheomètre *m.*, empodiomètre *m.* E. rheometer, ohmmeter. **Direkter —messer,** *m.* F. ohmmètre *m.* E. ohmmeter. **—messung,** *f.* F. mesure *f.* de la résistance E. measurement of resistance, resistance measuring. **—moment,** *n.* F. moment *m.* de résistance E. moment of resistance. **—rolle,** *f.* F. bobine *f.* de résistance E. resistance-coil, bobbin of resistance. **—säule,** *f.* F. colonne *f.* de résistance E. resistance column. **—skala,** *f.* F. échelle *f.* de résistance E. resistance scale. **—spirale,** *f.* F. spirale *f.* de résistance E. resistance-coil; a) Eisenrahmen mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück —spiralen, F. cadre *m.* en fer avec vis pour le montage de 10 spirales de résistance E. iron frame with screws, to hold 10 resistance-coils; b) Porzellanisolator mit Schelle, F. isolateur *m.* en porcelaine avec colliers E. porcelain-insulators with cleats. **—spule,** *f.* F. bobine *f.* de résistance E. resistance-coil. **—stufe,** *f.* F. touche *f.* de résistance E. step of resistance.

Wiederherstellung, *f.* — der elektrischen Linien, F. rétablissement *m.* des lignes électriques E. reconstruction of electric lines.

Wiederholer, *m.* [Tlg.] F. répétiteur *m.* E. repeater.

Wiederholung, *f.* [Tlg.] F. répétition *f.* E. repetition.

Wind, *m.* elektrischer —, F. vent *m.* électrique E. electric wind.

Windeeisen, *n.* [Tlg.] F. instrument *m.* spécial pour enrouler le fil dans le joint, tournette *f.*, machoire *f.* à torsade E. joint-hook, twist clamp.

Windetrommel, *f.* F. cylindre *m.* de treuil E. coiling drum.

Windfang, *m.* [Tlg. M. A.] s. Flügelbremse.

Windung, *f.* F. spire *f.*, tour *m.* E. winding, turn; s. a. Wickelung.

Ampère —, F. Ampère-tour *m.* E. Ampere-turn. **Nebenschluss —,** F. enroulement *m.* en dérivation E. shunt turn, teaser, electric current teaser. **Primäre —,** F. tour *m.* primaire E. primary turn. **Sekundäre —,** F. tour *m.* secondaire E. secondary turn. **Tote —,** F. tour *m.* mort E. dead turning, dead winding. **Übergreifende —,** F. enroulement *m.* en quantité E. lap winding.

Winkel, *m.* F. angle *m.* E. angle.

Ablenkungs—, *m.* F. angle *m.* de déviation E. angle of deflection. **Abweichungs—,** *m.* (tägliche, jährliche, säkulare Schwankung der Magnetnadel) F. amplitude *f.* magnétique (diurne, annuelle, séculaire) E. angle of deflection, angle of deviation, angle of emergence. **— der Bürstenverschiebung,** F. angle *m.* de calage E. angle of lag, angle of lead.

Winkel . . . (in Zusammens.) **—doppelisolator,** *m.* F. isolateur *m.* double à angle droit E. double-bobbin insulator for corners. **—draht,** *m.* F. fil *m.* à torsade E. twist wire; s. a. Draht. **—geschwindigkeit,** *f.* F. vitesse *f.* angulaire E. angular velocity. **—haken,** *m.* s. Windeeisen. **—hebel,** *m.* [Tlg. M. A.] F. levier *m.* brisé, levier coudé, coude *m.* pliant E. angle lever, elbow lever, bent lever, crooked lever. **—rad,** *n.* F. roue *f.* d'angle E. angular wheel, bevel wheel, conical wheel, mitre wheel. **—spannweite,** *f.* (eines Polschuhes mit der Ankerachse), F. développement *m.* angulaire E. pole piece angle. **—stange,** *f.* [Tlg.] F. poteau *m.* cornier E. angle pole, corner pole, corner post. **—stütze,** *f.* [Tlg.] F. support *m.* cornier E. angle bracket.

Wippe, *f.* 1) F. commutateur *m.* à bascule E. tumbler switch. 2) (Riemenspanner), F. tendeur *m.* basculant E. swinging belt tightener.

Wirbel, *m.* elektromagnetischer —, F. tourbillon *m.* électro-magnétique E. electro-magnetic whirl.

Wirbelringfeld, *n.* F. champ *m.* d'un anneau tourbillonnant E. vortex-ringfield.

Wirbelstrom, *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* de Foucault E. eddy current, local current, parasitical current.

wirkend, F. agissant E. acting; a) doppelt —, F. à double effet E. double acting; b) einfach —, F. à simple effet E. single-acting.

wirklich, F. actuel E. real.

wirksam, F. actif, efficace E. effective.

Wirkung, *f.* F. action *f.*, effet *m.* E. action, effect.

Chemische —, F. action *f.* chimique E. chemical action. **Elektrodynamische —,** F. induction *f.* électro-dynamique E. electro-magnetic induction. **— aus der Ferne,** F. action *f.* à distance E. action at a distance. **Kataphorische —,** F. action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique E. electric osmose, electric endosmose. **Lokale —en,** (im galvanischen Elemente) F. actions *f. pl.* locales d'une pile E. local actions of voltaic cell. **Magneti-**

sierende —, (des magnetischen Feldes) F. induction *f.* magnétique E. magnetic induction. **Neben—**, s. sekundäre Wirkung. **Sekundäre —**, F. action *f.* secondaire E. secondary action. **Spitzen—**, F. pouvoir *m.* des pointes E. action of points.

Wirkungs . . ., wirkungs . . . (in Zusamms.) **—bereich**, *m.* F. amplitude *f.* E. range. **—fähig**, F. virtuel E. virtual. **—feld**, *n.* s. Wirkungskreis. **—grad**, *m.* F. rendement *m.* E. efficiency; a) —grad einer Batterie, F. rendement *m.* d'une pile E. efficiency of a battery; b) berechneter —grad, F. rendement *m.* calculé E. calculated efficiency; c) elektrischer —grad, F. rendement *m.* électrique E. intrinsic efficiency; d) —grad der Leitung, F. rendement *m.* des lignes E. efficiency of lines; e) mechanischer —grad, F. rendement *m.* industriel E. commercial efficiency; f) praktischer —grad, F. rendement *m.* commercial E. net efficiency; g) wirklicher —grad, F. rendement *m.* effectif E. actual efficiency. **—kreis**, *m.* F. champ *m.* d'action E. field of action. **—weise**, *f.* F. agencement *m.* E. working.

wirtschaftlich, F. industriel, économique E. commercial; —er Querschnitt, F. section *f.* économique E. economic section.

Wismuth, *n.* F. bismuth *m.* E. bismuth.

Wogen, *n.* — des Lichts der Glühlampe, F. lumière *f.* oscillante, fluctuation *f.* E. pumping.

Wray, —'sche Komposition *f.*, s. u. Komposition.

Würfel, *m.* Faraday's —, F. cage *f.* de Faraday E. hollow cube.

Würgelötstelle, *f.* F. soudure *f.* à étranglement E. twist joint, bell hangers joint.

Würgverbindung, *f.* F. torsade *f.*, ligature *f.* par torsade E. twist joint, American twist joint.

Würgzange, *f.* [Tlg.] F. pince *f.* à torsades E. twist clamp.

Z.

Z. = Zahl.

Zn. = Zink.

Zähigkeitsmodul, *n.* F. module *m.* de ténacité E. module of tenacity.

Zahl, *f.* (der Ankerdrähte) F. nombre *m.* de fil E. armature factor; **diakritische —**, F. nombre *m.* diacritique E. diacritical number.

zählen, F. compter E. to count.

Zahlenblanktaste, *f.* s. u. Taste.

Zähler, *m.* F. compteur *m.* E. meter, counter*.
* A. a) die — sind garantiert frei von Leerlauf, F. on garantit que les compteurs ne marchent pas à vide E. guarantees are given that the meters don't run light; b) die — registrieren genau 4 % über Kapazität bis zur Vollbelastung bis auf 2—3 %, F. les compteurs sont justés à 2—3 % près depuis 4 % de leur charge de régime E. the meters register correctely with in 2—3 % from 4 % load up to full load.
B. **Ampèrestunden—**, F. coulombmètre *m.*, ampère-heure-mètre *m.* E. ampère-hour-meter. **Batterie—**, F. compteur *m.* de batterie E. battery meter. **— mit Differentialrelais**, F. compteur *m.* avec relais différentiel E. meter with differential relay. **Drehstrom—**, F. compteur *m.* triphasé E. meter for threephase currents, threephase meter. **Gleichstrom—**, F. compteur *m.* à courant continu E. meter for continuous currents. **Haupt—**, F. compteur *m.* principal E. station meter. **Kontroll—**, F. compteur *m.* de contrôle E. standard testing meter. **Motor— für Gleichstrom**, F. joulemètre-moteur *m.* pour courant continu E. continuous current motor meter. **— mit Prüfvorrichtung**, F. compteur *m.* avec arrangement de tarage E. meter with testing arrangement. **Punktweise registrierender —**, s. Teilzähler. **Schalttafel—**, F. compteur *m.* de tableau E. switch board meter. **Stab—**, elektrischer, F. indicateur *m.* électrique de levées E. electric piston-stroke indicator, stroke counter. **— für Strassenbeleuchtung**, F. compteur *m.* pour éclairage dans les rues E. meter for street lighting. **Stunden—**, F. compteur *m.* horaire de l'électricité E. hour counter. **Teil—**, F. compteur *m.* par points E. point meter. **Wattstunden—**, *m.* F. compteur *m.* de watt-heures E. watthourmeter. **Zeit—**, F. compteur *m.* de temps, compteur *m.* électrochronométrique E. time meter; a) für Betriebsstunden mit Hauptstromwickelung, F. pour les heures de travail avec enroulement en série E. time recorder for working hours with series winding; b) für Betriebsstunden mit Spannungswickelung, F. avec enroulement en dérivation E. for working hours with shunt winding; c) für Maximalstrom, F. pour courant maximum E. maximum current (time recorder); d) für Wagenbeleuchtung, F. pour éclairage de voiture E. for carriage lighting. **Zweileitergleichstrom—** für 300—800 Ampère (auf Schiefer), F. compteur *m.* à deux fils pour courant continu de 300 à 800 ampères (sur ardoise) E. two-wire continuous current meter for 300—800 ampères (on slate).

Zähler . . . (in Zusammens.) **—aichapparat**, *m.* F. appareil *m.* pour le tarage des compteurs E. apparatus for calibrating meters. **—häuschen**, *n.* F. boîte *f.* de compteur E. meter house. **—system**, *n.* F. système *m.* de compteur E. type of meters. **—tafel**, *f.* F. tableau *m.* de compteurs E. meter boards.

Zählwerk, *n.* F. compteur *m.* E. counter.

Zahn, *m.* F. dent *f.* E. tooth.

Zahn . . . (in Zusammens.) **—anker,** *m.* F. armature *f.* dentée E. toothed armature. **—betrieb,** *m.* F. [Tlg. H. A.] F. ressort *m.* denté E. tooth spring. **—rad,** *n.* F. roue *f.* dentée E. toothed wheel. **—stange,** *f.* F. crémaillère *f.* E. rack.

Zahnung, *f.* F. denture *f.* E. indentation; — des Ankerkerns, s. Ankerzahnung.

Zamboni, —'sche Säule, *f.* F. colonne *f.* Zamboni E. Zamboni's electric column.

Zange, *f.* F. pince *f.* E. tongs *pl.* **Flach—,** F. pince *f.* plate E. flat plyer. **Würge—,** [Tlg.] F. pince *f.* à torsades E. twist clamp.

Zapfen, *m.* F. pivot *m.*, tourillon *m.* E. pivot, tenon, thumb; — einer Achse, [Mech.] F. fusée *f.* d'essieu E. axle-arm.

Zapfen . . . (in Zusammens.) **—aufhängung,** *f.* s. u. Aufhängung. **—lager,** *n.* F. coussinet *m.* E. bearing of a spindle, bearing block.

Zaum, *m.* elektrischer —, F. bridon *m.* électrique E. electric bridle.

Zeichen, *n.* F. signal *m.* E. signal, sign; a) abgerissene —, [Tlg.] F. signaux *m. pl.* manqués E. clipped signals; b) verabredete —, [Tlg.] F. signaux *mpl.* conventionels E. conventional signs; c) verzerrtes telegraphisches —, F. signe *m.* mutilé E. tailing; s. a. Abstand 2 c.

Zeichen . . . (in Zusammens.) **—feld,** *n.* beim Zeigerapparat F. division *f.* d'un instrument à cadran E. division of a dial instrument. **—geber,** *m.* [Tlg.] F. indicateur-récepteur *m.* E. indicator. **—schrift,** *f.* [Tlg.] F. alphabet *m.* télégraphique E. Morse's telegraphic alphabet. **—wechsel,** *m.* F. changement *m.* de caractères E. change from letters to figures and signs.

Zeiger, *m.* (eines Telegraphenapparates) F. index *m.* E. index, needle.

Zeiger . . . (in Zusammens.) **—apparat,** *m.* s. u. Apparat. **—scheibe,** *f.* [Tlg.] F. cadran *m.* E. dial. **—telegraph,** *m.* s. u. Telegraph. **—werk,** *n.* F. minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.* E. controlled clock, secondary clock.

Zeit, *f.* F. temps *m.* E. time.

Zeit . . . (in Zusammens.) **—ball,** *m.* F. balle *f.* indiquant le temps E. electric time ball. **—konstante,** *f.* F. constante *f.* de temps E. time constant. **—übertragung,** *f.* elektrische, F. transmission *f.* de l'heure par l'électricité E. transmission of time by electricity.

Zeitungstelegramm, *n.* s. u. Telegramm.

zeitweilig, —er Anzünder, F. allumeur *m.* temporaire E. temporary lighter.

Zelle, *f.* 1) (Element) F. élément *m.* E. cell. 2) (Gefäss) F. vase *m.* E. cell; poröse —, F. vase *m.* poreux E. porous cell.

Zellenschalter, *m.* F. insérateur *m.* d'éléments E. cell switch.

zentral, F. central E. central.

Zentrale, *f.* elektrische — für Beleuchtung, F. station *f.* centrale E. central station.

Zentrifugalkraft, *f.* F. force *f.* centrifuge E. centrifugal force.

Zentrifugalregulator, *m.* F. régulateur *m.* centrifuge E. centrifugal governor.

Zentrifugalventilator, *m.* F. ventilateur *m.* centrifuge E. centrifugal-ventilator; mit elektrischem Antrieb, F. à commande électrique E. driven by electric motors.

Zentripetalkraft, *f.* F. force *f.* centripète E. centripetal force.

zersetzen, 1) F. décompenser E. to decompose. 2) (durch Elektrolyse) F. électrolyser E. to electrolyse.

Zersetzer, *m.* F. électrolyseur *m.* E. electrolyser.

Zersetzung, *f.* 1) der Elektrizität) F. décomposition *f.* E. decomposition. 2) (durch Elektrolyse) F. électrolysation *f.* E. electrolysation; allmähliche — des Zinks, F. solution *f.* graduelle du zinc E. gradual decomposition of zink.

Zersetzungswiderstand, *m.* F. résistance *f.* électrolytique E. electrolytic resistance.

Zersetzungszelle, *f.* F. électrolyseur *m.* E. electrolytic cell, deposition cell.

Zerstäuber, *m.* F. pulvérisateur *m.* électrique E. electric pulveriser; s. a. Ventilator.

zerstören, F. détruire E. to destroy.

Zerstörung, *f.* (einer Stange, eines Drahtes) F. destruction *f.* (d'un poteau, d'un fil) E. decay.

Zerstreuung, *f.* F. déperdition *f.* E. dissipation; a) — der Energie, F. déperdition *f.* de l'énergie E. dissipation of energy; b) — der Elektrizität, F. déperdition *f.* de charge E. dissipation of charge; s. a. Ausströmung 2.

Zerstreuungs . . . (in Zusammens.) **—gesetz,** *n.* F. loi *f.* de déperdition E. law of dissipation. **—linse,** *f.* F. lentille *f.* divergente, lentille *f.* concave E. diverging lens, concave lens.

Zerteilung, *f.* (der Ankerkerne) F. lamellation *f.* (des noyaux) E. lamination (of cores).

Zickzackblitz, *m.* F. éclair *m.* fulminant E. zigzag lightning.

Zickzackdraht, *m.* Strom im —, F. courant *m.* sinueux E. sinuous current.

Ziehband, *n.* (für eiserne Stangen) F. lien *m.* (pour poteaux de fer) E. (pole) clip.

Zifferblatt, *n.* F. cadran *m.* E. dial.

Ziffertaste, *f.* [Tlg. H. A.] s. Zahlenblanktaste u. Taste.

Zigarrenanzünder, *m.* F. allume-cigares *m.* E. cigar-lighters; — für Dauerschaltung geeignet, F. peut rester constamment en circuit E. designed to be left continuously under current.

Zimmer ... (in Zusammens.) —**leitung**, *f.* F. fil *m.* de poste E. office-wire. —**ofen**, *m.* F. calorifère *m.*, radiateur *m.* E. stove for rooms; a) mit selbstthätiger Kohlenregulierung, F. avec réglage des charbons automatique E. with automatic regulation of the carbons; b) mit Lichtbogenheizung, F. calorifère avec chauffage à l'arc E. with arc heating. —**verbindungen**, *f. pl.* F. fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes E. office connections.

Zink, *n.* F. zinc *m.* E. zinc; das letzte — in der Batterie, F. zinc *m.* de borne E. terminal zinc.

Zink ... (in Zusammens.) —**accumulator**, *m.* s. u. Accumulator. —**blech**, *n.* F. zinc *m.* laminé E. sheet zinc, zinc plate. —**chlorid**, *n.* F. chloride *m.* de zinc E. chloride of zinc. —**oxyd**, *n.* F. oxyde *m.* rouge de zinc E. oxyde of zinc. —**platte**, *f.* F. lame *f.* de zinc E. negative element of voltaic cell; —platte, *f.* (beim Untertypus zwischen Maschine und Grundplatte) F. plaque *f.* en zinc E. footstep. —**pol**, *m.* F. pôle *m.* de zinc, zinc-pôle *m.* E. zinc pole; s. a. negativer Pol u. Pol. —**sender**, *m.* F. zinc-sender *m.* E. zinc-sender. —**stab**, *m.* F. crayon *m.* de zinc E. zinc rod. —**überzug**, *m.* F. couche *f.* de zinc E. zinc coat. —**vitriol**, *n.* F. sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc E. sulphate of zinc, vitriol of zinc, white vitriol.

Zinn, *n.* F. étain *m.* E. tin.

Zinnfolie, *f.* F. feuilles *f. pl.* d'étain E. tin foil.

Zinnlot, *n.* s. Weichlot.

Zinnober, *m.* F. cinabre *m.*, vermillon *m.* E. cinnabar, vermilion.

Zirkularmagnet, *m.* F. aimant *m.* circulaire E. circular magnet; s. a. Magnet.

Zirkularstellung, *f.* [Tlg.] F. installation *f.* en simultanée E. simultaneous working.

Zirkulationsbatterie, *f.* s. Abflussbatterie u. Batterie.

Zischen, *n.* — des Lichtbogens, [Bgl.] F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque E. hissing of voltaic arc.

Zittern, *n.* — der Magnetnadel, F. ballottement *m.* E. trembling.

Zitterwels, *m.* F. silure *m.*, malaptérure *m.* électrique E. silurus.

Zopfende, *n.* — der Stange [Tb.] F. cime *f.* du poteau, pointe *f.* du poteau E. top end, small end of a pole.

Zopfstärke, *f.* — der Stange, [Tb.] F. diamètre *m.* du poteau à la cime E. diameter of the top end.

Zubehör, *n.* F. accessoires *m. pl.* E. supplies, accessories, fittings.

Zubereiten, *n.*, **Zubereitung**, *f.* F. préparation *f.* E. impregnation, preparation.*

* a) — des Holzes mit Kreosot, F. injection *f.* du bois à la créosote E. creosoting; b) — des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie, F. injection *f.* au sulfate de cuivre par le procédé de Boucherie E. boucherizing; c) — des Holzes mit Zinkchlorid, F. injection *f.* au chloride de zinc E. burnettising.

zucken, (von Bogenlampen) s. flackern.

Zuführung, *f.* [Mech.] F. aménage, *m.* E. feed.

Zuführungsleitung, *f.* [Tlg.] F. fil *m.* de liaison, fil *m.* de rattachement E. lead.

Zug, *m.* — mittelst Elektrizität, F. traction *f.* électrique E. electric traction.

Zug ... (in Zusammens.) —**elastizität**, *f.* s. u. Elastizität. —**festigkeit**, *f.* F. résistance *f.* à la tension E. tensile strength, strength of extension. —**geschwindigkeitsmesser**, *m.* elektrischer, F. indicateur *m.* électrique de la vitesse d'un train E. electric speed indicator. —**knopf**, *m.* F. bouton *m.* à tirer E. button. —**kontakt**, *m.* F. contact *m.* par traction, tirage *m.* E. pull-contact, pull; s. a. Kontakt. —**kraft**, *f.* F. force *f.* de traction, force *f.* tractive E. traction, tractive power, tractive force. —**spannung**, *f.* (in Kabeln) F. tension *f.* E. tensile strain. —**stange**, *f.* F. tige *f.* E. drawing rod. —**telegraph**, *m.* s. u. Telegraph. —**vorrichtung**, *f.* F. appareil *m.* à tirage E. spanning device.

zulässig, F. admissible E. admissible.

Zulässigkeit, *f.* F. admissibilité *f.* E. admissibility.

Zuleitungsanschluss, *m.* der — ist für max. 100 Ampères bestimmt, F. les câbles de connection ont une section suffisante pour 100 ampères E. the main terminals are dimensioned for 100 Ampères.

Zuleitungsdraht, *m.* F. conducteur *m.* principal E. main conductor.

Zuleitungsklemme, *f.* s. Drahtklemme u. Klemme.

Zuleitungsschnur, *f.* F. conducteur *m.* souple E. flexible cord, flexible conductor.

Zünder, *m.* F. fusée *f.*, mèche, *f.* E. fuse; — der elektrischen Kerzen, F. allumeur *m.* E. igniter.

Zunge, *f.* (am Relais) F. languette *f.* E. tongue.

zurichten, [Bgl.] F. nettoyer, remplacer les charbons E. to trim.

Zurichter, *m.* [Bgl.] F. nettoyeur *m.* des lampes E. trimmer.

zurückbleibend, (vom Magnetismus) F. rémanent E. remanent.

Zurückführung, *f.* F. réduction *f.* E. reduction; — auf die Nullleistung, F. réduction *f.* à zéro E. reduction to zero point.

Zusammendrehen, *n.* einfaches — zweier Drahtenden [Tlg.] F. joint *m.* par torsade simple E. simple twist joint.

Zusammendrücken, *n.* — der Umwindungen, F. compression *f.* des couches E. compression of the windings.

zusammengeballt, F. aggloméré E. agglomerate.

Zusammenpassung, *f.* F. ajustage *m.* E. adjusting.

Zusammenschiebung, *f.* — der Kohlenspitzen, [Bgl.] F. rapprochement *m.* des charbons E. approaching of the carbons.

zusammensprechen, [Tlg.] F. être affecté de mélange E. to be in contact.

Zusammensprechen, *n.* [Tlg.] F. mélange *m.* E. contact.

Zusatzdrähte, *m. pl.* F. fils *m. pl.* additionnels E. auxiliary wires, supplementary wires.

Zusatzdynamo, *f.* F. survolteur *m.* E. booster, supplementary dynamo.

Zusatzscheibe, *f.* a) (für die Winde) F. poids *m.* additionnel pour le treuil E. additional weight for winch; b) (zur Unterlagsscheibe), F. complément *m.* pour des rondelles E. accessory washer.

Zusatzschwungrad, *n.* F. volant *m.* additionnel E. additionnalfly wheel.

Zusatzwiderstand, *m.* F. résistance *f.* additionnelle E. additional resistance.

Zustand, *m.* F. état *m.* E. state. **Betriebsfähiger —,** (einer Eisenbahn) F. état *m.* d'exploitation E. working condition. **Dauernder —,** F. état *m.* permanent E. permanent state. **Elektrischer —,** F. état *m.* électrique E. electric state. **Passiver —,** F. état *m.* passif E. passive state. **Veränderlicher —,** F. état *m.* variable E. variable state.

Zuströmen, *n.*, **Zuströmung,** *f.* F. afflux *m.* E. afflux.

Zuwachs, *m.* F. accroissement *m.* E. increment.

Zwangszustand, *m.* dielektrischer —, F. déformation *f.* électrique E. dielectric strain.

Zweifadenaufhängung, *f.* s. u. Aufhängung.

Zweifadenwickelung, *f.* s. Bifilarwickelung.

Zweig, *m.* F. branche, *f.* E. branch.

Zweigleitung, *f.* F. circuit *m.* de dérivation, ligne *f.* en dérivation E. branch conductor branch wire.

Zweigleitungsdraht, *m.* F. fil *m.* dérivé E. deriving wire, derived wire.

Zweigrolle, *f.* s. Abzweigrolle u. Rolle.

Zweigspule, *f.* F. bobine *f.* de dérivation E. shunt coil.

Zweigstrom, *m.* F. courant *m.* dérivé E. branch current, derived current; s. a. Strom.

Zweigstromkreis, *m.* F. circuit *m.* dérivé E. derived circuit.

Zweigwiderstand, *m.* s. u. Widerstand.

Zweilampenschaltung, *f.* s. u. Schaltung.

Zweileitersystem, *n.* F. système *m.* à deux fils E. two wire system.

Zweiphasengenerator, *m.* F. générateur *m.* à deux phases E. two phase generator.

Zweiphasenstrom, *m.* F. courant *m.* à deux phases E. twophase current; s. a. Strom.

zweiphasig, F. biphasé, diphasé E. two-phased.

zweipolig, F. bipolaire E. bipolar; —er Anker, F. armature *f.* bipolaire E. bipolar armature.

Zweipolmaschine, *f.* F. machine *f.* bipolaire E. bipolar machine.

zweischenklig, —er Elektromagnet s. Hufeisenmagnet u. Magnet.

zweit, —er Stromweg, F. circuit *m.* alternatif E. alternative path.

zweiteilig, —er Kommutator, F. commutateur *m.* à deux lames E. two part commutator.

Zwillingsleitung, *f.* F. fil *m.* jumeau E. twin wire.

zwingend, F. coercitif E. coercitive, coercive; —e Gewalt (Kraft), F. force *f.* coercitive E. coercive (coercitive) force.

Zwischen ..., zwischen . . . (in Zusammens.) **—amt,** *n.* F. bureau *m.* (poste *m.*) intermédiaire E. intermediate station. **—apparat,** *m.* F. appareil *m.* intermédiaire E. intermediate apparatus. **—isolator,** *m.* F. isolateur *m.* non pourvu de tendeur E. insulator without stretcher. **—lage,** *f.* F. rondelle *f.*, rosette *f.* E. washer. **—leiter,** *m.* s. Halbleiter. **—liegend,** F. intermédiaire E. intermediate. **—platte,** *f.* metallische —platte, F. diaphragme *m.* métallique E. metallic diaphragm. **—raum,** *m.* F. distance *f.* E. distance. **—ring,** *m.* F. anneau *m.* intermédiaire E. intermediate ring. **—station,** *f.* [Tlg.] F. poste *m.* intermédiaire, station *f.* intermédiaire E. intermediate station.

Druckfehlerverzeichnis.

Seite	1	Spalte	II	Zeile	19	v. u.	lies	**flows**	anstatt flow.
„	2	„	I	„	21	v. o.	„	**upon**	„ up.
„	2	„	I	„	26	v. u.	„	depe**nds**	„ depe**ndents**.
„	2	„	I	„	3	v. u.	„	cooling	„ co**a**ling.
„	5	„	I	„	2 u. 3	v. u.	„	**transformateur** *m.* **réducteur E. step down transformer** anstatt: **commutateur** *m.* **de descente, transformateur** *m.* **de descente E. step down converter (transformer).**	
„	6	„	I	„	1 u. 2	v. u.	„	**F. acétylène E. acetylen** anstatt: **F. carbure de calcium E. carburet of calcium.**	
„	7	„	I	„	10	v. u.	„	cru**de** anstatt cru**d**.	
„	8	„	I	„	3	v. o.	„	**hot**	„ **heading**.
„	13	„	II	„	25	v. o.	„	**duplex**	„ **diplex**.
„	15	„	II	„	17	v. u.	„	produce	„ produ**cir**.
„	17	„	II	„	28	v. o.	„	lo**ck**	„ lo**ok**.
„	19	„	I	„	27	v. o.	„	term	„ term**e**.
„	21	„	II	„	22	v. o.	„	**erecting**	„ **mount**.
„	22	„	I	„	25	v. u.	„	**quantité**	„ **batterie**.
„	23	„	II	„	28	v. o.	„	carrying-ca**pacity** anstatt carrying-ca**vity**.	
„	23	„	II	„	4	v. u.	„	light**ing** anstatt light**ning**.	
„	27	„	I	„	21	v. o.	„	**d'éclairage à arc** anstatt **à courant alternatif**.	
„	27	„	II	„	7	v. u.	„	**arc** anstatt **incandescence**.	
„	29	„	II	„	9 u. 16	v. u.	„	gratte-**bosse** anstatt gratte-**brosse**.	
„	31	„	I	„	12	v. u.	„	amorti**ssement** anstatt amorti**sation**.	
„	32	„	I	„	3	v. o.	„	duct**ile** anstatt duct**ible**	
„	32	„	I	„	7	v. o.	„	duct**ilité**	„ duct**ibilité**.
„	34	„	II	„	23	v. u.	„	**l**adderman	„ **b**adderman.
„	35	„	I	„	21	v. u.	„	spi**ral**	„ spi**rale**.
„	35	„	II	„	1	v. u.	„	sonn**erie**	„ sonner.
„	41	„	II	„	1	v. o.	„	exc**itation**	„ exc**itement**.
„	43	„	II	„	18	v. o.	„	acknowle**dgment** anstatt acknowle**dge**.	
„	44	„	I	„	12	v. o.	„	Potenti**elle** anstatt Potenti**ale**.	
„	44	„	I	„	19	v. u.	„	successi**vely** anstatt sucessi**vity**.	
„	45	„	II	„	18	v. o.	„	maint**ien**	„ maint**lent**.
„	47	„	I	„	11	v. o.	„	respecti**vely**	„ respec**tly**.
„	47	„	I	„	24	v. o.	„	**d**amp anstatt **d**ump.	
„	48	„	II	„	4	v. u.	„	att**a**ch	„ att**a**che.
„	50	„	I	„	4	v. u.	„	**Zer**setzung	„ **Zu**setzung.
„	52	„	II	„	20	v. u.	„	Zweigwiderstand anstatt Zweigwi**n**erstand.	
„	53	„	I	„	1	v. o.	„	**throw** anstatt **trow**.	
„	54	„	I	„	12	v. o.	„	**dynamo electric generator** anstatt **exciting dynamo**.	
„	55	„	I	„	31	v. u.	„	**les** anstatt **le**.	
„	55	„	I	„	37	v. u.	„	Leitungsvermögen anstatt Leistungsvermögen.	
„	56	„	I	„	20 u. 23	v. u.	„	Gra**mme** anstatt Gra**mm**.	
„	57	„	I	„	8	v. o.	„	remo**v**al	„ reno**v**al.
„	61	„	III	„	2 v. u./1	v. o.	„	**F. i**nstrument anstatt **F.** strument.	
„	61	„	I	„	19	v. u.	„	**statische** anstatt **statistische**.	
„	73	„	I	„	6	v. u.	„	gratte-**bosse** anstatt gratte-**brosse**.	
„	87	„	I	„	8	v. o.	„	**mo**teur anstatt **men**teur.	
„	95	„	I	„	1	v. o.	„	vec**teur**	„ vec**tor**.

Verlag von **S. Hirzel** in **Leipzig,** Königstrasse 2.

Handbuch der Elektrotechnik

bearbeitet von

Professor Dr. **H. Ebert,** München. — Ingenieur **H. Eisler,** Wien. — Oberingenieur Dr. **O. Feuerlein,** Charlottenburg. — Professor Dr. **C. Heinke,** München. — Direktor **R. O. Heinrich,** Berlin. — Ingenieur **J. Jonas,** Köln. — Oberingenieur **F. Jordan,** Bremen. — Professor Dr. **J. Kollert,** Chemnitz. — Chefelektriker Dr. **F. Niethammer,** Berlin. — Vorsteher des Telegraphen-Betriebsbureaus des Reichspostamts **Noebels,** Berlin. — Oberingenieur **Karl Pichelmayer,** Wien. — Privatdozent Dr. **M. Reithoffer,** Wien. — Ingenieur **F. Ross,** Wien. — Ingenieur **E. Schulz,** München. — Direktor Dr. **E. Sieg,** Kalk bei Köln. — Professor Dr. **J. Teichmüller,** Karlsruhe, u. a.

herausgegeben von

Dr. C. Heinke,

Professor der Elektrotechnik an der Technischen Hochschule in München.

In Zwölf Bänden.

Vierter Band.

Ein- und Mehrphasen-Wechselstrom-Erzeuger

von

F. Niethammer.

Mit 656 Abbildungen. — Preis gebunden 18 Mark.

Neunter Band.

Elektromotoren und elektrische Arbeitsübertragung

von

F. Niethammer und **E. Schulz.**

Mit 356 Abbildungen. Preis gebunden 18 Mark.

Ausserdem sind erschienen:

Erster Band. Dritte Abteilung: H. Ebert, Die Theorie des Elektromagnetismus. Mit 17 Abbildungen. Preis geheftet M. 4.50.

Dritter Band. Erste Abteilung: J. Kollert, Die galvanischen und thermoelektrischen Stromquellen. Mit 35 Abbildungen. Preis geheftet M. 3.—.

☞ ***Ein ausführlicher Prospekt kann jederzeit vom Verleger bezogen werden.***

Wechselstrommessungen und Magnetische Messungen.

Von Dr. **C. Heinke,** Professor der Elektrotechnik an der Technischen Hochschule in München. Mit 148 in den Text gedruckten Figuren. Preis gebunden **8** Mark.

Elektrische Ströme.

Von **Emil Cohn,** Professor für theoretische Physik an der Universität Strassburg. Zehn Vorträge über die physikalischen Grundlagen der Starkstrom-Technik. Mit 70 Abbildungen. Preis gebunden **5** Mark.

Das elektromagnetische Feld.

Von **Emil Cohn,** Professor für theoretische Physik an der Universität Strassburg. Vorlesungen über die Maxwell'sche Theorie. Mit 54 Abbildungen. Preis gebunden M. **15.60.**

Elektro-Metallurgie.

Von Dr. **W. Borchers,** Professor an der Technischen Hochschule in Aachen. Die Gewinnung der Metalle unter Vermittlung des elektrischen Stromes. **Zweite, vermehrte und völlig umgearbeitete Auflage.** Mit 188 Textabbildungen. — Preis gebunden **16** Mark.

Sammlung von Beispielen zur Berechnung elektrischer Maschinen

von **Ernst Schulz.** Mit 57 Abbildungen Preis gebunden **8** Mark.

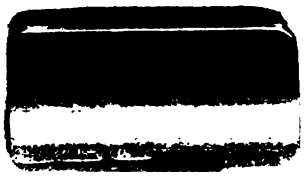
Grundriss der Turbinen-Theorie

von **E. A. Brauer,** Professor der theoretischen Maschinenlehre an der Technischen Hochschule in Karlsruhe. Mit 73 Abbildungen. Preis gebunden **4** Mark.

Druck von August Pries in Leipzig.

89089684294

B89089684294A



8908968429 4
b89089684294a